叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 南方故事重述自圣尼古拉斯(southern Stories Retold From St. Nicholas) 000001

2. 南方故事重述自圣尼古拉斯(southern Stories Retold From St. Nicholas) 000002

3. 南方故事重述自圣尼古拉斯(southern Stories Retold From St. Nicholas) 000003

4. 南方故事重述自圣尼古拉斯(southern Stories Retold From St. Nicholas) 000004

5. 南方故事重述自圣尼古拉斯(southern Stories Retold From St. Nicholas) 000005

6. 南方故事重述自圣尼古拉斯(southern Stories Retold From St. Nicholas) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

南方故事重述自圣尼古拉斯(Southern Stories Retold from St. Nicholas)

['sʌðən] ['stɔ:riz]
SOUTHERN **STORIES**
南部 故事

南方故事

[ˌri:'təʊld] [frɒm; frəm][ˌes 'ti:] .
RETOLD **FROM** **ST** **.**
重述 从 英石 .

改编自圣徒的故事

['nɪkələs]
NICHOLAS
尼古拉斯

尼古拉斯

[nju:] [jɔ:k] [ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsi: 'əʊ] . -
NEW **YORK** **THE** **CENTURY** **CO** **.** **1907**
新的 约克 这 世纪 一氧化碳 . -

纽约世纪公司，1907年

['kɒpiraɪt] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Copyright **,** **1889** **,** **1890** **,** **1891** **,** **1892** **,** **1894** **,** **1898** **,** **1900** **,** **1902** **,** **1903** **,** **1907** **,**
版权 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,

版权所有，1889年、1890年、1891年、1892年、1894年、1898年、1900年、1902年、1903年、1907年

[baɪ][ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsi: 'əʊ] .
by **The** **Century** **Co** **.**
经过 这 世纪 合作 .

世纪公司

[ðə; ði][di:] [vɪn] [pres]
THE **DE** **VINNE** **PRESS**
这 德语 维尼 按

德文出版社

[ə; eɪ] ['ri:əl] ['ʌŋk(ə)l] ['ri:məs] ['stɔ:ri] .
A **REAL** **UNCLE** **REMUS** **STORY** **.**
一个 真实的 叔叔 雷姆斯 故事 .

雷姆斯叔叔的真实故事。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ] ['ri:əl] ['ʌŋk(ə)l] ['ri:məs] ['stɔ:ri] ['frʌntɪspi:s]
A **Real** **Uncle** **Remus** **Story** **Frontispiece**
一个 真实的 叔叔 雷穆斯 故事 卷首插图

《雷姆斯叔叔的真实故事》扉页

[hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] ['mɑːgrət] ['maɪnə(r)][θriː]

His	Hero	Margaret	Minor	3
他的	英雄	玛格丽特	次要的	3

他的英雄玛格丽特·米诺 3

['dʒerɪkəʊ][bɒb] ['ʌnə] [-] [kɪŋ] -

Jericho	Bob	Anna	Eichberg	King	18
耶利哥	鲍勃	安娜	艾希伯格	国王	-

杰里科·鲍勃·安娜·艾希伯格·金 18

[haʊ] [wiː; wi] [bɔːt] [luˌiːziˈænə] ['helən] ['lɑkˌwʊd] ['kɒfɪn] -

How	We	Bought	Louisiana	Helen	Lockwood	Coffin	28
如何	我们	买	路易斯安那州	海伦	洛克伍德	棺材	-

我们是如何买下路易斯安那州海伦·洛克伍德棺材的 28

[ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ˌaʊt'dɔːz] ['dʌbljuː] . [es] . ['hɑːrwʊd] -

The	City	that	Lives	Outdoors	W	.	S	.	Harwood	34
这	城市	那	生活	户外	W	.	S	.	哈伍德	-

户外生活之城 WS Harwood 34

[kwɪə(r)] [ə'merɪkən] ['rɪvəz] [ef] . [eɪtʃ] . ['spɪəmən] -

Queer	American	Rivers	F	.	H	.	Spearman	52
酷儿	美国人	河流	F	.	H	.	斯皮尔曼	-

酷儿美国河流 FH Spearman 52

[ðə; ði] ['wɔːtəmelən] [s'tɒkɪŋz] ['ælɪs] ['kɔːldwəl] ['hiːgən] -

The	Watermelon	Stockings	Alice	Caldwell	Hegan	65
这	西瓜	长筒袜	爱丽丝	卡德威尔	赫根	-

西瓜长袜 爱丽丝·考德威尔·黑根 65

[ðə; ði] " - ['geɪtə(r)] " ['klærəns] [biː] . [mɔːr] -

The	"	'	Gator	"	Clarence	B	.	Moore	80
这	"	-	鳄鱼	"	克拉伦斯	B	.	摩尔	-

“鳄鱼”克拉伦斯·B·摩尔 80

[ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [æt; ət] ['tʃɑːlstən] ['juːɪŋ] ['gɪbs(ə)n] -

The	Earthquake	at	Charleston	Ewing	Gibson	96
这	地震	在	查尔斯顿	尤因	吉布森	-

查尔斯顿地震 尤因·吉布森 96

['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪn][wɔː(r)] [taɪmz] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [gɔː(r)] -

Hiding	Places	in	War	Times	J	.	H	.	Gore	102
隐藏	地点	在	战争	《时代周刊》	J	.	H	.	血块	-

战时藏身之处 JH Gore 102

[ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [fræŋk] [ɑː(r)] . ['stɒktən] -

St	.	Augustine	Frank	R	.	Stockton	108
英石	.	奥古斯丁	坦率	拉	.	斯托克顿	-

圣奥古斯丁 弗兰克·R·斯托克顿 108

['kætʃɪŋ] ['terəpɪn] ['ælfrɪd] ['kæpɪz] -

Catching	Terrapin	Alfred	Kappes	126
捕捉	龟	阿尔弗雷德	卡佩斯	-

捕捉海龟 阿尔弗雷德·卡佩斯 126

" ['ləʊkəʊd] " ['edwəd] ['mɑːʃl] -

"	Locoed	"	Edward	Marshall	130
"	位置	"	爱德华	马歇尔	-

“Locoed” 爱德华·马歇尔 130

[ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd]['djuːti][em] . [ə; eɪ] . ['kæsɪdi] -

A	Divided	Duty	M	.	A	.	Cassidy	165
一个	分割	责任	M	.	一个	.	卡西迪	-

职责划分 MA Cassidy 165

[ðə; ði] " ['wɔːkɪŋ] - [biːm] [bɔɪ] " [el] . [iː] . [stoʊfiːl] -

The	"	Walking	-	Beam	Boy	"	L	.	E	.	Stofiel	178
这	"	步行	-	光束	男生	"	L	.	E	.	斯托菲尔	-

“步行光束男孩” LE Stofiel 178

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [nəʊ] [klɔːz] ['dʒəʊəl] ['tʃɑːndlə(r)] ['hærɪs] -

The	Creature	with	No	Claws	Joel	Chandler	Harris	185
这	生物	和	不	爪子	乔尔	钱德勒	哈里斯	-

无爪生物 乔尔·钱德勒·哈里斯 185

[saʊθ]

SOUTH

南

南

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [lænd] , [wɪð] [ɪts] ['prɛəriz] [ænd; ənd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒv; əv] [fruːt] - [triːz] ;

Beautiful	is	the	land	,	with	its	prairies	and	forests	of	fruit	-	trees	;
美丽的	是	这	土地	,	和	它是	草原	和	森林	的	水果	-	树木	;

这片土地真美，有广袤的草原和果树林；

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fiːt] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] ['hevənz]

Under	the	feet	a	garden	of	flowers	,	and	the	bluest	of	heavens
在下面	这	脚	一个	花园	的	花朵	,	和	这	最蓝的	的	天

脚下是繁花似锦的花园，还有蔚蓝的天空。

['bendɪŋ] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɪts] [dəʊm] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

Bending	above	,	and	resting	its	dome	on	the	walls	of	the	forest	.
弯曲	多于	,	和	休息	它是	穹顶	在	这	墙壁	的	这	森林	.

它向上弯曲，将穹顶倚靠在森林的墙壁上。

['lɒŋˌfeləʊ] .

Longfellow	.
朗费罗	.

朗费罗。

[[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[hɪz; ɪz] ['hɪərəʊ]

HIS	HERO
他的	英雄

他的英雄

[baɪ] ['mɑːgrət] ['maɪnə(r)]

BY	MARGARET	MINOR
经过	玛格丽特	次要的

作者：玛格丽特·米诺

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɒk'təʊbə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ,

It	was	an	October	afternoon	,
它	曾是	一个	十月	下午	,

那是一个十月的下午，

[ænd; ənd] [θruː] ['ɪndiən] ['sʌmərz] [tjuːl] - [laɪk] [heɪz] [ə; eɪ] [ləʊ] - ['swɪŋɪŋ] [sʌn] [sent] [ʃɑːfts] [ɒv; əv]

and	through	Indian	summer's	tulle	-	like	haze	a	low	-	swinging	sun	sent	shafts	of
和	通过	印度	夏季	薄纱	-	喜欢	阴霾	一个	低的	-	摇摆	太阳	发送	轴	的

['skɑːlət] [laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪɪst] [piːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] .

scarlet	light	at	the	highest	peaks	of	the	Blue	Ridge	.
猩红	光	在	这	最高	高峰	的	这	蓝色的	岭	.

透过印度夏季薄纱般的薄雾，低垂的太阳将猩红色的光芒投射到蓝岭山脉的最高峰上。

[ðə; ði] [swiːt] - [gʌm] [liːvz] [lʊkt] [laɪk] [blʌd] - ['kʌlәd] [stɑːz] [æz; әz] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] ['sləʊli] [tuː; tә]

The	sweet	-	gum	leaves	looked	like	blood	-	colored	stars	as	they	floated	slowly	to
这	甜的	-	胶	树叶	看起来	喜欢	血	-	有色	明星	作为	他们	漂浮	缓慢地	到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

枫香树叶缓缓飘落到地面，宛如血红色的星星。

[ænd; әnd] [braʊn] ['tʃesnʌts] [gliːm] ['sætɪn] - [laɪk] [θruː] [ðeə(r)] ['geɪpɪŋ] [bɜː(r)] ; [waɪl] ['әʊvə(r)] [ɔːl]

and	brown	chestnuts	gleamed	satin	-	like	through	their	gaping	burs	;	while	over	all
和	棕色的	栗子	闪闪发光	缎	-	喜欢	通过	他们的	张开的	毛刺	;	尽管	超过	全部

[ðeə(r)] ['restɪd] [ə; eɪ] [dens] ['stɪlnәs] ,

there	rested	a	dense	stillness	,
那里	休息	一个	稠密	寂静	,

棕色的栗子透过它们张开的果壳闪着缎子般的光泽；而一切之上，一片寂静。

[kʌt] [naʊ] [ænd; әnd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːp] [jelp] [ɒv; әv][ə; eɪ][dɒg][æz; әz][hiː; hi]['skʌri, 'skəː-] [θruː] [ðə; ði]

cut	now	and	then	by	the	sharp	yelp	of	a	dog	as	he	scurried	through	the
切	现在	和	然后	经过	这	锋利的	喊叫	的	一个	狗	作为	他	匆匆跑过	通过	这

[bʊʃɪz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

bushes	after	a	rabbit	.
灌木丛	后	一个	兔子	.

不时传来狗的尖锐叫声，它正穿过灌木丛追赶兔子。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] ['splendɪd] ['ɔːtәm] ['bjuːti] [stʊd] ['maʊntәn] [tɒp] [ɪn] ,

Surrounded	by	this	splendid	autumn	beauty	stood	Mountain	Top	Inn	,
包围	经过	这	灿烂	秋天	美丽	站立	山	顶部	客栈	,

在这片绚丽秋色之中，矗立着山顶旅馆。

[nɪə(r)][ðə; ði] [krest] [ɒv; әv][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] [ɪn] ['rɒkˌfɪʃ] [gæp] ,

near	the	crest	of	the	Blue	Ridge	in	Rockfish	Gap	,
靠近	这	波峰	的	这	蓝色的	岭	在	石斑鱼	差距	,

在蓝岭山脉山脊附近的罗克菲什峡谷，

[ɪts][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['vælјuː] ['deɪtɪŋ] [frɒm; frәm][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['dʒefәs(ə)n] , ['mædɪsn] , [ænd; әnd] [mәn'rәʊ] ,

its	historical	value	dating	from	the	time	when	Jefferson	,	Madison	,	and	Monroe	,
它是	历史	价值	约会	从	这	时间	什么时候	杰斐逊	,	麦迪逊	,	和	门罗	,

它的历史价值可以追溯到杰斐逊、麦迪逊和门罗的时代。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; әnd] ['spɪrɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

after	a	long	and	spirited	discussion
后	一个	长的	和	精神抖擞	讨论

经过一番长时间而激烈的讨论

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ɪn][wʌn][ɒv; әv][ɪts] [ləʊ] - [siːld] [rʊmz; ruːmz] , [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; әv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsәti]

in	one	of	its	low	-	ceiled	rooms	,	decided	upon	the	location	of	the	University
在	一	的	它是	低的	-	天花板	房间	,	决定	之上	这	地点	的	这	大学

[ɒv; әv][və'dʒɪniə] .

of	Virginia	.
的	弗吉尼亚州	.

在其中一间低矮的房间里，他们决定了弗吉尼亚大学的选址。

[ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; әv] [ðɪs] [әʊld] [ɪn] [ðeə(r)] [naʊ] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

On	the	porch	of	this	old	inn	there	now	sat	a	little	boy	,
在	这	门廊	的	这	老的	客栈	那里	现在	卫星	一个	小的	男生	,

在这座老旅馆的门廊上，现在坐着一个小男孩。

['aɪdli] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [sʌn] - [tænd] [legz] .

idly	swinging	a	pair	of	sun	-	tanned	legs	.
闲散地	摇摆	一个	一对	的	太阳	-	晒黑的	腿	.

一双晒成古铜色的腿漫不经心地晃动着。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] ['tɪk(ə)ld] [æn; ən][əʊld]['lɪvə(r)] - ['kʌləd] [haʊnd] [ðæt] [leɪ] ['dəʊzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɪmp] [hiːp] ;

Occasionally	he	tickled	an	old	liver	-	colored	hound	that	lay	dozing	in	a	limp	heap	;
偶尔	他	挠痒	一个	老的	肝	-	有色	猎犬	那	躺	打盹	在	一个	跛行	堆	;

他偶尔会挠挠那只瘫倒在地打盹的肝色老猎犬；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ri'wɔːdid] ['əʊnli][baɪ] ['tuːθləs] [snæps][æt; ət] ['veri] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] ,

but	being	rewarded	only	by	toothless	snaps	at	very	long	intervals	,
但	存在	奖励	仅有的	经过	无牙	快照	在	非常	长的	间隔	,

但得到的回报仅仅是隔了很长一段时间才发出的无齿咔嚓声。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk]

he	finally	grew	tired	of	this	amusement	,	and	stretching	himself	out	on	his	back
他	最后	生长	疲劳的	的	这	娱乐	,	和	伸展	他自己	出去	在	他的	后退

,

,

,

他最终厌倦了这种娱乐，便仰面躺了下来。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [driːm] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] .

he	began	to	dream	with	wide	-	open	eyes	.
他	开始	到	梦	和	宽的	-	打开	眼睛	.

他开始睁大眼睛做梦。

[æt; ət] [ðiːz] [driːm] - [taɪmz] , [wen] [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [θɔːts] [luːs] ,

At	these	dream	-	times	,	when	he	let	his	thoughts	loose	,
在	这些	梦	-	时代	,	什么时候	他	让	他的	想法	松动的	,

在这些梦幻般的时刻，当他任由思绪自由驰骋时，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [bɔː(r)][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [fiːld] ,

they	always	bore	him	to	the	very	same	field	,
他们	总是	钻孔	他	到	这	非常	相同的	场地	,

他们总是把他带到同一片田地里，

[ænd; ənd][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['fænsi] ['peɪntɪd] ['pɪktʃəz] [wɪð] [ðə; ði]['vɪvɪd] [kʌləz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

and	here	his	fancy	painted	pictures	with	the	vivid	colors	of	a	boy's	imagination
和	这里	他的	想要	绘	图片	和	这	生动	颜色	的	一个	男孩们	想像力

:

:

:

这里是他用男孩想象力的鲜艳色彩绘制的图画：

['pɪktʃəz] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [left] [hɪm] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð] [praɪd] ; [ə'gen] ,

pictures	so	strong	that	they	left	him	flushed	and	tingling	with	pride	;	again	,
图片	所以	强的	那	他们	左边	他	酡	和	刺痛感	和	自豪	;	再次	,

这些照片如此震撼人心，让他脸颊泛红，自豪感油然而生；再一次，

['pɪktʃəz] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [kuːl] , ['tʃəʊkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ;

pictures	that	brought	a	cool	,	choking	feeling	to	his	throat	;
图片	那	带来	一个	凉爽的	,	窒息	感觉	到	他的	喉	;

那些照片让他感到一阵冰冷的窒息感；

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz] ['pɪktʃəz] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [maʊθ] ['kwɪvə(r)][ænd; ənd] [druːp] .

and	at	times	pictures	that	made	his	childish	mouth	quiver	and	droop	.
和	在	时代	图片	那	制成	他的	幼稚	嘴	颤动	和	下垂	.

有时，一些照片会让孩子的嘴巴颤抖下垂。

[əˈmʌŋ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɔːt] - [bɔːn] [siːnz] , [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ðeə(r)] [wʊd] [stænd] [aʊt] [ðə; ði]

Among	all	of	these	thought	-	born	scenes	,	at	intervals	there	would	stand	out	the
之中	全部	的	这些	想法	-	出生	场景	,	在	间隔	那里	会	站立	出去	这

['riːəl] [wʌnz] ,

real	ones	,
真实的	一个	,

在所有这些虚构的场景中，偶尔会冒出一些真实的场景。

[siːnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [etʃt] [ɒn] [ðə; ði] [kliːn] [wɔːlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [strəʊks] .

scenes	that	were	etched	on	the	clean	walls	of	his	memory	in	everlasting	strokes	.
场景	那	是	蚀刻	在	这	干净的	墙壁	的	他的	记忆	在	永恒	笔画	.

那些场景如同永恒的笔触，镌刻在他记忆洁净的墙壁上。

[hiː; hi] ['nevə(r)] ['taɪəd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] — [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld]

He	never	tired	thinking	of	that	first	morning	—	that	morning	when	all	the	world
他	绝不	疲劳的	思维	的	那	第一的	早晨	—	那	早晨	什么时候	全部	这	世界

[siːmd] ['gɪldɪd] [wɪð] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [wɪð] ['mɑːʃ(ə)l] ['mjuːzɪk] .

seemed	gilded	with	sunshine	and	throbbing	with	martial	music	.
似乎	镀金	和	阳光	和	悸动	和	武术	音乐	.

他总是不厌其烦地想起那个早晨——那个早晨，整个世界仿佛沐浴在阳光下，回荡着激昂的进行曲。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

His	grandfather	had	lifted	him	up	on	one	of	the
他的	祖父	有	抬起	他	向上	在	一	的	这

他的祖父曾把他抱起来放在其中一个.....

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

" [bɪg] [geɪt] " [pəʊsts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [mɑːtʃ] [baɪ] .

"	big	gate	"	posts	to	see	the	soldiers	march	by	.
"	大的	门	"	帖子	到	看	这	士兵	行进	经过	.

在“大门”旁的哨子上可以看到士兵们列队行进。

[wɪð] ['mɪŋgld] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] ['envi] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɒtʃt]

With	mingled	feelings	of	admiration	and	childish	envy	he	had	watched
和	混合	情怀	的	钦佩	和	幼稚	嫉妒	他	有	观看

[ðem; ðəm] [drɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] ,

them	drill	for	many	weeks	,
他们	钻头	为了	许多	周	,

他怀着钦佩和孩子气的羡慕之情，观察他们训练了好几个星期。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːmd] [sʌtʃ] ['riːəl] , [grænd] ['səʊldʒəz] [ʌnˈtɪl] [naʊ] ,

but	they	had	never	seemed	such	real	,	grand	soldiers	until	now	,
但	他们	有	绝不	似乎	这样的	真实的	,	盛大	士兵	直到	现在	,

但直到现在，他们才显得如此真实、如此威武雄壮。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['mɑːrtʃɪŋ] [baɪ] [wɪð] [kwɪk] , [fɜːm] [steps] , ['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪə(r)] ,

as	they	came	marching	by	with	quick	,	firm	steps	,	keeping	time	to	the	clear	,
作为	他们	来了	行军	经过	和	快的	,	公司	步骤	,	保持	时间	到	这	清除	,

[stəˈkɑːtəʊ] [nəʊts] ,

staccato	notes	,
断奏	笔记	,

他们迈着快速而坚定的步伐列队走过，与清晰、断奏的音符保持着节奏。

['mɑːrtʃɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] ['riːəl] ['bæt(ə)l] - ['fiːldz] .

marching	off	to	real	battle	-	fields	.
行军	离开	到	真实的	战斗	-	字段	.

奔赴真正的战场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['splendɪd] , [ænd; ənd] [geɪ] — [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðə; ði]['səʊldʒəz] , [ðə; ði]

It	was	all	so	beautiful	,	splendid	,	and	gay	—	the	music	,	the	soldiers	,	the
它	曾是	全部	所以	美丽的	,	灿烂	,	和	同性恋	—	这	音乐	,	这	士兵	,	这

['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [hə'rɑː] !

people	,	the	hurrahing	!
人们	,	这	欢呼	!

一切都那么美好、精彩、欢乐——音乐、士兵、人民、欢呼声！

[ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] [hɪz; ɪz] ['sentiənt] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

It	stirred	his	sentient	little	body	through	and	through	with	a	kind	of	joy	,
它	搅拌	他的	有感知能力的	小的	身体	通过	和	通过	和	一个	种类	的	喜悦	,

它让他那稚嫩的小身体里充满了喜悦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .

and	he	thought	it	so	strange	that	his	mother's	eyes	were	full	of	tears	.
和	他	想法	它	所以	奇怪的	那	他的	母亲的	眼睛	是	满的	的	眼泪	.

他觉得很奇怪，为什么母亲的眼睛里充满了泪水。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] ['iːgəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

Just	a	few	days	later	he	had	listened	eagerly	to	the	sharp	,
只是	一个	很少	天	之后	他	有	听着	急切地	到	这	锋利的	,

仅仅几天后，他就兴致勃勃地听着尖锐的……

['kræklɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] ['kænən] ,

crackling	sound	of	guns	and	the	rumbling	thunder	of	cannon	,
噼啪作响	声音	的	枪支	和	这	隆隆声	雷	的	大炮	,

枪炮噼啪作响，大炮隆隆作响。

[səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)] [siːmd] [tuː; tə][vaɪ'breɪt] .

so	near	that	the	air	seemed	to	vibrate	.
所以	靠近	那	这	空气	似乎	到	颤动	.

距离如此之近，空气似乎都在震动。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] [haɪ] , [kwɪk] [təʊnz] ,

He	and	another	little	boy	had	stood	and	talked	in	high	,	quick	tones	,
他	和	其他	小的	男生	有	站立	和	谈话	在	高的	,	快的	音调	,

他和另一个小男孩站着，用又高又快的声音交谈着。

['brægɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪŋ] ['breθləsli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði]

bragging	and	predicting	breathlessly	the	result	of	the	battle	as	they	used	the
吹嘘	和	预测	气喘吁吁	这	结果	的	这	战斗	作为	他们	用过的	这

[tɜːm] " ['aʊə(r)] [men] .

term	"	our	men	.
学期	"	我们的	男人	.

他们吹嘘着，气喘吁吁地预测着战斗的结果，并使用了“我们的人”这个词。

" ['faɪnəli] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [tɔlɪst] [əʊk] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ,

"	Finally	they	climbed	the	tallest	oak	on	the	lawn	,
"	最后	他们	攀登	这	最高	橡木	在	这	草地	,

最后，他们爬上了草坪上最高的那棵橡树。

[ænd; ənd] [streɪnd] [ðeə(r)] [jʌŋ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] " ['gɛtɪn] - [wɪpt] .

and	strained	their	young	eyes	to	see	which	was	"	gettin	'	whipped	.
和	紧张	他们的	年轻的	眼睛	到	看	哪个	曾是	"	获得	-	鞭打	.

他们睁大稚嫩的眼睛，想看看谁“挨打”。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ]

"	A	little	while	after	this	he	remembered	following	his	father	through	the	long
"	一个	小的	尽管	后	这	他	记得	下列的	他的	父亲	通过	这	长的

['hɒspɪt(ə)l] [wɔːd] .

hospital	ward	.
医院	病房	.

“过了一会儿，他想起了自己跟着父亲穿过漫长的医院病房。

['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːst][bed][hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [stuːp] [ænd; ənd]['luːs(ə)n][ðə; ði] [waɪt] ['kɒtn] ['bændɪdʒ] [ɒv; əv]

Over	the	first	bed	he	saw	him	stoop	and	loosen	the	white	cotton	bandages	of
超过	这	第一的	床	他	锯	他	哈腰	和	松开	这	白色的	棉布	绷带	的

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] .

a	wounded	man	.
一个	受伤	男人	.

他看到他俯身在第一张床边，解开一个受伤男人身上的白色棉绷带。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ɒn][ðə; ði][nekst] ['nærəʊ] [kɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['slendə(r)] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,

On	the	next	narrow	cot	there	was	a	slender	boy	of	fifteen	,
在	这	下一个	狭窄的	婴儿床	那里	曾是	一个	苗条	男生	的	十五	,

旁边那张窄窄的婴儿床上躺着一个十五岁左右的瘦削男孩。

[huː] [leɪ] [wɪð] [klentʃt] [hændz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːdʒən] .

who	lay	with	clenched	hands	watching	the	work	of	the	surgeon	.
WHO	躺	和	紧握	双手	观看	这	工作	的	这	外科医生	.

他双手紧握，躺在地上，注视着外科医生的手术。

[ðen] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Then	they	passed	a	woman	,
然后	他们	通过了	一个	女士	,

然后他们遇到了一位女士，

[huː] [wɒz; wəz]['dʒentli] ['beɪðɪŋ] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['səʊldʒə(r)] [deɪz] [siːmd]

who	was	gently	bathing	the	forehead	of	a	man	whose	soldier	days	seemed
WHO	曾是	轻轻地	洗澡	这	前额	的	一个	男人	谁	士兵	天	似乎

['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːli] [end] .

likely	to	come	to	an	early	end	.
可能	到	来	到	一个	早期的	结尾	.

她正温柔地为一位士兵擦拭额头，这位士兵的军旅生涯似乎即将提前结束。

[sʌm; səm] [wiːks] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] , [wen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə]

Some	weeks	had	gone	by	,	when	one	day	he	followed	a	party	of	men	to
一些	周	有	已消失	经过	,	什么时候	一	天	他	随后	一个	派对	的	男人	到

['mɛriz] ['haɪts] .

Marye's	Heights	.
玛丽的	高度	.

几个星期过去了，有一天，他跟着一群人去了玛丽高地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['frɛdrɪksbɜːrg] .

It	was	a	short	time	after	the	battle	of	Fredericksburg	.
它	曾是	一个	短的	时间	后	这	战斗	的	弗雷德里克斯堡	.

那是弗雷德里克斯堡战役之后不久。

[ə; eɪ] [laɪt] [snəʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɜːl] [ænd; ənd] ['sɪftɪd]

A	light	snow	had	fallen	the	night	before	,	which	the	wind	whirled	and	sifted
一个	光	雪	有	倒下	这	夜晚	前	,	哪个	这	风	旋转	和	筛过的

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ded] ,

about	the	dead	,
关于	这	死的	,

前夜下了一场小雪，风卷起雪花，在死者周围翻滚飘落。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃʌdərɪŋ] .

in	a	way	that	made	them	appear	to	be	shuddering	.
在	一个	方式	那	制成	他们	出现	到	是	颤抖	.

他们看起来都瑟瑟发抖。

[wʌns] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [gʌst] [bluː] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒf] [ə; eɪ] ['bɒdi] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ɪts] [feɪs] ,

Once	a	sharp	gust	blew	the	snow	off	a	body	lying	on	its	face	,
一次	一个	锋利的	阵风	吹	这	雪	离开	一个	身体	说谎	在	它是	脸	,

一阵强风吹走了趴在地上的一具尸体上的积雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] [fɪld] .

and	the	boy's	eyes	filled	.
和	这	男孩们	眼睛	已填	.

男孩的眼眶湿润了。

[hiː; hi] ['skeəsli] [hiːd] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] .

He	scarcely	heeded	the	talk	of	the	men	with	whom	he	had	gone	.
他	几乎	听从了	这	讲话	的	这	男人	和	谁	他	有	已消失	.

他几乎没理会和他一起去的那些人的谈话。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [held] [fɑːst][baɪ][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [siːn] [wɪtʃ] [leɪ] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

His	thoughts	were	held	fast	by	the	awful	scene	which	lay	spread	before	his	young
他的	想法	是	握住	快速地	经过	这	可怕	场景	哪个	躺	传播	前	他的	年轻的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

眼前这可怕的景象牢牢地占据了他的思绪。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [sɪns] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] ['piktʃəd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] ,

How	often	since	then	had	the	boy	pictured	himself	a	grown	man	,
如何	经常	自从	然后	有	这	男生	如图所示	他自己	一个	生长	男人	,

从那以后，男孩有多少次想象自己长大成人的样子?

['siːtɪd] [ɒn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔːs] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [liː] !

seated	on	just	such	a	fine	horse	and	following	Lee	!
坐着	在	只是	这样的	一个	美好的	马	和	下列的	李	!

骑着如此骏马，跟随李将军!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [liː] ;

It	was	always	Lee	;
它	曾是	总是	李	;

一直都是李;

[ɪn][hɪz; ɪz] ['driːmlænd] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊd] ['dʒen(ə)rəl]

in	his	dreamland	through	the	heart	of	the	battle	he	always	followed	General
在	他的	梦境	通过	这	心	的	这	战斗	他	总是	随后	一般的

['rɒbət] [iː] . [liː] ,

Robert	E	.	Lee	,
罗伯特	E	.	李	,

在他的梦境中，他始终追随罗伯特·E·李将军的脚步，穿梭于战场中心。

[hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ,

his	hero	,	whom	he	had	never	seen	,
他的	英雄	,	谁	他	有	绝不	已见	,

他心目中的英雄，他从未见过。

[bʌt; bət] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] ['heɪləʊ] - [kraʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd]

but	whom	he	had	carried	halo	-	crowned	in	his	heart	ever	since	he	could
但	谁	他	有	携带	光环	-	加冕	在	他的	心	曾经	自从	他	可以

[rɪ'membə(r)] .

remember	.
记住	.

但他从记事起，就一直把那个人放在心上，如同戴上了光环一般。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['veri] [sædist] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [hæd; həd]

And	then	the	very	saddest	day	in	his	life	had
和	然后	这	非常	最悲伤的	天	在	他的	生活	有

然后，他生命中最悲伤的一天到来了。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[kʌm] — [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [njuːz] [ɒv; əv] [liːz] [sə'rendə(r)] [leɪ] ['hevi] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]
come — the day when the first news of Lee's surrender lay heavy on the hearts of
来 — 这 天 什么时候 这 第一的 消息 的 李氏 投降 躺 重的 在 这 心 的
[ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
the household .
这 家庭 .

终于到了那一天——李将军投降的消息传来，沉重的心情笼罩着整个家庭。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['saɪləntli] , [wɪð] [kləʊzd]
For a while he had followed his mother as she went silently , with closed
为了 一个 尽管 他 有 随后 他的 母亲 作为 她 去 默默 , 和 关闭
[waɪt] [lɪps] ,
white lips ,
白色的 嘴唇 ,

他跟在母亲身后，看着她默默地走着，嘴唇紧闭，显得苍白。

[frɒm; frəm][wʌn]['djuːti][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
from one duty to another .
从 一 责任 到 其他 .

从一个职责到另一个职责。

['faɪnəli] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] ['kʌmfət] [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪk] ,
Finally he went out to seek comfort from Uncle Jake ,
最后 他 去 出去 到 寻找 舒适 从 叔叔 杰克 ,

最后他出去寻求杰克叔叔的安慰。

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [prɒpt] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] - [krɪb] ,
whom he found sitting with his back propped against the side of the corn - crib ,
谁 他 成立 坐着 和 他的 后退 支撑 反对 这 边 的 这 玉米 - 婴儿床 ,

他发现那人背靠着玉米仓的一侧坐着，

['drɔːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kwɪk] [pʌfs] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] .
drawing little quick puffs of smoke from his pipe .
绘画 小的 快的 泡芙 的 抽烟 从 他的 管道 .

他从烟斗里快速地吸了几口烟。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " [liːz] [dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] - . "
" Uncle Jake , " he said , " Lee's just had to s'render . "
" 叔叔 杰克 , " 他 说 , " 李氏 只是 有 到 - . "

“杰克叔叔，”他说，“李将军不得不投降了。”

" [jes] , ['hʌni] .
" Yes , honey .
" 是的 , 蜂蜜 .

“是的亲爱的。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪks]['lɪt(ə)l] [red] , ['wɔːtəri] [aɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ]
" And as he looked into Uncle Jake's little red , watery eyes , he saw no
" 和 作为 他 看起来 进入 叔叔 杰克的 小的 红色的 , 水状的 眼睛 , 他 锯 不
['kʌmfət] [ðeə(r)] ,
comfort there ,
舒适 那里 ,

“当他凝视着杰克叔叔那双红肿水汪汪的小眼睛时，他没有从中看到一丝安慰。”

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
and turned away .
和 转向 离开 .

然后转身离开。

['sev(ə)n] [mʌnθs] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:(r)][hæd; həd] [endid] ; [stɪl] , [ɒn] [ðɪs] [ɒk'təʊbə(r)]

Seven	months	had	gone	by	since	the	war	had	ended	;	still	,	on	this	October
七	几个月	有	已消失	经过	自从	这	战争	有	结束	;	仍然	,	在	这	十月

[ˌɑ:ftə'nu:n] ,

afternoon	,
下午	,

战争结束已经七个月了；然而，在这个十月的下午，

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ɪn] ,

as	the	boy	lay	stretched	out	on	the	porch	of	the	old	inn	,
作为	这	男生	躺	拉伸	出去	在	这	门廊	的	这	老的	客栈	,

男孩四仰八叉地躺在老旅馆的门廊上。

[hi:; hi] [dri:md] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [dri:mz] [ɒv; əv][rəʊ'mæns][ænd; ənd]['herəʊɪzəm] .

he	dreamed	his	boyish	dreams	of	romance	and	heroism	.
他	梦见	他的	男孩气	梦境	的	浪漫	和	英雄主义	.

他做了他少年时代关于浪漫和英雄主义的梦。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hu:f] ,

Suddenly	his	attention	was	attracted	by	the	sound	of	hoofs	,
突然	他的	注意力	曾是	吸引	经过	这	声音	的	蹄子	,

突然，他被马蹄声吸引了注意力。

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn]['raɪdɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .

and	turning	his	head	he	saw	a	man	riding	slowly	down	the	road	.
和	转弯	他的	头	他	锯	一个	男人	骑术	缓慢地	向下	这	路	.

他转过头，看到一个人骑着马缓缓地沿着路行驶。

[ə; eɪ] [nju:] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

A	new	arrival	at	the	inn	was	always	most	interesting	.
一个	新的	到达	在	这	客栈	曾是	总是	最多	有趣的	.

旅店里总会迎来一位新客人，这总是最令人感兴趣的。

[æn; ən]['i:gə(r)] [laɪt] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['raɪdə(r)] ,

An	eager	light	came	into	the	boy's	eyes	as	he	watched	the	rider	,
一个	渴望的	光	来了	进入	这	男孩们	眼睛	作为	他	观看	这	骑士	,

男孩注视着骑车人，眼中闪过一丝渴望的光芒。

[hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [si:] [haʊ] ['fɜ:mli] [hi:; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

who	was	now	near	enough	for	him	to	see	how	firmly	he	sat	in	his	saddle	.
WHO	曾是	现在	靠近	足够的	为了	他	到	看	如何	牢牢	他	卫星	在	他的	鞍	.

现在他离得足够近，可以清楚地看到他稳稳地坐在马鞍上。

[ðə; ði][mæn]

The	man
这	男人

男人

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[si:md] [ə; eɪ] ['veri] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strɒŋli] [bɪlt] [hɔ:s] ,

seemed	a	very	part	of	the	strongly	built	horse	,
似乎	一个	非常	部分	的	这	强烈	建造	马	,

似乎是这匹体格健壮的马匹身体的一部分，

[wɪtʃ] ['kærid] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [i:z] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [lɒŋ] ['hæbɪt] .

which	carried	him	with	an	ease	that	indicated	long	habit	.
哪个	携带	他	和	一个	舒适	那	表明的	长的	习惯	.

他背着它走得很轻松，这表明他已经习惯了。

[ə; eɪ]['waɪəri]['lɪt(ə)l]['niːgrəʊ][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [siːn] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['hɔːsmən] ,

A	wiry	little	negro	had	also	seen	the	approaching	horseman	,
一个	细长的	小的	黑人	有	还	已见	这	接近	骑手	,

一个身材瘦小的黑人也看到了骑马而来的骑士。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['hʌrɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

and	was	now	hurrying	across	the	lawn	to	meet	him	.
和	曾是	现在	匆忙	穿过	这	草地	到	见面	他	.

然后她匆匆穿过草坪去迎接他。

" [meɪ] [aɪ] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪə(r)] , [maɪ][mæn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	May	I	spend	the	night	here	,	my	man	?	"	asked	the	stranger	.
"	可能	我	花费	这	夜晚	这里	,	我的	男人	?	"	问	这	陌生人	.

“我可以在这里过夜吗，先生？”陌生人问道。

" [jɛsə] — [jɛsə] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪk] , ['kwɪkli] ,

"	Yessuh	—	yessuh	!	"	answered	Uncle	Jake	,	quickly	,
"	耶苏	—	是的	!	"	回答	叔叔	杰克	,	迅速地	,

“是的——是的！”杰克叔叔迅速回答道。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði][bɪt] ,

and	opening	the	gate	he	stepped	out	and	caught	the	bridle	near	the	bit	,
和	开幕	这	门	他	步	出去	和	捕捉	这	辔	靠近	这	少量	,

他打开栅栏门走了出去，抓住了马嚼子附近的缰绳。

[æz; əz][ðə; ði] ['hɔːsmən] [swʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] ['sæd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

as	the	horseman	swung	out	of	the	creaking	saddle	to	the	ground	.
作为	这	骑手	摇摆	出去	的	这	嘎吱作响	鞍	到	这	地面	.

骑手从吱嘎作响的马鞍上摔了下来。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪk] , [teɪk] [ðə; ði] [hɔːs] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ! " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Uncle	Jake	,	take	the	horse	around	to	the	stable	!	"	called	out	the	boy	,
"	叔叔	杰克	,	拿	这	马	大约	到	这	稳定的	!	"	称为	出去	这	男生	,

“杰克叔叔，把马牵到马厩去！”男孩喊道。

[huː] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] ['restɪd] [ɒn] [hɪm] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ][wʌn] [els] [ɪn] [saɪt]

who	felt	that	the	honors	of	hospitality	rested	on	him	,	there	being	no	one	else	in	sight
WHO	毛毡	那	这	荣誉	的	热情好客	休息	在	他	,	那里	存在	不	一	别的	在	视线

.

:

.

他觉得款待客人的重任就落在了他身上，因为周围没有其他人。

[ðen] [hiː; hi][ræn] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [huː] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [faɪn]

Then	he	ran	briskly	down	the	walk	to	meet	the	stranger	,	who	extended	his	fine
然后	他	跑	轻快地	向下	这	走	到	见面	这	陌生人	,	WHO	扩展	他的	美好的

,

,

,

然后他快步沿着小路跑去迎接那位陌生人，陌生人伸出了援手，

[strɒŋ] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] ['veri] ['kaɪndli] :

strong	hand	with	a	little	smile	,	and	said	very	kindly	:
强的	手	和	一个	小的	微笑	,	和	说	非常	亲切地	:

他用有力的手，带着一丝微笑，非常和蔼地说：

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [sɜː(r)] ? "

"	How	do	you	do	,	sir	?	"
"	如何	做	你	做	,	先生	?	"

“先生，您好？”

" [aɪm] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I'm	well	,	"	replied	the	boy	.
"	我是	出色地	,	"	回复	这	男生	.

“我很好，”男孩回答道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

"	And	what	is	your	name	?	"
"	和	什么	是	你的	姓名	?	"

你叫什么名字?

" ['dʒɪmi] . "

"	Jimmy	.	"
"	吉米	.	"

“吉米。”

" ['dʒɪmi] ?

"	Jimmy	?
"	吉米	?

“吉米？”

[wel] , ['dʒɪmi] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

Well	,	Jimmy	is	a	nice	name	,	"	he	said	.
出色地	,	吉米	是	一个	好的	姓名	,	"	他	说	.

“嗯，吉米是个好名字，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [stɪl] [held] [ðə; ði] [bɔɪz] [hænd][æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['niːgrəʊ] ,

Then	he	turned	,	and	still	held	the	boy's	hand	as	he	watched	the	little	old	negro	,
然后	他	转向	,	和	仍然	握住	这	男孩们	手	作为	他	观看	这	小的	老的	黑人	,

然后他转过身，仍然握着男孩的手，看着那个老黑人。

[huː] [stʊd]

who	stood
WHO	站立

站

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [skɜːt] , ['tiptəu] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efət] [tuː; tə] [ʌn'fɑːs(ə)n][ðə; ði] [gɜːθ] .

with	his	head	under	the	saddle	-	skirt	,	tiptoeing	and	straining	in	his	effort	to	unfasten	the	girth	.
和	他的	头	在下面	这	鞍	-	裙子	,	踮着脚尖	和	紧张	在	他的	努力	到	解开	这	周长	.

他把头埋在马鞍裙下，踮着脚尖，使劲解开肚带。

['faɪnəli] , [wen] [hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] ,

Finally	,	when	he	succeeded	,	he	flung	the	saddle	on	the	ground	,	and	the	horse	,
最后	,	什么时候	他	成功了	,	他	扔	这	鞍	在	这	地面	,	和	这	马	,

最后，当他成功后，他把马鞍扔在地上，马儿.....

['fiːlɪŋ] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] , [fɜːst] [ʃʊk] [hɪm'self] ['vaɪələntli] ,

feeling	relieved	of	his	burden	,	first	shook	himself	violently	,
感觉	松了口气	的	他的	负担	,	第一的	摇晃	他自己	暴力	,

卸下重担后，他先是剧烈地抖了抖身子，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [di:p] [tʃest] - [təʊnz] .

and	then	expressed	his	comfort	again	and	again	in	deep	chest	-	tones	.
和	然后	表达	他的	舒适	再次	和	再次	在	深的	胸部	-	音调	.

然后他用低沉的胸腔声音一遍又一遍地表达了他的安慰。

['djʊərɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['dʒɪmiz] [aɪz] [hæd; həd] [bi:n] ['fɑ:sənd] [ɒn][ðə; ði]['streɪndʒərz] [spɜ:z] ,

During	all	this	time	Jimmy's	eyes	had	been	fastened	on	the	stranger's	spurs	,
期间	全部	这	时间	吉米的	眼睛	有	到过	系紧	在	这	陌生人的	马刺	,

这段时间里，吉米的目光一直盯着陌生人的马刺。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][ˌɪnkrə'dju:ləti] ['grædʒuəli] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	a	peculiar	feeling	of	incredulity	gradually	filled	his	mind	.
和	一个	奇特	感觉	的	怀疑	逐步地	已填	他的	头脑	.

一种难以置信的奇特感觉逐渐充满了他的内心。

['sɪlvə(r)] , [ɪn'di:d] !

Silver	,	indeed	!
银	,	的确	!

确实是银！

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fu:l] [hɪm] !

He	could	not	fool	him	!
他	可以	不是	傻子	他	!

他骗不了他！

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv]['ri:əl]['sɪlvə(r)] [spɜ:z] !

No	one	was	rich	enough	to	have	real	silver	spurs	!
不	一	曾是	富有的	足够的	到	有	真实的	银	马刺	!

当时没有人富有到可以拥有真正的银马刺！

[səʊ] ['stɜ:nli] [dɪd][hi:; hi] [rɪ'zent] [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [dɪ'sepʃn]

So	sternly	did	he	resent	what	he	thought	to	be	an	attempt	at	deception
所以	严厉地	做过	他	怨恨	什么	他	想法	到	是	一个	试图	在	欺骗

[ðæt] [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [braʊn] [hænd] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒərz]['dʒent(ə)l][klɑ:sp] .

that	he	drew	his	small	brown	hand	slowly	out	of	the	stranger's	gentle	clasp	.
那	他	画	他的	小的	棕色的	手	缓慢地	出去	的	这	陌生人的	温和的	搭扣	.

他非常反感这种他认为是欺骗的行为，于是慢慢地将他那只棕色的小手从陌生人温柔的握手中抽了出来。

['ɑ:ftə(r)] ['slɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hed] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]

After	slipping	off	the	bridle	from	the	horse's	head	and	dropping	it	by	the
后	滑倒	离开	这	辔	从	这	马匹	头	和	下降	它	经过	这

['sæd(ə)l] ,

saddle	,
鞍	,

从马头上取下缰绳，扔到马鞍旁后，

['ʌŋk(ə)l][dʒeɪk][led] [hɪm] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔ:lɒk] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

Uncle	Jake	led	him	away	by	his	forelock	to	the	stable	,
叔叔	杰克	引领	他	离开	经过	他的	前额	到	这	稳定的	,

杰克叔叔揪着他的前额头发，把他带到了马厩。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wɔ:kt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gest] , [hu:] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]

and	Jimmy	walked	toward	the	inn	with	his	guest	,	who	said	as	they	reached	the
和	吉米	步行	朝向	这	客栈	和	他的	客人	,	WHO	说	作为	他们	达到	这

[steps] :

steps	:
步骤	:

吉米带着他的客人朝客栈走去，走到台阶前，客人说道：

" ['dʒɪmi] , [wi:; wi] [wɪl] [sɪt][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	Jimmy	,	we	will	sit	here	for	a	while	,
"	吉米	,	我们	将要	坐	这里	为了	一个	尽管	,

“吉米，我们就在这儿坐一会儿吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [maɪ] [hɔːs] .

and	then	I	will	go	over	to	the	stable	and	see	about	my	horse	.
和	然后	我	将要	去	超过	到	这	稳定的	和	看	关于	我的	马	.

然后我会去马厩看看我的马。

" [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ðə; ði][əʊld] [haʊnd] [keɪm] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [wiːzɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['hʌski] ['griːtɪŋ] .

"	As	they	sat	down	the	old	hound	came	cautiously	down	the	steps	,	wheezing	out	a	husky	greeting	.
"	作为	他们	卫星	向下	这	老的	猎犬	来了	谨慎地	向下	这	步骤	,	喘息	出去	一个	沙哑	问候	.

“他们坐下后，那只老猎犬小心翼翼地走下台阶，发出沙哑的喘息声，向他们打招呼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [hɜːt] ['eni] [wʌn] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	She	is	too	old	to	hurt	any	one	,	"	said	Jimmy	.
"	她	是	也	老的	到	伤害	任何	一	,	"	说	吉米	.

“她年纪太大了，不会伤害任何人了，”吉米说。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [jɔːz] ? "

"	Is	she	yours	?	"
"	是	她	你的	?	"

“她是你的吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

['tɪps] [maɪn] .

Tip's	mine	.
尖端	矿	.

小费是我的。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːp] [jelp] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] [ə'gen] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

"	he	exclaimed	,	as	the	sharp	yelp	of	a	dog	again	broke	the	stillness	.
"	他	惊呼	,	作为	这	锋利的	喊叫	的	一个	狗	再次	打破	这	寂静	.

“他惊呼道，这时，一声尖锐的狗叫再次打破了寂静。”

" [ðæts] [tɪp] !

"	That's	Tip	!
"	那就是	提示	!

“那是小费！”

[hiː; hi] [gəʊz] [ɒf] [ænd; ənd] [rʌnz] ['ræbɪts] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] . "

He	goes	off	and	runs	rabbits	all	by	himself	.	"
他	去	离开	和	跑步	兔子	全部	经过	他自己	.	"

他独自一人去追兔子了。

" [pə'hæps] [hiː; hi][ɪz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fɒks] . "

"	Perhaps	he	is	after	a	fox	.	"
"	也许	他	是	后	一个	狐狸	.	"

“或许他是在追捕狐狸。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [tɪp] [woʊnt] [rʌn] [ə; eɪ][fɒks] . "

"	No	,	sir	;	Tip	won't	run	a	fox	.	"
"	不	,	先生	;	提示	惯于	跑步	一个	狐狸	.	"

“不，先生；蒂普不会去追狐狸。”

" ['dʒɪmi] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɔːgz][kraɪ] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][fɒks][ɔː(r)] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ? "

"	Jimmy	,	can	you	tell	from	a	dog's	cry	whether	he	is	running	a	fox	or	a	rabbit	?	"
"	吉米	,	能	你	告诉	从	一个	狗的	哭	无论	他	是	跑步	一个	狐狸	或者	一个	兔子	?	"

“吉米，你能从狗的叫声判断出它是在追狐狸还是兔子吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [bɑːk] [kən'tɪnjuəli] ,

"	Well	,	if	he	is	trailing	a	rabbit	he	does	not	bark	continually	,
"	出色地	,	如果	他	是	尾随	一个	兔子	他	做	不是	吠	持续	,

“嗯，如果他在追踪兔子，他不会一直吠叫，

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fɒks][hiː; hi] [dʌz] ;

but	if	he	is	after	a	fox	he	does	;
但	如果	他	是	后	一个	狐狸	他	做	;

但如果他要猎杀的是狐狸，他就会这么做；

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel] [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] ['keəfəli] . "

so	you	can	always	tell	if	you	listen	carefully	.	"
所以	你	能	总是	告诉	如果	你	听	小心	.	"

所以只要你仔细听，总能分辨出来。

" ['nevə(r)] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Never	heard	about	that	before	,	"	replied	Jimmy	,	with	a	smile	.
"	绝不	听到	关于	那	前	,	"	回复	吉米	,	和	一个	微笑	.

“我以前从没听说过这件事，”吉米笑着回答。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] , [ðen] [sed] :

After	this	there	followed	a	long	pause	,	during	which	the	stranger	looked	about	inquiringly	,	then	said	:
后	这	那里	随后	一个	长的	暂停	,	期间	哪个	这	陌生人	看起来	关于	询问地	,	然后	说	:

随后是一阵漫长的沉默，期间陌生人疑惑地环顾四周，然后说道：

" ['dʒɪmi] , [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] ? "

"	Jimmy	,	how	long	have	you	been	living	here	?	"
"	吉米	,	如何	长的	有	你	到过	活的	这里	?	"

吉米，你在这里住了多久了？

" [nɒt] ['veri] [lɒŋ] .

"	Not	very	long	.
"	不是	非常	长的	.

时间不长。

[wiː; wi] ['əʊvə(r)][ɪn] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

We	refugeed	over	in	North	Carolina	the	first	part	of	the	war	.
我们	难民	超过	在	北	卡罗莱纳	这	第一的	部分	的	这	战争	.

战争初期，我们躲到了北卡罗来纳州。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] - ['kaʊnti] [waɪl] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɪn]['prɪz(ə)n] .

Then	we	came	back	to	Spottsylvania	County	while	father	was	in	prison	.
然后	我们	来了	后退	到	-	县	尽管	父亲	曾是	在	监狱	.

父亲入狱期间，我们回到了斯波特西瓦尼亚县。

[waɪ] , [wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] - .

Why	,	we	just	came	here	after	the	s'render	.
为什么	,	我们	只是	来了	这里	后	这	-	.

我们是在渲染结束后才来的。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wen] [liː] [dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] - ?

You	remember	when	Lee	just	had	to	s'render	?
你	记住	什么时候	李	只是	有	到	-	?

你还记得李将军不得不投降的那件事吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['streɪndʒərz] [feɪs] .

"	he	asked	,	looking	up	into	the	stranger's	face	.
"	他	问	,	寻找	向上	进入	这	陌生人的	脸	.

他抬头看着陌生人的脸问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

" - [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wen] [liː] [dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] - ? -

"	'	YOU	REMEMBER	WHEN	LEE	JUST	HAD	TO	S'RENDER	?	'
"	-	你	记住	什么时候	李	只是	有	到	-	?	-

“你还记得李将军不得不投降的时候吗？”

[ɑːskt] ['dʒɪmi] .

ASKED	JIMMY	.
问	吉米	.

吉米问道。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	12	]
"	[	页	-	]

[第12页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ðə; ði] [bɔɪz] [maʊθ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['kwivəd] [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːd] " - ,

The	boy's	mouth	,	as	usual	,	quivered	as	he	uttered	the	word	"	s'render	,
这	男孩们	嘴	,	作为	通常	,	颤抖	作为	他	说出	这	单词	"	-	,

男孩的嘴唇像往常一样颤抖着，他吐出了“s'render”这个词。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] .

"	but	the	man	did	not	appear	to	see	this	.
"	但	这	男人	做过	不是	出现	到	看	这	.

但那人似乎并没有意识到这一点。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] ['maʊntən] [piːk] .

He	seemed	to	be	looking	at	a	far	-	off	mountain	peak	.
他	似乎	到	是	寻找	在	一个	远的	-	离开	山	顶峰	.

他似乎在眺望远处的一座山峰。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] , " [æz; əz][hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] ['stɑːtɪd]

After	a	pause	he	replied	,	"	Yes	,	I	remember	,	"	as	he	arose	and	started
后	一个	暂停	他	回复	,	"	是的	,	我	记住	,	"	作为	他	出现	和	开始

[tə'wɔːd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

toward	the	stable	.
朝向	这	稳定的	.

停顿片刻后，他回答说："是的，我记得。"说完，他起身走向马厩。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	I'll	show	you	the	way	,	"	said	Jimmy	.
"	患病的	展示	你	这	方式	,	"	说	吉米	.

"我带你去吧，"吉米说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['greɪvli] .

"	Thank	you	,	sir	,	"	he	answered	gravely	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	他	回答	严重地	.

"谢谢您，先生。"他严肃地回答道。

[wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][ðə; ði][bɪg] [greɪ] [hɔːs] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wɪð] [sʌm; səm]

When	they	entered	the	stable	the	big	gray	horse	greeted	his	master	with	some
什么时候	他们	进入	这	稳定的	这	大的	灰色的	马	问候	他的	掌握	和	一些

[sɒft] ['lɪt(ə)l] .

soft	little	nickerings	.
柔软的	小的	窃笑	.

他们走进马厩时，那匹高大的灰色马用轻柔的嘶鸣声向主人打招呼。

" [əʊ] , [hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] !

"	Oh	,	he	knows	you	without	even	looking	!
"	哦	,	他	知道	你	没有	甚至	寻找	!

"哦，他甚至不用看就知道你！"

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] , [ɪn] [təʊnz] [ɪk'spresɪŋ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [sə'praɪz] .

"	exclaimed	Jimmy	,	in	tones	expressing	delight	and	surprise	.
"	惊呼	吉米	,	在	音调	表达	喜	和	惊喜	.

"吉米惊呼道，语气中充满了喜悦和惊讶。"

" [jes] , [hiː; hi] [nəʊz] [ˌem 'iː] ['prɪti] [wel] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] ,

"	Yes	,	he	knows	me	pretty	well	,	"	the	man	replied	,
"	是的	,	他	知道	我	漂亮的	出色地	,	"	这	男人	回复	,

"是的，他很了解我，"那人回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] ['æŋkʃəs] ['sɪmpəθi] [æt; ət][ə; eɪ]['sæd(ə)l] - [gɔːld] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz]

as	he	looked	with	anxious	sympathy	at	a	saddle	-	galled	place	on	the	horse's
作为	他	看起来	和	焦虑的	同情	在	一个	鞍	-	恼怒	地方	在	这	马匹

[bæk] .

back	.
后退	.

他带着焦虑和同情的目光，看着马背上被鞍子磨破的地方。

['dʒɪmi] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['lʊkɪŋ] [wɪð]

Jimmy	had	climbed	up	on	the	side	of	the	stall	,	and	was	also	looking	with
吉米	有	攀登	向上	在	这	边	的	这	摊位	,	和	曾是	还	寻找	和

[mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

much	interest	.
很多	兴趣	.

吉米爬上了摊位边，也饶有兴致地看着。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [ai] [nəʊ] [wʌts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !

Suddenly	he	exclaimed	:	"	I	know	what's	good	for	that	!
突然	他	惊呼	:	"	我	知道	是什么	好的	为了	那	!

他突然喊道："我知道什么对那有好处！"

[sʌm; səm] [stʌf] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lɪbɪɪt] [sprɪŋ] .

Some	stuff	down	in	the	bottom	of	the	chalybeate	spring	.
一些	东西	向下	在	这	底部	的	这	含铁	春天	.

含铁泉水底部的一些东西。

" [hiː; hi] [prə'naʊnst] [iːtʃ] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " [kə'lɪbɪɪt] " ['veri] ['klɪəli] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['njuːli] ['lɜːnɪd] [wɜːd] ,

"	He	pronounced	each	syllable	of	the	word	"	chalybeate	"	very	clearly	,	for	it	was	a	newly	learned	word	,
"	他	发音	每个	音节	的	这	单词	"	含铁	"	非常	清楚地	,	为了	它	曾是	一个	新	学习	单词	,

“他非常清晰地发出‘chalybeate’这个词的每一个音节，因为这是一个新学的词。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	proud	of	his	ability	to	use	it	.
和	他	曾是	自豪的	的	他的	能力	到	使用	它	.

他为自己能够运用这项技能而感到自豪。

" [waɪ] , [jes] ; [ðə; ði]['aɪən][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hiːlɪŋ] .

"	Why	,	yes	;	the	iron	in	it	ought	to	be	healing	.
"	为什么	,	是的	;	这	铁	在	它	应该	到	是	康复	.

“没错；其中的铁应该有疗愈作用。”

[haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] ?

How	far	is	the	spring	?
如何	远的	是	这	春天	?

泉水有多远?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	14	]
"	[	页	-	]

[第14页]

" [əʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ; [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , " ['dʒɪmi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Oh	,	just	a	little	way	;	I'll	show	you	,	"	Jimmy	replied	,
"	哦	,	只是	一个	小的	方式	;	患病的	展示	你	,	"	吉米	回复	,

“哦，就一小段路，我带你去看看。”吉米回答说。

['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɔː(r)] .

jumping	to	the	ground	and	quickly	opening	the	stable	door	.
跳	到	这	地面	和	迅速地	开幕	这	稳定的	门	.

跳到地上，迅速打开马厩门。

" [let] [ˌem 'iː] [liːd] [hɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Let	me	lead	him	,	"	he	added	.
"	让	我	带领	他	,	"	他	额外	.

“让我来引导他吧，”他补充道。

" ['hædnt] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] [raɪd] [hɪm] , ['dʒɪmi] ? "

"	Hadn't	you	rather	ride	him	,	Jimmy	?	"
"	之前没有	你	相当	骑	他	,	吉米	?	"

“吉米，你难道不想骑他吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn]['rɑːðə(r)] [ʃaɪ] [bʌt; bət] [pliːzd] [təʊnz] .

"	Yes	,	sir	,	"	he	replied	,	in	rather	shy	but	pleased	tones	.
"	是的	,	先生	,	"	他	回复	,	在	相当	害羞的	但	高兴	音调	.

“是的，先生，”他用略带羞涩但又很高兴的语气回答道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [hɔːs] .

"	All right	,	"	said	the	man	,	as	he	swung	the	little	fellow	up	on	the	horse	.
"	全部 正确的	,	"	说	这	男人	,	作为	他	摇摆	这	小的	同伴	向上	在	这	马	.

“好了，”那人说着，把小家伙抱上了马。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里!

[sɪt] ['fɑːðə(r)] [bæk] , [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [ðæt] [gɔːld] [pleɪs] .
Sit farther back , so you will not hurt that galled place .
坐 更远 后退 , 所以 你 将要 不是 伤害 那 恼怒 地方 .

往后坐点，免得伤到那个疼痛的地方。

[naʊ] [aɪl] [liːd] [hɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ] . "
Now I'll lead him , and you tell me in which direction to go . "
现在 患病的 带领 他 , 和 你 告诉 我 在 哪个 方向 到 去 . "

现在我来带他，你告诉我该往哪个方向走。

" [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [ðeə(r)] , [dʒʌst][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] - [pɒnd] , " [sed] ['dʒɪmi] ,
" Down the road there , just on the other side of the ice - pond , " said Jimmy ,
" 向下 这 路 那里 , 只是 在 这 其他 边 的 这 冰 - 池塘 , " 说 吉米 ,

“沿着那条路走，就在冰塘的另一边，”吉米说。

['pɔɪntɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ɒf] .
pointing in that direction as they moved off .
指向 在 那 方向 作为 他们 已搬 离开 .

他们一边走一边指着那个方向。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi] ['kʌpt] [hɪz; ɪz][beə(r)][legz] [kləʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]
The boy was happy as he cupped his bare legs close around the body of
这 男生 曾是 快乐的 作为 他 杯状 他的 裸 腿 关闭 大约 这 身体 的
[ðə; ði] [hɔːs] ,
the horse ,
这 马 ,

男孩高兴地用他光裸的双腿紧紧地搂住马的身体。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][skweə(r)] ['ʃauldəz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'hed] .
and watched the square shoulders of the man who walked slowly ahead .
和 观看 这 正方形 肩膀 的 这 男人 WHO 步行 缓慢地 前方 .

然后，他注视着前面缓缓走来的男人的方正肩膀。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm] [ɪk'siːdɪŋli] [naɪs][ænd; ənd][kaɪnd] ,
He thought him exceedingly nice and kind ,
他 想法 他 非常 好的 和 种类 ,

他认为他非常友善和蔼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɜːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [ɪn'tens] .
and his feelings in regard to the spurs were not nearly so intense .
和 他的 情怀 在 看待 到 这 马刺 是 不是 几乎 所以 激烈的 .

他对马刺队的感情远没有那么强烈。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['riːəl]['sɪlvə(r)] , [ðəʊ] , [wɒz; wəz] [strɒŋ] ,
The desire to ask if they were real silver , though , was strong ,
这 欲望 到 问 如果 他们 是 真实的 银 , 尽管 , 曾是 强的 ,

然而，我非常想知道它们是否是真正的银器。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [pə'laɪt] , [səʊ][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but he felt that perhaps it would not be polite , so he said nothing .
但 他 毛毡 那 也许 它 会 不是 是 有礼貌的 , 所以 他 说 没有什么 .

但他觉得那样做可能不太礼貌，所以什么也没说。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['dʒɪmi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [sprɪŋ] !
After they had gone some distance Jimmy exclaimed , " There's the spring !
后 他们 有 已消失 一些 距离 吉米 惊呼 , " 有 这 春天 !

他们走了一段路后，吉米喊道：“泉水在那里！”

" [ðen] [hiː; hi] [slɪd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðə(r)] [wɜːdz]
" **Then** **he** **slid** **quickly** **to** **the** **ground** **,** **and** **without** **other** **words**
" 然后 他 滑行 迅速地 到 这 地面 , 和 没有 其他 字

然后他迅速滑倒在地，一句话也没说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[nelt] [daʊn] [ænd; ənd] , ['beərɪŋ] [wʌn] [ɑːm] ,
knelt **down** **and** **,** **baring** **one** **arm** **,**
跪下 向下 和 , 禁止 一 手臂 ,

他跪了下来，露出一只胳膊，

[dip] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [rʌst] - ['kʌləd] [fleɪks] .
dipped **out** **of** **the** **bottom** **of** **the** **spring** **a** **handful** **of** **rust** **-** **colored** **flakes** **.**
浸入 出去 的 这 底部 的 这 春天 一个 少数 的 锈 - 有色 薄片 .

从泉水底部舀出一把锈红色薄片。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **This** **is** **what** **you** **put** **on** **his** **back** **,** **"** **he** **said** **.**
" 这 是 什么 你 放 在 他的 后退 , " 他 说 .

“这就是你要放在他背上的东西，”他说。

" [dʒʌst] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɒn] .
" **Just** **lay** **it** **right** **on** **.**
" 只是 躺 它 正确的 在 .

直接放上去就行了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːt] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [fiːlz] [kuːl] .
It **doesn't** **hurt** **;** **it** **just** **feels** **cool** **.**
它 不 伤害 ; 它 只是 感觉 凉爽的 .

不疼，只是感觉凉凉的。

" [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwaɪətli] [əu'bei] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] [meɪd] [nəʊ] ['muːvmənt] ,
" **The** **directions** **were** **quietly** **obeyed** **,** **and** **the** **horse** **made** **no** **movement** **,**
" 这 方向 是 悄悄 服从 , 和 这 马 制成 不 移动 ,

“指令被默默执行，马儿一动不动。”

[seɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] ['kwɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪn] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ə; eɪ] [flaɪ] .
save **a** **slight** **quiver** **of** **the** **skin** **,** **as** **if** **to** **shake** **off** **a** **fly** **.**
节省 一个 轻微 颤动 的 这 皮肤 , 作为 如果 到 摇 离开 一个 飞 .

除了皮肤微微颤动，就像要抖掉苍蝇一样。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒeɪk] [sez] [ðæt] ['dɑːktərz] [kænt] [meɪk] ['eni] [faɪnə] ['medsn; 'medɪsn] [ðæn; ðən] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed]
" **Uncle** **Jake** **says** **that** **doctors** **can't** **make** **any** **finer** **medicine** **than** **this** **,** **"** **he** **said**
" 叔叔 杰克 说道 那 医生 不能 制作 任何 更精细 药品 比 这 , " 他 说
,
,
,

“杰克叔叔说，医生们也配不出比这更好的药了，”他说。

[æz; əz] [hiː; hi] [skuːp] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['hændfʊl] .
as **he** **scooped** **up** **another** **handful** **.**
作为 他 抢先报道 向上 其他 少数 .

他又抓起一把。

" [wel] , ['dʒɪmi] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ] [hɔːs] [ɪz]

"	Well	,	Jimmy	,	I	am	very	much	obliged	to	you	,	and	I'm	sure	that	my	horse	is
"	出色地	,	吉米	,	我	是	非常	很多	有义务	到	你	,	和	我是	当然	那	我的	马	是

['ɔːlsəʊ] ,

also	,
还	,

“吉米，我非常感谢你，我相信我的马也一样。”

" [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

"	said	the	stranger	,	as	they	started	on	back	to	the	stable	.
"	说	这	陌生人	,	作为	他们	开始	在	后退	到	这	稳定的	.

“陌生人说道，然后他们便开始往马厩走去。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [left] [baɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪk][nɪə(r)][ðə; ði] [hɔːs] - [ræk] [hæd; həd] [ə'træktɪd]

In	the	meantime	the	saddle	left	by	Uncle	Jake	near	the	horse	-	rack	had	attracted
在	这	与此同时	这	鞍	左边	经过	叔叔	杰克	靠近	这	马	-	架子	有	吸引

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .

the	attention	of	a	young	man	as	he	came	through	the	front	gate	.
这	注意力	的	一个	年轻的	男人	作为	他	来了	通过	这	正面	门	.

与此同时，杰克叔叔留在马厩附近的马鞍引起了一位刚从前门进来的年轻人的注意。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

After	looking	at	it	for	a	few	minutes	,
后	寻找	在	它	为了	一个	很少	分钟	,

看了几分钟后，

['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['prɒmptɪd] [hɪm][tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

idle	curiosity	prompted	him	to	turn	it	over	with	his	foot	,
闲置的	好奇心	提示	他	到	转动	它	超过	和	他的	脚	,

一时好奇心驱使他用脚把它翻了过来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] [θriː] [braɪt] [brɑːs] ['lɛtəz] — " [ɑː(r)] . [iː] . [el] . " — ['griːtɪd] [hɪm] .

and	as	he	did	so	three	bright	brass	letters	—	"	R	.	E	.	L	.	"	—	greeted	him	.
和	作为	他	做过	所以	三	明亮的	黄铜	信件	—	"	拉	.	E	.	L	.	"	—	问候	他	.

就在这时，三个闪亮的黄铜字母——“REL”——映入眼帘。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːst] , [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] ,

He	looked	sharply	at	them	at	first	,	then	his	eyes	dilated	,
他	看起来	尖锐地	在	他们	在	第一的	,	然后	他的	眼睛	扩张	,

他起初目光锐利地扫视着他们，然后瞳孔放大。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪkli] [θrɪl] [ræn] [θruː] [hɪm] .

and	a	little	prickly	thrill	ran	through	him	.
和	一个	小的	带刺的	刺激	跑	通过	他	.

他感到一阵轻微的兴奋和刺痛感。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] !

"	I	wonder	if	it	can	be	!
"	我	想知道	如果	它	能	是	!

我想知道这是否可行！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm] [kən'vɪnsɪŋ] ['fiːlɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

Suddenly	some	convincing	feeling	seemed	to	fill	his	mind	,	and	then	he
突然	一些	令人信服的	感觉	似乎	到	充满	他的	头脑	,	和	然后	他

['ɔːlməʊst]

almost
几乎

突然间，某种强烈的感受似乎充满了他的脑海，然后他几乎

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ræn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
ran to the house .
跑 到 这 房子 .

跑回了家。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [steps] , [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ðem; ðəm] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['entəd]
On reaching the steps , he sprang up them two at a time , and entered
在 到达 这 步骤 , 他 弹簧 向上 他们 二 在 一个 时间 , 和 进入
[ðə; ði] [hɔːl] ,
the hall ,
这 大厅 ,

他走到台阶前，一步两级跳上去，进了大厅。

[weə(r)] [hiː; hi] [met] ['mɪsɪz] . [kleɪvɚli] .
where he met Mrs . Claverly .
在哪里 他 遇见 太太 . 克拉弗利 .

他在那里遇到了克拉弗利夫人。

" ['mɪsɪz] . [kleɪvɚli] — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [stɒpt] .
" Mrs . Claverly — " he began , and stopped .
" 太太 . 克拉弗利 — " 他 开始 , 和 停止 .

“克拉弗利夫人——”他开口说道，又停住了。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
" Well ? " she asked , smiling at his hesitation .
" 出色地 ? " 她 问 , 微笑 在 他的 犹豫 .

“嗯？”她笑着问，见他犹豫不决。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɑːrli] ? "
" What is it , Charley ? "
" 什么 是 它 , 查理 ? "

“什么事，查理？”

" [ɑː] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪsɪz] . [kleɪvɚli] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [ɪz][hɪə(r)] .
" Ah , do you know , Mrs . Claverly , I think that General Lee is here .
" 啊 , 做 你 知道 , 太太 . 克拉弗利 , 我 思考 那 一般的 李 是 这里 .

“啊，克拉弗利夫人，您知道吗，我想李将军在这里。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hʌski] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" His voice was husky with excitement .
" 他的 嗓音 曾是 沙哑 和 激动 .

他的声音因激动而沙哑。

" ['dʒen(ə)rəl] [liː] ! [weə(r)] ?
" General Lee ! Where ?
" 一般的 李 ! 在哪里 ?

“李将军！在哪儿？”

" [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] [stept] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" But without waiting for a reply , she stepped quickly to the door of the
" 但 没有 等待 为了 一个 回复 , 她 步 迅速地 到 这 门 的 这
[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['pɑːlə(r)] ,
old - fashioned parlor ,
老的 - 造型 客厅 ,

“但她不等对方回答，便迅速走向那间老式客厅的门口。”

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sɒft] , [sə'prest] [təʊnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] :

and	exclaimed	in	soft	,	suppressed	tones	to	a	group	of	women	sitting	there	:
和	惊呼	在	柔软的	,	被抑制	音调	到	一个	团体	的	女性	坐着	那里	:

然后他压低声音，轻声对坐在那里的一群妇女说道：

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [ɪz][hɪə(r)] ! "

"	They	think	that	General	Lee	is	here	!	"
"	他们	思考	那	一般的	李	是	这里	!	"

“他们以为李将军在这里！”

" [wɒt] [meɪks] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [səʊ] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [θɪn] , [greɪ] - [heəd] ['wʊmən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	What	makes	them	think	so	?	"	asked	a	thin	,	gray	-	haired	woman	,	as	she
"	什么	制作	他们	思考	所以	?	"	问	一个	薄的	,	灰色的	-	头发	女士	,	作为	她

['heɪstɪli] [ə'rəʊz] .

hastily	arose	.
草草	出现	.

“他们为什么会这么想？”一位身材瘦削、头发花白的妇女一边匆匆起身一边问道。

" [waɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hɪz; ɪz] [təʊnz] [naʊ] [kwaɪt] ['pɒzətɪv] ,

"	Why	,	"	replied	the	young	man	,	his	tones	now	quite	positive	,
"	为什么	,	"	回复	这	年轻的	男人	,	他的	音调	现在	相当	积极的	,

“为什么？”年轻人回答道，语气变得十分肯定。

" [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [wɪð] - [ɑː(r)] . [iː] . [el] . - [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] . "

"	his	saddle	with	'	R	.	E	.	L	.	'	on	it	is	out	there	by	the	gate	.	"
"	他的	鞍	和	-	拉	.	E	.	L	.	-	在	它	是	出去	那里	经过	这	门	.	"

“他那印有‘REL’字样的马鞍就在大门旁边。”

" [ðeə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [naʊ] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] , ['iːgəli] ; " [æt; ət] [liːst] ,

"	There	he	comes	now	,	"	said	one	of	the	group	,	eagerly	;	"	at	least	,
"	那里	他	来	现在	,	"	说	一	的	这	团体	,	急切地	;	"	在	至少	,

“他来了，”其中一人急切地说；“至少，

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] . "

I	suppose	that	it	is	he	.	"
我	认为	那	它	是	他	.	"

我想应该是他。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kleɪvɜ·li] , ['gəʊɪŋ] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	Let	me	see	,	"	said	Mrs	.	Claverly	,	going	rapidly	to	the	window	.
"	让	我	看	,	"	说	太太	.	克拉弗利	,	去	快速	到	这	窗户	.

“让我看看，”克拉弗利太太说着，迅速走到窗边。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm] [wʌns] [æt; ət][ðə; ði]['griːnˌbraɪə(r)] [waɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nəʊ]

"	I	saw	him	once	at	the	Greenbrier	White	,	and	I	am	sure	that	I	would	know
"	我	锯	他	一次	在	这	格林布赖尔	白色的	,	和	我	是	当然	那	我	会	知道

[hɪm] .

him	.
他	.

“我曾在格林布赖尔白酒店见过他一次，我肯定我认识他。”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] !

Yes	,	it	is	he	!
是的	,	它	是	他	!

没错，就是他！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] ,

"	she	exclaimed	,	as	she	looked	at	the	man	coming	slowly	across	the	lawn	,
"	她	惊呼	,	作为	她	看起来	在	这	男人	未来	缓慢地	穿过	这	草地	,

她看着那个缓缓穿过草坪的男人，惊呼道。

['tɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][ðə; ði] ['beəfʊt] [bɔɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

talking	earnestly	to	the	barefoot	boy	at	his	side	.
说	切实	到	这	赤脚	男生	在	他的	边	.

他认真地和身旁赤脚的男孩交谈着。

[hɪz; ɪz]

His
他的

他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kəm'pliːtli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

thoughts	were	so	completely	occupied	by	what	he	was	saying	that	not	until	he
想法	是	所以	完全地	占领	经过	什么	他	曾是	说	那	不是	直到	他

[wɒz; wəz][kwaɪt][nɪə(r)][ðə; ði] [ɪn] [dɪd][hiː; hi] [siː] [ðə; ði] [gruːp] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

was	quite	near	the	inn	did	he	see	the	group	on	the	porch	,
曾是	相当	靠近	这	客栈	做过	他	看	这	团体	在	这	门廊	,

他全神贯注于自己所说的话，直到走到旅店附近才注意到门廊上的那群人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [griːt]

and	his	face	flushed	slightly	as	he	realized	that	they	were	there	to	greet
和	他的	脸	酡	轻微地	作为	他	已实现	那	他们	是	那里	到	迎接

[hɪm] .

him	.
他	.

当他意识到他们是来迎接他的时，他的脸微微泛红。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [wɪð] [b'eəd] [hed] .

Lifting	his	hat	,	he	ascended	the	steps	with	bared	head	.
举重	他的	帽子	,	他	上升	这	步骤	和	裸露	头	.

他摘下帽子，光着头走上台阶。

['mɪsɪz] . [kleɪvɚli] [wɔːkt] ['kwɪkli] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)][slɪm] [waɪt] [hænd] .

Mrs	.	Claverly	walked	quickly	forward	,	and	extended	her	slim	white	hand	.
太太	.	克拉弗利	步行	迅速地	向前	,	和	扩展	她	苗条的	白色的	手	.

克拉弗利夫人快步走上前，伸出她纤细白皙的手。

" ['dʒen(ə)rəl] [liː] , [ai] [bɪ'liːv] . "

"	General	Lee	,	I	believe	.	"
"	一般的	李	,	我	相信	.	"

我想应该是李将军。

" [jes] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] , [æz; əz][hiː; hi] [baʊd] [ləʊ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	Yes	,	madam	,	"	he	replied	gravely	,	as	he	bowed	low	over	her	hand	.
"	是的	,	女士	,	"	他	回复	严重地	,	作为	他	鞠躬	低的	超过	她	手	.

“是的，夫人，”他庄重地回答，同时深深地鞠了一躬，握住了她的手。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [liːz] [neɪm] ['dʒɪmiz] [aɪz] [gruː] [raʊnd] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð]

At	the	sound	of	Lee's	name	Jimmy's	eyes	grew	round	,	and	filled	with
在	这	声音	的	李氏	姓名	吉米的	眼睛	生长	圆形的	,	和	已填	和

[ə'stɒnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

听到李的名字，吉米的眼睛瞪得大大的，充满了惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [briːf] ['məʊmənt][hiː; hi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['steɪtli] [əʊld]['səʊldʒə(r)] ,

For	one	brief	moment	he	stood	gazing	up	at	the	stately	old	soldier	,
为了	一	简短的	片刻	他	站立	凝视	向上	在	这	庄严	老的	士兵	,

他伫立片刻，仰望着这位仪态庄严的老兵。

[huːm] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['griːtɪŋ] , [ðen] [hiː; hi] [bækt] ['sləʊli] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]
whom **every** **one** **was** **greeting** **,** **then** **he** **backed** **slowly** **away** **until** **he** **reached** **the**
谁 每一个 一 曾是 问候 , 然后 他 支持的 缓慢地 离开 直到 他 达到 这
[dɔː(r)] .
door **.**
门 .

每个人都在向他打招呼，然后他慢慢地后退，直到走到门口。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] .
There **he** **stood** **another** **moment** **,** **seeing** **nothing** **but** **his** **hero** **.**
那里 他 站立 其他 片刻 , 看到 没有什么 但 他的 英雄 .

他站在那里又待了一会儿，眼里只有他的英雄。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːl] , [ʌp][ðə; ði] ['steəweɪ] , [ænd; ənd]['ɪntuː]
Suddenly **he** **turned** **and** **darted** **down** **the** **long** **hall** **,** **up** **the** **stairway** **,** **and** **into**
突然 他 转向 和 飞镖 向下 这 长的 大厅 , 向上 这 楼梯 , 和 进入
[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ruːm] .
his **mother's** **room** **.**
他的 母亲的 房间 .

他突然转身，飞快地冲下长长的走廊，上了楼梯，进了他母亲的房间。

" ['mʌðə(r)] !
" **Mother** **!**
" 母亲 !

“母亲！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['breθləs] ['wʌndəmənt] , " ['mʌðə(r)] !
" **he** **exclaimed** **in** **breathless** **wonderment** **,** **"** **mother** **!**
" 他 惊呼 在 喘不过气 惊奇 , " 母亲 !

他气喘吁吁地惊呼道：“妈妈！”

['dʒen(ə)rəl] [liː] [ɪz] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ['splendɪd] , [ænd; ənd] — [ɜː(r)] — ['mʌðə(r)] , [hiːz]
General **Lee** **is** **downstairs** **,** **and** **he** **is** **just** **splendid** **,** **and** **—** **er** **—** **mother** **,** **he's**
一般的 李 是 楼下 , 和 他 是 只是 灿烂 , 和 — 呃 — 母亲 , 他是
[dʒʌst][ɪg'zæktli] [laɪk] ['enibɒdi] [els] ! " [[wʌn]]
just **exactly** **like** **anybody** **else** **!** **"** **[** **1** **]**
只是 确切地 喜欢 任何人 别的 ! " [1]

李将军在楼下，他真是太棒了，而且——呃——妈，他跟其他人完全一样！[1]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

['dʒerɪkəʊ] [bɒb]
JERICHO **BOB**
耶利哥 鲍勃

杰里科·鲍勃

[baɪ] ['ʌnə] [-] [kɪŋ]
BY **ANNA** **EICHBERG** **KING**
经过 安娜 艾希伯格 国王

作者：安娜·艾希伯格·金

[ɛrɪkoʊ] [bɒb] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] ,
ericho **Bob** **,** **when** **he** **was** **four** **years** **old** **,**
埃里科 鲍勃 , 什么时候 他 曾是 四 年 老的 ,

埃里科·鲍勃，在他四岁的时候，

[həʊpt] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [iːt] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['tɜːki] [æz; əz][hiː; hi]

hoped	that	one	day	he	might	be	allowed	to	eat	just	as	much	turkey	as	he
希望	那	一	天	他	可能	是	允许	到	吃	只是	作为	很多	火鸡	作为	他

['pɒsəbli] [kʊd; kəd] .

possibly	could	.
可能	可以	.

他希望有一天能被允许尽可能多地吃火鸡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [eɪt] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [həʊp] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['riːəlaɪzd] .

He	was	eight	now	,	but	that	hope	had	not	been	realized	.
他	曾是	八	现在	,	但	那	希望	有	不是	到过	已实现	.

他现在八岁了，但那个希望还没有实现。

['mɪsɪz] . ['dʒerɪkəʊ][bɒb] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [kept] [henz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

Mrs	.	Jericho	Bob	,	his	mother	,	kept	hens	for	a	living	,
太太	.	耶利哥	鲍勃	,	他的	母亲	,	保留	母鸡	为了	一个	活的	,

杰里科太太，也就是鲍勃的母亲，以养鸡为生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [leɪ] [ɪˈnʌf] [egz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [help]

and	she	expected	that	they	would	lay	enough	eggs	in	the	course	of	time	to	help
和	她	预期的	那	他们	会	躺	足够的	鸡蛋	在	这	课程	的	时间	到	帮助

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [kəˈrɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['buːtblæk] .

her	son	to	an	independent	career	as	a	bootblack	.
她	儿子	到	一个	独立的	职业	作为	一个	擦鞋匠	.

她希望随着时间的推移，这些鸡能产下足够的蛋，帮助她的儿子将来成为一名独立的擦鞋匠。

[ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][lænd][nɪə(r)][ðə; ði] [stiːm] [kɑːz] ,

They	lived	in	a	tumble	-	down	house	in	a	waste	of	land	near	the	steam	cars	,
他们	居住地	在	一个	翻滚	-	向下	房子	在	一个	浪费	的	土地	靠近	这	蒸汽	汽车	,

他们住在蒸汽汽车附近一片荒地上的一栋破旧房子里。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [henz] ['mɪsɪz] . [bɒb] [əʊnd] [ə; eɪ] [gəʊt] .

and	besides	her	hens	Mrs	.	Bob	owned	a	goat	.
和	除了	她	母鸡	太太	.	鲍勃	拥有	一个	山羊	.

除了养鸡之外，鲍勃太太还养了一只山羊。

['aʊə(r)] ['stɔːri] [hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊt] [ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi]

Our	story	has	,	however	,	nothing	to	do	with	the	goat	except	to	say	he
我们的	故事	有	,	然而	,	没有什么	到	做	和	这	山羊	除了	到	说	他

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

was	there	,
曾是	那里	,

然而，我们的故事与那只山羊并无关系，只是想说它当时在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	that	he	was
和	那	他	曾是

而他就是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ɒn] ['nɪb(ə)lɪŋ] [tɜːmz] , [nɒt]['əʊnli] [wɪð] ['dʒerɪkəʊ][bɒb] , [bʌt; bət] [wɪð] [bɑbz] ['bʊzəm] [frend] , ['dʒuːliəs]

on	nibbling	terms	,	not	only	with	Jericho	Bob	,	but	with	Bob's	bosom	friend	,	Julius
在	轻咬	条款	,	不是	仅有的	和	耶利哥	鲍勃	,	但	和	鲍勃的	怀	朋友	,	尤利乌斯

['sizər] [fɪʃ] ,

Cæsar	Fish	,
凯撒	鱼	,

他不仅与杰里科·鲍勃关系密切，还与鲍勃的挚友尤利乌斯·凯撒·菲什关系密切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] ['meni] [əʊld][hæt] - [brɪmz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['tɪdbɪts] [ɒv; əv]

and	it	was	surprising	how	many	old	hat	-	brims	and	other	tidbits	of
和	它	曾是	奇怪	如何	许多	老的	帽子	-	帽檐	和	其他	零碎信息	的

['klәʊðɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['swɒləʊ] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ][deɪ] .

clothing	he	could	swallow	during	a	day	.
衣服	他	可以	吞	期间	一个	天	.

令人惊讶的是，他一天之内竟然能吞下那么多旧帽檐和其他衣物碎片。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [bɒb] ['truːli] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['ɜːθli] [juːz][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [fɔː(r); fə(r)]

As	Mrs	.	Bob	truly	said	,	it	was	no	earthly	use	to	get	something	new	for
作为	太太	.	鲍勃	真的	说	,	它	曾是	不	尘世的	使用	到	得到	某物	新的	为了

['dʒerɪkəʊ] ,

Jericho	,
耶利哥	,

正如鲍勃太太所说，给杰里科添置新东西毫无意义。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gəʊt] [braʊzd] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] ,

even	if	she	could	afford	it	;	for	the	goat	browsed	all	over	him	,
甚至	如果	她	可以	买得起	它	;	为了	这	山羊	浏览	全部	超过	他	,

即使她买得起；因为山羊把他吃得遍体鳞伤，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][leg][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .

and	had	been	known	to	carry	away	even	a	leg	of	his	trousers	.
和	有	到过	已知	到	携带	离开	甚至	一个	腿	的	他的	裤子	.

据说他甚至会把裤腿都扯下来带走。

['dʒerɪkəʊ][bɒb][wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , ['dʒuːliəs] ['sizər]

Jericho	Bob	was	eight	years	old	,	and	the	friend	of	his	bosom	,	Julius	Cæsar
耶利哥	鲍勃	曾是	八	年	老的	,	和	这	朋友	的	他的	怀	,	尤利乌斯	凯撒

[fɪʃ] , [wɒz; wəz][naɪn] .

Fish	,	was	nine	.
鱼	,	曾是	九	.

杰里科·鲍勃八岁，他最好的朋友尤利乌斯·凯撒·菲什九岁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [blæk] ; [ə; eɪ] ['tæləʊ] - [dɪp] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] [kɪŋk] [aʊt]

They	were	both	of	a	lovely	black	;	a	tallow	-	dip	couldn't	take	the	kink	out
他们	是	两个都	的	一个	迷人的	黑色的	;	一个	脂	-	蘸	不能	拿	这	纠结	出去

[ɒv; əv][ðeə(r)][heə(r)] ,

of	their	hair	,
的	他们的	头发	,

她们俩都有一头漂亮的黑发；即使浸过牛油也无法抚平她们头发的卷曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːdɪst] ['wɪpɪŋ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði]['iːv(ə)n] ['tʃɪəflnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['spɪrɪt] .

and	the	hardest	whipping	did	not	disturb	the	even	cheerfulness	of	their	spirits	.
和	这	最难	鞭打	做过	不是	打扰	这	甚至	愉悦	的	他们的	烈酒	.

即使遭受最严厉的鞭打，也丝毫没有动摇他们平和乐观的精神。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['dʒɛrɪkoʊz][baʊ; bəʊ] - [legz]

They	were	so	much	alike	that	if	it	hadn't	been	for	Jericho's	bow	-	legs
他们	是	所以	很多	同样	那	如果	它	之前没有	到过	为了	耶利哥的	弓	-	腿

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɜːn] - [ʌp] [nəʊz] ,

and	his	turn	-	up	nose	,
和	他的	转动	-	向上	鼻子	,

他们俩长得如此相像，如果不是杰里科的罗圈腿和上翘的鼻子，

[juː; jʊ] ['riːəli] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm] [ə'pɑːt] .

you	really	could	not	have	told	them	apart	.
你	真的	可以	不是	有	讲述	他们	除	.

你根本分辨不出他们是谁。

[ə; eɪ] ['kɪndrəd] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːki] ['ɔːlsəʊ][juˈnaɪtɪd][ðem; ðəm] .

A	kindred	taste	for	turkey	also	united	them	.
一个	亲属	品尝	为了	火鸡	还	团结的	他们	.

对火鸡的共同爱好也让他们走到了一起。

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ['mɪsɪz] . [bɒb] ['ɔːlweɪz] ['sækrɪfaɪst] [ə; eɪ] [hen] [wɪtʃ] [wʊd] ,

In	honor	of	Thanksgiving	day	Mrs	.	Bob	always	sacrificed	a	hen	which	would	,
在	荣誉	的	感恩	天	太太	.	鲍勃	总是	牺牲	一个	母鸡	哪个	会	,

为了庆祝感恩节，鲍勃太太总是会宰杀一只母鸡，这只母鸡会.....

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['blesɪd; blest] [rɪ'liːs] , [hæv; həv][daɪd][ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] .

but	for	such	blessed	release	,	have	died	of	old	age	.
但	为了	这样的	蒙福	发布	,	有	死亡	的	老的	年龄	.

但若非如此，我已寿终正寝，无法获得这般解脱。

[wʌn] ['drʌmstɪk] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['dʒerɪkəʊ] , [huːz] [ɪn'tɪəriə(r)] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] [ʌn'sætɪsfaɪd] [vɔɪd]

One	drumstick	was	given	to	Jericho	,	whose	interior	remained	an	unsatisfied	void
一	鸡腿	曾是	给定	到	耶利哥	,	谁	内部的	剩余	一个	不满意	空白

.

:

.

杰里科得到了一根鸡腿，但他的内心却始终空虚寂寞。

['dʒerɪkəʊ][bɒb][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] ['tɜːki] [æz; əz][ə; eɪ] [faʊl]

Jericho	Bob	had	heard	of	turkey	as	a	fowl
耶利哥	鲍勃	有	听到	的	火鸡	作为	一个	鸡

杰里科·鲍勃听说过火鸡是一种家禽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['lɑːdʒə(r)] , [s'wiːtər] , [ænd; ənd][mɔː(r)]['tendə(r)][ðæn; ðən][hen] ;

larger	,	sweeter	,	and	more	tender	than	hen	;
更大的	,	更甜	,	和	更多的	投标	比	母鸡	;

比母鸡更大、更甜、更嫩；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] ['lɪŋgə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [stɔːz] [ænd; ənd]

and	about	Thanksgiving	time	he	would	linger	around	the	provision	stores	and
和	关于	感恩	时间	他	会	萦绕	大约	这	条款	商店	和

[geɪz] [wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] [æt; ət][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['tɜːkɪz] ['hæŋɪŋ] ,

gaze	with	open	mouth	at	the	noble	array	of	turkeys	hanging	,
目光	和	打开	嘴	在	这	高贵	大批	的	火鸡	绞刑	,

感恩节前后，他会在食品店附近徘徊，张着嘴巴盯着挂在那里的各种火鸡，目不转睛。

[hed] ['daʊnwəd] , ['əʊvə(r)] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] ['krænbəriz] , [æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˌʌn'kʊkt] [steɪdʒ]

head	downward	,	over	bushels	of	cranberries	,	as	if	even	at	that	uncooked	stage
头	向下	,	超过	蒲式耳	的	蔓越莓	,	作为	如果	甚至	在	那	生	阶段

,

,

,

头向下，越过成堆的蔓越莓，仿佛即使在未煮熟的阶段也是如此。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

they	were	destined	for	one	another	.
他们	是	注定	为了	一	其他	.

他们注定要在一起。

[ænd; ənd] ['tɜːki] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [driːm] .

And	turkey	was	his	dream	.
和	火鸡	曾是	他的	梦	.

而火鸡是他的梦想。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sprɪŋ] - [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][henz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

It	was	spring	-	time	,	and	the	hens	were	being	a	credit	to	themselves	.
它	曾是	春天	-	时间	,	和	这	母鸡	是	存在	一个	信用	到	他们自己	.

当时正值春天，母鸡们表现得非常出色。

[ðə; ði] [gəʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] ,

The	goat	in	the	yard	,	tied	to	a	stake	,
这	山羊	在	这	院子	,	系	到	一个	赌注	,

院子里的山羊被拴在木桩上，

[wɒz; wəz] ['veərɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv][əʊld] [ʃuː] [ænd; ənd][tə'mɑːtəʊ] - [kæn; kən][baɪ][ə; eɪ]['nɪb(ə)l][ɒv; əv]

was	varying	a	meal	of	old	shoe	and	tomato	-	can	by	a	nibble	of
曾是	变化	一个	一顿饭	的	老的	鞋	和	番茄	-	能	经过	一个	蚕食	的

[freʃ] [griːn] [grɑːs] .

fresh	green	grass	.
新鲜的	绿色的	草	.

他用一小口新鲜青草，来改变一顿由旧鞋子和番茄罐头组成的饭菜。

['mɪsɪz] . [bɒb][wɒz; wəz][leɪd] [ʌp] [wɪð] ['ruːmətɪzəm] .

Mrs	.	Bob	was	laid	up	with	rheumatism	.
太太	.	鲍勃	曾是	铺设	向上	和	风湿病	.

鲍勃太太患了风湿病，卧床不起。

" ['dʒerɪkəʊ][bɒb] !

"	Jericho	Bob	!
"	耶利哥	鲍勃	!

“杰里科·鲍勃！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['tɜːbən] [æt; ət][hɪm] , "

"	she	said	to	her	son	,	shaking	her	red	and	yellow	turban	at	him	,	"
"	她	说	到	她	儿子	,	摇晃	她	红色的	和	黄色的	头巾	在	他	,	"

['dʒerɪkəʊ][bɒb] ,

Jericho	Bob	,
耶利哥	鲍勃	,

她一边对儿子摇晃着红黄相间的头巾，一边说道：“杰里科·鲍勃，

[juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [æn; ən] - [fetʃ] [diː] [egz] [tuː; tə] - [deɪ] .

you	go	down	an	'	fetch	de	eggs	to	-	day	.
你	去	向下	一个	-	拿来	德	鸡蛋	到	-	天	.

你今天下去取鸡蛋去。

[ef][aɪ][faɪnd][jə(r)][doʊnt] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] ['twentɪ] - [θriː] , [aɪl] — [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [aɪl] [duː; də] ,

Ef	I	find	yer	don't	bring	me	twenty	-	three	,	I'll	—	well	,	never	mind	what	I'll	do	,
ef	我	寻找	你的	不	带来	我	二十	-	三	,	患病的	—	出色地	,	绝不	头脑	什么	患病的	做	,

如果我发现你没给我带来二十三块钱，我就——算了，我管我怎么办。

[bʌt; bət][jə(r)][woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	yer	won't	like	it	.
但	你的	惯于	喜欢	它	.

但你不会喜欢的。

" [naʊ] , ['dʒerɪkəʊ][bɒb] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wɒz; wəz][hiː; hi] [faʊnd] ['twentɪ]

"	Now	,	Jericho	Bob	meant	to	be	honest	,	but	the	fact	was	he	found	twenty
"	现在	,	耶利哥	鲍勃	意思是	到	是	诚实的	,	但	这	事实	曾是	他	成立	二十

- [fɔː(r)] ,

-	four	,
-	四	,

“杰里科·鲍勃本想说实话，但事实是他发现了二十四个，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twentɪ] - [fɔːθ] [wɒz; wəz][səʊ][bɪg] , [səʊ] [rɪ'mɑːkəblɪ] [bɪg] .

and	the	twenty	-	fourth	was	so	big	,	so	remarkably	big	.
和	这	二十	-	第四	曾是	所以	大的	,	所以	非常	大的	.

第二十四届的规模非常大，非常非常大。

['twenti] - [θri:] [egz] [hi:; hi] [brɔ:t] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [bɒb] ,
Twenty - three eggs he brought to Mrs . Bob ,
二十 - 三 鸡蛋 他 带来 到 太太 . 鲍勃 ,

他给鲍勃太太带了二十三个鸡蛋。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:θ] [hi:; hi] ['sɪnfəli] [left] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skri:t] [hen] .
but the twenty - fourth he sinfully left in charge of the discreet hen .
但 这 二十 - 第四 他 罪恶地 左边 在 收费 的 这 慎重 母鸡 .

但他却罪恶地把第二十四只母鸡交给了那只谨慎的母鸡看管。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [hi:; hi] [met] ['dʒu:liəs] ['sizər] [fɪʃ] ,
On his return he met Julius Cæsar Fish ,
在 他的 返回 他 遇见 尤利乌斯 凯撒 鱼 ,

他返回途中遇到了尤利乌斯·凯撒·菲什，

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][baɪ][hɪz; ɪz]
with his hands in his pockets and his head extinguished by his
和 他的 双手 在 他的 口袋 和 他的 头 熄灭 经过 他的
['grænd,fɑ:ðərz] [fɜ:(r)][kæp] .
grandfather's fur cap .
祖父的 毛皮 帽 .

他双手插在口袋里，头被祖父的皮帽遮住。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [went] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [hen] - [ku:p] [ænd; ənd]['dʒu:liəs] ['sizər] [fɪʃ] [spəʊk] ,
Together they went toward the hen - coop and Julius Cæsar Fish spoke ,
一起 他们 去 朝向 这 母鸡 - 合作社 和 尤利乌斯 凯撒 鱼 辐 ,

他们一起走向鸡舍，尤利乌斯·凯撒·菲什开口说话了。

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [lisp] ([hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [ti:θ]) :
or rather lisped (he had lost some of his front teeth) :
或者 相当 口齿不清 (他 有 丢失的 一些 的 他的 正面 牙齿) :

或者更确切地说，是说话漏风（他掉了几颗门牙）：

" ['dʒerɪkəʊ] - , [ðæt] - ['ti 'eɪtʃ][ə; eɪ] - [eg] . "
" Jericho Bobth , that ' th a turkey'th egg . "
" 耶利哥 - , 那 - th 一个 - 蛋 . "

“杰里科·鲍勃，那是火鸡的蛋。”

" [jə(r)][doʊnt] [seɪ] [səʊ] ? "
" Yer don't say so ? "
" 你的 不 说 所以 ? "

“你可真这么说？”

" [aɪ] [θɪŋk] - [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tɜ:] [hætʃ] .
" I think i'th a - goin ' ter hatch .
" 我 思考 - 一个 - 去 - 特尔 孵化 .

“我觉得我要孵化了。”

" [nəʊ]['su:nə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [pɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pek] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] .
" No sooner said than they heard a pick and a peck in the shell .
" 不 很快 说 比 他们 听到 一个 挑选 和 一个 啄 在 这 壳 .

“话音刚落，他们就听到贝壳里传来啄食的声音。”

" [pɪk] !
" Pick !
" 挑选 !

“挑选！

" [ə; eɪ]['taɪni] [biːk] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [ʃel] .
" a tiny beak broke through the shell .
" 一个 微小的 喙 打破 通过 这 壳 .

一只小鸟啄破了蛋壳。

" [pek] !
" Peck !
" 啄 !

“啄！

" [mɔː(r)] [biːk] .
" more beak .
" 更多的 喙 .

“更多的喙。”

" [kræk] !
" Crack !
" 裂缝 !

“裂缝！

" [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [hed] , [ə; eɪ] [lɒŋ] , [beə(r)] [nek] , [ænd; ənd] [ðen] " [pɪk] ! [pek] ! [kræk] !
" a funny little head , a long , bare neck , and then " Pick ! Peck ! Crack !
" 一个 有趣的 小的 头 , 一个 长的 , 裸 脖子 , 和 然后 " 挑选 ! 啄 ! 裂缝 !

“一个滑稽的小脑袋，一条长长的光秃秃的脖子，然后‘啄！啄！咔嚓！’

" [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði] [f'ʌnɪəst] , [fl'ʌfɪəst] [braʊn] [bɔːl] ['restɪŋ] [ɒn] [tuː] [wiːk] ['lɪt(ə)l] [legz] .
" before them stood the funniest , fluffiest brown ball resting on two weak little legs .
" 前 他们 站立 这 最搞笑 , 最蓬松的 棕色的 球 休息 在 二 虚弱的 小的 腿 .

“在他们面前站着一个滑稽、毛茸茸的棕色球，它用两条无力的小腿支撑着。”

" [huˈreɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['wʊli] [hedz] .
" Hooray ! " shouted the woolly heads .
" 万岁 ! " 喊叫 这 毛茸茸的 头部 .

“万岁！”毛茸茸的脑袋们喊道。

" [piːp] ! " [sed] - .
" Peep ! " said turkeykin .
" 窥视 ! " 说 - .

“啾！”火鸡说道。

" [ɪts] [maɪn] !
" It's mine !
" 它是 矿 !

“这是我的！”

" ['dʒerɪkəʊ] ['ʃaʊtɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Jericho shouted excitedly .
" 耶利哥 喊叫 兴奋地 .

杰里科兴奋地喊道。

" - [mɑːm] - - ; [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] . "
" I'th Marm Pitkin'th turkey'th ; she laid it there . "
" - 玛姆 - - ; 她 铺设 它 那里 . "

“我把火鸡放在了那里；她把它放在了那里。”

" [ɪts] [maɪn] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nekst] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tɜː] [iːt] [hɪm] . "
" It's mine , and I'm going to keep it , and next Thanksgiving I'm going ter eat him . "
" 它是 矿 , 和 我是 去 到 保持 它 , 和 下一个 感恩 我是 去 特尔 吃 他 . "

“这是我的，我要留着它，明年感恩节我要把它吃了。”

" [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] - [let] [ju:; jʊ] [fi:d] [hɪm] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæθ] ?
" Think your ma'll let you feed him up for thath ?
" 思考 你的 - 让 你 喂养 他 向上 为了 那个 ?

你觉得你妈会让你为了这个把他喂饱吗?

" ['dʒu:liəs] ['sizər] [ɑ:skt] , [traɪ'ʌmfəntli] .
" Julius Cæsar asked , triumphantly .
" 尤利乌斯 凯撒 问 , 凯旋而归 .

“尤利乌斯·凯撒得意洋洋地问道。”

['dʒerɪkəʊ] [bɑbz] [nekst] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] [si:md] ['destɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dri:m] .
Jericho Bob's next Thanksgiving dinner seemed destined to be a dream .
耶利哥 鲍勃的 下一个 感恩 晚餐 似乎 注定 到 是 一个 梦 .

杰里科·鲍勃的下一个感恩节晚餐似乎注定要成为一场梦。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] .
His face fell .
他的 脸 跌倒 .

他脸色沉了下来。

" [aɪl] [tel] [jə(r)] [aɪl] [du:; də] , " [hɪz; ɪz] [frend] [sed] , [bə'nevələntli] ; " [aɪl] [ki:p] - [em]
" I'll tell yer whath I'll do , " his friend said , benevolently ; " I'll keep ' m
" 患病的 告诉 你的 什么 患病的 做 , " 他的 朋友 说 , 仁慈地 ; " 患病的 保持 - 米
[fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

“我会告诉你我会怎么做，”他的朋友和蔼地说，“我会替你留着它们。”

[ænd; ənd] [θæŋksgɪvɪn] - [wi:l; wil] [gəʊ] - .
and Thanksgivin ' we'll go halvth .
和 感恩节 - 出色地 去 - .

感恩节我们平分。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 22]
" [页 -]

[第22页]

['dʒerɪkəʊ] [bɒb] [ænd; ənd] ['dʒu:liəs] ['sizər] [fɪʃ] ['plænɪŋ] [ðeə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] .
JERICHO BOB AND JULIUS CÆSAR FISH PLANNING THEIR THANKSGIVING DINNER .
耶利哥 鲍勃 和 朱利叶斯 凯撒 鱼 规划 他们的 感恩 晚餐 .

杰里科·鲍勃和朱利叶斯·凯撒·菲什正在计划他们的感恩节晚餐。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['dʒerɪkəʊ] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['tɜ:ki] [wɒz; wəz] [bɔ:n]
Jericho resigned himself to the inevitable , and the infant turkey was borne
耶利哥 辞职 他自己 到 这 不可避免的 , 和 这 婴儿 火鸡 曾是 出生
[həʊm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frend] .
home by his friend .
家 经过 他的 朋友 .

杰里科无奈地接受了现实，他的朋友把小火鸡带回了家。

[fɪʃ] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [lɪvd; 'laɪvd] [nekst] [dɔ:(r)] ,
Fish , Jr . , lived next door ,
鱼 , 小 . , 居住地 下一个 门 ,

小菲什就住在隔壁，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [freɪt] - [kɑː(r)] ['pɜːmənəntli]

and	the	only	difference	in	the	premises	was	a	freight	-	car	permanently
和	这	仅有的	不同之处	在	这	前提	曾是	一个	货运	-	车	永久的

[swɪtʃt] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['brəʊkən] - [daʊn] [fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [jɑːd] ;

switched	off	before	the	broken	-	down	fence	of	the	Fish	yard	;
切换	离开	前	这	破碎的	-	向下	栅栏	的	这	鱼	院子	;

而这里唯一的不同之处在于，鱼场破败的围栏前有一节货车车厢一直处于关闭状态；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kɑː(r)] - [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'bəʊd] .

and	in	this	car	turkeykin	took	up	his	abode	.
和	在	这	车	-	采取	向上	他的	住所	.

于是，火鸡就住在了这辆车里。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] [gruː] [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

I	will	not	tell	you	how	he	grew	and	more	than	realized	the	hopes	of	his
我	将要	不是	告诉	你	如何	他	生长	和	更多的	比	已实现	这	希望	的	他的

['fɒstə(r)] - ['fɑːðəz] ,

foster	-	fathers	,
促进	-	父亲们	,

我不会告诉你他是如何成长并超额实现养父们的期望的，

[nɔː(r)] [wɪð] [wɒt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [sɔː] [sprɪŋ] , ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm]

nor	with	what	impatience	and	anticipation	they	saw	spring	,	summer	,	and	autumn
也不	和	什么	不耐烦	和	预期	他们	锯	春天	,	夏天	,	和	秋天

[pɑːs] ,

pass	,
经过	,

他们也从未想过自己会多么焦急和期待地看着春天、夏天和秋天过去。

[waɪl] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] [stɔːk] ['praʊdli] [ʌp][ðə; ði][beə(r)] [jɑːd] ,

while	they	watched	their	Thanksgiving	dinner	stalk	proudly	up	the	bare	yard	,
尽管	他们	观看	他们的	感恩	晚餐	茎	自豪地	向上	这	裸	院子	,

他们看着自己的感恩节晚餐骄傲地沿着光秃秃的院子走来走去，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɒp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træks] .

and	even	hop	across	the	railroad	tracks	.
和	甚至	跳	穿过	这	铁路	轨道	.

甚至可以跳过铁轨。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːki] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [straɪf] [ænd; ənd] ['dɪskɔːd] .

the	possession	of	the	turkey	brought	with	it	strife	and	discord	.
这	拥有	的	这	火鸡	带来	和	它	冲突	和	Discord	.

拥有火鸡带来了纷争和不和。

['kwɔrəlz] [ə'rəʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frendz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prə'spektɪv] [dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Quarrels	arose	between	the	friends	as	to	the	prospective	disposal	of	his
争吵	出现	之间	这	朋友们	作为	到	这	预期	处理	的	他的

[rɪ'meɪnz] .

remains	.
遗迹	.

朋友们之间就如何处理他的遗体产生了争执。

[wiː; wi] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʊk] [hɪm] [led][tuː; tə] [bləʊz] .

We	grieve	to	say	that	the	question	of	who	was	to	cook	him	led	to	blows	.
我们	悲伤	到	说	那	这	问题	的	WHO	曾是	到	厨师	他	引领	到	打击	.

令人悲痛的是，关于谁来烹煮他的尸体这个问题最终导致了肢体冲突。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

It	was	the	day	before	Thanksgiving	.
它	曾是	这	天	前	感恩	.

那是感恩节前一天。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kəʊldnəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frendz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'speld] [baɪ][ðə; ði]

There	was	a	coldness	between	the	friends	which	was	not	dispelled	by	the
那里	曾是	一个	寒冷	之间	这	朋友们	哪个	曾是	不是	驱散	经过	这

['brɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] ['krænbəriz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [stɔː(r)][baɪ]['dʒerɪkəʊ] ,

bringing	of	a	pint	of	cranberries	to	the	common	store	by	Jericho	,
带来	的	一个	品脱	的	蔓越莓	到	这	常见的	店铺	经过	耶利哥	,

朋友之间气氛冷淡，即使杰里科给公用仓库带来了一品脱蔓越莓，也无法消除这种冷漠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [ˌðeə'tuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][kəʊld] [bɔɪld] [swiːt] [pə'teɪtəʊz] [baɪ]

and	the	contributing	thereto	of	a	couple	of	cold	boiled	sweet	potatoes	by
和	这	贡献	到	的	一个	夫妻	的	寒冷的	煮沸	甜的	土豆	经过

['dʒuːliəs] ['sizər] [fɪʃ] .

Julius	Cæsar	Fish	.
尤利乌斯	凯撒	鱼	.

以及 Julius Cæsar Fish 贡献的几根冷煮红薯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ðə; ði] [frendz] [sæt][ɒn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [wɒʃ] - [tʌb] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] ,

The	friends	sat	on	an	ancient	wash	-	tub	in	the	back	yard	,
这	朋友们	卫星	在	一个	古老的	洗	-	浴缸	在	这	后退	院子	,

朋友们坐在后院一个古老的洗衣盆上，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [truːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	there	was	a	momentary	truce	between	them	.
和	那里	曾是	一个	瞬间	休战	之间	他们	.

他们之间短暂地休战了一段时间。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði] [freɪt] - [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [træk] [bɪ'jɒnd] [æn; ən]

Before	them	stood	the	freight	-	car	,	and	along	the	track	beyond	an
前	他们	站立	这	货运	-	车	,	和	沿着	这	追踪	超过	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] [treɪn] [tɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

occasional	train	tore	down	the	road	,
偶然	火车	撕裂	向下	这	路	,

他们面前停着一节货车车厢，远处铁轨旁偶尔有火车呼啸而过。

[wɪtʃ] [səʊ][fɑː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] ['sɪmpəθi] [ðæt] [ðeɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][wʌn]

which	so	far	excited	their	mutual	sympathy	that	they	rose	and	shouted	as	one
哪个	所以	远的	兴奋的	他们的	相互的	同情	那	他们	玫瑰	和	喊叫	作为	一

[mæn] .

man	.
男人	.

这激起了他们彼此的同情，以至于他们站起来，像一个人一样呐喊。

[æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪt] - [kɑː(r)] [stʊd] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['tɜːki] ,

At	the	open	door	of	the	freight	-	car	stood	the	unsuspecting	turkey	,
在	这	打开	门	的	这	货运	-	车	站立	这	毫无戒心的	火鸡	,

毫无防备的火鸡站在货车敞开的车门旁。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['medəˌtetɪvli] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði]

and	looked	meditatively	out	on	the	landscape	and	at	the	two	figures	on	the
和	看起来	冥想地	出去	在	这	景观	和	在	这	二	数据	在	这

[wɒʃ] - [tʌb] .

wash	-	tub	.
洗	-	浴缸	.

他沉思着眺望窗外的风景和洗衣盆上的两个人影。

[wʌn] [hæd; həd][baʊ; bəʊ] - [legz] , [ə; eɪ] [tɜːn] - [ʌp] [nəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [strɔː] [hæt] .

One	had	bow	-	legs	,	a	turn	-	up	nose	,	and	a	huge	straw	hat	.
一	有	弓	-	腿	,	一个	转动	-	向上	鼻子	,	和	一个	巨大的	稻草	帽子	.

其中一个人有罗圈腿、翘鼻子，还戴着一顶巨大的草帽。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɔː(r)][ə; eɪ][fɜː(r)][kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] ['swɒləʊ] - [teɪl] [kəʊt] ,

The	other	wore	a	fur	cap	and	a	gentleman's	swallow	-	tail	coat	,
这	其他	穿着	一个	毛皮	帽	和	一个	绅士的	吞	-	尾巴	外套	,

另一个人戴着皮帽，穿着男士燕尾服。

[wɪð] [ðə; ði] [teɪlz] [kɔːt] [ʌp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɒŋ] .

with	the	tails	caught	up	because	they	were	too	long	.
和	这	尾巴	捕捉	向上	因为	他们	是	也	长的	.

尾巴太长，被缠住了。

[ðə; ði] ['tɜːki] [[hɔpt]] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [geɪzd] [kən'faɪdɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prə'tektər] .

The	turkey	hopped	out	of	the	car	and	gazed	confidingly	at	his	protectors	.
这	火鸡	跳跃	出去	的	这	车	和	凝视	悄悄地	在	他的	保护者	.

火鸡跳下车，自信地望着它的保护者们。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [saɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðeə(r)] [suː'pɪəriə(r)] .

In	point	of	size	he	was	altogether	their	superior	.
在	观点	的	尺寸	他	曾是	共	他们的	优越的	.

就体型而言，他完全胜过他们。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['dʒerɪkəʊ] [bɒb] , " [wɪd] ['betə(r)] [ketʃ] - [ɪm] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

"	I	think	,	"	said	Jericho	Bob	,	"	we'd	better	ketch	'	im	;	to	-	morrow's	Thanksgiving	.
"	我	思考	,	"	说	耶利哥	鲍勃	,	"	我们会	更好的	双体帆船	-	我是	;	到	-	明天	感恩	.

“我想，”杰里科·鲍勃说，“我们最好抓住他；明天就是感恩节了。”

[jʌm] !

Yum	!
美味	!

好吃！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [faʊl] .

"	And	he	looked	with	great	joy	at	the	innocent	,	the	unsuspecting	fowl	.
"	和	他	看起来	和	伟大的	喜悦	在	这	清白的	,	这	毫无戒心的	鸡	.

“他满心欢喜地看着那只无辜的、毫无戒心的家禽。”

" ['bʊtʃə(r)] [θæm] - ['ti 'eɪtʃ] [gɔɪn] - [tɜː] [kɪl] - [ɪm][fɔː(r); fə(r)] [ʌθ] , " ['dʒuːliəs] ['sizər] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	Butcher	Tham	'	th	goin	'	ter	kill	'	im	for	uth	,	"	Julius	Cæsar	hastened	to	say	,
"	屠夫	谭	-	th	去	-	特尔	杀	-	我是	为了	uth	,	"	尤利乌斯	凯撒	加快	到	说	,

“屠夫萨姆要替我们杀了他，”尤利乌斯·凯撒赶紧说道。

" [æn; ən] - [aɪ][kɪn] [kʊk] - [ɪm] . "

"	an	'	I	kin	cook	'	im	.	"
"	一个	-	我	亲属	厨师	-	我是	.	"

“我可以把他煮了。”

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [eɪnt] .

"	No	,	you	ain't	.
"	不	,	你	不是	.

“不，你不是。”

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kʊk] - [ɪm] , " ['dʒerɪkəʊ] [bɒb] [kraɪd] , [rɪ'zentfəli] .

I'm	goin	'	to	cook	'	im	,	"	Jericho	Bob	cried	,	resentfully	.
我是	去	-	到	厨师	-	我是	,	"	耶利哥	鲍勃	哭	,	怨恨地	.

“我要把他煮了！”杰里科·鲍勃愤恨地喊道。

" [hiːz] [maɪn] .

"	He's	mine	.
"	他是	矿	.

他是我的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	25	]
"	[	页	-	]

[第25页]

" [hiː; hi] - ; [-] [maɪn] . "

"	He	ain'th	;	he'th	mine	.	"
"	他	-	;	他的	矿	.	"

“他不是我的；他是我的。”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [maɪ] [eg] , " [ænd; ənd] ['dʒerɪkəʊ] [bɒb] [dɑːnst] [dɪ'faɪəns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	He	was	my	egg	,	"	and	Jericho	Bob	danced	defiance	at	his	friend	.
"	他	曾是	我的	蛋	,	"	和	耶利哥	鲍勃	跳舞	蔑视	在	他的	朋友	.

“他就是我的蛋，”杰里科·鲍勃向他的朋友跳起了挑衅的舞蹈。

[ðə; ði] ['tɜːki] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] ,

The	turkey	looked	on	with	some	surprise	,
这	火鸡	看起来	在	和	一些	惊喜	,

火鸡带着几分惊讶的神情看着这一切。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːmd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɒstə(r)] - ['fɑːðəz] [klɑːsp, klæsp] [ɪn] [æn; ən]

and	he	became	alarmed	when	he	saw	his	foster	-	fathers	clasped	in	an
和	他	成为	惊慌	什么时候	他	锯	他的	促进	-	父亲们	紧握	在	一个

[ɪm'breɪs] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [lʌv] .

embrace	more	of	anger	than	of	love	.
拥抱	更多的	的	愤怒	比	的	爱	.

当他看到养父们紧紧相拥，那拥抱与其说是出于爱，不如说是出于愤怒时，他感到十分震惊。

" [aɪl] [iːt] - [ɪm] [ɔːl] [ə'ləʊn] !

"	I'll	eat	'	im	all	alone	!
"	患病的	吃	-	我是全部	独自的	!	

“我要独自把他吃掉！”

" ['dʒerɪkəʊ] [bɒb] [kraɪd] .

"	Jericho	Bob	cried	.
"	耶利哥	鲍勃	哭	.

“杰里科·鲍勃哭了。”

" [nəʊ] , [jə(r)] ['ʃɑːnt] !

"	No	,	yer	sha'n't	!
"	不	,	你的	不会	!

“不，你不会的！”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ʃaʊtɪd] .

"	the	other	shouted	.
"	这	其他	喊叫	.

另一个人喊道。

[ðə; ði] ['tɜːki] [fled] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːd] .

The	turkey	fled	in	a	circle	about	the	yard	.
这	火鸡	逃亡	在	一个	圆圈	关于	这	院子	.

火鸡在院子里绕着圈跑。

" [naʊ] , [lʊk] [jɪər] , " [sed] ['dʒu:liəs] ['sizər] , [hu:] [hæd; həd] ['kɔŋkə] .
" Now , look yere , " said Julius Cæsar , who had conquered .
" 现在 , 看 年份 , " 说 尤利乌斯 凯撒 , WHO 有 征服 .

“瞧瞧，”征服者尤利乌斯·凯撒说道。

" [wɪr] [gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][skwɑ:r] - .
" We're goin ' to be squar ' .
" 是 去 - 到 是 正方形 - .

“我们要变成正方形了。”

[hi:; hi] [wɑ:θ] [jɔ:(r); jə(r)] [eg] , [bʌt; bət] [hu:] [brɔ:t] - [ɪm] [ʌp] ?
He wath your egg , but who brought ' im up ?
他 沃斯 你的 蛋 , 但 WHO 带来 - 我是 向上 ?

他看到了你的蛋，但是谁把他养大的?

[ˌem 'i:] !
Me !
我 !

我!

- [gɒt] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [kɪl] - [ɪm] ?
Who'th got a friend to kill ' im ?
- 得到 一个 朋友 到 杀 - 我是 ?

谁有朋友可以杀了他?

[ˌem 'i:] !
Me !
我 !

我!

- [gɒt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [tu:; tə] [kʊk] - [ɪm] ?
Who'th got a fire to cook ' im ?
- 得到 一个 火 到 厨师 - 我是 ?

谁有火给他烤烤?

[ˌem 'i:] !
Me !
我 !

我!

[naʊ] [ju:; jʊ] [gɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [wi:l; wil] [kɪtʃ] - [ɪm] . [ef]
Now you git up and we'll kitch ' im . Ef
现在 你 git 向上 和 出色地 厨房 - 我是 . ef

现在你起来，我们去揍他。

[ju:; jʊ] [θeɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [eg] [aɪl] [dʒet] [i:t] - [ɪm] [ʌp] [ɔ:l] [mɪθɛlf] .
you thay another word about your egg I'll jeth eat ' im up all mythelf .
你 泰 其他 单词 关于 你的 蛋 患病的 杰斯 吃 - 我是 向上 全部 自我 .

你再说一句关于你那颗蛋的话，我就把它全吃光。

" ['dʒerɪkəʊ] [bɒb] [wɒz; wəz] ['kɔŋkə] .
" Jericho Bob was conquered .
" 耶利哥 鲍勃 曾是 征服 .

“杰里科·鲍勃被征服了。”

[wɪð] ['mju:tʃuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['tɜ:ki] .
With mutual understanding they approached the turkey .
和 相互的 理解 他们 接近 这 火鸡 .

他们彼此心照不宣地走向了火鸡。

" [kʌm] [jɪər] ; [kʌm] [jɪər] , " ['dʒu:liəs] ['sizər] [sed] , ['kəʊksɪŋli] .
" Come yere ; come yere , " Julius Cæsar said , coaxingly .
" 来 年份 ; 来 年份 , " 尤利乌斯 凯撒 说 , 哄骗地 .

“来吧，来吧，”尤利乌斯·凯撒哄着说。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][bɜːd] [geɪzd] [æt; ət][bəuθ] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

For	a	moment	the	bird	gazed	at	both	,	uncertain	what	to	do	.
为了	一个	片刻	这	鸟	凝视	在	两个都	,	不确定	什么	到	做	.

鸟儿愣愣地看着他们俩，不知所措。

" [kʌm] [jɪər] , " ['dʒuːliəs] ['sizər] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	Come	yere	,	"	Julius	Cæsar	repeated	,	and	made	a	dive	for	him	.
"	来	年份	,	"	尤利乌斯	凯撒	重复	,	和	制成	一个	潜水	为了	他	.

“来吧，”尤利乌斯·凯撒重复道，然后向他扑去。

[ðə; ði] ['tɜːki] [spred] [hɪz; ɪz][teɪl] .

The	turkey	spread	his	tail	.
这	火鸡	传播	他的	尾巴	.

火鸡张开了尾巴。

[əʊ] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [rʌn] !

Oh	,	didn't	he	run	!
哦	,	没有	他	跑步	!

哦，他跑得可真快!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

" [naʊ] [aɪv] [gɒt][jə(r)] !

"	Now	I've	got	yer	!
"	现在	我已经	得到	你的	!

“现在我抓到你了！”

" [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['dʒerɪkəʊ][bɒb] [kraɪd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [faʊl] ;

"	the	wicked	Jericho	Bob	cried	,	and	thought	he	had	captured	the	fowl	;
"	这	邪恶	耶利哥	鲍勃	哭	,	和	想法	他	有	捕获	这	鸡	;

“邪恶的杰里科·鲍勃叫道，他以为自己抓住了那只家禽；

[wen] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [frɒm; frəm]['dʒerɪkəʊ][bɒb] , [æz; əz][ðə; ði] ['tɜːki] [nɒkt] [hɪm]['əʊvə(r)] ,

when	with	a	shriek	from	Jericho	Bob	,	as	the	turkey	knocked	him	over	,
什么时候	和	一个	尖叫	从	耶利哥	鲍勃	,	作为	这	火鸡	敲门	他	超过	,

杰里科·鲍勃尖叫一声，被火鸡撞倒在地。

[ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [rəʊz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

the	Thanksgiving	dinner	spread	his	wings	,	rose	in	the	air	,
这	感恩	晚餐	传播	他的	翅膀	,	玫瑰	在	这	空气	,

感恩节晚餐展开双翼，升入空中，

[ænd; ənd] [ə'lait] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪt] - [kɑː(r)] .

and	alighted	on	the	roof	of	the	freight	-	car	.
和	下车	在	这	屋顶	的	这	货运	-	车	.

然后他跳到货车车顶上。

[ðə; ði] ['tɜːki] [lʊkt] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,

The	turkey	looked	down	over	the	edge	of	the	car	at	his	enemies	,
这	火鸡	看起来	向下	超过	这	边缘	的	这	车	在	他的	敌人	,

火鸡从车顶向下望去，看着它的敌人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][hɪm] .

and	they	gazed	up	at	him	.
和	他们	凝视	向上	在	他	.

他们抬头望着他。

[bəuθ] ['pɑːtiz] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Both	parties	surveyed	the	situation	.
两个都	各方	调查	这	情况	.

双方都对情况进行了评估。

" [wɪv] [gɒt] [hɪm] , " ['dʒu:liəs] ['sizər] [kraɪd] [æt; ət] [lɑ:st] , [ɪg'zɔltəntli] .
" We've got him , " Julius Cæsar cried at last , exultantly .
" 我们已经 得到 他 , " 尤利乌斯 凯撒 哭 在 最后的 , 欣喜若狂 .

“我们抓到他了！”尤利乌斯·凯撒最后兴奋地喊道。

" [ju:; jʊ] [gɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ru:f] , [ænd; ənd] [ef] [ju:; jʊ] [doʊnt] [kɪtʃ] - [ɪm] [ʌp] [ta:(r); tə:(r)] ,
" You git on the roof , and ef you don't kitch ' im up thar ,
" 你 git 在 这 屋顶 , 和 ef 你 不 厨房 - 我是 向上 那里 ,

“你爬上屋顶，如果你不在那里把他弄上来，

[aɪl] [kɪtʃ] - [ɪm] [daʊn] [jɪər] .
I'll kitch ' im down yere .
患病的 厨房 - 我是 向下 年份 .

我会把他打倒在地。

" [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒʃ] - [tʌb] , [æn; ən] [əʊld] [tʃeə(r)] , ['dʒu:liəs] - [bæk] , [ænd; ənd]
" With the help of the wash - tub , an old chair , Julius Cæsar's back , and
" 和 这 帮助 的 这 洗 - 浴缸 , 一个 老的 椅子 , 尤利乌斯 - 后退 , 和
[mʌtʃ] ['skræmblɪŋ] ,
much scrambling ,
很多 争抢 ,

“借助洗衣盆、一把旧椅子、凯撒大帝的背脊，以及一番手忙脚乱的努力，

['dʒerɪkəʊ] [bɒb] [wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑ:(r)] .
Jericho Bob was hoisted on top of the car .
耶利哥 鲍勃 曾是 吊起 在 顶部 的 这 车 .

杰里科·鲍勃被吊到了车顶上。

[ðə; ði] ['tɜ:ki] [wɒz; wəz] ['stɔ:kɪŋ] ['spləmli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:f] [wɪð] [teɪl] [ænd; ənd] [wɪŋz]
The turkey was stalking solemnly up and down the roof with tail and wings
这 火鸡 曾是 跟踪 庄严地 向上 和 向下 这 屋顶 和 尾巴 和 翅膀
[hɑ:f] [spred] .
half spread .
一半 传播 .

那只火鸡迈着庄严的步伐，在屋顶上来回踱步，尾巴和翅膀半张开。

" [aɪv] [gɒt] [jə(r)] [naʊ] , " ['dʒerɪkəʊ] [bɒb] [sed] , ['kri:pɪŋ] ['sɒftli] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] .
" I've got yer now , " Jericho Bob said , creeping softly after him .
" 我已经 得到 你的 现在 , " 耶利哥 鲍勃 说 , 爬行 轻轻 后 他 .

“我抓到你了，”杰里科·鲍勃说着，悄悄地跟在他身后。

" [aɪv] [gɒt] [jə(r)] [naʊ] , [ʃʊə(r)] , " [hi:; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [rɪ'pi:tɪŋ] ,
" I've got yer now , sure , " he was just repeating ,
" 我已经 得到 你的 现在 , 当然 , " 他 曾是 只是 重复 ,

“我抓到你了，当然，”他只是重复着这句话。

[wen] [wɪð] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪk'spres] - [treɪn] [keɪm] ['teərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .
when with a deafening roar the express - train came tearing down the road .
什么时候 和 一个 震耳欲聋 吼 这 表达 - 火车 来了 撕裂 向下 这 路 .

这时，一列特快列车发出震耳欲聋的轰鸣声，呼啸而来。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['pɒsəb(ə)l] ['ri:z(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [sləu] [ʌp] [ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [freɪt] - [kɑ:(r)] ['nəʊbədi]
For what possible reason it slowed up on approaching the freight - car nobody
为了 什么 可能的 原因 它 减速 向上 在 接近 这 货运 - 车 无人
['evə(r)] [nju:] ;
ever knew ;
曾经 知道 ;

至于它在接近货车时减速的原因，至今无人知晓；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] ,
but the fact remains that it did ,
但 这 事实 遗迹 那 它 做过 ,

但事实仍然是，它确实发生了。

[dʒʌst][æz; əz]['dʒerɪkəʊ][bɒb][leɪd][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [blæk] [pɔ:] [ɒn][ðə; ði] ['tɜ:rkiz] [teɪl] .

just	as	Jericho	Bob	laid	his	wicked	black	paw	on	the	turkey's	tail	.
只是	作为	耶利哥	鲍勃	铺设	他的	邪恶	黑色的	爪子	在	这	火鸡的	尾巴	.

就在这时，杰里科·鲍勃把他的邪恶黑爪子放在了火鸡的尾巴上。

[ðə; ði] ['tɜ:ki] [ʃri:k] , [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ʃʊk]

The	turkey	shrieked	,	spread	his	wings	,	shook
这	火鸡	尖叫	,	传播	他的	翅膀	,	摇晃

火鸡尖叫着，展开翅膀，颤抖着

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ðə; ði] [smɔ:l] [blæk] [bɔɪz] [grɑ:sp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][teɪl] ,

the	small	black	boy's	grasp	from	his	tail	,
这	小的	黑色的	男孩们	抓牢	从	他的	尾巴	,

小男孩抓住了他的尾巴，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [swu:p] [ə'laɪt] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [lɑ:st][kɑ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

and	with	a	mighty	swoop	alighted	on	the	roof	of	the	very	last	car	as	it
和	和	一个	强大的	俯冲	下车	在	这	屋顶	的	这	非常	最后的	车	作为	它

[pɑ:st] ;

passed	;
通过了	;

然后，它猛地俯冲而下，落在了最后一辆车经过时的车顶上；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔ:(r)]['dʒerɪkəʊ] [bɑbz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , [laɪk] [ə; eɪ]

and	in	a	moment	more	Jericho	Bob's	Thanksgiving	dinner	had	vanished	,	like	a
和	在	一个	片刻	更多的	耶利哥	鲍勃的	感恩	晚餐	有	消失了	,	喜欢	一个

['bju:tɪf(ə)l] [dri:m] ,

beautiful	dream	,
美丽的	梦	,

转眼间，杰里科·鲍勃的感恩节晚餐就消失了，就像一场美丽的梦。

[daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] !

down	the	road	!
向下	这	路	!

沿着这条路走！

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [nju:] .

What	became	of	that	Thanksgiving	dinner	no	one	ever	knew	.
什么	成为	的	那	感恩	晚餐	不	一	曾经	知道	.

那顿感恩节晚餐后来怎么样了，无人知晓。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] ['tɜ:ki] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['lʌgɪdʒ] ,

If	you	happen	to	meet	a	traveling	turkey	without	any	luggage	,
如果	你	发生	到	见面	一个	旅行	火鸡	没有	任何	行李	,

如果你碰巧遇到一只没有行李的旅行火鸡，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [pli:z] [send] [wɜ:d] [tu:; tə]['dʒerɪkəʊ][bɒb] .

but	with	a	smile	on	his	countenance	,	please	send	word	to	Jericho	Bob	.
但	和	一个	微笑	在	他的	面容	,	请	发送	单词	到	耶利哥	鲍勃	.

但请面带微笑地转告杰里科·鲍勃。

['evri] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][ænd; ənd]['dʒu:liəs] ['sizər] [fɪʃ] [stænd][baɪ][ðə; ði]['brəʊkən] - [daʊn] [fens] [ænd; ənd]

Every	evening	he	and	Julius	Cæsar	Fish	stand	by	the	broken	-	down	fence	and
每一个	晚上	他	和	尤利乌斯	凯撒	鱼	站立	经过	这	破碎的	-	向下	栅栏	和

[lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ,

look	up	and	down	the	road	,
看	向上	和	向下	这	路	,

每天晚上，他和尤利乌斯·凯撒·菲什都会站在破败的栅栏旁，上下眺望道路。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [wʌn] .

as	if	they	expected	some	one	.
作为	如果	他们	预期的	一些	一	.

仿佛他们在等什么人似的。

['dʒerɪkəʊ] [bɒb] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tɜːn] - [ʌp] [nəʊz] [ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] - [legz] .

Jericho	Bob	has	a	turn	-	up	nose	and	bow	-	legs	.
耶利哥	鲍勃	有	一个	转动	-	向上	鼻子	和	弓	-	腿	.

杰里科·鲍勃长着翘鼻和罗圈腿。

['dʒuːliəs] ['sizər] [stɪl] [weəz] [hɪz; ɪz] [dres] - [kəʊt] , [ænd; ənd] [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Julius	Cæsar	still	wears	his	dress	-	coat	,	and	both	are	watching	for	a
尤利乌斯	凯撒	仍然	穿着	他的	裙子	-	外套	,	和	两个都	是	观看	为了	一个

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ] .

Thanksgiving	dinner	that	ran	away	.
感恩	晚餐	那	跑	离开	.

尤利乌斯·凯撒仍然穿着他的礼服，两人都在寻找逃跑的感恩节晚餐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[haʊ] [wiː; wi] [bɔːt] [luˌiːzi'ænə]

HOW	WE	BOUGHT	LOUISIANA
如何	我们	买	路易斯安那州

我们是如何买下路易斯安那州的

[baɪ] ['helən] ['lɑkˌwʊd] ['kɒfɪn]

BY	HELEN	LOCKWOOD	COFFIN
经过	海伦	洛克伍德	棺材

作者：海伦·洛克伍德·科芬

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːd] ['mætə(r)] [tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] ['paʊə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ,

It	is	a	hard	matter	to	tell	just	how	much	power	a	little	thing	has	,
它	是	一个	难的	事情	到	告诉	只是	如何	很多	力量	一个	小的	事物	有	,

很难说一件小事究竟有多大的力量。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] .

because	little	things	have	the	habit	of	growing	.
因为	小的	事物	有	这	习惯	的	生长	.

因为小事物有生长的习性。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [speɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

That	was	the	trouble	that	France	and	England	and	Spain	and	all	the	other
那	曾是	这	麻烦	那	法国	和	英格兰	和	西班牙	和	全部	这	其他

[bɪg] ['neɪʃnz] [hæd; həd] [wɪð] [ə'merɪkə] [æt; ət] [fɜːst] .

big	nations	had	with	America	at	first	.
大的	国家	有	和	美国	在	第一的	.

这就是法国、英国、西班牙以及所有其他大国最初与美国之间的问题。

[ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] ['kɒləniz] ['ɒkjupaɪd] [səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [lænd] [ðæt] [fjuː]

The	thirteen	colonies	occupied	so	small	and	unimportant	a	strip	of	land	that	few
这	十三	殖民地	占领	所以	小的	和	不重要	一个	条	的	土地	那	很少

['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ['evə(r)] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

people	thought	they	would	ever	amount	to	much	.
人们	想法	他们	会	曾经	数量	到	很多	.

这十三个殖民地占据的土地面积如此之小，如此不重要，以至于很少有人认为它们将来会取得多大成就。

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] ['evə(r)]['bɒðə(r)][əʊld] ['ɪŋglənd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [bɪg][ænd; ənd]

How	could	such	insignificance	ever	bother	old	England	,	for	instance	,	big	and
如何	可以	这样的	微不足道	曾经	打扰	老的	英格兰	,	为了	实例	,	大的	和

['paʊəf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ?

powerful	as	she	was	?
强大的	作为	她	曾是	?

例如，像英格兰这样强大而古老的国家，怎么会为如此微不足道的事情而烦恼呢?

[tuː; tə] ['ɪŋgləndz] [greɪt] [lɒs] [ʃiː; ʃi] [suːn] ['lɜːnɪd] [hɜː(r); hə(r)]['erə(r)][ɪn][ˌʌndə'estɪmeɪtɪŋ; ˌʌndə'estəmeɪtɪŋ]

To	England's	great	loss	she	soon	learned	her	error	in	underestimating
到	英格兰的	伟大的	损失	她	很快	学习	她	错误	在	低估

[ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɔː(r)] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒləniz] .

the	importance	or	strength	of	her	colonies	.
这	重要性	或者	力量	的	她	殖民地	.

英国很快意识到自己低估了殖民地的重要性和实力，这给英国造成了巨大的损失。

[frɑːns] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɪgmi] ['faɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['sevrəl]

France	watched	the	giant	and	the	pygmy	fighting	together	,	and	learned	several
法国	观看	这	巨大的	和	这	侏儒	斗争	一起	,	和	学习	一些

['lesnz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] .

lessons	while	she	was	watching	.
课程	尽管	她	曾是	观看	.

法国人观看巨人与侏儒搏斗，并在观看的过程中学到了不少东西。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['kɒləniz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

For	one	thing	,	she	found	out	that	the	little	American	colonies	were	going	to
为了	一	事物	,	她	成立	出去	那	这	小的	美国人	殖民地	是	去	到

[grəʊ] ,

grow	,
生长	,

首先，她发现那些小小的美洲殖民地将会发展壮大。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] : " [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt]

and	so	she	said	to	herself	:	"	I	will	be	a	sort
和	所以	她	说	到	她自己	:	"	我	将要	是	一个	种类

于是她对自己说：“我将成为某种人。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ɒv; əv] [bæk] - [stɒp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

of	back	-	stop	to	them	.
的	后退	-	停止	到	他们	.

为他们提供后盾。

[ðiːz] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['fuːlɪʃ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv] [sək'ses] ,

These	Americans	are	going	to	be	foolish	over	this	bit	of	success	,
这些	美国人	是	去	到	是	愚蠢	超过	这	少量	的	成功	,

这些美国人会因为这点小小的成功而变得愚蠢。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də]

and	think	that	just	because	they	have	won	the	Revolution	they	can	do
和	思考	那	只是	因为	他们	有	韩元	这	革命	他们	能	做

['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] .

anything	they	wish	to	do	.
任何事物	他们	希望	到	做	.

并认为他们赢得了革命，就可以为所欲为。

[ðel] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [spred] [aʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [grəʊ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]

They'll	think	they	can	spread	out	all	over	this	country	and	grow	to	be	as
他们会	思考	他们	能	传播	出去	全部	超过	这	国家	和	生长	到	是	作为

[bɪg][æz; əz] ['ɪŋglənd] [hɜː'self] ;

big	as	England	herself	;
大的	作为	英格兰	她自己	;

他们会认为自己可以遍布全国，发展壮大到像英格兰一样大；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['enibɒdi] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

and	of	course	anybody	can	see	that	that	is	impossible	.
和	的	课程	任何人	能	看	那	那	是	不可能的	.

当然，任何人都能看出这是不可能的。

[aɪl] [dʒʌst] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [net] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['krɒsɪŋ]

I'll	just	put	up	a	net	along	the	Mississippi	River	,	and	prevent	them	crossing
患病的	只是	放	向上	一个	网	沿着	这	密西西比州	河	,	和	防止	他们	过境

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

我会在密西西比河沿岸架起一张网，阻止它们过河。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] .

That	will	be	the	only	way	to	keep	them	within	bounds	.
那	将要	是	这	仅有的	方式	到	保持	他们	之内	界限	.

这是唯一能让他们安分守己的办法。

" [ænd; ənd][səʊ] [frɑːns] [held] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðeə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒki]

"	And	so	France	held	the	Mississippi	,	and	from	there	back	to	the	Rocky
"	和	所以	法国	握住	这	密西西比州	,	和	从	那里	后退	到	这	洛基

['maʊntənz] ,

Mountains	,
山脉	,

于是，法国控制了密西西比河，并从那里一直延伸到落基山脉。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɪtɪz(ə)n] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][gəʊ] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

and	whenever	the	United	States	citizen	desired	to	go	west	of	the	Mississippi	,
和	每当	这	团结的	各州	公民	想要的	到	去	西方	的	这	密西西比州	,

[frɑːns] [sed] :

France	said	:
法国	说	:

每当美国公民想要前往密西西比河以西时，法国人就会说：

" [nəʊ] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] .

"	No	,	dear	child	.
"	不	,	亲爱的	孩子	.

“不，亲爱的孩子。”

[steɪ] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [jɑːd] [ænd; ənd] [pleɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

Stay	within	your	own	yard	and	play	,	like	a	good	little	boy	,
停留	之内	你的	自己的	院子	和	玩	,	喜欢	一个	好的	小的	男生	,

像个乖孩子一样，待在自己的院子里玩。

" [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

"	or	something	to	that	effect	.
"	或者	某物	到	那	影响	.

或者类似的意思。

[naʊ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɪtɪz(ə)n]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] ;

Now	the	United	States	citizen	didn't	like	this	at	all	;
现在	这	团结的	各州	公民	没有	喜欢	这	在	全部	;

这位美国公民对此非常不满；

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ænd; ənd] [hɑːd] [wɜːk]

he	had	pushed	his	way	with	much	trouble	and	expense	and	hard	work
他	有	推动	他的	方式	和	很多	麻烦	和	费用	和	难的	工作

[θruː] [bændz][ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [θruː] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['rɪvəz] [ænd; ənd]

through	bands	of	Indians	and	through	forests	and	over	rivers	and
通过	乐队	的	印度人	和	通过	森林	和	超过	河流	和

['maʊntənz] ,

mountains	,
山脉	,

他费尽周折、花费巨资、辛勤劳作，穿过印第安部落，穿越森林，翻越河流，翻越山脉，才得以抵达目的地。

['ɪntuː] [wɪs'kɒnsɪn] [ænd; ənd] [ˌɪlə'nɔɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ]['fɑːðə(r)] .

into	Wisconsin	and	Illinois	,	and	he	wished	to	go	farther	.
进入	威斯康星州	和	伊利诺伊州	,	和	他	希望	到	去	更远	.

他去了威斯康星州和伊利诺伊州，并且希望去得更远。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][seɪl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

And	,	besides	,	he	wanted	to	have	the	right	to	sail	up	and	down	the
和	,	除了	,	他	通缉	到	有	这	正确的	到	帆	向上	和	向下	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

Mississippi	,
密西西比州	,

此外，他还想拥有在密西西比河上航行的权利。

[ænd; ənd][səʊ] [seɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [aʊt]

and	so	save	himself	the	trouble	of	walking	over	the	land	and	cutting	out
和	所以	节省	他自己	这	麻烦	的	步行	超过	这	土地	和	切割	出去

[hɪz; ɪz] [əʊn] [rəʊdz] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

his	own	roads	as	he	went	.
他的	自己的	道路	作为	他	去	.

这样他就省去了徒步穿越这片土地并沿途开路的麻烦。

[səʊ] [wen] [frɑːns] [sed] , " [nəʊ] , [dɪə(r)] , " [ænd; ənd]

So	when	France	said	,	"	No	,	dear	,	"	and
所以	什么时候	法国	说	,	"	不	,	亲爱的	,	"	和

所以当法国说：“不，亲爱的”，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[təʊld][hɪm][tuː; tə] " [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][nɒt] [tiːz] ,

told	him	to	"	be	a	good	little	boy	and	not	tease	,
讲述	他	到	"	是	一个	好的	小的	男生	和	不是	逗	,

告诉他“要做个乖孩子，不要戏弄别人”，

" [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɪtɪz(ə)n] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'beld] .

"	the	United	States	citizen	very	naturally	rebelled	.
"	这	团结的	各州	公民	非常	自然	叛乱	.

美国公民很自然地进行了反抗。

['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n][wɒz; wəz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Mr	.	Jefferson	was	President	of	the	United	States	at	that	time	,
先生	.	杰斐逊	曾是	总统	的	这	团结的	各州	在	那	时间	,

当时杰斐逊先生是美国总统。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [heit] [wɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	he	was	a	man	who	hated	war	of	any	description	.
和	他	曾是	一个	男人	WHO	憎恨	战争	的	任何	描述	.

他是一个憎恨任何形式战争的人。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntrimən] ,

He	**certainly**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**fight**	**with**	**his**	**own**	**countrymen**	**,**
他	当然	做过	不是	希望	到	斗争	和	他的	自己的	同胞们	,

他当然不想与自己的同胞作战。

[ænd; ənd][hiː; hi][æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] ['neɪʃ(ə)n] ,

and	**he**	**as**	**certainly**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**fight**	**with**	**any**	**other**	**nation**	**,**
和	他	作为	当然	做过	不是	希望	到	斗争	和	任何	其他	国家	,

他当然也不想与任何其他国家开战。

[səʊ][hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] .

so	**he**	**searched**	**around**	**for**	**some**	**sort**	**of**	**a**	**compromise**	**.**
所以	他	搜索	大约	为了	一些	种类	的	一个	妥协	.

所以他四处寻找某种折衷方案。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ə'merɪkə] [kʊd; kəd] [əʊn] ['iːv(ə)n][wʌn] [pɔːt] [ɒn] [ðɪs] ['juːsf(ə)l]['rɪvə(r)][ænd; ənd]

He	**thought**	**that**	**if**	**America**	**could**	**own**	**even**	**one**	**port**	**on**	**this**	**useful**	**river**	**and**
他	想法	那	如果	美国	可以	自己的	甚至	一	港口	在	这	有用	河	和

[hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

had	**the**	**right**	**of**	**Mississippi**	**navigation**	**,**
有	这	正确的	的	密西西比州	导航	,

他认为，如果美国能够拥有这条重要河流上的哪怕一个港口，并拥有密西西比河的航行权，

[ðə; ði]['mætə(r)] [wʊd] [biː; bi]['set(ə)ld] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] ['pɑːtiz] .

the	**matter**	**would**	**be**	**settled**	**with**	**satisfaction**	**to**	**all**	**parties**	**.**
这	事情	会	是	定居	和	满意	到	全部	各方	.

此事将得到各方满意的解决。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南方故事重述自圣尼古拉斯(Southern Stories Retold from St. Nicholas)

[səʊ][hiː; hi] [sent] [dʒeɪmz] [mən'rəʊ] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)] , ['mɪstə(r)] .

So	he	sent	James	Monroe	over	to	Paris	to	join	our	minister	,	Mr	.
所以	他	发送	詹姆斯	门罗	超过	到	巴黎	到	加入	我们的	部长	,	先生	.

['lɪvɪŋstən] ,

Livingston	,
利文斯顿	,

于是他派詹姆斯·门罗去巴黎与我们的部长利文斯顿先生会合。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ðɪ] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [pə'sweɪd] [frɑːns] [tuː; tə] [sel]

and	see	if	the	two	of	them	together	could	not	persuade	France	to	sell
和	看	如果	这	二	的	他们	一起	可以	不是	说服	法国	到	卖

[ðem; ðəm][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

them	the	island	of	New	Orleans	,
他们	这	岛	的	新的	奥尔良	,

看看他们两人能否联手说服法国把新奥尔良岛卖给他们。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [neɪm] .

on	which	was	the	city	of	the	same	name	.
在	哪个	曾是	这	城市	的	这	相同的	姓名	.

其上曾是同名城市。

[naʊ] [nə'pəʊlɪən] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ruːlə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] ,

Now	Napoleon	was	the	ruler	of	France	,
现在	拿破仑	曾是	这	统治者	的	法国	,

现在拿破仑是法国的统治者了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [driːmz] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['vɪʒnz] [ɪn] [wɪtʃ] [frɑːns] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]

and	he	was	dreaming	dreams	and	seeing	visions	in	which	France	was	the
和	他	曾是	做梦	梦境	和	看到	愿景	在	哪个	法国	曾是	这

[məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['paʊə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] ,

most	important	power	in	America	,
最多	重要的	力量	在	美国	,

他做梦梦见，看到异象，梦中法国是美国最重要的强权。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃɪ] [əʊnd] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] " [luˌiːzi'ænə] " [wɪtʃ]

because	she	owned	this	wonderful	Mississippi	River	and	all	this	"	Louisiana	"	which
因为	她	拥有	这	精彩的	密西西比州	河	和	全部	这	"	路易斯安那州	"	哪个

[stretʃt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɒkiz] .

stretched	back	from	the	river	to	the	Rockies	.
拉伸	后退	从	这	河	到	这	落基山脉	.

因为她拥有这条美丽的密西西比河，以及从密西西比河一直延伸到落基山脉的整个“路易斯安那”地区。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [held] [fɔːrts] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,

He	already	held	forts	along	the	river	,
他	已经	握住	堡垒	沿着	这	河	,

他此前已在河边占据了堡垒，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðiːz] [ænd; ənd] [bɪld] [sʌm; səm] [njuː] [wʌnz] .

and	he	was	planning	to	strengthen	these	and	build	some	new	ones	.
和	他	曾是	规划	到	加强	这些	和	建造	一些	新的	一个	.

他计划加固这些设施，并建造一些新的设施。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði][plænz][ɒv; əv][maɪs][ænd; ənd]

But	you	know	what	happens	to	the	plans	of	mice	and
但	你	知道	什么	发生	到	这	计划	的	小鼠	和

但你知道老鼠的计划最终都会落空。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[men] ['sʌmtaɪmz] .

men	sometimes	.
男人	有时	.

男人有时也会这样。

[nə'pəʊlɪən] [wɒz; wəz] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [tuː; tə][help] [hɪm] [aʊt][ɒn] [ðiːz] [plænz] ,

Napoleon	was	depending	upon	his	army	to	help	him	out	on	these	plans	,
拿破仑	曾是	取决于	之上	他的	军队	到	帮助	他	出去	在	这些	计划	,

拿破仑指望他的军队来帮助他实施这些计划。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] [ɪn][sæn; sɑːn][də'mɪŋgəʊ][wɜː(r); wə(r)] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][wɔː(r)][ænd; ənd] ['sɪknəs] ,

but	his	armies	in	San	Domingo	were	swept	away	by	war	and	sickness	,
但	他的	军队	在	圣	多明戈	是	扫荡	离开	经过	战争	和	疾病	,

但是他在圣多明各的军队却被战争和疾病摧毁了。

[səʊ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][set][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] [ʌp]['ɪntuː] [luˌiːzi'ænə] [nɒt]

so	that	on	the	day	he	had	set	for	them	to	move	up	into	Louisiana	not
所以	那	在	这	天	他	有	放	为了	他们	到	移动	向上	进入	路易斯安那州	不是

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] .

a	man	was	able	to	go	.
一个	男人	曾是	有能力的	到	去	.

因此，在他预定的那天，他们要前往路易斯安那州，却没有一个人能够出发。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nə'pəʊlɪən] [hæd; həd][ɒn][hænd] [ə'nʌðə(r)] [skiːm] [ə'genst] ['ɪŋglənd] ,

At	the	same	time	Napoleon	had	on	hand	another	scheme	against	England	,
在	这	相同的	时间	拿破仑	有	在	手	其他	方案	反对	英格兰	,

与此同时，拿破仑还有另一个针对英国的计划。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][plænz][fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

which	was	even	more	important	than	his	plans	for	America	,	and	which
哪个	曾是	甚至	更多的	重要的	比	他的	计划	为了	美国	,	和	哪个

[diˈmɑːnd, -'mænd] [men] [ænd; ənd] ['mʌni] .

demanded	men	and	money	.
要求	男人	和	钱	.

这甚至比他对美国的计划更为重要，而且需要人力和财力。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

Besides	this	,
除了	这	,

除此之外，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][həʊld] [ðɪs] [fɑː(r)] - [ə'weɪ]

he	was	shrewd	enough	to	know	that	he	could	not	hold	this	far	-	away
他	曾是	精明	足够的	到	知道	那	他	可以	不是	抓住	这	远的	-	离开

['terətri] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [lɒŋ] [taɪm] [ə'genst] ['ɪŋglənd] ,

territory	for	any	long	time	against	England	,
领土	为了	任何	长的	时间	反对	英格兰	,

他足够精明，知道自己不可能长期守住这片遥远的领土，对抗英格兰。

[wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['meni] [mɔː(r)] [ʃɪps] [ðæn; ðən] [frɑːns] .

which	had	so	many	more	ships	than	France	.
哪个	有	所以	许多	更多的	船舶	比	法国	.

它的舰船数量比法国多得多。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [pə'zeʃənz] ,

He	suddenly	changed	his	mind	about	his	American	possessions	,
他	突然	已更改	他的	头脑	关于	他的	美国人	财产	,

他突然改变了对他在美国的财产的看法。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [sent] ['mɪstə(r)] . [mən'rəʊ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['lɪvɪŋstən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

and	nearly	sent	Mr	.	Monroe	and	Mr	.	Livingston	into	a	state	of
和	几乎	发送	先生	.	门罗	和	先生	.	利文斯顿	进入	一个	状态	的

[kə'læps] [baɪ] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] [nɒt] ['əʊnli] [njuː] ['ɔːrlənz] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [həʊl]

collapse	by	offering	to	sell	them	not	only	New	Orleans	but	also	the	whole
坍塌	经过	提供	到	卖	他们	不是	仅有的	新的	奥尔良	但	还	这	所有的

['prɒvɪns] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] .

Province	of	Louisiana	.
省	的	路易斯安那州	.

他不仅提出将新奥尔良卖给门罗先生和利文斯顿先生，还提出将整个路易斯安那省卖给他们，这几乎使门罗先生和利文斯顿先生陷入破产状态。

[mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]

MAP	OF	THE	UNITED	STATES
地图	的	这	团结的	各州

美国地图

['ʃəʊɪŋ]

SHOWING
显示

显示

[ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] ['pɜːtʃəs]

THE	LOUISIANA	PURCHASE
这	路易斯安那州	购买

路易斯安那购地案

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

AND	OTHER
和	其他

以及其他

[æk'seʃənz] [ɒv; əv] ['terətri] .

ACCESSIONS	OF	TERRITORY	.
入藏	的	领土	.

领土的加入。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['prezɪdənt] ['dʒefəs(ə)n][ænd; ənd][ɑːsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,

There	was	no	time	to	write	to	President	Jefferson	and	ask	his	advice	,
那里	曾是	不	时间	到	写	到	总统	杰斐逊	和	问	他的	建议	,

没有时间写信给杰斐逊总统征求他的意见。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ;

and	this	was	before	the	days	of	the	cable	;
和	这	曾是	前	这	天	的	这	电缆	;

而这还是在电缆出现之前的事了；

[səʊ] [mən'rəʊ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋstən] [tʊk] [ðə; ði]['mætə(r)]['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] [hændz] ,

so	Monroe	and	Livingston	took	the	matter	into	their	own	hands	,
所以	门罗	和	利文斯顿	采取	这	事情	进入	他们的	自己的	双手	,

于是门罗和利文斯顿决定亲自处理此事。

[ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪtʃ] [træns'fə:d] [ðə; ði] [luˌi:zi'ænə] ['terətri] [tu:; tə][ðə; ði]

and	signed	the	contract	which	transferred	the	Louisiana	territory	to	the
和	签名	这	合同	哪个	转移	这	路易斯安那州	领土	到	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] $15 , - , - .

United	States	for	a	consideration	of	$15	,	000	,	000	.
团结的	各州	为了	一个	考虑	的	$15	,	-	,	-	.

并签署了将路易斯安那领土转让给美国的合同，对价为 1500 万美元。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪ'vɪəli] ['krɪtɪsaɪzd] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntrimən] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	were	severely	criticized	by	many	of	their	own	countrymen	,	and	they
他们	是	严重	批评	经过	许多	的	他们的	自己的	同胞们	,	和	他们

[hæd; həd]

had
有

他们受到了许多同胞的严厉批评，而且他们……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[sʌm; səm] [daut] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ækʃ(ə)n] .

some	doubts	of	their	own	about	the	wisdom	of	their	action	.
一些	疑虑	的	他们的	自己的	关于	这	智慧	的	他们的	行动	.

他们自己也对自己的行为是否明智产生了一些怀疑。

[ju:; jʊ] [si:] , ['nəʊbədi] [nju:] [ðen] [ðæt] [kɔ:n] [ænd; ənd] [wi:t] [wʊd] [grəʊ] [səʊ] [ə'bʌndəntli] [ɪn] [ðɪs]

You	see	,	nobody	knew	then	that	corn	and	wheat	would	grow	so	abundantly	in	this
你	看	,	无人	知道	然后	那	玉米	和	小麦	会	生长	所以	大量	在	这

['terətri] ,

territory	,
领土	,

你看，当时谁也没想到玉米和小麦会在这一带如此丰产。

[ɔ:(r)] [ðæt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] ['glɔ:riəs] ['pɑ:stʃə(r)] -

or	that	beyond	the	Mississippi	there	were	such	stretches	of	glorious	pasture	-
或者	那	超过	这	密西西比州	那里	是	这样的	伸展	的	辉煌	牧场	-

[lændz] ,

lands	,
土地	,

或者说，密西西比河以东曾有大片壮丽的牧场。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ˌʌndə'ni:θ] [ɪts] ['maʊntənəs] ['ri:dʒənz] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [maɪnz] [ɒv; əv][gəʊld] , ['sɪlvə(r)] ,

or	that	underneath	its	mountainous	regions	were	such	mines	of	gold	,	silver	,
或者	那	下	它是	多山	地区	是	这样的	矿井	的	金子	,	银	,

[ænd; ənd] ['kɒpə(r)] .

and	copper	.
和	铜	.

或者说，在其山区之下蕴藏着金、银、铜矿。

[ə'mɛrɪkənz] [sɔ:] ['əʊnli][ðə; ði] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Americans	saw	only	the	commercial	possibilities	of	the	river	,
美国人	锯	仅有的	这	商业的	可能性	的	这	河	,

美国人只看到了这条河的商业潜力。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði]

and	all	they	wanted	was	the	right	of	navigating	it	and	the
和	全部	他们	通缉	曾是	这	正确的	的	导航	它	和	这

[pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['kʌntri] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwəd] .

permission	to	explore	the	unknown	country	to	the	westward	.
允许	到	探索	这	未知	国家	到	这	向西	.

他们想要的只是航行的权利和探索西部未知国度的许可。

[bʌt; bət]['dʒefəs(ə)n][ænd; ənd][mən'rəʊ][ænd; ənd] ['lɪvɪŋstən] ['bɪldɪd] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [nju:] .

But	Jefferson	and	Monroe	and	Livingston	builded	better	than	they	knew	.
但	杰斐逊	和	门罗	和	利文斯顿	已建成	更好的	比	他们	知道	.

但杰斐逊、门罗和利文斯顿的成就远超他们的想象。

[ɔ:l] [ðɪs] ['hæpənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ; [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [əʊld] [lu¸i:zi'ænə] ['terətri]

All	this	happened	a	hundred	years	ago	;	and	to	-	day	that	old	Louisiana	territory
全部	这	发生	一个	百	年	前	;	和	到	-	天	那	老的	路易斯安那州	领土

[ɪz] , [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔ:sɪz] ,

is	,	in	natural	resources	,
是	,	在	自然的	资源	,

这一切都发生在一百年前；而如今，路易斯安那这片古老的领土，在自然资源方面，

[ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	wealthiest	part	of	the	whole	United	States	.
这	最富有的	部分	的	这	所有的	团结的	各州	.

全美最富裕的地区。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['terətri] [ɪn]['aʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nəʊ][¸kɒlə'rɑ:dəʊ][ænd; ənd][nəʊ]

Without	that	territory	in	our	possession	we	should	have	no	Colorado	and	no
没有	那	领土	在	我们的	拥有	我们	应该	有	不	科罗拉多州	和	不

[waɪ'əʊmɪŋ] , [nəʊ][də'kəʊtəz] ,

Wyoming	,	no	Dakotas	,
怀俄明州	,	不	达科他州	,

如果没有那片领土，我们就不会有科罗拉多州、怀俄明州和南北达科他州。

[ɔ:(r)] [nə'bræskə] , [ɔ:(r)] [¸mɪnɪ'səʊtə] , [ɔ:(r)] [mɒn'tænə] , [ɔ:(r)] [mɪ'zʊəri] , [ɔ:(r)] ['aɪəwə] , [ɔ:(r)] ['kænzəs] , [ɔ:(r)]

or	Nebraska	,	or	Minnesota	,	or	Montana	,	or	Missouri	,	or	Iowa	,	or	Kansas	,	or
或者	内布拉斯加州	,	或者	明尼苏达州	,	或者	蒙大拿	,	或者	密苏里州	,	或者	爱荷华州	,	或者	堪萨斯州	,	或者

['ɑ:kənsɔ:] , [ɔ:(r)] [lu¸i:zi'ænə] ,

Arkansas	,	or	Louisiana	,
阿肯色州	,	或者	路易斯安那州	,

或者内布拉斯加州、明尼苏达州、蒙大拿州、密苏里州、爱荷华州、堪萨斯州、阿肯色州或路易斯安那州，

[ɔ:(r)][¸əʊklə'həʊmə] , [ɔ:(r)] ['ɪndiən] ['terətri] .

or	Oklahoma	,	or	Indian	Territory	.
或者	俄克拉荷马州	,	或者	印度	领土	.

或者俄克拉荷马州，或者印第安领地。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] [wi:; wi] [əʊ] ['aʊə(r)][məʊst][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['hɑ:ti] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði]

For	all	these	reasons	we	owe	our	most	sincere	and	hearty	thanks	to	the
为了	全部	这些	原因	我们	欠	我们的	最多	真诚	和	爽朗	谢谢	到	这

[¸pætri'ɒtɪk][ænd; ənd][fɑ:(r)] - ['saɪtɪd] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɜ:nd] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ðɪs] ['terətri]

patriotic	and	far	-	sighted	men	who	were	concerned	in	buying	this	territory
爱国	和	远的	-	目击者	男人	WHO	是	担心的	在	购买	这	领土

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

for	the	United	States	.
为了	这	团结的	各州	.

基于以上种种原因，我们向那些为美国购买这片领土的爱国且有远见的男士们致以最真诚、最衷心的感谢。

[[¸pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [¸aʊt'dɔ:z]

THE	CITY	THAT	LIVES	OUTDOORS
这	城市	那	生活	户外

一座热爱户外生活的城市

[baɪ]['dʌbljuː] . [es] . ['hɑːrwʊd]

BY	W	.	S	.	HARWOOD
经过	W	.	S	.	哈伍德

作者：WS·哈伍德

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['haʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæd] [mɑːtʃ] [fɑː(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [lændz]

When	the	wind	is	howling	through	the	days	of	the	mad	March	far	up	in	the	lands
什么时候	这	风	是	嚎叫	通过	这	天	的	这	疯狂的	行进	远的	向上	在	这	土地

[weə(r)] [snəʊ] [ænd; ənd] [aɪs] [θɪk] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

where	snow	and	ice	thick	cover	the	earth	,
在哪里	雪	和	冰	厚的	覆盖	这	地球	,

当狂风在疯狂的三月里呼啸而过，肆虐着遥远的冰雪覆盖的大地时

[hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ˌaʊt'dɔːz] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['klæmbərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] " ['gæləriz]

here	in	this	city	that	lives	outdoors	the	roses	are	clambering	over	the	"	galleries
这里	在	这	城市	那	生活	户外	这	玫瑰	是	攀爬	超过	这	"	画廊

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪs'teərɪə] [ɪz] ['druːpɪŋ] [ɪn] ['pɜːpəlɪʃ] ['splendə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləʊ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]

"	and	the	wistaria	is	drooping	in	purplish	splendor	from	the	low	branches	of
"	和	这	紫藤	是	下垂	在	紫红色	辉煌	从	这	低的	分支	的

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [red] ['haɪts] [ɒv; əv] [brɪk] [wɔːlz] .

the	trees	and	from	the	red	heights	of	brick	walls	.
这	树木	和	从	这	红色的	高度	的	砖	墙壁	.

在这座户外生活之城里，玫瑰攀爬在"廊道"上，紫藤从树木的低矮枝条和红色的砖墙高处垂下，绽放出紫色的绚丽。

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['dʒɒŋkwɪl] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] ['swelɪŋ] ,

The	yellow	jonquils	,	too	,	are	swelling	,
这	黄色的	水仙花	,	也	,	是	肿胀	,

黄色的水仙花也正在盛开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒə'reɪniəmz] [ɑː(r); ə(r)] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['skɑːlət] [fleɪm] [ə'krɒs] [waɪd] ['stretʃɪz] [ɒv; əv]

and	the	geraniums	are	throwing	out	their	scarlet	flame	across	wide	stretches	of
和	这	天竺葵	是	投掷	出去	他们的	猩红	火焰	穿过	宽的	伸展	的

['griːnswɔːd] ,

greensward	,
绿地	,

天竺葵在广阔的绿地上燃起猩红的火焰，

[waɪl] [ðə; ði] ['vaiəlits] [ɑː(r); ə(r)] ['nɒdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [mæg'nəʊliə] ,

while	the	violets	are	nodding	at	the	feet	of	the	gigantic	magnolias	,
尽管	这	紫罗兰	是	点头	在	这	脚	的	这	巨大	木兰花	,

当紫罗兰在巨大的木兰花脚下轻轻摇曳时，

[huːz] [hjuːdʒ] ['jeləʊɪʃ] - [greɪ] [bʌdz] [wɪl] [suːn] [bɜːst] ['ɪntuː] [waɪt] ['bjuːti] , ['kraʊnɪŋ] [ðɪs] ['nəʊblɪst]

whose	huge	yellowish	-	gray	buds	will	soon	burst	into	white	beauty	,	crowning	this	noblest
谁	巨大的	淡黄色	-	灰色的	花蕾	将要	很快	爆裂	进入	白色的	美丽	,	加冕	这	最高贵

[ɒv; əv] ['flaʊə(r)] - ['beərɪŋ] [triːz] .

of	flower	-	bearing	trees	.
的	花	-	轴承	树木	.

它巨大的黄灰色花苞很快就会绽放出洁白的美丽，为这棵最尊贵的开花树加冕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [əʊld] ['sɪti] , [ðɪs] ['sɪti] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ˌaʊt'dɔːz] — [ə; eɪ] ['sɪti] [rɪtʃ] [ɪn] [rəʊ'mæntɪk]

It	is	a	strange	old	city	,	this	city	that	lives	outdoors	—	a	city	rich	in	romantic
它	是	一个	奇怪的	老的	城市	,	这	城市	那	生活	户外	—	一个	城市	富有的	在	浪漫的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

这是一座奇特的古老城市，一座户外生活之城——一座充满浪漫历史的城市。

[θrɒbɪŋ] [wɪð] ['trædʒədi] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪ'vents] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] ['sɪti] ,

throbbing	with	tragedy	and	fascinating	events	,	a	beautiful	old	city	,
悸动	和	悲剧	和	迷人	活动	,	一个	美丽的	老的	城市	,

充满悲剧和引人入胜的事件，一座美丽的古城

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [baɪ] [ɪts] [saɪd] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

with	a	child	by	its	side	as	beautiful	as	the	mother	.
和	一个	孩子	经过	它是	边	作为	美丽的	作为	这	母亲	.

身边依偎着一个和母亲一样美丽的孩子。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ðə; ði] [njuːə] , [mɔː(r)] ['mɒd(ə)n]

The	child	is	the	newer	,	more	modern
这	孩子	是	这	较新的	,	更多的	现代的

孩子是更新、更现代的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 35]

[页 -]

[第35页]

['sɪti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [laɪk] [ðə; ði] ['peərənt] , [laɪvz; lɪvz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

city	,	and	the	child	,	like	the	parent	,	lives	out	of	doors	.
城市	,	和	这	孩子	,	喜欢	这	父母	,	生活	出去	的	门	.

城市，孩子和父母一样，生活在户外。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] ['kləuzə(r)] [tʌtʃ] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]

The	people	seem	to	come	into	closer	touch	with	nature	than	the	people	of
这	人们	似乎	到	来	进入	更近	触碰	和	自然	比	这	人们	的

[məʊst] ['ʌðə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

most	other	portions	of	the	land	.
最多	其他	部分	的	这	土地	.

这里的人们似乎比该国其他大部分地区的人们与自然更加亲近。

[ðə; ði] ['klaɪmət] , [ðə; ði] ['kɒnstənt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [skaɪ] ,

The	climate	,	the	constant	invitation	of	the	earth	and	sky	,
这	气候	,	这	持续的	邀请	的	这	地球	和	天空	,

气候，天地永恒的召唤

[siːm] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ə; eɪ] [laɪf] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] .

seem	to	demand	a	life	lived	in	the	open	.
似乎	到	要求	一个	生活	居住地	在	这	打开	.

似乎渴望一种露天的生活方式。

[ðɪs] ['sɪti] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ˌaʊt'dɔːz] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['sɪti] , [wɪð] [ɔːl] [ə; eɪ] ['sɪtiz] ['veərid] [laɪf] ;

This	city	that	lives	outdoors	is	a	real	city	,	with	all	a	city's	varied	life	;
这	城市	那	生活	户外	是	一个	真实的	城市	,	和	全部	一个	城市的	多种多样	生活	;

这座户外城市是一座真正的城市，拥有城市丰富多彩的生活；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [pleɪs] [æz; əz] [wel] — [ə; eɪ] ['sɪti] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

but	it	is	a	country	place	as	well	—	a	city	set	in	the	country	,
但	它	是	一个	国家	地方	作为	出色地	—	一个	城市	放	在	这	国家	,

但它同时也是一个乡村地方——一座坐落在乡村中的城市。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [muːvd] ['ɪntuː] [taʊn] .

or	the	country	moved	into	town	.
或者	这	国家	已搬	进入	镇	.

或者说，乡村搬到了城镇。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [naɪn] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] [twelv] ,

For	at	least	nine	months	in	the	twelve	,
为了	在	至少	九	几个月	在	这	十二	,

至少在十二个月中的九个月里，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [reə(r)][əʊld] [taʊn] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] ['nɪəli] [ɔ:l] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] ['aʊəz]

the	people	of	this	rare	old	town	live	out	of	doors	nearly	all	the	waking	hours
这	人们	的	这	稀有的	老的	镇	居住	出去	的	门	几乎	全部	这	醒来	小时

[ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:(r)] .

of	the	twenty	-	four	.
的	这	二十	-	四	.

在这个罕见的古老城镇里，人们一天24小时醒着的时候几乎都生活在户外。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θri:] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] , [dɪ'sembə(r)] , ['dʒænjuəri] , [ænd; ənd]

For	the	remaining	three	months	of	the	year	,	December	,	January	,	and
为了	这	其余的	三	几个月	的	这	年	,	十二月	,	一月	,	和

['februəri] ,

February	,
二月	,

一年中剩下的三个月，即十二月、一月和二月，

[ðeɪ] [dɪ'lu:d] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['wɪntə(r)] ,

they	delude	themselves	into	the	notion	that	they	are	having	a	winter	,
他们	妄想	他们自己	进入	这	概念	那	他们	是	拥有	一个	冬天	,

他们自欺欺人地认为他们正在经历一个冬天。

[wen] [ðeɪ] ['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['wɪntə(r)] - [taɪm] [hɑ:θ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ɪ'mædʒɪnəri] [wɪnd] -

when	they	gather	around	a	winter	-	time	hearth	and	listen	to	imaginary	wind	-
什么时候	他们	收集	大约	一个	冬天	-	时间	炉	和	听	到	假想	风	-

['rɔ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

roarings	in	the	chimney	,
咆哮声	在	这	烟囱	,

当他们围坐在冬日的炉火旁，聆听着烟囱里想象中的风声时，

[ænd; ənd] [si:] [θru:] [ðə; ði] [peɪnz] [fɪk'tɪʃəs] [ænd; ənd] ['spektrəl] [snəʊ] - [stɔ:rmz] ,

and	see	through	the	panes	fictitious	and	spectral	snow	-	storms	,
和	看	通过	这	窗格	虚拟	和	光谱	雪	-	暴风雨	,

透过玻璃窗可以看到虚构的、幽灵般的暴风雪，

[ænd; ənd] [dri:m] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [haʊzd] [səʊ] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔ:m] .

and	dream	that	they	are	housed	so	snug	and	warm	.
和	梦	那	他们	是	房屋	所以	舒适	和	温暖的	.

并梦想着自己能住在舒适温暖的家中。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪ] ['kɒmz] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [waɪt] [ɒn]

But	when	the	day	comes	the	sun	is	shining	and	there	is	no	trace	of	white	on
但	什么时候	这	天	来	这	太阳	是	灼灼	和	那里	是	不	痕迹	的	白色的	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

但到了那天，阳光灿烂，地上却看不到一丝白色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɑ:s] [ɪz] [gri:n] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'dʌstriəs] [bʌdz] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['kʌvə(r)]

and	the	grass	is	green	and	there	are	industrious	buds	breaking	out	of	cover
和	这	草	是	绿色的	和	那里	是	勤劳	花蕾	打破	出去	的	覆盖

,

,

,

草木翠绿，嫩芽破土而出，生机勃勃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪz] ['sli:pɪŋ] ['veri] ['laɪtli] .

and	the	earth	is	sleeping	very	lightly	.
和	这	地球	是	睡眠	非常	轻轻	.

地球正处于非常浅的睡眠状态。

['əʊpən] - [aɪd] , [ðə; ði] ['jʌŋstər] [sɪt] [baɪ] [ðiːz] [dɪ'sembə(r)] ['faɪə(r)]

Open	-	eyed	,	the	youngsters	sit	by	these	December	fire
打开	-	眼睛	,	这	年轻人	坐	经过	这些	十二月	火

孩子们睁着眼睛，坐在十二月的篝火旁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[saɪdz] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['eldəz] [tel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] - [stɔːrmz] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt]

sides	and	listen	to	their	elders	tell	of	the	snow	-	storms	in	the	long	ago	that
侧面	和	听	到	他们的	长者	告诉	的	这	雪	-	暴风雨	在	这	长的	前	那

[keɪm] [səʊ] ['veri] ,

came	so	very	,
来了	所以	非常	,

他们围坐在一起，听长辈们讲述很久以前发生的那些可怕的暴风雪。

['veri] [diːp] — [ɑː] , [jes] ,

very	deep	—	ah	,	yes	,
非常	深的	—	啊	,	是的	,

非常深刻——啊，是的

[səʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːki] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [stɜː(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]

so	deep	that	the	darkies	were	full	of	fear	and	would	not	stir	from	their
所以	深的	那	这	黑人	是	满的	的	害怕	和	会	不是	搅拌	从	他们的

['kæbinz] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] ;

cabins	to	do	the	work	of	the	white	people	;
小木屋	到	做	这	工作	的	这	白色的	人们	;

如此深重的恐惧让黑人充满了害怕，他们不敢离开自己的小屋去为白人工作；

[wen] ['snəubɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [waɪt] ,

when	snowballs	were	flying	in	the	streets	,	and	the	earth	was	white	,
什么时候	雪球	是	飞行	在	这	街道	,	和	这	地球	曾是	白色的	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] " [bæŋ'ket] ,

and	the	"	banquettes	,
和	这	"	长椅	,

当雪球在街上飞舞，大地一片雪白，“长椅，

" [ɔː(r)] ['saɪdwɔːk] , [wɜː(r); wə(r)] ['æŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn] [slʌʃ] .

"	or	sidewalks	,	were	ankle	-	deep	in	slush	.
"	或者	人行道	,	是	踝	-	深的	在	泥浆	.

“或者说人行道，都积满了没过脚踝的泥泞。”

[ɔːl] [ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['sentʃəriz] [sɪns] [ðɪs] [əʊld] ['sɪti] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,

All	the	long	years	of	the	two	centuries	since	this	old	city	was	born	,
全部	这	长的	年	的	这	二	几个世纪	自从	这	老的	城市	曾是	出生	,

自这座古城诞生以来，已经过去了漫长的两个世纪。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['rɪvə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['fləʊɪŋ] [baɪ] [ɪts] [dɔːz] ,

a	mighty	river	has	been	flowing	by	its	doors	,
一个	强大的	河	有	到过	流动	经过	它是	门	,

一条奔腾的大河从它门前流过，

['nevə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [fər'get] [ɪts] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ˌaʊt'dɔːz] [æz; əz] [tuː; tə] [friːz] [ɪts] ['jeləʊ] [krest]

never	so	far	forgetting	its	purpose	to	live	outdoors	as	to	freeze	its	yellow	crest
绝不	所以	远的	遗忘	它是	目的	到	居住	户外	作为	到	冻结	它是	黄色的	波峰

,

,

,

它从未忘记自己生活在户外的本性，甚至连黄色的冠羽都冻僵了。

['stiːlɪŋ] ['sɒftli] [pɑːst][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] ,

stealing	softly	past	by	night	and	by	day	,
偷窃	轻轻	过去的	经过	夜晚	和	经过	天	,

日夜悄悄潜行，

['beərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɪtiz] [frʌnt] [ə; eɪ][vɑːst] ['kɒmɜːs] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]

bearing	along	the	city's	front	a	vast	commerce	on	down	to	the	blue	waters	of
轴承	沿着	这	城市的	正面	一个	广阔的	商业	在	向下	到	这	蓝色的	水	的

[ðə; ði] [gʌlf] ,

the	Gulf	,
这	海湾	,

沿着城市前沿，一直延伸到海湾蔚蓝的海域，形成了一条广阔的商业带。

[ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ɪts] ['kɑːgəuz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd][frɒm; frəm]

and	enriching	the	city	by	its	cargoes	from	the	outer	world	and	from
和	丰富的	这	城市	经过	它是	货物	从	这	外	世界	和	从

[ðə; ði] [plæn'teʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['rɪvə(r)] .

the	plantations	of	the	upper	river	.
这	种植园	的	这	上	河	.

并通过来自外部世界和上游种植园的货物丰富了这座城市。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [greɪt] ['jeləʊ] ['rɪvə(r)] [fləʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Strangely	enough	,	the	great	yellow	river	flows	above	the	city	,
奇怪的	足够的	,	这	伟大的	黄色的	河	流量	多于	这	城市	,

奇怪的是，黄河竟然从城市上方流过。

[ɪts] ['sɜːfɪs] ['biːɪŋ] ['nɪəli] ['θɜːti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [flʌd] .

its	surface	being	nearly	thirty	feet	above	the	streets	in	time	of	flood	.
它是	表面	存在	几乎	三十	脚	多于	这	街道	在	时间	的	洪水	.

洪水来临时，它的表面比街道高出近30英尺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][held][ɪn][ɪts] [kɔːs] [baɪ][vɑːst][bæŋks][ɒv; əv] [ɜːθ] .

It	is	held	in	its	course	by	vast	banks	of	earth	.
它	是	握住	在	它是	课程	经过	广阔的	银行	的	地球	.

它被大片的土堤阻挡在河道之外。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['dægə(r)] [ɪn] [bluːm] .

THE	SPANISH	DAGGER	IN	BLOOM	.
这	西班牙语	匕首	在	盛开	.

盛开的西班牙匕首。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kəʊld] , [drɪə(r)] [mɑːtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)] [ʃaɪnz] [haɪ] [ˌəʊvə'hed] ; [bʌt; bət][hɪə(r)] ,

It	is	a	cold	,	drear	March	where	the	north	star	shines	high	overhead	;	but	here	,
它	是	一个	寒冷的	,	凄凉	行进	在哪里	这	北	星星	闪耀	高的	开销	;	但	这里	,

这是一个寒冷阴沉的三月，北极星高悬于头顶；但在这里，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɪts] ['bæləns] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [drɒpt] [ləʊ]

where	it	seems	suddenly	to	have	lost	its	balance	and	to	have	dropped	low
在哪里	它	似乎	突然	到	有	丢失的它是		平衡	和	到	有	掉落	低的

[ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [naɪt] ,

in	the	brilliant	night	,
在	这	杰出的	夜晚	,

它似乎突然失去了平衡，低低地坠入了璀璨的夜空。

[mɑːtʃ] [ɪz] [laɪk] [dʒuːn] .

March	is	like	June	.
行进	是	喜欢	六月	.

三月就像六月。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒuːn] [ɪn'diːd] , [dʒuːn] [wɪð] [ɪts] [welθ] [ɒv; əv]

It	is	June	indeed	,	June	with	its	wealth	of
它	是	六月	的确	,	六月	和	它是	财富	的

的确是六月了，六月充满了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[græs] , [ɪts] ['nəʊb(ə)l] ['ævənjuː] [ɒv; əv] [mæg'nəʊliə] , [ɪts] [greɪt] [griːn] [spred] [ɒv; əv] [lɪv; laɪv] - [əʊks] —

grasses	,	its	noble	avenue	of	magnolias	,	its	great	green	spread	of	live	-	oaks	—
草	,	它是	高贵	大街	的	木兰花	,	它是	伟大的	绿色的	传播	的	居住	-	橡树	—

[məʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɒv; əv] ['sʌðən] [triːz] ;

most	magnificent	of	Southern	trees	;
最多	壮丽	的	南方	树木	;

草地，高贵的玉兰花大道，大片绿色的橡树林——南方最壮丽的树木；

[dʒuːn] [wɪð] [ɪts] [sɒft] [bɑːm] , [ænd; ənd] [ɪts] [swiːt] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [ɪts] ['pɜːfjuːm] - ['leɪdn] [eə(r)] .

June	with	its	soft	balm	,	and	its	sweet	sunshine	,	and	its	perfume	-	laden	air	.
六月	和	它是	柔软的	香脂	,	和	它是	甜的	阳光	,	和	它是	香水	-	满载	空气	.

六月，空气中弥漫着柔和的香气、温暖的阳光和芬芳的气息。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [pəʊl] [stɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ,

And	if	you	have	never	seen	the	pole	star	in	the	sky	of	the	north	,
和	如果	你	有	绝不	已见	这	极	星星	在	这	天空	的	这	北	,

如果你从未见过北方天空中的北极星，

[weə(r)] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ,

where	the	star	is	almost	directly	over	your	head	,
在哪里	这	星星	是	几乎	直接地	超过	你的	头	,

当星星几乎正位于你的头顶上方时，

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [æz; əz]

you	cannot	realize	how	strange	a	sight	it	is	to	see	it	so	low	in	the	sky	as
你	不能	意识到	如何	奇怪的	一个	视线	它	是	到	看	它	所以	低的	在	这	天空	作为

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪə(r)] .

it	is	here	.
它	是	这里	.

你无法想象，像这样低空看到它是多么奇特的景象。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn] [fækt] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['prɒpə(r)] .

There	is	a	large	garden	in	this	city	—	it	is	,	in	fact	,	a	part	of	the	city	proper	.
那里	是	一个	大的	花园	在	这	城市	—	它	是	,	在	事实	,	一个	部分	的	这	城市	恰当的	.

这座城市里有一个大花园——事实上，它是城市的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fəʊbʊəg] , [naʊ] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['dɪstrɪkt] ,

It	was	once	a	beautiful	faubourg	,	now	known	as	the	Garden	District	,
它	曾是	一次	一个	美丽的	郊区	,	现在	已知	作为	这	花园	区	,

这里曾经是一个美丽的郊区，现在被称为花园区。

[weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [ˌaʊt'dɔːz] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] [ˌærɪstə'krætɪk] [weɪ] ,

where	the	people	live	outdoors	in	a	fine	old	aristocratic	way	,
在哪里	这	人们	居住	户外	在	一个	美好的	老的	贵族	方式	,

那里的人们以一种优雅的古老贵族方式生活在户外。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] ['bju:ti] [ɪn]['neɪtʃə(r)] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [si:m]

and	where	all	the	beauty	in	nature	seen	in	the	other	sections	of	the	city	seems
和	在哪里	全部	这	美丽	在	自然	已见	在	这	其他	部分	的	这	城市	似乎

[tu:; tə][bi:; bi] [ˌaʊt'dʌn] .

to	be	outdone	.
到	是	胜过	.

这里的一切自然美景似乎都黯然失色，与城市其他地方的美景相比，简直逊色不少。

['veri] ['meni] [reə(r)][əʊld] [hoʊmz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] ['gɑ:d(ə)n]['ri:dʒən] , [wɪð] [ɪts] [di:p] ['hedʒɪz] [ænd; ənd]

Very	many	rare	old	homes	are	in	this	garden	region	,	with	its	deep	hedges	and
非常	许多	稀有的	老的	房屋	是	在	这	花园	地区	,	和	它是	深的	对冲	和

['æmpl] [graʊndz] ,

ample	grounds	,
充足	理由	,

这片花园区域绿树成荫，庭院宽敞，拥有许多珍贵的老房子。

[ɪn'kləʊzd] [ɪn] [haɪ] [stəʊn] [wɔ:lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [kɔ:ts]

inclosed	in	high	stone	walls	,	and	a	wealth	of	flowers	and	noble	courts
封闭	在	高的	石头	墙壁	,	和	一个	财富	的	花朵	和	高贵	法院

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'baʊndɪŋ] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

and	an	abounding	hospitality	.
和	一个	丰富	热情好客	.

四周环绕着高高的石墙，鲜花盛开，宫廷典雅，热情好客。

[bʌt; bət] [wɒt] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ɑ:(r); ə(r)] ['haʊzɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ˌaʊt'dɔ:z] ?

But	what	,	after	all	,	are	houses	to	a	people	that	lives	outdoors	?
但	什么	,	后	全部	,	是	房屋	到	一个	人们	那	生活	户外	?

但对于生活在户外的人们来说，房子究竟是什么呢?

[kən'vi:njənsɪs] ['əʊnli] ; [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] , ['betə(r)][ðæn; ðən] ['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][eə(r)]

Conveniences	only	;	for	such	a	people	,	better	than	houses	are	the	air
便利设施	仅有的	;	为了	这样的	一个	人们	,	更好的	比	房屋	是	这	空气

[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ,

of	the	open	,
的	这	打开	,

仅仅追求便利；对这样的人来说，比起房子，户外的空气更好。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] , [ðə; ði] [blu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [skaɪ] , [ðə; ði][vɑ:st] ,

the	scent	of	the	roses	,	the	blue	of	the	Southern	sky	,	the	vast	,
这	香味	的	这	玫瑰	,	这	蓝色的	的	这	南方	天空	,	这	广阔的	,

玫瑰的芬芳，南方天空的蔚蓝，广袤无垠的.....

[strɒŋ] [swi:p] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [stɑ:z] !

strong	sweep	of	the	brilliant	stars	!
强的	扫	的	这	杰出的	明星	!

璀璨星辰，气势磅礴!

[ɪf] [wi:; wi] [pɔ:z] [hɪə(r)] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [stri:t] [weə(r)] [rʌn] [sʌtʃ] ['evri] - [deɪ] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪ'lektrɪk] [stri:t]

If	we	pause	here	along	this	street	where	run	such	every	-	day	things	as	electric	street
如果	我们	暂停	这里	沿着	这	街道	在哪里	跑步	这样的	每一个	-	天	事物	作为	电的	街道

- [kɑ:z] , [wi:; wi]

-	cars	,	we
-	汽车	,	我们

如果我们在这里稍作停留，沿着这条街道，看看那些像有轨电车这样日常的交通工具，我们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[ʃæl; ʃəl] [siː] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['splendɪd] ['ævənjuː] [ə; eɪ] [smuːð] - [peɪvd] ['rəʊdweɪ] [fɔː(r); fə(r)]

shall	see	on	one	side	of	the	splendid	avenue	a	smooth	-	paved	roadway	for
将	看	在	一	边	的	这	灿烂	大街	一个	光滑的	-	铺砌路面	道路	为了

[ðə; ðɪ] ['kærɪdʒɪz] ,

the	carriages	,
这	马车	,

在这条壮丽大道的一侧，可以看到一条平坦的马车专用道路。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['hɔːsmən] ,

on	the	other	a	course	for	the	horsemen	,
在	这	其他	一个	课程	为了	这	骑兵	,

另一边是骑手的赛道，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sentə(r)] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['ɪnə(r)] ['ævənjuː] [ɒv; əv] [triːz] [set] [ɪn] [ə; eɪ] ['velvɪt] - [laɪk] ['kɑːpɪt]

and	in	the	center	a	noble	inner	avenue	of	trees	set	in	a	velvet	-	like	carpet
和	在	这	中心	一个	高贵	内	大街	的	树木	放	在	一个	天鹅绒	-	喜欢	地毯

[ɒv; əv] [grɑːs] ;

of	grass	;
的	草	;

中心是一条高贵典雅的林荫大道，掩映在如天鹅绒般柔软的草坪之中；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] ,

and	here	and	there	along	the	way	,
和	这里	和	那里	沿着	这	方式	,

一路上，零星散落着

['ɔːlməʊst] [ɪn] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['əʊpən] [kɑː(r)] ['wɪndəʊ] , [ə'pɪəz] [ðə; ðɪ]

almost	in	touch	of	your	hand	from	the	open	car	window	,	appears	the
几乎	在	触碰	的	你的	手	从	这	打开	车	窗户	,	出现	这

['spæniʃ] ['dægə(r)] ,

Spanish	dagger	,
西班牙语	匕首	,

西班牙匕首几乎就在你手触碰到敞开的车窗外，突然出现在眼前。

[wɪð] [ɪts] [griːn] , [ʃɑːp] [bleɪdz] [ænd; ənd] [ɪts] ['snəʊi] , ['ʃəʊi] [pluːm] .

with	its	green	,	sharp	blades	and	its	snowy	,	showy	plume	.
和	它是	绿色的	,	锋利的	刀片	和	它是	下雪的	,	炫耀	羽	.

它有着绿色锋利的叶片和雪白艳丽的羽状枝条。

[nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [stændz] [ə; eɪ] ['ləʊli] ['niːgrəʊ] ['kæbɪn] ,

Not	far	away	stands	a	lowly	negro	cabin	,
不是	远的	离开	站立	一个	卑微的	黑人	舱	,

不远处有一间简陋的黑人小屋，

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [sʌn] [biːts] [daʊn] [hɒt] [ænd; ənd] [fɪəs] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [greɪt] ['stræglɪŋ] [rəʊz] - [bʊʃ] ,

where	the	sun	beats	down	hot	and	fierce	upon	a	great	straggling	rose	-	bush	,
在哪里	这	太阳	节拍	向下	热的	和	凶猛的	之上	一个	伟大的	零散的	玫瑰	-	衬套	,

烈日炙烤着一丛枝繁叶茂的玫瑰，

['riːtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [iːvz] ,

reaching	up	to	the	eaves	,
到达	向上	到	这	檐	,

一直延伸到屋檐，

['biːtɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] [dɪ'faɪəntli] [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [freʃ] [streŋθ] [ɪn] [ðə; ðɪ]

beating	back	the	rays	of	the	sun	defiantly	and	gaining	fresh	strength	in	the
殴打	后退	这	射线	的	这	太阳	公然挑衅	和	获得	新鲜的	力量	在	这

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

奋力抵挡阳光，在斗争中汲取新的力量。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊʃ] [wʌn] [deɪ] [aɪ] ['kaʊntɪd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] ['rəʊzɪz] .

On	such	a	bush	one	day	I	counted	two	hundred	and	ninety	roses	.
在	这样的	一个	衬套	一	天	我	计数	二	百	和	九十	玫瑰	.

有一天，我在这样一丛玫瑰上数了数，发现有290朵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ðɪs] ['sɪti] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] [ˌaʊt'dɔːz] [mʌst; məst] [pleɪ] [məʊst][ɪn][ðə; ðɪ]['əʊpən] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts]['nəʊb(ə)l] [pɑːk] ,

This	city	which	lives	outdoors	must	play	most	in	the	open	,	and	in	its	noble	park	,
这	城市	哪个	生活	户外	必须	玩	最多	在	这	打开	,	和	在	它是	高贵	公园	,

这座崇尚户外生活的城市，大部分活动都应该在户外进行，尤其是在其高贵的公园里。

[wɪð] [ɪts][vɑːst] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [braɪt] [griːn] , [hɪə(r)] [em'pɜːrpəld] [baɪ] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['deɪnti] [grɑːs] - ['flaʊə(r)] ,

with	its	vast	stretches	of	bright	green	,	here	empurpled	by	masses	of	the	dainty	grass	-	flower	,
和	它是	广阔的	伸展	的	明亮的	绿色的	,	这里	紫化	经过	群众	的	这	纤巧	草	-	花	,

大片翠绿的草地上，点缀着成片的娇嫩草花，泛着紫色的光芒。

[ðeə(r)] [jˈɛləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ʃiːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bʌtəkʌp] ,

there	yellowing	with	the	sheen	of	the	buttercup	,
那里	黄化	和	这	光泽	的	这	毛茛	,

它们泛着金凤花的光泽，

[wʌn][faɪndz][ðə; ðɪ] ['taɪələs] [gɒlf] - ['pleər] ['leʒəli] ['strəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [lɪŋks] ;

one	finds	the	tireless	golf	-	players	leisurely	strolling	over	the	links	;
一	发现	这	不知疲倦	高尔夫球	-	玩家	悠闲	漫步	超过	这	链接	;

人们可以看到不知疲倦的高尔夫球手们悠闲地漫步在球场上；

[frɒm; frəm]['jɒndə(r)] [kʌm] [ðə; ðɪ] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [æt; ət] [bɔːl] ;

from	yonder	come	the	cries	of	the	boys	at	ball	;
从	远处	来	这	哭泣	的	这	男孩们	在	球	;

远处传来男孩们在舞会上的叫喊声；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] ['dɪstəns] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [θruː] [ðə; ðɪ] [freɪm] - [laɪk] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒaɪənt][lɪv; laɪv] - [əʊk] [ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [hɑːd] [set][æt; ət][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['tenɪs] .

and	in	the	farther	distance	you	may	see	through	the	frame	-	like	branches	of	a	giant	live	-	oak	the	students	of	a	great	university	hard	set	at	a	game	of	tennis	.
和	在	这	更远	距离	你	可能	看	通过	这	框架	-	喜欢	分支	的	一个	巨大的	居住	-	橡木	这	学生	的	一个	伟大的	大学	难的	放	在	一个	游戏	的	网球	.

在更远处，透过一棵巨大的活橡树如框架般的树枝，可以看到一所著名大学的学生们正在认真地打网球。

[ænd; ənd] [jet] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][eə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ]

And	yet	—	is	it	the	air	,	or	the
和	然而	—	是	它	这	空气	,	或者	这

然而——是空气，还是.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[reɪs] , [ɔː(r)][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] ? — [ˈsʌmθɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [ˈspɔːtsmən] , [laɪk] [ðə; ði]
race , or the traditions ? — something it is which makes the sportsmen , like the
种族 , 或者 这 传统 ? — 某物 它 是 哪个 制作 这 运动员 , 喜欢 这
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

比赛，还是传统？——正是某种东西，就像春天一样，造就了运动员。

[siːm] [sləʊ] [tuː; tə] [muːv] .
seem slow to move .
似乎 慢的 到 移动 .

行动似乎很迟缓。

[fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpaɪni] [wʊdz] .
FAR IN THE PINEY WOODS .
远的 在 这 松树 树林 .

在松林深处。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [pɑːmz] [grəʊ] [ˌaʊtˈdɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [jɑːrdz] .
And here even the palms grow outdoors in the city yards .
和 这里 甚至 这 棕榈树 生长 户外 在 这 城市 码 .

甚至连棕榈树都生长在城市庭院的户外。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [gəʊ] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈsɪtiz] [ˈlɪmɪts] , [ænd; ənd] [jet] [wɪˈðɪn] [ˈsiːɪŋ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [ɪts]
And should you go past the city's limits , and yet within seeing distance of its
和 应该 你 去 过去的 这 城市的 限制 , 和 然而 之内 看到 距离 的 它是
[bluː] - [taɪld] [ˈhaʊstɒp] ,
blue - tiled housetops ,
蓝色的 - 瓷砖 屋顶 ,

如果你走出城界，但仍在能看到蓝色瓦顶的房屋的范围内，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [pɑːmz] [ˈgrəʊɪŋ] [ræŋk] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [swɒmps] ,
you will find the palms growing rank in the great swamps ,
你 将要 寻找 这 棕榈树 生长 秩 在 这 伟大的 沼泽 ,

你会发现棕榈树在广袤的沼泽中茂盛生长。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [sɜːtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [keə(r)] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪd] [ˈælɪˌgeɪtəz] —
which you must search if you care to hunt for the languid alligators —
哪个 你 必须 搜索 如果 你 关心 到 打猎 为了 这 慵懒的 鳄鱼 —
[pɑːmz] [ˈgrəʊɪŋ] [səʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [ræŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [laɪk] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [vɑːst]
palms growing so thick and rank that it is quite like looking into some vast
棕榈树 生长 所以 厚的 和 秩 那 它 是 相当 喜欢 寻找 进入 一些 广阔的
[kənˈsɜːvətri] ,
conservatory ,
温室 ,

如果你想寻找那些慵懒的鳄鱼，就必须去那里寻找——棕榈树长得如此茂密茂盛，简直就像置身于一个巨大的温室之中。

[wɪð] [ðə; ði] [bluː] [dəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [glɑːs] .
with the blue dome of the sky for glass .
和 这 蓝色的 穹顶 的 这 天空 为了 玻璃 .

以蓝色穹顶的天空为玻璃。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [grəʊ] [ðə; ði] [mæg'nəʊliə] [ɪn][ðeə(r)][waɪld] , [bɑ:'bærɪk]['splendə(r)][ɒv; əv] [blu:m] , [ænd; ənd]

And	here	grow	the	magnolias	in	their	wild	,	barbaric	splendor	of	bloom	,	and
和	这里	生长	这	木兰花	在	他们的	荒野	,	野蛮	辉煌	的	盛开	,	和

[ðə; ði][lɪv; laɪv] - [əʊks] ,

the	live	-	oaks	,
这	居住	-	橡树	,

这里生长着野性十足、绚丽夺目的玉兰花，还有古老的橡树，

['maɪti] [ɒv; əv] [gɜ:θ] [ænd; ənd] [spred] ,

mighty	of	girth	and	spread	,
强大的	的	周长	和	传播	,

体型庞大，胸围宽阔，

[dreɪpt] [ɪn]['sɒmbə(r)] [greɪ] [mɒs] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:nərəl][ɒv; əv][sʌm; səm][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði]

draped	in	somber	gray	moss	as	if	for	the	funeral	of	some	god	of	the
垂坠的	在	忧郁	灰色的	苔藓	作为	如果	为了	这	葬礼	的	一些	上帝	的	这

[di:p] [gri:n] [wʊd] .

deep	green	wood	.
深的	绿色的	木头	.

披着一层阴沉的灰色苔藓，仿佛是为了参加某个深绿色森林神灵的葬礼。

[æt; ət][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] , ['temptɪŋ] [ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [nɪə(r)][tu:; tə] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

At	the	fringe	of	the	swamp	,	tempting	you	until	near	to	jumping	into	the
在	这	边缘	的	这	沼泽	,	诱人的	你	直到	靠近	到	跳	进入	这

[mə'ræs] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] ,

morass	after	them	,
沼泽	后	他们	,

在沼泽边缘，它们诱惑着你，让你几乎想要跳进泥潭追随它们。

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][hju:dʒ] [flɜ:rz] - [di:] - [lɪs] , [i:tʃ] ['gɔ:dʒəs] ['blɒsəm]

are	the	huge	fleurs	-	de	-	lis	,	each	gorgeous	blossom
是	这	巨大的	花朵	-	德	-	列表	,	每个	华丽的	开花

是巨大的鸢尾花图案，每一朵都美得令人窒息。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['fʊli] ['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [ə'krɒs] [ɪts]['pɜ:p(ə)l][tɒp] .

fully	seven	inches	across	its	purple	top	.
完全	七	英寸	穿过	它是	紫色的	顶部	.

它的紫色顶部直径足足有七英寸。

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] , ['sʌmwɒt] [ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['rɪvə(r)] , [laɪ]

To	the	north	,	somewhat	apart	from	the	reach	of	the	treacherous	river	,	lie
到	这	北	,	有些	除	从	这	抵达	的	这	奸诈	河	,	说谎

[ðə; ði] [helθ] - ['gɪvɪŋ] ['paɪni] [wʊdz] ,

the	health	-	giving	piny	woods	,
这	健康	-	给予	皮尼	树林	,

往北走，远离那条凶险河流的侵袭范围，便是那片有益健康的松树林。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bɪg] , ['sʌlən] [stri:m] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [plæn'teʃən] ,

and	along	the	big	,	sullen	stream	the	sugar	plantations	,
和	沿着	这	大的	,	忧郁	溪流	这	糖	种植园	,

沿着这条宽阔而幽暗的溪流，分布着一片片甘蔗种植园。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lævɪʃ] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,

some	of	them	still	the	home	of	a	lavish	hospitality	,
一些	的	他们	仍然	这	家	的	一个	奢华的	热情好客	,

有些地方至今仍保留着热情好客的传统。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][mɪə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [treɪd] , [weə(r)] [θrɪft] [ænd; ənd] [pʊʃ]

some	of	them	transformed	into	mere	places	of	trade	,	where	thrift	and	push
一些	的	他们	转变	进入	仅仅	地方	的	贸易	,	在哪里	节约	和	推

[hæv; həv]

have
有

其中一些已经变成了单纯的交易场所，节俭和推搡盛行。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['elbəʊd] [aʊt] [ɔ:l] [ðæt] [faɪn] ['gæləntri] [ænd; ənd] [i:z] [ænd; ənd] ['æmpl] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv][æn; ən]

elbowed	out	all	that	fine	gallantry	and	ease	and	ample	hospitality	of	an
肘击	出去	全部	那	美好的	英勇	和	舒适	和	充足	热情好客	的	一个

['ɜ:lɪə(r)] [deɪ] — [ðæt] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɪtʃ] [wɪl] ['evə(r)] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['li:dɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]

earlier	day	—	that	hospitality	which	will	ever	remain	a	leading	characteristic	of	the
早些时候	天	—	那	热情好客	哪个	将要	曾经	保持	一个	领导	特征	的	这

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

昔日那种美好的风度、轻松自在和热情好客的品质，如今已荡然无存——而这种热情好客的品质，将永远是这个民族的主要特征之一。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sʌðən] [mæn][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['sʌðən] ['wʊmən] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] —

To	be	a	Southern	man	or	a	Southern	woman	and	to	be	inhospitable	—
到	是	一个	南方	男人	或者	一个	南方	女士	和	到	是	不宜居住的	—

[ðæt] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .

that	is	not	possible	in	the	nature	of	things	.
那	是	不是	可能的	在	这	自然	的	事物	.

身为南方人，无论男女，都不可能不热情好客——这在自然规律上是不可能的。

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [frʌnt] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] ['kwɔ:tə(r)] .

A	PICTURESQUE	FRONT	IN	THE	FRENCH	QUARTER	.
一个	如画	正面	在	这	法语	四分之一	.

法国区风景如画的正面。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [wen] [ɔ:l][ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,

It	is	,	when	all	is	said	and	done	,
它	是	,	什么时候	全部	是	说	和	完毕	,

说到底，的确如此。

[ɒn][ðə; ði] ['gæləri] [ðæt] [ðɪs] ['sɪti] [laɪvz; lɪvz][məʊst][ɒv; əv][ɪts] [laɪf] — [ɒn][ðə; ði] ['gæləri] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)]

on	the	gallery	that	this	city	lives	most	of	its	life	—	on	the	gallery	even	more
在	这	画廊	那	这	城市	生活	最多	的	它是	生活	—	在	这	画廊	甚至	更多的

[ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] - [θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [bæŋ'ket] ,

than	on	the	evening	-	thronged	banquette	,
比	在	这	晚上	-	熙熙攘攘	长椅	,

这座城市的大部分生活都发生在画廊里——甚至比晚上人头攒动的长椅上还要多。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ðə; ði]['freɪgrənt]

which	is	the	sidewalk	of	the	North	,	or	the	boulevards	,	or	even	the	fragrant
哪个	是	这	人行道	的	这	北	,	或者	这	林荫大道	,	或者	甚至	这	香

[p'ɑ:ks] ,

parks	,
公园	,

是北方的人行道，还是林荫大道，甚至是芬芳的公园?

[weə(r)] [laɪf] [fləʊz] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)] , ['plæsɪd] [striːm] .

where	life	flows	in	a	fair	,	placid	stream	.
在哪里	生活	流量	在	一个	公平的	,	平静	溪流	.

生活如平静祥和的小溪般流淌。

[sʌm; səm] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [huː] [tɔɪl] [baɪ] [deɪ] [ɪn] [ʃɒp] , [ɔː(r)] [æt; ət] ['kaʊntə(r)] , [ɔː(r)] [ɪn] [dɪm]

Some	there	must	be	who	toil	by	day	in	shop	,	or	at	counter	,	or	in	dim
一些	那里	必须	是	WHO	辛劳	经过	天	在	店铺	,	或者	在	柜台	,	或者	在	暗淡

[ə'kaʊntɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] ,

accounting	-	rooms	,
会计	-	房间	,

肯定有些人白天在商店里、柜台前或昏暗的会计室里辛勤劳作。

[ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːrts] [weə(r)] ['fɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪn] ['ʃʊgə(r)] [ɔː(r)]

or	on	the	floors	of	the	marts	where	fortunes	are	made	and	lost	in	sugar	or
或者	在	这	楼层	的	这	超市	在哪里	财富	是	制成	和	丢失的	在	糖	或者

['kɒtn] [ɔː(r)] [raɪs] .

cotton	or	rice	.
棉布	或者	米	.

或者在集市的地板上，人们在那里通过买卖糖、棉花或大米来创造和失去财富。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['gæləri] [ɪz] [ə; eɪ] ['heɪv(ə)n] [ɒv; əv] [rest] .

For	such	the	gallery	is	a	haven	of	rest	.
为了	这样的	这	画廊	是	一个	避风港	的	休息	.

对于这些人来说，画廊是休憩的天堂。

[ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pɑːs] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [deɪ] [ˌɪn'dɔːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['gæləri] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

If	they	must	pass	the	earlier	day	indoors	,	for	them	the	gallery	during	the
如果	他们	必须	经过	这	早些时候	天	室内	,	为了	他们	这	画廊	期间	这

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

如果他们必须在室内度过早天，那么对他们来说，画廊在漫长的等待期间，

[leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['iːvnɪŋz] [fɑː(r)]

late	afternoon	,	and	the	ghost	of	a	twilight	,	and	the	long	evenings	far
晚的	下午	,	和	这	鬼	的	一个	暮	,	和	这	长的	晚上	远的

['ɪntuː] [ðə; ði] ['stɑːri] [naɪt] .

into	the	starry	night	.
进入	这	繁星	夜晚	.

傍晚时分，暮色渐浓，以及漫长的夜晚，直至繁星点点的夜空。

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [ɪn'diːd] — [ðə; ði] [saʊθ] [nəʊz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] .

The	ghost	of	a	twilight	indeed	—	the	South	knows	no	other	.
这	鬼	的	一个	暮	的确	—	这	南	知道	不	其他	.

的确是暮色的幽灵——南方人别无所知。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [hæv; həv] [wɒtʃt] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['splendɪd] ['twaɪlaɪt] [kʌm] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [waɪld]

Sometimes	I	have	watched	the	long	,	splendid	twilight	come	down	over	the	wild
有时	我	有	观看	这	长的	,	灿烂	暮	来	向下	超过	这	荒野

[kə'neɪdiən] ['fɒrɪst] — ['sləʊli] [dɪ'leɪɪŋ] ;

Canadian	forest	—	slowly	delaying	;
加拿大	森林	—	缓慢地	延迟	;

有时我会看着漫长而绚丽的暮色缓缓降临在加拿大荒野森林上——慢慢地，迟迟不肯离去；

['kriːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ləʊ] ['maʊntənz] ; ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gleɪdz]

creeping	up	the	low	mountains	;	halting	from	hour	to	hour	in	the	glades
爬行	向上	这	低的	山脉	;	停止	从	小时	到	小时	在	这	林间空地

[bɪ'ləʊ] ;

below	;
以下	;

沿着低矮的山峦缓缓向上攀登；不时在山下的林间空地驻足停留；

[ʃeɪd] ['ɑːftə(r)] [ʃeɪd] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs]
shade **after** **shade** **in** **the** **glorious**
阴影 后 阴影 在 这 辉煌

在辉煌的阴影中，一片又一片的阴影

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[skaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['grædʒuəli] ['mɜːdʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [dʌsk] ;
sky **of** **the** **west** **gradually** **merging** **into** **the** **dimness** **of** **the** **oncoming** **dusk** **;**
天空 的 这 西方 逐步地 合并 进入 这 昏暗 的 这 即将到来的 黄昏 ;

西方的天空渐渐融入即将到来的黄昏的昏暗之中；

[ðə; ði] ['moments] ['pɑːsɪŋ] [səʊ] ['sləʊli] , [ðə; ði] [deɪ] ['feɪdɪŋ] [səʊ] [ɪ'luːsɪvli] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][lɑːst] ,
the **moments** **passing** **so** **slowly** **,** **the** **day** **fading** **so** **elusively** **,** **until** **,** **at** **last** **,**
这 时刻 通过 所以 缓慢地 , 这 天 褪色 所以 难以捉摸地 , 直到 , 在 最后的 ,

时光流逝得如此缓慢，白昼悄然消逝，直到最后，

[wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ləʊ] [muːn] [hæz; həz] [hʌŋ] [aʊt] [ɪts]['sɪlvə(r)] [saɪn] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði]
when **even** **the** **low** **moon** **has** **hung** **out** **its** **silver** **sign** **in** **the** **west** **and** **the**
什么时候 甚至 这 低的 月亮 有 悬挂 出去 它是 银 符号 在 这 西方 和 这
[stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪkɪŋ] [θruː] ,
stars **are** **pricking** **through** **,**
明星 是 刺 通过 ,

当低垂的月亮在西方挂起银色的光芒，繁星点点地闪烁时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['twaɪlaɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [ɜːθ] .
it **is** **still** **twilight** **along** **the** **lower** **earth** **.**
它 是 仍然 暮 沿着 这 降低 地球 .

低地之上仍是暮色笼罩。

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gləʊb] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['ʌpə(r)] ['jʊərəp] ,
And **still** **farther** **to** **the** **north** **,** **around** **the** **globe** **in** **the** **far** **upper** **Europe** **,**
和 仍然 更远 到 这 北 , 大约 这 地球 在 这 远的 上 欧洲 ,

再往北走，环游世界，到达遥远的欧洲北部，

[wɪð] [ðə; ði]['pəʊlə(r)]['sɜːk(ə)l] [bɪ'ləʊ] [juː; jʊ] ,
with **the** **polar** **circle** **below** **you** **,**
和 这 极性 圆圈 以下 你 ,

极圈就在你下方，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['plænɪt] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [deɪ] [tuː; tə][sɪt] [θruː] [ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪt]
it **is** **like** **living** **on** **a** **planet** **of** **eternal** **day** **to** **sit** **through** **the** **northern** **light**
它 是 喜欢 活的 在 一个 行星 的 永恒 天 到 坐 通过 这 北方 光
[ænd; ənd] [fiːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ðə; ði][ɔːl] - [pə'veɪsɪv] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt]
and **feel** **about** **you** **the** **all** **-** **pervasive** **twilight** **of** **the** **land** **of** **the** **midnight**
和 感觉 关于 你 这 全部 - 普遍的 暮 的 这 土地 的 这 午夜
[sʌn] .
sun **.**
太阳 .

坐在北极光下，感受着午夜太阳之地无处不在的暮光，就像生活在一个永昼的星球上一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][səʊ] ['heɪsti] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [swɪft] ;
But **the** **night** **is** **so** **hasty** **here** **,** **and** **the** **day** **is** **swift** **;**
但 这 夜晚 是 所以 仓促 这里 , 和 这 天 是 迅速 ;

但这里的夜晚转瞬即逝，白昼也转瞬即逝；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [rʌnz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['slendə(r)] , [dɪm] [θred] .
and **between** **them** **runs** **but** **a** **slender** **,** **dim** **thread** **.**
和 之间 他们 跑步 但 一个 苗条 , 暗淡 线 .

它们之间只隔着一条细细的、模糊的线。

[əʊld] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ['vɪlə] [ɒn] [əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [striːt] .
OLD PLANTATION VILLA ON ANNUNCIATION STREET .
老的 种植园 别墅 在 天使报喜 街道 .

位于圣母领报街的旧种植园别墅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ðə; ði] ['gæləri] [ɪz][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ˌaʊt'dɔːz] ,
The gallery is a feature of every house in this city that lives outdoors ,
这 画廊 是 一个 特征 的 每一个 房子 在 这 城市 那 生活 户外 ,

在这个城市，每户人家都喜欢把房子搬到户外，而画廊正是这类房屋的特色之一。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][bɪg][ɔː(r)]['lɪt(ə)l] , ['hʌmb(ə)l][ɔː(r)][grænd] , [ɔː(r)] ['ləʊli] [ɔː(r)] [miːn] .
be it big or little , humble or grand , or lowly or mean .
是 它 大的 或者 小的 , 谦逊的 或者 盛大 , 或者 卑微的 或者 意思是 .

无论大小、简陋或宏伟、卑微或卑鄙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] ['sekənd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɜːd] ,
It is on the first floor or the second , or even the third ,
它 是 在 这 第一的 地面 或者 这 第二 , 或者 甚至 这 第三 ,

它可能在一楼、二楼，甚至三楼。

[ðəʊ] [ðə; ði] [θɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] ['riːtʃɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [fjuː] ['piːp(ə)l] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]
though the third it seldom reaches , for few people care for houses of
尽管 这 第三 它 很少 到达 , 为了 很少 人们 关心 为了 房屋 的
[greɪt] [haɪt] .
great height .
伟大的 高度 .

虽然它很少达到第三个目标，因为很少有人喜欢高耸入云的房屋。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [hoʊmz] [ɒv; əv][bʌt; bət][wʌn] ['stɔːri] ,
Indeed , there are hundreds of homes of but one story ,
的确 , 那里 是 数百 的 房屋 的 但 一 故事 ,

事实上，有数百栋房屋只有一层。

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kˈɒsliəst] ['təukənz][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] ['piːp(ə)l] .
full of the costliest tokens of the taste of an artistic people .
满的 的 这 最昂贵 代币 的 这 品尝 的 一个 艺术 人们 .

充满了体现艺术民族品味的昂贵象征。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪl] [bɪ'ləʊ] [ɪz][səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ræs] [ðæt] ['æmpl] [speɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [bɪ'twiːn]
And the soil below is so like a morass that ample space must be left between
和 这 土壤 以下 是 所以 喜欢 一个 沼泽 那 充足 空间 必须 是 左边 之间
[flɔː(r)][ænd; ənd] [ɜːθ] ;
floor and earth ;
地面 和 地球 ;

下面的土壤非常泥泞，所以地板和土壤之间必须留出足够的空间；

[waɪl] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['seləz] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][bʌt; bət] [tuː] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .
while as for cellars , I have heard of but two in all the great city .
尽管 作为 为了 地窖 , 我 有 听到 的 但 二 在 全部 这 伟大的 城市 .

至于地窖，我在整个大城市里只听说过两处。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['gæləri] [meɪ] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [haʊs] ,
gallery may run around the entire house ,
画廊 可能 跑步 大约 这 全部的 房子 ,

画廊可能会环绕整栋房子，

[flæŋk] [ænd; ənd][set] [ɒf] [baɪ] ['splendɪd] ['pɪlər] [wɪð] ['kæpɪtlz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɔː'neɪt] ;
flanked and set off by splendid pillars with capitals rich and ornate ;
侧翼 和 放 离开 经过 灿烂 柱子 和 首都 富有的 和 华丽 ;

两侧耸立着华丽的柱子，柱头装饰精美；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rʌn] [ə'krɒs] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] [rɪtʃ]
it may run across one end of the residence and be a marvel of rich
它 可能 跑步 穿过 一 结尾 的 这 住宅 和 是 一个 奇迹 的 富有的
['aɪənwɜːk] ,
ironwork ,
铁工 ,

它可能横跨住宅的一端，是一件精美绝伦的铁艺杰作。

[æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ɑːt] [ænd; ənd]['hændikrɑːft][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] ,
as fine as art and handicraft can make it , with , mayhap ,
作为 美好的 作为 艺术 和 手工业 能 制作 它 , 和 , 或许 ,

以艺术和手工艺所能达到的精细程度，或许，

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ɪts] [fiːld] ['aʊtlaɪnd] [ɪn][sʌm; səm][bɪt][ɒv; əv]['kʌlə(r)] , [æz; əz][gəʊld][ɔː(r)] [griːn] ;
the figures of its field outlined in some bit of color , as gold or green ;
这 数据 的 它是 场地 概述 在 一些 少量 的 颜色 , 作为 金子 或者 绿色的 ;

场上的数字用金色或绿色等颜色勾勒出来；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃiːp] ['wʊdn] [ə'feə(r)] , ['peɪntlɪs] , ['dɪndʒi] , [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ,
it may be but a single cheap wooden affair , paintless , dingy , dilapidated ,
它 可能 是 但 一个 单身的 便宜的 木制的 事务 , 无漆 , 昏暗的 , 破旧的 ,
['weðə(r)] - [wɔːn] , [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð] [nɪ'glekt] ;
weather - worn , and stained with neglect ;
天气 - 磨损 , 和 染色 和 忽视 ;

它可能只是一个简陋的木制小屋，没有油漆，昏暗破旧，饱经风霜，而且因疏于维护而沾满污渍；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['gæləri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] , [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['səʊʃ(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊtdɔː(r)] [laɪf] .
but a gallery it is still , an important social feature of this outdoor life .
但 一个 画廊 它 是 仍然 , 一个 重要的 社会的 特征 的 这 户外的 生活 .

但它仍然是一个画廊，是户外生活的重要社交场所。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gæləri] [grəʊ] [ðə; ði]['rəʊzɪz] ;
Over the gallery grow the roses ;
超过 这 画廊 生长 这 玫瑰 ;

画廊上方长满了玫瑰；

[aʊt] [nɪə(r)][æt; ət][hænd][ə; eɪ][bɪg'nəʊnɪə] - [vaɪn] [lɪfts] [ɪts] ['jeləʊ] [fleə(r)] [ə'lɒft] [ænd; ənd] [θrəʊz] [daʊn] [ə; eɪ]
out near at hand a bignonia - vine lifts its yellow flare aloft and throws down a
出去 靠近 在 手 一个 紫葳 - 藤 电梯 它是 黄色的 耀斑 高空 和 投掷 向下 一个
['flʌtərɪŋ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [bel] - [laɪk] [bluːmz] ,
fluttering shower of bell - like blooms ,
飘动 淋浴 的 钟 - 喜欢 花朵 ,

不远处，一株紫葳藤高高扬起黄色的花茎，垂下一阵阵钟形花朵，如同飘落的雨点。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] [sents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] .

and	all	the	air	is	heavy	with	the	scents	of	the	South	.
和	全部	这	空气	是	重的	和	这	气味	的	这	南	.

空气中弥漫着南方特有的气息。

[səʊ] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd] [tʃæt] [ɔː(r)] [riːd] [ɔː(r)]

So	through	the	long	evening	the	people	sit	upon	the	gallery	and	chat	or	read	or
所以	通过	这	长的	晚上	这	人们	坐	之上	这	画廊	和	聊天	或者	读	或者

[sɪŋ] [ɔː(r)] [dəʊz] [ɔː(r)] [plæn] [ɔː(r)] [dɪ'skʌs] [ðeə(r)] ['fæməli] [ə'feəz] .

sing	or	doze	or	plan	or	discuss	their	family	affairs	.
唱歌	或者	瞌睡	或者	计划	或者	讨论	他们的	家庭	事务	.

于是，在漫长的夜晚，人们坐在楼座上聊天、读书、唱歌、打盹、计划或讨论家事。

[baɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['gæləriz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] [wɪð] [geɪ] - ['kʌləd] ['ɔːnɪŋz] [ɔː(r)] [ðəʊz] ['fɪlmi] ['wəʊv(ə)n]

By	day	the	galleries	are	protected	with	gay	-	colored	awnings	or	those	filmy	woven
经过	天	这	画廊	是	受保护	和	同性恋	-	有色	遮阳篷	或者	那些	电影	编织

[ʃiːts] [ɒv; əv] [riːdz] [wɪtʃ] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [gleə(r)] [ænd; ənd] [let] [θruː] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

sheets	of	reeds	which	keep	out	the	glare	and	let	through	the	light	and	the
纸张	的	芦苇	哪个	保持	出去	这	强光	和	让	通过	这	光	和	这

['freɪgrənt] [briːz] .

fragrant	breeze	.
香	微风	.

白天，画廊上方有色彩鲜艳的遮阳篷或轻薄的芦苇编织物遮挡阳光，既能阻挡刺眼的光线，又能让光线和芬芳的微风吹进来。

['tʃɪldrən] [meɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] [ə; eɪ] [pleɪ] - [haʊs] ; [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [ˌentə'teɪn] [ðeə(r)]

Children	make	of	the	gallery	a	play	-	house	;	young	people	here	entertain	their
孩子们	制作	的	这	画廊	一个	玩	-	房子	;	年轻的	人们	这里	招待	他们的

[frendz] ;

friends	;
朋友们	;

孩子们把画廊当成游戏屋；年轻人在这里招待朋友；

[ðə; ði] ['eldəz] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [dwel] [ɒn] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [pɑːst]

the	elders	discuss	the	affairs	of	a	nation	or	dwell	on	that	wonderful	past
这	长者	讨论	这	事务	的	一个	国家	或者	住	在	那	精彩的	过去的

长者们谈论着国家大事，或缅怀着美好的过去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[θruː] [wɪtʃ] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['sʌðən] ['sɪti] [hæz; həz] [kʌm] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]

through	which	this	ancient	Southern	city	has	come	tumultuously	down	through	the
通过	哪个	这	古老的	南方	城市	有	来	剧烈地	向下	通过	这

[laɪnz] [ɒv; əv] [kæ'stɪliən] [ænd; ənd] ['sæksn] [ænd; ənd] [gɔːl] .

lines	of	Castilian	and	Saxon	and	Gaul	.
线条	的	卡斯蒂利亚语	和	撒克逊	和	高卢	.

这座古老的南方城市经历了卡斯蒂利亚、撒克逊和高卢三国的动荡岁月，最终发展成为如今的模样。

[əʊld] ['spæniʃ] ['haʊzɪz] .

OLD	SPANISH	HOUSES	.
老的	西班牙语	房屋	.

西班牙老式房屋。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [rʌn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɪŋgə(r)] [fɑː(r)]

If	you	should	take	your	map	of	the	United	States	and	run	your	finger	far
如果	你	应该	拿	你的	地图	的	这	团结的	各州	和	跑步	你的	手指	远的

[daʊn] [ɪts] [ˈsɜːfɪs] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [ˈsɪti] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [saʊθ] ,

down	its	surface	until	it	rested	upon	the	largest	city	in	all	the	beautiful	South	,
向下	它是	表面	直到	它	休息	之上	这	最大	城市	在	全部	这	美丽的	南	,

如果你拿起美国地图，用手指沿着地图向下移动，直到指尖停留在美丽的南方最大的城市，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɑːst] [ˈɪnə(r)] [ˈempaɪə(r)] [wɪtʃ] [həʊldz] [tuː] [sɪvɪlaɪˈzeɪʃnz] , [wʌn]

and	the	metropolis	of	a	vast	inner	empire	which	holds	two	civilizations	,	one
和	这	都会	的	一个	广阔的	内	帝国	哪个	持有	二	文明	,	一

[frentʃ] - [ˈspæniʃ] , [wʌn] [əˈmerɪkən] ,

French	-	Spanish	,	one	American	,
法语	-	西班牙语	,	一	美国人	,

以及一个幅员辽阔的内陆帝国的中心城市，该帝国融合了两种文明：一种是法西文明，一种是美洲文明。

[bəuθ] [ˈsləʊli] , [ˈveri] [ˈsləʊli] , [ˈmɜːdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsentʃəriz] ; [ɔː(r)] , [ˈbetə(r)] [stɪl] ,

both	slowly	,	very	slowly	,	merging	through	the	centuries	;	or	,	better	still	,
两个都	缓慢地	,	非常	缓慢地	,	合并	通过	这	几个世纪	;	或者	,	更好的	仍然	,

两者在几个世纪中缓慢地、非常缓慢地融合在一起；或者，更好的是，

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [strəʊl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɒn] [ə; eɪ] [swiːt] [mɑːtʃ] [deɪ] , [ˈpɪərɪŋ] [ˈɪntuː] [ɪts] [ˈkjʊəriəs]

if	you	should	stroll	along	the	streets	on	a	sweet	March	day	,	peering	into	its	curious
如果	你	应该	漫步	沿着	这	街道	在	一个	甜的	行进	天	,	窥视	进入	它是	好奇的

[ˈkwɔːtəz] ,

quarters	,
四分之一	,

如果你在一个阳光明媚的三月天漫步街头，好奇地窥视着它奇特的街区，

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] - [aɪd] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgeɪli]

watching	the	beautiful	little	children	and	the	dark	-	eyed	men	and	the	gaily
观看	这	美丽的	小的	孩子们	和	这	黑暗的	-	眼睛	男人	和	这	兴高采烈地

[drest] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,

dressed	women	and	all	the	throngs	of	people	,
穿着	女性	和	全部	这	人群	的	人们	,

看着那些漂亮的小孩、黑眼睛的男人、穿着艳丽的妇女以及熙熙攘攘的人群，

[ˈsɪti] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kæn; kən]

city	people	who	can
城市	人们	WHO	能

能

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[ˈnevə(r)] [lɒŋ] [rɪˈmeɪn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [griːn] [ˈfiːldz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnəʊb(ə)l] [əʊld] [triːz] [ænd; ənd]

never	long	remain	away	from	the	green	fields	and	the	noble	old	trees	and
绝不	长的	保持	离开	从	这	绿色的	字段	和	这	高贵	老的	树木	和

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrəʊzɪz] — [ðen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [hɪt] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈtʃɑːmɪŋ] [əʊld]

the	scent	of	the	roses	—	then	you	could	not	fail	to	hit	upon	this	charming	old
这	香味	的	这	玫瑰	—	然后	你	可以	不是	失败	到	打	之上	这	迷人	老的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

如果你不经常远离绿茵茵的田野、高贵的古树和玫瑰的芬芳——那么你一定能发现这个迷人的古老地方。

[njuː] [ˈɔːrlənz] — [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,

New	Orleans	—	in	many	ways	the	most	interesting	of	all	the	cities	in	America	,
新的	奥尔良	—	在	许多	方式	这	最多	有趣的	的	全部	这	城市	在	美国	,

新奥尔良——从很多方面来看，它都是美国所有城市中最有趣的。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ˌaʊt'dɔːz] .

the	beautiful	city	that	lives	outdoors	.
这	美丽的	城市	那	生活	户外	.

一座美丽的户外之城。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 52]

[页 -]

[第52页]

[kwɪə(r)] [ə'merɪkən] ['rɪvəz]

QUEER	AMERICAN	RIVERS
酷儿	美国人	河流

酷儿美国河流

[baɪ][ef] . [eɪtʃ] . ['spɪəmən]

BY	F	.	H	.	SPEARMAN
经过	F	.	H	.	斯皮尔曼

作者：FH·斯皮尔曼

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [maɪ] ['ridər] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst][ɪk'stent][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri]

I	wonder	if	my	readers	realize	what	a	story	of	the	vast	extent	of	our	country
我	想知道	如果	我的	读者	意识到	什么	一个	故事	的	这	广阔的	程度	的	我们的	国家

[ɪz][təʊld][baɪ][ɪts] ['rɪvəz] ?

is	told	by	its	rivers	?
是	讲述	经过	它是	河流	?

我不知道我的读者是否意识到，我们国家的河流讲述了我们国家幅员辽阔的壮丽故事?

['evri] [və'raɪəti][ɒv; əv]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] .

Every	variety	of	river	in	the	world	seems	to	have	a	cousin	in	our	collection	.
每一个	种类	的	河	在	这	世界	似乎	到	有	一个	表哥	在	我们的	收藏	.

世界上每一种河流似乎都能在我们的收藏中找到对应的物种。

[wɒt] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [ə'fɔːdz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]

What	other	country	on	the	face	of	the	globe	affords	such	an	assortment	of
什么	其他	国家	在	这	脸	的	这	地球	提供	这样的	一个	品种	的

[striːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bəʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] — [bɪ'saɪdz]

streams	for	fishing	and	boating	and	swimming	and	skating	—	besides
溪流	为了	钓鱼	和	划船	和	游泳	和	溜冰	—	除了

['hævɪŋ] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [striːmz] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ?

having	any	number	of	streams	on	which	you	can	do	none	of	these	things	?
拥有	任何	数字	的	溪流	在	哪个	你	能	做	没有任何	的	这些	事物	?

世界上还有哪个国家能提供如此之多的溪流，供人们钓鱼、划船、游泳和滑冰——当然，还有许多溪流你根本无法在那里进行这些活动?

[wʌn] [kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪ'mædʒɪn] ['rɪvəz] [laɪk] [ðæt] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] , ['plenti] [ɒv; əv]

One	can	hardly	imagine	rivers	like	that	;	but	we	have	them	,	plenty	of
一	能	几乎	想象	河流	喜欢	那	;	但	我们	有	他们	,	很多	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

人们很难想象会有那样的河流；但我们这里确实有很多这样的河流。

[æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

as	you	shall	see	.
作为	你	将	看	.

你将会看到的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [meɪ] [kɑːst][hɪz; ɪz] [flaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['sæmən] [ɪn][ðə; ði]

As	for	fishing	,	the	American	boy	may	cast	his	flies	for	salmon	in	the
作为	为了	钓鱼	,	这	美国人	男生	可能	投掷	他的	苍蝇	为了	三文鱼	在	这

['ɑːktɪk] ['sɜːk(ə)l] ,

Arctic	circle	,
北极	圆圈	,

至于钓鱼，这位美国男孩可能会在北极圈内抛竿钓鲑鱼。

[ɔː(r)]['æŋg(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ʃɑːks] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l] [sʌn] [ɪn] ['flɒrɪdə] ,

or	angle	for	sharks	under	a	tropical	sun	in	Florida	,
或者	角度	为了	鲨鱼	在下面	一个	热带	太阳	在	佛罗里达	,

或者在佛罗里达的热带阳光下垂钓鲨鱼，

[wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] .

without	leaving	the	domain	of	the	American	flag	.
没有	离开	这	领域	的	这	美国人	旗帜	.

不离开美国国旗的领地。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['rɪvəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] , [nɔː(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪn'strʌktɪv] [æz; əz]

But	the	fishing	-	rivers	are	not	the	most	curious	,	nor	the	most	instructive	as
但	这	钓鱼	-	河流	是	不是	这	最多	好奇的	,	也不	这	最多	有指导意义的	作为

[tuː; tə][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['klaɪmət] ,

to	diversity	of	climate	,
到	多样性	的	气候	,

但是，这些捕鱼河流并不是最奇特的，也不是最能说明气候多样性的。

[sɔɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] — ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɒgrəfi] , [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

soil	,	and	that	sort	of	thing	—	physical	geography	,	the	teacher	calls	it	.
土壤	,	和	那	种类	的	事物	—	身体的	地理	,	这	老师	呼叫	它	.

土壤之类的东西——老师称之为自然地理。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ə; eɪ][lɪv; laɪv] - [əʊk] [wɪð] ['spæniʃ] [mɒs] .

A	LIVE	-	OAK	WITH	SPANISH	MOSS	.
一个	居住	-	橡木	和	西班牙语	苔藓	.

一棵长满西班牙苔藓的活橡树。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] ['trɒpɪk(ə)l] [hiːt] [ænd; ənd] ['mɔɪstʃə(r)] [wɪl] [duː; də]

if	you	want	to	get	a	good	idea	of	what	tropical	heat	and	moisture	will	do
如果	你	想	到	得到	一个	好的	主意	的	什么	热带	热	和	水分	将要	做

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] ,

for	a	country	,
为了	一个	国家	,

如果你想了解热带地区的高温高湿会对一个国家产生什么影响，

[slɪp][jɔː(r); jə(r)] [kəˈnuː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['flɒrɪdə] ['stiːmə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊkla:wɑːhɑː]['rɪvə(r)] .

slip	your	canoe	from	a	Florida	steamer	into	the	Ocklawaha	River	.
滑	你的	独木舟	从	一个	佛罗里达	汽船	进入	这	奥克拉瓦哈	河	.

把你的独木舟从佛罗里达州的汽船上滑入奥克拉瓦哈河。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɒd] [æz; əz][ɪts] [neɪm] ,

It	is	as	odd	as	its	name	,
它	是	作为	奇怪的	作为	它是	姓名	,

它和它的名字一样古怪。

[ænd; ənd] [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊpləsli] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['betə(r)]

and	appears	to	be	hopelessly	undecided	as	to	whether	it	had	better
和	出现	到	是	绝望地	未决定	作为	到	无论	它	有	更好的

[kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd]['ælɪgeɪtə(r)][ænd; ənd] ['dreɪnɪdʒ] ['bɪznəs] ,

continue	in	the	fish	and	alligator	and	drainage	business	,
继续	在	这	鱼	和	鳄鱼	和	引流	商业	,

该公司似乎仍然犹豫不决，不知是否应该继续从事鱼类、鳄鱼和排水业务。

[ɔː(r)] [dɪ'vəʊt] [ɪt'self][tuː; tə] ['reɪzɪŋ] [lɪv; laɪv] - [əʊk][ænd; ənd] ['saɪprəs] - [triːz] , [wɪð] ['spæniʃ] [mɒs]

or	devote	itself	to	raising	live	-	oak	and	cypress	-	trees	,	with	Spanish	moss
或者	奉献	本身	到	提高	居住	-	橡木	和	柏	-	树木	,	和	西班牙语	苔藓

[fɔː(r); fə(r)] ['mætrəsɪz] [æz; əz][ə; eɪ][saɪd] ['prɒdʌkt] .

for	mattresses	as	a	side	product	.
为了	床垫	作为	一个	边	产品	.

或者致力于种植活橡树和柏树，并将西班牙苔藓作为床垫的副产品。

[ɪn] [ðɪs] ['fɪk(ə)l] - ['maɪndɪd] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

In	this	fickle	-	minded	state	it	does	a	little	of	all	these	things	,
在	这	反复无常	-	有思想	状态	它	做	一个	小的	的	全部	这些	事物	,

在这种反复无常的状态下，它会做所有这些事情的一小部分。

[səʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

so	that	when	you	are	really	on	the	river	you	think	you	are	lost	in	the	woods
所以	那	什么时候	你	是	真的	在	这	河	你	思考	你	是	丢失的	在	这	树林

;

;

;

所以当你真的身处河上时，你会觉得自己迷失在森林里；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [get] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	when	you	actually	get	lost	in	the	woods	,
和	什么时候	你	实际上	得到	丢失的	在	这	树林	,

当你真的在森林里迷路时，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['kɒnfɪdənt] [jɔː(r); jə(r)] [kəˈnuː] [ɪz][æt; ət][lɑːst][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

you	are	quite	confident	your	canoe	is	at	last	on	the	river	.
你	是	相当	自信的	你的	独木舟	是	在	最后的	在	这	河	.

你非常有信心你的独木舟终于下水了。

[ðɪs] [kən'fjuːʒn] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] , [flæt] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

This	confusion	is	due	to	the	low	,	flat	country	,	and	the	luxuriance	of	a
这	困惑	是	到期的	到	这	低的	,	平坦的	国家	,	和	这	奢华	的	一个

['trɒpɪk(ə)l][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

tropical	vegetation	.
热带	植被	.

这种混乱是由于地势低洼平坦以及热带植被茂盛造成的。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu][ɪts] [bæŋks] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] [kə'rekt] ;

To	say	that	such	a	river	overflows	its	banks	would	hardly	be	correct	;
到	说	那	这样的	一个	河	溢出	它是	银行	会	几乎	是	正确的	;

要说这样的河流会漫过河岸，这并不准确；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪt'self] ; [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nt]

for	that	would	imply	that	it	was	not	behaving	itself	;	besides	,	it	has	n't
为了	那	会	意味着	那	它	曾是	不是	行为	本身	;	除了	,	它	有	不

['eni] [bæŋks] — [ɔː(r)] ,

any	banks	—	or	,
任何	银行	—	或者	,

因为那意味着它行为不端；此外，它没有任何银行——或者说，

[æt; ət] [liːst] , ['veri] [fjuː] !

at	least	,	very	few	!
在	至少	,	非常	很少	!

至少，很少！

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,

The	fact	is	,
这	事实	是	,

事实是，

[ðəʊz] ['piːsf(ə)l] ['flɒrɪdə] ['rɪvəz] [siːm] [tuː; tə]['wɒndə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [weə(r)] [ðeɪ] [laɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

those	peaceful	Florida	rivers	seem	to	wander	pretty	much	where	they	like	over	the
那些	和平	佛罗里达	河流	似乎	到	漫步	漂亮的	很多	在哪里	他们	喜欢	超过	这

['prɪti] [pə'nɪnsjələ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] ;

pretty	peninsula	without	giving	offense	;
漂亮的	半岛	没有	给予	罪行	;

佛罗里达州那些平静的河流似乎在美丽的半岛上自由自在地蜿蜒流淌，而不会惹是生非；

[bʌt; bət] [ɪf] [dʒæk] [frɒst] [teɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbəti] — ['prestəʊ] !

but	if	Jack	Frost	takes	such	a	liberty	—	presto	!
但	如果	杰克	霜	需要	这样的	一个	自由	—	普雷斯托	!

但如果杰克·弗罗斯特如此放肆——瞧！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [get] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [wɪð] ['weðə(r)] - ['bulitinz] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] -

you	should	see	how	the	people	get	after	him	with	weather	-	bulletins	and	danger	-
你	应该	看	如何	这	人们	得到	后	他	和	天气	-	公告	和	危险	-

['sɪgnlz] [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] ['smʌdʒɪz] .

signals	and	formidable	smudges	.
信号	和	强大	污迹	.

你应该看看人们是如何用天气预报、危险信号和可怕的污迹来骚扰他的。

[səʊ]

So
所以

所以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ðə; ði][oʊklɑːwɑːhɑː]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][rəʊm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

the	Ocklawaha	River	and	a	score	of	its	kind	roam	through	the	woods	,
这	奥克拉瓦哈	河	和	一个	分数	的	它是	种类	漫游	通过	这	树林	,

奥克拉瓦哈河及其数十条同类河流在森林中蜿蜒流淌。

— [ɔː(r)] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [rəʊm] [θruː] [ðem; ðəm] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [mɒs] [sweɪz]

—	or	maybe	it	is	the	woods	that	roam	through	them	,	—	and	the	moss	sways
—	或者	或许	它	是	这	树林	那	漫游	通过	他们	,	—	和	这	苔藓	摇摆

[frɒm; frəm][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [əʊks] ,

from	the	live	-	oaks	,
从	这	居住	-	橡树	,

——或许是穿梭其中的树林，——以及从橡树上摇曳的苔藓，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪprəs] [triːz] [stɪk] [ðeə(r)] [niːz] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒdɪst] [weɪ]

and	the	cypress	trees	stick	their	knees	up	through	the	water	in	the	oddest	way
和	这	柏	树木	戳	他们的	膝盖	向上	通过	这	水	在	这	最奇怪的	方式

[ɪ'mædʒɪnəbl] .

imaginable	.
可以想象的	.

柏树以一种你能想象到的最奇特的方式，将膝盖伸入水中。

[ɪn] ['flɒrɪdə] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ɒd] [ɪk'spɪərɪəns] : [ə; eɪ]['rɪvə(r)][raɪd][ɪn][æn; ən][ɒks] - [kɑːt] .

In	Florida	one	may	have	another	odd	experience	:	a	river	ride	in	an	ox	-	cart	.
在	佛罗里达	一	可能	有	其他	奇怪的	经验	:	一个	河	骑	在	一个	牛	-	大车	.

在佛罗里达州，人们可能会有另一种奇特的体验：乘坐牛车游览河流。

['flɒrɪdə] ['rɪvəz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ʃæləʊ] ,

Florida	rivers	are	usually	shallow	,
佛罗里达	河流	是	通常	浅的	,

佛罗里达州的河流通常都很浅，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [haɪ] [juː; jʊ][kæn; kən]['træv(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'krɒs] ['kʌntri] [bɪ'haɪnd]

and	when	the	water	is	high	you	can	travel	for	miles	across	country	behind
和	什么时候	这	水	是	高的	你	能	旅行	为了	英里	穿过	国家	在后面

['ɒks(ə)n] ,

oxen	,
牛	,

当水位上涨时，你可以赶着牛车穿越乡村，行进数英里。

[wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['rɪvə(r)]['ʌndə(r)][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

with	more	or	less	river	under	you	all	the	way	.
和	更多的	或者	较少的	河	在下面	你	全部	这	方式	.

一路几乎都是在河底行走。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪnʃənt] [dʒəʊks] [ə'baʊt] ['flɒrɪdə] ['stiːmbəʊt] [ðæt] ['træv(ə)l][ɒn] ['hevi] [djuːz] , [ænd; ənd]

There	are	ancient	jokes	about	Florida	steamboats	that	travel	on	heavy	dews	,	and
那里	是	古老的	笑话	关于	佛罗里达	汽船	那	旅行	在	重的	露水	,	和

[juːz] [speɪdz] [fɔː(r); fə(r)]['pæd(ə)l] - [wiːlz] .

use	spades	for	paddle	-	wheels	.
使用	黑桃	为了	桨	-	车轮	.

关于佛罗里达州的蒸汽船，流传着一些古老的笑话，说它们靠着厚厚的露水航行，还用铁锹做桨轮。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɒn][ɪts] ['rɪvəz] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['flɒrɪdə] ,

But	those	of	you	who	have	been	on	its	rivers	know	there	is	but	one	Florida	,
但	那些	的	你	WHO	有	到过	在	它是	河流	知道	那里	是	但	一	佛罗里达	,

但凡去过佛罗里达河流的人都知道，佛罗里达只有一个。

[wɪð] [ɪts] ['bɪədɪd] [əʊks] [ænd; ənd] ['fɹɒndɪd] [pɑːmz] ; [ɪts] ['dʌski] [wʊdz] , ['kɑːpit] [wɪð] ['glɑːsi]

with	its	bearded	oaks	and	fronded	palms	;	its	dusky	woods	,	carpeted	with	glassy
和	它是	留着胡子的	橡树	和	有叶的	棕榈树	;	它是	昏暗	树林	,	铺地毯的	和	玻璃状

['wɔːtəz] ; [ɪts] ['saɪprəs] [beɪz] ,

waters	;	its	cypress	bays	,
水	;	它是	柏	海湾	,

那里有枝繁叶茂的橡树和棕榈树；有幽暗的树林，被波光粼粼的水面覆盖；有柏树环绕的海湾，

[weə(r)] ['ləʊnli] [kreɪnz] [pəʊz] , ['saɪləntli] ['θɔːtf(ə)l] ([ɒv; əv] [streɪ] ['pɒliwɒg]) ;

where	lonely	cranes	pose	,	silently	thoughtful	(	of	stray	polliwogs	)	;
在哪里	孤独	起重机	姿势	,	默默	周到	(	的	流浪	蝌蚪	)	;

孤独的鹤儿摆出姿势，默默地沉思着（迷路的蝌蚪）；

[ænd; ənd] [ɪts] [bɜ·dz] [ɒv; əv] ['wʌndrəs] ['pluːmɪdʒ] [ðæt] [raɪz] [wɪð] ['stɑːtld] [splæʃ] [wen] [ðə; ði] ['nɔɪzləs]

and	its	birds	of	wondrous	plumage	that	rise	with	startled	splash	when	the	noiseless
和	它是	鸟类	的	奇妙的	羽毛	那	上升	和	惊慌	溅	什么时候	这	无声

[kə'nuː] [glaɪdz] [daʊn] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hɔːnt] .

canoe	glides	down	upon	their	haunts	.
独木舟	滑翔	向下	之上	他们的	闹鬼的地方	.

还有那些羽毛奇特的鸟儿，当无声的独木舟滑过它们的栖息地时，它们会惊叫着飞起，溅起水花。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[mɒs] - [dreɪpt] [lɪv; laɪv] - [əʊks] .

MOSS	-	DRAPED	LIVE	-	OAKS	.
苔藓	-	垂坠的	居住	-	橡树	.

苔藓覆盖的活橡树。

['evri] [streɪndʒ] [faʊl] [ænd; ənd] ['evri] ['hɪdiəs] ['reptaɪl] , ['evri] ['sɪŋgjələ(r)] [plɑːnt] [ænd; ənd] ['evri]

Every	strange	fowl	and	every	hideous	reptile	,	every	singular	plant	and	every
每一个	奇怪的	鸡	和	每一个	可怕	爬虫	,	每一个	单数	植物	和	每一个

['tæŋg(ə)ld] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

tangled	jungle	,
纠缠不清	丛林	,

每一种奇异的鸟类和每一种丑陋的爬行动物，每一种独特的植物和每一片茂密的丛林，

[wɪl] [tel] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [haʊ] [fɑː(r)] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

will	tell	the	American	boy	how	far	he	is	to	the	south	.
将要	告诉	这	美国人	男生	如何	远的	他	是	到	这	南	.

会告诉这位美国男孩他身处南方多远的地方。

['flɒrɪdə] [ɪz] , [ɪn] [fækt] , [hɪz; ɪz] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɒpɪks] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ɪts]

Florida	is	,	in	fact	,	his	corner	of	the	tropics	;	and	the	clear	waters	of	its
佛罗里达	是	,	在	事实	,	他的	角落	的	这	热带	;	和	这	清除	水	的	它是

['rɪvəz] ,

rivers	,
河流	,

事实上，佛罗里达是他心目中的热带天堂；还有那里清澈的河水，

[steɪnd] [tuː; tə]

stained	to
染色	到

染色

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[braʊn] [ænd; ənd] [waɪn] - ['kʌlə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dʒuːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trɒpɪk(ə)l] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [wɪl] [tel] [hɪm] ,

brown	and	wine	-	color	with	the	juices	of	a	tropical	vegetation	,	will	tell	him	,
棕色的	和	葡萄酒	-	颜色	和	这	果汁	的	一个	热带	植被	,	将要	告诉	他	,

棕色和酒红色的汁液，带着热带植物的汁液，会告诉他：

[ɪf] [hiː; hi] [riːdz] ['neɪtʃərz] [bʊk] ,

if	he	reads	nature's	book	,
如果	他	阅读	自然的	书	,

如果他阅读大自然的书籍，

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði] ['sændi] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['jeləʊ] [məʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði]

how	different	the	sandy	soil	of	the	South	is	from	the	yellow	mold	of	the
如何	不同的	这	沙	土壤	的	这	南	是	从	这	黄色的	模具	的	这

[greɪt] ['westən] [pleɪnz] .

great	Western	plains	.
伟大的	西	平原	.

南方沙质土壤与西部大平原的黄壤截然不同。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['hɑːdli] [niːd] [ɑːsk] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [haʊ] [fɑː(r)] [west] [hiː; hi] [ɪz] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [kætʃ]

Such	a	boy	hardly	need	ask	the	conductor	how	far	west	he	is	if	he	can	catch
这样的	一个	男生	几乎	需要	问	这	导体	如何	远的	西方	他	是	如果	他	能	抓住

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvəz] .

a	glimpse	of	one	of	the	rivers	.
一个	一瞥	的	一	的	这	河流	.

这样的男孩如果能看到一条河流，几乎不需要问列车员他还有多远才知道自己身在西方。

[ɔːl] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] [fʊl] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [mʌd] ,

All	the	rivers	of	the	plains	are	alike	full	of	yellow	mud	,
全部	这	河流	的	这	平原	是	同样	满的	的	黄色的	泥	,

平原上的所有河流都一样，都充满了黄色的淤泥。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] [melts] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

because	the	soil	of	the	plains	melts	at	the	touch	of	water	.
因为	这	土壤	的	这	平原	融化	在	这	触碰	的	水	.

因为平原的土壤一遇水就会融化。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] ['spendθrɪft] ['rɪvəz] , [fʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋks] [æt; ət] [taɪmz] ,

These	are	our	spendthrift	rivers	,	full	to	the	banks	at	times	,
这些	是	我们的	败家子	河流	,	满的	到	这	银行	在	时代	,

这些是我们挥霍无度的河流，有时河水漫过河岸。

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ['despərətli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

but	most	of	the	year	desperately	in	need	of	water	.
但	最多	的	这	年	绝望地	在	需要	的	水	.

但一年中的大部分时间都非常缺水。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['efət] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] :

It	is	only	with	the	greatest	effort	that	they	can	keep	their	places	in	the	summer	:
它	是	仅有的	和	这	最	努力	那	他们	能	保持	他们的	地方	在	这	夏天	:

只有付出最大的努力，他们才能保住自己在夏季的位置：

[ðeə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['skænti] [θred] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [strʌŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [greɪt] , ['ræmblɪŋ] [bed] [ɒv; əv]

there	is	just	a	scanty	thread	of	water	strung	along	a	great	,	rambling	bed	of
那里	是	只是	一个	稀少	线	的	水	串	沿着	一个	伟大的	,	漫无边际	床	的

[sænd] ,

sand	,
沙	,

只有一股稀疏的水流沿着广阔蜿蜒的沙床缓缓流淌。

[tuː; tə] [rɪ'streɪn] [deɪm] ['neɪtʃə(r)] [frɒm; frəm] [rɪ'vəukɪŋ] [ðeə(r)] ['laɪsnsɪz] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ]

to	restrain	Dame	Nature	from	revoking	their	licenses	to	run	and	turning
到	抑制	贵妇人	自然	从	撤销	他们的	许可证	到	跑步	和	转弯

[ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['kæt(ə)l] - [rɑːntʃ] .

them	into	cattle	-	ranches	.
他们	进入	牛	-	牧场	.

阻止大自然吊销他们的经营许可证，并将他们的土地变成养牛场。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [fɪʃ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] [striːmz] ,

No	wonder	that	fish	refuse	to	have	anything	to	do	with	such	streams	,
不	想知道	那	鱼	拒绝	到	有	任何事物	到	做	和	这样的	溪流	,

难怪鱼类都不愿与这样的溪流有任何瓜葛。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] ['temptɪŋ] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [friː] [wərmz] , [friː] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n]

and	refuse	tempting	offers	of	free	worms	,	free	transportation	,	and	protection
和	拒绝	诱人的	优惠	的	自由的	蠕虫	, 自由的		运输	,	和	保护

[frɒm; frəm][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [nets] .

from	the	fatal	nets	.
从	这	致命的	网	.

拒绝免费提供蚯蚓、免费运输和保护免受致命渔网伤害的诱人提议。

['fænsi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] ,

Fancy	trying	to	raise	a	family	of	little	fish	,
想要	尝试	到	增加	一个	家庭	的	小的	鱼	,

想象一下养一群小鱼是什么感觉，

[ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wʌn] [deɪ] [weə(r)] ['wɔːtə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] !

and	not	knowing	one	day	where	water	is	coming	from	the	next	!
和	不是	会心	一	天	在哪里	水	是	未来	从	这	下一个	!

而且你甚至不知道明天水从哪里来！

[nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz]['wɔːtə(r)] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [taɪmz] ; ['əʊnli] , [ðəʊz] ['rɪvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Not	but	what	there	is	water	enough	at	times	;	only	,	those	rivers	of	the	great
不是	但	什么	那里	是	水	足够的	在	时代	; 仅有的		,	那些	河流	的	这	伟大的

[pleɪnz] ,

plains	,
平原	,

并非只有那些有时水量充足的地方；只有大平原上的那些河流，

[laɪk] [ðə; ði] [plæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kænzəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːkənsɔː] , [ɑː(r); ə(r)][səʊ]

like	the	Platte	and	the	Kansas	and	the	Arkansas	,	are	so
喜欢	这	普拉特	和	这	堪萨斯州	和	这	阿肯色州	,	是	所以

就像普拉特河、堪萨斯河和阿肯色河一样，它们是如此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

['weɪstfl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'plaɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [baɪ][dʒʊ'laɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

wasteful	of	their	supply	in	the	spring	that	by	July	they	are	gasping	for	a
浪费	的	他们的	供应	在	这	春天	那	经过	七月	他们	是	喘息	为了	一个

['ʃaʊə(r)] .

shower	.
淋浴	.

春天他们浪费了大量的水资源，以至于到了七月，他们就渴望一场淋浴。

[səʊ] , [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ðeɪ] ['revl] [ɪn] ['lʌkʃəri] ,

So	,	part	of	the	year	they	revel	in	luxury	,
所以	,	部分	的	这	年	他们	陶醉	在	奢华	,

所以，一年中的部分时间，他们尽情享受奢华生活。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rest] [ðeɪ] [gəʊ] ['ʃæbi] — [laɪk] ['ʃɪftləs] ['piːp(ə)l] .

and	during	the	rest	they	go	shabby	—	like	shiftless	people	.
和	期间	这	休息	他们	去	破旧	—	喜欢	无所事事	人们	.

其余时间，它们就变得破败不堪，像游手好闲的人一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [ˌendʒə'nɪr] [hæv; həv] ['leɪtli] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n]

But	the	irrigation	engineers	have	lately	discovered	something	wonderful	about	even
但	这	灌溉	工程师	有	最近	发现	某物	精彩的	关于	甚至

[ðiːz] [dɪ'spaɪzd] ['rɪvəz] .

these	despised	rivers	.
这些	被鄙视的	河流	.

但最近，灌溉工程师们却在这些曾经令人厌恶的河流中发现了一些奇妙之处。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['draɪɪst] ['siːz(ə)nz] , [wen] [ðə; ði] [striːm] [ɪz] [ə'pærəntli] [kwaɪt] [draɪ] ,

During	the	very	driest	seasons	,	when	the	stream	is	apparently	quite	dry	,
期间	这	非常	最干燥	季节	,	什么时候	这	溪流	是	显然	相当	干燥	,

在最干旱的季节，当溪流看起来几乎完全干涸时，

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .

there	is	still	a	great	body	of	water	running	in	the	sand	.
那里	是	仍然	一个	伟大的	身体	的	水	跑步	在	这	沙	.

沙滩上仍然有大量的水流淌。

[laɪk] [ə; eɪ] [vɑːst] [spʌndʒ] , [ðə; ði] [sænd] [həʊldz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] [kən'tɪnjuəli] ,

Like	a	vast	sponge	,	the	sand	holds	the	water	,	yet	it	flows	continually	,
喜欢	一个	广阔的	海绵	,	这	沙	持有	这	水	,	然而	它	流量	持续	,

沙子就像一块巨大的海绵，吸收了水分，但水分却源源不断地流动。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] , [bʌt; bət] [mɔː(r)] ['sləʊli] [ɒv; əv] [kɔːs] .

just	as	if	it	were	in	plain	sight	,	but	more	slowly	of	course	.
只是	作为	如果	它	是	在	清楚的	视线	,	但	更多的	缓慢地	的	课程	.

就好像它就在眼前一样，当然速度会慢一些。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [meɪ] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sænd] .

The	volume	may	be	estimated	by	the	depth	and	breadth	of	the	sand	.
这	体积	可能	是	估计的	经过	这	深度	和	宽度	的	这	沙	.

可以通过沙子的深度和宽度来估算其体积。

[wʌn] [paɪnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [həʊld] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

One	pint	of	it	will	hold	three	quarters	of	a	pint	of	water	.
一	品脱	的	它	将要	抓住	三	四分之一	的	一个	品脱	的	水	.

一品脱这种液体可以装四分之三品脱的水。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [fləʊ] , [ænd; ənd] [ɪz] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] ['rɪvəz] .

This	is	called	the	underground	flow	,	and	is	peculiar	to	this	class	of	rivers	.
这	是	称为	这	地下	流动	,	和	是	奇特	到	这	班级	的	河流	.

这被称为地下水流，是这类河流特有的现象。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['dɪtʃɪz] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] .

By	means	of	ditches	this	water	may	be	brought	to	the	surface	for	irrigation	.
经过	方法	的	沟渠	这	水	可能	是	带来	到	这	表面	为了	灌溉	.

通过沟渠可以将这些水引到地表进行灌溉。

['skætəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkiz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪvəz] [stɪl] [mɔː(r)] ['wɪlfl] [ɪn] [ðeə(r)] ['hæbɪts] .

Scattered	among	the	foot	-	hills	of	the	Rockies	are	rivers	still	more	wilful	in	their	habits	.
疏散	之中	这	脚	-	丘陵	的	这	落基山脉	是	河流	仍然	更多的	故意	在	他们的	习惯	.

在落基山脉的山麓地带，散落着一些性情更加桀骜不驯的河流。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['djuːtiz] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'θɒdɪkl] [weɪ] ,

Instead	of	keeping	to	their	duties	in	a	methodical	way	,
反而	的	保持	到	他们的	职责	在	一个	有条不紊	方式	,

他们没有按部就班地履行职责，

[ðeɪ] [rʌʃ] [ðeə(r)] ['ænjuəl] [wɜːk] [θruː] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] ; [ðen] [ðeɪ] [teɪk] [lɒŋ] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] .

they	rush	their	annual	work	through	in	a	month	or	two	;	then	they	take	long	vacations	.
他们	匆忙	他们的	年度的	工作	通过	在	一个	月	或者	二	;	然后	他们	拿	长的	假期	.

他们匆匆忙忙地在一两个月内完成年度工作；然后他们就休长假。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['kæri] [nəʊ]['wɔːtə(r)][æt; ət][ɔːl] ;
For **months** **together** **they** **carry** **no** **water** **at** **all** **;**
为了 几个月 一起 他们 携带 不 水 在 全部 ;

几个月来，他们一分水都没有；

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [plɑːnt][ænd; ənd] [bɪld] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [bedz] —
and **one** **may** **plant** **and** **build** **and** **live** **and** **sleep** **in** **their** **deserted** **beds** **—**
和 一 可能 植物 和 建造 和 居住 和 睡觉 在 他们的 荒凉的 床 —
[bʌt; bət][bɪ'weə(r)] !
but **beware** **!**
但 提防 !

人们可以在废弃的床上种植作物、建造房屋、居住和睡觉——但是要小心！

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] ,
Without **warning** **,**
没有 警告 ,

毫无预警地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ðeɪ] [rɪ'zjuːm] ['æktɪv] ['bɪznəs] .
they **resume** **active** **business** **.**
他们 恢复 积极的 商业 .

他们恢复了正常营业。

['meɪbi] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ] [stɔːm] - [klaʊd] ['vɪzɪts][ðə; ði]
Maybe **on** **a** **Sunday** **,** **or** **in** **the** **middle** **of** **the** **night** **,** **a** **storm** **-** **cloud** **visits** **the**
或许 在 一个 星期日 , 或者 在 这 中间 的 这 夜晚 , 一个 风暴 - 云 访问 这
['maʊntənz] .
mountains **.**
山脉 .

也许在某个星期天，或者在半夜，一团暴风云会造访群山。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][rɔː(r)] , [ə; eɪ] ['teərɪŋ] , [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] , [ænd; ənd] [daʊn] ['kɒmz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [wɔːl] [ɒv; əv]
There **is** **a** **roar** **,** **a** **tearing** **,** **a** **crashing** **,** **and** **down** **comes** **a** **terrible** **wall** **of**
那里 是 一个 吼 , 一个 撕裂 , 一个 崩溃 , 和 向下 来 一个 糟糕的 墙 的
['wɔːtə(r)] ,
water **,**
水 ,

一声轰鸣，一声撕裂，一声巨响，一道可怕的水墙从天而降。

['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][bɑːrnz][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .
sweeping **away** **houses** **and** **barns** **and** **people** **.**
扫荡 离开 房屋 和 谷仓 和 人们 .

房屋、谷仓和人都被夷为平地。

[nəʊ] ['fɪʃɪŋ] , [nəʊ] ['bəʊtɪŋ] , [nəʊ] ['swɪmɪŋ] , [nəʊ] ['skeɪtɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] ['tretʃərəs] ['rɪvəz] ;
No **fishing** **,** **no** **boating** **,** **no** **swimming** **,** **no** **skating** **on** **those** **treacherous** **rivers** **;**
不 钓鱼 , 不 划船 , 不 游泳 , 不 溜冰 在 那些 奸诈 河流 ;

在这些危险的河流上，禁止钓鱼、划船、游泳和滑冰；

['əʊnli] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ʃɒk] [ænd; ənd][dɪ'zɑːstə(r)] !
only **surprise** **and** **shock** **and** **disaster** **!**
仅有的 惊喜 和 震惊 和 灾难 !

只有惊讶、震惊和灾难！

[səʊ] ['dɪfrənt] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'tɜː(r)] -

So	different	that	they	seem	to	belong	in	a	different	world	are	the	great	inter	-
所以	不同的	那	他们	似乎	到	属于	在	一个	不同的	世界	是	这	伟大的	间	-

['maʊntən] [striːmz] ,

mountain	streams	,
山	溪流	,

山间大溪流与周围环境如此不同，仿佛属于另一个世界。

[laɪk] [ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .

like	the	Yellowstone	and	the	Colorado	.
喜欢	这	黄石公园	和	这	科罗拉多州	.

例如黄石公园和科罗拉多公园。

[ðeɪ] [fləʊ] [θruː] ['lændskeɪps] [ɒv; əv] ['desələt] ['grændʒə(r)] ,

They	flow	through	landscapes	of	desolate	grandeur	,
他们	流动	通过	风景	的	荒凉	宏伟	,

它们流经荒凉壮丽的景色，

[vɑːst] [ɪk'spæns] ['kʌmpəs] [baɪ] ['endləs] ['maʊntən] - ['reɪndʒɪz] [ðæt] [tʃɪl] [ðə; ði] [braɪt] [skaɪz] [wɪð]

vast	expanses	compassed	by	endless	mountain	-	ranges	that	chill	the	bright	skies	with
广阔的	广阔的区域	罗盘	经过	无尽的	山	-	范围	那	寒意	这	明亮的	天空	和

['nevə(r)] - ['meltɪŋ] [snoʊz] .

never	-	melting	snows	.
绝不	-	融化	雪	.

广袤无垠的土地被无尽的山脉环绕，皑皑白雪覆盖着晴朗的天空，永不融化。

[ðə; ði] ['kaʊntləs] [piːks] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [klaʊdz] ,

The	countless	peaks	look	down	on	the	clouds	,
这	无数	高峰	看	向下	在	这	云	,

无数山峰俯瞰着云海，

[waɪl] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪnd] ['væliz] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['nevə(r)] ['riːtʃɪz] .

while	far	below	the	clouds	wind	valleys	that	the	sunlight	never	reaches	.
尽管	远的	以下	这	云	风	山谷	那	这	阳光	绝不	到达	.

而在云层下方，蜿蜒的山谷阳光永远无法照射到。

['twɪstɪŋ] [ɪn] ['gluːmi] [dʌsk] [θruː] [ðiːz] ['væliz] , [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] ['kænjən] [jɔːnz] .

Twisting	in	gloomy	dusk	through	these	valleys	,	a	gaping	cañon	yawns	.
扭曲	在	阴沉	黄昏	通过	这些	山谷	,	一个	张开的	峡谷	打哈欠	.

在昏暗的黄昏中蜿蜒穿过这些山谷，一个巨大的峡谷张开大口。

['pɪərɪŋ] ['fɪəfəli] ['ɪntuː][ɪts] [blæk] , [fə'bɪdɪŋ] [depθs] , [æn; ən]['ekəʊ] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][ɪə(r)] .

Peering	fearfully	into	its	black	,	forbidding	depths	,	an	echo	reaches	the	ear	.
窥视	恐惧地	进入	它是	黑色的	,	禁止	深度	,	一个	回声	到达	这	耳朵	.

恐惧地凝视着它漆黑、令人望而生畏的深处，耳边传来回声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['rɪvə(r)] ,

It	is	the	fury	of	a	mighty	river	,
它	是	这	愤怒	的	一个	强大的	河	,

这是奔腾不息的河流的怒吼，

[səʊ][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['sʌlən] [rɔː(r)]['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .

so	far	below	that	only	a	sullen	roar	rises	to	the	light	of	day	.
所以	远的	以下	那	仅有的	一个	忧郁	吼	上升	到	这	光	的	天	.

如此深邃，以至于只有一声低沉的咆哮才能传到天上。

[wɪð] ['fraɪtf(ə)l] [və'lɒsəti] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪz] [θruː] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [kʌt] ['djʊərɪŋ] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns]

With	frightful	velocity	it	rushes	through	a	channel	cut	during	centuries	of	patience
和	可怕	速度	它	冲刺	通过	一个	渠道	切	期间	几个世纪	的	耐心

[diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌbən] [rɒk] .

deep	into	the	stubborn	rock	.
深的	进入	这	固执的	岩石	.

它以惊人的速度冲过数百年来人们耐心凿刻在坚硬岩石深处的通道。

[naʊ] [mæd] [wɪð] ['hwɜːlˌpuːlz] , [naʊ] ['saɪləntli] ['ɔːf(ə)l] [wɪð] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [griːn] ['wɔːtə(r)] , [ðæt]

Now	mad	with	whirlpools	,	now	silently	awful	with	stretches	of	green	water	,	that
现在	疯狂的	和	漩涡	,	现在	默默	可怕	和	伸展	的	绿色的	水	,	那

时而漩涡翻腾，时而绿水弥漫，静谧而可怕，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[weɪt] [tuː; tə][lʊə(r)][ðə; ði] ['bəʊtmən] [tuː; tə] [deθ] , [ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvə(r)] ['rʌʃɪz] ['dɑːkli] [θruː] [ðə; ði]

wait	to	lure	the	boatman	to	death	,	the	mighty	river	rushes	darkly	through	the
等待	到	饵	这	船工	到	死亡	,	这	强大的	河	冲刺	黑暗	通过	这

[grænd] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ['kænjən] .

Grand	Colorado	Cañon	.
盛大	科罗拉多州	峡谷	.

等待引诱船夫走向死亡，浩瀚的河流黑暗地奔腾穿过科罗拉多大峡谷。

[nəʊ] [spɔːt] , [nəʊ] [fʌn] , [nəʊ] ['frɒlɪk] [ðeə(r)] .

No	sport	,	no	fun	,	no	frolic	there	.
不	运动	,	不	乐趣	,	不	嬉戏	那里	.

那里没有运动，没有乐趣，也没有嬉戏。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [gluːm] [ænd; ənd] ['grændʒə(r)] ,

Here	are	only	awe	-	inspiring	gloom	and	grandeur	,
这里	是	仅有的	敬畏	-	鼓舞人心	愁云	和	宏伟	,

这里只有令人敬畏的阴郁和宏伟，

[ænd; ənd] ['deɪndʒəz] [səʊ] ['hɪdiəs] [ðæt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [men] [hæv; həv] ['evə(r)] [breɪvd] [ðem; ðəm]

and	dangers	so	hideous	that	only	a	handful	of	men	have	ever	braved	them
和	危险	所以	可怕	那	仅有的	一个	少数	的	男人	有	曾经	勇敢	他们

— ['fjuːə(r)] [stɪl] [sə'vaɪvd] .

—	fewer	still	survived	.
—	更少	仍然	幸存下来	.

以及极其可怕的危险，只有极少数人敢于挑战——而幸存者更是寥寥无几。

['grændɪst] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['rɪvəz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Grandest	of	American	rivers	though	it	is	,
最宏伟	的	美国人	河流	尽管	它	是	,

虽然它是美国最宏伟的河流，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [striːm] [laɪk] [ðə; ði]

you	will	be	glad	to	get	away	from	it	to	a	noble	stream	like	the
你	将要	是	高兴的	到	得到	离开	从	它	到	一个	高贵	溪流	喜欢	这

[kə'lʌmbiə] ,

Columbia	,
哥伦比亚	,

你会很高兴能远离那里，去到像哥伦比亚河这样清澈的河流中去。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['hedstrɒŋ] [flʌd] [laɪk] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] , [ɔː(r)][æn; ən]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] [laɪk] [ðə; ði]

to	a	headstrong	flood	like	the	Missouri	,	or	an	inland	sea	like	the
到	一个	固执己见	洪水	喜欢	这	密苏里州	,	或者	一个	内陆	海	喜欢	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ;

Mississippi	;
密西西比州	;

就像密苏里河那样势不可挡的洪水，或者像密西西比河那样的内陆海；

[ɒn][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [ə; eɪ] [fʊl] [breθ] [ænd; ənd] [spiːk] [əˈlaʊd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

on	them	at	least	you	can	draw	a	full	breath	and	speak	aloud	without	a
在	他们	在	至少	你	能	画	一个	满的	气息	和	说话	大声	没有	一个

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['saɪlənt] ['maʊntənz] [meɪ] [fɔːl] [ɒn][juː; jʊ][ɔː(r)][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['rɪvə(r)] ['swɒləʊ] [juː; jʊ][ʌp]

feeling	that	the	silent	mountains	may	fall	on	you	or	the	raging	river	swallow	you	up
感觉	那	这	沉默的	山脉	可能	落下	在	你	或者	这	愤怒	河	吞	你	向上

.

:

.

至少在山上，你可以深吸一口气，大声说话，而不用担心寂静的山峦会崩塌压在你身上，或者汹涌的河流会把你吞噬。

[ɪn][ðə; ði][vɑːst] ['terətri] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n][ðə; ði]

In	the	vast	territory	lying	between	the	Missouri	River	and	the	Pacific	Ocean	the
在	这	广阔的	领土	说谎	之间	这	密苏里州	河	和	这	太平洋	海洋	这

['rɪvəz] [ɑː(r); ə(r)][fɑːst] ['biːɪŋ] ['hɑːnɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːk] [ðæt] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [meɪk] [ðə; ði][məʊst]

rivers	are	fast	being	harnessed	for	a	work	that	will	one	day	make	the	most
河流	是	快速地	存在	已掌握	为了	一个	工作	那	将要	一	天	制作	这	最多

['bærən] [spɒts] ['fɜːtaɪl] .

barren	spots	fertile	.
荒芜	地点	沃	.

在密苏里河和太平洋之间的广袤土地上，人们正在迅速利用河流进行一项工程，这项工程有朝一日将使最贫瘠的地方变得肥沃。

[ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] ['kleɪmɪŋ] ['evri] [jɪə(r)] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] ['westən] ['rɪvəz] .

Irrigation	is	claiming	every	year	more	of	the	flow	of	Western	rivers	.
灌溉	是	声称	每一个	年	更多的	的	这	流动	的	西	河流	.

灌溉用水正逐年占用西部河流越来越多的水量。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['trɪksi] [əʊld] [mɪ'zʊəri] [ɪz] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]

Even	the	tricksy	old	Missouri	is	contributing	somewhat	to	irrigation	,	but	in	the
甚至	这	调皮	老的	密苏里州	是	贡献	有些	到	灌溉	,	但	在	这

['kwɪrɪst] ['pɒsəb(ə)l] [wei] .

queerest	possible	way	.
最酷儿的	可能的	方式	.

就连狡猾的老密苏里河也对灌溉做出了一些贡献，但却是以一种极其古怪的方式。

[wɪð] [ɔːl][ɪts]['ʌðə(r)] [ˌeksen'trisəti] , [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['rɪvə(r)] [liːks] ['bædli] ;

With	all	its	other	eccentricities	,	the	Missouri	River	leaks	badly	;
和	全部它是		其他	怪癖	,	这	密苏里州	河	泄漏	糟糕	;

除了其他种种怪癖之外，密苏里河的漏水问题也很严重；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['liːki] ['rɪvəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['liːki] [boʊts] .

for	you	know	there	are	leaky	rivers	as	well	as	leaky	boats	.
为了	你	知道	那里	是	漏水	河流	作为	出色地	作为	漏水	船	.

你知道，河流也会漏水，船只也会漏水。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt]

The	government
这	政府

政府

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ˌendʒə'nɪr] [wʌns] ['meʒəd] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn] [mɒn'tænə] ,

engineers	once	measured	the	flow	of	the	Missouri	away	up	in	Montana	,
工程师	一次	测量	这	流动	的	这	密苏里州	离开	向上	在	蒙大拿	,

工程师们曾经测量过密苏里河在蒙大拿州的流速。

[ænd; ənd] [ə'gen] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [striːm] .

and	again	some	hundred	miles	further	down	stream	.
和	再次	一些	百	英里	更远	向下	溪流	.

又在下游几百英里处再次出现。

[tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mɪ'zʊəri] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [bɪgə(r)] [daʊn]

To	their	surprise	,	they	found	that	the	Missouri	,	instead	of	growing	bigger	down
到	他们的	惊喜	,	他们	成立	那	这	密苏里州	,	反而	的	生长	大	向下

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

令他们惊讶的是，他们发现密苏里河下游的河面并没有变宽，

[æz; əz] ['evri] ['ræʃ(ə)nəl]['rɪvə(r)] [ʃʊd; ʃəd] , [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] - , - ['sekənd] - [fiːt] [[ˌtuː'tuː]] [smɔːlə(r)]

as	every	rational	river	should	,	was	actually	20	,	000	second	-	feet	[	2	]	smaller
作为	每一个	合理的	河	应该	,	曾是	实际上	-	,	-	第二	-	脚	[	2	]	较小的

[æt; ət][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] [pɔɪnt] .

at	the	lower	point	.
在	这	降低	观点	.

正如所有理性的河流一样，下游的水位实际上比上游低了 20,000 秒英尺[2]。

[naʊ] , [waɪl] - , - ['sekənd] - [fiːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [speəd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['rɪvə(r)]

Now	,	while	20	,	000	second	-	feet	could	be	spared	from	such	a	tremendous	river
现在	,	尽管	-	,	-	第二	-	脚	可以	是	幸存	从	这样的	一个	巨大的	河

,

,
,

现在，虽然可以从这样一条巨大的河流中节省 20,000 秒英尺的水量，

[ðæt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [meɪks] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [striːm] [ɒv; əv][ɪt'self] .

that	amount	of	water	makes	a	considerable	stream	of	itself	.
那	数量	的	水	制作	一个	大量	溪流	的	本身	.

如此大量的水会形成相当可观的水流。

['meni] ['veri] ['selɪbreɪtɪd] ['rɪvəz] ['nevə(r)][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

Many	very	celebrated	rivers	never	had	so	much	water	in	their	lives	.
许多	非常	著名	河流	绝不	有	所以	很多	水	在	他们的	生活	.

许多著名的河流在其漫长的历史中从未有过如此充沛的水量。

[hens] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [ə'meɪzmənt] [wen] [ðə; ðɪ] [dɪ'skrepənsi] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .

Hence	there	was	great	amazement	when	the	discrepancy	was	discovered	.
因此	那里	曾是	伟大的	惊愕	什么时候	这	差异	曾是	发现	.

因此，当发现这一差异时，大家都感到非常惊讶。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [də'kəʊtə]['fɑːrmərz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [ɒv; əv] [ðəʊz]

But	of	late	years	Dakota	farmers	away	to	the	south	and	east	of	those
但	的	晚的	年	达科他州	农民	离开	到	这	南	和	东方	的	那些

[pɔɪnts] [ɒn][ðə; ðɪ] [mɪ'zʊəri] ,

points	on	the	Missouri	,
积分	在	这	密苏里州	,

但近年来，居住在密苏里河沿岸这些地点以南和以东的达科他农民，

['sɪŋkɪŋ] [ɑː'tiːziən] [welz] , [faʊnd] [ɪ'mens] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [weə(r)] [ðə; ðɪ][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [sed]

sinking	artesian	wells	,	found	immense	volumes	of	water	where	the	geologists	said
下沉	自流井	水井	,	成立	巨大	卷	的	水	在哪里	这	地质学家	说

[ðeə(r)] [wʊd] [nt] [biː; bi] ['eni] .

there	would	n't	be	any	.
那里	会	不	是	任何	.

钻探自流井时，在原本地质学家认为不会有水的地方，发现了大量的水。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmərz][hæv; həv] [tæpt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['liːkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [bɪg]

So	it	is	believed	that	the	farmers	have	tapped	the	water	leaking	from	that	big
所以	它	是	相信	那	这	农民	有	轻敲	这	水	泄漏	从	那	大的

[həʊl] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['rɪvə(r)] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn] [mɒn'tænə] ;

hole	in	the	Missouri	River	away	up	in	Montana	;
洞	在	这	密苏里州	河	离开	向上	在	蒙大拿	;

因此，人们认为农民们已经利用了从蒙大拿州北部密苏里河上的那个大洞里漏出来的水；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] [welz] [ðeɪ] ['ɪrɪgeɪt] [lɑːdʒ] [trækts][ɒv; əv][lænd] , [ænd; ənd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðeɪ]

and	from	these	wells	they	irrigate	large	tracts	of	land	,	and	,	naturally	,	they
和	从	这些	水井	他们	灌溉	大的	小册子	的	土地	,	和	,	自然	,	他们

[doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bed]

don't	want	the	river	-	bed
不	想	这	河	-	床

他们利用这些水井灌溉大片土地，自然而然地，他们不想要河床。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

['mendɪd] .

mended	.
已修复	.

已修复。

['fænsi] [wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][draɪ] ,

Fancy	what	a	blessing	it	is	,	when	the	weather	is	dry	,
想要	什么	一个	祝福	它	是	,	什么时候	这	天气	是	干燥	,

想想看，天气晴朗干燥真是件幸事！

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['bɔɪlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wel] ,

to	have	a	river	boiling	out	of	your	well	,
到	有	一个	河	沸腾	出去	的	你的	出色地	,

让河水从你的井里涌出来，

['redi] [tuː; tə] [fləʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wiːt] - ['fiːldz] !

ready	to	flow	where	you	want	it	over	the	wheat	-	fields	!
准备好	到	流动	在哪里	你	想	它	超过	这	小麦	-	字段	!

准备好让它流淌到你想要的麦田上！

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [wɜːk] [ðæt] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][kæn; kən][biː; bi][pʊt][tuː; tə] , [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] ,

For	of	all	manner	of	work	that	a	river	can	be	put	to	,	irrigation	is	,
为了	的	全部	方式	的	工作	那	一个	河	能	是	放	到	,	灌溉	是	,

河流可以用于各种各样的用途，其中灌溉是其中之一。

[aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l] .

I	think	,	the	most	useful	.
我	思考	,	这	最多	有用	.

我认为，这是最有用的。

[bʌt; bət]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ˌʌndə'niːθ]

But	isn't	that	a	queer	way	for	the	Missouri	to	wander	about	underneath
但	不是	那	一个	酷儿	方式	为了	这	密苏里州	到	漫步	关于	下

[ðə; ði] [graʊnd] ?

the	ground	?
这	地面	?

但密苏里河以这种方式在地下游荡，难道不是一种很奇怪的行为吗？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[ðə; ði] ['wɔːtəmelən] [sˈtɒkɪŋz]
THE WATERMELON STOCKINGS
这 西瓜 长筒袜

西瓜丝袜

[baɪ] ['ælɪs] ['kɔːldwəl] ['hiːgən]
BY ALICE CALDWELL HEGAN
经过 爱丽丝 卡德威尔 赫根

作者：爱丽丝·考德威尔·赫根

(['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['mɪsɪz] . [wɪgz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [pætʃ] ")
(Author of " Mrs . Wiggs of the Cabbage Patch ")
(作者 的 " 太太 . 维格斯 的 这 卷心菜 修补 ")

（《卷心菜地里的威格斯太太》的作者）

" [dʒes] - [lʊk] [æt; ət][dæt] ['ɔːnəri] ['lɪt(ə)l] ['nɪgə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɑːnt] - ,
" Jes ' look at dat ornery little nigger ! " exclaimed Aunt Melvy ,
" 杰斯 - 看 在 数据 脾气暴躁 小的 黑鬼 ! " 惊呼 阿姨 - ,

“瞧瞧那个桀骜不驯的小黑鬼！”梅尔维阿姨惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [kləʊðz] [ɒn][ðə; ði]['kæbɪn][flɔː(r)] .
as she deposited a basket of clothes on the cabin floor .
作为 她 已存 一个 篮子 的 衣服 在 这 舱 地面 .

她把一篮衣服放在小屋的地板上。

" [aɪ]['lef][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kliːn] [ʌp] , [æn; ən] - [tuː; tə] [pʊt] [diː] - ['teɪtə(r)][ɒn][tuː; tə][baɪl] ,
" I lef her to clean up , an ' to put de ' taters on to bile ,
" 我 左 她 到 干净的 向上 , 一个 - 到 放 德 - 土豆 在 到 胆汁 ,

我让她自己收拾残局，把土豆放到胆汁里。

[æn; ən] - [tuː; tə] [ʃuː] [diː] [flaɪz] ['ɔːfən] [diː] - , [æn; ən] - [aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ] - [diː] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
an ' to shoo de flies offen de twinses , an ' I wisht you ' d look at her
一个 - 到 嘘 德 苍蝇 经常 德 - , 一个 - 我 愿望 你 - d 看 在 她
!
!
!

赶走双胞胎身上的苍蝇，我希望你能看看她！

" [nel] ['treɪsi] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ɑːnt] - [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]
" Nell Tracy , who had come down with Aunt Melvy from the big house on the
" 内尔 特蕾西 , WHO 有 来 向下 和 阿姨 - 从 这 大的 房子 在 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

“内尔·特雷西和梅尔维阿姨一起从山上的大房子里下来了，

[vjuː] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] ['ruːfəli] .
viewed the culprit ruefully .
已查看 这 罪魁祸首 懊悔地 .

懊悔地看着罪犯。

- ['meɪzɪn] - [greɪs] [wɒz; wəz] [ɑːnt] - [eɪtθ] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [nemd]
' Mazin ' Grace was Aunt Melvy's eighth daughter , and had been named
- 马津 - 优雅 曾是 阿姨 - 第八 女儿 , 和 有 到过 命名
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['feɪvərɪt] [hɪm] ,
for her mother's favorite hymn ,
为了 她 母亲的 最喜欢的 圣歌 ,

“神奇”格蕾丝是梅尔维阿姨的第八个女儿，她的名字来源于她母亲最喜欢的赞美诗。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn] " [ə'meɪzɪŋ] [greɪs] , [haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [saʊnd] .
which began " Amazing grace , how sweet the sound .
哪个 开始 " 惊人的 优雅 , 如何 甜的 这 声音 .

开头是“奇异恩典，何等甘甜”。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['veri] [fæt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋki] [heə(r)][wɒz; wəz] ['plætɪd]
" She was very short and very fat , and her kinky hair was plaited
" 她 曾是 非常 短的 和 非常 胖的 , 和 她 淫 头发 曾是 编织
['ɪntuː][ten] [taɪt] ['pɪgˌteɪlz] ,
into ten tight pigtails ,
进入 十 紧的 猪尾巴 ,

她个子很矮，也很胖，一头卷曲的头发编成了十条紧紧的辫子。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [baʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [ʃuː] - [strɪŋ] .
each of which was bound with a piece of leather shoe - string .
每个 的 哪个 曾是 边界 和 一个 片 的 皮革 鞋 - 细绳 .

每个都用一根皮鞋带绑着。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [prɒpt] [ə'genst] [ðə; ðiː][dɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [waɪd]
At present she sat with her back propped against the door , her mouth wide
在 展示 她 卫星 和 她 后退 支撑 反对 这 门 , 她 嘴 宽的
['əʊpən] ,
open ,
打开 ,

此刻她背靠着门坐着，嘴巴大张着。

[ænd; ənd] [slept] ['piːsfəli] [waɪl] [ðə; ðiː] [flʌd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [rɒθ] [pɑːst] ['əʊvə(r)]
and slept peacefully while the flood of her mother's wrath passed over
和 睡着了 和平地 尽管 这 洪水 的 她 母亲的 愤怒 通过了 超过
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

当母亲的怒火如潮水般涌来时，她却安然入睡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

" - ['meɪzɪn] - [greɪs] [slept] ['piːsfəli] .
" ' MAZIN ' GRACE SLEPT PEACEFULLY .
" - 玛津 - 优雅 睡着了 和平地 .

“神奇的格蕾丝安然入睡。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 67]
" [页 -]

[第67页]

" [əʊ] , [bʌt; bət] , [ɑːnt] - , [woʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [let][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] ? " [begd] [nel] ,
" Oh , but , Aunt Melvy , won't you please let her come ? " begged Nell ,
" 哦 , 但 , 阿姨 - , 惯于 你 请 让 她 来 ? " 乞求 内尔 ,

“哦，可是梅尔维阿姨，您就不能让她来吗？”内尔恳求道。

['θrəʊɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - ['bɒnɪt] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['jeləʊ] [kɜːrlz] .
throwing off her sun - bonnet and letting down a tangle of yellow curls .
投掷 离开 她 太阳 - 引擎盖 和 出租 向下 一个 纠纷 的 黄色的 卷发 .

她摘下遮阳帽，披散下一头蓬乱的黄色卷发。

" [aɪ][hæv; həv] [nt] [gɒt] ['enibɒdi] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" I have n't got anybody to play with me .
" 我 有 不 得到 任何人 到 玩 和 我 .

“我没有玩伴。”

['mʌðə(r)] [drəʊv] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð] ['fɑːðə(r)] ,
Mother drove to town with father ,
母亲 驾驶 到 镇 和 父亲 ,

母亲和父亲开车进城，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][get] - ['meɪzɪn] - [greɪs] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

and	she	said	I	was	to	get	'	Mazin	'	Grace	to	stay	with	me	.	"
和	她	说	我	曾是	到	得到	-	马津	-	优雅	到	停留	和	我	.	"

她说我要让"神奇的格蕾丝"留下来陪我。

" [waɪ] , [aɪz] [gwaɪn] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] , ['hʌni] , " [sed] [ɑːnt] - , " - [ai][ɪz] .

"	Why	,	I'se	gwine	to	let	her	come	,	honey	,	"	said	Aunt	Melvy	,	"	co'se	I	is	.
"	为什么	,	伊塞	格温	到	让	她	来	,	蜂蜜	,	"	说	阿姨	-	,	"	-	我	是	.

"哎呀，我打算让她来，亲爱的，"梅尔维阿姨说，"因为我就是。"

[ai] [ˌwʊdnt] [mɛk] [juː; jʊ][kraɪ] [fɜː] ['nʌθɪn] - !

I	wouldn't	mek	you	cry	fer	nothin	'	!
我	不会	梅克	你	哭	fer	什么也没有	-	!

我不会让你无缘无故哭的!

['əʊnli] , [aɪz] [gwaɪn] [tuː; tə] [wʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['fʌst] .

Only	,	I'se	gwine	to	whup	her	fust	.
仅有的	,	伊塞	格温	到	啪	她	fust	.

但我一定会狠狠揍她一顿。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] - ['spɑːnsəbəl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] , [dæts] [wʌts] [diː]['mætə(r)][wɪd][hɜː(r); hə(r)] .

She	ain't	'	sponsible	on	her	word	,	dat's	what's	de	matter	wid	her	.
她	不是	-	负责任的	在	她	单词	,	数据	是什么	德	事情	宽	她	.

她说话做事不守信用，这就是她的问题所在。

[ʃiː; ʃi] [dʌn] - [ləʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nt] [wɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbɔːl] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [gɒn] .

She	done	'	low	to	me	she	would	n't	wink	her	eyeball	while	I	was	gone	.
她	完毕	-	低的	到	我	她	会	不	眨眼	她	眼球	尽管	我	曾是	已消失	.

她对我太不友好了，我不在的时候她连眼皮都不眨一下。

[wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ketʃ] [hɜː(r); hə(r)]['dɔɪɪn] - [wʌn] [taɪm] ?

What	you	think	I	ketch	her	doin	'	one	time	?
什么	你	思考	我	双体帆船	她	做	-	一	时间	?

你以为我偷拍她一次是在干什么?

" [ɑːnt] - [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	Aunt	Melvy's	voice	sank	to	a	whisper	.
"	阿姨	-	嗓音	沉没	到	一个	耳语	.

梅尔维阿姨的声音低了下来，几乎变成了耳语。

" [ʃiː; ʃi] [səʊd] , [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] !

"	She	sewed	,	on	a	Sunday	!
"	她	缝制的	,	在	一个	星期日	!

"她星期天还在缝纫！"

[ʃiː; ʃi] [noʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'iː][dæt] - [ʃiː; ʃi][gɪts][tuː; tə] ['hibən] [ʃɪl] [hæb][tuː; tə] [pɪk] [aʊt]

She	knowed	as	well	as	me	dat	w'en	she	gits	to	heben	she'll	hab	to	pick	out
她	已知	作为	出色地	作为	我	数据	-	她	git	到	赫本	壳	哈布	到	挑选	出去

[wʌn] [ɔb] [ˌdiː iː 'em] [stɪtʃɪs] [wɪd][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .

ebery	one	ob	dem	stitches	wid	her	nose	.
埃伯里	一	奥布	民主	针脚	宽	她	鼻子	.

她和我一样清楚，等她到了那里，她就得用鼻子把每一针都挑出来。

" [nel] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpərz] [raʊnd] [pʌg] - [nəʊz][ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)]

"	Nell	looked	at	the	sleeper's	round	pug	-	nose	and	wondered	how	she	would	ever
"	内尔	看起来	在	这	睡眠者的	圆形的	哈巴狗	-	鼻子	和	想知道	如何	她	会	曾经

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

be	able	to	do	it	.
是	有能力的	到	做	它	.

内尔看着睡着的人圆圆的、像个小扁脸一样的鼻子，心想她要怎么才能做到呢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜːld] ,

But	it	was	no	use	thinking	of	the	punishment	in	the	next	world	,
但	它	曾是	不	使用	思维	的	这	惩罚	在	这	下一个	世界	,

但去想来世的惩罚是没用的。

[wen] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['wɪpɪŋ] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [ɪn] [ðɪs] ;

when	an	immediate	whipping	was	promised	in	this	;
什么时候	一个	即时	鞭打	曾是	承诺	在	这	;

当有人承诺立即鞭打时；

['kɒnsɪkwəntli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] [həʊl] ['bætri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eləkwəns] [ə'pɒn] [ɑːnt]

consequently	she	turned	the	whole	battery	of	her	eloquence	upon	Aunt
最后	她	转向	这	所有的	电池	的	她	口才	之上	阿姨

于是，她使出浑身解数，对姨妈大发雷霆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

- , [huː] [ɪn][ðə; ði][end] [geɪv] [ɪn] .

Melvy	,	who	in	the	end	gave	in	.
-	,	WHO	在	这	结尾	给予	在	.

最终，梅尔维屈服了。

" - [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəmelən] [sˈtɒkɪŋz] , - [kraɪd] [nel] .

"	-	AND	I	AM	GOING	TO	WEAR	THE	WATERMELON	STOCKINGS	,	-	CRIED	NELL	.
"	-	和	我	是	去	到	穿	这	西瓜	长筒袜	,	-	哭	内尔	.

“我一定要穿上西瓜图案的袜子！”内尔喊道。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] [wɜː(r); wə(r)] [skɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː]['ʌndə(r)]

"	Ten	minutes	later	the	two	little	playmates	were	skipping	down	the	avenue	under
"	十	分钟	之后	这	二	小的	玩伴	是	跳过	向下	这	大街	在下面

[ðə; ði] ['ʃeɪdi] [əʊld]

the	shady	old
这	阴凉	老的

十分钟后，两个小玩伴在绿树成荫的老房子下，沿着大道蹦蹦跳跳地玩耍着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[biːtʃ] - [triːz] [weə(r)] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [pleɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

beech	-	trees	where	their	fathers	had	played	together	in	the	long	ago	.
山毛榉	-	树木	在哪里	他们的	父亲们	有	玩	一起	在	这	长的	前	.

很久以前，他们的父辈们曾在山毛榉树下一起玩耍。

" [ɪz][jə(r)] [mɔː] [gwaɪn] ['lemi] [tɛk] [juː; jʊ][tuː; tə][diː] ['krɪstʃən] [æn; ən] - ['debɪl] [sə'saɪəti] ? " [ɑːskt] -

"	Is	yer	maw	gwine	lemme	tek	you	to	de	Christian	an	-	Debil	Society	?	"	asked	-
"	是	你的	嘴	格温	让我	科技	你	到	德	基督教	一个	-	虚弱	社会	?	"	问	-

['meɪzɪn] - [greɪs] ,

Mazin	-	Grace	,
马津	-	优雅	,

“你妈妈会让我带你去基督教和堕胎协会吗？”“神奇的格蕾丝”问道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] .

as	they	skirted	the	house	,	and	made	their	way	into	the	back	yard	.
作为	他们	裙摆	这	房子	,	和	制成	他们的	方式	进入	这	后退	院子	.

他们绕过房子，来到后院。

" [jes] , " [kraɪd] [nel] , ['gliːfəli] , " [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəmelən]

"	Yes	,	"	cried	Nell	,	gleefully	,	"	and	I	am	going	to	wear	the	watermelon
"	是的	,	"	哭	内尔	,	兴高采烈地	,	"	和	我	是	去	到	穿	这	西瓜

[sˈtɒkɪŋz] !

stockings	!
长筒袜	!

“是的，”内尔高兴地喊道，“我要穿上西瓜袜子！”

" [ɪf] - ['meɪzɪn] - [greɪs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] [blæk] ,

"	If	'	Mazin	'	Grace	had	not	been	so	black	,
"	如果	-	马津	-	优雅	有	不是	到过	所以	黑色的	,

“如果‘神奇的’格蕾丝不是那么黑的话，

[ə; eɪ] [klaʊd] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [siːn] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

a	cloud	might	have	been	seen	passing	over	her	face	.
一个	云	可能	有	到过	已见	通过	超过	她	脸	.

或许可以看到一朵云飘过她的脸庞。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʃeərə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [nɛlz] [wəu] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	was	the	sharer	of	all	Nell's	woes	,	and	of	all	but	one	of	her
她	曾是	这	分享者	的	全部	内尔的	烦恼	,	和	的	全部	但	一	的	她

[dʒɔɪz] .

joys	.
喜悦	.

她分担了内尔的所有痛苦，也分享了她除一件以外所有的快乐。

[ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəmelən] [sˈtɒkɪŋz] .

The	exception	was	the	possession	of	the	watermelon	stockings	.
这	例外	曾是	这	拥有	的	这	西瓜	长筒袜	.

唯一的例外是那双西瓜图案的长筒袜。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['eəluːm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

These	were	a	sort	of	heirloom	among	the	children	of	the	family	,
这些	是	一个	种类	的	传家宝	之中	这	孩子们	的	这	家庭	,

这些物品在家族的孩子们中间算是传家宝。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈgɑːdɪd] [wɪð] ['revərəns] [ænd; ənd] [praɪd] .

and	were	regarded	with	reverence	and	pride	.
和	是	认为	和	尊敬	和	自豪	.

他们受到人们的尊敬和骄傲。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [pɪŋk] [sɪlk] ,

They	were	of	a	peculiar	shade	of	pink	silk	,
他们	是	的	一个	奇特	阴影	的	粉色的	丝绸	,

它们是那种奇特的粉红色丝绸，

[wɪð] ['klɒkwɜːk] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [sprez] [ɒv; əv] [waɪt] ['flaʊəz] [imˈbrɔidəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

with	clockwork	up	the	sides	and	sprays	of	white	flowers	embroidered	over	the
和	发条装置	向上	这	侧面	和	喷雾	的	白色的	花朵	绣花	超过	这

['ɪnstep] .

instep	.
脚背	.

鞋帮两侧饰有钟表纹，鞋面绣有白色花朵图案。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [əˈgəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brˈlɒŋd] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['meəri] , [huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪg]

A	long	time	ago	they	had	belonged	to	Cousin	Mary	,	who	was	quite	a	big
一个	长的	时间	前	他们	有	属于	到	表哥	玛丽	,	WHO	曾是	相当	一个	大的

[gɜːl] [naʊ] ,

girl	now	,
女孩	现在	,

很久以前，这些东西属于表妹玛丽，她现在已经是个大姑娘了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent][ðem; ðəm][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərts] [bɔɪ] [ʌp][ɪn][əʊ'haɪəʊ] .

and	she	had	sent	them	to	Uncle	Robert's	boy	up	in	Ohio	.
和	她	有	发送	他们	到	叔叔	罗伯特的	男生	向上	在	俄亥俄州	.

她把这些东西寄给了住在俄亥俄州的罗伯特叔叔的儿子。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][wɔːlts][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [sent][ðem; ðəm][tuː; tə]['lɪt(ə)l]['ægnəs][ɪn] [və'dʒɪniə] ,

He	learned	to	waltz	in	them	,	and	in	time	sent	them	to	little	Agnes	in	Virginia	,
他	学习	到	华尔兹	在	他们	,	和	在	时间	发送	他们	到	小的	艾格尼丝	在	弗吉尼亚州	,

他穿着它们学会了跳华尔兹，后来把它们寄给了弗吉尼亚州的小艾格尼丝。

[huː] [wɔː(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒn] [steɪt] [ə'keɪʒnz] ,

who	wore	them	for	a	year	on	state	occasions	,
WHO	穿着	他们	为了	一个	年	在	状态	场合	,

他们曾在国事场合佩戴过一年，

[ðen] [sent][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ken'tʌki] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] [nel] .

then	sent	them	back	to	Kentucky	to	little	Cousin	Nell	.
然后	发送	他们	后退	到	肯塔基州	到	小的	表哥	内尔	.

然后把它们送回肯塔基州，送给小表妹内尔。

[ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ] ['temptɪd] [səʊl] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fə'bɪd(ə)n]

If	ever	a	tempted	soul	longed	for	a	forbidden
如果	曾经	一个	受诱惑	灵魂	渴望	为了	一个	禁止

如果一个受诱惑的灵魂渴望禁忌之物

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

['treʒə(r)] , - ['meɪzɪn] - [greɪs] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['wɔːtəmelən] [s'tɒkɪŋz] .

treasure	,	'	Mazin	'	Grace	longed	for	the	watermelon	stockings	.
宝藏	,	-	马津	-	优雅	渴望	为了	这	西瓜	长筒袜	.

珍宝，“神奇”格蕾丝渴望拥有西瓜图案的长袜。

" ['ɛfən] [ðeɪ] [wɒz; wəz][maɪn] , [aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] ['enɪweɪz] , " [ʃiː; ʃi]['ɑːgjuːd] [wɪð] [nel] ,

"	Effen	they	was	mine	,	I'd	give	you	one	anyways	,	"	she	argued	with	Nell	,
"	埃芬	他们	曾是	矿	,	ID	给	你	一	总之	,	"	她	争论	和	内尔	,

“就算它们本来就是我的，我也会给你一个的，”她和内尔争辩道。

[bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ][ə'veɪl] .

but	to	no	avail	.
但	到	不	可用	.

但一切都无济于事。

[ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [jɑːd] [stʊd] [ə; eɪ][bɪg][əʊld] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] ,

In	the	back	yard	stood	a	big	old	chicken	-	coop	,
在	这	后退	院子	站立	一个	大的	老的	鸡	-	合作社	,

后院里矗立着一个又大又旧的鸡舍，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kliːnd] [aʊt][ænd; ənd] ['naɪsli] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [juːz][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] - [haʊs] .

which	had	been	cleaned	out	and	nicely	whitewashed	for	the	children	to	use	as	a	play	-	house	.
哪个	有	到过	已清洗	出去	和	很好	粉刷过的	为了	这	孩子们	到	使用	作为	一个	玩	-	房子	.

房子已经清理干净，粉刷一新，供孩子们用作游戏屋。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdaʊn'steəz] ,

It	had	an	upstairs	and	a	downstairs	,
它	有	一个	楼上	和	一个	楼下	,

它有楼上和楼下两层。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skweə(r)]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] [ðæt] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [peg] .

and	a	square	little	door	that	fastened	on	the	outside	with	a	wooden	peg	.
和	一个	正方形	小的	门	那	系紧	在	这	外部	和	一个	木制的	钉子	.

还有一扇方形的小门，用木榫从外面固定。

[nel] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ɪn] ['iːzəli] ; [bʌt; bət] - ['meɪzɪn] - [greɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [fæt] ,

Nell	could	climb	in	easily	;	but	'	Mazin	'	Grace	was	too	fat	,
内尔	可以	爬	在	容易地	;	但	-	马津	-	优雅	曾是	也	胖的	,

内尔很容易就能爬进去；但是"神奇"格蕾丝太胖了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meni] ['efəts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] , [英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]] [hɜː'self] [wɪð]

and	after	many	efforts	she	had	given	up	,	contenting	herself	with
和	后	许多	努力	她	有	给定	向上	,	内容	她自己	和

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

watching	the	play	from	outside	.
观看	这	玩	从	外部	.

经过多次尝试，她最终放弃了，只好在外面观看演出。

[tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [dɒl] ['fjuːnərəl][wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] , [ænd; ənd] [nel] , ['muːvɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]

To	-	day	a	doll	funeral	was	in	progress	,	and	Nell	,	moving	comfortably
到	-	天	一个	玩具娃娃	葬礼	曾是	在	进步	,	和	内尔	,	移动	舒适地

[ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [kuːp] ,

about	inside	the	coop	,
关于	里面	这	合作社	,

今天正在举行一场玩偶葬礼，而内尔则在鸡舍里舒适地走来走去。

[ə'reɪndʒd] [ðə; ðɪ]['brəʊkən]['bɪts][ɒv; əv]['tʃaɪnə][ɪn][ə; eɪ] [spuːl] - [bɒks] ,

arranged	the	broken	bits	of	china	in	a	spool	-	box	,
安排	这	破碎的	比特	的	中国	在	一个	线轴	-	盒子	,

将破碎的瓷器碎片整理到一个线轴盒里，

[taɪd] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [kreɪp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɪgɪst] [dɒl] ,

tied	a	sweeping	piece	of	crape	on	her	biggest	doll	,
系	一个	扫荡	片	的	黑纱	在	她	最大	玩具娃娃	,

她把一大块绉纱系在她最大的玩偶身上，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [fʊl] [swɪŋ] [ɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ðɪ] [griːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɒl]

and	allowed	her	imagination	full	swing	in	depicting	the	grief	of	the	doll
和	允许	她	想像力	满的	摇摆	在	描绘	这	悲伤	的	这	玩具娃娃

['fæməli] .

family	.
家庭	.

她充分发挥想象力，描绘了玩偶一家人的悲痛。

- ['meɪzɪn] - [greɪs] , ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['æp(ə)l] - [triː] [ˌaʊt'saɪd] , [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ]

'	Mazin	'	Grace	,	sitting	under	the	apple	-	tree	outside	,	took	little	interest	in	the
-	马津	-	优雅	,	坐着	在下面	这	苹果	-	树	外部	,	采取	小的	兴趣	在	这

[prə'siːdɪŋz] .

proceedings	.
诉讼程序	.

坐在外面苹果树下的"神奇"格蕾丝对眼前发生的一切漠不关心。

[ðə; ðɪ] [hɒt] [sʌn] [biːt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv] [bluː] - [grɑːs] ,

The	hot	sun	beat	down	on	the	long	stretch	of	blue	-	grass	,
这	热的	太阳	打	向下	在	这	长的	拉紧	的	蓝色的	-	草	,

烈日炙烤着绵延的蓝草地，

[ænd; ənd] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kriːk] [keɪm] [ðə; ði] [wɔːm] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [mɪnt] ;

and	up	from	the	creek	came	the	warm	odor	of	mint	;
和	向上	从	这	溪	来了	这	温暖的	气味	的	薄荷	;

从溪流中飘来阵阵温暖的薄荷香气;

[ə; eɪ] [fæt] [əʊld] ['bʌmblbiː] [hʌmd] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] .

a	fat	old	bumblebee	hummed	close	to	her	head	,	but	she	did	not	stir	.
一个	胖的	老的	熊蜂	哼唱	关闭	到	她	头	,	但	她	做过	不是	搅拌	.

一只肥胖的老大黄蜂在她头边嗡嗡叫着，但她一动不动。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɔːtəmelən] [s'tɒkɪŋz] .

She	was	thinking	about	the	watermelon	stockings	.
她	曾是	思维	关于	这	西瓜	长筒袜	.

她当时正在想着那双西瓜图案的长筒袜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

" [nel] [taɪd] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [kreɪp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪgɪst] [dɒl] .

"	NELL	TIED	A	SWEEPING	PIECE	OF	CRAPE	ON	HER	BIGGEST	DOLL	.
"	内尔	系	一个	扫荡	片	的	黑纱	在	她	最大	玩具娃娃	.

“内尔把一块宽大的布料系在了她最大的娃娃身上。”

" ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ['stelθɪli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kuːp] ,

"	Presently	she	began	to	move	stealthily	toward	the	coop	,
"	目前	她	开始	到	移动	悄悄地	朝向	这	合作社	,

“这时，她开始悄悄地向鸡舍走去，

['wɒtʃɪŋ] [nel] ['kɔːʃəsli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

watching	Nell	cautiously	from	the	corner	of	her	eyes	.
观看	内尔	谨慎地	从	这	角落	的	她	眼睛	.

她用眼角余光谨慎地观察着内尔。

" [eɪnt] ['nəʊbədi] [tuː; tə] [həʊm] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	Ain't	nobody	to	home	but	me	an	'	her	,	"	she	whispered	to	herself	,
"	不是	无人	到	家	但	我	一个	-	她	,	"	她	低声说道	到	她自己	,

“家里只有我和她两个人，”她低声自语道。

" [æn; ən] - [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] ['nəʊbədi] [nəʊ] ,

"	an	'	there	wouldn't	nobody	know	,
"	一个	-	那里	不会	无人	知道	,

“而且”不会有人知道，

[æn; ən] - — " [wɪð] [ə; eɪ] [deft] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] [smɔːl] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

an	'	—	"	With	a	deft	movement	she	closed	the	small	door	and	fastened	it	with
一个	-	—	"	和	一个	麻利	移动	她	关闭	这	小的	门	和	系紧	它	和

[ðə; ði] ['wʊdn] [peg] .

the	wooden	peg	.
这	木制的	钉子	.

“然后——”她动作娴熟地关上小门，并用木榫将其固定好。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['prɪz(ə)nə(r)] , [sped] ['sɒftli] [ʌp] [ðə; ði]

Then	she	turned	,	and	,	leaving	the	unconscious	prisoner	,	sped	softly	up	the
然后	她	转向	,	和	,	离开	这	无意识	囚犯	,	加速	轻轻	向上	这

['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] , [θruː] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

garden	path	,	through	the	basement	,
花园	小路	,	通过	这	地下室	,

然后她转身，留下昏迷不醒的囚犯，轻快地沿着花园小路穿过地下室。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .
and **up** **the** **stairs** **.**
和 向上 这 楼梯 .

然后上楼。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ɪn] [ˈmɪsɪz] . [ˈtreɪsiz] [ˈbedruːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] [əʊld] [məˈhɒgəni] [ˈdresə(r)] [wɪð] [bɪg] [glɑːs] [nɒbz]
In Mrs . Tracy's bedroom was a wide old mahogany dresser with big glass knobs
在 太太 . 特雷西的 卧室 曾是 一个 宽的 老的 桃花心木 梳妆台 和 大的 玻璃 旋钮
[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [gleə(r)] [ʌnˈwɪŋkɪŋ] [rɪˈpruːf] [æt; ət] - [ˈmeɪzɪn] - [greɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði]
that seemed to glare unwinking reproof at ' Mazin ' Grace as she opened the
那 似乎 到 强光 警 责备 在 - 马津 - 优雅 作为 她 打开 这
[ˈbɒtəm] [drɔː(r)] .
bottom drawer .
底部 抽屉 .

特雷西太太的卧室里有一张宽大的老式红木梳妆台，上面有巨大的玻璃把手，当“神奇”格蕾丝打开最下面的抽屉时，这些把手仿佛在毫不留情地责备她。

" [dɪs] [hɪə] [ɪz] [weə(r)] [deɪ] [steɪz] [æt; ət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Dis heah is where dey stays at , " she said ,
" 迪斯 嘿 是 在哪里 戴 停留 在 , " 她 说 ,

“他们就住在这里，”她说。

[ˈtɒsɪŋ] [əˈsaɪd] [ˈrɪbənz] [ænd; ənd] [ˈleɪsɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈiːgənəs] .
tossing aside ribbons and laces in her eagerness .
抛掷 旁边 丝带 和 鞋带 在 她 渴望 .

她急切地将丝带和鞋带扔到一边。

" [əʊ] , [ˈgʊdi] , [ˈgʊdi] !
" Oh , goody , goody !
" 哦 , 好东西 , 好东西 !

“哦，太好了！

[hɪə] [deɪ] [ɪz] !
Heah dey is !
嘿 戴 是 !

嘿，他们是！

" [ˈteərɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈtɪʃuː] - [ˈpeɪpə(r)] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [sˈtɒkɪŋz] .
" Tearing away the tissue - paper , she gazed with delight at the coveted stockings .
" 撕裂 离开 这 组织 - 纸 , 她 凝视 和 喜 在 这 令人垂涎的 长筒袜 .

她撕开包装纸，欣喜地凝视着梦寐以求的长筒袜。

[ðə; ði] [nɒbz] [mait] [gleə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] ;
The knobs might glare as much as they liked ;
这 旋钮 可能 强光 作为 很多 作为 他们 喜欢 ;

旋钮们或许会像他们希望的那样闪闪发光；

[ðə; ði] [ˈspærəʊz] [mait] [skəʊld] [ðəmˈselvz] [hɔːs] [ɒn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] ;
the sparrows might scold themselves hoarse on the window - sill ;
这 麻雀 可能 骂 他们自己 嘶哑 在 这 窗户 - 窗台 ;

麻雀们可能会在窗台上互相斥责到嗓子都哑了；

- ['meɪzɪn] - [greɪs] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]

-	Mazin	-	Grace	was	lost	in	the	rapture	of	the	moment	,	and	refused	to
-	马津	-	优雅	曾是	丢失的	在	这	狂喜	的	这	片刻	,	和	拒绝	到

[kən'sɪdə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

consider	consequences	.
考虑	结果	.

“神奇”格雷斯沉浸在当下的狂喜之中，拒绝考虑后果。

[ʃiː; ʃi] [treɪst] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌbi] ['fɪŋgə(r)] ,

She	traced	the	pattern	of	the	embroidery	with	her	stubby	finger	,
她	追踪	这	图案	的	这	刺绣	和	她	矮胖的	手指	,

她用粗短的手指描摹着刺绣图案，

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ðə; ði] [sɪlk] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,

she	rubbed	the	silk	against	her	cheek	,
她	摩擦	这	丝绸	反对	她	脸颊	,

她用丝绸轻抚脸颊，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [taɪd] [wʌn] ['stɒkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tuː; tə] [siː]

and	even	tied	one	stocking	around	her	head	and	stood	on	tiptoe	to	see
和	甚至	系	一	袜	大约	她	头	和	站立	在	脚尖	到	看

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

the	result	in	the	mirror	.
这	结果	在	这	镜子	.

她甚至把一只长筒袜绑在头上，踮起脚尖对着镜子看效果。

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['hændld] [ðem; ðəm][ðə; ði][mɔː(r)] ['rekləs] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] .

The	more	she	handled	them	the	more	reckless	she	became	.
这	更多的	她	处理	他们	这	更多的	鲁莽	她	成为	.

她越是经手它们，就越是鲁莽。

" [ai] - [spekt] [ai] - [ˌes'iː] [gwaɪn] [tuː; tə][traɪ] ['dɛsi] [hɪə] [ɒn] !

"	I	'	spect	I	'	se	gwine	to	try	dese	heah	stockin's	on	!
"	我	-	光谱	我	-	塞	格温	到	尝试	这些	嘿	长袜	在	!

“我希望能穿上这些舒适的长袜！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] ['sɪlkən] [leŋθs] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][beə(r)] ,

"	she	said	,	with	a	giggle	,	as	she	drew	the	silken	lengths	over	her	bare	,
"	她	说	,	和	一个	傻笑	,	作为	她	画	这	丝	长度	超过	她	裸	,

['dʌsti] [fiːt] .

dusty	feet	.
尘土飞扬	脚	.

“她咯咯笑着说，一边把丝质长袍套在自己光裸的、沾满灰尘的脚上。”

" [dʒiː]

"	Gee
"	吉

“哎呀

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[bɒb] !

Bob	!
鲍勃	!

鲍勃！

[eɪnt] [ðem; ðəm] ['skrʌmpʃəs] !

Ain't	them	scrumptious	!
不是	他们	美味的	!

它们真是美味极了！

[ai] [lʊk] [læk][ə; eɪ] [ʃɔː(r)] - - [nʌf] ['sɜːkəs]['leɪdi] ! "
I look lak a shore - ' nuff circus lady ! "
我 看 拉克 一个 支撑 - - 足够 马戏团 女士 ! "

我看起来就像个十足的马戏团女郎!

" ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['rægɪd] [skɜːrts] [ɪn] ['aɪðə(r)] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [baʊd] [ləʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" CATCHING HER RAGGED SKIRTS IN EITHER HAND , SHE BOWED LOW TO HER
" 捕捉 她 破烂不堪 裙子 在 任何一个 手 , 她 鞠躬 低的 到 她
['ɪmɪdʒ] .
IMAGE .
图像 .

她双手抓住自己破烂的裙摆，向自己的画像深深鞠了一躬。

" [ʃiː; ʃi] [tɪpt] [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði] [fʊl] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" She tipped the mirror in order to get the full reflection , and stood for a
" 她 倾斜 这 镜子 在 命令 到 得到 这 满的 反射 , 和 站立 为了 一个
['məʊmənt] [ɪn'trɑːnst] .
moment entranced .
片刻 着迷 .

她倾斜镜子，以便看到自己的全身，然后站在那里，着迷地看了一会儿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ðen] ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['rægɪd] [skɜːrts][ɪn]['aɪðə(r)][hænd] , [ʃiː; ʃi] [baʊd] [ləʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] ,
Then catching her ragged skirts in either hand , she bowed low to her image ,
然后 捕捉 她 破烂不堪 裙子 在 任何一个 手 , 她 鞠躬 低的 到 她 图像 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

然后，她双手抓住自己破烂的裙摆，向自己的画像深深鞠了一躬，

['ɑːftə(r)] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ['pɪdʒɪnˌwɪŋ] , ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃʌf(ə)l]
after cutting a formal and elaborate pigeonwing , settled down to a shuffle
后 切割 一个 正式的 和 精心制作的 鸽翅 , 定居 向下 到 一个 洗牌
[ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði][flɔː(r)] .
that shook the floor .
那 摇晃 这 地面 .

剪了一个正式而精致的鸽翼发型后，便开始跳一种震动地板的碎步舞。

['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['məʊʃn] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] - ['meɪzɪn] - [greɪs] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]
Music and motion were as much a part of ' Mazin ' Grace as her
音乐 和 运动 是 作为 很多 一个 部分 的 - 马津 - 优雅 作为 她
[braʊn] [skɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tiːθ] .
brown skin and her white teeth .
棕色的 皮肤 和 她 白色的 牙齿 .

音乐和动作与“神奇的格蕾丝”的棕色皮肤和洁白牙齿一样，都是她不可或缺的一部分。

[ɔːl] [ɑːnt] - ['paɪəti][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['wɪkɪdnəs]
All Aunt Melvy's piety had failed to convince her of the awful wickedness
全部 阿姨 - 虔诚 有 失败的 到 说服 她 的 这 可怕 邪恶
[ɒv; əv] " ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] " [ænd; ənd] " ['sɪŋɪŋ] [riːl] - .
of " shaking her foot " and " singing reel chunes .
的 " 摇晃 她 脚 " 和 " 歌唱 卷轴 - .

梅尔维阿姨的虔诚并没有让她相信“抖腿”和“唱乡村歌曲”是多么可怕的邪恶。

" [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [naʊ] [wɪð] ['ʌtə(r)] [ə'bændən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hɑːdə(r)][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ðə; ðɪ] [laʊdə] [ʃiː; ʃi]

"	She	danced	now	with	utter	abandon	,	and	the	harder	she	danced	the	louder	she
"	她	跳舞	现在	和	说出	放弃	,	和	这	更难	她	跳舞	这	更大声	她

[sæŋ] :

sang	:
唱	:

她现在跳得完全放纵自己，跳得越卖力，唱得就越大声：

" [suˈzæn] ['gɑːfɪn] , [doʊnt][juː; jʊ][kraɪ] ;

"	Suzanne	Goffin	,	don't	you	cry	;
"	苏珊娜	戈芬	,	不	你	哭	;

“苏珊娜·戈芬，别哭；

[teɪk] [dæt]['eɪprən][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] .

Take	dat	apron	from	your	eye	.
拿	数据	围裙	从	你的	眼睛	.

把围裙从眼睛上拿开。

[doʊnt] [let] [diː] ['nɪgə(r)] [siː] [juː; jʊ] [saɪ] ;

Don't	let	de	niggers	see	you	sigh	;
不	让	德	黑鬼	看	你	叹	;

别让黑鬼看到你叹气；

[jʊl] [gɪt][ə; eɪ] - [baɪ][æn; ən] - [baɪ] .

You'll	git	a	pahtner	by	an	'	by	.
你会	git	一个	-	经过	一个	-	经过	.

你迟早会找到合作伙伴的。

" [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ɪts] ['flaɪɪŋ] ['pɪgˌteɪlz] [sweɪd] [ænd; ənd] [swʌŋ] ,

"	The	small	figure	with	its	flying	pigtails	swayed	and	swung	,
"	这	小的	数字	和	它是	飞行	猪尾巴	摇摆	和	摇摆	,

“那个扎着飞扬小辫子的小女孩摇曳着身影，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pɪŋk] [legz] [dɑːtɪd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

and	the	pink	legs	darted	in	and	out	.
和	这	粉色的	腿	飞镖	在	和	出去	.

粉红色的腿快速地伸进伸出。

['bækwəd] , ['fɔːwəd] , [raɪt] [glaɪd] , [left] [glaɪd] , [tuː] [skɪps] ['saɪdˌwaɪz] .

Backward	,	forward	,	right	glide	,	left	glide	,	two	skips	sidewise	.
落后	,	向前	,	正确的	滑行	,	左边	滑行	,	二	跳过	横向	.

后退，前进，右滑，左滑，横向跳跃两次。

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [gɒn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ræli] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Her	breath	was	almost	gone	,	but	she	rallied	her	forces	for	a
她	气息	曾是	几乎	已消失	,	但	她	集结	她	力量	为了	一个

[grænd] [fɪ'nɑːli] .

grand	finale	.
盛大	终曲	.

她几乎喘不过气来，但她还是振作起来，准备上演一场精彩的收官之战。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːtsi] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bedpəʊst][ænd; ənd][hændz][ɔːl] [ə'raʊnd] ,

With	a	curtsy	to	the	bedpost	and	hands	all	around	,
和	一个	屈膝礼	到	这	床柱	和	双手	全部	大约	,

她向床柱行屈膝礼，双手环抱四周。

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['rɒlɪkɪŋ] ['ekstəsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] " ['məʊbaɪl] [bʌk] " :

she	dashed	into	the	rollicking	ecstasy	of	the	"	Mobile	Buck	"	:
她	虚线	进入	这	欢快的	狂喜	的	这	"	移动的	巴克	"	:

她一头扎进了“移动巴克”的喧闹狂喜之中：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南方故事重述自圣尼古拉斯(Southern Stories Retold from St. Nicholas)

第3/6页

" [wei] [ʌp] ['jɒndə(r)] [ɪn] [diː] [muːn] ,
" Way up yonder in de moon ,
" 方式 向上 远处 在 德 月亮 ,

“在遥远的月亮上，

['jælə] [gæl] ['lɪkɪn] - [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [spuːn] .
Yaller gal lickin ' a silver spoon .
亚勒 女孩 舔 - 一个 银 勺子 .

黄皮肤女孩舔着银勺子。

['sɪnθiː] , [maɪ] ['dɑːrlɪn] - , [huː] [toʊl] - [juː; jʊ] [səʊ] ?
Cynthy , my darlin ' , who tol ' you so ?
辛西 , 我的 亲爱的 - , WHO 托尔 - 你 所以 ?

辛西娅，我的宝贝，是谁告诉你的?

['sɪnθiː] , [maɪ] ['dɑːrlɪn] - , [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
Cynthy , my darlin ' , how do you know ?
辛西 , 我的 亲爱的 - , 如何 做 你 知道 ?

辛西娅，我的宝贝，你怎么知道的?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 75]
" [页 -]

[第75页]

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] ['pæntɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , ['sʌmθɪŋ] [ə'restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
As she dropped panting on the floor , something arrested her attention .
作为 她 掉落 喘息 在 这 地面 , 某物 被捕 她 注意力 .

她气喘吁吁地倒在地上，这时，有什么东西吸引了她的注意力。

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [eə(r)] .
She held up her head and sniffed the air .
她 握住 向上 她 头 和 嗅了嗅 这 空气 .

她抬起头，嗅了嗅空气。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] ['əʊdə(r)] [ðæt] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd]
It was a familiar odor that roused her conscience as nothing else could
它 曾是 一个 熟悉的 气味 那 唤醒 她 良心 作为 没有什么 别的 可以
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

那是一种熟悉的气味，它唤醒了她的良知，这是其他任何气味都无法做到的。

['sʌmθɪŋ] ['bɜːnɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [stəʊv] ,
Something burning usually meant that she had failed to watch the stove ,
某物 燃烧 通常 意思是 那 她 有 失败的 到 手表 这 火炉 ,

如果有东西烧焦了，通常意味着她没有看管好炉灶。

[ænd; ənd] [ðæt] [kə'tæstrəfi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ment] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] .
and that catastrophe usually meant a whipping .
和 那 灾难 通常 意思是 一个 鞭打 .

而那场灾难通常意味着一顿鞭答。

[ʃiː; ʃi]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

She	scrambled	to	her	feet	and	ran	to	the	window	.
她	打乱	到	她	脚	和	跑	到	这	窗户	.

她慌忙站起身，跑到窗边。

['əʊvə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] , [ðə; ði][bɪg] [bɑːn] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['treɪsi] [stɔː(r)d] [hɪz; ɪz] [greɪn] [wɒz; wəz]

Over	across	the	road	,	the	big	barn	where	Mr	.	Tracy	stored	his	grain	was
超过	穿过	这	路	,	这	大的	谷仓	在哪里	先生	.	特蕾西	存储	他的	粮食	曾是

[ræpt] [ɪn] [fleɪmz] .

wrapped	in	flames	.
包装	在	火焰	.

马路对面，特雷西先生用来储存粮食的大谷仓已被大火吞噬。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fænd] [ðə; ði] [sməʊk] ['ɪntuː] -

The	wind	was	blowing	from	that	direction	,	and	it	fanned	the	smoke	into	'
这	风	曾是	吹	从	那	方向	,	和	它	扇形	这	抽烟	进入	-

['meɪzɪn] - ['greɪsɪz] [aɪz] .

Mazin	'	Grace's	eyes	.
马津	-	格蕾丝	眼睛	.

风从那个方向吹来，将烟雾吹进了“神奇”格蕾丝的眼睛里。

" [dʒiː] ! [dæt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	Gee	!	Dat	was	a	spark	of	fire	,	"	she	cried	,
"	吉	!	数据	曾是	一个	火花	的	火	,	"	她	哭	,

“哇！那真是星星之火啊！”她喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [snætʃt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .

as	she	snatched	her	hand	from	the	window	-	sill	.
作为	她	抢夺	她	手	从	这	窗户	-	窗台	.

她猛地把手从窗台上抽了下来。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ʌp][ænd; ənd]

She	climbed	out	of	the	window	upon	the	porch	,	and	looked	anxiously	up	and
她	攀登	出去	的	这	窗户	之上	这	门廊	,	和	看起来	焦虑地	向上	和

[daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .

down	the	road	.
向下	这	路	.

她从门廊的窗户爬出去，焦急地上下张望着道路。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [seɪv] [ðə; ði] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['empti] ['tɜːnpaɪk] ,

Nothing	was	to	be	seen	save	the	long	stretch	of	empty	turnpike	,
没有什么	曾是	到	是	已见	节省	这	长的	拉紧	的	空的	收费公路	,

除了绵延数英里的空旷高速公路外，什么也看不到。

[wɪð] [ðə; ði][hɒt] [sʌn] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	hot	sun	beating	down	upon	it	.
和	这	热的	太阳	殴打	向下	之上	它	.

烈日当空，炙烤着大地。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , ['hɒrɪfaɪd] .

As	she	turned	to	go	back	inside	the	window	,	she	stopped	,	horrified	.
作为	她	转向	到	去	后退	里面	这	窗户	,	她	停止	,	惊恐万分	.

当她转身准备回到窗内时，她突然停住了，惊恐万分。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['embə(r)][wɒz; wəz] ['sməʊldərɪŋ]

On	the	cornice	of	the	roof	above	her	a	glowing	ember	was	smoldering
在	这	檐口	的	这	屋顶	多于	她	一个	发光	余烬	曾是	闷烧

['deɪndʒərəsli] .

dangerously	.
危险地	.

在她头顶的屋檐上，一团炽热的余烬正在危险地冒着烟。

- ['meɪzɪn] - [greɪs] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
' Mazin ' Grace wrung her hands .
- 马津 - 优雅 拧干 她 双手 .

“神奇”格蕾丝搓着手。

" ['mæmi] [sed] [ai][wɒz; wəz] [gwaɪn] [tuː; tə][gɪt] [bɜːnd] [ʌp] [fɜː] [biːn] - [səʊ] ['wɪkɪd] .
" Mammy said I was gwine to git burned up fer bein ' so wicked .
" 妈咪 说 我 曾是 格温 到 git 烧伤 向上 fer 是 - 所以 邪恶 .

“妈妈说我这么坏，会被烧死的。”

[æn; ən] - [mɑːs] [dʒɪmz] [haʊs] , [wʌts] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][wiː; wi] - [ɔːl] [sɛns] [diː] [wɑː] !
An ' Marse Jim's house , what's belonged to we - all sence de wah !
一个 - 马尔斯 吉姆的 房子 , 是什么 属于 到 我们 - 全部 感觉 德 哇 !

还有马斯·吉姆的房子，自从那以后就属于我们所有人了！

[æn; ən] - [diː] ['sɛtɪn] - - [ruːm] [weə(r)] [wiː; wi] [hæŋz] [ʌp] ['aʊə(r)] ['krɪsməs] !
An ' de settin ' - room where we hangs up our stockin's ebery Christmas !
一个 - 德 塞廷 - - 房间 在哪里 我们 悬挂 向上 我们的 长袜 埃伯里 圣诞节 !

以及我们每年圣诞节挂圣诞袜的房间！

[æn; ən] - [dɪə] [eɪnt] ['nəʊbədi][tuː; tə] [teɪk]
An ' dere ain't nobody to take
一个 - 德雷 不是 无人 到 拿

而且没有人可以带走

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[kiːr] [ɔb][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bʌt; bət][ˌem 'iː] !
keer ob it all but me !
基尔 奥布 它 全部 但 我 !

keer ob it all but me!

[əʊ] , ['lɔːdi] !
Oh , Lordy !
哦 , 老天 !

我的天哪！

['lɔːdi] !
Lordy !
老天 !

我的天哪！

[wɒt] [mʌs] - [ai][duː; də] ? — [wɒt] [mʌs] - [ai][duː; də] ?
what mus ' I do ? — what mus ' I do ?
什么 音乐 - 我 做 ? — 什么 音乐 - 我 做 ?

我该怎么办？——我该怎么办？

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] , [waɪld] - [aɪd] [ænd; ənd] ['tɪəfl] ,
" As she stood there , wild - eyed and tearful ,
" 作为 她 站立 那里 , 荒野 - 眼睛 和 内牛满面 ,

她站在那里，双眼迷离，泪流满面。

[ə; eɪ] [θɔːt] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['kɪŋki] [heə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'wɪldəd] [breɪn] .
a thought made its way through the kinky hair into her bewildered brain .
一个 想法 制成 它是 方式 通过 这 淫 头发 进入 她 困惑 脑 .

一个念头透过她卷曲的头发，进入了她茫然的大脑。

[ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˌriːə'piə] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːm] .
She darted back into the house , and reappeared with a broom .
她 飞镖 后退 进入 这 房子 , 和 再次出现 和 一个 扫帚 .

她飞快地跑回屋里，然后拿着一把扫帚出现了。

" [aɪz] [gwaɪn] [ʌp] [dæt] ['lædə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð] [grɪm] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ,
" I'se gwine up dat ladder , " she said with grim determination ,
" 伊塞 格温 向上 数据 梯子 , " 她 说 和 严峻 决心 ,

“我要爬上那个梯子，”她语气坚定地说。

" [æn; ən] - [aɪz] [gwaɪn] [tu:; tə] [swi:p] [ˌdi: i: 'em] [spɑ:ks] [ɒf] .
" an ' I'se gwine to sweep dem sparks off .
" 一个 - 伊塞 格温 到 扫 民主 火花 离开 .

“我会把那些火花扫掉。”

[æn; ən] - ['ɛfən] [ai] [kænt] [swi:p] - [ɪm] [ɒf]
An ' effen I can't sweep ' em off
一个 - 埃芬 我 不能 扫 - 呃 离开

唉，我就是没办法摆脱他们。

[ai] [kɪn] [spæŋk] - [ɪm] [aʊt] .
I kin spank ' em out .
我 亲属 打屁股 - 呃 出去 .

我可以狠狠地揍他们一顿。

" [ðə; ði] ['faɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑ:n] [wɒz; wəz] [naʊ] ['reɪdʒɪŋ] ; [greɪt] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] [sməʊk] [swept] [tə'wɔ:d]
" The fire at the barn was now raging ; great volumes of smoke swept toward
" 这 火 在 这 谷仓 曾是 现在 愤怒 ; 伟大的 卷 的 抽烟 扫荡 朝向
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

“谷仓里的火势已经非常猛烈；大量的浓烟向房子涌来，

['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð] [lɪv; laɪv] ['embəz] .
heavily laden with live embers .
重度 满载 和 居住 余烬 .

上面堆满了炽热的余烬。

- ['meɪzɪn] - [greɪs] , ['tʃəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [wi:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [bru:m] [wɪð] ['telɪŋ] [ɪ'fekt] ;
' Mazin ' Grace , choking and frightened , wielded her broom with telling effect ;
- 马津 - 优雅 , 窒息 和 害怕 , 挥舞 她 扫帚 和 讲述 影响 ;

“神奇”格蕾丝惊恐万分，哽咽着挥舞着扫帚，效果惊人；

[nəʊ] ['su:nə(r)] [dɪd] [ə; eɪ] [spɑ:k] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ru:f] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [brʌʃt] [ɒf] ['ɪntu:] [ðə; ði] [lɒŋ]
no sooner did a spark touch the roof than it was brushed off into the long
不 很快 做过 一个 火花 触碰 这 屋顶 比 它 曾是 刷过 离开 进入 这 长的
[grɑ:s] [bɪ'ləʊ] .
grass below .
草 以下 .

火花刚一触及屋顶，就被拂落到下面的长草丛中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [fɑ:stə(r)] [ænd; ənd] [fɑ:stə(r)] , [ænd; ənd] , [wɒtʃ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ,
But they were coming faster and faster , and , watch as she would ,
但 他们 是 未来 快点 和 快点 , 和 , 手表 作为 她 会 ,

但他们来得越来越快，眼看着她就要这么做了。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ki:p] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ɪg'naɪtɪŋ] [ðə; ði] [draɪ] ['ʃɪŋglz] .
she could not keep some of them from igniting the dry shingles .
她 可以 不是 保持 一些 的 他们 从 点燃 这 干燥 带状疱疹 .

她无法阻止其中一些火苗引燃干燥的瓦片。

[frɒm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] [ʃi:; ʃi] ['skræmb(ə)ld] , ['swi:pɪŋ] , ['bi:tɪŋ] ,
From side to side she scrambled , sweeping , beating ,
从 边 到 边 她 打乱 , 扫荡 , 殴打 ,

她左右奔跑，扫荡，击打，

['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] .

fighting	the	fire	with	all	the	strength	in	her	little	body	.
斗争	这	火	和	全部	这	力量	在	她	小的	身体	.

她用自己小小的身体里所有的力气扑灭火焰。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [smɑ:t] ['fɪəsli] , [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [bru:zd] , [ðə; ði] [hi:t] [wɒz; wəz]

Her	eyes	smarted	fiercely	,	her	feet	were	bruised	,	the	heat	was
她	眼睛	聪明	激烈地	,	她	脚	是	瘀伤	,	这	热	曾是

['sʌfəkeɪtɪŋ] ;

suffocating	;
令人窒息的	;

她的眼睛火辣辣地疼，脚底青紫，热浪令人窒息；

[bʌt; bət] - ['meɪzɪn] - [greɪs] ['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['dezət] [ðə; ði][pəʊst] : [ʃi:; ʃi] [wɜ:kt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]

but	'	Mazin	'	Grace	never	thought	of	deserting	the	post	:	she	worked	,	as	she
但	-	马津	-	优雅	绝不	想法	的	逃兵	这	邮政	:	她	工作	,	作为	她

[hæd; həd] [dɑ:nst] ,

had	danced	,
有	跳舞	,

但“神奇”格蕾丝从未想过要擅离职守：她工作就像她跳舞一样。

[wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] , ['pɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['pju:ni] [streŋθ] ['væliəntli] [ə'genst] [ðæt]

with	all	her	might	and	main	,	pitting	her	puny	strength	valiantly	against	that
和	全部	她	可能	和	主要的	,	点蚀	她	弱小	力量	英勇地	反对	那

[ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .

of	the	flames	.
的	这	火焰	.

她竭尽全力，用她微弱的力量英勇地对抗火焰。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

" [frɒm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] [ʃi:; ʃi] ['skræmb(ə)ld] , ['swi:pɪŋ] , ['bi:tɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]

"	FROM	SIDE	TO	SIDE	SHE	SCRAMBLED	,	SWEEPING	,	BEATING	,	AND	FIGHTING	THE
"	从	边	到	边	她	打乱	,	扫荡	,	殴打	,	和	斗争	这

['faɪə(r)] .

FIRE	.
火	.

她左右奔跑，扫地、拍打、扑灭火焰。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	78	]
"	[	页	-	]

[第78页]

[bʌt; bət] ['kʌrɪdʒ] [dʌz] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [brɪŋ] [sək'ses] .

But	courage	does	not	always	bring	success	.
但	勇气	做	不是	总是	带来	成功	.

但勇气并不总能带来成功。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɑ:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [səb'saɪd] ,

Just	when	the	fire	at	the	barn	began	to	subside	,
只是	什么时候	这	火	在	这	谷仓	开始	到	塌陷	,

就在谷仓里的火势开始减弱的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɑ:ks] [si:st] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] ,

and	the	sparks	ceased	to	fall	on	the	roof	,
和	这	火花	停止	到	落下	在	这	屋顶	,

火花不再落在屋顶上了。

[ə; eɪ]['taɪni] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɜːl] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪbld] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	tiny	column	of	smoke	began	to	curl	up	from	the	gabled	roof	of	the
一个	微小的	柱子	的	抽烟	开始	到	卷曲	向上	从	这	山墙	屋顶	的	这

[pɔːtʃ] .

porch	.
门廊	.

一小股烟雾从门廊的坡屋顶上袅袅升起。

- ['meɪzɪn] - [greɪs] ['klæmbə] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋg(ə)l] ,

'	Mazin	'	Grace	clambered	down	the	ladder	,	and	,	sitting	astride	of	the	angle	,
-	马津	-	优雅	攀爬	向下	这	梯子	,	和	,	坐着	跨骑	的	这	角度	,

“神奇”格雷斯从梯子上爬下来，跨坐在梯子上，

[wɜːkt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['aʊtwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

worked	her	way	outward	toward	the	fire	.
工作	她	方式	向外	朝向	这	火	.

她小心翼翼地向火堆走去。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] [ðə; ði] [bruːm] ,

She	could	not	carry	the	broom	,
她	可以	不是	携带	这	扫帚	,

她拿不动扫帚。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [riːtʃ] [ðə; ði] [bleɪz] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð]

but	if	she	could	only	reach	the	blaze	perhaps	she	could	beat	it	out	with
但	如果	她	可以	仅有的	抵达	这	火焰	也许	她	可以	打	它	出去	和

[hɜː(r); hə(r)][hændz] !

her	hands	!
她	双手	!

但如果她能够到火源，或许就能用手把它扑灭！

[ɪk'saɪtmənt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [freʃ] [streŋθ] .

Excitement	gave	her	fresh	strength	.
激动	给予	她	新鲜的	力量	.

兴奋之情让她重新焕发了活力。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ðə; ði] [ruːf] [sləʊpt] [ə'brʌptli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ɒn] , [ɪntʃ] [baɪ]

On	either	side	the	roof	sloped	abruptly	,	but	she	worked	her	way	on	,	inch	by
在	任何一个	边	这	屋顶	倾斜的	突然	,	但	她	工作	她	方式	在	,	英寸	经过

[ɪntʃ] .

inch	.
英寸	.

屋顶两侧坡度很大，但她一点一点地向前挪动着。

[tuː] ['ʃɪŋglz] [hæd; həd] [kɔːt] — [θriː] !

Two	shingles	had	caught	—	three	!
二	带状疱疹	有	捕捉	—	三	!

两片瓦片都粘住了——三片！

[ðə; ði] [sməʊk] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] .

The	smoke	had	changed	into	a	blaze	.
这	抽烟	有	已更改	进入	一个	火焰	.

烟雾变成了大火。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [deəd] , - ['meɪzɪn] - [greɪs] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]

Leaning	over	as	far	as	she	dared	,	'	Mazin	'	Grace	stretched	out	her	hand
倾斜	超过	作为	远的	作为	她	敢于	,	-	马津	-	优雅	拉伸	出去	她	手

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [fleɪm] .

toward	the	flame	.
朝向	这	火焰	.

“神奇”格蕾丝尽可能地向前倾身，伸出手去够火焰。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	could	not	reach	it	.
她	可以	不是	抵达	它	.

她够不着。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] , [ʃiː; ʃi] [fel] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] ;

With	a	cry	of	terror	and	despair	,	she	fell	forward	on	the	ridge	;
和	一个	哭	的	恐怖	和	绝望	,	她	跌倒	向前	在	这	岭	;

她发出恐惧和绝望的尖叫，向前倒在了山脊上；

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [klɪŋ]

all	her	courage	and	strength	suddenly	deserted	her	—	she	could	only	cling
全部	她	勇气	和	力量	突然	荒凉的	她	—	她	可以	仅有的	黏着

[ðeə(r)] [feɪs] ['daʊnwəd] ,

there	face	downward	,
那里	脸	向下	,

她所有的勇气和力量突然都离她而去——她只能脸朝下紧紧抓住那里。

[ænd; ənd][ˌes əʊ 'biː][ænd; ənd][ˌes əʊ 'biː][æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

and	sob	and	sob	as	if	her	heart	would	break	.
和	哭泣	和	哭泣	作为	如果	她	心	会	休息	.

她哭个不停，仿佛心都要碎了。

" ['ɛfən] ['aʊə(r)] [haʊs] [bɜːnz] [daʊn] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Effen	our	house	burns	down	,	I	want	to	die	too	,	"	she	whispered	.
"	埃芬	我们的	房子	烧伤	向下	,	我	想	到	死	也	,	"	她	低声说道	.

“要是我们的房子烧毁了，我也想死，”她低声说道。

" [bʌt; bət] [mɪs] ['luːsi] [æn; ən] - [mɑːs] [dʒɪm][woʊnt]['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [kiːr] [ɒn]

"	But	Miss	Lucy	an	'	Marse	Jim	won't	never	know	how	I	tried	to	take	keer	on
"	但	错过	露西	一个	-	马尔斯	吉姆	惯于	绝不	知道	如何	我	尝试	到	拿	基尔	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“但是露西小姐和吉姆先生永远不会知道我是如何努力照顾它的。”

- [diːd] [ai][dɪd] .

'	Deed	I	did	.
-	契据	我	做过	.

我确实做了这件事。

" [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kriːk] [keɪm] [ðə; ði] [feɪnt] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪnt] ; [ðə; ði] ['spærəʊz] [skəuldid]

"	Up	from	the	creek	came	the	faint	perfume	of	the	mint	;	the	sparrows	scolded
"	向上	从	这	溪	来了	这	头晕的	香水	的	这	薄荷	;	这	麻雀	责骂

[ɪn][ðə; ði] [biːtʃ] - [triːz] .

in	the	beech	-	trees	.
在	这	山毛榉	-	树木	.

“从溪流中飘来淡淡的薄荷香气；山毛榉树上的麻雀发出刺耳的叫声。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

['neli] , [huː] [hæd; həd]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)n][bɑːrz] , [kɔːld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [frɒm; frəm]

Nellie	,	who	had	broken	her	prison	bars	,	called	again	and	again	from
内莉	,	WHO	有	破碎的	她	监狱	酒吧	,	称为	再次	和	再次	从

[ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ,

the	playground	,
这	操场	,

挣脱牢笼的内莉从操场上一次又一次地呼喊着，

[waɪl] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʌp][ðə; ði] [ruːf] [krɔːl] [ðə; ði]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [fleɪmz] .

while	slowly	but	surely	up	the	roof	crawled	the	ever	-	increasing	flames	.
尽管	缓慢地	但	一定	向上	这	屋顶	爬行	这	曾经	-	增加	火焰	.

与此同时，火焰缓慢而坚定地沿着屋顶向上蔓延。

[bʌt; bət] - ['meɪzɪn] - [greɪs] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] , [sɔː] ['nʌθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] ,

But	'	Mazin	'	Grace	heard	nothing	,	saw	nothing	;	she	lay	unconscious	on	the	roof	,
但	-	马津	-	优雅	听到	没有什么	,	锯	没有什么	;	她	躺	无意识	在	这	屋顶	,

但“神奇”格蕾丝什么也没听到，什么也没看到；她昏迷不醒地躺在屋顶上。

[æn; ən] [əb'sɜːdli] ['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['rægɪd] [dres] [ænd; ənd] [pɪŋk] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] .

an	absurdly	pitiful	little	figure	in	her	ragged	dress	and	pink	silk	stockings	.
一个	荒谬地	可怜	小的	数字	在	她	破烂不堪	裙子	和	粉色的	丝绸	长筒袜	.

她穿着破烂的裙子和粉红色的丝袜，显得格外可怜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪks] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] - ['meɪzɪn] - ['greɪsɪz] [bɜːnz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] [hiːld] [fɔː(r); fə(r)]

It	was	six	weeks	before	'	Mazin	'	Grace's	burns	were	sufficiently	healed	for
它	曾是	六	周	前	-	马津	-	格蕾丝	烧伤	是	足够	已治愈	为了

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɔːk] .

her	to	walk	.
她	到	走	.

“神奇”格蕾丝的烧伤用了六周时间才痊愈到可以走路的程度。

['mɪstə(r)] . ['treɪsi] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [fɑːm] ,

Mr	.	Tracy	,	hearing	of	the	fire	on	his	farm	,
先生	.	特蕾西	,	听力	的	这	火	在	他的	农场	,

特雷西先生得知他的农场着火后，

[hæd; həd] ['drɪvn] [həʊm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [laɪf] .

had	driven	home	just	in	time	to	save	the	child's	life	.
有	驱动	家	只是	在	时间	到	节省	这	孩子的	生活	.

他及时开车回家，救了孩子的命。

[hɪz; ɪz] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['həʊmsted] , [wɪð] [ɪts][həʊst][ɒv; əv]

His	porch	was	completely	destroyed	;	but	the	old	homestead	,	with	its	host	of
他的	门廊	曾是	完全地	损毁	;	但	这	老的	家园	,	和	它是	主持人	的

['memərɪz] [ænd; ənd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

memories	and	associations	,
回忆	和	协会	,

他的门廊被彻底摧毁了；但这座老宅，连同它承载的众多回忆和往事，

[stʊd] [ɪn'tækt] — [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['verɪ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

stood	intact	—	a	monument	to	the	faithfulness	of	a	very	naughty	little	girl	.
站立	完好无损的	—	一个	纪念碑	到	这	忠诚	的	一个	非常	淘气	小的	女孩	.

它完好无损地屹立着——这是对一个非常淘气的小女孩忠诚的最好证明。

['ɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] - ['meɪzɪn] - [greɪs] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] ,

Almost	the	first	time	'	Mazin	'	Grace	was	allowed	to	go	out	,
几乎	这	第一的	时间	-	马津	-	优雅	曾是	允许	到	去	出去	,

“神奇”格蕾丝几乎是第一次被允许外出，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [nel] [tuː; tə][ðə; ði] " ['krɪstʃən] [æn; ən] - ['debɪl] " [sə'saɪəti] .

she	took	Nell	to	the	"	Christian	an	'	Debil	"	Society	.
她	采取	内尔	到	这	"	基督教	一个	-	虚弱	"	社会	.

她带内尔去了“基督徒和堕胎者”协会。

[ʃiː; ʃi] [limp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['tendə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

She	limped	as	she	walked	,	for	her	feet	were	still	tender	from	the
她	跛行	作为	她	步行	,	为了	她	脚	是	仍然	投标	从	这

['riːs(ə)nt] ['blɪstər] ;

recent	blisters	;
最近的	水泡	;

她走路一瘸一拐的，因为脚上的水泡还很疼；

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ˌʌnə'lɔɪd] [blɪs] .

but	,	in	spite	of	the	pain	,	her	smile	was	one	of	unalloyed	bliss	.
但	,	在	尽管如此	的	这	疼痛	,	她	微笑	曾是	一	的	纯正的	极乐	.

但是，尽管疼痛难忍，她的笑容却是纯粹的幸福。

[tuː] [peəz] [ɒv; əv] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [step] [ɪn] [tuː] [njuː] [peəz] [ɒv; əv] ['wɔːtəmelən]

Two	pairs	of	sturdy	little	legs	were	keeping	step	in	two	new	pairs	of	watermelon
二	对	的	结实的	小的	腿	是	保持	步	在	二	新的	对	的	西瓜

[s'tɒkɪŋz] .

stockings	.
长筒袜	.

两双结实的小腿穿着两双崭新的西瓜图案长袜，迈着稳健的步伐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[ðə; ði] " - ['geɪtə(r)]

The	"	'	Gator
这	"	-	鳄鱼

“鳄鱼”

" [baɪ] ['klærənz] [biː] . [mɔːr]

"	BY	CLARENCE	B	.	MOORE
"	经过	克拉伦斯	B	.	摩尔

克拉伦斯·B·摩尔

[ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] , [ɔː(r)] " - ['geɪtə(r)] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [θruː'aʊt] [ɪts] [həʊm] ,

The	alligator	,	or	"	'	gator	,	"	as	it	is	usually	called	throughout	its	home	,
这	鳄鱼	,	或者	"	-	鳄鱼	,	"	作为	它	是	通常	称为	自始至终	它是	家	,

[ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] ,

the	Southern	States	,
这	南方	各州	,

短吻鳄，或者像它在其家乡——美国南部各州通常被称为的“鳄鱼”，

[ɪz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] .

is	an	object	of	great	curiosity	at	the	North	.
是	一个	目的	的	伟大的	好奇心	在	这	北	.

在北方，它引起了人们极大的好奇。

['evri] ['wɪntə(r)] ['meni] ['tʊərɪsts] ['vɪzɪt] ['flɒrɪdə] [ænd; ənd] ['kæri] [bæk] ['beɪbi] ['ælɪˌgeɪtəz] ,

Every	winter	many	tourists	visit	Florida	and	carry	back	baby	alligators	,
每一个	冬天	许多	游客	访问	佛罗里达	和	携带	后退	婴儿	鳄鱼	,

每年冬天都有很多游客到佛罗里达州旅游，并带回小鳄鱼。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['mægnɪfaɪd] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [' duː ɪŋz][ænd; ənd]['hæbɪts]

together	with	more	or	less	magnified	accounts	of	the	creature's	doings	and	habits
一起	和	更多的	或者	较少的	放大	账户	的	这	生物的	行为	和	习惯

,

,

,

以及对该生物的行为和习性的或多或少夸张的描述，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['waɪdspred] ['ɪntrəst] .

and	their	stories	are	probably	the	cause	of	this	very	widespread	interest	.
和	他们的	故事	是	大概	这	原因	的	这	非常	广泛	兴趣	.

他们的故事或许正是引起人们广泛关注的原因。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ðəʊ] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)][ɪz]['ræpɪdli] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)][ˌes 'tiː] .
Though 尽管 **the** 这 **alligator** 鳄鱼 **is** 是 **rapidly** 快速 **disappearing** 消失 **from** 从 **the** 这 **banks** 银行 **of** 的 **the** 这 **lower** 降低 **St** 英石 **.** .
[dʒɒnz] ['rɪvə(r)] ,
John's 约翰的 **River** 河 **,** ,

虽然短吻鳄正在迅速从圣约翰河下游河岸消失，

[ɪn] [leɪk] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sɔː] [grɑːs] [leɪk] ([weə(r)] [ðæt] ['rɪvə(r)][hæz; həz][ɪts] [sɔːs]) ,
in 在 **Lake** 湖 **Washington** 华盛顿 **and** 和 **in** 在 **the** 这 **Saw** 锯 **Grass** 草 **Lake** 湖 **(** (**where** 在哪里 **that** 那 **river** 河 **has** 有 **its** 它是 **source** 来源 **)**) **,** ,

在华盛顿湖和锯齿草湖（该河的源头），

[ænd; ənd][ɪn] ['wɔːtəz] [stɪl] ['fɑːðə(r)] [saʊθ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['ɔːlməʊst]
and 和 **in** 在 **waters** 水 **still** 仍然 **farther** 更远 **south** 南 **,** , **they** 他们 **are** 是 **still** 仍然 **to** 到 **be** 是 **found** 成立 **in** 在 **almost** 几乎
[ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['nʌmbəz] ,
undiminished 未减损 **numbers** 数字 **,** ,

在更南边的水域，它们的数量仍然几乎没有减少。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['neɪtɪv] ['hʌntəz] .
and 和 **are** 是 **hunted** 猎杀 **for** 为了 **a** 一个 **living** 活的 **by** 经过 **native** 本国的 **hunters** 猎人 **.** .

它们以被当地猎人猎杀为生。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɒm]
They 他们 **are** 是 **com** com

它们是com

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

- [sɔːt] [æt; ət] [naɪt] , [baɪ] [tɔːtʃ] - [laɪt] ,
monly - **sought** 寻求 **at** 在 **night** 夜晚 **,** , **by** 经过 **torch** 火炬 **-** - **light** 光 **,** ,

通常在夜间，借着火把光寻找。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [iːz] .
for 为了 **in** 在 **this** 这 **way** 方式 **they** 他们 **can** 能 **be** 是 **approached** 接近 **with** 和 **the** 这 **utmost** 极致 **ease** 舒适 **.** .

这样一来，就可以非常轻松地与他们接触。

[ðə; ði] ['ælɪgeɪtə(r)] ['hʌntəz] [ɪn] [ðeə(r)] [kæmp] .
THE 这 **ALLIGATOR** 鳄鱼 **HUNTERS** 猎人 **IN** 在 **THEIR** 他们的 **CAMP** 营 **.** .

鳄鱼猎人在他们的营地里。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [bɔːl] [wɪl] ['redɪli] ['penətreɪt] [æn; ən] ['ælɪˌgeɪtərz] [haɪd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪg'zɪsts][æn; ən]
A 一个 **rifle** 步枪 **-** - **ball** 球 **will** 将要 **readily** 容易 **penetrate** 穿透 **an** 一个 **alligator's** 鳄鱼的 **hide** 隐藏 **,** , **although** 虽然 **there** 那里 **exists** 存在 **an** 一个
[ʌn'faʊndɪd] [bɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
unfounded 毫无根据 **belief** 信仰 **to** 到 **the** 这 **contrary** 相反 **.** .

步枪子弹很容易就能穿透鳄鱼的皮，尽管有一种毫无根据的说法与此相反。

[ðə; ði] ['kriːtʃəz] [wɪl] " [stænd][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] , " [haʊ'evə(r)] ,

The	creatures	will	"	stand	a	deal	of	killing	,	"	however	,
这	生物	将要	"	站立	一个	交易	的	杀	,	"	然而	,

然而，这些生物"能够承受大量的杀戮"。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [rəʊl] [ɒf] [ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [θruː]

and	frequently	roll	off	a	bank	and	are	lost	even	after	being	shot	through
和	频繁地	卷	离开	一个	银行	和	是	丢失的	甚至	后	存在	射击	通过

[ænd; ənd] [θruː] .

and	through	.
和	通过	.

它们经常从河岸上滚落，即使被子弹击穿也难以找回。

[ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] [bɪldz] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [grɑːs] ,

The	alligator	builds	a	nest	of	mud	and	grass	,
这	鳄鱼	建造	一个	巢	的	泥	和	草	,

鳄鱼用泥土和草筑巢。

[ænd; ənd] [leɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɒblɒŋ] [waɪt] [egz] ,

and	lays	a	large	number	of	oblong	white	eggs	,
和	躺下	一个	大的	数字	的	长方形	白色的	鸡蛋	,

并产下大量椭圆形白色卵，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [wen] ['hætʃt] ['ɒf(ə)n] [sɜːv] [æz; əz] [lʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʌn'nætʃrəl] [pə'pɑː]

but	the	little	ones	when	hatched	often	serve	as	lunch	for	their	unnatural	papa
但	这	小的	一个	什么时候	孵化	经常	服务	作为	午餐	为了	他们的	不自然	爸爸

, [ænd; ənd] [ðɪs] ['kænɪbəlɪzəm] ,

,	and	this	cannibalism	,
,	和	这	食人行为	,

但这些幼崽孵化后往往会成为它们非自然父亲的午餐，这种同类相食的现象，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [prɪ'vents] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [frɒm; frəm] [ɪn'kriːsɪŋ] .

more	than	the	rifle	,	prevents	their	numbers	from	increasing	.
更多的	比	这	步枪	,	阻止	他们的	数字	从	增加	.

比步枪更能阻止它们的数量增加。

[ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)][ɪz] [nɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [æz; əz][tuː; tə]['daɪət] .

The	alligator	is	not	particular	as	to	diet	.
这	鳄鱼	是	不是	特别的	作为	到	饮食	.

鳄鱼对饮食并不挑剔。

[aɪ] [wʌns] [faʊnd] [ðə; ði] ['stʌmək] [ɒv; əv][ə; eɪ][ten] - ['fʊtə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪtərəli] [fɪld] [wɪð] [paɪn] [tʃɪps]

I	once	found	the	stomach	of	a	ten	-	footer	to	be	literally	filled	with	pine	chips
我	一次	成立	这	胃	的	一个	十	-	页脚	到	是	字面上地	已填	和	松树	芯片

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [triː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [feld] [nɪə(r)][ðə; ði] ['rɪvərz] [bæŋk] !

from	some	tree	which	had	been	felled	near	the	river's	bank	!
从	一些	树	哪个	有	到过	倒下	靠近	这	河流的	银行	!

我曾经发现一条十英尺长的巨蟒的胃里装满了河岸附近被砍倒的树木的松木屑！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn] ['mɑːrʃəz] ,

They	are	fond	of	wallowing	in	marshes	,
他们	是	喜爱	的	沉溺	在	沼泽	,

它们喜欢在沼泽里打滚。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [snaɪp] ['ʃuːtɪŋ] [hæz; həz]['teɪkən][æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [bæθ.bɑːθ][baɪ]

and	many	a	man	out	snipe	shooting	has	taken	an	involuntary	bath	by
和	许多	一个	男人	出去	狙击	射击	有	已采取	一个	非自愿	洗澡	经过

['stʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['wɔləu] .

stumbling	into	their	wallows	.
踉跄	进入	他们的	泥潭	.

许多外出打猎的人都曾不小心跌入泥潭里，结果被泥潭淹死。

[ɪn][draɪ] ['siːz(ə)nz] ['ælɪˌgeɪtəz] [wɪl] [trə'vɜːs] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] ['əʊvəlænd][tuː; tə] [riːtʃ] ['wɔːtə(r)] ,

In	dry	seasons	alligators	will	traverse	long	distances	overland	to	reach	water	,
在	干燥	季节	鳄鱼	将要	横穿	长的	距离	陆路	到	抵达	水	,

在旱季，鳄鱼会长途跋涉穿越陆地寻找水源。

[ænd; ənd] ['trævələz] [hæv; həv] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] ['ælɪˌgeɪtəz] ['krɔːlɪŋ] [ə'mɪd] ['prɛəriz] [ɔː(r)] [wʊdz] ,

and	travelers	have	come	suddenly	upon	alligators	crawling	amid	prairies	or	woods	,
和	旅行者	有	来	突然	之上	鳄鱼	爬行	之中	草原	或者	树林	,

[ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mænə(r)] .

in	the	most	unexpected	manner	.
在	这	最多	意外	方式	.

旅行者们常常会在最意想不到的情况下，突然发现鳄鱼在草原或树林中爬行。

[ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɪz] ['veri] ['weəri] , [bʌt; bət]

The	alligator	as	a	rule	is	very	wary	,	but
这	鳄鱼	作为	一个	规则	是	非常	警惕	,	但

鳄鱼通常都很谨慎，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[æt; ət] [taɪmz] [sliːp] [kwaɪt] ['saʊndli] .

at	times	sleeps	quite	soundly	.
在	时代	睡觉	相当	稳固地	.

有时睡得很沉。

[aɪ] [sɔː] [wʌn] [strʌk] [twaɪs] [wɪð] [æn; ən][ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊk] .

I	saw	one	struck	twice	with	an	oar	before	it	woke	.
我	锯	一	击	两次	和	一个	桨	前	它	觉醒	.

我看到其中一只被桨击中两次后才醒过来。

[ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['geɪtə(r)] " .

The	Haunt	of	the	"	Gator	"	.
这	出没	的	这	"	鳄鱼	"	.

“鳄鱼”的出没地。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prevələnt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] ['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [ɪn]

There	is	a	very	prevalent	impression	that	the	alligator	differs	from	the	crocodile	in
那里	是	一个	非常	流行	印象	那	这	鳄鱼	不同	从	这	鳄鱼	在

[ðæt] [wʌn] [muːvz] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dʒɔː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði]['ləʊə(r)] .

that	one	moves	the	upper	jaw	and	the	other	the	lower	.
那	一	移动	这	上	颚	和	这	其他	这	降低	.

人们普遍认为，短吻鳄和鳄鱼的区别在于，短吻鳄活动上颚，而鳄鱼活动下颚。

[sʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] .

Such	,	however	,	is	not	the	case	.
这样的	,	然而	,	是	不是	这	案件	.

然而，事实并非如此。

[bəuθ] ['ænɪmlz] [muːv] [ðə; ði]['ləʊə(r)][dʒɔː] ,

Both	animals	move	the	lower	jaw	,
两个都	动物	移动	这	降低	颚	,

这两种动物都能活动下颌。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [æz; əz][ðə; ði] [maʊθ] ['əupənz] ['sʌmtaɪmz] [gɪvz] [ðə; ði][ˌeɪ 'piː]

though	the	raising	of	the	head	as	the	mouth	opens	sometimes	gives	the	ap
尽管	这	提高	的	这	头	作为	这	嘴	打开	有时	给予	这	ap

虽然嘴巴张开时头部抬起有时会使人感到不适

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[pɛrəns] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dʒɔː]['əʊnli] .
pearance of moving the upper jaw only .
皮尔兰斯 的 移动 这 上 颚 仅有的 .

仅表现为上颌运动。

[bʌt; bət] ['ælɪˌgeɪtəz] [ænd; ənd] ['krɔkədailz] ['dɪfə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːθ] ,
But alligators and crocodiles differ in the arrangement of the teeth ,
但 鳄鱼 和 鳄鱼 不同 在 这 安排 的 这 牙齿 ,

但短吻鳄和鳄鱼的牙齿排列方式不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [ɪz][mɔː(r)] ['ʃɑːpli] ['pɔɪntɪd] .
and the snout of the crocodile is more sharply pointed .
和 这 鼻子 的 这 鳄鱼 是 更多的 尖锐地 尖 .

鳄鱼的吻部更加尖锐。

[ðə; ði] [haɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɔːltɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ʃɪpt] [tuː; tə] ['dilər] [ɪn]
The hides are salted to preserve them and are shipped to dealers in
这 隐藏 是 咸的 到 保存 他们 和 是 已发货 到 经销商 在
['dʒæksənvɪl] ,
Jacksonville ,
杰克逊维尔 ,

为了保存兽皮，兽皮会用盐腌制，然后运往杰克逊维尔的经销商。

[weə(r)] [ðəʊz] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] ,
where those less than six feet long are worth a dollar ,
在哪里 那些 较少的 比 六 脚 长的 是 值得 一个 美元 ,

那些长度不足六英尺的鱼只值一美元。

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɪk'siːd] [ðɪs] [leŋkθ; leŋθ] ['twenti] - [faɪv] [sents] ['ekstrə][ɪz] [ə'laʊd] .
while for those which exceed this length twenty - five cents extra is allowed .
尽管 为了 那些 哪个 超过 这 长度 二十 - 五 分 额外的 是 允许 .

超过此长度的部分，允许额外收取 25 美分。

[ə; eɪ][feə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ælɪˌgeɪtəz] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn] ['flɒrɪdə]
A fair estimate of the number of alligators killed for sale in Florida
一个 公平的 估计 的 这 数字 的 鳄鱼 被杀 为了 销售 在 佛罗里达
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

仅佛罗里达州就有相当数量的鳄鱼被猎杀出售，这足以做出一个较为准确的估计。

[ænd; ənd] [nɒt] ['kaʊntɪŋ] [ðəʊz] [ʃɒt] [baɪ] ['tʊərɪsts] , [wʊd] [biː; bi] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ænjʊəli] .
and not counting those shot by tourists , would be ten thousand annually .
和 不是 计数 那些 射击 经过 游客 , 会 是 十 千 每年 .

如果不算游客枪击的案件，每年将有10000起。

[wʌn] [h'iəz] ['veri] [kən'flɪktɪŋ] [rɪ'pɔːts] [æz; əz] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['ælɪˌgeɪtəz] .
One hears very conflicting reports as to the length of large alligators .
一 听到 非常 冲突 报告 作为 到 这 长度 的 大的 鳄鱼 .

关于大型鳄鱼的体长，人们听到的说法莫衷一是。

[ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['diːlə(r)] [ɪn] ['dʒæksənvɪl] [sed] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [haɪdz] ['hændld] [baɪ] [hɪm]
A prominent dealer in Jacksonville said that out of ten thousand hides handled by him
一个 著名的 经销商 在 杰克逊维尔 说 那 出去 的 十 千 隐藏 处理 经过 他
[nʌn] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] [twelv] [fiːt] [lɒŋ] .
none were over twelve feet long .
没有任何 是 超过 十二 脚 长的 .

杰克逊维尔一位著名的兽皮商说，在他经手的上万张兽皮中，没有一张超过十二英尺长。

[aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [sen'teniəl] , [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɒkədaɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪl]

I	am	told	that	at	the	Centennial	,	side	by	side	with	a	crocodile	from	the	Nile
我	是	讲述	那	在	这	百年纪念	,	边	经过	边	和	一个	鳄鱼	从	这	尼罗河

,

,

,

据说在百年庆典上，它将与一条来自尼罗河的鳄鱼并排展出。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [æn; ən]['ælɪgeɪtə(r)][frɒm; frəm] ['flɒrɪdə] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

there	was	shown	an	alligator	from	Florida	sixteen	feet	in	length	.
那里	曾是	所示	一个	鳄鱼	从	佛罗里达	十六	脚	在	长度	.

展出了一条来自佛罗里达州的鳄鱼，身长16英尺。

[j'iəz] [ə'gəʊ][nɪə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['entəpraɪz] , [ɒn][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['dʒʌmpɪŋ]['ɪntuː] [leɪk] [mən'rəʊ] ,

Years	ago	near	a	place	called	Enterprise	,	on	a	point	jumping	into	Lake	Monroe	,
年	前	靠近	一个	地方	称为	企业	,	在	一个	观点	跳	进入	湖	门罗	,

多年前，在靠近一个叫恩特普赖斯的地方，在一个可以跳入门罗湖的岬角上，

['djʊərɪŋ][ɔːl] [braɪt] [deɪz] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][bɪg]['ælɪgeɪtə(r)] [juːst] [tuː; tə][laɪ] ['bɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

during	all	bright	days	a	certain	big	alligator	used	to	lie	basking	in	the	sun	.
期间	全部	明亮的	天	一个	肯定	大的	鳄鱼	用过的	到	说谎	晒太阳	在	这	太阳	.

在所有晴朗的日子里，总有一只大鳄鱼躺在阳光下晒太阳。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] .

He	was	well	known	to	the	whole	neighborhood	.
他	曾是	出色地	已知	到	这	所有的	邻里	.

他在整个街坊邻里都很有名。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kəʊtəri] [ɒv; əv] ['spɔːtsmən] [æt; ət][ðə; ði]['əʊnli][həʊ'tel] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm] " [bɪg] [ben] ,

The	entire	coterie	of	sportsmen	at	the	only	hotel	used	to	call	him	"	Big	Ben	,
这	全部的	小圈子	的	运动员	在	这	仅有的	酒店	用过的	到	称呼	他	"	大的	本	,

那家酒店里所有的运动员都称他为“大本钟”。

" [ænd; ənd] [praʊd] ['hʌntəz] [wʊd] [tɔːk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

"	and	proud	hunters	would	talk	,	and	even
"	和	自豪的	猎人	会	讲话	,	和	甚至

“骄傲的猎人们会谈论，甚至

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[driːm] , [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ə; eɪ] [wel] - [eɪmd] ['raɪf(ə)l] - [ʃɒt] [wʊd] [end][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kə'rɪə(r)] .

dream	,	of	the	time	when	a	well	-	aimed	rifle	-	shot	would	end	his	long	career	.
梦	,	的	这	时间	什么时候	一个	出色地	-	旨在	步枪	-	射击	会	结尾	他的	长的	职业	.

梦见自己被一记精准的步枪射击结束了漫长的职业生涯。

[bʌt; bət][bɪg][ben][wɒz; wəz][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːpənt] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] ['eni] [wʌn] , [ə'fʊt]

But	Big	Ben	was	as	cunning	as	a	serpent	,	and	whenever	any	one	,	afoot
但	大的	本	曾是	作为	狡猾	作为	一个	蛇	,	和	每当	任何	一	,	步行

[ɔː(r)] [ə'fləʊt] ,

or	afloat	,
或者	漂浮	,

但大本钟狡猾如蛇，无论何时何地，无论是步行还是乘船，

[keɪm] [ʌn'plezntli] [nɪə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [slaɪd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

came	unpleasantly	near	,	he	would	slide	off	into	the	water	,
来了	令人不快的	靠近	,	他	会	滑动	离开	进入	这	水	,

如果他靠得太近，就会滑进水里。

— [wɪtʃ] [ment] " [gʊd] - [baɪ] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

—	which	meant	"	good	-	by	"	for	the	rest	of	the	day	.
—	哪个	意思是	"	好的	-	经过	"	为了	这	休息	的	这	天	.

——这意味着当天剩下的时间就“再见”了。

[wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['spɔːtsmən] , ['pæd(ə)lɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] , ['lʌkɪli]

One	fine	morning	one	of	these	sportsmen	,	paddling	up	the	lake	,	luckily
一	美好的	早晨	一	的	这些	运动员	,	划桨	向上	这	湖	,	幸运的是

在一个晴朗的早晨，其中一位运动员划着独木舟沿湖而上，幸运的是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː] ,

with	his	rifle	in	his	canoe	,
和	他的	步枪	在	他的	独木舟	,

他把步枪放在独木舟里，

[keɪm] [ə'pɒn] [bɪg] [ben] [səʊ] [saʊnd] [ə'sliːp] [ðæt] [hiː; hi] [stəʊl] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt]

came	upon	Big	Ben	so	sound	asleep	that	he	stole	up	within	range	and	put	a	bullet
来了	之上	大的	本	所以	声音	睡着了	那	他	偷窃	向上	之内	范围	和	放	一个	子弹

[θruː] [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtərz] [breɪn] .

through	the	alligator's	brain	.
通过	这	鳄鱼的	脑	.

他发现大本钟睡得正香，于是悄悄靠近，开枪打穿了鳄鱼的脑袋。

[wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒbləm] .

What	to	do	next	was	a	problem	.
什么	到	做	下一个	曾是	一个	问题	.

接下来该怎么办是个问题。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [təʊ] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['entəpraɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [kə'nuː] .

He	could	not	tow	the	monster	all	the	way	to	Enterprise	with	his	small	canoe	.
他	可以	不是	拖	这	怪物	全部	这	方式	到	企业	和	他的	小的	独木舟	.

他不可能用他的小独木舟把这个怪物一路拖到恩特普赖斯。

[ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] [strʌk] [hɪm] .

A	bright	idea	struck	him	.
一个	明亮的	主意	击	他	.

他灵光一闪。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːd] [ɪn][ðə; ði] ['biːsts] [maʊθ] [ænd; ənd]['pæd(ə)ld] ['swɪftli] [bæk] .

He	put	his	visiting	-	card	in	the	beast's	mouth	and	paddled	swiftly	back	.
他	放	他的	访问	-	卡片	在	这	野兽的	嘴	和	划桨	迅速地	后退	.

他把名片塞进野兽的嘴里，然后迅速划水返回。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hʌntəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wɔːf] ,

A	number	of	hunters	were	at	the	wharf	,
一个	数字	的	猎人	是	在	这	码头	,

码头上有很多猎人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sleiə] [ɒv; əv][bɪg] [ben] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə'pærənt] [sɪn'serəti]

and	the	slayer	of	Big	Ben	hastened	to	inform	them	with	apparent	sincerity
和	这	杀手	的	大的	本	加快	到	通知	他们	和	明显	诚意

[ðæt] [waɪl] [aʊt] ['pæd(ə)lɪŋ][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] " - ['geɪtə(r)] ,

that	while	out	paddling	he	had	come	within	easy	range	of	the	"	'	gator	,
那	尽管	出去	划桨	他	有	来	之内	简单的	范围	的	这	"	-	鳄鱼	,

而“大本钟杀手”则急忙以看似真诚的语气告诉他们，他在划船时已经进入了“鳄鱼”的轻易攻击范围之内。

" [huː] [wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] , [stɪl] ['laɪɪŋ] ['məʊʃnləs] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	**who**	**was**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**still**	**lying**	**motionless**	**on**	**the**	**point**	**.**
"	WHO	曾是	,	不	怀疑	,	仍然	说谎	静止不动	在	这	观点	.

毫无疑问，他当时仍然一动不动地躺在岬角上。

[ə; eɪ] [flə'tɪlə] [ɒv; əv] [boʊts] [ænd; ənd] [kə'nuːz] , [mænd] [baɪ][æn; ən] ['ɑːmi] [wɪð] ['raɪflz] , ['ɪnstəntli]

A	**flotilla**	**of**	**boats**	**and**	**canoes**	**,**	**manned**	**by**	**an**	**army**	**with**	**rifles**	**,**	**instantly**
一个	船队	的	船	和	独木舟	,	有人值守	经过	一个	军队	和	步枪	,	即刻

['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] .

started	**for**	**the**	**point**	**.**
开始	为了	这	观点	.

一支由船只和独木舟组成的船队，由一支配备步枪的军队操控，立即向目标地点驶去。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kən'fjuːʒn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ju'nænɪməsli] [ə'griːd] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [daʊn] [tə'geðə(r)] ,

To	**avoid**	**confusion**	**it**	**was**	**unanimously**	**agreed**	**that**	**all**	**should**	**go**	**down**	**together**	**,**
到	避免	困惑	它	曾是	一致	同意	那	全部	应该	去	向下	一起	,

为了避免混乱，大家一致同意一起沉没。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][bɪg] [ben] [stɪl]

and	**that**	**the**	**entire**	**party**	**,**	**if**	**they**	**were**	**lucky**	**enough**	**to**	**find**	**Big**	**Ben**	**still**
和	那	这	全部的	派对	,	如果	他们	是	幸运的	足够的	到	寻找	大的	本	仍然

[ðeə(r)] ,

there	**,**
那里	,

如果他们足够幸运，还能找到依然矗立在那里的大本钟，那么整个派对就完美了。

[ʃʊd; ʃəd] ['faɪə(r)][ə; eɪ] ['vɒli] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][kɒm]

should	**fire**	**a**	**volley**	**at**	**the**	**word**	**of**	**com**
应该	火	一个	截击	在	这	单词	的	com

听到命令后应该立即开火。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**88**	**]**
[	页	-	]

[第 88 页]

[mænd] .

mand	**.**
需求	.

要求。

[æz; əz] [ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl] [biːt] ['kwɪkli] ; [ænd; ənd] [wen] , [wɪð]

As	**they**	**approached**	**the**	**point**	**,**	**the**	**hearts**	**of**	**all**	**beat**	**quickly**	**;**	**and**	**when**	**,**	**with**
作为	他们	接近	这	观点	,	这	心	的	全部	打	迅速地	;	和	什么时候	,	和

['streɪnɪŋ] [aɪz] ,

straining	**eyes**	**,**
紧张	眼睛	,

当他们接近终点时，所有人的心跳都加快了；当他们睁大眼睛，

[ðeɪ] [sɔː] [bɪg] [ben] [ə'pærəntli] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk] ,

they	**saw**	**Big**	**Ben**	**apparently**	**asleep**	**and**	**motionless**	**upon**	**the**	**bank**	**,**
他们	锯	大的	本	显然	睡着了	和	静止不动	之上	这	银行	,

他们看到大本钟仿佛沉睡在河岸上，一动不动。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kuːlɪst] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kən'trəʊl][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

even	**the**	**coolest**	**could**	**scarcely**	**control**	**his**	**feelings**	**.**
甚至	这	最酷	可以	几乎	控制	他的	情怀	.

即使最冷静的人也很难控制自己的情绪。

[ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪləntlɪ] [drɔːn] [ʌp] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n]

The	boats	were	silently	drawn	up	within	easy	shot	,	and	the	word	was	given
这	船	是	默默	绘制	向上	之内	简单的	射击	,	和	这	单词	曾是	给定

.

:

.

船只悄无声息地驶入易于射击的位置，命令下达了。

[bæŋ] , [bæŋ] ! [went] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['raɪflz] [ænd; ənd] [bɪg] [ben] , ['rɪd(ə)ld] [wɪð] ['bʊlɪt] ,

Bang	,	bang	!	went	a	score	of	rifles	and	Big	Ben	,	riddled	with	bullets	,
砰	,	砰	!	去	一个	分数	的	步枪	和	大的	本	,	布满谜团	和	子弹	,

砰砰两声枪响，大本钟被子弹打得千疮百孔。

[leɪ] ['məʊʃnləs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] !

lay	motionless	upon	the	point	!
躺	静止不动	之上	这	观点	!

静静地躺在岬角上!

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['spɔːtsmən] [liːpt] [ə'ʃɔː(r)] ,

With	a	cheer	of	triumph	the	excited	sportsmen	leaped	ashore	,
和	一个	欢呼	的	胜利	这	兴奋的	运动员	跳跃	岸上	,

兴奋的运动员们欢呼着跃上岸边。

[ænd; ənd] ['fɑːsnɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ded] ['ælɪgeɪtə(r)] , ['spiːdəli] [təʊd] [hɪm] [tuː; tə] ['entəpraɪz]

and	fastening	a	rope	around	the	dead	alligator	,	speedily	towed	him	to	Enterprise
和	紧固	一个	绳索	大约	这	死的	鳄鱼	,	迅速地	被拖走	他	到	企业

.

:

.

然后，他们用绳子把死鳄鱼绑起来，迅速把它拖到了企业号上。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sleɪə] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːf] .

There	the	original	slayer	awaited	them	upon	the	wharf	.
那里	这	原来的	杀手	等待中	他们	之上	这	码头	.

凶手早已在码头上等候着他们。

[wen] [bɪg] [ben] [wɒz; wəz] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪməlz] ['maɪtɪ] [dʒɔːz] [hiː; hi]

When	Big	Ben	was	laid	upon	the	shore	,	opening	the	animal's	mighty	jaws	he
什么时候	大的	本	曾是	铺设	之上	这	支撑	,	开幕	这	动物	强大的	下颚	他

[dis'kləuz] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːd] ,

disclosed	his	visiting	-	card	,
披露	他的	访问	-	卡片	,

当大本钟被放到岸上时，它张开巨颚，露出了它的名片。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [məʊst] [pə'laɪtlɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] - ['geɪtə(r)]

and	thanked	them	most	politely	for	their	kindness	in	bringing	his	'	gator
和	谢谢	他们	最多	礼貌地	为了	他们的	仁慈	在	带来	他的	-	鳄鱼

[həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

home	for	him	.
家	为了	他	.

他非常礼貌地感谢他们好心帮他把鳄鱼带回家。

[ə; eɪ] ['kwaɪət] [næp] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] .

A	QUIET	NAP	ON	THE	RIVER	BANK	.
一个	安静的	净活动	在	这	河	银行	.

在河岸边安静地小憩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[ai] [wʌns] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ədˈventʃə(r)] .
I once met with a curious adventure .
我 一次 遇见 和 一个 好奇的 冒险 .

我曾经历过一段奇妙的冒险。

[mæn] [ɪz] [ˈreəli] [əˈtækt] [baɪ] [ˈælɪˌgeɪtəz] [ɪn] [ˈflɒrɪdə] ,
Man is rarely attacked by alligators in Florida ,
男人 是 很少 遭到攻击 经过 鳄鱼 在 佛罗里达 ,

在佛罗里达州，人类很少遭到鳄鱼袭击。

[ɪkˈsept] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈælɪgeɪtə(r)] [kɔːld] [əˈpɒn] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] .
except by the female alligator called upon to defend her young .
除了 经过 这 女性 鳄鱼 称为 之上 到 保卫 她 年轻的 .

唯独雌鳄鱼被召唤来保护幼崽。

[sʌm; səm] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈstiːmə(r)] [ˈtʃɑːtəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] ,
Some years ago , in a small steamer chartered for the purpose ,
一些 年 前 , 在 一个 小的 汽船 特许 为了 这 目的 ,

几年前，在一艘为此目的租用的小型轮船上，

[ai] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌes ˈtiː] . [dʒɒnz] [bɪˈjɒnd] [sɔːlt] [leɪk] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [kʊd; kəd]
I had gone up a branch of the St . John's beyond Salt Lake until we could
我 有 已消失 向上 一个 分支 的 这 英石 . 约翰的 超过 盐 湖 直到 我们 可以
[prəˈsiːd] [nəʊ] [ˈfɑːðə(r)] ,
proceed no farther ,
继续 不 更远 ,

我沿着圣约翰河的一条支流向上游走去，一直到盐湖城以外，直到我们无法继续前行为止。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈsɒlɪd] [wɪð] [ˈfləʊtɪŋ] [ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] [ˈʌndə(r)]
because the top of the river had become solid with floating vegetation under
因为 这 顶部 的 这 河 有 变得 坚硬的 和 漂浮的 植被 在下面
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [fləʊd] .
which the water flowed .
哪个 这 水 流动 .

因为河面上漂浮着茂密的植被，水流从植被下方流过，河面变得密实。

[wiː; wi] [taɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,
We tied up for the night ,
我们 系 向上 为了 这 夜晚 ,

我们当晚就这么搭船过夜了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ænd; ənd] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːdɪd] [baɪ] [tuː] [men] [huː] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [kæmp] [wɒz; wəz]
and shortly after were boarded by two men who said that their camp was
和 不久 后 是 登机 经过 二 男人 WHO 说 那 他们的 营 曾是
[nɪə(r)] [baɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃɒt] [ˈælɪˌgeɪtəz] [ænd; ənd] [pluːm] - [bɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
near by and that they shot alligators and plume - birds for a living .
靠近 经过 和 那 他们 射击 鳄鱼 和 羽 - 鸟类 为了 一个 活的 .

不久之后，有两个男人登船，他们说他们的营地就在附近，他们以猎杀鳄鱼和羽鸟为生。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['kærid] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ə; eɪ] ['mʌzl] - ['ləʊdə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] ['bærəl]

One	of	the	men	carried	his	rifle	,	a	muzzle	-	loader	,	and	from	its	barrel
一	的	这	男人	携带	他的	步枪	,	一个	枪口	-	装载机	,	和	从	它是	桶

[prə'dʒektɪd][ðə; ði]['ræmrɒd] ,

projected	the	ramrod	,
预计	这	通条	,

其中一人扛着一支前膛步枪，枪管里伸出一根通条。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɑːst] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ðə; ði][bɔːl] [waɪl] ['ləʊdɪŋ] .

which	had	become	fast	immediately	above	the	ball	while	loading	.
哪个	有	变得	快速地	立即地	多于	这	球	尽管	加载中	.

在装弹过程中，球上方的速度会立即加快。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][kæmp] .

He	intended	to	draw	it	out	after	they	should	return	to	camp	.
他	故意的	到	画	它	出去	后	他们	应该	返回	到	营	.

他打算等他们返回营地后再拖延时间。

['kætʃɪŋ] [æn; ən] ['ælɪgeɪtə(r)] [ə'sliːp] .

CATCHING	AN	ALLIGATOR	ASLEEP	.
捕捉	一个	鳄鱼	睡着了	.

捕捉鳄鱼熟睡的瞬间。

[wiː; wi] [went] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [ðiːz] [men] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][æn; ən] ['ælɪˌgeɪtərz] [nest] [nɪə(r)][baɪ] ,

We	went	ashore	with	these	men	to	look	at	an	alligator's	nest	near	by	,
我们	去	岸上	和	这些	男人	到	看	在	一个	鳄鱼的	巢	靠近	经过	,

我们和这些人一起上岸去查看附近的一个鳄鱼窝。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['fɪlɪŋ] ['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] [wɪð] ['beɪbi] - ['ælɪˌgeɪtəz] ,

and	were	filling	our	pockets	with	baby	-	alligators	,
和	是	填充	我们的	口袋	和	婴儿	-	鳄鱼	,

我们把口袋里装满了小鳄鱼，

[wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['grʌntɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən]['ælɪgeɪtə(r)] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [fiːt] [lɒŋ]

when	we	heard	a	grunting	sound	and	saw	an	alligator	eight	or	nine	feet	long
什么时候	我们	听到	一个	哼哼	声音	和	锯	一个	鳄鱼	八	或者	九	脚	长的

['kʌmɪŋ] [də'rektli] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

coming	directly	at	us	.
未来	直接地	在	我们	.

我们听到一声咕噜声，看到一条八九英尺长的鳄鱼径直朝我们游来。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

With	the	exception	of	the	man	already	referred	to	,
和	这	例外	的	这	男人	已经	指	到	,

除了前面提到的那个人之外，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˌʌn'ɑːmd] [ænd; ənd] [ə'feəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'plez(ə)nt] ,

we	were	all	unarmed	and	affairs	began	to	look	a	little	unpleasant	,
我们	是	全部	徒手	和	事务	开始	到	看	一个	小的	令人不快的	,

我们当时都没有携带武器，事情开始变得有点不妙。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['evɪdəntli] [ment] ['mɪstʃɪf] .

for	the	creature	evidently	meant	mischief	.
为了	这	生物	显然	意思是	恶作剧	.

显然，这生物是来捣蛋的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] , [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,

When	it	was	within	a	few	feet	,	the	man	with	the	rifle	,
什么时候	它	曾是	之内	一个	很少	脚	,	这	男人	和	这	步枪	,

当距离目标只有几英尺远时，持枪男子

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wepən] , [tʊk] [dɪ'lɪbərət] [eɪm] [ænd; ənd] ['faɪəd] ['bʊlɪt] ,

knowing	that	he	alone	had	a	weapon	,	took	deliberate	aim	and	fired	bullet	,
会心	那	他	独自的	有	一个	武器	,	采取	商榷	目的	和	被解雇	子弹	,

['ræmrɒd] ,

ramrod	,
通条	,

他知道自己是唯一拥有武器的人，于是瞄准并发射了子弹和通条。

[ænd; ənd] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] - ['geɪtərz] [θrəʊt] .

and	all	down	the	'	gator's	throat	.
和	全部	向下	这	-	鳄鱼的	喉	.

全部都流进了鳄鱼的喉咙。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [twaɪs] , [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [bæŋk] , [sæŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

The	animal	turned	over	twice	,	and	rolling	off	the	bank	,	sank	out	of	sight	.
这	动物	转向	超过	两次	,	和	滚动	离开	这	银行	,	沉没	出去	的	视线	.

这只动物翻了两圈，滚下河岸，沉入了水中，消失不见了。

[ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æməzən] ['rɪvə(r)] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['njuːmərəs] ,

The	alligators	of	the	Amazon	River	in	South	America	are	very	numerous	,
这	鳄鱼	的	这	亚马逊	河	在	南	美国	是	非常	很多的	,

南美洲亚马逊河的鳄鱼数量非常多。

[ænd; ənd] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['skeəsəti] [ɒv; əv] ['hʌntəz] [ə'teɪn] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [saɪz] .

and	owing	to	scarcity	of	hunters	attain	a	very	great	size	.
和	欠款	到	缺乏	的	猎人	达到	一个	非常	伟大的	尺寸	.

由于猎人稀少，它们体型变得非常大。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɔːtəz] [ə'pærəntli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]

In	the	upper	waters	apparently	they	are	entirely	unaccustomed	to	the	report	of
在	这	上	水	显然	他们	是	完全	不习惯	到	这	报告	的

['faɪrɑːrmz] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt]

firearms	,	and	if	not
枪支	,	和	如果	不是

在上游水域，它们显然完全不习惯枪声，如果不是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

['æktʃuəli] [hɪt] [wɪl] [laɪ] [stɪl] [waɪl] [ʃɒt] ['ɑːftə(r)] [ʃɒt] [ɪz] ['faɪəd] .

actually	hit	will	lie	still	while	shot	after	shot	is	fired	.
实际上	打	将要	说谎	仍然	尽管	射击	后	射击	是	被解雇	.

实际上，被击中者会保持静止，同时枪声一响又一响。

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [aɪ] ['evə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] ['meʒəd] [wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] [fiːt] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ;

The	largest	I	ever	killed	and	measured	was	thirteen	feet	and	four	inches	in	length	;
这	最大	我	曾经	被杀	和	测量	曾是	十三	脚	和	四	英寸	在	长度	;

我猎杀并测量过的最大的一条鱼身长十三英尺四英寸；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] ['meni] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm] ['dʌgaut] [ænd; ənd]

but	this	was	much	smaller	than	many	which	I	shot	from	dugouts	and
但	这	曾是	很多	较小的	比	许多	哪个	我	射击	从	球员休息区	和

[kə'nuːz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [təʊ] [ðem; ðəm] [ɪn] .

canoes	too	far	away	from	shore	to	tow	them	in	.
独木舟	也	远的	离开	从	支撑	到	拖	他们	在	.

但这比我从独木舟和小船里拍摄的许多照片要小得多，因为那些照片拍摄地点离岸边太远，无法拖回岸边。

['berid] [æn; ən] [ɪntʃ] [di:p] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ded] ['ælɪˌgeɪtəz] [aɪ] [wʌns] [faʊnd] [ə; eɪ] ,

Buried	**an**	**inch**	**deep**	**in**	**one**	**of**	**these**	**dead**	**alligators**	**I**	**once**	**found**	**a**	**piraña**	**,**
埋葬	一个	英寸	深的	在	一	的	这些	死的	鳄鱼	我	一次	成立	一个	食人鱼	,

我曾经在其中一条死鳄鱼的尸体里发现过一条食人鱼，尸体埋在一英寸深的地方。

[ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] [fɪʃ] [wɪtʃ] [meɪks] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æməzən] [ə; eɪ] ['rɪski] ['mætə(r)] .

that	**troublesome**	**fish**	**which**	**makes**	**swimming**	**in**	**some**	**parts**	**of**	**the**	**Amazon**	**a**	**risky**	**matter**	**.**
那	麻烦的	鱼	哪个	制作	游泳	在	一些	部分	的	这	亚马逊	一个	风险	事情	.

这种令人头疼的鱼使得在亚马逊河某些地区游泳成为一件危险的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːrz] ['ɪntuː] [fleʃ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] [pʌntʃ] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːrts] ,

It	**bores**	**into**	**flesh**	**very**	**much**	**after**	**the**	**manner**	**of**	**a**	**circular**	**punch**	**,**	**and**	**when**	**it**	**starts**	**,**
它	钻孔	进入	肉	非常	很多	后	这	方式	的	一个	圆	冲床	,	和	什么时候	它	开始	,

它像圆形冲头一样钻入血肉之中，当它开始钻入时，

[ɪts] ['hæbɪt] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊn] .

its	**habit**	**is**	**to**	**go**	**to**	**the**	**bone**	**.**
它是	习惯	是	到	去	到	这	骨	.

它习惯于深入骨髓。

[ðə; ði] [ɒv; əv] [kɔːs] [kʊd; kəd] [nɒt] ['penətreɪt] [ðə; ði] [haɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtə(r)] ,

The	**piraña**	**of**	**course**	**could**	**not**	**penetrate**	**the**	**hide**	**of**	**the**	**alligator**	**,**
这	食人鱼	的	课程	可以	不是	穿透	这	隐藏	的	这	鳄鱼	,

当然，食人鱼无法穿透鳄鱼的皮。

[bʌt; bət] ['entərɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] - [həʊl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['pɑːʃəli] ['berid] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] .

but	**entering**	**by**	**the**	**bullet**	**-**	**hole**	**it**	**had**	**turned**	**to**	**one**	**side**	**and**	**partially**	**buried**	**itself**	**in**	**the**	**flesh**	**.**
但	进入	经过	这	子弹	-	洞	它	有	转向	到	一	边	和	部分	埋葬	本身	在	这	肉	.

但它从弹孔进入后，侧身钻入了血肉之中。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [men] ['beərɪŋ] ['veri] ['ʌgli] [skɑːrz] ,

I	**have**	**seen**	**men**	**bearing**	**very**	**ugly**	**scars**	**,**
我	有	已见	男人	轴承	非常	丑陋的	疤痕	,

我见过一些男人身上带着非常难看的疤痕，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [wuːndz] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['beɪðɪŋ] .

the	**results**	**of**	**wounds**	**inflicted**	**by**	**the**	**piraña**	**while**	**they**	**were**	**bathing**	**.**
这	结果	的	伤口	造成的	经过	这	食人鱼	尽管	他们	是	洗澡	.

他们洗澡时被食人鱼咬伤的后果。

[ɪf] [ðɪs] [fɪʃ] [ɪz] [kʌt] ['əʊpən] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [bɔːd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ə; eɪ] ['splɪd] [raʊnd] [mæs] [ɒv; əv] [fleʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [meɪd] ,

If	**this**	**fish**	**is**	**cut**	**open**	**after**	**having**	**bored**	**its**	**way**	**into**	**an**	**animal**	**a**	**solid**	**round**	**mass**	**of**	**flesh**	**will**	**be**	**found**	**inside**	**corresponding**	**to**	**the**	**hole**	**it**	**has**	**made**	**,**
如果	这	鱼	是	切	打开	后	拥有	无聊的	它是	方式	进入	一个	动物	一个	坚硬的	圆形的	大量的	的	肉	将要	是	成立	里面	相应的	到	这	洞	它	有	制成	,

如果将这条鱼钻入动物体内后切开，会发现里面有一块与它所钻的孔相对应的实心圆形肉块。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] ['riːəli] [bɔːrz] [ɪts] [wei] [ɪn] .

showing	**that**	**the**	**fish**	**really**	**bores**	**its**	**way**	**in**	**.**
显示	那	这	鱼	真的	钻孔	它是	方式	在	.

这说明鱼确实会钻进洞里。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] " [bɪg] ['feloʊz] .
ONE OF THE " BIG FELLOWS .
一 的 这 " 大的 伙伴们 .

其中一位“大人物”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 93]
" [页 -]

[第93页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] [ɪz][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'tæk] [mæn][ðæn; ðən]
It is said that the alligator of the Amazon is more likely to attack man than
它 是 说 那 这 鳄鱼 的 这 亚马逊 是 更多的 可能 到 攻击 男人 比
[ɪts] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sʌðən] [steɪts] .
its brother of our Southern States .
它是 兄弟 的 我们的 南方 各州 .

据说亚马逊的鳄鱼比美国南部各州的鳄鱼更容易攻击人类。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['stiːmə(r)] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɪ'kiːtɔːs] [ænd; ənd]['pærə] , [təʊld][ˌem 'iː]
The captain of a small steamer running between Iquitos and Para , told me
这 队长 的 一个 小的 汽船 跑步 之间 伊基托斯 和 帕拉 , 讲述 我
[ðæt]
that
那

一艘往返于伊基托斯和帕拉之间的小型汽船的船长告诉我：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [trɪp][hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [lɒst]
on the preceding trip he had carried to a doctor a boy who had lost
在 这 前 旅行 他 有 携带 到 一个 医生 一个 男生 WHO 有 丢失的
[hɪz; ɪz] [ɑːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv][æn; ən]['ælɪgeɪtə(r)] ,
his arm from the bite of an alligator ,
他的 手臂 从 这 咬 的 一个 鳄鱼 ,

在前一次旅行中，他曾带一个被鳄鱼咬掉胳膊的男孩去看医生。

[waɪl] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][rɑːft] .
while allowing his arm to hang in the water from a raft .
尽管 允许 他的 手臂 到 悬挂 在 这 水 从 一个 筏 .

他将手臂悬在木筏上的水中。

[ðə; ði] [seɪm] ['kæptɪn] , [haʊ'evə(r)] ,
The same captain , however ,
这 相同的 队长 , 然而 ,

然而，还是那位船长。

['ɔːlsəʊ] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [triːd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]
also informed me that he had been treed by one of these animals and
还 知情的 我 那 他 有 到过 树木 经过 一 的 这些 动物 和
[kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] " [ʌp][ə; eɪ] [triː] " [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ;
compelled to remain " up a tree " for some time ;
被迫 到 保持 " 向上 一个 树 " 为了 一些 时间 ;

他还告诉我，他被其中一只动物撞到了树上，被迫在树上待了一段时间；

[səʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [kwəʊtɪŋ] [hɪm][æz; əz][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ə'pɒn][ðə; ði]

so	that	I	have	some	hesitation	in	quoting	him	as	an	authority	upon	the
所以	那	我	有	一些	犹豫	在	引用	他	作为	一个	权威	之上	这

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv] [ðiːz] ['ælɪˌgeɪtəz] .

nature	and	habits	of	these	alligators	.
自然	和	习惯	的	这些	鳄鱼	.

因此，对于引用他的话作为关于这些鳄鱼的习性和习性的权威说法，我有些犹豫。

[ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ɪn] [brə'zɪl] [ænd; ənd][ɪz] ['regjələli]

The	flesh	of	young	alligators	is	considered	a	delicacy	in	Brazil	and	is	regularly
这	肉	的	年轻的	鳄鱼	是	经过考虑的	一个	美味	在	巴西	和	是	经常

[səʊld][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪts] .

sold	in	the	markets	.
卖	在	这	市场	.

在巴西，幼鳄的肉被视为美味佳肴，经常在市场上出售。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [æt; ət] ['tʃɑːlstən]

THE	EARTHQUAKE	AT	CHARLESTON
这	地震	在	查尔斯顿

查尔斯顿地震

[baɪ] ['juːɪŋ] ['gɪbs(ə)n]

BY	EWING	GIBSON
经过	翅膀	吉布森

作者：尤因·吉布森

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [ðə; ði] 31st [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - , ['evri] [wʌn][ɪn] ['tʃɑːlstən] , [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,

On	Tuesday	,	the	31st	of	August	,	1886	,	every	one	in	Charleston	,	South	Carolina	,
在	周二	,	这	31st	的	八月	,	-	,	每一个	一	在	查尔斯顿	,	南	卡罗莱纳	,

1886年8月31日星期二，南卡罗来纳州查尔斯顿的每个人，

[kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] [hiːt] [ænd; ənd] ['sʌltrinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .

complained	of	the	severe	heat	and	sultriness	of	the	air	.
抱怨	的	这	严重	热	和	闷热	的	这	空气	.

他们抱怨天气酷热难耐，空气闷热潮湿。

[nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [kuːld] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [pɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['sʌmə(r)] [sʌnz] [reɪz] .

Not	a	breath	cooled	the	atmosphere	,	parched	by	the	burning	summer	sun's	rays	.
不是	一个	气息	冷却	这	气氛	,	干渴	经过	这	燃烧	夏天	太阳的	射线	.

烈日当空，空气干燥，一丝凉意也消不下去。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði]['juːʒuəl] [siː] [briːz] [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,

In	the	afternoon	the	usual	sea	breeze	failed	to	appear	,
在	这	下午	这	通常	海	微风	失败的	到	出现	,

下午，往常的海风没有出现。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tens] ['kləʊsnəs] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]

and	there	was	no	relief	from	the	intense	closeness	and	almost
和	那里	曾是	不	宽慰	从	这	激烈的	亲近	和	几乎

[ˌəʊvə'pəʊərɪŋ] [wɔːmθ] .

overpowering	warmth	.
压倒性的	温暖	.

这种强烈的亲密感和几乎令人窒息的温暖让人无法放松。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪsti] , ['stiːmi] [ə'pɪərəns] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [wʌn]

The	sky	was	clear	,	but	with	a	misty	,	steamy	appearance	which	reminded	one
这	天空	曾是	清除	,	但	和	一个	蒙蒙	,	蒸汽	外貌	哪个	提醒	一

['strɒŋli] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] ,

strongly	of	glowing	,
强烈	的	发光	,

天空晴朗，但笼罩着一层薄雾，热气腾腾，让人不禁联想到闪闪发光的景象。

['trɒpɪk(ə)l] ['kʌntriz] .

tropical	countries	.
热带	国家	.

热带国家。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɒn] ,

As	the	night	came	on	,
作为	这	夜晚	来了	在	,

夜幕降临，

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːtʃt]

the	absence	of	the	glare	of	the	sun	was	the	only	relief	to	the	parched
这	缺席	的	这	强光	的	这	太阳	曾是	这	仅有的	宽慰	到	这	干渴

[ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

and	panting	population	.
和	喘息	人口	.

对于干渴难耐、气喘吁吁的人们来说，没有了刺眼的阳光，这是唯一的慰藉。

['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [θriː] - ['stɔːrid] [brɪk] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔːʃ(ə)n]

Seated	in	the	parlor	of	a	large	three	-	storied	brick	house	in	the	central	portion
坐着	在	这	客厅	的	一个	大的	三	-	有故事的	砖	房子	在	这	中央	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

of	the	city	,
的	这	城市	,

他坐在市中心一栋三层砖房的客厅里，

[ai] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [tiː] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [tuː] [frendz] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [siː]

I	spent	the	evening	after	tea	conversing	with	two	friends	who	had	called	to	see
我	花费	这	晚上	后	茶	对话	和	二	朋友们	WHO	有	称为	到	看

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

喝完茶后，我和两位来拜访我的朋友聊了一整天。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

After	a	few	hours	of	pleasant	conversation	,	one	of	my	friends	said	it	was
后	一个	很少	小时	的	令人愉快的	对话	,	一	的	我的	朋友们	说	它	曾是

[taɪm] [tuː; tə] [liːv] .

time	to	leave	.
时间	到	离开	.

几个小时愉快的交谈后，我的一个朋友说该离开了。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [sɪks] ['mɪnɪts] [ɒv; əv]

Taking	out	his	watch	,	he	continued	,	"	Six	minutes	of
采取	出去	他的	手表	,	他	持续	,	"	六	分钟	的

他掏出手表，继续说道："还有六分钟……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[ten] , [ænd; ənd] — [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

ten	,	and	—	what	is	that	?
十	,	和	—	什么	是	那	?

十，还有——那是什么?

" [ə; eɪ] [ləʊ] , [diːp] ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , ['əʊnli] [bɪ'niːθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'bʌv]

"	A	low	,	deep	rumbling	noise	as	of	thunder	,	only	beneath	instead	of	above
"	一个	低的	,	深的	隆隆声	噪音	作为	的	雷	,	仅有的	下面	反而	的	多于

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“一种低沉、隆隆的雷声，如同雷鸣，只是声音是从我们下方传来，而不是从上方传来。”

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌjuː 'es]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd]

coming	from	afar	and	approaching	us	nearer	and	nearer	,	muttering	and
未来	从	远方	和	接近	我们	更近	和	更近	,	喃喃自语	和

['grəʊnɪŋ] , [ænd; ənd]['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['vɒljuːm] ,

groaning	,	and	ever	increasing	in	volume	,
呻吟	,	和	曾经	增加	在	体积	,

从远处传来，越来越近，发出低沉的呻吟声，音量也越来越大。

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

—	it	was	upon	us	in	an	instant	.
—	它	曾是	之上	我们	在	一个	立即的	.

——它瞬间就降临到我们身上了。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [brɪk] [haʊs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][bɪ'gæn][tuː; tə] [sweɪ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] —

The	massive	brick	house	we	were	in	began	to	sway	from	side	to	side	—
这	大量的	砖	房子	我们	是	在	开始	到	摇摆	从	边	到	边	—

['dʒentli][æt; ət][fɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪðmɪk(ə)l] ['məʊʃn] ,

gently	at	first	with	a	rhythmical	motion	,
轻轻地	在	第一的	和	一个	有节奏的	运动	,

我们所在的这栋巨大的砖房开始左右摇晃——起初摇晃得很轻，带着一定的节奏。

[ðen] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [fɔːs] , [ʌn'tɪl] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fiːt] ,

then	gradually	increasing	in	force	,	until	,	springing	to	our	feet	,
然后	逐步地	增加	在	力量	,	直到	,	弹簧	到	我们的	脚	,

然后力量逐渐增强，直到我们猛地站了起来。

[wiː; wi] [siːzd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] [blɑːntʃt] [ænd; ənd] [ɔː] - [strʌk]

we	seized	one	another	by	the	hand	and	gazed	with	blanched	and	awe	-	struck
我们	查获	一	其他	经过	这	手	和	凝视	和	焯水	和	敬畏	-	击

['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] [wɔːlz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

faces	at	the	tottering	walls	around	us	.
面孔	在	这	颤巍巍	墙壁	大约	我们	.

我们紧紧抓住彼此的手，面色苍白，惊恐地望着周围摇摇欲坠的墙壁。

[wiː; wi] [felt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt] ['hiːvɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] - [tɒst]

We	felt	the	floor	beneath	our	feet	heaving	like	the	deck	of	a	storm	-	tossed
我们	毛毡	这	地面	下面	我们的	脚	起伏	喜欢	这	甲板	的	一个	风暴	-	抛掷

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

我们感觉脚下的地板像暴风雨中颠簸的船只甲板一样剧烈起伏。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['meɪsənri] [ænd; ənd]['ruːɪnz][ɒn] ['evri] [saɪd] .

and	heard	the	crashing	of	the	falling	masonry	and	ruins	on	every	side	.
和	听到	这	崩溃	的	这	坠落	石工	和	废墟	在	每一个	边	.

听到四面八方传来砖石倒塌和废墟崩塌的声音。

[wɪð] ['ɔːlməʊst] [stˈɪld] [hɑːts] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][æn; ən]

With	almost	stilled	hearts	we	realized	that	we	were	in	the	power	of	an
和	几乎	静止	心	我们	已实现	那	我们	是	在	这	力量	的	一个

['ɜːθkweɪk] .

earthquake	.
地震	.

我们几乎屏住了呼吸，意识到我们正处于地震的威力之中。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['nevə(r)] ['siːsɪŋ] , [bɪ'keɪm] [naʊ] ['vɜːtɪk(ə)l] .

The	motion	of	the	house	,	never	ceasing	,	became	now	vertical	.
这	运动	的	这	房子	,	绝不	停止	,	成为	现在	垂直的	.

房子的晃动从未停止，现在变成了垂直方向的。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [went] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] ['mɒnstrəs] ['dʒaɪənt][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

Up	and	down	it	went	as	though	some	monstrous	giant	had	taken	it	in
向上	和	向下	它	去	作为	尽管	一些	滔天	巨大的	有	已采取	它	在

[hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

his	hands	as	a	plaything	and	were	tossing	it	like	a	ball	for	his
他的	双手	作为	一个	玩物	和	是	抛掷	它	喜欢	一个	球	为了	他的

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

它上下翻飞，仿佛被某个可怕的巨人拿在手里当玩具，像扔球一样抛来抛去取乐。

[rɪ'kɔːlɪŋ] ['aʊə(r)] [deɪzd] ['sensɪz] , [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fiːt] [æz; əz] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd] ,

Recalling	our	dazed	senses	,	and	staggering	to	our	feet	as	best	we	could	,
回忆	我们的	茫然	感官	,	和	令人震惊	到	我们的	脚	作为	最好的	我们	可以	,

我们努力回想刚才的恍惚状态，踉跄着站起身来，

[wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [wiː; wi] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ,

with	one	accord	we	rushed	down	the	steps	leading	to	the	front	door	,	and	,
和	一	符合	我们	匆忙	向下	这	步骤	领导	到	这	正面	门	,	和	,

['grɑːspɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

grasping	the	handle	,
抓握	这	处理	,

我们异口同声地冲下通往大门的台阶，抓住门把手，

[tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

turned	it	.
转向	它	.

把它转了过来。

[ɪn] [veɪn] — [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [dʒæmd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

In	vain	—	the	door	was	jammed	,	and	we	were
在	徒劳	—	这	门	曾是	卡住	,	和	我们	是

徒劳无功——门卡住了，我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[kəm'peld] [tuː; tə] [weɪt] [laɪk] [ræts][ɪn][ə; eɪ][træp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɒk] [hæd; həd] [pɑːst] !

compelled	to	wait	like	rats	in	a	trap	until	the	shock	had	passed	!
被迫	到	等待	喜欢	老鼠	在	一个	陷阱	直到	这	震惊	有	通过了	!

就像困在陷阱里的老鼠一样，被迫等待，直到震惊过去！

['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɪts] ['enədʒiz] ['ɪntuː][wʌn]['faɪn(ə)l] , [kən'vʌlsɪv] ['efət] ,

Concentrating	its	energies	into	one	final	,	convulsive	effort	,
集中	它是	能量	进入	一	最终的	,	痉挛	努力	,

将所有能量集中于最后一次剧烈的挣扎之中，

[ðə; ði][hjuːdʒ] [ɜːθ] - [weɪv] [pɑːst] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ɜːθ] ['pælpɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

the	huge	earth	-	wave	passed	and	left	the	earth	palpitating	and	heaving	like	a
这	巨大的	地球	-	海浪	通过了	和	左边	这	地球	心悸	和	起伏	喜欢	一个

['taɪəd]['ænɪm(ə)l] .

tired	animal	.
疲劳的	动物	.

巨大的地波过后，大地像疲惫的动物一样颤抖、起伏。

[ðeə(r)] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] - [plɒt] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]

There	came	crashing	down	into	our	garden	-	plot	the	chimneys	from	the	house	in
那里	来了	崩溃	向下	进入	我们的	花园	-	阴谋	这	烟囱	从	这	房子	在

[frʌnt] [ɒv; əv]['aʊəz] .

front	of	ours	.
正面	的	我们的	.

对面房子的烟囱轰然倒塌在我们家的花园里。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [brɪks] ['ɪndʒəd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

Fortunately	the	falling	bricks	injured	none	of	us	.
幸运的是	这	坠落	砖块	受伤	没有任何	的	我们	.

幸好掉落的砖块没有伤到我们任何人。

['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['traɪəl] , [wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Making	another	trial	,	we	succeeded	in	opening	the	door	and	rushed	into	the
制作	其他	审判	,	我们	成功了	在	开幕	这	门	和	匆忙	进入	这

[striːt] .

street	.
街道	.

经过再次尝试，我们终于打开了门，冲到了街上。

[naʊ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] [ænd; ənd]

Now	there	came	upon	us	an	overpowering	,	suffocating	odor	of	sulphur	and
现在	那里	来了	之上	我们	一个	压倒性的	,	令人窒息的	气味	的	硫	和

['brɪmstəʊn] ,

brimstone	,
硫磺	,

这时，一股刺鼻难闻的硫磺和硫磺石的气味扑面而来。

[wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [həʊl] ['ætməsfɪə(r)] .

which	filled	the	whole	atmosphere	.
哪个	已填	这	所有的	气氛	.

空气中弥漫着这种声音。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['neɪbəz] — [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]

We	were	surrounded	by	a	crowd	of	neighbors	—	men	,	women	,	and
我们	是	包围	经过	一个	人群	的	邻居	—	男人	,	女性	,	和

['tʃɪldrən] — [huː] [hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,

children	—	who	had	rushed	out	of	their	houses	,
孩子们	—	WHO	有	匆忙	出去	的	他们的	房屋	,

我们被一群邻居——男人、女人和孩子——包围了，他们都从家里冲了出来。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [huː] [stʊd] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	we	had	done	,	and	who	stood	with	us	in	the	middle	of	the
作为	我们	有	完毕	,	和	WHO	站立	和	我们	在	这	中间	的	这

就像我们所做的那样，以及那些和我们一起站在中间的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[striːt] , [əˈweɪtɪŋ] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] .
street , awaiting they knew not what .
街道 , 等待中 他们 知道 不是 什么 .

街道上，他们不知道等待着什么。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪəz] [ðə; ði] [naʊ] ['dredɪd] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] .
Suddenly there came again to our ears the now dreaded rumbling sound .
突然 那里 来了 再次 到 我们的 耳朵 这 现在 令人恐惧的 隆隆声 声音 .

突然，我们耳中再次响起了那令人恐惧的隆隆声。

[laɪk] [sʌm; səm] [fɪəs] ['ænɪm(ə)l] , ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [ɪts] ['vɪktɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɐpɻ'əʊtʃt] ,
Like some fierce animal , growling and seeking its victim , it approached ,
喜欢 一些 凶猛的 动物 , 咆哮 和 寻求 它是 受害者 , 它 接近 ,

它像某种凶猛的野兽，咆哮着寻找猎物，缓缓靠近。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [prɪ'peəd] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] .
and we all prepared ourselves for the worst .
和 我们 全部 准备 我们自己 为了 这 最差 .

我们都做好了最坏的打算。

[ðə; ði] [ʃɒk] [keɪm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ɔːd] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
The shock came , and for a moment the crowd was awed into silence .
这 震惊 来了 , 和 为了 一个 片刻 这 人群 曾是 敬畏 进入 沉默 .

震惊过后，人群一时鸦雀无声。

['fɔːtʃənətli] [ðɪs] [ʃɒk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [sɪ'vɪə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] .
Fortunately this shock was not nearly so severe as the first .
幸运的是 这 震惊 曾是 不是 几乎 所以 严重 作为 这 第一的 .

幸运的是，这次冲击远没有第一次那么剧烈。

[ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'keɪm] [stɪl] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
The earth became still once more , and the roaring died away in the distance .
这 地球 成为 仍然 一次 更多的 , 和 这 咆哮 死亡 离开 在 这 距离 .

大地再次归于平静，远处的轰鸣声渐渐消失。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[striːt] [siːn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːlstən] ['ɜːθkweɪk] .
STREET SCENE DURING THE CHARLESTON EARTHQUAKE .
街道 场景 期间 这 查尔斯顿 地震 .

查尔斯顿地震期间的街景。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃʌnd] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [spent] [ðæt] [ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] [naɪts] [ɪn]
How the people shunned their houses and spent that and succeeding nights in
如何 这 人们 被排斥 他们的 房屋 和 花费 那 和 成功 夜晚 在
[ðə; ði] [striːts] ,
the streets ,
这 街道 ,

人们纷纷离开家园，在街头度过了那一夜以及接下来的几个夜晚。

['praɪvət] ['gaːdnz] , [ænd; ənd][ɒn] ['pʌblɪk] [skˈweəz] ,
private gardens , and on public squares ,
私人的 花园 , 和 在 民众 正方形 ,

私人花园和公共广场，

[ɪz] [wel] [nəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meni] [ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpəz]
is **well** **known** **from** **the** **many** **accounts** **given** **in** **the** **daily** **and** **illustrated** **papers**
是 出色地 已知 从 这 许多 账户 给定 在 这 日常的 和 插图 文件
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
at **the** **time** **.**
在 这 时间 .

当时的日报和插图报纸上有很多相关报道，因此广为人知。

[səʊ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd][kɑːm][wɒz; wəz][ðə; ði][eə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [ðæt] [ə; eɪ][læmp] ,
So **perfectly** **still** **and** **calm** **was** **the** **air** **during** **the** **night** **,** **that** **a** **lamp** **,**
所以 完美 仍然 和 冷静的 曾是 这 空气 期间 这 夜晚 , 那 一个 灯 ,

夜里空气如此静谧安宁，以至于一盏灯，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] [bɜːnt] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz] [ðəʊ] [prə'tektɪd] [ɪn]
which **was** **taken** **out** **in** **the** **open** **air** **burnt** **as** **steadily** **as** **though** **protected** **in**
哪个 曾是 已采取 出去 在 这 打开 空气 烧焦的 作为 稳步 作为 尽管 受保护 在
[ə; eɪ] [ruːm] ,
a **room** **,**
一个 房间 ,

放在露天燃烧的火炬，燃烧得和在室内受保护的火炬一样稳定。

[ænd; ənd][nəʊ] ['flɪkərɪŋ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] .
and **no** **flickering** **revealed** **the** **presence** **of** **a** **breath** **of** **wind** **.**
和 不 闪烁 揭晓 这 在场 的 一个 气息 的 风 .

没有丝毫闪烁，表明没有一丝风吹过。

[ə'gen] , [sʌm; səm] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
Again **,** **some** **strong** **and** **powerful** **buildings** **in** **certain** **portions** **of** **the** **city**
再次 , 一些 强的 和 强大的 建筑物 在 肯定 部分 的 这 城市
[wɜː(r); wə(r)] [rekt] [kəm'pliːtli] ,
were **wrecked** **completely** **,**
是 损毁 完全地 ,

此外，城市某些地区的一些坚固高大的建筑物也被彻底摧毁。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] ['əʊldə][ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [wiːkə] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ʃɒk] [ʌn'hɑːmd] .
while **others** **older** **and** **undoubtedly** **weaker** **passed** **through** **the** **shock** **unharmed** **.**
尽管 其他的 老 和 无疑 较弱 通过了 通过 这 震惊 毫发无损 .

而其他一些年纪较大、体质较弱的人则毫发无损地经受住了冲击。

[ə; eɪ] [haʊs] [ɒn] [wʌn]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['ʃætəd] , [waɪl] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt]
A **house** **on** **one** **corner** **was** **perfectly** **shattered** **,** **while** **,** **just** **a** **few** **hundred** **feet**
一个 房子 在 一 角落 曾是 完美 破碎 , 尽管 , 只是 一个 很少 百 脚
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

街角的一栋房子被彻底摧毁，而仅仅几百英尺之外，

[ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kɔːnə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] ['dæmɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ]
the **house** **on** **the** **opposite** **corner** **was** **not** **damaged** **in** **the** **slightest** **except** **that** **a**
这 房子 在 这 对面的 角落 曾是 不是 损坏的 在 这 丝毫 除了 那 一个
['lɪt(ə)l] ['plɑːstərɪŋ] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [daʊn] .
little **plastering** **was** **shaken** **down** **.**
小的 抹灰 曾是 摇晃 向下 .

对面街角的房子毫发无损，只是有些灰泥被震落了一点。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪti] [wɪð] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [hæd; həd] [biːn] [rekt] [ɪn]
Knowing **that** **a** **city** **with** **a** **population** **of** **sixty** **thousand** **had** **been** **wrecked** **in**
会心 那 一个 城市 和 一个 人口 的 六十 千 有 到过 损毁 在
['evri] [də'rekʃ(ə)n][baɪ][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] ,
every **direction** **by** **an** **earthquake** **,**
每一个 方向 经过 一个 地震 ,

得知一座拥有六万人口的城市被地震摧毁殆尽，

[wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][ðə; ði] [deθ] - [lɪst][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nɔːməs] ; [bʌt; bət][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə'baʊt]

one	would	expect	the	death	-	list	to	be	enormous	;	but	not	more	than	about
一	会	预计	这	死亡	-	列表	到	是	巨大的	;	但	不是	更多的	比	关于

['fɔːti] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ['aʊtraɪt] ,

forty	were	killed	outright	,
四十	是	被杀	直接	,

人们可能会认为死亡名单会很长；但实际上直接死亡的不超过四十人。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] .

and	but	a	few	more	were	wounded	.
和	但	一个	很少	更多的	是	受伤	.

还有少数人受伤。

[hæd; həd][ðə; ði] [ʃɒk] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [wen] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)][θrɔŋ, θrɔːŋ] ,

Had	the	shock	occurred	in	the	daytime	,	when	the	streets	were	thronged	,
有	这	震惊	发生	在	这	白天	,	什么时候	这	街道	是	熙熙攘攘	,

如果震动发生在白天，街上人潮拥挤的时候，

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['terəb(ə)l] .

the	loss	of	life	must	have	been	terrible	.
这	损失	的	生活	必须	有	到过	糟糕的	.

人员伤亡一定非常惨重。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪn] [wɔː(r)] [taɪmz]

HIDING	PLACES	IN	WAR	TIMES
隐藏	地方	在	战争	时代

战时藏身之处

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [gɔː(r)]

BY	J	.	H	.	GORE
经过	J	.	H	.	血块

作者：JH·戈尔

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,

For	some	years	after	the	close	of	our	Civil	War	,
为了	一些	年	后	这	关闭	的	我们的	民用	战争	,

内战结束后的几年里，

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd][rɪ'saɪt(ə)l]

the	attention	of	our	people	was	chiefly	occupied	with	a	study	and	recital
这	注意力	的	我们的	人们	曾是	主要	占领	和	一个	学习	和	独奏会

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] ['bæt(ə)lz] ,

of	the	most	prominent	battles	,
的	这	最多	著名的	战斗	,

我们的人民主要精力都放在了研究和背诵最著名的战役上。

[ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [ɪ'vents] , [ænd; ənd][ðə; ði][ækts][ɒv; əv] ['feɪməs] ['ɒfɪsəz] .

the	decisive	events	,	and	the	acts	of	famous	officers	.
这	决定性	活动	,	和	这	行为	的	著名的	警官	.

决定性事件和著名军官的事迹。

[bʌt; bət] [wen] [ðiːz] ['bəʊldə(r)] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ˌpænə'rɑːmə][hæd; həd] [biːn] [ɪg'zæmɪnd]

But	when	these	bolder	features	of	the	war	panorama	had	been	examined
但	什么时候	这些	更大胆	特征	的	这	战争	全景	有	到过	检查

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ,

and	discussed	,
和	讨论	,

但是，当人们审视和讨论了战争全景中这些更为引人注目的特征之后，

[mɔː(r)] [taɪm] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz] , [tuː; tə][kɔːl] [ʌp] [ðə; ði]

more	time	was	taken	to	look	at	some	of	the	details	,	to	call	up	the
更多的	时间	曾是	已采取	到	看	在	一些	的	这	细节	,	到	称呼	向上	这

['maɪnə(r)] ['ɪnsɪdənts] ,

minor	incidents	,
次要的	事件	,

我们花更多时间查看一些细节，回顾一些小事件。

[tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [miːd] [ɒv; əv] [preɪz] [ə'pɒn] ['praɪvəts] , [ɔː(r)][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['litl] [ðæt] [meɪd]

to	bestow	meed	of	praise	upon	privates	,	or	to	record	the	littles	that	made
到	赐给	需求	的	称赞	之上	私人	,	或者	到	记录	这	小家伙们	那	制成

[ʌp] [ðə; ði] [mʌtʃ] .

up	the	much	.
向上	这	很多	.

给予普通人应有的赞扬，或者记录组成大事的点点滴滴。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [həʊm] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'piːtɪdli]

The	sacrifices	of	the	women	and	children	at	home	have	been	repeatedly
这	牺牲	的	这	女性	和	孩子们	在	家	有	到过	反复

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

referred	to	in	general	,
指	到	在	一般的	,

人们反复提及留守家中的妇女儿童所作出的牺牲，

[bʌt; bət] ['seldəm] [duː; də][wiː; wi] [siː] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['deɪli] [praɪ'veiʃən] ,

but	seldom	do	we	see	mention	made	of	their	daily	privations	,
但	很少	做	我们	看	提到	制成	的	他们的	日常的	匮乏	,

但我们很少看到有人提及他们每天所遭受的困苦。

[ðə; ði] ['peti] [bʌt; bət] [kən'tɪnjuəl] [ə'nɔiəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səb'dʒektɪd] ,

the	petty	but	continual	annoyances	to	which	they	were	subjected	,
这	小气	但	持续的	烦心事	到	哪个	他们	是	受	,

他们所遭受的那些琐碎但持续不断的烦扰，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðeɪ] [meɪd] [tuː; tə] [səʊ] [ænd; ənd] [riːp] ,

and	the	struggle	they	made	to	sow	and	reap	,
和	这	斗争	他们	制成	到	母猪	和	收割	,

以及他们为播种和收获所付出的艰辛努力，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðeɪ] [met] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːvistid] [krɒps] .

as	well	as	the	difficulties	they	met	in	saving	the	harvested	crops	.
作为	出色地	作为	这	困难	他们	遇见	在	保存	这	收获	农作物	.

以及他们在保存收割庄稼时遇到的困难。

[ðə; ði]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz][hɪə(r)] [dɪ'skraɪbd] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][wʌn] [haʊs] .

The	hiding	-	places	here	described	were	all	in	one	house	.
这	隐藏	-	地方	这里	描述	是	全部	在	一	房子	.

这里描述的藏身之处都在一栋房子里。

[ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn][və'dʒɪniə] , [nɪə(r)][ə; eɪ]

This	house	was	in	Virginia	,	near	a
这	房子	曾是	在	弗吉尼亚州	,	靠近	一个

这栋房子位于弗吉尼亚州，靠近.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[taʊn] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [hændz] , ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] ,

town	which	changed	hands	,	under	fire	,
镇	哪个	已更改	双手	,	在下面	火	,

这座城镇在战火中几经易手

['eɪti] - [tuː] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] — [ə; eɪ] [taʊn] [huːz] [həʊ'tel]['redʒɪstə(r)] [ʃəʊz] [ɒn][ðə; ði]

eighty	-	two	times	during	the	war	—	a	town	whose	hotel	register	shows	on	the
八十	-	二	时代	期间	这	战争	—	一个	镇	谁	酒店	登记	演出	在	这

[seɪm] [peɪdʒ][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][bəuθ] ['ɑːmiz] ,

same	page	the	names	of	officers	of	both	armies	,
相同的	页	这	姓名	的	警官	的	两个都	军队	,

战争期间共发生过 82 次——在一个城镇，酒店登记簿的同一页上同时出现了双方军队军官的名字。

[ə; eɪ] [taʊn] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] ['səʊldʒəz] ,

a	town	where	there	are	two	large	cities	of	the	fallen	soldiers	,
一个	镇	在哪里	那里	是	二	大的	城市	的	这	倒下	士兵	,

一个城镇，里面有两个由阵亡士兵建造的大城市，

[iːtʃ] [ɪm'belɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [sædist] [ɒv; əv][ɔːl]['epitɑːf,-tæf] — " [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ded] .

each	embellished	by	the	saddest	of	all	epitaphs	—	"	To	the	unknown	dead	.
每个	修饰过的	经过	这	最悲伤的	的	全部	墓志铭	—	"	到	这	未知	死的	.

每一张墓碑上都镌刻着最悲伤的墓志铭——“致无名亡灵”。

" [aʊt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['bætəd] [taʊn] [rʌn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tɜːnpaɪk] ,

"	Out	from	this	battered	town	run	a	number	of	turnpikes	,
"	出去	从	这	伤痕累累	镇	跑步	一个	数字	的	收费公路	,

“从这座饱受摧残的小镇向外延伸出许多收费公路，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪti] [haʊs] [stændz][tuː; tə][ðə; ði]

and	standing	as	close	to	one	of	these	as	a	city	house	stands	to	the
和	常设	作为	关闭	到	一	的	这些	作为	一个	城市	房子	站立	到	这

[striːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] — [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,

street	was	the	house	referred	to	—	the	home	of	a	widow	,
街道	曾是	这	房子	指	到	—	这	家	的	一个	寡妇	,

而紧挨着这些房屋，就像城市房屋紧挨着街道一样，就是所指的那栋房子——一位寡妇的家。

[θriː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [də'mestɪk] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [æn; ən]

three	small	children	,	a	single	domestic	,	and	,	for	part	of	the	time	,	an
三	小的	孩子们	,	一个	单身的	国内的	,	和	,	为了	部分	的	这	时间	,	一个

[ɪn'vælɪd] ['kʌz(ə)n] ,

invalid	cousin	,
无效的	表哥	,

三个年幼的孩子，一个家政工人，以及一位时常照顾他们的卧病在床的表亲。

[huːz] [ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd] [skɪl] ['fæʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['siːkrət] ['pleɪsɪz] ,

whose	ingenuity	and	skill	fashioned	the	secret	places	,
谁	独创性	和	技能	造型	这	秘密	地方	,

是他们的智慧和技艺创造了这些秘密场所，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] .

one	of	which	was	on	several	occasions	his	place	of	refuge	.
一	的	哪个	曾是	在	一些	场合	他的	地方	的	避难所	.

其中一处曾多次成为他的避难所。

[wɪð] [fɔːl] [keɪm] [ðə; ði] " ['fætnɪŋ] [taɪm] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɒgz] .

With	fall	came	the	"	fattening	time	"	for	the	hogs	.
和	落下	来了	这	"	增肥	时间	"	为了	这	猪	.

秋季来临，猪也到了“催肥”的季节。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [brɔːt] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fiːldz] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst]

They	were	then	brought	in	from	the	distant	fields	,	where	they	had	passed
他们	是	然后	带来	在	从	这	遥远	字段	,	在哪里	他们	有	通过了

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

the	summer	,
这	夏天	,

然后，它们从远处的田野里被带了过来，它们在那里度过了整个夏天。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [pen] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .

and	put	in	a	pen	by	the	side	of	the	road	.
和	放	在	一个	笔	经过	这	边	的	这	路	.

然后把它放在路边的围栏里。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [wɪˈðɪn] [ten] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [baɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

And	although	within	ten	feet	of	the	soldiers	as	they	marched	by	,	they	were
和	虽然	之内	十	脚	的	这	士兵	作为	他们	行军	经过	,	他们	是

[ˈnevə(r)] [siːn] ,

never	seen	,
绝不	已见	,

尽管他们距离行进中的士兵不到十英尺，却始终没有被人发现。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pen] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈkʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪntərz] [wʊd] - [paɪl] , [ɪkˈsept] [æt; ət]

for	the	pen	was	completely	covered	by	the	winter's	wood	-	pile	,	except	at
为了	这	笔	曾是	完全地	涵盖	经过	这	冬天的	木头	-	桩	,	除了	在

[ðə; ði] [bæk] ,

the	back	,
这	后退	,

因为除了后部以外，整个畜栏都被冬天的木柴堆完全覆盖住了。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːd] [fens] [θruː] [huːz] [kræks] [ðə; ði] [kɔːn] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɪn] .

where	there	was	a	board	fence	through	whose	cracks	the	corn	was	thrown	in	.
在哪里	那里	曾是	一个	木板	栅栏	通过	谁	裂缝	这	玉米	曾是	抛掷	在	.

那里有一道木板栅栏，玉米就是从栅栏缝隙里扔进去的。

[wenˈevə(r)] [ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [ədˈvɑːns] - [gɑːd] [təʊld] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [æn; ən] [ˈɑːmi] [wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,

Whenever	the	passing	advance	-	guard	told	us	that	an	army	was	approaching	,
每当	这	通过	进步	-	警卫	讲述	我们	那	一个	军队	曾是	接近	,

[ðə; ði] [hɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌrɪdli] [fed] ,

the	hogs	were	hurriedly	fed	,
这	猪	是	匆匆	美联储	,

每当路过的先头部队告诉我们有军队逼近时，我们就赶紧喂猪。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [maɪt] [gəʊ] [baɪ] [waɪl]

so	that	the	army	might	go	by	while
所以	那	这	军队	可能	去	经过	尽管

以便军队可以经过

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ˈɑːftə(r)] - [ˈdɪnə(r)] [næp] ,

they	were	taking	their	after	-	dinner	nap	,
他们	是	采取	他们的	后	-	晚餐	午睡	,

他们正在午睡，吃完晚饭后小憩一会儿。

[ænd; ənd] [ðʌs] [nɒt] [rɪˈviːl] [ðeə(r)] [ˈprez(ə)ns] [baɪ] [æn; ən] [ɪˈskeɪpt] [grʌnt] [ɔː(r)] [skwiːl] .

and	thus	not	reveal	their	presence	by	an	escaped	grunt	or	squeal	.
和	因此	不是	揭示	他们的	在场	经过	一个	逃脱	咕哝	或者	尖叫	.

因此，它们不会因为逃逸的咕哝声或尖叫声而暴露自己的存在。

[ˈfɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈvæli] ,

Fortunately	,	the	house	was	situated	in	a	narrow	valley	,
幸运的是	,	这	房子	曾是	位于	在	一个	狭窄的	谷	,

幸运的是，房子坐落在一个狭窄的山谷里。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['bʊʃwækɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [dɪd]

where	the	opportunities	for	bushwhacking	were	so	great	that	the	soldiers	did
在哪里	这	机会	为了	丛林穿越	是	所以	伟大的	那	这	士兵	做过

[nɒt] ['tæri] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ˌʌnsə'spektɪd] [wʊd] - [paɪlz] .

not	tarry	long	enough	to	search	unsuspected	wood	-	piles	.
不是	焦油	长的	足够的	到	搜索	意想不到的	木头	-	堆	.

那里伏击的机会太多了，以至于士兵们没有停留足够长的时间去搜索毫无防备的木柴堆。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] [hɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] .

On	one	occasion	we	thought	the	hogs	were	doomed	.
在	一	场合	我们	想法	这	猪	是	注定失败	.

有一次，我们以为这些猪要完蛋了。

[ə; eɪ]['wægən] [brəʊk] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,

A	wagon	broke	down	near	the	house	,
一个	车皮	打破	向下	靠近	这	房子	,

一辆马车在房子附近抛锚了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pəʊl][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn]

and	a	soldier	went	to	the	wood	-	pile	for	a	pole	to	be	used	in
和	一个	士兵	去	到	这	木头	-	桩	为了	一个	极	到	是	用过的	在

['mendɪŋ] [ðə; ði] [breɪk] .

mending	the	break	.
修补	这	休息	.

一名士兵走到木堆旁，拿了一根木棍来修补断裂处。

['lʌkɪli] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['teərɪŋ] [ðə; ði][paɪl][tuː; tə] ['piːsɪz] .

Luckily	,	he	found	a	stick	to	his	liking	without	tearing	the	pile	to	pieces	.
幸运的是	,	他	成立	一个	戳	到	他的	喜欢	没有	撕裂	这	桩	到	件	.

幸运的是，他找到了一根自己喜欢的树枝，而没有把那堆树枝撕成碎片。

[ðɪs] [sə'dʒestid] [ðæt] [sʌm; səm] [naɪs] , [streɪt] ['piːsɪz] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [left] [kən'viːniəntli] [nɪə(r)]

This	suggested	that	some	nice	,	straight	pieces	be	always	left	conveniently	near
这	建议	那	一些	好的	,	直的	件	是	总是	左边	方便	靠近

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,

for	such	an	emergency	,
为了	这样的	一个	紧急情况	,

这建议我们始终在手边备一些笔直的木块，以应对这种紧急情况。

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜː(r)] [ə'gen] .

in	case	it	should	occur	again	.
在	案件	它	应该	发生	再次	.

以防再次发生这种情况。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ]['selə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [də'rektli] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] " [bɪg] [rəʊd] ,

The	house	had	a	cellar	with	a	door	opening	directly	out	upon	the	"	big	road	,
这	房子	有	一个	地窖	和	一个	门	开幕	直接地	出去	之上	这	"	大的	路	,

房子有个地窖，地窖的门直接通向“大路”。

" [ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ] [truːp] , [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] ,

"	and	never	did	a	troop	,	large	or	small	,
"	和	绝不	做过	一个	部队	,	大的	或者	小的	,

“而且从来没有一支部队，无论大小，这样做过

[pɑːs] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['kaʊntləs] ['səʊldʒəz] [siːkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['iːtəbl] [ɪn] [ðɪs] [kən'viːniənt] ['selə(r)] .

pass	by	without	countless	soldiers	seeking	something	eatable	in	this	convenient	cellar	.
经过	经过	没有	无数	士兵	寻求	某物	可食用	在	这	方便的	地窖	.

无数士兵从这里经过，在这个便利的地窖里寻找可食用的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['empti] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)] [faʊnd] .

It	was	never	empty	,	but	nothing	was	ever	found	.
它	曾是	绝不	空的	,	但	没有什么	曾是	曾经	成立	.

它从未空过，但从未找到任何东西。

[ə; eɪ] [pɑːˈtɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [rʌn] [əˈkrɒs] [əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] ,

A	partition	had	been	run	across	about	three	feet	from	the	back	wall	,
一个	分割	有	到过	跑步	穿过	关于	三	脚	从	这	后退	墙	,

一道隔断横跨在距离后墙约三英尺的地方。

[səʊ] [nɪə(r)] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [kləʊz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [speɪs] [bæk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ;

so	near	that	even	a	close	inspection	would	not	suggest	a	space	back	of	it	;
所以	靠近	那	甚至	一个	关闭	检查	会	不是	建议	一个	空间	后退	的	它	;

如此之近，即使仔细观察也无法发现它后面有空间；

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [dɔː(r)] , [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ruːm] [bɪˈjɒnd] .

and	being	without	a	door	,	no	one	would	think	there	was	a	room	beyond	.
和	存在	没有	一个	门	,	不	一	会	思考	那里	曾是	一个	房间	超过	.

而且因为没有门，谁也不会想到门后面还有房间。

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈækses] [tuː; tə] [ðɪs] [bæk] [ˈselə(r)] [wɒz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] [ˈtræpdɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv]

The	only	access	to	this	back	cellar	was	through	a	trapdoor	in	the	floor	of
这	仅有的	使用权	到	这	后退	地窖	曾是	通过	一个	活板门	在	这	地面	的

[ðə; ði] [ruːm] [əˈbʌv] .

the	room	above	.
这	房间	多于	.

通往这个后地窖的唯一通道是楼上房间地板上的一个活板门。

[ðɪs] [dɔː(r)]

This	door
这	门

这扇门

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ˈkʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkɑːpɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [keɪs] [ˈeni] [ˈdeɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɪmɪnənt]

was	always	kept	covered	by	a	carpet	,	and	in	case	any	danger	was	imminent
曾是	总是	保留	涵盖	经过	一个	地毯	,	和	在	案件	任何	危险	曾是	迫在眉睫

,

,

,

一直用地毯盖着，以防万一有什么危险迫在眉睫。

[ə; eɪ] [laʊndʒ] [wɒz; wəz] [pʊt] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , [fein] [ˈɪlnəs] ,

a	lounge	was	put	over	this	,	and	one	of	the	boys	,	feigning	illness	,
一个	休息室	曾是	放	超过	这	,	和	一	的	这	男孩们	,	假装	疾病	,

这里搭建了一个休息室，其中一个男孩假装生病，

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] " [pʊt] [tuː; tə] [bed] .

was	there	"	put	to	bed	.
曾是	那里	"	放	到	床	.

那里有“安顿下来”。

" [ɪn] [ðɪs] [ˈselə(r)] [ˈæplz] , [prɪˈzɜːvz] , [ˈpɪkld] [pɔːk] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [wɜː(r); wə(r)] [kept] ,

"	In	this	cellar	apples	,	preserves	,	pickled	pork	,	etc	.	,	were	kept	,
"	在	这	地窖	苹果	,	果酱	,	腌制	猪肉	,	ETC	.	,	是	保留	,

“这个地窖里存放着苹果、蜜饯、腌猪肉等等，

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [nəʊn] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] .

and	its	existence	was	not	known	to	any	one	outside	of	the	family	.
和	它是	存在	曾是	不是	已知	到	任何	一	外部	的	这	家庭	.

而它的存在，除了家人之外，无人知晓。

[ðə; ði] [tuː] [ˈgærət] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [fɔːls] [endz] , [wɪð] [ˈnærəʊ] [ˈspeɪsɪz] [bɪˈjɒnd] , [weə(r)]

The	two	garrets	of	the	house	had	false	ends	,	with	narrow	spaces	beyond	,	where
这	二	阁楼	的	这	房子	有	错误的	结束	,	和	狭窄的	空间	超过	,	在哪里

[ˈwɪntə(r)] [ˈkləʊðɪŋ] ,

winter	clothing	,
冬天	衣服	,

房子的两个阁楼都有假尽头，假尽头是狭窄的空间，用来存放冬衣。

[ˈflaʊə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪfli] [stɔː(r)d] .

flour	,	and	corn	were	safely	stored	.
面粉	,	和	玉米	是	安全	存储	.

面粉和玉米都安全储存了。

[ðə; ði] [pɑːˈtɪʃ(ə)n] [ɪn] [iːtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˈweðə(r)] - [ˈbɔːdɪŋ] ,

The	partition	in	each	was	of	weather	-	boarding	,
这	分割	在	每个	曾是	的	天气	-	登机	,

每个隔间都是用护墙板隔开的。

[ænd; ənd] [neɪld] [ɒn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [saɪd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [truː] [endz] ,

and	nailed	on	from	the	inner	side	so	as	to	appear	like	the	true	ends	,
和	钉子	在	从	这	内	边	所以	作为	到	出现	喜欢	这	真的	结束	,

从内侧钉上，使其看起来像是真正的末端。

[ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn][blaɪnd] [ˈgeɪbl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv]

and	,	being	in	blind	gables	,	there	was	no	suspicion	aroused	by	the	absence	of
和	,	存在	在	瞎的	山墙	,	那里	曾是	不	怀疑	被唤醒	经过	这	缺席	的

[ˈwɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

而且，由于房屋位于盲山墙内，没有窗户不会引起怀疑。

[ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈætik] [wɒz; wəz] [θruː] [smɔːl] [dɔːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pɑːt]

The	entrance	to	these	little	attics	was	through	small	doors	that	were	a	part
这	入口	到	这些	小的	阁楼	曾是	通过	小的	门	那	是	一个	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːˈtɪʃ(ə)n] ,

of	the	partition	,
的	这	分割	,

这些小阁楼的入口是隔断上的小门。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ɪn] [ˈkʌntri] [ˈhaʊzɪz] ,

and	,	as	usual	in	country	houses	,
和	,	作为	通常	在	国家	房屋	,

而且，就像乡村别墅里通常发生的那样，

[ðə; ði][ˈkloʊðzlaɪn; ˈkloʊzlaɪn] [stretʃt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [end][frɒm; frəm][ˈrɑːftə(r)][tuː; tə][ˈrɑːftə(r)] [held] [ɪˈnʌf]

the	clothesline	stretched	across	the	end	from	rafter	to	rafter	held	enough
这	晾衣绳	拉伸	穿过	这	结尾	从	椽	到	椽	握住	足够的

[əʊld] [kˈɑːpɪts] [ænd; ənd] [ˈjuːsləs] [stʌf] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈsiːkrət] [dɔːz] .

old	carpets	and	useless	stuff	to	silence	any	question	of	secret	doors	.
老的	地毯	和	无用	东西	到	沉默	任何	问题	的	秘密	门	.

从屋梁到屋梁末端拉起的晾衣绳上挂满了旧地毯和无用的东西，足以消除任何关于秘密门的疑问。

[ˈsevrəl] [ˈklɔzits] [ˈɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)][prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [fɔːls] [bæks] ,

Several	closets	also	were	provided	with	false	backs	,
一些	壁橱	还	是	假如	和	错误的	背部	,

一些衣柜还安装了假后挡板。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜːpləs] [ˈlɪnɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [faʊnd] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .

where	the	surplus	linen	of	the	household	found	a	safe	hiding	-	place	.
在哪里	这	剩余	亚麻布	的	这	家庭	成立	一个	安全的	隐藏	-	地方	.

家里多余的亚麻布衣物在这里找到了安全的藏身之处。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spəʊzd] [pleɪs] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [skaʊts] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['redʒɪmənt] ,

In	such	an	exposed	place	a	company	of	scouts	,	or	even	a	regiment	,
在	这样的	一个	裸露	地方	一个	公司	的	侦察兵	,	或者	甚至	一个	团	,

在这样暴露的地方，一支侦察兵连，甚至一个团，

[kʊd; kəd] [ə'pɪə(r)] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

could	appear	so	unexpectedly	that	it	was	necessary	to	keep	everything	out	of
可以	出现	所以	不料	那	它	曾是	必要的	到	保持	一切	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

它可能突然出现，所以必须把所有东西都藏起来。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [miːl] [hæd; həd]

Even	the	provisions	for	the	next	meal	had
甚至	这	条款	为了	这	下一个	一顿饭	有

甚至连下一顿饭的食材都准备好了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ə'weɪ] ,

to	be	put	away	,
到	是	放	离开	,

收起来，

[ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [miːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [məɹ'ɔːdəz] [maɪt] [drɒp] [ɪn]

or	before	the	meal	could	be	prepared	a	party	of	marauders	might	drop	in
或者	前	这	一顿饭	可以	是	准备	一个	派对	的	乱兵	可能	降低	在

[ænd; ənd] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [sə'plaɪ] .

and	carry	off	the	entire	supply	.
和	携带	离开	这	全部的	供应	.

或者，在饭菜准备好之前，一群强盗可能会突然闯入，把所有的食物都抢走。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ] [wʊd] - [bɒks][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [saɪz] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [stəʊv] .

In	the	kitchen	a	wood	-	box	of	large	size	stood	by	the	stove	.
在	这	厨房	一个	木头	-	盒子	的	大的	尺寸	站立	经过	这	火炉	.

厨房里，炉灶旁放着一个大木箱。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːls] ['bɒtəm] .

It	had	a	false	bottom	.
它	有	一个	错误的	底部	.

它底部是暗格。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz] " [wʊd] [dɜːt] , " [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [tʃɪps] ,

In	the	upper	part	was	"	wood	dirt	,	"	a	plentiful	supply	of	chips	,
在	这	上	部分	曾是	"	木头	污垢	,	"	一个	丰富	供应	的	芯片	,

上层是"木屑"，有大量的木屑。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [stəʊv] - [wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [kən'veɪd] [ðæt] [æt; ət] [liːst]

and	so	much	stove	-	wood	that	the	impression	would	be	conveyed	that	at	least
和	所以	很多	火炉	-	木头	那	这	印象	会	是	传递	那	在	至少

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [stɒk] [ɒv; əv]['fjuːəl] ['ɔːlweɪz] [ɒn][hænd] .

there	was	a	good	stock	of	fuel	always	on	hand	.
那里	曾是	一个	好的	库存	的	燃料	总是	在	手	.

而且还有大量的柴火，给人一种印象，那就是至少总有充足的燃料储备。

[ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [tʌŋd] [ænd; ənd] [gruːvd] [bɔːdz] ,

The	box	was	made	of	tongued	and	grooved	boards	,
这	盒子	曾是	制成	的	舌头	和	带槽	板	,

箱子是用榫槽板制成的。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [kʊd; kəd][biː; bi] [slɪpt] [aʊt] , [ðʌs] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][dɔː(r)] .

and	one	of	these	in	the	front	could	be	slipped	out	,	thus	forming	a	door	.
和	一	的	这些	在	这	正面	可以	是	滑倒了	出去	,	因此	成型	一个	门	.

前面其中一个可以滑出，从而形成一扇门。

['ɪntuː] [ðɪs] [bɒks][ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] ['sɪlvəweə(r)] [wɜː(r); wə(r)][pʊt] .

Into	this	box	all	the	food	and	silverware	were	put	.
进入	这	盒子	全部	这	食物	和	银器	是	放	.

这个盒子里装着所有的食物和餐具。

[nəʊ]['lɪt(ə)l][ˌɪndʒə'njuːəti][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [kən'traɪvəns] .

No	little	ingenuity	was	needed	in	making	this	contrivance	.
不	小的	独创性	曾是	需要	在	制作	这	装置	.

制造这个装置需要相当的巧思。

[ðə; ði][neɪlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [aʊt][tuː; tə][let] [ðɪs] [bɔːd] [slɪp] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [left] [tel] -

The	nails	that	were	drawn	out	to	let	this	board	slip	back	and	forth	left	tell	-
这	指甲	那	是	绘制	出去	到	让	这	木板	滑	后退	和	前进	左边	告诉	-

[teɪl] [neɪl] - [həʊlz] ,

tale	nail	-	holes	,
故事	指甲	-	孔	,

为了让木板能够前后滑动而拔出的钉子留下了明显的钉孔。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [hedz] [ɒv; əv][neɪlz] , [səʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔːdz] [lʊkt] [dʒʌst]

but	these	were	filled	up	with	heads	of	nails	,	so	that	all	the	boards	looked	just
但	这些	是	已填	向上	和	头部	的	指甲	,	所以	那	全部	这	板	看起来	只是

[ə'laɪk] .

alike	.
同样	.

但这些孔里都钉满了钉子，所以所有的木板看起来都一模一样。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [wʌns] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [bɒks] [waɪl] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ]

I	remember	once	a	soldier	was	sitting	on	this	box	while	mother	was	cooking
我	记住	一次	一个	士兵	曾是	坐着	在	这	盒子	尽管	母亲	曾是	烹饪

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [slaɪs] [ɒv; əv]['beɪkən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

for	him	what	seemed	to	be	the	last	slice	of	bacon	in	the	house	.
为了	他	什么	似乎	到	是	这	最后的	片	的	熏肉	在	这	房子	.

我记得有一次，一个士兵坐在这个箱子上，他母亲正在给他做家里最后一片培根。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [drʌm] [ɒn][ðə; ði][bɒks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

She	was	so	afraid	that	he	would	drum	on	the	box	with	his	heels	,
她	曾是	所以	害怕的	那	他	会	鼓	在	这	盒子	和	他的	高跟鞋	,

她非常害怕他会用脚后跟敲击箱子。

[æz; əz] [bɔɪz] ['friːkwəntli] [duː; də] , [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] ['hɒləʊ] ,

as	boys	frequently	do	,	and	find	that	the	box	was	hollow	,
作为	男孩们	频繁地	做	,	和	寻找	那	这	盒子	曾是	空洞的	,

就像男孩们经常做的那样，他们发现盒子是空心的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuəli] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][get] [ʌp] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)]

that	she	continually	asked	him	to	get	up	while	she	took	a	piece	of	wood	for
那	她	持续	问	他	到	得到	向上	尽管	她	采取	一个	片	的	木头	为了

[ðə; ði]['faɪə(r)] .

the	fire	.
这	火	.

她一边去拿柴生火，一边不停地叫他起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	necessary	to	disturb	him	a	number	of	times	before	he	found	it
它	曾是	必要的	到	打扰	他	一个	数字	的	时代	前	他	成立	它

[əd'vaɪz]

advis
建议

必须多次打扰他，他才会发现这个建议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['prɔfə] [tʃeə(r)] ,

able	to	take	the	proffered	chair	,
有能力的	到	拿	这	提供的	椅子	,

能够接受所提供的椅子，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ə; eɪ] [hɔtə] ['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔːl] [piːs]

and	in	the	meantime	a	hotter	fire	had	been	made	than	the	small	piece
和	在	这	与此同时	一个	更热	火	有	到过	制成	比	这	小的	片

[ɒv; əv] [miːt] [rɪ'kwaɪəd] .

of	meat	required	.
的	肉	必需的	.

与此同时，火势比那小块肉所需的温度要高得多。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [skræps][ɒv; əv] [fuːd] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd]

Of	course	it	was	advisable	to	have	at	least	scraps	of	food	lying	around
的	课程	它	曾是	建议	到	有	在	至少	碎屑	的	食物	说谎	大约

— [ðeə(r)] ['æbsəns] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [sɜːtʃ]

—	their	absence	at	any	time	would	have	aroused	suspicion	and	started	a	search
—	他们的	缺席	在	任何	时间	会	有	被唤醒	怀疑	和	开始	一个	搜索

[ðæt] [mait] [hæv; həv] [dis'kləuz] [ɔːl] .

that	might	have	disclosed	all	.
那	可能	有	披露	全部	.

当然，最好至少留一些食物残渣在身边——任何时候食物残渣的缺失都会引起怀疑，并引发搜查，而搜查可能会暴露一切。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ʌn'juːzd] [bed][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['bəulstə]

The	large	loaves	of	bread	were	put	in	an	unused	bed	in	the	place	of	bolsters
这	大的	面包	的	面包	是	放	在	一个	未使用的	床	在	这	地方	的	支撑

;

;
;

大块的面包被放在一张废弃的床上，代替了枕头；

['mʌni] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni][ɒn][hænd] ,

money	,	when	there	was	any	on	hand	,
钱	,	什么时候	那里	曾是	任何	在	手	,

手头有钱的时候，

[wɒz; wəz] [rəʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv] ['kɒtn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][taɪd][æz; əz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'raʊnd][ə; eɪ]

was	rolled	up	in	a	strip	of	cotton	which	was	tied	as	a	string	around	a
曾是	滚动	向上	在	一个	条	的	棉布	哪个	曾是	系	作为	一个	细绳	大约	一个

[bʌntʃ] [ɒv; əv] ['hɔːhaʊnd] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ][neɪl][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['siːlɪŋ] ;

bunch	of	hoarhound	that	hung	on	a	nail	in	the	kitchen	ceiling	;
束	的	白毛猎犬	那	悬挂	在	一个	指甲	在	这	厨房	天花板	;

它被卷进一条棉布带里，棉布带像绳子一样绑在一束白蜡树上，白蜡树挂在厨房天花板的钉子上；

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜː(r); wə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs]

the	chickens	were	reared	in	a	thicket	some	distance	from	the	house
这	鸡	是	饲养	在	一个	灌木丛	一些	距离	从	这	房子

, [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [fed] [ðeə(r)] ,

,	and	,	being	fed	there	,
,	和	,	存在	美联储	那里	,

这些鸡是在离房子一段距离的灌木丛里饲养的，并且在那里喂养。

['seldəm] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

seldom	left	it	.
很少	左边	它	.

很少离开。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] [rɪ'piːtɪdli] , [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] , [baɪ] ['regjuləz]

Although	this	house	was	searched	repeatedly	,	by	day	and	by	night	,	by	regulars
虽然	这	房子	曾是	搜索	反复	,	经过	天	和	经过	夜晚	,	经过	常客

[ænd; ənd][baɪ] [gə'rɪlәz] ,

and	by	guerrillas	,
和	经过	游击队	,

尽管这所房子曾被正规军和游击队日夜反复搜查，

[baɪ]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði]['əʊnli] [lɒs] [sə'steɪnd] [wɜː(r); wə(r)]

by	soldiers	of	the	North	and	of	the	South	,	the	only	loss	sustained	were
经过	士兵	的	这	北	和	的	这	南	,	这	仅有的	损失	持续	是

[ə; eɪ] [fjuː] [egz] ,

a	few	eggs	,
一个	很少	鸡蛋	,

南北双方士兵唯一的损失就是一些鸡蛋。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɒs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɪəriəs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [steɪl] .

and	this	loss	was	not	serious	,	for	the	eggs	were	stale	.
和	这	损失	曾是	不是	严肃的	,	为了	这	鸡蛋	是	陈旧	.

而且这次损失并不严重，因为鸡蛋已经不新鲜了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn]

ST	.	AUGUSTINE
英石	.	奥古斯丁

圣奥古斯丁

[baɪ] [fræŋk] [ɑː(r)] . ['stɒktən]

BY	FRANK	R	.	STOCKTON
经过	坦率	拉	.	斯托克顿

作者：弗兰克·R·斯托克顿

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [kəʊst] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] ,

The	city	of	St	.	Augustine	,	on	the	eastern	coast	of	Florida	,
这	城市	的	英石	.	奥古斯丁	,	在	这	东	海岸	的	佛罗里达	,

圣奥古斯丁市位于佛罗里达州东海岸，

[stændz][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [ˌpriː'emɪnənt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

stands	in	one	respect	preeminent	among	all	the	cities	of	the	United	States	—	it	is
站立	在	一	尊重	卓越的	之中	全部	这	城市	的	这	团结的	各州	—	它	是

['truːli][æn; ən][əʊld]['sɪti] .

truly	an	old	city	.
真的	一个	老的	城市	.

在美国所有城市中，它有一点堪称翘楚——它是一座名副其实的古城。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['meni] ['ʌðə(r)] [kleɪmz] [tuː; tə] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃeəd] [wɪð] ['ʌðə(r)]
It 它 **has** 有 **many** 许多 **other** 其他 **claims** 索赔 **to** 到 **consideration** 考虑 **,** , **but** 但 **these** 这些 **are** 是 **shared** 共享 **with** 和 **other** 其他
['sɪtɪz] .
cities 城市 **.** .

它还有许多值得考虑的理由，但这些理由与其他城市一样。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn]['membə(r)][ɒv; əv][ɪts] [klɑːs] .
But 但 **in** 在 **regard** 看待 **to** 到 **age** 年龄 **it** 它 **is** 是 **the** 这 **one** 一 **member** 成员 **of** 的 **its** 它是 **class** 班级 **.** .

但就年龄而言，它是同级别中唯一的成员。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] , [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [jʌŋ]
Compared 比较的 **with** 和 **the** 这 **cities** 城市 **of** 的 **the** 这 **Old** 老的 **World** 世界 **,** , **St** 英石 **.** . **Augustine** 奥古斯丁 **would** 会 **be** 是 **called** 称为 **young** 年轻的
;
;
;

与旧世界的城市相比，圣奥古斯丁算是年轻的；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ə; eɪ] ['sɪti] [huːz] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] [kə'nekt] [ðə; ði]
but 但 **in** 在 **the** 这 **United** 团结的 **States** 各州 **a** 一个 **city** 城市 **whose** 谁 **buildings** 建筑物 **and** 和 **monuments** 纪念碑 **connect** 连接 **the** 这
['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,
Middle 中间 **Ages** 年龄 **with** 和 **the** 这 **present** 展示 **time** 时间 **,** ,

但在美国，一座城市，其建筑和纪念碑将中世纪与现代联系起来，

[meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['eɪnʃənt] .
may 可能 **be** 是 **considered** 经过考虑的 **to** 到 **have** 有 **a** 一个 **good** 好的 **claim** 宣称 **to** 到 **be** 是 **called** 称为 **ancient** 古老的 **.** .

或许可以认为它完全有资格被称为古代遗迹。

['ɑːftə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] [taʊnz] , [weə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l] [ɒv; əv]
After 后 **visiting** 访问 **some** 一些 **of** 的 **our** 我们的 **great** 伟大的 **towns** 城镇 **,** , **where** 在哪里 **the** 这 **noise** 噪音 **and** 和 **bustle** 忙碌 **of** 的
['træfɪk] ,
traffic 交通 **,** ,

在游览了我们一些很棒的城镇之后，感受到了交通的喧嚣和繁忙，

[ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][dɪn][ɒv; əv] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ɪn]
the 这 **fire** 火 **and** 和 **din** din **of** 的 **manufactures** 制成品 **,** , **the** 这 **long** 长的 **lines** 线条 **of** 的 **buildings** 建筑物 **stretching** 伸展 **out** 出去 **in** 在
['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
every 每一个 **direction** 方向 **,** ,

工厂的喧嚣和火光，向四面八方延伸的长长的建筑物，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['æktɪv] ['entəpraɪz] ,
with 和 **all** 全部 **the** 这 **other** 其他 **evidences** 证据 **of** 的 **active** 积极的 **enterprise** 企业 **,** ,

以及其他所有积极进取的证据，

[prə'kleɪm] [ðiːz] ['sɪtɪz] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɑːr 'iː]
proclaim 宣布 **these** 这些 **cities** 城市 **creations** 作品 **of** 的 **the** 这 **present** 展示 **day** 天 **and** 和 **hour** 小时 **,** , **it** 它 **is** 是 **re** 关于

宣告这些城市是当今时代的杰作，它重新

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[fˈreʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrestfl] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ˈkwaɪət][ˌes ˈtiː] . [ɔːˈgʌstɪn] ,
freshing and restful to go down to quiet St . Augustine ,
清新 和 宁静 到 去 向下 到 安静的 英石 . 奥古斯丁 ,

前往宁静的圣奥古斯丁，令人神清气爽，倍感放松。

[weə(r)] [wʌn] [meɪ] [geɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði][draɪ] [məʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːt] [ɒv; əv][ˌmediˈiːv(ə)l] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] ,
where one may gaze into the dry moat of a fort of medieval architecture ,
在哪里 一 可能 目光 进入 这 干燥 护城河 的 一个 堡 的 中世纪 建筑学 ,

人们可以凝视中世纪建筑风格堡垒的干涸护城河，

[wɔːk] [ˈəʊvə(r)][ɪts] [ˈdrɔːbrɪdʒ] , [pɑːs] [ˈʌndə(r)][ɪts] [pɔːtˈkʌlɪs] , [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈdʌndʒ(ə)nz]
walk over its drawbridges , pass under its portcullis , and go down into its dungeons
走 超过 它是 吊桥 , 经过 在下面 它是 吊闸 , 和 去 向下 进入 它是 地下城
;
;
;

走过吊桥，穿过闸门，进入地牢；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪn] [sɒft] [ˈsemi] - [ˈtrɒpɪk(ə)l][eə(r)][ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] [meɪ] [ˈwɒndə(r)] [θruː] [ˈnærəʊ] [striːts]
and where in soft semi - tropical air the visitor may wander through narrow streets
和 在哪里 在 柔软的 半 - 热带 空气 这 游客 可能 漫步 通过 狭窄的 街道
[rɪˈzemblɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] [ˈɪtəli] ,
resembling those of Spain and Italy ,
类似 那些 的 西班牙 和 意大利 ,

游客可以在柔和的亚热带空气中漫步于类似西班牙和意大利的狭窄街道上。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [liːn] [ˈəʊvə(r)] [təˈwɔːd] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [səʊ] [ðæt] [ˈneɪbəz] [maɪt]
where the houses on each side lean over toward one another so that neighbors might
在哪里 这 房屋 在 每个 边 倾斜 超过 朝向 一 其他 所以 那 邻居 可能
[ˈɔːlməʊst] [ʃeɪk] [hændz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈʌpə(r)] [ˈwɪndəʊz] ,
almost shake hands from their upper windows ,
几乎 摇 双手 从 他们的 上 视窗 ,

两旁的房屋向彼此倾斜，以至于邻居们几乎可以从楼上的窗户握手。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈɒrɪndʒ] - [grəʊvz] [ænd; ənd] [rəʊz] - [ˈgaːdnz] [wɪtʃ] [ˈblɒsəm] [ɔːl]
and are surrounded by orange - groves and rose - gardens which blossom all
和 是 包围 经过 橙子 - 小树林 和 玫瑰 - 花园 哪个 开花 全部
[ðə; ði][jɪə(r)] .
the year .
这 年 .

周围环绕着橘子园和玫瑰园，一年四季繁花似锦。

[ˌes ˈtiː] . [ɔːˈgʌstɪn] [wɒz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [ɪn] - [baɪ][ˈpiːdrəʊ] [məˈnɛndɛz] [diː] [ˈævɪlz] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen]
St . Augustine was founded in 1565 by Pedro Menendez de Aviles , who was then
英石 . 奥古斯丁 曾是 创立 在 - 经过 佩德罗 梅嫩德斯 德 阿维莱斯 , WHO 曾是 然后
[ˈgʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ˈflɒrɪdə] .
Governor of Florida .
州长 的 佛罗里达 .

圣奥古斯丁由当时的佛罗里达州州长佩德罗·梅嫩德斯·德·阿维莱斯于 1565 年建立。

[hɪə(r)][hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈwʊdn] [fɔːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɑːftəwəd] [rɪˈpleɪsd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ˈedɪfɪs]
Here he built a wooden fort which was afterward replaced by the massive edifice
这里 他 建造 一个 木制的 堡 哪个 曾是 之后 替换 经过 这 大量的 大厦
[wɪtʃ] [stɪl] [ɪgˈzɪsts] .
which still exists .
哪个 仍然 存在 .

他在这里建造了一座木制堡垒，后来被如今依然存在的宏伟建筑所取代。

[ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] ['niːdɪd] [dɪ'fɛnsɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] [lɒŋ] [pɪərɪədz][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

St	.	Augustine	needed	defenses	,	for	she	passed	through	long	periods	of	war	,
英石	.	奥古斯丁	需要	防御	,	为了	她	通过了	通过	长的	时期	的	战争	,

圣奥古斯丁需要防御工事，因为她经历了漫长的战争时期。

[ænd; ənd] ['meni] ['bæt(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

and	many	battles	were	fought	for	her	possession	.
和	许多	战斗	是	战斗	为了	她	拥有	.

为了争夺她的所有权，爆发了许多战争。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wˈɔːz] [ɪn] ['flɒrɪdə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ;

At	first	there	were	wars	in	Florida	between	the	Spanish	and	the	French	;
在	第一的	那里	是	战争	在	佛罗里达	之间	这	西班牙语	和	这	法语	;

最初，佛罗里达爆发了西班牙人和法国人之间的战争；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['twenti] - [wʌn] [jˈiəz] [əʊld] , [sɜː(r)]['frɑːnsɪs] [dreɪk] ['kæptʃəd]

and	when	the	town	was	just	twenty	-	one	years	old	,	Sir	Francis	Drake	captured
和	什么时候	这	镇	曾是	只是	二十	-	一	年	老的	,	先生	弗朗西斯	德雷克	捕获

[ðə; ði] [fɔːt] ,

the	fort	,
这	堡	,

当这座城镇只有二十一年历史时，弗朗西斯·德雷克爵士攻占了这座堡垒。

['kæriɪŋ] [ɒf] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] ['mʌni] , [ænd; ənd] [bɜːnd] [hɑːf][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

carrying	off	two	thousand	pounds	in	money	,	and	burned	half	the	buildings	in	the
携带	离开	二	千	磅	在	钱	,	和	烧伤	一半	这	建筑物	在	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

他们抢走了两千英镑的钱，并烧毁了镇上一半的建筑物。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['friːkwəntli] [ə'tækt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] ['meni] [ə'trɒsɪtɪs] ;

Then	the	Indians	frequently	attacked	the	place	and	committed	many	atrocities	;
然后	这	印度人	频繁地	遭到攻击	这	地方	和	坚定的	许多	暴行	;

[ænd; ənd] , [hɑːf][ə; eɪ]

and	,	half	a
和	,	一半	一个

随后，印第安人频繁袭击该地，犯下了许多暴行；而且，半个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

['sentʃəri] ['ɑːftə(r)] [dreɪk] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] [ˌbʌkə'nɪə(r)] ['kæptɪn] [dʒɒn]['deɪvɪs] ['kæptʃəd]

century	after	Drake	,	the	celebrated	English	buccaneer	Captain	John	Davis	captured
世纪	后	德雷克	,	这	著名	英语	海盗	队长	约翰	戴维斯	捕获

[ænd; ənd] ['plʌndə] [ðə; ði] [taʊn] .

and	plundered	the	town	.
和	掠夺	这	镇	.

德雷克之后一个世纪，著名的英国海盗船长约翰·戴维斯攻占并洗劫了这座城镇。

[mʌtʃ] ['leɪtə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] [mɔːr] , ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , [tʊk] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]

Much	later	,	General	Moore	,	Governor	of	South	Carolina	,	took	the	town	and
很多	之后	,	一般的	摩尔	,	州长	的	南	卡罗莱纳	,	采取	这	镇	和

[held] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ,

held	it	for	three	months	,
握住	它	为了	三	几个月	,

很久以后，南卡罗来纳州州长摩尔将军攻占了这座城镇，并占领了三个月。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːt] .

but	was	never	able	to	take	the	fort	.
但	曾是	绝不	有能力的	到	拿	这	堡	.

但始终未能攻克这座堡垒。

[ɪn] - ['dʒen(ə)rəl] ['əʊg(ə)lˌθɔːp] , ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] , [ə'tækt] [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , ['plɑːntɪŋ]

In	1740	General	Oglethorpe	,	Governor	of	Georgia	,	attacked	St	.	Augustine	,	planting
在	-	一般的	奥格尔索普	,	州长	的	乔治亚州	,	遭到攻击	英石	.	奥古斯丁	,	种植

['bætəris] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ['ɒpəzɪt] ,

batteries	on	the	island	opposite	,
电池	在	这	岛	对面的	,

1740年，佐治亚州州长奥格尔索普将军进攻圣奥古斯丁，并在对面的岛屿上架设炮台。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [siːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [deɪz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

and	maintaining	a	siege	for	forty	days	;	but	he	was	obliged	to
和	保持	一个	围城	为了	四十	天	;	但	他	曾是	有义务	到

[wɪð'drɔː] .

withdraw	.
提取	.

他围城四十天，但最终被迫撤退。

[θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] , [bʌt; bət] [sək'siːdɪd] [nəʊ]['betə(r)] .

Three	years	later	he	made	another	attack	,	but	succeeded	no	better	.
三	年	之后	他	制成	其他	攻击	,	但	成功了	不	更好的	.

三年后他再次发动袭击，但仍然没有成功。

['iːv(ə)n] [naʊ] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [dents] [ænd; ənd] [həʊlz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['kænən] -

Even	now	one	can	see	the	dents	and	holes	made	in	the	fort	by	the	cannon	-
甚至	现在	一	能	看	这	凹痕	和	孔	制成	在	这	堡	经过	这	大炮	-

[bɔːlz]['faɪəd][ɪn] [ðiːz] ['siːdʒɪz] .

balls	fired	in	these	sieges	.
球	被解雇	在	这些	围攻	.

即使到了现在，人们仍然可以看到这些围攻中炮弹在堡垒上留下的凹痕和孔洞。

[ɪn] - ['flɒrɪdə] [wɒz; wəz] ['siːdɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] ,

In	1819	Florida	was	ceded	to	our	Government	,
在	-	佛罗里达	曾是	割让	到	我们的	政府	,

1819年，佛罗里达割让给了我国政府。

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

and	St	.	Augustine	became	a	city	of	the	United	States	.
和	英石	.	奥古斯丁	成为	一个	城市	的	这	团结的	各州	.

圣奥古斯丁成为美国的一个城市。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

Approaching	St	.	Augustine	from	the	sea	,
接近	英石	.	奥古斯丁	从	这	海	,

从海上接近圣奥古斯丁，

[ðə; ði] [taʊn] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [pɔːt] [ɒn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [kəʊst] .

the	town	looks	as	if	it	might	be	a	port	on	the	Mediterranean	coast	.
这	镇	看起来	作为	如果	它	可能	是	一个	港口	在	这	地中海	海岸	.

这座小镇看起来像是地中海沿岸的一个港口。

[ðə; ði] [laɪt] - ['kʌləd] [wɔːlz] [ɒv; əv][ɪts] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] ,

The	light	-	colored	walls	of	its	houses	and	gardens	,
这	光	-	有色	墙壁	的	它是	房屋	和	花园	,

房屋和花园的浅色墙壁，

['mæsɪz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [griːn] ['fəʊliɪdʒ] ['krɒpɪŋ] [ʌp] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

masses	of	rich	green	foliage	cropping	up	everywhere	in	the	town	and	about	it	,
群众	的	富有的	绿色的	叶子	裁剪	向上	到处	在	这	镇	和	关于	它	,

城镇内外到处都长满了茂盛的绿色植物。

[ðə; ði] [stɜːn] [əʊld] ['fɔːtrəs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	stern	old	fortress	to	the	north	of	it	,
这	船尾	老的	堡垒	到	这	北	的	它	,

北面那座严峻的古老堡垒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [sændz][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] ['seprəts] [ɪts]['hɑːbə(r)]

and	the	white	and	glittering	sands	of	the	island	which	separates	its	harbor
和	这	白色的	和	闪闪发光	沙子	的	这	岛	哪个	分离	它是	港口

[frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

from	the	sea	,
从	这	海	,

还有将港口与大海隔开的岛屿上洁白闪亮的沙滩，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][aɪ'dɪə][ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [taʊn] .

make	it	very	unlike	the	ordinary	idea	of	an	American	town	.
制作	它	非常	与此不同	这	普通的	主意	的	一个	美国人	镇	.

这与人们通常印象中的美国小镇截然不同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpən][skweə(r)] [kɔːld] [ðə; ði]['plɑːzə][diː][lɑː]

In	the	center	of	the	city	is	a	large	open	square	called	the	Plaza	de	la
在	这	中心	的	这	城市	是	一个	大的	打开	正方形	称为	这	广场	德	拉

[ˌkɑːnstɪtuː'θiːɔːn] ,

Constitucion	,
宪法	,

市中心有一个名为宪法广场（Plaza de la Constitucion）的大型露天广场。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɪv; laɪv] - [əʊks] [ænd; ənd] [praɪd] - [ɒv; əv] - ['ɪndiə] [triːz] , [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] ,

surrounded	by	beautiful	live	-	oaks	and	pride	-	of	-	India	trees	,	with	their	long	,
包围	经过	美丽的	居住	-	橡树	和	自豪	-	的	-	印度	树木	,	和	他们的	长的	,

['hæŋɪŋ] - [mɔsɪs] [ænd; ənd] [swiːt] - ['smelɪŋ] ['blɔsəmz] .

hanging	-	mosses	and	sweet	-	smelling	blossoms	.
绞刑	-	苔藓	和	甜的	-	闻起来	花朵	.

周围环绕着美丽的活橡树和印度楝树，它们垂挂着长长的苔藓，开着芬芳的花朵。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] ['nærəʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['saɪdwɔːk] ,

Most	of	the	streets	are	narrow	,	without	sidewalks	,
最多	的	这	街道	是	狭窄的	,	没有	人行道	,

大部分街道都很窄，没有人行道。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - [wɔːld] ['gaːdnz] ['kɒmz] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] - ['blɔsəmz] ,

and	from	the	high	-	walled	gardens	comes	the	smell	of	orange	-	blossoms	,
和	从	这	高的	-	有围墙的	花园	来	这	闻	的	橙子	-	花朵	,

从高墙环绕的花园里飘来橙花的香气。

[waɪl] ['rəʊzɪz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['flaʊəz] [bluːm] ['evriweə(r)] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

while	roses	and	other	flowers	bloom	everywhere	and	all	the	time	.
尽管	玫瑰	和	其他	花朵	盛开	到处	和	全部	这	时间	.

而玫瑰和其他鲜花却随处可见，无时无刻不在盛开。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌðən] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [stændz][ðə; ði][əʊld] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] ,

At	the	southern	end	of	the	town	stands	the	old	Convent	of	St	.	Francis	,
在	这	南部	结尾	的	这	镇	站立	这	老的	修道院	的	英石	.	弗朗西斯	,

小镇南端坐落着古老的圣方济各修道院。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [juːst] [æz; əz] ['bærəks] [fɔː(r); fə(r)][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['səʊldʒəz] .

which	is	now	used	as	barracks	for	United	States	soldiers	.
哪个	是	现在	用过的	作为	兵营	为了	团结的	各州	士兵	.

现在这里被用作美国士兵的营房。

[ðə; ði][əʊld] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [stɪl] [stændz] , [bʌt; bət] [naʊ] [kən'teɪnz] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs]

The	old	palace	of	the	governor	still	stands	,	but	now	contains	the	post	-	office
这	老的	宫殿	的	这	州长	仍然	站立	,	但	现在	包含	这	邮政	-	办公室

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] .

and	other	public	buildings	.
和	其他	民众	建筑物	.

总督的旧宫殿依然屹立，但现在里面设有邮局和其他公共建筑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [stɪl] [rɪ'meɪnz] .

There	was	once	a	wall	around	the	town	,	and	one	of	the	gates	of	this	still	remains	.
那里	曾是	一次	一个	墙	大约	这	镇	,	和	一	的	这	大门	的	这	仍然	遗迹	.

这座城镇曾经被城墙环绕，其中一座城门至今仍然屹立。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentri] - ['bɒksɪz] ,

There	is	a	tower	on	each	side	of	the	gateway	,	and	the	sentry	-	boxes	,
那里	是	一个	塔	在	每个	边	的	这	网关	,	和	这	哨兵	-	盒子	,

城门两侧各有一座塔楼，还有哨岗。

[ænd; ənd] ['luːphəʊlz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɑːdz] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['enəmɪz] ,

and	loopholes	through	which	the	guards	used	to	look	out	for	Indians	and	other	enemies	,
和	漏洞	通过	哪个	这	守卫	用过的	到	看	出去	为了	印度人	和	其他	敌人	,

以及守卫用来监视印第安人和其他敌人的漏洞，

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] .

are	still	there	.
是	仍然	那里	.

它们还在那里。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ] [wɔːl] ['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] ,

Along	the	harbor	edge	of	the	town	is	a	wall	nearly	a	mile	long	,
沿着	这	港口	边缘	的	这	镇	是	一个	墙	几乎	一个	英里	长的	,

沿着小镇的港口边缘，有一道近一英里长的城墙。

[bɪlt] [æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'krəʊtʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

built	at	great	expense	by	the	United	States	Government	as	a	defense	against	the	encroachments	of	the	sea	.
建造	在	伟大的	费用	经过	这	团结的	各州	政府	作为	一个	防御	反对	这	侵占	的	这	海	.

由美国政府耗资巨大建造，用于防御海洋的侵蚀。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [siː] [wɔːl] , [ænd; ənd][ɪts] [smuːð] [tɒp] , [fɔː(r)] [fiːt] [waɪd] , [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ˌprɒmə'nɑːd] .

This	is	called	the	sea	wall	,	and	its	smooth	top	,	four	feet	wide	,	is	a	favorite	promenade	.
这	是	称为	这	海	墙	,	和	它是	光滑的	顶部	,	四	脚	宽的	,	是	一个	最喜欢的	长廊	.

这被称为海堤，其光滑的顶部宽四英尺，是人们喜爱的散步场所。

['wɔːkɪŋ] ['nɔːθwəd] [ɒn] [ðɪs] [wɔːl] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'saɪd]

Walking	northward	on	this	wall	,	or	on	the	street	beside
步行	向北	在	这	墙	,	或者	在	这	街道	旁

沿着这堵墙向北走，或者沿着旁边的街道走。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [ˈbetə(r)] , [wiː; wi] [riːtʃ] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
it , if you like that better , we reach , a little outside of the town ,
它 , 如果 你 喜欢 那 更好的 , 我们 抵达 , 一个 小的 外部 的 这 镇 ,

如果你更喜欢那样的话，我们到达镇外不远处，

[wɒt] [aɪ] [kənˈsɪdə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈfiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ɔːˈgʌstɪn] .
what I consider the most interesting feature of St . Augustine .
什么 我 考虑 这 最多 有趣的 特征 的 英石 . 奥古斯丁 .

我认为圣奥古斯丁最有趣的特点。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [əʊld] [fɔːt] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [ˈmɑːkəʊ] , [wɪtʃ] ,
This is the old fort of San Marco , which ,
这 是 这 老的 堡 的 圣 马可 , 哪个 ,

这是圣马可古堡，它

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈgʌvənmənt] , [hæz; həz] [biːn] [ˌriːˈneɪmd] [fɔːt]
since it came into the possession of our government , has been renamed Fort
自从 它 来了 进入 这 拥有 的 我们的 政府 , 有 到过 更名 堡
[ˈmɛəriən] .
Marion .

自归政府所有以来，该地已更名为马里恩堡。

[ðə; ði] [ˈspæniʃ] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] .
THE SPANISH COAT - OF - ARMS .
这 西班牙语 外套 - 的 - 武器 .

西班牙国徽。

[ðə; ði] [əʊld] [fɔːt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈruːɪn] ,
The old fort is not a ruin ,
这 老的 堡 是 不是 一个 废墟 ,

这座古堡并非废墟。

[bʌt; bət] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] - [prɪˈzɜːvd] [ˈspesəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ˌfɔːtɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv]
but is one of the best - preserved specimens of the style of fortification of
但 是 一 的 这 最好的 - 保存完好 标本 的 这 风格 的 筑城 的

但它是保存最完好的此类防御工事范例之一。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] .
the Middle Ages .
这 中间 年龄 .

中世纪。

[wiː; wi] [krɒs] [ðə; ði] [məʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdrɔːbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [dɔː(r)] - [weɪ]
We cross the moat and the drawbridge , and over the stone door - way
我们 叉 这 护城河 和 这 吊桥 , 和 超过 这 石头 门 - 方式
[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] ,
we see the Spanish coat - of - arms ,
我们 看 这 西班牙语 外套 - 的 - 武器 ,

我们穿过护城河和吊桥，越过石门，看到了西班牙国徽。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɔːt] [wɒz; wəz] [bɪlt] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [reɪn]

and	under	it	an	inscription	stating	that	the	fort	was	built	during	the	reign
和	在下面	它	一个	题词	声明	那	这	堡	曾是	建造	期间	这	在位

[ɒv; əv] [kɪŋ] ['fɜːd(ə)nænd]['sɪksθ][ɒv; əv] [speɪn] ,

of	King	Ferdinand	VI	of	Spain	,
的	国王	费迪南德	六年级	的	西班牙	,

下面刻着一段铭文，说明这座堡垒建于西班牙国王费尔南多六世统治时期。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [nems] [ænd; ənd] ['taɪtlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɔnz] [huː] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ðɪ] [wɜːk] .

with	the	names	and	titles	of	the	dons	who	superintended	the	work	.
和	这	姓名	和	标题	的	这	唐斯	WHO	督导	这	工作	.

以及负责监督这项工作的教授的姓名和职称。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sɪksti] [j'iəz] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ðɪ] [fɔːt] ,

It	took	sixty	years	to	build	the	fort	,
它	采取	六十	年	到	建造	这	堡	,

建造这座堡垒花了六十年时间。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['ɪndiənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [ænd; ənd]

and	nearly	all	the	work	was	done	by	Indians	who	were	captured	and
和	几乎	全部	这	工作	曾是	完毕	经过	印度人	WHO	是	捕获	和

[meɪd] [sleɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] .

made	slaves	for	the	purpose	.
制成	奴隶	为了	这	目的	.

几乎所有工作都是由被俘虏并沦为奴隶的印第安人完成的。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['spləm] ['entrəns] ,

Passing	through	the	solemn	entrance	,
通过	通过	这	庄严	入口	,

穿过庄严肃穆的入口，

[wiː; wɪ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]['əʊpən][skweə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

we	come	to	an	open	square	surrounded	by	the	buildings	and	walls	of	the
我们	来	到	一个	打开	正方形	包围	经过	这	建筑物	和	墙壁	的	这

[fɔːt] ,

fort	,
堡	,

我们来到一个被堡垒建筑和城墙环绕的开阔广场，

[wɪtʃ] , [ɪn] [ɔːl] , ['kʌvə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv] [graʊnd] .

which	,	in	all	,	cover	about	an	acre	of	ground	.
哪个	,	在	全部	,	覆盖	关于	一个	英亩	的	地面	.

总共占地约一英亩。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ɪz][æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [wɪtʃ] [sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['steəweɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ]

On	the	right	is	an	inclined	plane	which	serves	as	a	stairway	to	reach	the
在	这	正确的	是	一个	倾斜	飞机	哪个	服务	作为	一个	楼梯	到	抵达	这

['ræmˌpɑːts] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['kænən] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] .

ramparts	where	the	cannon	were	placed	.
城墙	在哪里	这	大炮	是	放置	.

右侧是一条斜坡，可作为通往城墙上大炮所在位置的楼梯。

[ðə; ðɪ] [tɛr] - [plɛn] , [ɔː(r)] [waɪd] , [flæt] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ræmˌpɑːts] ,

The	terre	-	plein	,	or	wide	,	flat	surface	of	the	ramparts	,
这	土地	-	普莱因	,	或者	宽的	,	平坦的	表面	的	这	城墙	,

城墙的宽阔平坦表面，

[meɪks] [ə; eɪ] [faɪn] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [fɔː(r)] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɔːt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən]

makes	**a**	**fine**	**walk**	**around**	**the**	**four**	**sides**	**of**	**the**	**fort**	**from**	**which**	**we**	**can**
制作	一个	美好的	走	大约	这	四	侧面	的	这	堡	从	哪个	我们	能

[hæv; həv] [v'juːz] [ɒv; əv] [lænd] [ænd; ənd] [siː] .

have	**views**	**of**	**land**	**and**	**sea**	**.**
有	浏览	的	土地	和	海	.

沿着堡垒的四面漫步，可以欣赏到陆地和海洋的景色，这是一条不错的路线。

[æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)] , [θriː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] ; [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðiːz]

At	**each**	**corner**	**was**	**a**	**watch**	**-**	**tower**	**,**	**three**	**of**	**which**	**remain**	**;**	**and**	**into**	**these**
在	每个	角落	曾是	一个	手表	-	塔	,	三	的	哪个	保持	;	和	进入	这些

[wʌn] [kæn; kən] [maʊnt] ,

one	**can**	**mount**	**,**
一	能	山	,

每个角落都有一座瞭望塔，其中三座至今仍然存在；人们可以登上这些瞭望塔。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [slɪts] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [get] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn]

and	**through**	**the**	**narrow**	**slits**	**of**	**windows**	**get**	**a**	**view**	**of**	**what**	**is**	**going**	**on**
和	通过	这	狭窄的	缝隙	的	视窗	得到	一个	看法	的	什么	是	去	在

[ˌaʊt'saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [hɪm'self] .

outside	**without**	**being**	**seen**	**himself**	**.**
外部	没有	存在	已见	他自己	.

他透过狭窄的窗户缝隙，可以看到外面发生的事情，而自己却不会被别人看到。

[æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɔːt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['spæniʃ] ['tʃæp(ə)l] ,

At	**one**	**end**	**of**	**the**	**fort**	**is**	**the**	**old**	**Spanish**	**chapel**	**,**
在	一	结尾	的	这	堡	是	这	老的	西班牙语	教堂	,

堡垒的一端是古老的西班牙小教堂，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [skweə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [rʊmz; ruːmz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]

and	**all**	**around**	**the**	**square**	**are**	**the**	**rooms**	**that**	**used**	**to**	**be**	**occupied**	**by**
和	全部	大约	这	正方形	是	这	房间	那	用过的	到	是	占领	经过

[ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['səʊldʒəz] .

the	**officers**	**and**	**the**	**soldiers**	**.**
这	警官	和	这	士兵	.

广场周围都是以前军官和士兵居住的房间。

['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['tʃæp(ə)l] [ðə; ðɪ] [kən'demd] ['prɪznər] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi]

Into	**the**	**chapel**	**the**	**condemned**	**prisoners**	**used**	**to**	**be**
进入	这	教堂	这	谴责	囚犯	用过的	到	是

过去，被判死刑的囚犯会被带进小教堂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**114**	**]**
[	页	-	]

[第114页]

['teɪkən] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [lɑːst] [mæs] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] ['mɑːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] ['ræmpɑːt] [ænd; ənd]

taken	**to**	**hear**	**their**	**last**	**mass**	**before**	**being**	**marched**	**up**	**to**	**the**	**north**	**rampart**	**and**
已采取	到	听到	他们的	最后的	大量的	前	存在	行军	向上	到	这	北	壁垒	和

[ʃɒt] .

shot	**.**
射击	.

他们被带去听最后一次弥撒，然后被押到北城墙上枪决。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɔːt] [ɑː(r); ə(r)] ['dʌndʒ(ə)nz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [nəʊ] [reɪ] [ɒv; əv]

Down	**in**	**the**	**foundations**	**of**	**the**	**fort**	**are**	**dungeons**	**into**	**which**	**no**	**ray**	**of**
向下	在	这	基础	的	这	堡	是	地下城	进入	哪个	不	射线	的

['sʌnlaɪt] [kæn; kən] ['entə(r)] .

sunlight	**can**	**enter**	**.**
阳光	能	进入	.

堡垒地基深处是地牢，一丝阳光都无法照射进去。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]	[fɔːt]	[keɪm]	['ɪntuː][ðə; ði]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]['aʊə(r)]	['gʌvənmənt]	,
After	**the**	**fort**	**came**	**into**	**the**	**possession**	**of**	**our**	**government**	**,**
后	这	堡	来了	进入	这	拥有	的	我们的	政府	,

在堡垒归我政府所有之后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南方故事重述自圣尼古拉斯(Southern Stories Retold from St. Nicholas)

[ə; eɪ]['hju:mən]['skelɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʌndʒ(ə)nz] , [tʃeɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ]['steɪp(ə)l]
a **human** **skeleton** **was** **found** **in** **one** **of** **the** **dungeons** **,** **chained** **to** **a** **staple**
一个 人类 骨骼 曾是 成立 在 一 的 这 地下城 , 连锁 到 一个 主食
[ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ;
in **the** **wall** **;**
在 这 墙 ;

在其中一个地牢里发现了一具人类骨骼，被铁链锁在墙上的一个钉子上；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['dʌndʒən] , [wɪ'ðaʊt] [dɔ:(r)][ɔ:(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [wɔ:ld] [ʌp] ,
and **in** **another** **dungeon** **,** **without** **door** **or** **window** **and** **completely** **walled** **up** **,**
和 在 其他 地牢 , 没有 门 或者 窗户 和 完全地 有围墙的 向上 ,

在另一个地牢里，没有门窗，完全被墙壁封闭起来。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [tu:] ['aɪən]['keɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] , [i:tʃ]
there **were** **discovered** **two** **iron** **cages** **which** **had** **hung** **from** **the** **walls** **,** **each**
那里 是 发现 二 铁 笼子 哪个 有 悬挂 从 这 墙壁 , 每个
[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['hju:mən]['skelɪt(ə)n] .
containing **a** **human** **skeleton** **.**
包含 一个 人类 骨骼 .

人们发现了两个悬挂在墙上的铁笼，每个笼子里都装着一具人类骨架。

[ðə; ði] [sə'pɔ:rts] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['keɪdʒɪz][hæd; həd] ['rʌstɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['fɔ:lən]
The **supports** **of** **one** **of** **the** **cages** **had** **rusted** **away** **,** **and** **it** **had** **fallen**
这 支持 的 一 的 这 笼子 有 生锈的 离开 , 和 它 有 倒下
[daʊn] ,
down **,**
向下 ,

其中一个笼子的支撑架锈蚀断裂，笼子倒塌了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
but **the** **other** **was** **still** **in** **its** **place** **.**
但 这 其他 曾是 仍然 在 它是 地方 .

但另一个仍然留在原地。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [rəʊ'mæntɪk] ['stɔ:riz] [wɜ:(r); wə(r)][təʊld] [ə'baʊt] [ði:z] ['skelətn] ,
A **great** **many** **romantic** **stories** **were** **told** **about** **these** **skeletons** **,**
一个 伟大的 许多 浪漫的 故事 是 讲述 关于 这些 骷髅 ,

关于这些骸骨，流传着许多浪漫的故事。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz]
and **by** **some** **persons** **it** **was** **supposed** **that** **they** **were** **the** **remains**
和 经过 一些 人 它 曾是 据称 那 他们 是 这 遗迹
[ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] ['eəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['spæniʃ] [θrəʊn] [hu:z] [ɪg'zɪstəns] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['ʌtəli]
of **certain** **heirs** **to** **the** **Spanish** **throne** **whose** **existence** **it** **was** **desirable** **utterly**
的 肯定 继承人 到 这 西班牙语 王座 谁 存在 它 曾是 理想 完全地
[tu:; tə] [blɒt] [aʊt] .
to **blot** **out** **.**
到 印迹 出去 .

有些人认为，这些遗骸是西班牙王位某些继承人的遗骸，他们的存在应该被彻底抹去。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skelətn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔ:(r)][gɜ:l] .
One **of** **the** **skeletons** **was** **that** **of** **a** **woman** **or** **girl** **.**
一 的 这 骷髅 曾是 那 的 一个 女士 或者 女孩 .

其中一具骸骨属于一名女性或女孩。

[ðə; ði]['keɪdʒɪz][ænd; ənd] ['skelətn] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] ,

The	cages	and	skeletons	have	been	removed	,
这	笼子	和	骷髅	有	到过	已移除	,

笼子和骨架已被移走。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['dʌndʒ(ə)nz] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] ['læntən] .

but	we	can	go	into	the	dungeons	if	we	take	a	lantern	.
但	我们	能	去	进入	这	地下城	如果	我们	拿	一个	灯笼	.

但是如果我们带上灯笼，就可以进入地牢。

['eniθɪŋ] [dɑːkə] [ɔː(r)]['blækə(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] [ˌʌndə'graʊnd] [selz] ['kænɒt] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

Anything	darker	or	blacker	than	these	underground	cells	cannot	be	imagined	.
任何事物	较暗	或者	更黑	比	这些	地下	细胞	不能	是	想象	.

难以想象还有什么地方比这些地下牢房更黑暗、更漆黑。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['dʌndʒ(ə)nz][ɪn] ['jʊərəp] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['həʊpləsli]

I	have	seen	dungeons	in	Europe	,	but	none	of	them	were	so	hopelessly
我	有	已见	地下城	在	欧洲	,	但	没有任何	的	他们	是	所以	绝望地

['ɔːf(ə)l] [æz; əz] [ðiːz] .

awful	as	these	.
可怕	作为	这些	.

我曾在欧洲见过地牢，但没有一个像这些地牢一样令人绝望地可怕。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [ɪz][ə; eɪ] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌəʊ 'es]

In	another	part	of	the	fort	is	a	cell	in	which	Os
在	其他	部分	的	这	堡	是	一个	细胞	在	哪个	操作系统

堡垒的另一部分有一个牢房，奥斯就在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[tsiːɑːlə] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɪndiən] [tʃiːf] , [wɒz; wəz][wʌns] [ɪm'prɪznd] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]

ceola	,	the	celebrated	Indian	chief	,	was	once	imprisoned	,	in	company	with	another
塞奥拉	,	这	著名	印度	首席	,	曾是	一次	被监禁	,	在	公司	和	其他

[tʃiːf] [nemd] [waɪld][kæt] .

chief	named	Wild	Cat	.
首席	命名	荒野	猫	.

著名的印第安酋长西奥拉曾与另一位名叫野猫的酋长一起被囚禁。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [sel] , [prə'tektɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['aɪən][bɑːrz] ;

There	is	a	little	window	near	the	top	of	the	cell	,	protected	by	several	iron	bars	;
那里	是	一个	小的	窗户	靠近	这	顶部	的	这	细胞	,	受保护	经过	一些	铁	酒吧	;

牢房顶部附近有一扇小窗户，由几根铁栅栏保护着；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [waɪld][kæt] [stɑːvd] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	it	is	said	that	Wild	Cat	starved	himself	until	he	was	thin	enough	to
和	它	是	说	那	荒野	猫	饥饿	他自己	直到	他	曾是	薄的	足够的	到

[skwiːz] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz] ,

squeeze	between	two	of	the	bars	,
挤	之间	二	的	这	酒吧	,

据说，野猫为了生存而节食，直到瘦得可以挤进两根铁栏杆之间。

['hævɪŋ] [fɜːst] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][ˌɑːsi'oʊlə] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

having	first	mounted	on	the	shoulders	of	Osceola	in	order	to	reach	them	.
拥有	第一的	安装	在	这	肩膀	的	奥西奥拉	在	命令	到	抵达	他们	.

首先骑在奥西奥拉的肩膀上，才得以接近他们。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ɪz] [truː] [ɔː(r)][nɒt] ,

Whether	the	starving	part	of	the	story	is	true	or	not	,
无论	这	饥饿	部分	的	这	故事	是	真的	或者	不是	,

无论故事中关于饥饿的部分是否属实，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

it	is	certain	that	he	escaped	through	the	window	.
它	是	肯定	那	他	逃脱	通过	这	窗户	.

他肯定是从窗户逃走的。

[wen] [ai][lɑːst] ['vɪzɪtɪd] [sæn; sɑːn]['mɑːkəʊ] ,

When	I	last	visited	San	Marco	,
什么时候	我	最后的	到访	圣	马可	,

我上次去圣马可广场的时候，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['prɪznər] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [west] .

it	was	full	of	Indian	prisoners	who	had	been	captured	in	the	far	West	.
它	曾是	满的	的	印度	囚犯	WHO	有	到过	捕获	在	这	远的	西方	.

里面关押着许多在遥远的西部被俘的印度战俘。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [nəʊ'tɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [kraɪmz] ,

Some	of	them	were	notorious	for	their	cruelties	and	crimes	,
一些	的	他们	是	臭名昭著	为了	他们的	残忍	和	犯罪	,

他们当中有些人因残暴和罪行而臭名昭著。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['piːsəbl] [ɪ'nʌf] .

but	in	the	fort	they	were	all	peaceable	enough	.
但	在	这	堡	他们	是	全部	和平的	足够的	.

但在堡垒里，他们都相当爱好和平。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪndiənz] , [ə; eɪ][bɪg] , ['ʌgli] ['feləʊ] ,

It	was	one	of	these	Indians	,	a	big	,	ugly	fellow	,
它	曾是	一	的	这些	印度人	,	一个	大的	,	丑陋的	同伴	,

那是其中一个印第安人，一个又高又丑的家伙。

[huː] ['laɪtɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] - ['keɪdʒɪz] .

who	lighted	me	into	the	dungeon	of	the	skeleton	-	cages	.
WHO	照明	我	进入	这	地牢	的	这	骨骼	-	笼子	.

是谁把我送进了骷髅笼的地牢?

[ðɪs] [fɔːt] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːs(ə)l] , [ɪz][nɒt] [bɪlt] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

This	fort	,	which	is	in	many	respects	like	a	great	castle	,	is	not	built	of	ordinary
这	堡	,	哪个	是	在	许多	尊重	喜欢	一个	伟大的	城堡	,	是	不是	建造	的	普通的

[stəʊn] ,

stone	,
石头	,

这座堡垒在许多方面都像一座宏伟的城堡，但它并非用普通的石头建造而成。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɒ'kiːnə] , [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [siː] - [ʃelz] [wɪtʃ] ,

but	of	coquina	,	a	substance	formed	by	the	accumulation	of	sea	-	shells	which	,
但	的	贝壳	,	一个	物质	形成	经过	这	积累	的	海	-	贝壳	哪个	,

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] ,

in	the	course	of	ages	,
在	这	课程	的	年龄	,

但贝壳灰岩，是一种由贝壳堆积而成的物质，经过漫长的岁月，

[hæv; həv][ju'naɪtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [laɪk] ['sɒlɪd] [rɒk] .

have	united	into	a	mass	like	solid	rock	.
有	团结的	进入	一个	大量的	喜欢	坚硬的	岩石	.

已经融合成一块像坚硬岩石一样的整体。

[ɒn] [ˌænə'steɪziə; ˌænə'stɑːziə]['aɪlənd] , ['ɒpəzɪt] [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['kwɔːriːz]

On	Anastasia	Island	,	opposite	St	.	Augustine	,	there	are	great	quarries
在	阿纳斯塔西娅	岛	,	对面的	英石	.	奥古斯丁	,	那里	是	伟大的	采石场

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɒ'kiːnə] [stəʊn] [ɪz]['teɪkən] ,

from	which	the	coquina	stone	is	taken	,
从	哪个	这	贝壳	石头	是	已采取	,

在圣奥古斯丁对面的阿纳斯塔西亚岛上，有大型采石场，人们从那里开采贝壳灰石。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [mə'tɪəriəl] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɪz] [bɪlt] .

and	of	this	material	nearly	the	whole	town	is	built	.
和	的	这	材料	几乎	这	所有的	镇	是	建造	.

整个城镇几乎都是用这种材料建造的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [k'wɔː]

It	is	interesting	to	visit	one	of	these	quar
它	是	有趣的	到	访问	一	的	这些	夸尔

参观这些采石场之一很有意思。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[riːs] , [ænd; ənd] [əb'zɜːv] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['strɑːtə][ðə; ði] [ʃelz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] ,

ries	,	and	observe	how	in	the	upper	strata	the	shells	are	quite	distinct	,
里斯	,	和	观察	如何	在	这	上	地层	这	贝壳	是	相当	清楚的	,

观察地层，并注意上层地层的贝壳是如何清晰可见的。

[waɪl] [ðə; ði]['ləʊə(r)][wiː; wi] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['spɒlɪd][ænd; ənd] [stəʊn] - [laɪk][ðə; ði]

while	the	lower	we	look	down	the	more	and	more	solid	and	stone	-	like	the
尽管	这	降低	我们	看	向下	这	更多的	和	更多的	坚硬的	和	石头	-	喜欢	这

['mæsɪz] [bɪ'kʌm] .

masses	become	.
群众	变得	.

而我们向下看的时候，那些物体就变得越来越坚实，越来越像石头。

[ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [kʌt] [ɒf] [baɪ]

The	harbor	of	St	.	Augustine	is	a	portion	of	the	sea	cut	off	by
这	港口	的	英石	.	奥古斯丁	是	一个	部分	的	这	海	切	离开	经过

[ˌænə'steɪziə; ˌænə'stɑːziə]['aɪlənd] .

Anastasia	Island	.
阿纳斯塔西娅	岛	.

圣奥古斯丁港是阿纳斯塔西亚岛与外界隔开的海域的一部分。

['saʊθwəd] , [ðə; ði][mɑː'tɑːnsɑːs]['rɪvə(r)][ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðiːz]

Southward	,	the	Matanzas	River	extends	from	the	harbor	;	and	in	all	these
向南	,	这	马坦萨斯	河	扩展	从	这	港口	;	和	在	全部	这些

['wɔːtəz] [ðeə(r)][ɪz][faɪn] ['fɪʃɪŋ] .

waters	there	is	fine	fishing	.
水	那里	是	美好的	钓鱼	.

从港口向南延伸的是马坦萨斯河；所有这些水域都是很好的渔场。

[ɒn][ðə; ði] [siː] - ['biːtʃɪz] [ðeə(r)][ɪz] [gʊd] ['beɪðɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][nɒt] [tuː] [kəʊld]['iːv(ə)n][ɪn]

On	the	sea	-	beaches	there	is	good	bathing	,	for	the	water	is	not	too	cold	even	in
在	这	海	-	海滩	那里	是	好的	洗澡	,	为了	这	水	是	不是	也	寒冷的	甚至	在

['wɪntə(r)] .

winter	.
冬天	.

海滩很适合游泳，因为即使在冬天，海水也不会太冷。

[ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [ɪz][æn; ən] [ə'træktɪv] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

St	.	Augustine	is	an	attractive	place	at	all	seasons	of	the	year	,
英石	.	奥古斯丁	是	一个	吸引人的	地方	在	全部	季节	的	这	年	,

圣奥古斯丁一年四季都很有吸引力。

[ænd; ənd][ɪts] [θriː] [suː'pɜːb][həʊ'telz] — [ðə; ði] [pɒns] [diː] ['liːɔn] , [ðə; ði][ˌælkə'zɑː(r)] ,

and	its	three	superb	hotels	—	the	Ponce	de	Leon	,	the	Alcazar	,
和	它是	三	高超	酒店	—	这	庞塞	德	莱昂	,	这	阿尔卡萨尔	,

以及三家一流酒店——庞塞德莱昂酒店、阿尔卡萨酒店、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːdəvə] — [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] .

and	the	Cordova	—	are	among	the	most	celebrated	in	America	.
和	这	科尔多瓦	—	是	之中	这	最多	著名	在	美国	.

科尔多瓦葡萄酒是美国最著名的葡萄酒之一。

[ɪn]['wɪntə(r)] ['piːp(ə)l] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts][eə(r)][ɪz][səʊ] [wɔːm] [ænd; ənd]

In	winter	people	come	down	from	the	North	because	its	air	is	so	warm	and
在	冬天	人们	来	向下	从	这	北	因为	它是	空气	是	所以	温暖的	和

['plez(ə)nt] ,

pleasant	,
令人愉快的	,

冬天，人们从北方来到这里，因为这里的空气温暖宜人。

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmə(r)] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] ['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] [siː] -

and	in	summer	people	from	the	Southern	States	visit	it	because	its	sea	-
和	在	夏天	人们	从	这	南方	各州	访问	它	因为	它是	海	-

['briːzɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] .

breezes	are	so	cool	and	refreshing	.
微风	是	所以	凉爽的	和	令人耳目一新	.

夏天，南方各州的人们会来这里游玩，因为这里的海风凉爽宜人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'zɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [jɒt] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [waɪd] ,

It	is	a	favorable	resort	for	yachts	,	and	in	its	wide	,
它	是	一个	有利	采取	为了	游艇	,	和	在	它是	宽的	,

这里是游艇爱好者的理想度假胜地，而且面积广阔，

[smuːð] ['hɑːbə(r)] [meɪ] ['ɒf(ə)n][biː; bi] [siːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [ðɪs]

smooth	harbor	may	often	be	seen	some	of	the	most	beautiful	vessels	of	this
光滑的	港口	可能	经常	是	已见	一些	的	这	最多	美丽的	船只	的	这

[klɑːs] .

class	.
班级	.

平静的港湾里经常可以看到一些同级别中最漂亮的船只。

[ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [ɪz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [steɪ] ,

St	.	Augustine	is	not	only	a	delightful	place	in	which	to	stay	,
英石	.	奥古斯丁	是	不是	仅有的	一个	愉快	地方	在	哪个	到	停留	,

圣奥古斯丁不仅是一个令人愉悦的住宿地点，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [riːtʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][sʌm; səm] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt]

but	it	is	easy	to	reach	from	there	some	points	which	are	of	great
但	它	是	简单的	到	抵达	从	那里	一些	积分	哪个	是	的	伟大的

['ɪntrəst] [tuː; tə] ['trævələz] .

interest	to	travelers	.
兴趣	到	旅行者	.

但从那里很容易到达一些对旅行者来说非常有趣的地方。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['rɪvə(r)][ɪz]['əʊnli] [ˌfɔːtiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

The	great	St	.	John's	River	is	only	fourteen	miles	away	,
这	伟大的	英石	.	约翰的	河	是	仅有的	十四	英里	离开	,

圣约翰河距离这里只有十四英里，

[ænd; ənd][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ə; eɪ]

and	is	connected	with	the	town	by	a
和	是	连接	和	这	镇	经过	一个

并通过一条通道与城镇相连

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

['lɪt(ə)l] ['reɪlrəʊd] .

little	railroad	.
小的	铁路	.

小铁路。

[æt; ət] - , [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['tɜːmɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,

At	Tocoi	,	the	river	terminus	of	the	railroad	,
在	-	,	这	河	终点站	的	这	铁路	,

在铁路的河畔终点站托科伊，

['piːp(ə)l] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] ,

people	who	wish	to	penetrate	into	the	heart	of	Florida	,
人们	WHO	希望	到	穿透	进入	这	心	的	佛罗里达	,

那些想要深入佛罗里达州腹地的人们，

[wɪð] [ɪts] [greɪt] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] [leɪks] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːmz] ,

with	its	great	forests	and	lakes	and	beautiful	streams	,
和	它是	伟大的	森林	和	湖泊	和	美丽的	溪流	,

拥有茂密的森林、湖泊和美丽的溪流，

[kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [ænd; ənd][seɪl] [ʌp][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

can	take	a	steamer	and	sail	up	the	St	.	John's	,	which	,	by	the	way	,
能	拿	一个	汽船	和	帆	向上	这	英石	.	约翰的	,	哪个	,	经过	这	方式	,

可以乘汽船沿圣约翰河逆流而上，顺便说一句，

[fləʊz] ['nɔːθwəd] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

flows	northward	some	two	hundred	miles	.
流量	向北	一些	二	百	英里	.

向北流淌约两百英里。

[ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][sɪks] [maɪlz] [waɪd] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [leɪk] ,

In	some	parts	the	river	is	six	miles	wide	,	resembling	a	lake	,
在	一些	部分	这	河	是	六	英里	宽的	,	类似	一个	湖	,

在某些河段，河面宽达六英里，宛如一个湖泊。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['nærəʊ] ['pɔːʃənz] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	in	its	narrow	portions	the	shores	are	very	beautiful	.
和	在	它是	狭窄的	部分	这	海岸	是	非常	美丽的	.

狭窄的海岸线景色非常优美。

[ə'baʊt] ['fɔːti] [maɪlz] [ə'bʌv] - [ðə; ði][oʊklɑːwɑːhɑː]['rɪvə(r)] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ,

About	forty	miles	above	Tocoi	the	Ocklawaha	River	runs	into	the	St	.	John's	,
关于	四十	英里	多于	-	这	奥克拉瓦哈	河	跑步	进入	这	英石	.	约翰的	,

在托科伊上游约四十英里处，奥克拉瓦哈河汇入圣约翰河。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [huː] [duː; də] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [teɪk]

and	there	are	few	visitors	to	St	.	Augustine	who	do	not	desire	to	take
和	那里	是	很少	访客	到	英石	.	奥古斯丁	WHO	做	不是	欲望	到	拿

[ə; eɪ][trɪp] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ðə; ði][məʊst][rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd]

a	trip	up	the	little	river	which	is	in	many	respects	the	most	romantic	and
一个	旅行	向上	这	小的	河	哪个	是	在	许多	尊重	这	最多	浪漫的	和

['bjuːtɪf(ə)l] [striːm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

beautiful	stream	in	the	world	.
美丽的	溪流	在	这	世界	.

很少有到圣奥古斯丁的游客不想沿着这条小河游览一番，这条小河在很多方面都是世界上最浪漫、最美丽的小溪。

[æt; ət] - [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['stiːmbəʊt] [wɪtʃ] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [tuː] - ['stɔːri]

At	Tocoi	we	take	a	small	steamboat	which	looks	like	a	very	narrow	two	-	story
在	-	我们	拿	一个	小的	汽船	哪个	看起来	喜欢	一个	非常	狭窄的	二	-	故事

[haʊs] ['maʊntɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kə'næl] - [bəʊt] ,

house	mounted	upon	a	little	canal	-	boat	,
房子	安装	之上	一个	小的	运河	-	船	,

在托科伊，我们乘坐一艘小型汽船，它看起来像一栋非常狭窄的两层楼房，建在一艘小型运河船上。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wiː; wi][gəʊ][ʌp][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [siː] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ]

and	in	this	we	go	up	the	St	.	John's	until	we	see	on	the	right	an	opening
和	在	这	我们	去	向上	这	英石	.	约翰的	直到	我们	看	在	这	正确的	一个	开幕

[ɪn][ðə; ði] [triː] - ['kʌvəd] [bæŋks] .

in	the	tree	-	covered	banks	.
在	这	树	-	涵盖	银行	.

于是我们沿着圣约翰河向上游走，直到在右边看到树木覆盖的河岸上出现了一个缺口。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][oʊklɑːwɑːhɑː] , [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	is	the	mouth	of	the	Ocklawaha	,	and	,	entering	it	,
这	是	这	嘴	的	这	奥克拉瓦哈	,	和	,	进入	它	,

这就是奥克拉瓦哈河的河口，进入河口后，

[wiː; wi] [stiːm] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] ['flɒrɪdə] .

we	steam	directly	into	the	heart	of	one	of	the	great	forests	of	Florida	.
我们	蒸汽	直接地	进入	这	心	的	一	的	这	伟大的	森林	的	佛罗里达	.

我们直接驶入佛罗里达州最伟大的森林之一的中心地带。

[ðə; ði] [striːm] [ɪz] ['veri] ['nærəʊ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [tɜːnz] [ænd; ənd] [bendz] .

The	stream	is	very	narrow	,	and	full	of	turns	and	bends	.
这	溪流	是	非常	狭窄的	,	和	满的	的	转弯	和	弯曲	.

这条溪流非常狭窄，而且弯弯曲曲。

[ɪn'diːd] , [ɪts] [neɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪndiən] , ['sɪgnɪfaɪz] " ['krʊkɪd] ['wɔːtə(r)] " ;

Indeed	,	its	name	,	which	is	Indian	,	signifies	"	crooked	water	"	;
的确	,	它是	姓名	,	哪个	是	印度	,	表示	"	歪	水	"	;

事实上，它的名字源于印度语，意思是“弯曲的水”;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [hæz; həz]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] [ə'raʊnd] [baɪ]

and	sometimes	the	bow	of	the	boat	has	even	to	be	pushed	around	by
和	有时	这	弓	的	这	船	有	甚至	到	是	推动	大约	经过

[men] [wɪð] [lɒŋ] [pəulz] .

men	with	long	poles	.
男人	和	长的	杆子	.

有时甚至需要有人用长杆推着船头走。

[ɒv; əv] [kɔːs]

Of	course
的	课程

当然

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[wiː; wi][gəʊ] ['sləʊli] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə] [ðæt] ,

we	go	slowly	,	but	no	one	objects	to	that	,
我们	去	缓慢地	,	但	不	一	对象	到	那	,

我们走得很慢，但没有人反对。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hʌri] [θruː] [sʌtʃ] ['siːnəri] [æz; əz] [ðɪs] .

for	we	do	not	wish	to	hurry	through	such	scenery	as	this	.
为了	我们	做	不是	希望	到	匆忙	通过	这样的	风景	作为	这	.

因为我们不想匆匆略过如此美景。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][wiː; wi] [siː] [griːn] [triːz] [wɪð] [ðeə(r)] [θɪk] ['evəgriːn] ['fəʊlɪɪdʒ] ,

On	each	side	we	see	green	trees	with	their	thick	evergreen	foliage	,
在	每个	边	我们	看	绿色的	树木	和	他们的	厚的	常绿	叶子	,

两侧都是绿树，枝繁叶茂，常绿无比。

[wɪð] [vaɪnz] [ænd; ənd] [mɒs] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

with	vines	and	moss	hanging	from	many	of	them	,
和	藤蔓	和	苔藓	绞刑	从	许多	的	他们	,

许多植物上都垂挂着藤蔓和苔藓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði][lʌg'ʒʊəriənt] ['ʃrʌbəri] [wɪtʃ] [grəuz] [ɪn] [ðiːz]

and	the	ground	beneath	covered	with	the	luxuriant	shrubbery	which	grows	in	these
和	这	地面	下面	涵盖	和	这	茂盛的	灌木	哪个	生长	在	这些

[wɔːm] ['riːdʒənz] .

warm	regions	.
温暖的	地区	.

地面上覆盖着生长在这些温暖地区的茂盛灌木。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstənt] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]

Sometimes	we	can	see	through	the	trees	into	the	distant	recesses	of	the	forest
有时	我们	能	看	通过	这	树木	进入	这	遥远	凹陷处	的	这	森林

,

,

,

有时我们可以透过树木看到森林深处。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [ɪn][baɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['fəʊliɪdʒ] .

and	then	again	we	are	shut	in	by	walls	of	foliage	.
和	然后	再次	我们	是	关闭	在	经过	墙壁	的	叶子	.

然后我们又被茂密的树叶包围了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [æn; ən]['ælɪgeɪtə(r)] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ][lɒg] ,

Now	and	then	we	may	see	an	alligator	sunning	himself	on	a	log	,
现在	和	然后	我们	可能	看	一个	鳄鱼	日光浴	他自己	在	一个	日志	,

我们偶尔会看到鳄鱼趴在圆木上晒太阳。

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊə(r)] [bəʊt] [ə'prəʊtʃɪz] [hiː; hi][rəʊlz]['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [plʌmp] [aʊt]

and	as	our	boat	approaches	he	rolls	over	into	the	water	and	plumps	out
和	作为	我们的	船	方法	他	卷	超过	进入	这	水	和	丰满的	出去

[ɒv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

当我们的船靠近时，他翻身落入水中，一屁股坐下，消失在我们的视线中。

['wɔːtə(r)] - ['tɜːkɪz] , [huːz] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [rʌn] [aʊt] [ðeə(r)] [lɒŋ] [neks]

Water	-	turkeys	,	whose	bodies	are	concealed	in	the	bushes	,	run	out	their	long	necks
水	-	火鸡	,	谁	身体	是	暗	在	这	灌木丛	,	跑步	出去	他们的	长的	脖子

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː 'es] ,

to	look	at	us	,
到	看	在	我们	,

水火鸡的身体藏在灌木丛中，它们伸出长长的脖子看着我们。

[prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [sneɪks] [dɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] ; [waɪl]

presenting	the	appearance	of	snakes	darting	from	between	the	leaves	;	while
呈现	这	外貌	的	蛇	飞镖	从	之间	这	树叶	;	尽管

['kəːljuː] , ['herən] ,

curlews	,	herons	,
鹬	,	苍鹭	,

呈现出蛇从树叶间窜出的景象；而鹬、鹭，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [bɜ·dz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	many	other	birds	are	seen	on	the	banks	and	flying	across	the	river	.
和	许多	其他	鸟类	是	已见	在	这	银行	和	飞行	穿过	这	河	.

河岸上可以看到许多其他鸟类，还有许多鸟类飞越河流。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði] [striːm] ['waidən] ,

In	some	places	the	stream	widens	,
在	一些	地方	这	溪流	加宽	,

在某些地方，溪流会变宽。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃ'æləʊe] ['pɔːʃənz] [nɪə(r)][ðə; ði][bæŋks] [grəʊ] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] ['lɪliz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [riːdz] ,

and	in	the	shallower	portions	near	the	banks	grow	many	kinds	of	lilies	,	beautiful	reeds	,
和	在	这	较浅	部分	靠近	这	银行	生长	许多	种类	的	百合花	,	美丽的	芦苇	,

在靠近河岸的浅水区，生长着许多种类的百合花和美丽的芦苇。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['wɔːtə(r)] - [plɑːnts] .

and	other	water	-	plants	.
和	其他	水	-	植物	.

以及其他水生植物。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['sɒlɪd] [graʊnd] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

For	long	distances	there	is	no	solid	ground	on	either	side	of	the	river	,
为了	长的	距离	那里	是	不	坚硬的	地面	在	任何一个	边	的	这	河	,

河流两岸很长一段距离都没有坚实的地面。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['penətreɪtɪŋ] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [swɒmps] .

the	water	penetrating	far	into	the	forest	and	forming	swamps	.
这	水	渗透	远的	进入	这	森林	和	成型	沼泽	.

水渗入森林深处，形成沼泽。

[nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wiː; wi] ['friːkwəntli] [siː] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [triː] - [ruːts] [bent]['ɔːlməʊst] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ,

Near	the	edge	of	the	river	we	frequently	see	myriads	of	tree	-	roots	bent	almost	at	right	angles	,
靠近	这	边缘	的	这	河	我们	频繁地	看	无数	的	树	-	根	弯曲	几乎	在	正确的	角度	,

在河岸边，我们经常看到无数树根几乎呈直角弯曲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ɒn]['spaɪdə(r)] - [legz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

giving	the	trees	the	appearance	of	standing	on	spider	-	legs	in	the	water	.
给予	这	树木	这	外貌	的	常设	在	蜘蛛	-	腿	在	这	水	.

使树木看起来像是用蜘蛛腿支撑着身体，立于水中。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['əupənz] [ˌəʊvə'hed] ,

Sometimes	the	forest	opens	overhead	,
有时	这	森林	打开	开销	,

有时，森林会在头顶豁然开朗，

[bʌt; bət] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv] [griːn] ,

but	nearly	all	the	way	we	are	covered	by	a	roof	of	green	,
但	几乎	全部	这	方式	我们	是	涵盖	经过	一个	屋顶	的	绿色的	,

但几乎全程我们都被绿色的屋顶覆盖着。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [tɜːn] [ə'pɪə(r)] [njuː] [siːnz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəns] .

and	at	every	turn	appear	new	scenes	of	beauty	and	luxuriance	.
和	在	每一个	转动	出现	新的	场景	的	美丽	和	奢华	.

处处皆是美景和奢华的景象。

[əˈkeɪʒnəli] [ðə; ði][bæŋks][ɑː(r); ə(r)] [ˈmɒdərətli] [haɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [lɒŋ] [ˈstretʃɪz] [ɒv; əv]

Occasionally	**the**	**banks**	**are**	**moderately**	**high**	**,**	**and**	**we**	**see**	**long**	**stretches**	**of**
偶尔	这	银行	是	中等程度	高的	,	和	我们	看	长的	伸展	的

[ˈsɒlɪd] [graʊnd] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈvɜːdʒə(r)] .

solid	**ground**	**covered**	**with**	**verdure**	**.**
坚硬的	地面	涵盖	和	绿意盎然	.

有时河岸较高，我们可以看到大片坚实的地面上覆盖着绿色植物。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [spɒt] [weə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [triːz] [stænd] , [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [bæŋk] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)]

There	**is**	**one**	**spot**	**where**	**two**	**large**	**trees**	**stand**	**,**	**one**	**on**	**each**	**bank**	**,**	**close**	**to**	**the**	**water**
那里	是	一	点	在哪里	二	大的	树木	站立	,	一	在	每个	银行	,	关闭	到	这	水

,

,
,

有一处地方，两棵大树分别生长在河岸的两侧，靠近水边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪz][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [æz; əz][ˈaʊə(r)] [bəʊt] [glaɪdz] [θruː]

and	**the**	**distance**	**between**	**the**	**two**	**is**	**so**	**small**	**that**	**as**	**our**	**boat**	**glides**	**through**
和	这	距离	之间	这	二	是	所以	小的	那	作为	我们的	船	滑翔	通过

[ðɪs] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈgeɪtweɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈskeəsli] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [ruːm] [tuː; tə][spеə(r)][ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] .

this	**natural**	**gateway**	**there**	**is**	**scarcely**	**a**	**foot**	**of**	**room**	**to**	**spare**	**on**	**either**	**side**	**.**
这	自然的	网关	那里	是	几乎	一个	脚	的	房间	到	空闲的	在	任何一个	边	.

两者之间的距离非常小，以至于当我们的船滑过这个天然通道时，两侧几乎没有一英尺的空隙。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]

Although	**the**	**river**	**is**	**such**	**a**	**little**	**one**	**that**	**we**	**are**	**apt**	**to**	**think**	**all**	**the**	**time**
虽然	这	河	是	这样的	一个	小的	一	那	我们	是	易于	到	思考	全部	这	时间

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈseɪlɪŋ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɪts]

we	**are**	**sailing**	**on**	**it**	**that**	**we**	**must**	**soon**	**come**	**to**	**the**	**end**	**of**	**its**
我们	是	帆船	在	它	那	我们	必须	很快	来	到	这	结尾	的	它是

[ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] ,

navigation	**,**
导航	,

虽然这条河很小，以至于我们航行时总是会觉得很快就要到达航道的尽头了，

[wiː; wi][gəʊ][ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]

we	**go**	**on**	**more**	**than**	**a**	**hundred**	**miles**	**before**	**we**	**come**	**to**	**the**	**place**	**where**
我们	去	在	更多的	比	一个	百	英里	前	我们	来	到	这	地方	在哪里

[wiː; wi][stɒp][ænd; ənd] [tɜːn] [bæk] .

we	**stop**	**and**	**turn**	**back**	**.**
我们	停止	和	转动	后退	.

我们走了一百多英里才到达目的地，然后停下来折返。

[ðə; ði][trɪp] [ʌp][ðə; ði][oʊkləːwɑːhɑː] [rɪˈkwaɪəz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt]

The	**trip**	**up**	**the**	**Ocklawaha**	**requires**	**all**	**the**	**hours**	**of**	**a**	**day**	**and**	**a**	**great**	**part**
这	旅行	向上	这	奥克拉瓦哈	需要	全部	这	小时	的	一个	天	和	一个	伟大的	部分

[ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ;

of	**a**	**night**	**;**
的	一个	夜晚	;

沿奥克拉瓦哈河逆流而上需要花费一整天的时间和大半个晚上；

[ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt] [trɪp] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [θruː] [ˈfeərilænd] .

and	**this**	**night**	**trip**	**is**	**like**	**a**	**journey**	**through**	**fairyland**	**.**
和	这	夜晚	旅行	是	喜欢	一个	旅行	通过	仙境	.

这次夜游就像是一次仙境之旅。

[ɒn] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈaɪən] [ˈbɑːskɪt] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] ,

On	**the**	**highest**	**part**	**of**	**the**	**boat**	**is**	**a**	**great**	**iron**	**basket**	**,**	**into**	**which**	**,**
在	这	最高	部分	的	这	船	是	一个	伟大的	铁	篮子	,	进入	哪个	,

船的最高处有一个巨大的铁篮子，篮子里装着：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [dɑːk] , [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [paɪn] - [nɒts] .

as	soon	as	it	becomes	dark	,	are	thrown	quantities	of	pine	-	knots	.
作为	很快	作为	它	变成	黑暗的	,	是	抛掷	数量	的	松树	-	绳结	.

天一黑，就扔下大量的松节。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪtɪd] [ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈpaɪlət] [meɪ] [siː] [haʊ] [tuː; tə][stɪə(r)] .

These	are	lighted	in	order	that	the	pilot	may	see	how	to	steer	.
这些	是	照明	在	命令	那	这	飞行员	可能	看	如何	到	转向	.

这些指示灯亮起是为了让飞行员能够看清方向。

[ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrezɪnəs] [ˈfjuːəl] [laɪts] [ʌp]

The	blazing	of	the	resinous	fuel	lights	up
这	炽烈	的	这	树脂状的	燃料	灯	向上

树脂燃料燃烧起来，点燃了大火。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ˈdɪstənsɪz] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [meɪ] [ˈiːzəli] [biː; bi]

the	forest	for	long	distances	in	every	direction	,	and	,	as	may	easily	be
这	森林	为了	长的	距离	在	每一个	方向	,	和	,	作为	可能	容易地	是

[ɪˈmædʒɪnd] ,

imagined	,
想象	,

森林向四面八方绵延很远，而且，不难想象，

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪz] [ˈwʌndəfəli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

the	effect	is	wonderfully	beautiful	.
这	影响	是	太棒了	美丽的	.

效果非常漂亮。

[wen] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ˈbleɪzɪz] [haɪ] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈleɪswɜːk] [ɒv; əv] [triː] -

When	the	fire	blazes	high	the	scene	is	like	an	illuminated	lacework	of	tree	-
什么时候	这	火	火焰	高的	这	场景	是	喜欢	一个	照明	花边	的	树	-

[trʌŋks] , [vaɪnz] ,

trunks	,	vines	,
树干	,	藤蔓	,

当大火熊熊燃烧时，眼前的景象就像一幅由树干、藤蔓等组成的、被灯光照亮的蕾丝花边。

[liːvz] , [ænd; ənd] [twɪgz] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈtendrəl] [ˈʃaɪnɪŋ] [aʊt] [braɪt] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] ;

leaves	,	and	twigs	,	the	smallest	tendril	shining	out	bright	and	distinct	;
树叶	,	和	树枝	,	这	最小	卷须	灼灼	出去	明亮的	和	清楚的	;

叶子和枝条，最小的卷须也闪闪发光，清晰可见；

[waɪl] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [gliːmz] [laɪk][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈsɪlvə(r)] .

while	through	it	all	the	river	gleams	like	a	band	of	glittering	silver	.
尽管	通过	它	全部	这	河	闪光	喜欢	一个	乐队	的	闪闪发光	银	.

而整条河水却像一条闪闪发光的银带。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][paɪn] - [nɒts] ['grædʒuəli] [bɜːn] [aʊt] ,

Then	,	as	the	pine	-	knots	gradually	burn	out	,
然后	,	作为	这	松树	-	绳结	逐步地	烧伤	出去	,

然后，随着松节逐渐燃烧殆尽，

[ðə; ði] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [feɪdz] [ænd; ənd] [feɪdz] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [həʊl] ['glɔːriəs] [siːn] [ɪz]

the	illumination	fades	and	fades	away	until	we	think	the	whole	glorious	scene	is
这	照明	淡出	和	淡出	离开	直到	我们	思考	这	所有的	辉煌	场景	是

[əˈbaʊt] [tuː; tə] [melt] [ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋ] ,

about	to	melt	into	nothing	,
关于	到	熔化	进入	没有什么	,

灯光渐渐消失，直到我们觉得这壮丽的景象即将消融于无形。

[wen] [mɔː(r)] [stɪks] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [ɒn] , [ðə; ði] [laɪt] ['bleɪzɪz] [ʌp] [ə'gen] ,

when	more	sticks	are	thrown	on	,	the	light	blazes	up	again	,
什么时候	更多的	棍子	是	抛掷	在	,	这	光	火焰	向上	再次	,

当更多的木棍被扔上去时，灯光再次亮了起来。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ][njuː] [siːn] [wɪð] ['dɪfrənt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv]

and	we	have	before	us	a	new	scene	with	different	combinations	of
和	我们	有	前	我们	一个	新的	场景	和	不同的	组合	的

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['fəʊliɪdʒ] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

illuminated	foliage	and	water	.
照明	叶子	和	水	.

眼前展现的是一幅全新的景象，由不同组合的灯光照射下的树叶和水构成。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['stiːmə(r)] [kraʊdz] [ɪt'self][tuː; tə][wʌn][saɪd]

It	often	happens	that	during	the	night	our	little	steamer	crowds	itself	to	one	side
它	经常	发生	那	期间	这	夜晚	我们的	小的	汽船	人群	本身	到	一	边

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [stɒps] .

of	the	river	and	stops	.
的	这	河	和	停止	.

夜里，我们的小汽船经常会挤到河的一侧停了下来。

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['splendɪd] [saɪt] .

Then	we	may	expect	to	see	a	splendid	sight	.
然后	我们	可能	预计	到	看	一个	灿烂	视线	.

届时我们或许能看到壮丽的景象。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] , ['reɪdiənt] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [smɔːl]

Out	of	the	dark	depths	of	the	forest	comes	a	glowing	,	radiant	apparition	,	small
出去	的	这	黑暗的	深度	的	这	森林	来	一个	发光	,	辐射状	幻影	,	小的

[æt; ət] [fɜːst] ,

at	first	,
在	第一的	,

从森林深处黑暗处浮现出一个闪闪发光的耀眼身影，起初很小，

[bʌt; bət] ['getɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l]

but	getting	larger	and	larger	until	it	moves	down	upon	us	like	a	tangle
但	获得	更大的	和	更大的	直到	它	移动	向下	之上	我们	喜欢	一个	纠纷

[ɒv; əv] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] ['drɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

of	moon	and	stars	drifting	through	the	trees	.
的	月亮	和	明星	漂流	通过	这	树木	.

但它却越来越大，直到像一团缠绕的月亮和星星飘过树林一样向我们袭来。

[ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['stiːmbəʊt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [ɪts] ['laɪtɪd]

This	is	nothing	but	another	little	steamboat	coming	down	the	river	with	its	lighted
这	是	没有什么	但	其他	小的	汽船	未来	向下	这	河	和	它是	照明

['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [deks] ,

windows	and	decks	,
视窗	和	甲板	,

这不过是另一艘沿着河道行驶的小汽船，它有着亮着灯的窗户和甲板。

[ænd; ənd] [ɪts] ['bleɪzɪŋ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [paɪn] - [nɒts] .

and	its	blazing	basket	of	pine	-	knots	.
和	它是	炽烈	篮子	的	松树	-	绳结	.

还有它那燃烧着的松节篮。

[ðeə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [skwiːz] [pɑːst]

There	is	just	room	enough	for	her	to	squeeze	past
那里	是	只是	房间	足够的	为了	她	到	挤	过去的

她刚好能挤过去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['reɪdiəns] ['grædʒuəli] [feɪdz] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] .

us	,	and	then	her	radiance	gradually	fades	away	in	the	darkness	behind	us	.
我们	,	和	然后	她	辐射	逐步地	淡出	离开	在	这	黑暗	在后面	我们	.

然后，她的光芒渐渐消失在我们身后的黑暗中。

[fɔːt] ['mɛəriən] — [vjuː] [frɒm; frəm] ['wɔːtə(r)] - ['bætri] .

FORT	MARION	—	VIEW	FROM	WATER	-	BATTERY	.
堡	玛丽昂	—	看法	从	水	-	电池	.

马里恩堡——从水炮台看到的景色。

[wiː; wi] ['træv(ə)l] [ðʌs] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] ['sɪlvə(r)] [sprɪŋz] ,

We	travel	thus	,	night	and	day	,	until	we	reach	Silver	Springs	,
我们	旅行	因此	,	夜晚	和	天	,	直到	我们	抵达	银	斯普林斯	,

我们就这样日夜兼程，一路前行，直到抵达银泉。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .

which	is	the	end	of	our	journey	.
哪个	是	这	结尾	的	我们的	旅行	.

这是我们旅程的终点。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] [səʊ] [træns'pærənt] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm]

This	is	a	small	lake	so	transparent	that	we	can	see	down	to	the	very	bottom
这	是	一个	小的	湖	所以	透明的	那	我们	能	看	向下	到	这	非常	底部

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

这是一个非常清澈的小湖，我们甚至可以看到湖底。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['tɜːtlz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [swɪm] [ə'baʊt] .

and	watch	the	turtles	and	fishes	as	they	swim	about	.
和	手表	这	海龟	和	鱼	作为	他们	游泳	关于	.

观看海龟和鱼儿在水中游来游去。

[ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [kɔɪn] [ɔː(r)] ['eni] [smɔːl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli]

A	silver	coin	or	any	small	object	thrown	into	the	water	may	be	distinctly
一个	银	硬币	或者	任何	小的	目的	抛掷	进入	这	水	可能	是	明显地

[siːn] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [sænd] [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .

seen	lying	on	the	white	sand	far	beneath	us	.
已见	说谎	在	这	白色的	沙	远的	下面	我们	.

一枚银币或任何扔进水中的小物件，都可以清晰地看到躺在我们下方很远的白色沙滩上。

[ðə; ði] [lænd] [ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] [ə'baʊt] ['sɪlvə(r)] [sprɪŋz] ,

The	land	is	high	and	dry	about	Silver	Springs	,
这	土地	是	高的	和	干燥	关于	银	斯普林斯	,

银泉附近地势高而干燥。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] ['dʒen(ə)rəli][gəʊ][ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][strəʊl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	passengers	generally	go	on	shore	and	stroll	through	the	woods	for
和	这	乘客	一般来说	去	在	支撑	和	漫步	通过	这	树林	为了

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] .

an	hour	or	two	.
一个	小时	或者	二	.

乘客们通常会上岸，在树林里漫步一两个小时。

[ðen] [wiː; wi] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] .

Then	we	reëmbark	and	return	to	St	.	Augustine	as	we	came	.
然后	我们	重新登船	和	返回	到	英石	.	奥古斯丁	作为	我们	来了	.

然后我们重新登船，原路返回圣奥古斯丁。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðæt][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

It	must	not	be	supposed	that	St	.	Augustine	contains	nothing	but
它	必须	不是	是	据称	那	英石	.	奥古斯丁	包含	没有什么	但

['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [taɪm] .

buildings	of	the	olden	time	.
建筑物	的	这	古老的	时间	.

切不可认为圣奥古斯丁只有古代的建筑。

[ɔːl'ðəʊ] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld]

Although	many	parts	of	the	town	are	the	same	as	they	were	in	the	old
虽然	许多	部分	的	这	镇	是	这	相同的	作为	他们	是	在	这	老的

['spæniʃ] [deɪz] ,

Spanish	days	,
西班牙语	天	,

尽管小镇的许多地方与西班牙统治时期一样，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n][faɪnd][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [huː]

and	although	we	may	even	find	the	descendants	of	the	Minorcans	who
和	虽然	我们	可能	甚至	寻找	这	后代	的	这	米诺卡斯人	WHO

[wɜː(r); wə(r)][wʌns] [ɪts]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtəznz] ,

were	once	its	principal	citizens	,
是	一次	它是	主要的	公民	,

虽然我们甚至可能找到曾经是梅诺卡岛主要居民的后裔，

[ðə; ði] ['sɪti] [naʊ] [kən'teɪnz] ['meni] ['hænsəm] ['mɒd(ə)n] [dwelɪŋz] [ænd; ənd][həʊ'telz] ,

the	city	now	contains	many	handsome	modern	dwellings	and	hotels	,
这	城市	现在	包含	许多	英俊的	现代的	住宅	和	酒店	,

这座城市现在拥有许多漂亮的现代化住宅和酒店。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sepʃənəli] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][grænd] .

some	of	which	are	exceptionally	large	and	grand	.
一些	的	哪个	是	非常	大的	和	盛大	.

其中一些规模特别大，气势恢宏。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] -

Hundreds	of	people	from	the	North	have	come	down	to	this	city	of	orange	-
数百	的	人们	从	这	北	有	来	向下	到	这	城市	的	橙子	-

['sentɪd] [eə(r)] ,

scented	air	,
香味	空气	,

数百名来自北方的人们来到了这座空气中弥漫着橙香的城市。

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['vɜːdʒə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [siː] - ['briːzɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪlt] ['hænsəm]

eternal	verdure	,	and	invigorating	sea	-	breezes	,	and	have	built	handsome
永恒	绿意盎然	,	和	令人精神振奋	海	-	微风	,	和	有	建造	英俊的

永恒的绿意，令人精神振奋的海风，以及美丽的建筑

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

['haʊzɪz] ;
houses ;
房屋 ;

房屋;

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['bʌs(ə)l][ænd; ənd][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ]
and during the winter there is a great deal of bustle and life in the narrow
和 期间 这 冬天 那里 是 一个 伟大的 交易 的 忙碌 和 生活 在 这 狭窄的
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

冬天，狭窄的街道上熙熙攘攘，充满了生机。

[ɪn][ðə; ði]['plɑːzə] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
in the Plaza , and on the sunny front of the town .
在 这 广场 , 和 在 这 阳光明媚 正面 的 这 镇 .

在广场上，以及小镇阳光明媚的正面。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['semi] - ['trɒpɪk(ə)l]
Many of the shops are of a kind only to be found in semi - tropical
许多 的 这 商店 是 的 一个 种类 仅有的 到 是 成立 在 半 - 热带
[taʊnz] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
towns by the sea ,
城镇 经过 这 海 ,

许多商店都是只有在沿海的半热带城镇才能找到的那种类型。

[ænd; ənd][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [braɪt] - ['kʌlәd] [siː] - [biːnz] , ['ɔːrnəmənts] [meɪd] [ɒv; əv] [fɪʃ] -
and have for sale bright - colored sea - beans , ornaments made of fish -
和 有 为了 销售 明亮的 - 有色 海 - 豆子 , 装饰品 制成 的 鱼 -
[skeɪlz] [ɒv; əv] ['evri] [və'raɪəti][ɒv; əv][hjuː] ,
scales of every variety of hue ,
秤 的 每一个 种类 的 色调 ,

并出售色彩鲜艳的海豆，以及各种颜色的鱼鳞制成的饰品。

['kɔːrəlz] , [draɪd] [siː] - [fɜːrnz] , [ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] ['meni] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
corals , dried sea - ferns , and ever so many curiosities of the kind .
珊瑚 , 干燥 海 - 蕨类植物 , 和 曾经 所以 许多 奇闻异事 的 这 种类 .

珊瑚、干海蕨，以及许多其他类似的奇珍异宝。

[wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [baɪ] , [ɪf] [wiː; wi] [tʃuːz] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [blæk] ['ælɪˌgeɪtəz] ,
We may even buy , if we choose , some little black alligators ,
我们 可能 甚至 买 , 如果 我们 选择 , 一些 小的 黑色的 鳄鱼 ,

我们甚至可以根据需要购买一些小黑鳄鱼。

[ə'laɪv][ænd; ənd] [brɪsk] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] .
alive and brisk and about a foot long .
活 和 轻快 和 关于 一个 脚 长的 .

活泼好动，大约一英尺长。

[æz; əz][tuː; tə] [fruːt] , [wiː; wi][kæn; kən] [get] [hɪə(r)][ðə; ði] [best] ['ɒrɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
As to fruit , we can get here the best oranges in the world ,
作为 到 水果 , 我们 能 得到 这里 这 最好的 橙子 在 这 世界 ,

至于水果，我们这里能买到世界上最好的橙子。

[wɪtʃ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] ['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːt] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] ,
which come from the Indian River in the southern part of Florida ,
哪个 来 从 这 印度 河 在 这 南部 部分 的 佛罗里达 ,

它们源自佛罗里达州南部的印第安河，

[ænd; ənd] ['meni] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['trɒpɪk(ə)l] [fruːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [brɔːt] [tuː; tə] ['nɔːðən] ['sɪtɪz] .

and	many	sorts	of	tropical	fruits	that	are	seldom	brought	to	Northern	cities	.
和	许多	排序	的	热带	水果	那	是	很少	带来	到	北方	城市	.

还有许多北方城市很少见到的热带水果。

[ɪf] [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [məʊst] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz] ,

If	St	.	Augustine	were	like	most	American	cities	,
如果	英石	.	奥古斯丁	是	喜欢	最多	美国人	城市	,

如果圣奥古斯丁像大多数美国城市一样，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [baɪ] [ˌjuː 'es] [ɔː(r)] [baɪ] ['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

and	had	been	built	by	us	or	by	our	immediate	ancestors	,
和	有	到过	建造	经过	我们	或者	经过	我们的	即时	祖先	,

而且是由我们或我们的直系祖先建造的，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['njuːnəs] [ænd; ənd] ['prəʊgres] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [prɒ'sperəti] ,

and	presented	an	air	of	newness	and	progress	and	business	prosperity	,
和	呈现	一个	空气	的	新奇	和	进步	和	商业	繁荣	,

呈现出一种崭新、进步和商业繁荣的氛围，

[ɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [bj'uːtɪz] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ]

its	delightful	climate	and	its	natural	beauties	would	make	it	a	most	charming
它是	愉快	气候	和	它是	自然的	美女	会	制作	它	一个	最多	迷人

[pleɪs] [tuː; tə] ['vɪzɪt] .

place	to	visit	.
地方	到	访问	.

这里气候宜人，自然风光秀丽，是一个非常迷人的旅游胜地。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðiːz] [ət'rækʃnz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː]

But	if	we	add	to	these	attractions	the	fact	that	here	alone	we	can	see
但	如果	我们	添加	到	这些	景点	这	事实	那	这里	独自的	我们	能	看

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [rɪ'pʌblɪk] ,

a	bit	of	the	old	world	without	leaving	our	young	Republic	,
一个	少量	的	这	老的	世界	没有	离开	我们的	年轻的	共和国	,

但是，如果我们再加上这样一个事实：仅在这里，我们就能在不离开我们年轻的共和国的情况下，领略旧世界的风情，那么，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['njuːnəs] [ænd; ənd] ['bɪzi] [dɪn] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]

and	that	in	two	or	three	days	from	the	newness	and	busy	din	of	New	York
和	那	在	二	或者	三	天	从	这	新奇	和	忙碌的	din	的	新的	约克

[ɔː(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [sɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts]

or	Chicago	we	may	sit	upon	the	ramparts
或者	芝加哥	我们	可能	坐	之上	这	城墙

两三天后，我们就能远离纽约或芝加哥的喧嚣和新鲜感，坐在城墙上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmedi'iːv(ə)l] [fɔːt] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['əʊldən] [deɪz] [wen] [ðə; ði]

of	a	medieval	fort	,	and	study	the	history	of	those	olden	days	when	the
的	一个	中世纪	堡	,	和	学习	这	历史	的	那些	古老的	天	什么时候	这

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [speɪn] ,

history	of	Spain	,
历史	的	西班牙	,

参观一座中世纪堡垒，并研究西班牙古代的历史。

['ɪŋgləɳd] , [ænd; ənd] [frɑːns] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]
England , and France was also the history of this portion of our own
英格兰 , 和 法国 曾是 还 这 历史 的 这 部分 的 我们的 自己的
[lænd] ,
land ,
土地 ,

英国和法国的历史也是我们这片土地的历史。

— [wiː; wi] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] [kɒ'kiːnə] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['evəgriːn]
— we cannot fail to admit that this little town of coquina walls and evergreen
— 我们 不能 失败 到 承认 那 这 小的 镇 的 贝壳 墙壁 和 常绿
['fəʊlɪɪdʒ][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][əʊld] - [wɜːld] [æn'tɪkwətɪ] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [juːniːk]
foliage and traditions of old - world antiquity occupies a position which is unique
叶子 和 传统 的 老的 - 世界 古代 占据 一个 位置 哪个 是 独特的
[ɪn][ðə; ðɪ][juːnaɪtɪd] [steɪts] .
in the United States .
在 这 团结的 各州 .

——我们不得不承认，这座拥有贝壳石墙、常绿植物和古老传统的小镇，在美国占据着独一无二的地位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

['kætʃɪŋ] ['terəpɪn]
CATCHING TERRAPIN
捕捉 龟

捕捉乌龟

[baɪ] ['ælfrɪd] ['kæpɪz]
BY ALFRED KAPPES
经过 阿尔弗雷德 卡佩斯

作者：阿尔弗雷德·卡佩斯

[ɪn][ðə; ðɪ] [ʃəʊl] ['wɔːtəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [kəʊst] [saʊθ] [ɒv; əv] [keɪp] ['hɛn'loʊpən] , ['terəpɪn] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt]
In the shoal waters along the coast south of Cape Henlopen , terrapin are caught
在 这 浅滩 水 沿着 这 海岸 南 的 岬 亨洛彭 , 龟 是 捕捉
[ɪn] ['veərɪəs] [weɪz] .
in various ways .
在 各种各样的 方式 .

在亨洛彭角以南沿海的浅滩水域，人们用各种方法捕捞海龟。

[dredʒ] [drægd] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .
Dredges dragged along in the wake of a sailing vessel pick them up .
挖泥船 拖拽 沿着 在 这 唤醒 的 一个 帆船 血管 挑选 他们 向上 .

帆船拖曳的挖泥船会将它们带走。

[nets] [stretʃt] [ə'krɒs] [sʌm; səm] ['nærəʊ] [ɑːm] [ɒv; əv]['rɪvə(r)][ɔː(r)] [beɪ] [ɪn'tæŋg(ə)l][ðə; ðɪ] [fiːt] [ɒv; əv] ['eni]
Nets stretched across some narrow arm of river or bay entangle the feet of any
网 拉伸 穿过 一些 狭窄的 手臂 的 河 或者 湾 绞 这 脚 的 任何
[streɪ] ['terəpɪn] [ɪn][ðeə(r)] ['meʃɪz] ;
stray terrapin in their meshes ;
流浪 龟 在 他们的 网格 ;

在河流或海湾的狭窄支流上拉起的渔网会将任何迷路的海龟的脚缠在网眼中；

[bʌt; bət] [ðiːz] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒnstənt] [ə'tendəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪʃəmən] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] [kætʃ]
but these require the constant attendance of the fisherman to save the catch
但 这些 要求 这 持续的 出席 的 这 渔夫 到 节省 这 抓住
[frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] .
from drowning .
从 溺水 .

但这些都需要渔民时刻照看，以防止渔获物溺水。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [di:pə(r)] ['wɔ:tə(r)] ,
In the winter , in the deeper water ,
在 这 冬天 , 在 这 更深 水 ,

冬天，在更深的水域，

[ðə; ði] ['terəpɪn] [raɪz][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mʌdi] ['kwɔ:təz] [ɒn][maɪld] ['sʌni] [deɪz] [ænd; ənd] [krɔ:l] [ə'lɒŋ]
the terrapin rise from their muddy quarters on mild sunny days and crawl along
这 龟 上升 从 他们的 浑 四分之一 在 温和的 阳光明媚 天 和 爬行 沿着
[ðə; ði] ['bɒtəm] .
the bottom .
这 底部 .

在温暖晴朗的日子里，乌龟会从泥泞的巢穴中爬出来，沿着水底爬行。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðen] ['teɪkən][baɪ] [tɒŋz] , [ðeə(r)] ['weərəbaʊts] ['bi:ɪŋ] ['ɒf(ə)n] [bɪ'treɪd] [baɪ] ['bʌbəlz] .
They are then taken by tongs , their whereabouts being often betrayed by bubbles .
他们 是 然后 已采取 经过 钳 , 他们的 下落 存在 经常 背叛 经过 气泡 .

然后它们被钳子夹走，它们的下落常常会被气泡暴露出来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

[ðə; ði] ['meθəd] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ɪz] [ri'zɔ:t] [tu:; tə]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]['wɔ:tə(r)]
The method shown in the drawing is resorted to only in the spring and in water
这 方法 所示 在 这 绘画 是 复原 到 仅有的 在 这 春天 和 在 水
[nɒt]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:(r)] [tu:] [ɪn] [depθ] .
not over a foot or two in depth .
不是 超过 一个 脚 或者 二 在 深度 .

图中所示的方法仅适用于春季，且水深不超过一两英尺。

['tɜ:tlz] [wɪl] [raɪz] [æt; ət] ['eni] [nɔɪz] , [ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['əʊnli][klæps][hɪz; ɪz][hændz]
Turtles will rise at any noise , and usually the fisherman only claps his hands
乌龟 将要 上升 在 任何 噪音 , 和 通常 这 渔夫 仅有的 鼓掌 他的 双手
,
,
,

海龟对任何声响都会浮出水面，而渔夫通常只是拍拍手而已。

[ðəʊ] [i:tʃ] ['hʌntə(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ɒv; əv] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] ['terəpɪn] .
though each hunter has his own way of attracting the terrapin .
尽管 每个 猎人 有 他的 自己的 方式 的 吸引 这 龟 .

虽然每个猎人都有自己吸引乌龟的方法。

[wʌn] ['hʌntə(r)] [hu:m] [ai] [sɔ:] [wen]
One hunter whom I saw when
一 猎人 谁 我 锯 什么时候

我曾见过一位猎人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[ai] [meɪd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ['ʌtə] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['gʌtərəl] [nɔɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm]

I	made	the	drawing	uttered	a	queer	guttural	noise	that	seemed	to	rise	from
我	制成	这	绘画	说出	一个	酷儿	喉音	噪音	那	似乎	到	上升	从

[hɪz; ɪz] [buːts] .

his	boots	.
他的	靴子	.

我画完画后，发出了一种奇怪的喉音，似乎是从他的靴子里发出来的。

['kætʃɪŋ] ['terəpɪn] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

CATCHING	TERRAPIN	IN	THE	SPRING	.
捕捉	龟	在	这	春天	.

春天捕捉海龟。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ɔːl] ['tɜːtlz] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] — ['weðə(r)] ['terəpɪn] [ɔː(r)] " ['snæpə(r)] " — [wɪl]

Whatever	the	noise	,	all	turtles	within	hearing	—	whether	terrapin	or	"	snapper	"	—	will
任何	这	噪音	,	全部	海龟	之内	听力	—	无论	龟	或者	"	鲷鱼	"	—	将要

[pʊt] [ðeə(r)] [hedz] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] .

put	their	heads	above	water	.
放	他们的	头部	多于	水	.

无论是什么噪音，所有能听到的乌龟——无论是淡水龟还是“鳄龟”——都会把头伸出水面。

[bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['kwɪkli] [səʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [men] .

Both	are	welcome	and	are	quickly	sold	to	the	market	-	men	.
两个都	是	欢迎	和	是	迅速地	卖	到	这	市场	-	男人	.

两者都很受欢迎，很快就卖给了市场上的小贩。

[ðə; ði] ['snæpə(r)] ['sləʊli] [ə'pɪəz] [ænd; ənd] [ˌdisə'piə] , ['liːvɪŋ] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] ;

The	snapper	slowly	appears	and	disappears	,	leaving	scarcely	a	ripple	;
这	鲷鱼	缓慢地	出现	和	消失	,	离开	几乎	一个	波纹	;

鲷鱼缓缓出现又消失，几乎不留一丝涟漪；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] ['kɔːʃəsli] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪks] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] .

and	the	hunter	cautiously	approaching	usually	takes	him	by	the	tail	.
和	这	猎人	谨慎地	接近	通常	需要	他	经过	这	尾巴	.

猎人小心翼翼地靠近，通常会抓住他的尾巴。

[ðə; ði] ['terəpɪn] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪz] [kwɪk] , [ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'send] [ɪn] [æn; ən] [ə'bliːk] [də'rekʃ(ə)n] ,

The	terrapin	,	on	the	contrary	,	is	quick	,	and	will	descend	in	an	oblique	direction	,
这	龟	,	在	这	相反	,	是	快的	,	和	将要	下降	在	一个	斜	方向	,

相反，乌龟行动迅速，会斜向下降。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [hænd] - [net] [ɪz] ['niːdɪd] [ən'les] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [nɪə(r)] [baɪ] .

so	that	a	hand	-	net	is	needed	unless	he	happens	to	come	up	near	by	.
所以	那	一个	手	-	网	是	需要	除非	他	发生	到	来	向上	靠近	经过	.

所以除非他碰巧走到附近，否则就需要用手网来捕他。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [mæn] [dʒʌmps] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

If	he	is	near	enough	the	man	jumps	for	him	.
如果	他	是	靠近	足够的	这	男人	跳跃	为了	他	.

如果他离得足够近，那人就会扑向他。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [stɪl] ['aʊə(r)] [æt; ət] ['aɪðə(r)] ['sʌnraɪz] [ɔː(r)] ['sʌnset] .

The	time	for	hunting	is	the	still	hour	at	either	sunrise	or	sunset	.
这	时间	为了	打猎	是	这	仍然	小时	在	任何一个	日出	或者	日落	.

狩猎的最佳时间是日出或日落时分的寂静时刻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

" ['ləʊkəʊd]
" LOCOED
" 位置

本地

" ([ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['teksən] [gɜːl] .)
" (A story of a Texan girl .)
" (一个 故事 的 一个 德克萨斯人 女孩 .)

（一个德州女孩的故事。）

[baɪ] ['edwəd] ['mɑːʃl]
BY EDWARD MARSHALL
经过 爱德华 马歇尔

作者：爱德华·马歇尔

[oʊn] - [hæd; həd] ['lɑːfɪŋli] ['teɪkən][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['mɑːθə] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
ohn Fredding had laughingly taken his sister Martha as a partner in his
约翰 - 有 笑着 已采取 他的 姐姐 玛莎 作为 一个 伙伴 在 他的
['teksəs] ['sæd(ə)l][stɔː(r)] .
Texas saddle store .
德克萨斯州 鞍 店铺 .

约翰·弗雷丁笑着让他的妹妹玛莎成为他在德克萨斯州的马鞍店的合伙人。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɑːtnə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .
She made a good partner although she was only thirteen years old .
她 制成 一个 好的 伙伴 虽然 她 曾是 仅有的 十三 年 老的 .

虽然她只有十三岁，但她是一位优秀的搭档。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði] [rɑːntʃ] ([ðə; ði]['sæd(ə)l][stɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən]['ædʒʌŋkt]
There were other women on the ranch (the saddle store was only an adjunct
那里 是 其他 女性 在 这 牧场 (这 鞍 店铺 曾是 仅有的 一个 附件
[ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['kæt(ə)l] - [rɑːntʃ] [ɪt'self]) ,
of the big cattle - ranch itself) ,
的 这 大的 牛 - 牧场 本身) ,

牧场上还有其他女性（马鞍店只是这个大型养牛场的附属设施）。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] ,
but the grandmother was very old ,
但 这 祖母 曾是 非常 老的 ,

但是奶奶年纪很大了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənt] - [gɜːl][wɒz; wəz] [welʃ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [lɜːn] [tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ]
and the servant - girl was Welsh and would not learn to speak more English
和 这 仆人 - 女孩 曾是 威尔士语 和 会 不是 学习 到 说话 更多的 英语
[ðæn; ðən][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] ['haʊswɜːk] .
than was required in the daily routine of housework .
比 曾是 必需的 在 这 日常的 常规 的 家务 .

而那位女仆是威尔士人，她不会学习说除日常家务所需之外的更多英语。

[nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˌæmə'rɪlə] ([prə'naʊnst] [ɑː] - [mɑː] - [riː] - [ɑː]) .
Not far away was the town of Amarilla (pronounced Ah - ma - ree - ah) .
不是 远的 离开 曾是 这 镇 的 浅黄色 (发音 啊 - 玛 - 自由 - 啊) .

不远处就是阿马里拉镇（发音为Ah-ma-ree-ah）。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ðeə(r)] ,
There were plenty of women and girls there ,
那里 是 很多 的 女性 和 女孩们 那里 ,

那里有很多妇女和女孩，

[bʌt; bət] ['mɑːθə] [njuː] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wel] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['priːtʃərz] ['dɔːtə(r)] , ['sɪlə] .
but Martha knew none of them well except the preacher's daughter , Scylla .
但 玛莎 知道 没有任何 的 他们 出色地 除了 这 传教士的 女儿 , 斯库拉 .

但除了牧师的女儿斯库拉之外，玛莎对他们中的任何人都不太熟悉。

['mɑːθə] [ænd; ənd] ['sɪlə] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [frendz] .

Martha	and	Scylla	were	great	friends	.
玛莎	和	斯库拉	是	伟大的	朋友们	.

玛莎和斯库拉是好朋友。

[ðeɪ] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] ['mɑːθə] [kʊd; kəd] [get] [taɪm] [ænd; ənd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

They	saw	each	other	as	often	as	Martha	could	get	time	and	permission	to
他们	锯	每个	其他	作为	经常	作为	玛莎	可以	得到	时间	和	允许	到

[raɪd] [ɪn] [tuː; tə] [ˌæmə'rɪlə] .

ride	in	to	Amarilla	.
骑	在	到	浅黄色	.

只要玛莎有时间和获准骑马前往阿马里拉，他们就会尽可能多地见面。

['sɪlə] [kʊd; kəd] ['seldəm] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [rɑːntʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] .

Scylla	could	seldom	visit	the	ranch	,	for	she	was	an	invalid	.
斯库拉	可以	很少	访问	这	牧场	,	为了	她	曾是	一个	无效的	.

斯库拉很少有机会去牧场，因为她身体不好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ə; eɪ] [hɔːs] [hæd; həd] [kɪkt] [hɜː(r); hə(r)] .

When	she	had	been	a	very	little	girl	,	a	horse	had	kicked	her	.
什么时候	她	有	到过	一个	非常	小的	女孩	,	一个	马	有	踢	她	.

她小时候曾被马踢过。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] ,

She	was	ill	for	many	weeks	,
她	曾是	患病的	为了	许多	周	,

她病了好几个星期，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv] ,

and	after	the	doctor	had	told	her	parents	that	she	would	live	,
和	后	这	医生	有	讲述	她	父母	那	她	会	居住	,

医生告诉她父母她能活下来之后，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['nevə(r)] [hæv; həv] [fʊl] [juːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [saɪd] [ə'gen] .

he	had	added	that	she	might	never	have	full	use	of	her	right	side	again	.
他	有	额外	那	她	可能	绝不	有	满的	使用	的	她	正确的	边	再次	.

他还补充说，她的右侧身体可能永远无法完全恢复功能。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] ['pærəlaɪzd] .

It	was	partially	paralyzed	.
它	曾是	部分	瘫痪	.

它部分瘫痪了。

[bʌt; bət] ['mɑːθə] [wɒz; wəz] ['seldəm] ['ləʊnli] .

But	Martha	was	seldom	lonely	.
但	玛莎	曾是	很少	孤独	.

但玛莎很少感到孤独。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [ɔː(r)] [stɔː(r)] .

For	in	the	daytime	there	was	always	something	to	do	around	the	ranch	or	store	.
为了	在	这	白天	那里	曾是	总是	某物	到	做	大约	这	牧场	或者	店铺	.

因为白天在牧场或商店周围总有事情可做。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][pet][kɑːf][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .

She	had	her	pet	calf	to	attend	to	,	for	one	thing	.
她	有	她	宠物	小牛	到	出席	到	,	为了	一	事物	.

首先，她还得照顾她的小牛犊。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] [kaʊ] - [bɔɪ] [huː] [bɔːt] [ə; eɪ]['sæd(ə)l][frɒm; frəm]

He	was	given	to	her	by	a	cow	-	boy	who	bought	a	saddle	from
他	曾是	给定	到	她	经过	一个	奶牛	-	男生	WHO	买	一个	鞍	从

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wʌn] [deɪ] ,

her	brother	one	day	,
她	兄弟	一	天	,

他是一位牛仔送给她的，那位牛仔有一天从她哥哥那里买了一副马鞍。

[ænd; ənd] [huː] [kraɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] ['mɑːθə] [pleɪd] " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] " [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

and	who	cried	that	evening	when	Martha	played	"	Home	,	Sweet	Home	"	for	him
和	WHO	哭	那	晚上	什么时候	玛莎	玩	"	家	,	甜的	家	"	为了	他

[ɒn][hɜː(r); hə(r)][gɪ'tɑː(r)] .

on	her	guitar	.
在	她	吉他	.

当晚，玛莎用吉他为他弹奏《甜蜜的家》时，他哭了。

[ðə; ði][kɑːf][wɒz; wəz][ɪn] ['sevrəl] [rɪ'spekts] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

The	calf	was	in	several	respects	remarkable	.
这	小牛	曾是	在	一些	尊重	卓越	.

这头小牛在很多方面都很特别。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [blæk] — [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] ['teksəs] ['kæt(ə)l]

In	the	first	place	,	he	was	almost	black	—	an	unusual	thing	among	Texas	cattle
在	这	第一的	地方	,	他	曾是	几乎	黑色的	—	一个	异常	事物	之中	德克萨斯州	牛

.

:

.

首先，他的毛色几乎是黑色的——这在德克萨斯州的牛群中很不寻常。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [blæk] ,

In	the	second	place	,	he	was	not	quite	black	,
在	这	第二	地方	,	他	曾是	不是	相当	黑色的	,

其次，他的肤色并不完全是黑色的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [spɒt] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ʃeɪpt] ['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli] [laɪk]

for	he	had	a	white	spot	on	his	forehead	shaped	almost	exactly	like
为了	他	有	一个	白色的	点	在	他的	前额	形状	几乎	确切地	喜欢

['mɑːrθəz] [gɪ'tɑː(r)] .

Martha's	guitar	.
玛莎的	吉他	.

因为他额头上有一块白斑，形状几乎和玛莎的吉他一模一样。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] " ['gɪtər] .

That	was	why	they	called	him	"	Gitter	.
那	曾是	为什么	他们	称为	他	"	吉特	.

这就是他们叫他"Gitter"的原因。

" [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [pleɪs] , ['mɑːθə] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] ['sevrəl] [trɪks] .

"	In	the	third	place	,	Martha	had	taught	him	several	tricks	.
"	在	这	第三	地方	,	玛莎	有	教授	他	一些	技巧	.

"第三，玛莎教了他好几招。"

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ləʊ] [θriː] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɜːsti] , [ænd; ənd] [twaɪs] [wen]

He	had	learned	to	low	three	times	when	he	was	thirsty	,	and	twice	when
他	有	学习	到	低的	三	时代	什么时候	他	曾是	渴	,	和	两次	什么时候

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ;

he	was	hungry	;
他	曾是	饥饿的	;

他学会了口渴时叫三次，饥饿时叫两次；

[hiː; hi] [wʊd] [stænd][ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz][fɔː(r); fə(r)]

he	would	stand	on	his	hind	legs	and	paw	the	air	with	his	front	legs	for
他	会	站立	在	他的	后	腿	和	爪子	这	空气	和	他的	正面	腿	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] ['mɑːθə] [kraɪd] ,

a	moment	when	Martha	cried	,
一个	片刻	什么时候	玛莎	哭	,

当玛莎哭泣时，他会用后腿站立，前腿在空中刨地一会儿。

" [ʌp] , ['gɪtər] !

"	Up	,	Gitter	!
"	向上	,	吉特	!

“起来，吉特！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][rəʊl]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [wen] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] "

"	and	he	would	lie	down	and	roll	over	on	the	grass	when	she	commanded	"
"	和	他	会	说谎	向下	和	卷	超过	在	这	草	什么时候	她	命令	"

[daʊn] ,

Down	,
向下	,

“当她命令‘趴下’时，他就会躺下并在草地上翻滚。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

['gɪtər] !

Gitter	!
吉特	!

吉特！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kæt] [ðæt] [wʊd] [klaɪm] [ʌp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [wen'evə(r)] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði]

"	She	had	a	cat	that	would	climb	up	on	her	shoulder	whenever	he	got	the
"	她	有	一个	猫	那	会	爬	向上	在	她	肩膀	每当	他	得到	这

[tʃɑːns] ,

chance	,
机会	,

“她养了一只猫，一有机会就会爬到她的肩膀上。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['klevə(r)][dɒg] [ðæt] [laɪkt] [ðə; ði][kæt] .

and	a	clever	dog	that	liked	the	cat	.
和	一个	聪明的	狗	那	喜欢	这	猫	.

还有一只聪明的狗，它很喜欢那只猫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['hɔːsɪz] , ['ɔːlsəʊ] .

She	had	two	horses	,	also	.
她	有	二	马匹	,	还	.

她还有两匹马。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] " [kaʊ] - ['pəʊni] ,

One	of	them	was	an	ordinary	"	cow	-	pony	,
一	的	他们	曾是	一个	普通的	"	奶牛	-	小马	,

其中一匹是普通的“牧牛马”，

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [blæk] ['spæniʃ] [hɔːs] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] ['mɑːθə]
" but the other was a big black Spanish horse who seemed to love Martha
" 但 这 其他 曾是 一个 大的 黑色的 西班牙语 马 WHO 似乎 到 爱 玛莎
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] .
as well as she loved him .
作为 出色地 作为 她 喜爱 他 .

但另一匹马是一匹高大的黑色西班牙马，它似乎像玛莎爱它一样爱着玛莎。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi]['nevə(r)] ['veərid] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['swɪŋɪŋ] ,
When she was on his back he never varied his long , swinging ,
什么时候 她 曾是 在 他的 后退 他 绝不 多种多样 他的 长的 , 摇摆 ,

当她趴在他背上时，他始终保持着长长的、摆动的动作，

['greɪsf(ə)l] ['gæləp] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [ɔː(r)] ['ʃaɪɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [rəʊd] [hɪm] ,
graceful gallop by jumping or shying , but if any one else rode him ,
优美 驰骋 经过 跳 或者 害羞 , 但 如果 任何 一 别的 骑 他 ,

他能优雅地跳跃或闪避疾驰，但如果换成其他人骑他，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][həʊld][fɑːst] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] ['kɔːnəs] .
he was apt to make them hold fast when he went around corners .
他 曾是 易于 到 制作 他们 抓住 快速地什么时候 他 去 大约 角落 .

他转弯时，总能让它们抓紧。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] " [dæn] .
His name was " Dan .
他的 姓名 曾是 " 担 .

他的名字是“丹”。

" ['mɑːθə] [θɔːt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - ['pəʊni] , [ðəʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɒv; əv]
" Martha thought almost as much of the cow - pony , though , as she did of
" 玛莎 想法 几乎 作为 很多 的 这 奶牛 - 小马 , 尽管 , 作为 她 做过 的
[dæn] ,
Dan ,
担 ,

“不过，玛莎对那匹小牛的喜爱程度几乎和对丹的喜爱程度一样高。”

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] " ['teksəs] , " ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪt] [steɪt] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] .
and called him " Texas , " after the great State she lived in .
和 称为 他 " 德克萨斯州 , " 后 这 伟大的 状态 她 居住地 在 .

她称他为“德克萨斯”，因为她居住的州是德克萨斯州。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [tuː] , [dɪd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] .
Her brother , too , did many things to make her happy .
她 兄弟 , 也 , 做过 许多 事物 到 制作 她 快乐的 .

她的哥哥也做了很多让她开心的事。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,
In the long winter evenings he often read to her for hours ,
在 这 长的 冬天 晚上 他 经常 读 到 她 为了 小时 ,

漫长的冬夜里，他经常一连几个小时给她读书。

[ɔː(r)] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [eəz] [ɒn][ðə; ði][gɪ'tɑː(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ;

or	taught	her	new	airs	on	the	guitar	,	of	which	he	was	a	master	;
或者	教授	她	新的	播出	在	这	吉他	,	的	哪个	他	曾是	一个	掌握	;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,

and	sometimes	,
和	有时	,

或者教她弹奏他精通的吉他新曲子；有时，

[wen] ['sʌmə(r)] [keɪm] , [ðeɪ] [tʊk] [lɒŋ] [raɪdz] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] [tə'geðə(r)] .

when	summer	came	,	they	took	long	rides	off	on	the	prairie	together	.
什么时候	夏天	来了	,	他们	采取	长的	骑行	离开	在	这	草原	一起	.

夏天到来时，他们经常一起在草原上长途骑行。

[ðiːz] [ə'kɜːd] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [kaʊ] - [bɔɪz] [kæmpt] [nɪə(r)][baɪ] ,

These	occurred	when	there	was	a	band	of	cow	-	boys	camped	near	by	,
这些	发生	什么时候	那里	曾是	一个	乐队	的	奶牛	-	男孩们	露营	靠近	经过	,

这些事发生在附近有一群牛仔扎营的时候。

[ænd; ənd][dʒɒn]['dʒen(ə)rəli] [kəm'baɪnd] ['bɪznəs] [wɪð] ['pleʒə(r)] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'baʊt]

and	John	generally	combined	business	with	pleasure	by	talking	with	them	about
和	约翰	一般来说	合并	商业	和	乐趣	经过	说	和	他们	关于

['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['sædlz] .

cattle	and	saddles	.
牛	和	马鞍	.

约翰通常会把工作和娱乐结合起来，和他们谈论牛和马鞍。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [dɪ'trækt] [æt; ət] [ɔːl] [frɒm; frəm] ['mɑːrθəz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪdz] .

But	that	did	not	detract	at	all	from	Martha's	enjoyment	of	the	rides	.
但	那	做过	不是	减损	在	全部	从	玛莎的	享受	的	这	骑行	.

但这丝毫没有影响玛莎享受游乐设施的乐趣。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][gɪ'tɑː(r)] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [baɪ][ə; eɪ][stræp]

She	always	carried	her	guitar	swung	over	her	shoulder	by	a	strap
她	总是	携带	她	吉他	摇摆	超过	她	肩膀	经过	一个	带子

她总是用背带把吉他挎在肩上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] .

when	she	went	out	with	her	brother	to	see	the	cow	-	boys	.
什么时候	她	去	出去	和	她	兄弟	到	看	这	奶牛	-	男孩们	.

她和哥哥一起去看牛仔比赛的时候。

" ['sʌmtaɪmz] [wen] ['sʌmə(r)] [keɪm] [ðeɪ] [tʊk] [lɒŋ] [raɪdz] [ɒn] [ðə; ði] ['preəri] [tə'geðə(r)] .

"	SOMETIMES	WHEN	SUMMER	CAME	THEY	TOOK	LONG	RIDES	ON	THE	PRAIRIE	TOGETHER	.
"	有时	什么时候	夏天	来了	他们	采取	长的	骑行	在	这	草原	一起	.

“有时夏天来临时，他们会一起在草原上长途骑行。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz][laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)][wʌn] , [bʌt; bət] [ðen] ,

"	The	little	girl's	life	was	a	queer	one	,	but	then	,
"	这	小的	女孩们	生活	曾是	一个	酷儿	一	,	但	然后	,

“这个小女孩的生活很奇特，但是，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [kwɪə(r)] ['piːp(ə)l] .

she	was	a	queer	little	girl	and	among	queer	people	.
她	曾是	一个	酷儿	小的	女孩	和	之中	酷儿	人们	.

她是一个古怪的小女孩，生活在一群古怪的人中间。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] " ['mɪstə(r)][dʒɪm] ,

For	instance	,	there	was	"	Mister	Jim	,
为了	实例	,	那里	曾是	"	先生	吉姆	,

例如，有“吉姆先生，

" [huː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] ['evri] [fjuː] [wiːks] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn] [sə'plaɪz] .

"	who	came	up	to	the	store	every	few	weeks	to	lay	in	supplies	.
"	WHO	来了	向上	到	这	店铺	每一个	很少	周	到	躺	在	补给品	.

“每隔几周就会来商店采购的人。”

['mɪstə(r)][dʒɪm][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['haɪəd][tuː; tə] [kiːp] [waɪld] ['ænɪmlz] [aʊt]

Mister	Jim	was	one	of	the	men	who	were	hired	to	keep	wild	animals	out
先生	吉姆	曾是	一	的	这	男人	WHO	是	雇用	到	保持	荒野	动物	出去

[ɒv; əv][ðə; ði]['kænjən] .

of	the	Cañon	.
的	这	峡谷	.

吉姆先生是受雇将野生动物挡在峡谷外的工人之一。

[ðə; ði]['kænjən][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪk'skɜːrʒən] [ænd; ənd]['pɪknɪks] ,

The	Cañon	was	a	favorite	place	for	Amarilla's	excursions	and	picnics	,
这	峡谷	曾是	一个	最喜欢的	地方	为了	-	短途旅行	和	野餐	,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

and	was	very	beautiful	;
和	曾是	非常	美丽的	;

峡谷是阿玛里拉郊游和野餐的热门地点，景色非常优美；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['pɪknɪks][kʊd; kəd]['nevə(r)] ['penətreɪt] ,

but	it	communicated	with	other	cañons	into	which	picnics	could	never	penetrate	,
但	它	沟通	和	其他	峡谷	进入	哪个	野餐	可以	绝不	穿透	,

但它与其他峡谷相连，而野餐活动永远无法进入这些峡谷。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][waɪld] [biːsts] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz] .

and	in	which	there	were	wild	beasts	of	many	kinds	.
和	在	哪个	那里	是	荒野	野兽	的	许多	种类	.

里面有许多种类的野兽。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðiːz] [ʌn'plez(ə)nt] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm] ['wɒndərɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

To	prevent	these	unpleasant	visitors	from	wandering	where	they	were	not
到	防止	这些	令人不快的	访客	从	漫游	在哪里	他们	是	不是

['wɒntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

为了防止这些不速之客闯入不该出现的地方，

[men][wɜː(r); wə(r)] [stˈeɪʃənd] [æt; ət] ['veəriəs] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] .

men	were	stationed	at	various	places	to	shoot	them	.
男人	是	驻	在	各种各样的	地方	到	射击	他们	.

有人被安排在各个地点射杀他们。

['mɪstə(r)][dʒɪm][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['nɪərɪst] [tuː; tə] ['mɑːrθəz] [həʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɑːrθəz]

Mister	Jim	was	the	one	nearest	to	Martha's	home	,	and	he	was	Martha's
先生	吉姆	曾是	这	一	最近的	到	玛莎的	家	,	和	他	曾是	玛莎的

[stɑːntʃ] [frend] .

stanch	friend	.
立柱	朋友	.

吉姆先生是离玛莎家最近的人，也是玛莎的铁杆朋友。

[hiː; hi]['nevə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði] [spft] [pelt]

He	never	went	to	the	ranch	without	some	gift	for	her	—	the	soft	pelt
他	绝不	去	到	这	牧场	没有	一些	礼物	为了	她	—	这	柔软的	毛皮

[ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] ,

of	an	animal	he	had	shot	,
的	一个	动物	他	有	射击	,

他每次去牧场都会给她带一份礼物——一张他猎杀的动物的柔软皮毛。

[ðə; ði] [geɪ] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɜːd] ,

the	gay	wings	of	a	strange	bird	,
这	同性恋	翅膀	的	一个	奇怪的	鸟	,

一只奇异鸟的欢快翅膀，

[ɔː(r)][sʌm; səm]['krɪst(ə)l][ɔː(r)] [stəʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [eksplə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænjən] .

or	some	crystal	or	stone	he	had	found	in	his	explorations	of	the	Cañon	.
或者	一些	水晶	或者	石头	他	有	成立	在	他的	探索	的	这	峡谷	.

或者是他在探索峡谷时发现的一些水晶或石头。

['mɑːθə] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Martha	returned	his	admiration	.
玛莎	返回	他的	钦佩	.

玛莎也对他表示了赞赏。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ,

He	lived	in	a	cave	,
他	居住地	在	一个	洞穴	,

他住在山洞里，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self]

and	that	interested	her	—	she	thought	she	might	like	to	try	it	herself
和	那	感兴趣的	她	—	她	想法	她	可能	喜欢	到	尝试	它	她自己

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

这引起了她的兴趣——她想自己或许也想找个时间尝试一下。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['veri] [grænd][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] .

She	considered	his	clothes	very	grand	and	impressive	.
她	经过考虑的	他的	衣服	非常	盛大	和	感人的	.

她觉得他的衣服非常华丽，令人印象深刻。

[ɪn][ðə; ði]['kænjən][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['leðə(r)]

In	the	Cañon	he	wore	a	leather
在	这	峡谷	他	穿着	一个	皮革

在峡谷里，他穿着一件皮衣

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[suːt] ;

suit	;
套装	;

套装;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [drest] [ɪn] [blæk] ['velvɪt] [trɪmd]

but	when	he	visited	the	ranch	he	was	always	dressed	in	black	velvet	trimmed
但	什么时候	他	到访	这	牧场	他	曾是	总是	穿着	在	黑色的	天鹅绒	修剪过的

[wɪð] [gəʊld] [breɪd] ,

with	gold	braid	,
和	金子	编织	,

但他每次去牧场时，总是穿着镶有金边的黑色天鹅绒衣服。

[ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] [haɪ] , ['pɔɪntɪd] [hæt] [wuːnd] [wɪð] [red] ['rɪbənz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['seldəm] -

and	wore	a	high	,	pointed	hat	wound	with	red	ribbons	like	those	of	the	seldom	-
和	穿着	一个	高的	,	尖	帽子	伤口	和	红色的	丝带	喜欢	那些	的	这	很少	-

[ə'piərɪŋ] ['meksɪkən] [kaʊ] - [bɔɪz] ,

appearing	Mexican	cow	-	boys	,
出现	墨西哥	奶牛	-	男孩们	,

他戴着一顶高高的尖顶帽，上面系着红色丝带，就像那些很少露面的墨西哥牛仔一样。

['əʊnlɪ] [mʌtʃ] [faɪnə] .

only	much	finer	.
仅有的	很多	更精细	.

只是更精细一些。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] " ['ləʊkəʊ][men] " [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrθəz] ['feɪvərɪts] .

But	the	"	loco	men	"	were	Martha's	favorites	.
但	这	"	疯子	男人	"	是	玛莎的	收藏夹	.

但“疯子们”是玛莎的最爱。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [bɪg] ['bɪli] , ['lɪt(ə)l] ['bɪli] , [ænd; ənd] [wʌn] - [aɪd] - .

There	were	three	of	them	—	Big	Billy	,	Little	Billy	,	and	One	-	eyed	Saylo	.
那里	是	三	的	他们	—	大的	比利	,	小的	比利	,	和	一	-	眼睛	-	.

他们一共三个——大比利、小比利和独眼赛洛。

[waɪ] - [wɒz; wəz] [kɔːld] " [wʌn] - [aɪd] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ,

Why	Saylo	was	called	"	one	-	eyed	"	was	a	mystery	,
为什么	-	曾是	称为	"	一	-	眼睛	"	曾是	一个	神秘	,

赛洛为何被称为“独眼”是个谜。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['verɪ] [best] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['spaɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [heit] ['ləʊkəʊ] -

for	he	had	two	of	the	very	best	eyes	for	spying	the	hated	loco	-
为了	他	有	二	的	这	非常	最好的	眼睛	为了	间谍活动	这	憎恨	疯子	-

[wiːd] ['evə(r)] [nəʊn] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .

weed	ever	known	in	that	region	.
杂草	曾经	已知	在	那	地区	.

因为他拥有该地区有史以来最敏锐的两只眼睛，能够发现令人憎恶的疯草。

['ləʊkəʊ] - [wiːd] [grəuz] , [wen] [ˌʌnmə'lestɪd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ɔː(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz]

Loco	-	weed	grows	,	when	unmolested	,	to	a	height	of	sixteen	or	eighteen	inches
洛科	-	杂草	生长	,	什么时候	未受干扰	,	到	一个	高度	的	十六	或者	十八	英寸

,

,

,

如果不加干预，疯草可以长到十六到十八英寸高。

[ænd; ənd][ɪts][kwɪə(r)] [liːvz] [ʃaɪn] [ænd; ənd]['spɑːk(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] [laɪk] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd] ['krɪstlz] .

and	its	queer	leaves	shine	and	sparkle	in	the	sunlight	like	silver	and	crystals	.
和	它是	酷儿	树叶	闪耀	和	火花	在	这	阳光	喜欢	银	和	晶体	.

它奇特的叶子在阳光下闪闪发光，像银子和水晶一样。

[ɪts] [ɪ'fekts] [ɒn] ['hɔːsɪz] [ɔː(r)]['kæt(ə)l] [ðæt] ['hæpən] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['dedlɪ] .

Its	effects	on	horses	or	cattle	that	happen	to	eat	it	are	worse	than	deadly	.
它是	效果	在	马匹	或者	牛	那	发生	到	吃	它	是	更糟	比	致命	.

它对误食它的马或牛的危害比致命还要严重。

[wʌn] [gʊd] , [bɪg] [miːl] [ɒv; əv]['ləʊkəʊ] - [wiːd] [wɪl] ['ruːɪn][æn; ən]['ænɪm(ə)l][fər'evə(r)] .

One	good	,	big	meal	of	loco	-	weed	will	ruin	an	animal	forever	.
一	好的	,	大的	一顿饭	的	疯子	-	杂草	将要	废墟	一个	动物	永远	.

动物只要吃上一大顿迷幻草，就会终身残疾。

[ə; eɪ]['ləʊkəʊd] [hɔːs] , [wʌns] ['ləʊkəʊd] , [ɪz]['ləʊkəʊd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [daɪz] .

A	locoed	horse	,	once	locoed	,	is	locoed	until	he	dies	.
一个	位置	马	,	一次	位置	,	是	位置	直到	他	死亡	.

一匹发疯的马，一旦发疯，就会一直发疯直到死去。

[ə'pærəntli] [hi:; hi] [meɪ] [rɪ'kʌvə(r)] ['həʊlli] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [seɪf] ['ænɪm(ə)l][tu:; tə][raɪd] ,

Apparently	he	may	recover	wholly	,	but	he	is	not	a	safe	animal	to	ride	,
显然	他	可能	恢复	完全	,	但	他	是	不是	一个	安全的	动物	到	骑	,

他或许能完全康复，但骑乘他并不安全。

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][hi:; hi] [meɪ] ['stægə(r)][ænd; ənd] [fɔ:l] , [ɔ:(r)][gəʊ] ['sʌd(ə)nli] [mæd] .

for	at	any	moment	he	may	stagger	and	fall	,	or	go	suddenly	mad	.
为了	在	任何	片刻	他	可能	错开	和	落下	,	或者	去	突然	疯狂的	.

因为他随时都可能踉跄跌倒，或者突然发疯。

[ə; eɪ]['ləʊkəʊd] [hɔ:s] [ɪz]['ɔ:lməʊst]['sɜ:t(ə)n][tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] ['hi:tɪd] [baɪ]['ræpɪd]

A	locoed	horse	is	almost	certain	to	show	it	when	he	becomes	heated	by	rapid
一个	位置	马	是	几乎	肯定	到	展示	它	什么时候	他	变成	加热	经过	迅速的

['træv(ə)lɪŋ] [ɔ:(r)] [hɑ:d] [wɜ:k] .

traveling	or	hard	work	.
旅行	或者	难的	工作	.

发情的马在快速行进或繁重劳动后，几乎肯定会表现出发情的症状。

[ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm]['ləʊkəʊd]['kæt(ə)l][ɪz] ,

The	great	danger	from	locoed	cattle	is	,
这	伟大的	危险	从	位置	牛	是	,

患病牛的最大危险在于：

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə]['tʌmb(ə)l] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɜ:d] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n]

that	they	will	begin	to	tumble	around	in	the	midst	of	a	herd	and	frighten
那	他们	将要	开始	到	翻滚	大约	在	这	中间	的	一个	一群	和	吓唬

[ðeə(r)] ['feloʊz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [stæm'pi:d] .

their	fellows	into	a	stampede	.
他们的	伙伴们	进入	一个	踩踏	.

它们会在兽群中开始翻滚，吓得同伴们四散奔逃。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [wɜ:k] [sʌtʃ] ['ru:ɪn] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðeə(r)]

As	it	can	work	such	ruin	,	in	order	to	avoid	the	danger	of	having	their
作为	它	能	工作	这样的	废墟	,	在	命令	到	避免	这	危险	的	拥有	他们的

['ænɪmlz] ['ləʊkəʊd] ,

animals	locoed	,
动物	位置	,

由于这样做会造成如此大的破坏，为了避免牲畜被抓捕的危险，

[ðə; ði] ['rɑ:ntʃmen] , [ɪn] [ðəʊz] ['ri:dʒənz] [weə(r)] [ðə; ði] [wi:d] [ɪz]['plentɪf(ə)l] , ['haɪə(r)][men][tu:; tə] [sɜ:tʃ]

the	ranchmen	,	in	those	regions	where	the	weed	is	plentiful	,	hire	men	to	search
这	牧场主	,	在	那些	地区	在哪里	这	杂草	是	丰富	,	聘请	男人	到	搜索

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

for	it	,
为了	它	,

在杂草丛生的地区，牧场主会雇人去寻找这种杂草。

[kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

cut	it	down	,	and	destroy	it	.
切	它	向下	,	和	破坏	它	.

砍倒它，摧毁它。

[ɒv; əv] [ðiːz] [men] [huː] [meɪk] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dredɪd] ['ləʊkəʊ] - [wiːd]

Of	these	men	who	make	their	living	in	searching	for	the	dreaded	loco	-	weed
的	这些	男人	WHO	制作	他们的	活的	在	搜索	为了	这	令人恐惧的	疯子	-	杂草

[ænd; ənd] [di'strɔi] [ˌaɪ 'tiː][weər'evə(r)] [faʊnd] [wɜː(r); wə(r)][bɪg] ['bɪli] ,

and	destroying	it	wherever	found	were	Big	Billy	,
和	摧毁	它	无论	成立	是	大的	比利	,

这些以搜寻并摧毁可怕的疯草为生的人中，就包括大比利。

['lɪt(ə)l] ['bɪli] , [ænd; ənd] [wʌn] - [aɪd] - .

Little	Billy	,	and	One	-	eyed	Saylo	.
小的	比利	,	和	一	-	眼睛	-	.

小比利和独眼赛洛。

[wʌn] ['sʌmə(r)] [naɪt] [dʒɒn][təʊld] ['mɑːθə] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][gɪ'tɑː(r)] ,

One	summer	night	John	told	Martha	to	get	her	guitar	,
一	夏天	夜晚	约翰	讲述	玛莎	到	得到	她	吉他	,

一个夏夜，约翰让玛莎去拿她的吉他。

[waɪl] [hiː; hi] ['sædl] ['teksəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pəʊni][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] .

while	he	saddled	Texas	and	his	own	pony	for	a	ride	.
尽管	他	鞍	德克萨斯州	和	他的	自己的	小马	为了	一个	骑	.

他给德克萨斯和他的小马备好鞍，准备出发。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæləpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]

In	a	few	moments	they	were	galloping	over	the	prairie	on	their	way	to	a
在	一个	很少	时刻	他们	是	疾驰	超过	这	草原	在	他们的	方式	到	一个

[kaʊ] - [bɔɪ] [kæmp] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

cow	-	boy	camp	about	three	miles	away	.
奶牛	-	男生	营	关于	三	英里	离开	.

片刻之后，他们便策马飞驰在草原上，前往大约三英里外的牛仔营地。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði][faɪv] [men] , [bʌt; bət][wʌn] ,

When	they	reached	it	,	they	found	all	the	five	men	,	but	one	,
什么时候	他们	达到	它	,	他们	成立	全部	这	五	男人	,	但	一	,

他们到达目的地时，发现五个人都在那里，唯独少了一个。

[rəʊld] [ʌp][frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə][təʊ][ɪn][ðeə(r)] [tɑː'pɔːlɪnz] , [ænd; ənd] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] .

rolled	up	from	top	to	toe	in	their	tarpaulins	,	and	asleep	on	the	prairie	.
滚动	向上	从	顶部	到	脚趾	在	他们的	防水油布	,	和	睡着了	在	这	草原	.

他们从头到脚卷进防水布里，睡在草原上。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] ['welkəm] [ðem; ðəm][ɪn] [ɪ'fjuːsɪv] [kaʊ] - [bɔɪ] [staɪl] , [ænd; ənd] [ðen]

The	one	who	was	awake	welcomed	them	in	effusive	cow	-	boy	style	,	and	then
这	一	WHO	曾是	醒	欢迎	他们	在	热情洋溢	奶牛	-	男生	风格	,	和	然后

[wɪð] [ə; eɪ] " [weɪk] [ʌp] ,

with	a	"	Wake	up	,
和	一个	"	唤醒	向上	,

醒着的那个人热情洋溢地用牛仔式的腔调欢迎他们，然后说道："醒醒，

[juː; jʊ] - ['ʌnz] !

you	-	uns	!
你	-	联合国	!

你们！

[jɑːrz] [dʒɒn] - [æn; ən] - - [ɪz]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] !

Yar's	John	Fredding	an	'	'	is	little	woman	!
亚尔的	约翰	-	一个	-	-	是	小的	女士	!

Yar's John Fredding 和"is 小女人！

" [kɪkt] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [kəm'pænjənz] ['ɪntuː] ['kɒnʃəsnəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

"	kicked	each	of	his	sleeping	companions	into	consciousness	with	his	foot	.
"	踢	每个	的	他的	睡眠	同伴	进入	意识	和	他的	脚	.

"他用脚把每个熟睡的同伴都踢醒了。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][glæd][tuː; tə] [siː] [dʒɒn][ænd; ənd] ['mɑːθə] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðem; ðəm][ɒv; əv]

They	were	all	glad	to	see	John	and	Martha	,	for	they	knew	them	of
他们	是	全部	高兴的	到	看	约翰	和	玛莎	,	为了	他们	知道	他们	的

[əʊld] .

old	.
老的	.

他们都很高兴见到约翰和玛莎，因为他们以前就认识他们。

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['laivən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɪəri]

In	the	twinkling	of	an	eye	the	smoldering	fire	was	livened	into	a	cheery
在	这	闪烁	的	一个	眼睛	这	闷烧	火	曾是	活跃	进入	一个	欢快的

[bleɪz] ,

blaze	,
火焰	,

转眼间，原本闷烧的火焰变成了熊熊燃烧的烈焰。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] - ['pəuniz][wɜː(r); wə(r)] ['pikit] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [ə'raʊnd]

the	visitors	'	ponies	were	picketed	,	and	the	men	were	grouped	around
这	访客	-	小马	是	纠察队	,	和	这	男人	是	分组	大约

['mɑːθə] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] .

Martha	and	the	fire	.
玛莎	和	这	火	.

访客们的矮种马被拴住了，男人们围在玛莎和火堆旁。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

For	a	little	while
为了	一个	小的	尽管

一小会儿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[dʒɒn] [tɔːkt] ['bɪznəs] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ə'rəʊz]

John	talked	business	with	them	;	but	,	before	long	,	one	of	the	men	arose
约翰	谈话	商业	和	他们	;	但	,	前	长的	,	一	的	这	男人	出现

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

约翰和他们谈了生意；但没过多久，其中一个人站了起来，

[ˌdefə'renʃəli] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [hæt][tuː; tə] ['mɑːθə] , [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [gɪv]

deferentially	taking	off	his	broad	hat	to	Martha	,	asked	her	if	she	wouldn't	give
恭敬地	采取	离开	他的	广阔	帽子	到	玛莎	,	问	她	如果	她	不会	给

[ðem; ðəm][ə; eɪ] " - .

them	a	"	chune	.
他们	一个	"	-	.

他恭敬地脱下宽边帽向玛莎问她是否愿意给他们一个“chune”。

" [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][gɪ'tɑː(r)][wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [swiːt] ,

"	The	music	of	her	guitar	was	indescribably	sweet	,
"	这	音乐	的	她	吉他	曾是	难以形容地	甜的	,

“她弹吉他的声音甜美得难以形容，

[ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊ'eɪsɪs][ɒv; əv] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['preriz] ['dezət] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,

there	in	the	little	oasis	of	light	in	the	prairie's	desert	of	darkness	,
那里	在	这	小的	绿洲	的	光	在	这	草原的	沙漠	的	黑暗	,

在草原黑暗沙漠中那片小小的光明绿洲里，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][men][sæt]['saɪləntli] , [wɪð][ðeə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp][ə'baʊt][ðeə(r)]

and	for	a	time	the	men	sat	silently	,	with	their	hands	clasped	about	their
和	为了	一个	时间	这	男人	卫星	默默	,	和	他们的	双手	紧握	关于	他们的

[niːz] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

knees	,	enjoying	it	.
膝盖	,	享受	它	.

于是，男人们静静地坐着，双手抱膝，享受着这一刻。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɒlɪkɪŋ] [kaʊ] - [bɔɪ] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ɪn] ['ʃaʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Then	she	struck	into	a	rollicking	cow	-	boy	song	,	and	they	joined	in	shouting	it
然后	她	击	进入	一个	欢快的	奶牛	-	男生	歌曲	,	和	他们	加入	在	喊叫	它

[aʊt] .

out	.
出去	.

然后她唱起了一首欢快的牛仔歌曲，他们也跟着一起大声唱了起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['teksəs] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [ðʌs] :

It	is	a	favorite	among	the	cow	-	boys	of	southern	Texas	,	and	begins	thus	:
它	是	一个	最喜欢的	之中	这	奶牛	-	男孩们	的	南部	德克萨斯州	,	和	开始	因此	:

这首歌深受德克萨斯州南部牛仔们的喜爱，开头是这样的：

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ]['ræt(ə)lə(r)]['ræt(ə)l] ,

I'd	rather	hear	a	rattler	rattle	,
ID	相当	听到	一个	响尾蛇	嘎嘎作响	,

我宁愿听响尾蛇的叫声。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][duː; də][ə; eɪ]['griːsə; -z-]['bæt(ə)l] ,

I'd	rather	do	a	Greaser	battle	,
ID	相当	做	一个	润滑脂	战斗	,

我宁愿去打一场油头党大战，

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [bʌk] [stæm'piːd] ['kæt(ə)l] ,

I'd	rather	buck	stampeding	cattle	,
ID	相当	巴克	踩踏	牛	,

我宁愿去驯服狂奔的牛群，

[ðæn; ðən]

Than
比

比

[ðæn; ðən][tuː; tə]

Than	to
比	到

比

[ðæn; ðən][tuː; tə] [faɪt]

Than	to	fight
比	到	斗争

与其战斗

[ðæn; ðən][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['blʌdi] [ɪn] - [dʒi] - ['ænz] .

Than	to	fight	the	bloody	In	-	ji	-	ans	.
比	到	斗争	这	血腥	在	-	ji	-	答案	.

也不愿与嗜血的仁济安人作战。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [iːt] [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv][dəup] ,

I'd	rather	eat	a	pan	of	dope	,
ID	相当	吃	一个	平底锅	的	太棒了	,

我宁愿吃一盘大麻。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [raɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rəʊp] ,
I'd **rather** **ride** **without** **a** **rope** **,**
ID 相当 骑 没有 一个 绳索 ,

我宁愿不用绳子骑马。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] [ləʊp] ,
I'd **rather** **from** **this** **country** **lope** **,**
ID 相当 从 这 国家 洛珀 ,

我宁愿从这乡村小跑过来，

[ðæn; ðən]
Than
比

比

[ðæn; ðən][tuː; tə]
Than **to**
比 到

比

[ðæn; ðən][tuː; tə] [faɪt]
Than **to** **fight**
比 到 斗争

与其战斗

[ðæn; ðən][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['blʌdi] [ɪn] - [dʒi] - ['ænz] .
Than **to** **fight** **the** **bloody** **In** **-** **ji** **-** **ans** **.**
比 到 斗争 这 血腥 在 - ji - 答案 .

也不愿与嗜血的仁济安人作战。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **139** **]**
[页 -]

[第139页]

['ɑːftə(r)] [ðæt] [keɪm] " [aɪm] [gwaɪn] [bæk] [tuː; tə] ['dɪksi] , " [ænd; ənd] " - [wei] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði]
After **that** **came** **"** **I'm** **Gwine** **Back** **to** **Dixie** **,** **"** **and** **"** **'** **Way** **Down** **Upon** **the**
后 那 来了 " 我是 格温 后退 到 迪克西 , " 和 " - 方式 向下 之上 这
[sʊ'wɑːniː] ['rɪvə(r)] ,
Suwanee **River** **,**
苏瓦尼 河 ,

之后是《我要回到迪克西》和《沿着苏万尼河一路向下》，

" [ænd; ənd] [ðen] [dʒɒn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːt] [həʊm] [ə'gen] .
" **and** **then** **John** **said** **it** **was** **time** **to** **start** **home** **again** **.**
" 和 然后 约翰 说 它 曾是 时间 到 开始 家 再次 .

然后约翰说，是时候回家了。

[laʊd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['prəʊtests; prə'tests][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] , [ænd; ənd] [wen] [dʒɒn][ænd; ənd]
Loud **were** **the** **protests** **of** **the** **cow** **-** **boys** **,** **and** **when** **John** **and**
大声 是 这 抗议活动 的 这 奶牛 - 男孩们 , 和 什么时候 约翰 和
['mɑːθə] [went] ,
Martha **went** **,**
玛莎 去 ,

牛仔们抗议声很大，约翰和玛莎离开时，

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [wʌn][mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]
the **whole** **party** **went** **with** **them** **except** **one** **man** **,** **who** **was** **left** **to** **watch** **the**
这 所有的 派对 去 和 他们 除了 一 男人 , WHO 曾是 左边 到 手表 这
['kæt(ə)l] .
cattle **.**
牛 .

除了留下一人看守牛群外，其余的人都跟着他们走了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " [fʊl] [ɒv; əv] [sɪŋ] , " [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	were	"	full	of	sing	,	"	as	one	of	them	put	it	,
他们	是	"	满的	的	唱歌	,	"	作为	一	的	他们	放	它	,

正如其中一人所说，他们“充满了歌声”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli] [raɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [rɑːntʃ] .

and	it	was	a	jolly	ride	back	to	the	ranch	.
和	它	曾是	一个	快乐的	骑	后退	到	这	牧场	.

返回牧场的路上非常愉快。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [riːtʃt] ,

When	it	was	finally	reached	,
什么时候	它	曾是	最后	达到	,

当最终到达目的地时，

[ðə; ðiː] [kaʊ] - [bɔɪz] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] " [send] - [ɒf] " [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

the	cow	-	boys	gave	them	a	"	send	-	off	"	that	could	have	been	heard	a	mile	away	.
这	奶牛	-	男孩们	给予	他们	一个	"	发送	-	离开	"	那	可以	有	到过	听到	一个	英里	离开	.

牛仔们为他们举行了“送别仪式”，一英里外都能听到他们的声音。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [jeld] [laɪk] [ðə; ðiː][waɪld] " [ɪn] - [dʒi] - ['ænz] " [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [ə'baʊt] ,

They	shouted	and	yelled	like	the	wild	"	In	-	ji	-	ans	"	they	had	sung	about	,
他们	喊叫	和	大喊	喜欢	这	荒野	"	在	-	ji	-	答案	"	他们	有	唱	关于	,

他们像歌里唱到的那些野蛮的“仁智安人”一样，又喊又叫。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wiːld] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['gæləp] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,

and	as	they	wheeled	around	to	gallop	back	to	camp	,
和	作为	他们	带轮子的	大约	到	驰骋	后退	到	营	,

他们调转马头，策马飞奔回营地。

[ðeɪ] ['faɪəd][ɔːl][ðə; ðiː] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'vɔlvəz] ['ɪntuː][ðə; ðiː][eə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] ['kɜːtəsi] .

they	fired	all	the	charges	in	their	revolvers	into	the	air	as	a	parting	courtesy	.
他们	被解雇	全部	这	收费	在	他们的	左轮手枪	进入	这	空气	作为	一个	离别	礼貌	.

他们临别时将左轮手枪里的所有子弹都向空中鸣枪示意。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæd]['skæmpə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [huːf] , [ðə; ðiː] [jel] [gruː] ['feɪntə(r)] ,

Then	there	was	a	mad	scamper	of	horses	'	hoofs	,	the	yells	grew	fainter	,
然后	那里	曾是	一个	疯狂的	疾走	的	马匹	-	蹄子	,	这	喊叫	生长	较暗	,

接着传来一阵急促的马蹄声，叫喊声渐渐消失。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [kaʊ] - [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

and	the	cow	-	boys	were	gone	.
和	这	奶牛	-	男孩们	是	已消失	.

牛仔们不见了。

[wen] [dʒɒn] [went] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm] ['pɑːsɪŋ] [frend] [frɒm; frəm] [ˌæmə'rɪlə] .

When	John	went	into	the	house	he	found	two	letters	which	had	been	brought	up	by	some	passing	friend	from	Amarilla	.
什么时候	约翰	去	进入	这	房子	他	成立	二	信件	哪个	有	到过	带来	向上	经过	一些	通过	朋友	从	浅黄色	.

约翰进屋后，发现有两封信，是一位从阿马里拉路过的朋友带来的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] ['skuːlmeɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

One	of	them	was	from	an	old	schoolmate	of	his	,
一	的	他们	曾是	从	一个	老的	同学	的	他的	,

其中一条信息来自他的一位老同学。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːðən] ['kɒlɪdʒ] , ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ləʊkəʊ]
who had become a professor in a Northern college , asking for some loco
WHO 有 变得 一个 教授 在 一个 北方 大学 , 问 为了 一些 疯子
- [wiːd] ,
- weed ,
- 杂草 ,

他后来成为北方一所大学的教授，向人要了一些迷幻大麻。

[tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [bə'tænɪk(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] .
to be added to the college botanical collection .
到 是 额外 到 这 大学 植物 收藏 .

将被纳入学院植物收藏。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['sɪləz] ['fɑːðə(r)] ,
The other was from Scylla's father ,
这 其他 曾是 从 斯库拉的 父亲 ,

另一封信来自斯库拉的父亲。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'viːniənt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [aʊt][tuː; tə]
saying that if it would be convenient he would bring his little daughter out to
说 那 如果 它 会 是 方便的 他 会 带来 他的 小的 女儿 出去 到
[ðə; ði] [rɑːntʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
the ranch in a few
这 牧场 在 一个 很少

他说，如果方便的话，他会在几天后带小女儿去牧场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

[deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['prɒmɪst] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['mɑːθə] .
days for a long - promised visit to Martha .
天 为了 一个 长的 - 承诺 访问 到 玛莎 .

期待已久的探望玛莎的行程已经过去好几天了。

[ðɪs] ['sekənd] ['letə(r)] [sent] ['mɑːθə] [tuː; tə][bed][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .
This second letter sent Martha to bed a very happy little girl .
这 第二 信 发送 玛莎 到 床 一个 非常 快乐的 小的 女孩 .

收到第二封信后，玛莎带着无比幸福的心情入睡了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

['sevrəl] [deɪz] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] ['sɪlə] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] ;
Several days passed before Scylla arrived at the ranch ;
一些 天 通过了 前 斯库拉 到达的 在 这 牧场 ;

过了好几天，斯库拉才到达牧场；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [kʌm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
but when she did come there was great rejoicing .
但 什么时候 她 做过 来 那里 曾是 伟大的 欢欣鼓舞 .

但当她到来时，大家都非常高兴。

['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn'skɒnst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wi:ld] [tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] ,

After	she	was	comfortably	ensconced	in	her	wheeled	chair	on	the	porch	,
后	她	曾是	舒适地	安顿下来	在	她	带轮子的	椅子	在	这	门廊	,

[ʃi:; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['mɪmɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

she	held	a	mimic	reception	.
她	握住	一个	模仿	接待	.

她舒舒服服地坐在门廊的轮椅上，举行了一场模拟招待会。

[dʒɒn][ænd; ənd] ['mɑ:θə] [dɪd][ðə; ði] ['ɑ:nərz] ,

John	and	Martha	did	the	honors	,
约翰	和	玛莎	做过	这	荣誉	,

约翰和玛莎主持了仪式。

[ænd; ənd] ['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðɪn] [kɔ:l][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd] .

and	every	human	being	within	call	was	introduced	to	the	little	invalid	.
和	每一个	人类	存在	之内	称呼	曾是	介绍	到	这	小的	无效的	.

通话范围内的每个人都被介绍给了这位小病人。

[ɪn][ðə; ði][stɔ:(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['leðə(r)] - [dekt] [kaʊ] - [bɔɪz] ,

In	the	store	there	were	a	dozen	leather	-	decked	cow	-	boys	,
在	这	店铺	那里	是	一个	打	皮革	-	甲板	奶牛	-	男孩们	,

店里有十几个身穿皮衣的牛仔，

[ænd; ənd] ['sɪlə] [felt] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [kwi:n] [æz; əz] [i:tʃ] [wʌn]['skræmb(ə)ld] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

and	Scylla	felt	quite	like	a	queen	as	each	one	scrambled	up	to	her	,
和	斯库拉	毛毡	相当	喜欢	一个	女王	作为	每个	一	打乱	向上	到	她	,

当每个人都争先恐后地爬向她时，斯库拉觉得自己就像个女王。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [sɒm'breərəʊ][ɪn][wʌn][hænd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)]['taɪni] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

and	with	his	broad	sombrero	in	one	hand	took	her	tiny	fingers	in	the	other
和	和	他的	广阔	宽边帽	在	一	手	采取	她	微小的	手指	在	这	其他

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [red] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [pə'laɪt] .

as	he	turned	red	and	tried	to	say	something	polite	.
作为	他	转向	红色的	和	尝试	到	说	某物	有礼貌的	.

他一手拿着宽边帽，一手握住她的小手指，脸涨得通红，想说些礼貌的话。

[nɔ:(r)][dɪd][hɜ:(r); hə(r)][ɪm'prɒmptju:] [kɔ:t] [end] [wɪð] [ðæt] .

Nor	did	her	impromptu	court	end	with	that	.
也不	做过	她	即兴	法庭	结尾	和	那	.

她的临时审判并没有就此结束。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,

After	the	introductions	were	over	,
后	这	介绍	是	超过	,

介绍结束后，

[ɔ:l][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [grɑ:s] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,

all	the	visitors	sat	down	on	the	porch	or	the	grass	before	it	,
全部	这	访客	卫星	向下	在	这	门廊	或者	这	草	前	它	,

所有来访者都坐在门廊上或门廊前的草地上。

[waɪl] ['mɑ:θə] [ig'zibitid] [hɜ:(r); hə(r)] [pets] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [frend] .

while	Martha	exhibited	her	pets	to	her	friend	.
尽管	玛莎	展出	她	宠物	到	她	朋友	.

玛莎向她的朋友展示了她的宠物。

['gɪtər] , [ðə; ði][kɑ:f] , [wɒz; wəz] [pʊt] [θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [trɪks] ,

Gitter	,	the	calf	,	was	put	through	all	his	tricks	,
吉特	,	这	小牛	,	曾是	放	通过	全部	他的	技巧	,

小牛吉特被使出了浑身解数，

[ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] ['sɪləz] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ɑːmz] , [weə(r)] [hiː; hi] [pəː] [kən'tentɪdli] ,

the	cat	was	placed	in	Scylla's	poor	little	arms	,	where	he	purred	contentedly	,
这	猫	曾是	放置	在	斯库拉的	贫穷的	小的	武器	,	在哪里	他	咕噜咕噜	心满意足地	,

猫被放在斯库拉可怜的小怀里，它舒服地发出呼噜声。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [tʃeɪst] [stɪks] [θrəʊn] [baɪ] [huː'evə(r)] [kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [tuː; tə] [θrəʊ] .

and	the	dog	chased	sticks	thrown	by	whoever	could	find	any	to	throw	.
和	这	狗	追逐	棍子	抛掷	经过	谁	可以	寻找	任何	到	扔	.

狗追逐着人们扔出的树枝，只要有人能找到树枝就可以扔。

['ɑːftə(r)] ['gɪtər] [hæd; həd] [biːn] [led] [ə'weɪ] ,

After	Gitter	had	been	led	away	,
后	吉特	有	到过	引领	离开	,

吉特被带走后，

['mɑːθə] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪblz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['hɔːsɪz] — ['teksəs] [ænd; ənd][dæn] .

Martha	came	up	from	the	stables	with	her	two	horses	—	Texas	and	Dan	.
玛莎	来了	向上	从	这	马厩	和	她	二	马匹	—	德克萨斯州	和	担	.

玛莎带着她的两匹马——德克萨斯和丹——从马厩里走了出来。

[bɪg] [blæk] [dæn][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [frɪsk] [ə; eɪ][bɪt]

Big	black	Dan	was	inclined	to	frisk	a	bit
大的	黑色的	担	曾是	倾斜	到	搜身	一个	少量

大黑丹有点想搜身。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[ænd; ənd][dʒʌmp] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [siːn] ;

and	jump	about	at	the	unusual	scene	;
和	跳	关于	在	这	异常	场景	;

看到这不同寻常的景象，他们兴奋地跳了起来；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['teksəs] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [raɪt] ['ɪntuː] ['sɪləz] [hɑːt] [baɪ] ['mɑːrtʃɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd]

but	little	Texas	worked	his	way	right	into	Scylla's	heart	by	marching	steadily	and
但	小的	德克萨斯州	工作	他的	方式	正确的	进入	斯库拉的	心	经过	行军	稳步	和

[streɪt] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

straight	up	to	her	,
直的	向上	到	她	,

但是，小德克萨斯却凭借着稳步前进、径直走向斯库拉的方式，赢得了她的芳心。

[dɪ'spaɪt] ['mɑːrθəz] ['lɑːfɪŋ] [pul] [ɒn][ðə; ði]['lærɪət] [luːpt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

despite	Martha's	laughing	pulls	on	the	lariat	looped	about	his	neck	.
尽管	玛莎的	笑	拉	在	这	套索	循环	关于	他的	脖子	.

尽管玛莎笑着拉扯着套在他脖子上的套索。

[wɪð] [ɪəz] ['prɪkt] ['fɔːwəd] , [hiː; hi] [meɪd] ['frendli] ['əʊvətjɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)][ɒn][ðə; ði]

With	ears	pricked	forward	,	he	made	friendly	overtures	to	the	new	-	comer	on	the
和	耳朵	刺痛	向前	,	他	制成	友好的	序曲	到	这	新的	-	角	在	这

[spɒt] .

spot	.
点	.

他竖起耳朵，当场友好地向新来者示好。

[hiː; hi] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][hændz]

He	poked	his	nose	into	her	lap	and	rubbed	it	against	her	hands
他	戳	他的	鼻子	进入	她	膝	和	摩擦	它	反对	她	双手

[ænd; ənd][et; eɪt]['ʃʊgə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

and	ate	sugar	from	her	fingers	.
和	吃	糖	从	她	手指	.

他把鼻子伸进她的大腿里，蹭着她的手，然后吃掉了她手指上的糖。

['mɑːθə] [raɪdz] [dæn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hɜːd(ə)l] .

MARTHA	RIDES	DAN	OVER	THE	HURDLE	.
玛莎	骑行	担	超过	这	栏	.

玛莎骑着丹越过了障碍。

" [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [raɪd] [hɪm] ! " [sed] ['sɪlə] .

"	Oh	,	I	wish	I	could	ride	him	!	"	said	Scylla	.
"	哦	,	我	希望	我	可以	骑	他	!	"	说	斯库拉	.

“哦，我真希望我能骑他！”斯库拉说道。

" [hiː; hi] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kɔːdiəl] [bɪ'fɔː(r)] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɑːθə] .

"	He	never	was	so	cordial	before	,	not	even	with	me	,	"	said	Martha	.
"	他	绝不	曾是	所以	亲切	前	,	不是	甚至	和	我	,	"	说	玛莎	.

“他以前从来没有这么热情过，即使是对我也没有，”玛莎说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɪn'trʌst] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːsɪz]

Then	she	suddenly	thought	of	something	,	and	after	intrusting	her	horses
然后	她	突然	想法	的	某物	,	和	后	信任	她	马匹

[tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] ,

to	one	of	the	cow	-	boys	,
到	一	的	这	奶牛	-	男孩们	,

然后她突然想到了一件事，于是把马匹托付给其中一个牛仔照看。

[went] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['wɪspərz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , ['sɪləz] ['fɑːðə(r)] ,

went	and	talked	it	over	in	whispers	with	her	brother	,	Scylla's	father	,
去	和	谈话	它	超过	在	低语	和	她	兄弟	,	斯库拉的	父亲	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,

and	the	doctor	,
和	这	医生	,

她走过去和她的哥哥、斯库拉的父亲以及医生低声商量了一番。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['pɒlətɪks] [tə'geðə(r)] [ɒn] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

who	had	been	discussing	politics	together	on	one	end	of	the	porch	.
WHO	有	到过	讨论	政治	一起	在	一	结尾	的	这	门廊	.

他们之前一直在门廊的一端讨论政治。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['lɑːstɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['mɑːθə] [dɑːnst] [bæk]

After	this	mysterious	conversation	had	lasted	a	little	while	,	Martha	danced	back
后	这	神秘	对话	有	持续	一个	小的	尽管	,	玛莎	跳舞	后退

[tuː; tə] ['sɪlə] ,

to	Scylla	,
到	斯库拉	,

这段神秘的对话持续了一会儿后，玛莎跳着舞回到了斯库拉身边。

[səʊ] ['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] " [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [hɒp] . "

so	happy	that	she	"	just	had	to	hop	.	"
所以	快乐的	那	她	"	只是	有	到	跳	.	"

她高兴得“忍不住跳了起来”。

" [əʊ] , ['sɪlə] !

"	Oh	,	Scylla	!
"	哦	,	斯库拉	!

“哦，斯库拉！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪd] [hɪm] .

"	she	exclaimed	,	"	you	can	ride	him	.
"	她	惊呼	,	"	你	能	骑	他	.

她惊呼道：“你可以骑他。”

[jɔː(r); jə(r)] [pə'pɑː] [sez] [səʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sez] [səʊ] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [sez] [səʊ] .

Your	papa	says	so	and	the	doctor	says	so	and	Brother	says	so	.
你的	爸爸	说道	所以	和	这	医生	说道	所以	和	兄弟	说道	所以	.

你爸爸这么说，医生这么说，你哥哥也这么说。

[dʒɒn][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][fɪks][ʌp][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['sædlz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wɪð][æn; ən]['ekstrə][stræp][tuː; tə]

John	is	going	to	fix	up	one	of	my	saddles	for	you	with	an	extra	strap	to
约翰	是	去	到	使固定	向上	一	的	我的	马鞍	为了	你	和	一个	额外的	带子	到

[kiːp][juː; jʊ][frɒm; frəm]['fɔːlɪŋ],

keep	you	from	falling	,
保持	你	从	坠落	,

约翰会帮我把我的一个马鞍改装一下，加一根额外的带子防止你摔下来。

[ænd; ənd]['teksəs][laɪks][juː; jʊ][səʊ][mʌtʃ][hiː; hi][wɪl][biː; bi]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['keəf(ə)l][æz; əz][hiː; hi]

and	Texas	likes	you	so	much	he	will	be	gentle	and	careful	as	he
和	德克萨斯州	点赞	你	所以	很多	他	将要	是	温和的	和	小心	作为	他

[kæn; kən][biː; bi],

can	be	,
能	是	,

德克萨斯非常喜欢你，他会尽可能温柔体贴地对待你。

[aɪ][nəʊ].

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][sez][hiː; hi][θɪŋks][ˌaɪ 'tiː][wɪl][duː; də][juː; jʊ][gʊd],

And	the	doctor	says	he	thinks	it	will	do	you	good	,
和	这	医生	说道	他	思考	它	将要	做	你	好的	,

医生说他认为这对你有好处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[ɪf][dʒɒn][ænd; ənd][aɪ][kiːp][kləʊz][baɪ][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm], [səʊ][ðeə(r)][wəʊnt][biː; bi]['eni]['deɪndʒə(r)].

if	John	and	I	keep	close	by	you	all	the	time	,	so	there	won't	be	any	danger	.
如果	约翰	和	我	保持	关闭	经过	你	全部	这	时间	,	所以	那里	惯于	是	任何	危险	.

如果约翰和我一直待在你身边，就不会有危险。

" [ðə; ði]['fɒləʊɪŋ][deɪz][æt; ət][ðə; ði][rɑːntʃ][wɜː(r); wə(r)]['veri]['plez(ə)nt][wʌnz][fɔː(r); fə(r)]['mɑːθə]

"	The	following	days	at	the	ranch	were	very	pleasant	ones	for	Martha
"	这	下列的	天	在	这	牧场	是	非常	令人愉快的	一个	为了	玛莎

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)].

and	her	visitor	.
和	她	游客	.

“接下来的几天，玛莎和她的访客在牧场度过了非常愉快的时光。

[ɪn][ðə; ði]['mɔːnɪŋ]['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɜːk][wɒz; wəz][dʌn] — ['mɑːθə]['ɔːlweɪz][dɪd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

In	the	morning	after	the	work	was	done	—	Martha	always	did	some	of	the
在	这	早晨	后	这	工作	曾是	完毕	—	玛莎	总是	做过	一些	的	这

[laɪt][haʊs]['djuːtiz] — [ðeɪ][wʊd][wɒtʃ][wɪð]['nevə(r)] - ['flægɪŋ]['ɪntrəst][ðə; ði][greɪt][hɜːrdz][ɒv; əv]

light	house	duties	—	they	would	watch	with	never	-	flagging	interest	the	great	herds	of
光	房子	职责	—	他们	会	手表	和	绝不	-	标记	兴趣	这	伟大的	畜群	的

['kæt(ə)l][æz; əz][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)]['drɪvn][ɒn][ðeə(r)][weɪ][fɔː(r); fə(r)]['ʃɪpmənt][frɒm; frəm][ˌæmə'rɪlə],

cattle	as	they	were	driven	on	their	way	for	shipment	from	Amarilla	,
牛	作为	他们	是	驱动	在	他们的	方式	为了	运输	从	浅黄色	,

第二天早上，工作结束后——玛莎总是会做一些灯塔的工作——她们会兴致勃勃地观看大群牛被赶往阿马里拉装运。

[ænd; ənd]['gɒsɪp][æz; əz][gˈɜːlz][duː; də].

and	gossip	as	girls	do	.
和	闲话	作为	女孩们	做	.

像女孩子一样八卦。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ]['kæt(ə)l] [pɑ:st] [kwaɪt] [nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

Sometimes	the	cattle	passed	quite	near	to	the	house	,
有时	这	牛	通过了	相当	靠近	到	这	房子	,

有时牛群会从离房子很近的地方经过，

[bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f][ə; eɪ][maɪl][ɔ:(r)][mɔ:(r)] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['preəri] — ['sʌmtaɪmz] [səʊ]

but	oftener	they	were	half	a	mile	or	more	away	on	the	prairie	—	sometimes	so
但	更频繁	他们	是	一半	一个	英里	或者	更多的	离开	在	这	草原	—	有时	所以

[fɑ:(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [hɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][mɪə(r)] [blæk] [blɔt] ['mu:vɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [dʌn]

far	that	the	great	herds	seemed	to	be	mere	black	blots	moving	over	the	dun
远的	那	这	伟大的	畜群	似乎	到	是	仅仅	黑色的	印迹	移动	超过	这	逼债

[braʊn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['teksəs] [grɑ:s] .

brown	of	the	Texas	grass	.
棕色的	的	这	德克萨斯州	草	.

但更多时候，它们在半英里或更远的草原上——有时远到大群牛看起来就像是德克萨斯州黄褐色草地上移动的黑色斑点。

['evri] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðə; ðɪ] [tu:] [g'ɜ:lz] [went] ['raɪdɪŋ] ,

Every	afternoon	the	two	girls	went	riding	,
每一个	下午	这	二	女孩们	去	骑术	,

每天下午，这两个女孩都会去骑马。

['eskɔ:tɪd] ['aɪðə(r)][baɪ][dʒɒn][ɔ:(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [rɑ:ntʃ] .

escorted	either	by	John	or	one	of	the	men	employed	about	the	ranch	.
护送	任何一个	经过	约翰	或者	一	的	这	男人	受雇	关于	这	牧场	.

由约翰或农场雇佣的某个人陪同。

[dʒɒn][hæd; həd] [fɪkst] [wʌn][ɒv; əv] ['mɑ:rθəz] ['sædlz] [səʊ] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪlə] [kʊd; kəd][nɒt] [fɔ:l]

John	had	fixed	one	of	Martha's	saddles	so	that	poor	little	Scylla	could	not	fall
约翰	有	固定的	一	的	玛莎的	马鞍	所以	那	贫穷的	小的	斯库拉	可以	不是	落下

,

,

,

约翰修好了玛莎的一个马鞍，这样可怜的小斯库拉就不会摔下来了。

[ænd; ənd] ['teksəs] [si:md] [tu:; tə][beə(r)][hɪz; ɪz]['taɪni]['bɜ:d(ə)n] [wɪð] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][keə(r)] .

and	Texas	seemed	to	bear	his	tiny	burden	with	more	than	ordinary	care	.
和	德克萨斯州	似乎	到	熊	他的	微小的	负担	和	更多的	比	普通的	关心	.

而德克萨斯州似乎格外小心地承担着他这点小小的负担。

[æt; ət] [fɜ:st] [ðeɪ] [rəʊd] ['veri] ['sləʊli] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;

At	first	they	rode	very	slowly	,	and	for	only	a	few	moments	at	a	time	;
在	第一的	他们	骑	非常	缓慢地	,	和	为了	仅有的	一个	很少	时刻	在	一个	时间	;

起初他们骑得很慢，每次也只骑很短的时间；

[bʌt; bət] ['sɪlə] [geɪnd] [streŋθ] ['deɪli] ,

but	Scylla	gained	strength	daily	,
但	斯库拉	获得	力量	日常的	,

但斯库拉的力量却与日俱增。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sekənd] [wi:k] [hæd; həd] [ɪm'pru:vd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

and	by	the	end	of	the	second	week	had	improved	so	much	that	she	could
和	经过	这	结尾	的	这	第二	星期	有	改进	所以	很多	那	她	可以

[raɪd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [fə'ti:g] ,

ride	for	an	hour	without	great	fatigue	,
骑	为了	一个	小时	没有	伟大的	疲劳	,

到第二周结束时，她的状况已经有了很大的改善，可以连续骑行一个小时而不会感到太疲惫。

[ænd; ənd] ['teksəs] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] [ə'laʊd] [tu:; tə] [stɑ:t] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l]['gæləp] .

and	Texas	was	occasionally	allowed	to	start	his	gentle	gallop	.
和	德克萨斯州	曾是	偶尔	允许	到	开始	他的	温和的	驰骋	.

德克萨斯偶尔会被允许开始他轻快的疾驰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [raɪdz] [ðæt] ['sɪləz]
It was as they were returning from one of these rides that Scylla's
它 曾是 作为 他们 是 返回 从 一 的 这些 骑行 那 斯库拉的
[ʃɑːp] [aɪz] [spaɪd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːsmən] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]
sharp eyes spied the figure of a horseman rushing out to them from the
锋利的 眼睛 间谍 这 数字 的 一个 骑手 匆忙 出去 到 他们 从 这
[rɑːntʃ] .
ranch .
牧场 .

就在他们结束其中一次骑行返回途中，斯库拉敏锐的目光瞥见一个骑马的人影从牧场向他们疾驰而来。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [jeld] ,
He waved his hat and yelled ,
他 挥手 他的 帽子 和 大喊 ,

他挥舞着帽子，大喊道：

['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] [bɪ'twiːn] [wʊps] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['kɒndʌktid] [hɪm'self] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən]
firing his revolver between whoops and generally conducted himself like a madman
射击 他的 左轮手枪 之间 哎呀 和 一般来说 实施 他自己 喜欢 一个 狂人
.
:
.

他一边大喊大叫，一边开枪射击，整个人就像个疯子一样。

['mɑːθə] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][æt; ət][wʌns] .
Martha recognized him at once .
玛莎 认可 他 在 一次 .

玛莎一眼就认出了他。

" [ɪts] [wʌn] - [aɪd] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's One - eyed Saylo , " she said .
" 它是 一 - 眼睛 - , " 她 说 .

“是独眼赛洛，”她说。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ækts] [laɪk] [ðæt] — [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['ʃəʊɪŋ] ['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] [tuː; tə]
" He always acts like that — he thinks it wouldn't be showing proper respect to
" 他 总是 行为 喜欢 那 — 他 思考 它 不会 是 显示 恰当的 尊重 到
[ə; eɪ]['leɪdi] [ən'les] [hiː; hi] ['weɪstɪd] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɒf] [hɪz; ɪz]
a lady unless he wasted half a dozen cartridges and showed off his
一个 女士 除非 他 浪费 一半 一个 打 墨盒 和 显示 离开 他的
['hɔːsmənʃɪp] .
horsemanship .
马术 .

“他总是那样做——他认为，除非他浪费六发子弹，炫耀一下自己的骑术，否则就不是对女士表示应有的尊重。”

" - [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] ['sɪlə] [wɪð] [greɪt] ['serəməni] ,
" Saylo acknowledged his introduction to Scylla with great ceremony ,
" - 已确认 他的 介绍 到 斯库拉 和 伟大的 仪式 ,

“赛洛以隆重的仪式接受了斯库拉的介绍，

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld][dʒɒn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['ləʊkəʊ] - [wiːd] [fɔː(r); fə(r)]
and then told John that he had come to bring the loco - weed for
和 然后 讲述 约翰 那 他 有 来 到 带来 这 疯子 - 杂草 为了
[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [prə'fesə(r)] .
the college professor .
这 大学 教授 .

然后他告诉约翰，他是来给大学教授带来迷幻大麻的。

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['sɜːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːd] ['raɪdɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə; eɪ] ['gʌni] - [sæk]

By	dint	of	much	searching	and	hard	riding	he	had	gathered	a	gunny	-	sack
经过	凹痕	的	很多	搜索	和	难的	骑术	他	有	聚集	一个	枪炮	-	解雇

[fʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

full	of	it	.
满的	的	它	.

经过一番搜寻和艰苦跋涉，他收集了满满一大袋。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɑːntʃ] ,

Then	,	as	they	rode	slowly	toward	the	ranch	,
然后	,	作为	他们	骑	缓慢地	朝向	这	牧场	,

然后，当他们缓缓骑马向牧场驶去时，

[hiː; hi] [təʊld] [dʒɒn] [haʊ] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['riːdʒən] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] " ['pænɪki] .

he	told	John	how	the	cattle	in	the	whole	region	seemed	to	be	getting	"	panicky	.
他	讲述	约翰	如何	这	牛	在	这	所有的	地区	似乎	到	是	获得	"	惊慌失措	.

他告诉约翰，整个地区的牛群似乎都变得“惊慌失措”。

" [ɔːl] [ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] .

"	All	the	cow	-	boys	he	had	met	had	had	the	same	story	to	tell	.
"	全部	这	奶牛	-	男孩们	他	有	遇见	有	有	这	相同的	故事	到	告诉	.

“他遇到的所有牛仔都有着相同的故事。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['keəf(ə)l] ['hændlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)]

It	was	only	by	the	most	careful	handling	that	they	were	able	to	keep	their
它	曾是	仅有的	经过	这	最多	小心	处理	那	他们	是	有能力的	到	保持	他们的

[hɜːrdz] [frɒm; frəm] [stæm'piːd] .

herds	from	stampeding	.
畜群	从	踩踏	.

只有通过极其谨慎的管理，他们才能防止牛群发生踩踏事件。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɑːntʃ] .

By	this	time	the	little	cavalcade	had	reached	the	ranch	.
经过	这	时间	这	小的	车队	有	达到	这	牧场	.

这时，这支小队伍已经到达了牧场。

['ɑːftə(r)] ['sɪlə] [hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [siːt]

After	Scylla	had	been	lifted	from	the	saddle	and	carried	to	her	seat
后	斯库拉	有	到过	抬起	从	这	鞍	和	携带	到	她	座位

[ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

on	the	porch	,
在	这	门廊	,

斯库拉被从马鞍上抱下来，放到门廊上的座位上之后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

['mɑːθə] , [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [gʊd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['helθi] [gɜːl] ,

Martha	,	full	of	the	irrepressible	good	spirits	of	a	healthy	girl	,
玛莎	,	满的	的	这	不可抑制的	好的	烈酒	的	一个	健康	女孩	,

玛莎，一个充满活力、健康女孩特有的乐观精神，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['frɒlɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪg] [blæk] [hɔːs] .

had	a	long	frolic	with	her	big	black	horse	.
有	一个	长的	嬉戏	和	她	大的	黑色的	马	.

她和她的大黑马嬉戏了很久。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [ɒf] ,

She	took	his	saddle	off	,
她	采取	他的	鞍	离开	,

她卸下了他的马鞍。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊl] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,

and	let	him	enjoy	the	luxury	of	a	long	roll	on	the	grass	,
和	让	他	享受	这	奢华	的	一个	长的	卷	在	这	草	,

让他尽情享受在草地上翻滚的奢侈吧。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [duː; də] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [trɪks] .

and	then	she	made	him	do	all	his	tricks	.
和	然后	她	制成	他	做	全部	他的	技巧	.

然后她让他表演了他所有的把戏。

[fɜːst] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] — " [dʒʌst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['frendli] [fʌn]

First	he	shook	hands	with	great	dignity	—	"	just	to	show	that	this	was	friendly	fun
第一的	他	摇晃	双手	和	伟大的	尊严	—	"	只是	到	展示	那	这	曾是	友好的	乐趣

, " ['mɑːθə] [sed] .

,	"	Martha	said	.
,	"	玛莎	说	.

他首先非常有尊严地与人握手——“只是为了表明这只是友好的玩笑，”玛莎说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , ['klæmbə] [tuː; tə] [ɪts] ['iːzi] [siːt] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [θruː]

Then	she	replaced	the	saddle	,	clambered	to	its	easy	seat	,	and	put	him	through
然后	她	替换	这	鞍	,	攀爬	到	它是	简单的	座位	,	和	放	他	通过

[hɪz; ɪz] ['peɪsɪz] .

his	paces	.
他的	步幅	.

然后她重新装好马鞍，爬上舒适的马鞍，让他跑了几步。

[hiː; hi] [wɔːkt] , [sləʊ] [ænd; ənd] ['steɪtli] , [wɪð] [mʌtʃ] [self] - ['kɒnʃəsnəs] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['spæniʃ]

He	walked	,	slow	and	stately	,	with	much	self	-	consciousness	,	as	a	real	Spanish
他	步行	,	慢的	和	庄严	,	和	很多	自己	-	意识	,	作为	一个	真实的	西班牙语

[hɔːs] [ʃʊd; ʃəd] ; [hiː; hi] [trɔt] ,

horse	should	;	he	trotted	,
马	应该	;	他	小跑	,

他迈着缓慢而庄重的步伐，带着几分拘谨，就像一匹真正的西班牙马应该有的样子；他小跑着，

[hiː; hi] [ləup] , [hiː; hi] [peɪst] , [ænd; ənd] [went] ['sɪŋg(ə)l] - [fʊt] , ['greɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

he	loped	,	he	paced	,	and	went	single	-	foot	,	greatly	to	the	admiration	of
他	斜切	,	他	踱步	,	和	去	单身的	-	脚	,	非常	到	这	钦佩	的

[ðə; ði] [θriː] [spek'tetər] .

the	three	spectators	.
这	三	观众	.

他一会儿慢跑，一会儿踱步，一会儿单脚行走，这让三位观众非常钦佩。

['mɑːθə] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] .

Martha	kept	her	seat	with	perfect	ease	and	grace	.
玛莎	保留	她	座位	和	完美的	舒适	和	优雅	.

玛莎优雅从容地保持着自己的坐姿。

[tuː] [pəʊsts] [nɪə(r)] [ðə; ði] [haʊs] ['mɑːθə] [hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌpˌraɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ] -

Two	posts	near	the	house	Martha	had	turned	into	the	uprights	of	a	jumping	-
二	帖子	靠近	这	房子	玛莎	有	转向	进入	这	立柱	的	一个	跳	-

['hɜːd(ə)l] [wɪð] [bɑːrz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət] ['veəriəs] ['haɪts] .

hurdle	with	bars	which	could	be	placed	at	various	heights	.
栏	和	酒吧	哪个	可以	是	放置	在	各种各样的	高度	.

玛莎把房子附近的两根柱子改造成了一个跳跃障碍的立柱，障碍杆可以设置在不同的高度。

['əʊvə(r)] [ðiːz] [bɑːrz] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [dæn] , [wɪð] ['mɑːθə] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜː(r)]

Over	these	bars	that	afternoon	,	Dan	,	with	Martha	sticking	to	his	back	like	a	burr
超过	这些	酒吧	那	下午	,	担	,	和	玛莎	粘性	到	他的	后退	喜欢	一个	刺果

,

,

那天下午，丹和玛莎在这些酒吧里，玛莎像个刺一样黏在他背上。

[dʒʌmpt] ['meni] [taɪmz] , [sə'pɑːsɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][bəuθ][g'ɜːlz] , [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [best]

jumped	many	times	,	surpassing	,	to	the	delight	of	both	girls	,	his	previous	best
跳了起来	许多	时代	,	超越	,	到	这	喜	的	两个都	女孩们	,	他的	以前的	最好的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	.
记录	.

他多次跳跃，打破了他之前的最佳纪录，这让两个女孩都非常高兴。

[dʒɒn] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ,

John	,	in	the	meantime	,	was	busy	in	the	shop	,
约翰	,	在	这	与此同时	,	曾是	忙碌的	在	这	店铺	,

与此同时，约翰正在店里忙着。

[weə(r)] [wʌn] - [aɪd] - [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə] ['gɒsɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [ə'baʊt][ðə; ði]

where	One	-	eyed	Saylo	had	followed	him	to	gossip	with	the	workmen	about	the
在哪里	一	-	眼睛	-	有	随后	他	到	闲话	和	这	工人	关于	这

[ɔːl] - [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]['tɒpɪk][ɒv; əv] ['sædlz] [ænd; ənd]['braɪd(ə)lz] .

all	-	absorbing	topic	of	saddles	and	bridles	.
全部	-	吸收	话题	的	马鞍	和	缰绳	.

独眼赛洛跟着他，和工人们闲聊着马鞍和缰绳这个引人入胜的话题。

['mɑːθə] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][fʌn] , [led][dæn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['pikit] [hɪm] , [ænd; ənd]

Martha	had	finished	her	fun	,	led	Dan	away	and	picketed	him	,	and
玛莎	有	完成的	她	乐趣	,	引领	担	离开	和	纠察队	他	,	和

[wɒz; wəz][sɪt]

was	sit
曾是	坐

玛莎玩够了，把丹带走，然后去抗议，最后坐在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[tɪŋ] [baɪ] ['sɪləz] [saɪd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['hæpi] [deɪ] [wen] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʃʊd; ʃəd]

ting	by	Scylla's	side	talking	about	that	happy	day	when	health	and	strength	should
ting	经过	斯库拉的	边	说	关于	那	快乐的	天	什么时候	健康	和	力量	应该

[hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːtʃərz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,

have	come	back	to	the	preacher's	little	daughter	,
有	来	后退	到	这	传教士的	小的	女儿	,

在斯库拉身边，人们谈论着那个令人高兴的日子，那天牧师的小女儿本该恢复健康和力量。

[wen] [ðə; ði][men] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .

when	the	men	came	out	again	.
什么时候	这	男人	来了	出去	再次	.

当那些人再次出来的时候。

[ðə; ði] ['gʌni] - [sæk] [ɒv; əv]['ləʊkəʊ] - [wiːd] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

The	gunny	-	sack	of	loco	-	weed	was	lying	at	the	side	of	the	porch	,
这	枪炮	-	解雇	的	疯子	-	杂草	曾是	说谎	在	这	边	的	这	门廊	,

那袋迷幻草就放在门廊边上。

[ænd; ənd][bəuθ][g'ɜːlz] [wɒtʃt] [dʒɒn][ænd; ənd] - [wɪð] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [aʊt][ænd; ənd]

and	both	girls	watched	John	and	Saylo	with	interest	as	they	shook	out	and
和	两个都	女孩们	观看	约翰	和	-	和	兴趣	作为	他们	摇晃	出去	和

[ɪg'zæmɪnd] [ɪts] ['kɒntents] .

examined	its	contents	.
检查	它是	内容	.

两个女孩饶有兴致地看着约翰和赛洛摇晃着打开盒子，检查里面的东西。

" [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [wɒnt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [stʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][æn; ən] - ['stʌdi] , [ʌp] ,
" So they all want some of this stuff to look at an ' study , up No'th ,
" 所以 他们 全部 想 一些 的 这 东西 到 看 在 一个 - 学习 , 向上 不 ,

“所以他们都想研究一下这些东西，北上去看看，

[duː; də] [ðeɪ] ? " [sed] - , [ænd; ənd] ['ædɪd] :
do they ? " said Saylo , and added :
做 他们 ? " 说 - , 和 额外 :

“真的吗？”赛洛说道，并补充道：

" [aɪ] ['rekən] [wiː; wi] - [ɔːl] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ]['əʊvə(r)] - ['floʊɪn] - [wɪð] [griːf] [ef] [ðeid] [teɪk] [ɔːl]['ti 'eɪtʃ] -
" I reckon we - all wouldn't be so over - flowin ' with grief ef they'd take all th '
" 我 估计 我们 - 全部 不会 是 所以 超过 - 流入 - 和 悲伤 ef 他们会 拿 全部 th -
['ləʊkəʊ][taː(r); taː(r), təː(r)][ɪz][ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [steɪt] [əʊ] - ['teksəs] .
loco thar is in th ' State o ' Texas .
疯子 那里 是 在 th - 状态 o - 德克萨斯州 .

“我想，如果他们把德克萨斯州所有的疯子都抓走，我们就不会如此悲痛欲绝了。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [welʃ] ['sɜːvənt] [bluː] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [tɪn] [hɔːn] ,
" Just then the Welsh servant blew loud and long on a great tin horn ,
" 只是 然后 这 威尔士语 仆人 吹 大声 和 长的 在 一个 伟大的 锡 喇叭 ,

就在这时，那个威尔士仆人拉响了一声长长的锡号角，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɪn][tuː; tə] ['sʌpə(r)] .
and they all went in to supper .
和 他们 全部 去 在 到 晚餐 .

然后他们都去吃晚饭了。

- [ænd; ənd][dʒɒn][hæd; həd] ['pikit] [ðeə(r)] ['pəuniz] , - [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn][tuː; tə]
Saylo and John had picketed their ponies , Saylo intending to ride in to
- 和 约翰 有 纠察队 他们的 小马 , - 意图 到 骑 在 到
[ˌæmə'rɪlə] [ðæt] [naɪt] ,
Amarilla that night ,
浅黄色 那 夜晚 ,

萨洛和约翰已经在他们的小马上设置了纠察线，萨洛打算那天晚上骑马去阿马里拉，

[ænd; ənd][dʒɒn] ['hævɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] [kaʊ] - [bɔɪz] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [maɪlz]
and John having in view a visit to the camp of cow - boys four or five miles
和 约翰 拥有 在 看法 一个 访问 到 这 营 的 奶牛 - 男孩们 四 或者 五 英里
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

约翰打算去四五英里外的牛仔营地参观。

['mɑːθə] [hæd; həd] ['teðə] ['teksəs] [nɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pəuniz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] " [sʌtʃ]
Martha had tethered Texas near the other ponies , because he was " such
玛莎 有 系绳 德克萨斯州 靠近 这 其他 小马 , 因为 他 曾是 " 这样的
[ə; eɪ]['səʊʃəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [biːst] .
a sociable little beast .
一个 善于交际的 小的 兽 .

玛莎把德克萨斯拴在其他小马附近，因为他是“一只非常合群的小动物”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] ['sʌndaʊn] [wen] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
" It was nearing sundown when supper was over .
" 它 曾是 临近 日落 什么时候 晚餐 曾是 超过 .

晚饭结束时，已接近日落。

[wʌn] - [aɪd] - ['vɔːltɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l]['ɑːftə(r)] [ɪ'læbərət] [gʊd] - [baɪs][ænd; ənd] [went] [ɒf]

One	-	eyed	Saylo	vaulted	into	his	saddle	after	elaborate	good	-	bys	and	went	off
一	-	眼睛	-	拱形	进入	他的	鞍	后	精心制作的	好的	-	作者	和	去	离开

[tə'wɔːd] [ˌæmə'rɪlə] [ɪn][ə; eɪ][waɪld]['kæntə(r)] ,

toward	Amarilla	in	a	wild	canter	,
朝向	浅黄色	在	一个	荒野	慢跑	,

独眼赛洛在一番隆重的告别后跃上马鞍，然后以狂野的小跑向阿玛里拉奔去。

[ænd; ənd][dʒɒn] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] .

and	John	prepared	to	start	off	on	his	saddle	mission	to	the	cow	-	boys	.
和	约翰	准备	到	开始	离开	在	他的	鞍	使命	到	这	奶牛	-	男孩们	.

于是，约翰准备开始他前往牛仔们那里的马鞍之旅。

[hɪz; ɪz]['pəʊni][ænd; ənd] ['teksəs] [stʊd] [wɪð] [hedz] ['hæŋɪŋ] [dɪ'dʒektɪdli]

His	pony	and	Texas	stood	with	heads	hanging	dejectedly
他的	小马	和	德克萨斯州	站立	和	头部	绞刑	沮丧地

他的小马和德克萨斯垂头丧气地站在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[daʊn] , [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ðeə(r)] [lɒŋ] ['læriət] [wʊd]

down	,	close	together	,	as	far	away	from	the	house	as	their	long	lariats	would
向下	,	关闭	一起	,	作为	远的	离开	从	这	房子	作为	他们的	长的	套索	会

[let][ðem; ðəm][gəʊ] ,

let	them	go	,
让	他们	去	,

他们向下，紧紧地聚在一起，尽可能地远离房子，直到长长的套索能让他们离开的最远为止。

[wen] [dʒɒn] , ['kæriɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə; eɪ] [njuː] ['sæd(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][traɪ] , [went]

when	John	,	carrying	on	his	arm	a	new	saddle	that	he	wanted	to	try	,	went
什么时候	约翰	,	携带	在	他的	手臂	一个	新的	鞍	那	他	通缉	到	尝试	,	去

[tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

toward	them	.
朝向	他们	.

约翰胳膊上挎着一个他想试用的新马鞍，朝他们走去。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [kɔːld] ['tʃɪərəli] : " [kʌm] , ['mæti] , —

As	he	walked	away	from	the	house	he	called	cheerily	:	"	Come	,	Mattie	,	—
作为	他	步行	离开	从	这	房子	他	称为	兴高采烈地	:	"	来	,	马蒂	,	—

[wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] ? "

want	to	go	along	?	"
想	到	去	沿着	?	"

他一边离开房子一边兴高采烈地喊道："来吧，玛蒂，——想一起去吗？"

" [əʊ] , [nəʊ] ; [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] ['sɪlə] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Oh	,	no	;	I'll	stay	here	with	Scylla	to	-	night	,	"	she	answered	.
"	哦	,	不	;	患病的	停留	这里	和	斯库拉	到	-	夜晚	,	"	她	回答	.

"哦，不；我今晚要留在这里陪斯库拉，"她回答道。

" [waɪ] [kænt][ʃiː; ʃi][gəʊ] [tuː] ? — [ɪts] [tuː] [naɪs][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .

"	Why	can't	she	go	too	?	—	it's	too	nice	an	evening	to	stay	at	home	.
"	为什么	不能	她	去	也	?	—	它是	也	好的	一个	晚上	到	停留	在	家	.

"她为什么不能一起去呢？——今晚天气这么好，待在家里太可惜了。"

[aɪl] [raɪd][æz; əz] [sləʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fɑː(r)] .

I'll	ride	as	slow	as	you	like	,	and	it	isn't	far	.
患病的	骑	作为	慢的	作为	你	喜欢	,	和	它	不是	远的	.

我会骑得慢一点，随你便，而且路程也不远。

" [bəuθ] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] .
" **Both girls were delighted at this .**
" 两个都 女孩们 是 高兴极了 在 这 .

两个女孩对此都欣喜若狂。

" [ˈɪz(ə)nt] [hiː; hi] [gʊd] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˌem ˈiː] !
" **Isn't he good to poor little me !**
" 不是 他 好的 到 贫穷的 小的 我 !

“他对我这个可怜的小家伙真是太好了！”

" [ˈsɪlə] [ɪkˈskleɪmd] [tuː; tə] [ˈmɑːθə] [æz; əz] [dʒɒn] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ˈtɛksəsɪz] [bæk] .
" **Scylla exclaimed to Martha as John fixed her on Texas's back .**
" 斯库拉 惊呼 到 玛莎 作为 约翰 固定的 她 在 德克萨斯州的 后退 .

“约翰把斯库拉固定在德克萨斯的背上时，斯库拉向玛莎惊呼道。

[ˈmɑːθə] [ræn] [əˈraʊnd] , [brɔːt] [dæn] ,
Martha ran around , brought Dan ,
玛莎 跑 大约 , 带来 担 ,

玛莎跑来跑去，带着丹，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈraɪdɪŋ] [ˈleʒəli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] .
and in a very few moments they were riding leisurely toward the setting sun .
和 在 一个 非常 很少 时刻 他们 是 骑术 悠闲 朝向 这 环境 太阳 .

没过多久，他们就悠闲地骑马朝着落日的方向驶去。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪkt] .
The evening was perfect .
这 晚上 曾是 完美的 .

这个夜晚完美极了。

[æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] , [kliːn] - [kʌt] [dɪsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [drɒpt] [ˈsləʊli] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] [edʒ]
As the great , clean - cut disk of the sun dropped slowly below the far - off edge
作为 这 伟大的 , 干净的 - 切 磁盘 的 这 太阳 掉落 缓慢地 以下 这 远的 - 离开 边缘
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpreəri] ,
of the prairie ,
的 这 草原 ,

当巨大的、轮廓分明的太阳缓缓沉入遥远草原的边缘之下时，

[ðə; ði] [briːz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈbɪzi] [ɔːl] [deɪ] [ˈrʌslɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreəri] - [grɑːs] [daɪd] [əˈweɪ] ,
the breeze that had been busy all day rustling the prairie - grass died away ,
这 微风 那 有 到过 忙碌的 全部 天 沙沙声 这 草原 - 草 死亡 离开 ,

整日吹拂着草原的微风渐渐停了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɒz; wəz] [səʊ] [kəmˈpliːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [stɒpt] [ɪnˈvɒləntrəli] " [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n]
and the silence was so complete that they all stopped involuntarily " to listen
和 这 沉默 曾是 所以 完全的 那 他们 全部 停止 不由自主 " 到 听
[tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
to it .
到 它 .

寂静如此彻底，以至于他们都不由自主地停下来“倾听”。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm]
" **They had ridden until they were three or four miles from**
" 他们 有 骑 直到 他们 是 三 或者 四 英里 从

他们骑车一直骑到离目的地三四英里远的地方。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[ðə; ði] [rɑːntʃ] , [wen] [ðeɪ] [pɔːzd] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [kruːn] [ɒv; əv][fɑː(r)] - [ə'weɪ]

the	ranch	,	when	they	paused	again	,	this	time	to	hear	the	crooning	of	far	-	away
这	牧场	,	什么时候	他们	暂停	再次	,	这	时间	到	听到	这	低吟浅唱	的	远的	-	离开

[kaʊ] - [bɔɪz] .

cow	-	boys	.
奶牛	-	男孩们	.

牧场里，他们再次停下脚步，这次是为了聆听远处牛仔们的低吟浅唱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [tuː] [greɪt] [hɜːrdz][ɒv; əv]['kæt(ə)l] .

They	were	between	two	great	herds	of	cattle	.
他们	是	之间	二	伟大的	畜群	的	牛	.

他们当时正处于两大群牛之间。

[wʌn] , [ɒn][ðə; ði] [left] , [wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ,

One	,	on	the	left	,	was	half	a	mile	away	;	and	the	moon	,
一	,	在	这	左边	,	曾是	一半	一个	英里	离开	;	和	这	月亮	,

左边那座山峰距离这里有半英里；而月亮，

[wɪtʃ] [naʊ] [ʃed] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [blæk]

which	now	shed	a	great	white	light	over	the	prairie	showed	it	only	as	a	black
哪个	现在	棚	一个	伟大的	白色的	光	超过	这	草原	显示	它	仅有的	作为	一个	黑色的

[mæs] .

mass	.
大量的	.

现在，一道耀眼的白光洒在草原上，却只显示出一团黑色的物体。

[ðəʊz] ['kæt(ə)l][hæd; həd] [biːn] " ['bedɪd] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] — [ðæt] [ɪz] ,

Those	cattle	had	been	"	bedded	"	for	the	night	—	that	is	,
那些	牛	有	到过	"	卧床	"	为了	这	夜晚	—	那	是	,

这些牛已经“安营扎寨”过夜了——也就是说，

[tuː] [kaʊ] - [bɔɪz] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['kləʊzə(r)]

two	cow	-	boys	had	ridden	around	and	around	them	driving	them	closer
二	奶牛	-	男孩们	有	骑	大约	和	大约	他们	驾驶	他们	更近

[tə'geðə(r)] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [wɒtʃ] ,

together	so	that	they	would	be	easy	to	watch	,
一起	所以	那	他们	会	是	简单的	到	手表	,

两个牛仔骑马绕着他们转圈，把他们赶得更近，以便于观察。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['restləs] .

and	much	less	likely	to	be	restless	.
和	很多	较少的	可能	到	是	不安	.

而且不太容易感到烦躁不安。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] ,

The	other	herd	was	a	little	nearer	,
这	其他	一群	曾是	一个	小的	更近	,

另一群牛离得稍近一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bedɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['triːəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɑːntʃ]

and	the	cow	-	boys	were	bedding	it	as	the	trio	from	the	ranch
和	这	奶牛	-	男孩们	是	寝具	它	作为	这	三人组	从	这	牧场

[ɐpɹ'əʊtʃt] .

approached	.
接近	.

牛仔们正在睡觉，这时牧场的三人走了过来。

[ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)] ['flikə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['raɪdəz][ænd; ənd][ðə; ði] [hɜːd] ,

The	camp	-	fire	flickered	between	the	riders	and	the	herd	,
这	营	-	火	闪烁	之间	这	骑手	和	这	一群	,

篝火在骑手和牛群之间忽明忽暗，

[ænd; ənd][ɪts] ['fleərɪŋ] [lait] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ['nɪərɪst] [ˌaɪ 'ti:]

and	its	flaring	light	seemed	to	make	the	cow	-	boys	and	cattle	nearest	it
和	它是	燃烧	光	似乎	到	制作	这	奶牛	-	男孩们	和	牛	最近的	它

[lɜ:tʃ] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔ:wəd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [glu:m] [waɪl] [ðeə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ʃædəʊz]

lurch	back	and	forward	in	and	out	of	the	gloom	while	their	changing	shadows
困境	后退	和	向前	在	和	出去	的	这	愁云	尽管	他们的	变化	阴影

[dɑ:nst] [fæn'tæstɪkli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] .

danced	fantastically	over	the	prairie	.
跳舞	太棒了	超过	这	草原	.

它耀眼的光芒似乎让附近的牛仔和牛群在昏暗中来回踉跄，而它们不断变化的影子在草原上奇妙地舞动着。

[hɪə(r)][ðə; ði] [θri:] ['raɪdəz] [pɔ:zd] [ə'gen] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

Here	the	three	riders	paused	again	to	listen	.
这里	这	三	骑手	暂停	再次	到	听	.

这时，三位骑手再次停下来倾听。

['kləuzə(r)][baɪ] , [ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] - [kru:n] [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [hɑ:ʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'mju:zɪkl] ,

Closer	by	,	the	cow	-	boys	'	crooning	would	have	sounded	harsh	and	unmusical	,
更近	经过	,	这	奶牛	-	男孩们	-	低吟浅唱	会	有	听起来	残酷的	和	不音乐的	,

近距离听来，牛仔们的低吟浅唱会显得刺耳难听。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'ti:] [ʃeɪpt] [ɪt'self]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] , ['maɪnə(r)] ['meləʊdi] [ðæt] [wɒz; wəz]

but	at	this	distance	it	shaped	itself	into	a	plaintive	,	minor	melody	that	was
但	在	这	距离	它	形状	本身	进入	一个	哀怨	,	次要的	旋律	那	曾是

['veri] ['pli:zɪŋ] .

very	pleasing	.
非常	令人愉悦	.

但在这个距离上，它变成了一首哀婉动听的小调旋律。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['moməʊnts] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['saɪləns] .

For	many	moments	they	waited	and	enjoyed	it	in	silence	.
为了	许多	时刻	他们	等待	和	享受	它	在	沉默	.

他们静静地等待和享受了许久。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [kwɪk] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] ,

Then	suddenly	a	quick	gust	of	wind	and	a	low	,
然后	突然	一个	快的	阵风	的	风	和	一个	低的	,

突然一阵强风吹来，伴随着低沉的……

['mʌtərɪŋ] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [meɪd] [ðem; ðəm] [tɜ:n] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ]

muttering	rumble	of	thunder	made	them	turn	quickly	and	look	at	the	sky
喃喃自语	隆隆	的	雷	制成	他们	转动	迅速地	和	看	在	这	天空

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

隆隆的雷声让他们迅速转身，看向身后的天空。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [ded] [blæk] [klaʊdz] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['i:stən] [hə'raɪz(ə)n] .

A	bank	of	dead	black	clouds	was	rising	on	the	eastern	horizon	.
一个	银行	的	死的	黑色的	云	曾是	上升	在	这	东	地平线	.

东方的地平线上，升起了一片死寂的黑色云层。

[dʒɒn] [stɒpt] , [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['ru:fəli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [sed] :

John	stopped	,	gazed	at	it	ruefully	for	a	moment	,	and	said	:
约翰	停止	,	凝视	在	它	懊悔地	为了	一个	片刻	,	和	说	:

约翰停下脚步，懊恼地看了它一会儿，然后说道：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] ['kʌmɪŋ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][get] [həʊm] [ɔːl] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)]

"	There's	a	big	thunder	-	storm	coming	;	but	we	can	get	home	all	right	before
"	有	一个	大的	雷	-	风暴	未来	;	但	我们	能	得到	家	全部	正确的	前

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [juː 'es] .

it	strikes	us	.
它	罢工	我们	.

“一场大雷暴即将到来；但我们可以在它袭击我们之前安全到家。”

[juː; jʊ][gˈɜːlz] [raɪd] ['sləʊli] [bæk] .

You	girls	ride	slowly	back	.
你	女孩们	骑	缓慢地	后退	.

你们几个女孩慢慢骑回去。

[aɪl] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [stɒp] [ɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

I'll	rush	to	the	camp	and	tell	the	boys	to	stop	in	in	the	morning	.
患病的	匆忙	到	这	营	和	告诉	这	男孩们	到	停止	在	在	这	早晨	.

我会赶紧赶到营地，告诉孩子们早上过来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南方故事重述自圣尼古拉斯(Southern Stories Retold from St. Nicholas)

[aɪl] [ˌəʊvə'teɪk] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juːv] [gɒn] [fɑː(r)] .

I'll	overtake	you	before	you've	gone	far	.
患病的	超过	你	前	你已经	已消失	远的	.

在你走远之前，我就会超过你。

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] ['kæntə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː] [hɜːd] .

"	With	that	he	was	off	at	a	brisk	canter	toward	the	herd	.
"	和	那	他	曾是	离开	在	一个	轻快	慢跑	朝向	这	一群	.

“说完，他就轻快地小跑着朝马群跑去。”

['mɑːθə] [ænd; ənd] ['sɪlə] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] .

Martha	and	Scylla	did	as	he	told	them	.
玛莎	和	斯库拉	做过	作为	他	讲述	他们	.

玛莎和斯库拉照他说的做了。

[ðə; ðiː] ['raɪzɪŋ] [bʌt; bət] [stɪl] ['dɪstənt] [klaʊdz] , ['laɪtɪd] [ɒn] [ðeə(r)] ['edʒɪz] [baɪ] [ðə; ðiː] [muːn] ,

The	rising	but	still	distant	clouds	,	lighted	on	their	edges	by	the	moon	,
这	上升	但	仍然	遥远	云	,	照明	在	他们的	边缘	经过	这	月亮	,

月光照亮了正在上升但仍然遥远的云朵边缘。

['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [naɪt] , [ænd; ənd] [bəuθ] [ðə; ðiː] [g'ɜːlz] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ðiː] [saɪt] .

added	greatly	to	the	beauty	of	the	night	,	and	both	the	girls	appreciated	the	sight	.
额外	非常	到	这	美丽	的	这	夜晚	,	和	两个都	这	女孩们	感谢	这	视线	.

这为夜晚增添了许多美景，两个女孩都很喜欢这番景象。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['gɜːlɪʃ] ['nɒns(ə)ns] .

They	walked	their	horses	and	talked	girlish	nonsense	.
他们	步行	他们的	马匹	和	谈话	少女	废话	.

他们牵着马散步，说着少女般无聊的话语。

[dʒɒn] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] ['mɑːθə] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [nɔːθ] [ðə; ðiː] [nekst] ['wɪntə(r)] ,

John	had	promised	to	take	Martha	to	the	North	the	next	winter	,
约翰	有	承诺	到	拿	玛莎	到	这	北	这	下一个	冬天	,

约翰曾答应过玛莎，明年冬天带她去北方。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] ['sɪlə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [greɪt] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ʌp] [ðeə(r)] .

and	she	told	Scylla	some	of	the	wonderful	things	she	had	heard	about	the	great	cities	and	the	curious	things	to	be	seen	up	there	.
和	她	讲述	斯库拉	一些	的	这	精彩的	事物	她	有	听到	关于	这	伟大的	城市	和	这	好奇的	事物	到	是	已见	向上	那里	.

她把她听说的关于那些伟大城市和那里奇特景象的一些美妙事情告诉了斯库拉。

['sʌd(ə)nli] ['sɪlə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] :

Suddenly	Scylla	interrupted	her	with	:
突然	斯库拉	中断	她	和	:

突然，斯库拉打断了她的话：

" ['mɑːθə] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['teksəs] — [hiːz] [tremblɪŋ] [ɔːl]
" Martha , I believe there's something the matter with Texas — he's trembling all
" 玛莎 , 我 相信 有 某物 这 事情 和 德克萨斯州 — 他是 发抖 全部
['əʊvə(r)] . "
over . "
超过 . "

“玛莎，我觉得德克萨斯那边有点不对劲——他浑身都在发抖。”

" [əʊ] , [aɪ] [ges] [nɒt] , " [sed] ['mɑːθə] ; " [hiːz] [dʒʌst]
" Oh , I guess not , " said Martha ; " he's just
" 哦 , 我 猜测 不是 , " 说 玛莎 ; " 他是 只是

“哦，我想不是，”玛莎说，“他只是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

['taɪəd] .
tired .
疲劳的 .

疲劳的。

['teksəs] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd] [deɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Texas has had a pretty hard day of it .
德克萨斯州 有 有 一个 漂亮的 难的 天 的 它 .

德克萨斯州今天过得相当艰难。

[bʌt; bət] [jet] , [hiː; hi] ['dʌznt] ['ɒf(ə)n] [get] ['taɪəd] .
But yet , he doesn't often get tired .
但 然而 , 他 不 经常 得到 疲劳的 .

但他却很少感到疲倦。

" [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] ['sɪlə] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] ['tɛksəsɪz] [nek] .
" She rode up close to Scylla and put her hand on Texas's neck .
" 她 骑 向上 关闭 到 斯库拉 和 放 她 手 在 德克萨斯州的 脖子 .

她骑马靠近斯库拉，把手放在德克萨斯的脖子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wet] [wɪð] [swet] ,
It was wet with sweat ,
它 曾是 湿的 和 汗 ,

衣服被汗水浸湿了。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [gɒn] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɔːk] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]
although he had hardly gone faster than a walk since he had left the
虽然 他 有 几乎 已消失 快点 比 一个 走 自从 他 有 左边 这
[rɑːntʃ] .
ranch .
牧场 .

虽然自从离开牧场以来，他的步伐几乎从未超过步行。

[ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] ['slaɪtli] .
And , sure enough , he was trembling slightly .
和 , 当然 足够的 , 他 曾是 发抖 轻微地 .

果然，他微微颤抖着。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] , [aɪ] [nəʊ] , " [sed] ['sɪlə] .
" There is something the matter with him , I know , " said Scylla .
" 那里 是 某物 这 事情 和 他 , 我 知道 , " 说 斯库拉 .

“我知道他有点不对劲，”斯库拉说。

" [stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [reɪnz] ; [aɪl] [get] [ɒf] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
" **Stop a minute and take my reins ; I'll get off and see what it is ,**
" 停止 一个 分钟 和 拿 我的 缰绳 ; 患病的 得到 离开 和 看 什么 它 是 ,

“停下来一会儿，握住我的缰绳；我下马看看是什么情况。”

" [sed] ['mɑːθə] .
" **said Martha .**
" 说 玛莎 .

玛莎说道。

" [jʊr; jər] [raɪt] .
" **You're right .**
" 你是 正确的 .

“你说得对。

['teksəs] [ɪz] [tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] .
Texas is trembling like a leaf .
德克萨斯州 是 发抖 喜欢 一个 叶子 .

德克萨斯州像一片树叶一样颤抖。

[pə'hæps] [wɪd] ['betə(r)] [weɪt] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɒn] .
Perhaps we'd better wait here for John .
也许 我们会 更好的 等待 这里 为了 约翰 .

或许我们最好在这里等约翰。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['lɪt(ə)l] ['kweɪvə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd]
" **There was an anxious little quaver in her voice as she dismounted and**
" 那里 曾是 一个 焦虑的 小的 颤声 在 她 嗓音 作为 她 下马 和
,
,
,

她下马时，声音里带着一丝焦虑的颤抖，

['gəʊɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['teksəs] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
going in front of Texas , took his head between her hands .
去 在 正面 的 德克萨斯州 , 采取 他的 头 之间 她 双手 .

走到德克萨斯州前面，双手捧住他的头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd] ['veri] [sɪk] .
There was no longer any doubt that the horse was sick , and very sick .
那里 曾是 不 更长 任何 怀疑 那 这 马 曾是 生病的 , 和 非常 生病的 .

毫无疑问，这匹马病了，而且病得很重。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] ['sliːpɪli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [drɒpt] [ləʊ] .
His eyes closed sleepily , and his head dropped low .
他的 眼睛 关闭 昏昏欲睡地 , 和 他的 头 掉落 低的 .

他睡意朦胧地闭上眼睛，低下了头。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sweɪ] [ænd; ənd] ['tɒtə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Then he suddenly began to sway and totter on his feet .
然后 他 突然 开始 到 摇摆 和 蹒跚 在 他的 脚 .

然后他突然开始摇晃，站立不稳。

" [əʊ] , ['mɑːθə] , [aɪm] [ə'freɪd] !
" **Oh , Martha , I'm afraid !**
" 哦 , 玛莎 , 我是 害怕的 !

“哦，玛莎，我害怕！”

" [kraɪd] ['sɪlə] .
" **cried Scylla .**
" 哭 斯库拉 .

“斯库拉喊道。”

['mɑːθə] [wɒz; wəz]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] , [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['æktɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

Martha	**was**	**badly**	**frightened**	**,**	**too**	**,**	**but**	**she**	**acted**	**instead**	**of**	**saying**	**anything**	**.**
玛莎	曾是	糟糕	害怕	,	也	,	但	她	行动	反而	的	说	任何事物	.

玛莎也吓坏了，但她没有说话，而是采取了行动。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə] ['sɪləz] [saɪd][ænd; ənd]['heɪstɪli] [ʌn'bʌkld] [ðə; ði][stræps] [ðæt] [held][ðə; ði] [wiːk]

She	**rushed**	**to**	**Scylla's**	**side**	**and**	**hastily**	**unbuckled**	**the**	**straps**	**that**	**held**	**the**	**weak**
她	匆忙	到	斯库拉的	边	和	草草	解开	这	肩带	那	握住	这	虚弱的

['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

little	**body**	**in**	**the**	**saddle**	**.**
小的	身体	在	这	鞍	.

她冲到斯库拉身边，急忙解开将这匹瘦弱的小马固定在马鞍上的皮带。

" [kwɪk] , [dʒʌmp]['ɪntuː][maɪ] [ɑːmz] !

"	**Quick**	**,**	**jump**	**into**	**my**	**arms**	**!**
"	快的	,	跳	进入	我的	武器	!

快，跳到我怀里来！

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd]

"	**she**	**commanded**
"	她	命令

她命令道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**152**	**]**
[	页	-	]

[第152页]

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] ['bʌk(ə)l] [fel] ['dʒɪŋglɪŋli] ['daʊnwəd] [ænd; ənd] ['teksəs] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [ə'lɑːmɪŋ]

as	**the**	**last**	**buckle**	**fell**	**jinglingly**	**downward**	**and**	**Texas**	**gave**	**another**	**alarming**
作为	这	最后的	扣上	跌倒	叮当作响	向下	和	德克萨斯州	给予	其他	令人担忧

['saɪdˌwaɪz] [lɜːtʃ] .

sidewise	**lurch**	**.**
横向	困境	.

最后一个扣环叮当作响地落下，德克萨斯号又一次令人担忧地向侧面猛地一晃。

[wɪð] [mɔː(r)] [streŋθ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ʃiː; ʃi][hɑːf] ['lɪftɪd] ,

With	**more**	**strength**	**than**	**she**	**supposed**	**she**	**had**	**,**	**she**	**half**	**lifted**	**,**
和	更多的	力量	比	她	据称	她	有	,	她	一半	抬起	,

她用比自己预想中更大的力气，半举了起来。

[hɑːf] ['pʊld] ['sɪlə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [iːzd] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɔːlməʊst] ['feɪntɪŋ] , [tuː; tə]

half	**pulled**	**Scylla**	**out**	**of**	**the**	**saddle**	**and**	**eased**	**her**	**,**	**almost**	**fainting**	**,**	**to**
一半	拉	斯库拉	出去	的	这	鞍	和	缓解	她	,	几乎	昏厥	,	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	**ground**	**.**
这	地面	.

他半拉着斯库拉从马鞍上下来，轻轻地把她放下来，斯库拉几乎晕倒在地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [suːn] ,

It	**was**	**none**	**too**	**soon**	**,**
它	曾是	没有任何	也	很快	,

来得正是时候。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [mɔː(r)] ['teksəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [ænd; ənd] [leɪ] ['kwaɪət][ɒn]

for	**in**	**an**	**instant**	**more**	**Texas**	**had**	**fallen**	**with**	**a**	**groan**	**and**	**lay**	**quiet**	**on**
为了	在	一个	立即的	更多的	德克萨斯州	有	倒下	和	一个	呻吟	和	躺	安静的	在

[ðə; ði] ['preəri] .

the	**prairie**	**.**
这	草原	.

一瞬间，更多的德克萨斯人发出呻吟声倒下，静静地躺在草原上。

[ðɪs] ['lɑːstɪd]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ;

This	lasted	only	for	a	few	seconds	;
这	持续	仅有的	为了	一个	很少	秒	;

这种情况只持续了几秒钟；

[ðen] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'stedi] ['stægə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːs] ['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

then	with	an	unsteady	stagger	the	little	horse	scrambled	to	his	feet	.
然后	和	一个	不稳定	错开	这	小的	马	打乱	到	他的	脚	.

然后，小马踉跄着站了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [stʊd] ['kwaɪət] ;

For	another	instant	he	stood	quiet	;
为了	其他	立即的	他	站立	安静的	;

他沉默了片刻；

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][g'ɜːlz] .

then	he	began	to	tremble	again	and	looked	around	toward	the	girls	.
然后	他	开始	到	颤抖	再次	和	看起来	大约	朝向	这	女孩们	.

然后他又开始颤抖，环顾四周，看向女孩们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['poʊniz] [aɪz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][waɪld][ænd; ənd] [blʌd] - [ʃɒt] .

But	the	pony's	eyes	had	changed	;	they	were	wild	and	blood	-	shot	.
但	这	小马的	眼睛	有	已更改	;	他们	是	荒野	和	血	-	射击	.

但小马的眼睛变了；它们变得狂野而布满血丝。

[wɪð] [ə; eɪ][mæd] [snɔːt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][waɪld] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] .

With	a	mad	snort	he	started	off	on	a	wild	run	into	the	gloom	.
和	一个	疯狂的	哼哼	他	开始	离开	在	一个	荒野	跑步	进入	这	愁云	.

他狂哼一声，便朝着黑暗中狂奔而去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [spiːk] .

For	a	moment	the	girls	were	too	surprised	to	speak	.
为了	一个	片刻	这	女孩们	是	也	惊讶	到	说话	.

女孩们一时语塞，惊讶得说不出话来。

['sɪlə] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['mɑːθə] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

Scylla	was	sobbing	on	the	ground	,	and	Martha	stood	by	her	.
斯库拉	曾是	啜泣	在	这	地面	,	和	玛莎	站立	经过	她	.

斯库拉倒在地上哭泣，玛莎站在她身边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] [dænz] ['braɪd(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [dʌm'faʊnd]

She	had	the	reins	of	Dan's	bridle	in	her	hand	,	and	gazed	dumfounded
她	有	这	缰绳	的	丹的	辔	在	她	手	,	和	凝视	目瞪口呆

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ræpɪdli] - [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['teksəs] .

after	the	rapidly	-	disappearing	Texas	.
后	这	快速	-	消失	德克萨斯州	.

她手里拿着丹的缰绳，目瞪口呆地望着迅速消失的德克萨斯州。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] :

Finally	she	turned	to	her	companion	:
最后	她	转向	到	她	伴侣	:

最后她转向她的同伴：

" [əʊ] , ['sɪlə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm][səʊ][glæd][aɪ][gɒt][juː; jʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bæk] ! "

"	Oh	,	Scylla	,	"	she	said	,	"	I'm	so	glad	I	got	you	off	his	back	!	"
"	哦	,	斯库拉	,	"	她	说	,	"	我是	所以	高兴的	我	得到	你	离开	他的	后退	!	"

“哦，斯库拉，”她说，“我真高兴把你从他背上弄走了！”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ?

"	What	do	you	think	is	the	matter	with	him	?
"	什么	做	你	思考	是	这	事情	和	他	?

你觉得他怎么了？

" ['sɪlə] [ɑ:skt] .
" Scylla asked .
" 斯库拉 问 .

斯库拉问道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

" [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] , [ən'les] — [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] — [hi:z] ['ləʊkəʊd] !
" I can't imagine , unless — yes , that's it — he's locoed !
" 我 不能 想象 , 除非 — 是的 , 那就是 它 — 他是 位置 !

“我无法想象，除非——是的，就是这样——他疯了！”

[əʊ] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['teksəs] !
Oh , my poor little Texas !
哦 , 我的 贫穷的 小的 德克萨斯州 !

哦，我可怜的小德克萨斯!

[maɪ][dɪə(r)] , ['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l]['pəʊni] !
My dear , gentle little pony !
我的 亲爱的 , 温和的 小的 小马 !

我亲爱的、温柔的小马驹!

[ju:; jʊ][et; eɪt] [ðæt] ['ləʊkəʊ] - [wi:d] - [brɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [prə'fesə(r)] !
You ate that loco - weed Saylo brought for the college professor !
你 吃 那 疯子 - 杂草 - 带来 为了 这 大学 教授 !

你吃了赛洛给大学教授带来的那种迷幻大麻!

" [naʊ] ['mɑ:θə] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['pəʊni][wɒz; wəz] [lɒst]
" Now Martha was crying , too , for she knew that her pony was lost
" 现在 玛莎 曾是 哭泣 , 也 , 为了 她 知道 那 她 小马 曾是 丢失的
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

“玛莎也哭了，因为她知道她的小马驹丢了。”

" [ðeɪ] — [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pɔ:tʃ] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ,
" They — they left it lying by the porch , " she went on ,
" 他们 — 他们 左边 它 说谎 经过 这 门廊 , " 她 去 在 ,

“他们——他们把它扔在门廊旁边了，”她继续说道。

" [ænd; ənd] — [ju:; jʊ][et; eɪt][ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] ['sʌpə(r)] .
" and — you ate it while we were at supper .
" 和 — 你 吃 它 尽管 我们 是 在 晚餐 .

“而且——你趁我们吃晚饭的时候把它吃了。”

[əʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['teksəs] !
Oh , my little Texas !
哦 , 我的 小的 德克萨斯州 !

哦，我的小德克萨斯!

" ['mɑ:θə] [hæd; həd] [fə'gɒtn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] ,
" Martha had forgotten everything but her grief ,
" 玛莎 有 被遗忘的 一切 但 她 悲伤 ,

玛莎除了悲伤之外，什么都忘记了。

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɔːm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ['sɪlə]

but	soon	she	remembered	that	there	was	a	storm	coming	and	that	Scylla
但	很快	她	记得	那	那里	曾是	一个	风暴	未来	和	那	斯库拉

[mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] [həʊm] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] .

must	be	taken	home	in	some	way	.
必须	是	已采取	家	在	一些	方式	.

但很快她就想起暴风雨即将来临，必须想办法把斯库拉带回家。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dænz] [haɪ] [bæk] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] .

At	first	she	tried	to	lift	her	to	Dan's	high	back	,	but	she	was	not	strong	enough	.
在	第一的	她	尝试	到	举起	她	到	丹的	高的	后退	,	但	她	曾是	不是	强的	足够的	.

起初她试图把她抱到丹的背上，但她力气不够。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɪm] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] .

Then	she	thought	of	his	education	,	and	commanded	him	to	lie	down	.
然后	她	想法	的	他的	教育	,	和	命令	他	到	说谎	向下	.

然后她想到了他的教育背景，命令他躺下。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] , [æt; ət] [fɜːst] , [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	was	nervous	and	excited	and	did	not	,	at	first	,	obey	her	,
他	曾是	紧张的	和	兴奋的	和	做过	不是	,	在	第一的	,	服从	她	,

他既紧张又兴奋，起初并没有听从她的指示。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [kəuks] [hɪm] ['ɪntuː] ['getɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

but	finally	she	coaxed	him	into	getting	down	on	his	knees	.
但	最后	她	哄骗	他	进入	获得	向下	在	他的	膝盖	.

但最终她还是哄着他跪了下来。

[ðen] , [wɪð] [greɪt] [peɪnz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['sɪlə] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

Then	,	with	great	pains	and	trouble	,	she	pulled	and	lifted	Scylla	into	the	saddle	.
然后	,	和	伟大的	疼痛	和	麻烦	,	她	拉	和	抬起	斯库拉	进入	这	鞍	.

然后，她费了九牛二虎之力，才把斯库拉拉到马鞍上。

[æz; əz] [dæn] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] ,

As	Dan	struggled	to	his	feet	again	,
作为	担	挣扎	到	他的	脚	再次	,

丹挣扎着再次站起身来时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪn'vælɪd] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] .

it	was	hard	work	to	keep	the	little	invalid	from	falling	,	but	it	was	done	.
它	曾是	难的	工作	到	保持	这	小的	无效的	从	坠落	,	但	它	曾是	完毕	.

防止小病人摔倒很费劲，但最终还是做到了。

[ðen] ['mɑːθə] [led] [hɪm] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɑːntʃ] .

Then	Martha	led	him	slowly	toward	the	ranch	.
然后	玛莎	引领	他	缓慢地	朝向	这	牧场	.

然后玛莎慢慢地领着他朝牧场走去。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [pɑːst] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs] ,

The	exciting	events	that	had	just	passed	had	made	her	nervous	,
这	激动人心	活动	那	有	只是	通过了	有	制成	她	紧张的	,

刚刚经历的那些激动人心的事情让她感到紧张。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'freɪd] .

and	for	the	first	time	in	a	long	while	she	felt	afraid	.
和	为了	这	第一的	时间	在	一个	长的	尽管	她	毛毡	害怕的	.

她很久以来第一次感到害怕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

" [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [dʒɒn] [wʊd] ['hʌri] [ænd; ənd] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] !
" Oh , I wish John would hurry and catch up with us !
" 哦 , 我 希望 约翰 会 匆忙 和 抓住 向上 和 我们 !

“哦，我希望约翰快点追上我们！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [pliːz] [doʊnt][fɔːl] , ['sɪlə] — [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['pɒml] [taɪt] .
" Please don't fall , Scylla — hang on to the pommel tight .
" 请 不 落下 , 斯库拉 — 悬挂 在 到 这 柄头 紧的 .

“斯库拉，请不要摔倒——紧紧抓住鞍头。”

" ['sɪlə] , [huː] [hæd; həd] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] , [təʊld] ['mɑːθə] [nɒt] [tuː; tə] ['wʌri] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]
" Scylla , who had stopped crying , told Martha not to worry , that she would not
" 斯库拉 , WHO 有 停止 哭泣 , 讲述 玛莎 不是 到 担心 , 那 她 会 不是
[fɔːl] ;
fall ;
落下 ;

“斯库拉停止哭泣后，告诉玛莎不要担心，她不会摔倒的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] ['dʒɜːni] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] [kən'tɪnjuːd] ['saɪləntli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)]
and the slow journey over the prairie continued silently for a minute or
和 这 慢的 旅行 超过 这 草原 持续 默默 为了 一个 分钟 或者
[tuː] .
two .
二 .

于是，在草原上的缓慢旅程又静悄悄地持续了一两分钟。

['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['mɑːθə] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [kæmp] -
Every once in a while Martha turned back and looked toward the flickering camp -
每一个 一次 在 一个 尽管 玛莎 转向 后退 和 看起来 朝向 这 闪烁 营 -
['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] .
fire of the cow - boys .
火 的 这 奶牛 - 男孩们 .

玛莎时不时地回头望向牛仔们摇曳的篝火。

[æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [drɔːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə]
An exclamation of surprise was drawn from her when she failed to
一个 感叹 的 惊喜 曾是 绘制 从 她 什么时候 她 失败的 到
[siː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
see it shining in the distance ,
看 它 灼灼 在 这 距离 ,

当她没能看到远处闪闪发光的东西时，不禁惊呼出声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] .
and she stopped .
和 她 停止 .

她停了下来。

[ðen] , ['feɪntli] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ʃaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ɒv; əv] ['reɪsɪŋ] [huːf] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] .
Then , faintly , she heard shouts and the thumping of racing hoofs on the prairie .
然后 , 淡淡的 , 她 听到 喊叫 和 这 怦 的 赛车 蹄子 在 这 草原 .

然后，她隐约听到喊叫声和草原上奔马蹄的咚咚声。

" [dʒɒn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][lɑːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	John	is	coming	at	last	,	"	she	said	.
"	约翰	是	未来	在	最后的	,	"	她	说	.

“约翰终于要来了，”她说。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['ænɪməlz] [huːf] [wɜː(r); wə(r)] ['drʌmɪŋ]

But	then	she	realized	that	more	than	one	animal's	hoofs	were	drumming
但	然后	她	已实现	那	更多的	比	一	动物	蹄子	是	打鼓

['despərətli] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] .

desperately	on	the	turf	.
绝望地	在	这	草皮	.

但随后她意识到，不止一只动物的蹄子在草地上拼命地敲击着。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [wɪð]

While	she	stood	wondering	if	some	of	the	cow	-	boys	were	coming	home	with
尽管	她	站立	好奇	如果	一些	的	这	奶牛	-	男孩们	是	未来	家	和

[dʒɒn] ,

John	,
约翰	,

她站在那里，琢磨着会不会有些牛仔跟约翰一起回家。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [huːf] - [biːts] [mɜːdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stedi] [rɔː(r)] .

she	heard	the	hoof	-	beats	merge	into	a	steady	roar	.
她	听到	这	蹄	-	节拍	合并	进入	一个	稳定的	吼	.

她听到蹄声汇成一阵持续的轰鸣声。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [ɪn] [ðɪs]

Even	the	shouts	of	the	men	which	she	had	just	heard	were	drowned	in	this
甚至	这	喊叫	的	这	男人	哪个	她	有	只是	听到	是	溺水	在	这

[dʌl] ,

dull	,
乏味的	,

就连她刚才听到的男人们的喊叫声也被淹没在这沉闷的.....

['θretnɪŋ] ['rʌmb(ə)l] .

threatening	rumble	.
威胁	隆隆	.

隆隆的巨响，令人胆寒。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θʌndə(r)] ,

For	just	an	instant	she	thought	it	was	thunder	,
为了	只是	一个	立即的	她	想法	它	曾是	雷	,

她那一瞬间以为是打雷。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] ['riːzənɪŋ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [truːθ] .

and	then	her	quick	reasoning	told	her	the	truth	.
和	然后	她	快的	推理	讲述	她	这	真相	.

然后，她凭借敏捷的思维明白了真相。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[ðə; ði] [hɜːd] [hæd; həd] [stæm'piːd] !

The	herd	had	stampeded	!
这	一群	有	踩踏	!

牛群失控了！

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['sɪlə] [wɜ:(r); wə(r)] [də'rektli] [ɪn][ɪts] [pɑ:θ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

That	she	and	Scylla	were	directly	in	its	path	she	was	certain	,	for	the
那	她	和	斯库拉	是	直接地	在	它是	小路	她	曾是	肯定	,	为了	这

[kæmp] - ['faɪə(r)][hæd; həd] ,

camp	-	fire	had	,
营	-	火	有	,

她确信自己和斯库拉正处于火势蔓延的路径上，因为篝火已经燃起。

[ə; eɪ]['məʊmənt]

a	moment
一个	片刻

片刻

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[bɪ'fɔ:(r)] , [bi:n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [hɜ:d] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

before	,	been	between	them	and	the	herd	and	was	now	invisible	.
前	,	到过	之间	他们	和	这	一群	和	曾是	现在	无形的	.

之前，它一直处于它们和兽群之间，现在却隐形了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['aɪðə(r)] [bi:n] ['træmp(ə)ld] [aʊt] [ɔ:(r)][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪŋ] [mæs] [ɒv; əv]

It	had	either	been	trampled	out	or	was	hidden	by	the	advancing	mass	of
它	有	任何一个	到过	践踏	出去	或者	曾是	隐	经过	这	前进	大量的	的

['kæt(ə)l] .

cattle	.
牛	.

它要么被踩平了，要么被涌来的牛群掩盖了。

" [dʒʌst] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [flæʃ] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [kaʊ] - [bɔɪ] ['li:nɪŋ] [fɑ:(r)]['əʊvə(r)]

"	JUST	THEN	ANOTHER	FLASH	CAME	AND	SHOWED	A	COW	-	BOY	LEANING	FAR	OVER
"	只是	然后	其他	闪光	来了	和	显示	一个	奶牛	-	男生	倾斜	远的	超过

[ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pəʊni] ,

THE	NECK	OF	HIS	PONY	,
这	脖子	的	他的	小马	,

“就在这时，又一道闪光出现，显示一个牛仔正俯身靠近他的小马的脖子。”

['raɪdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] .

RIDING	FOR	HIS	LIFE	.
骑术	为了	他的	生活	.

拼死一搏。

" ['mɑ:θə] [wel] [nju:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stæm'pi:d] ; [bʌt; bət] ,

"	Martha	well	knew	what	it	meant	to	be	in	the	path	of	a	stampede	;	but	,
"	玛莎	出色地	知道	什么	它	意思是	到	是	在	这	小路	的	一个	踩踏	;	但	,

玛莎很清楚身处踩踏事件中意味着什么；但是，

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][fɪə(r)] [left] [hɜ:(r); hə(r)] .

strangely	enough	,	all	her	fear	left	her	.
奇怪的	足够的	,	全部	她	害怕	左边	她	.

奇怪的是，她所有的恐惧都消失了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] .

She	was	puzzled	,	that	was	all	.
她	曾是	困惑	,	那	曾是	全部	.

她只是感到困惑而已。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [əˈləʊn] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [baɪ][ˈdʒʌmpɪŋ] [ɒn] [dænz] [bæk]

Had	she	been	alone	,	she	could	easily	have	escaped	by	jumping	on	Dan's	back
有	她	到过	独自的	,	她	可以	容易地	有	逃脱	经过	跳	在	丹的	后退

[ænd; ənd] [ˈraɪdɪŋ] [hɑːd] .

and	riding	hard	.
和	骑术	难的	.

如果她当时独自一人，她很容易就能跳到丹的背上，飞快地骑过去逃脱。

[dæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈdɪstənst] [ðə; ðiˈkæt(ə)l] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stæmˈpiːd] .

Dan	could	have	distanced	the	cattle	,	even	when	they	were	stampeding	.
担	可以	有	保持距离	这	牛	,	甚至	什么时候	他们	是	踩踏	.

即使在牛群狂奔的时候，丹也可以把它们拉开距离。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhelpləs] [ˈsɪlə] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] .

But	now	she	had	helpless	Scylla	to	take	care	of	.
但	现在	她	有	无助	斯库拉	到	拿	关心	的	.

但现在她得照顾无助的斯库拉了。

[ðə; ði] [ədˈvɑːnsɪŋ] [ˈθʌndə(r)] - [klaʊdz] [hæd; həd] [ˈhəʊlli] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈpreəri]

The	advancing	thunder	-	clouds	had	wholly	hidden	the	moon	and	put	the	prairie
这	前进	雷	-	云	有	完全	隐	这	月亮	和	放	这	草原

[ɪn] [ˈɪŋki] [ˈdɑːknəs] .

in	inky	darkness	.
在	墨色	黑暗	.

越来越近的雷云完全遮蔽了月亮，使草原陷入一片漆黑之中。

[æt; ət] [fɜːst] [ˈmɑːθə] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈstɑrtɪŋ] [dæn] [əˈweɪ] [wɪð] [ˈsɪlə] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə]

At	first	Martha	thought	of	starting	Dan	away	with	Scylla	and	trusting	to
在	第一的	玛莎	想法	的	开始	担	离开	和	斯库拉	和	信任	到

[ˈprɒvɪdəns] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɪnˈvælɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Providence	to	keep	the	little	invalid	on	his	back	,
普罗维登斯	到	保持	这	小的	无效的	在	他的	后退	,

起初，玛莎想把丹带着斯库拉离开，然后听天由命，让这个小病人安然无恙地待在丹的背上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] [əˈləʊn] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪd]

while	she	remained	to	face	the	danger	alone	;	then	she	thought	of	trying	to	ride
尽管	她	剩余	到	脸	这	危险	独自的	;	然后	她	想法	的	尝试	到	骑

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

with	her	.
和	她	.

当她独自一人面对危险时；她想到了试着和她一起骑行。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˈsɪlə] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈpɒsəbli] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

But	she	knew	Scylla	could	not	possibly	keep	her	place	in	the	saddle	of	the
但	她	知道	斯库拉	可以	不是	可能	保持	她	地方	在	这	鞍	的	这

[hɔːs] [waɪl] [hiː; hi][ræn] ,

horse	while	he	ran	,
马	尽管	他	跑	,

但她知道，当他奔跑时，斯库拉不可能一直待在马鞍上。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [ʃʊd; ʃəd] [maʊnt] [hɪm] [tuː] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][həʊld] [ˈsɪlə] [ɒn] .

even	if	she	herself	should	mount	him	too	and	try	to	hold	Scylla	on	.
甚至	如果	她	她自己	应该	山	他	也	和	尝试	到	抓住	斯库拉	在	.

即使她自己也应该骑到他身上，试图抓住斯库拉。

[ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [tuː; tə] [ˈsɪləz] [saɪd] .

She	stepped	back	to	Scylla's	side	.
她	步	后退	到	斯库拉的	边	.

她退回到斯库拉身边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deθli] [daʊt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ]
There **was** **a** **deathly** **doubt** **in** **her** **heart** **as** **to** **whether** **she** **was** **doing**
那里 曾是 一个 致命的 怀疑 在 她 心 作为 到 无论 她 曾是 正在做
[ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ;
the **right** **thing** **;**
这 正确的 事物 ;

她心中充满了深深的疑虑，不知道自己这样做是否正确；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [rɪ'zɒlv] .
but **she** **had** **made** **a** **desperate** **resolve** **.**
但 她 有 制成 一个 绝望的 解决 .

但她已下定决心，孤注一掷。

['sɪlə] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜ:d] [tu:] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [tu:]
Scylla **had** **heard** **the** **thunder** **of** **the** **approaching** **herd** **too** **,** **and** **was** **too**
斯库拉 有 听到 这 雷 的 这 接近 一群 也 , 和 曾是 也
[fraɪt]
fright
惊吓

斯库拉也听到了兽群逼近的雷鸣声，吓得魂飞魄散。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

['ɛnɛd] [tu:; tə] [spi:k] .
ened **to** **speak** **.**
结束 到 说话 .

开始说话。

['mɑ:θə] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ʌp] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [fɜ:st] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ]
Martha **held** **her** **arms** **up** **toward** **her** **just** **as** **the** **first** **flash** **of** **lightning**
玛莎 握住 她 武器 向上 朝向 她 只是 作为 这 第一的 闪光 的 闪电
[keɪm] .
came **.**
来了 .

就在这时，第一道闪电划破夜空，玛莎举起了双臂。

" [kʌm] , ['sɪlə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [slaɪd] [ɒf] ['ɪntu:][maɪ] [ɑ:mz] .
" Come , Scylla , " she said , " slide off into my arms .
" 来 , 斯库拉 , " 她 说 , " 滑动 离开 进入 我的 武器 .

“来吧，斯库拉，”她说，“滑进我的怀抱里。”

[ðə; ði] [hɜ:d] [hæz; həz] [stæm'pi:d] [ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:d] [ju: 'es] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [seɪv]
The herd has stampeded and is coming toward us , but I will try to save
这 一群 有 踩踏 和 是 未来 朝向 我们 , 但 我 将要 尝试 到 节省
[ju: 'es][bəuθ] .
us both .
我们 两个都 .

兽群已经狂奔起来，正朝我们冲过来，但我会尽力保护我们俩。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] ['sɪlə] [dɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]
" Without a word Scylla did as she was told , and in a few seconds
" 没有 一个 单词 斯库拉 做过 作为 她 曾是 讲述 , 和 在 一个 很少 秒
[wɒz; wəz][hɑ:f] ['ni:lɪŋ] ,
was half kneeling ,
曾是 一半 跪着 ,

“斯库拉一言不发地照做了，几秒钟后就半跪了下来。”

[hɑːf] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

half	lying	on	the	ground	.
一半	说谎	在	这	地面	.

半身躺在地上。

[ðen] ['mɑːθə] [strʌk] [dæn][æz; əz][hɑːd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [flæt] [hænd] .

Then	Martha	struck	Dan	as	hard	as	she	could	with	her	flat	hand	.
然后	玛莎	击	担	作为	难的	作为	她	可以	和	她	平坦的	手	.

然后玛莎用手掌狠狠地打了丹一巴掌。

" [heɪ] [ʌp] , [dæn] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [rʌn] ! [rʌn] !

"	Hey	up	,	Dan	!	"	said	she	,	"	run	!	run	!
"	嘿	向上	,	担	!	"	说	她	,	"	跑步	!	跑步	!

“嘿，丹！”她说，“跑！跑！”

[juː; jʊ] ['nɪdnt] [steɪ] [hɪə(r)] , [tuː] !

You	needn't	stay	here	,	too	!
你	不必	停留	这里	,	也	!

你也不必留在这里!

" [ðə; ði] [hɔːs] ['gæləp] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

"	The	horse	galloped	off	into	the	darkness	.
"	这	马	疾驰	离开	进入	这	黑暗	.

马儿飞奔进黑暗中。

[dʒʌst] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ['laɪtɪŋ] - [flæʃ] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [kaʊ] - [bɔɪ] ['liːnɪŋ] [fɑː(r)]['əʊvə(r)]

Just	then	another	lighting	-	flash	came	and	showed	a	cow	-	boy	leaning	far	over
只是	然后	其他	灯光	-	闪光	来了	和	显示	一个	奶牛	-	男生	倾斜	远的	超过

[ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊni] ,

the	neck	of	his	pony	,
这	脖子	的	他的	小马	,

就在这时，又一道闪电划过，映出一个牛仔正俯身靠近他的小马的脖子。

['raɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] .

riding	for	his	life	.
骑术	为了	他的	生活	.

他拼命骑行。

[hiː; hi] [pɑːst] ['əʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jɑːrdz][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .

He	passed	only	a	dozen	yards	from	them	,	but	did	not	see	them	.
他	通过了	仅有的	一个	打	码	从	他们	,	但	做过	不是	看	他们	.

他从离他们只有十几码远的地方经过，但没有看到他们。

[bɪ'haɪnd][hɪm] ['mɑːθə] [kʊd; kəd] ['dɪmli] [siː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)]['raɪdəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm]

Behind	him	Martha	could	dimly	see	two	or	three	other	riders	coming	toward	them
在后面	他	玛莎	可以	依稀	看	二	或者	三	其他	骑手	未来	朝向	他们

[æt; ət] ['despərət] [spiːd] ,

at	desperate	speed	,
在	绝望的	速度	,

玛莎隐约看到身后有两三个骑手正以极快的速度朝他们驶来。

[waɪl] [stɪl] [bɪ'jɒnd] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [hɔːnz] [ænd; ənd] ['lɜːrtʃɪŋ] [hedz]

while	still	beyond	she	caught	a	glimpse	of	the	tossing	horns	and	lurching	heads
尽管	仍然	超过	她	捕捉	一个	一瞥	的	这	抛掷	角	和	踉跄跄	头部

[ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

of	the	cattle	.
的	这	牛	.

她还在远处时，瞥见了牛群甩动的牛角和摇晃的牛头。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] ,

Without	a	moment	for	thought	,
没有	一个	片刻	为了	想法	,

毫不犹豫，

[ænd; ənd][æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][fɪə(r)] ,

and	as	coolly	as	if	she	had	nothing	in	the	world	to	fear	,
和	作为	冷静地	作为	如果	她	有	没有什么	在	这	世界	到	害怕	,

她表现得异常冷静，仿佛世上没有任何可怕的事情可言。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] [tremblɪŋ] ['sɪlə] ,

she	bent	over	trembling	Scylla	,
她	弯曲	超过	发抖	斯库拉	,

她俯身靠近颤抖的斯库拉，

[ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði] ['weɪstbænd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] - [skɜːt] [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['deftli]

unfastened	the	waistband	of	her	dress	-	skirt	and	pulled	it	deftly
解开	这	腰带	的	她	裙子	-	裙子	和	拉	它	巧妙地

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

from	under	her	.
从	在下面	她	.

她解开裙子的腰带，灵巧地将裙子从身下脱了出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

Then	she	quickly	removed	her	own
然后	她	迅速地	已移除	她	自己的

然后她迅速脱掉了自己的衣服。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] - ['kʌləd] ['gɑːmənts] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

and	took	one	of	the	bright	-	colored	garments	in	each	hand	.
和	采取	一	的	这	明亮的	-	有色	服装	在	每个	手	.

他们一手各拿了一件颜色鲜艳的衣服。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [stɔːm] [brəʊk] ['fjʊəriəsli] .

Just	then	the	storm	broke	furiously	.
只是	然后	这	风暴	打破	愤怒地	.

就在这时，暴风雨猛烈袭来。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] - ['flæʃɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [səʊ]

The	night	was	suddenly	lighted	by	lightning	-	flashes	that	followed	one	another	so
这	夜晚	曾是	突然	照明	经过	闪电	-	闪光灯	那	随后	一	其他	所以

['kləʊsli] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [lɒŋ] ,

closely	they	seemed	to	make	one	long	,
密切	他们	似乎	到	制作	一	长的	,

夜空突然被一道道闪电照亮，闪电接连不断，密集得仿佛组成了一道长长的闪电。

['lɑːstɪŋ] [fleə(r)] .

lasting	flare	.
持久	耀斑	.

持久闪耀。

[ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] [hæd; həd][ɔːl] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['mɑːθə] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hɜːd] [wɒz; wəz] ['skeəsli]

The	cow	-	boys	had	all	passed	,	and	Martha	saw	that	the	herd	was	scarcely
这	奶牛	-	男孩们	有	全部	通过了	,	和	玛莎	锯	那	这	一群	曾是	几乎

[tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

two	hundred	yards	away	.
二	百	码	离开	.

牛仔们都走了过去，玛莎看到牛群离她们不到两百码远。

[ʃiː; ʃi] [stept] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['sɪləz] ['prɒstreɪt] [fɔːm] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][skɜːrts] .

She	stepped	directly	in	front	of	Scylla's	prostrate	form	and	raised	the	skirts	.
她	步	直接地	在	正面	的	斯库拉的	前列腺	形式	和	提高	这	裙子	.

她径直走到倒地的斯库拉面前，撩起了她的裙摆。

" [skriːm] , ['sɪlə] , [skriːm] !
" Scream , Scylla , scream !
" 尖叫 , 斯库拉 , 尖叫 !

“尖叫吧，斯库拉，尖叫吧！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] [fel] [ɪn] [t'ɒɹənts] ,
Then , while the driving rain fell in torrents ,
然后 , 尽管 这 驾驶 雨 跌倒 在 种子 ,

随后，暴雨倾盆而下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['preəri] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] ,
and the lightning made the prairie as light as day ,
和 这 闪电 制成 这 草原 作为 光 作为 天 ,

闪电照亮了草原，使其如同白昼一般明亮。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðəʊz] [skɜːrts] ['waɪldli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
she stood straight up and waved those skirts wildly about her head ,
她 站立 直的 向上 和 挥手 那些 裙子 疯狂地 关于 她 头 ,

她直起身子，疯狂地挥舞着裙摆。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
and shouted at the top of her voice .
和 喊叫 在 这 顶部 的 她 嗓音 .

她扯着嗓子大喊。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['dɪmli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃaʊts] [ʃeɪpt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [preə(r)] [ðæt]
She was dimly conscious that her shouts shaped themselves into a prayer that
她 曾是 依稀 有意识的 那 她 喊叫 形状 他们自己 进入 一个 祷告 那
[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [seɪf] ,
her brother was safe ,
她 兄弟 曾是 安全的 ,

她隐约意识到，自己的呼喊声渐渐变成了祈祷，祈求哥哥平安无事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hɜːd] [maɪt] [dɪ'vaɪd] [ænd; ənd] [pɑːs] [ðem; ðəm] .
and that the herd might divide and pass them .
和 那 这 一群 可能 划分 和 经过 他们 .

并且牛群可能会分散开来，绕过它们。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] ['peɪpə(r)] .
Her face was as pale as paper .
她 脸 曾是 作为 苍白 作为 纸 .

她的脸色苍白得像纸一样。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] [wɒz; wəz] [tɒst] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['vaɪələnt]
Her long hair was tossed about by the wind , and by her own violent
她 长的 头发 曾是 抛掷 关于 经过 这 风 , 和 经过 她 自己的 暴力
['məuʃənz] .
motions .
运动 .

她的长发被风吹得四处飘动，也被她自己剧烈的动作甩来甩去。

[ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [naʊ] .
The foremost of the cattle was only a hundred yards away now .
这 首先 的 这 牛 曾是 仅有的 一个 百 码 离开 现在 .

最前面的那头牛现在距离我们只有一百码远了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːnz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [red] , ['rəʊlɪŋ] [aɪz] .

She	could	see	the	lightning	shining	on	his	horns	and	in	his	red	,	rolling	eyes	.
她	可以	看	这	闪电	灼灼	在	他的	角	和	在	他的	红色的	,	滚动	眼睛	.

她能看到闪电照在他的角上，也能看到他通红的、转动的眼睛里闪着光。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	was	coming	straight	toward	her	.
他	曾是	未来	直的	朝向	她	.

他径直朝她走来。

[laʊdə] [ʃiː; ʃi]

Louder	she
更大声	她

她声音更大

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][mɔː(r)]['waɪldlɪ][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ðə; ði][skɜːrts] .

shouted	and	more	wildly	she	swung	the	skirts	.
喊叫	和	更多的	疯狂地	她	摇摆	这	裙子	.

她大声喊叫，裙子也甩得更加厉害。

[wʊd] [hiː; hi] [krʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [tɜːn] [ə'saɪd] ?

Would	he	crush	her	,	or	would	he	turn	aside	?
会	他	压碎	她	,	或者	会	他	转动	旁边	?

他会狠狠地伤害她，还是会选择视而不见?

[ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðæt]

She	felt	an	almost	overpowering	impulse	to	turn	and	run	away	,	but	that
她	毛毡	一个	几乎	压倒性的	冲动	到	转动	和	跑步	离开	,	但	那

[wʊd] [miːn] ['sɜːt(ə)n] [deθ] .

would	mean	certain	death	.
会	意思是	肯定	死亡	.

她感到一股几乎无法抑制的冲动，想要转身逃跑，但这无异于自寻死路。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [həʊp] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ['fɜːmli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [swɪŋ]

Her	only	hope	was	to	keep	her	position	firmly	,	and	to	swing
她	仅有的	希望	曾是	到	保持	她	位置	牢牢	,	和	到	摇摆

[hɜː(r); hə(r)][skɜːrts][ænd; ənd] [skriːm] .

her	skirts	and	scream	.
她	裙子	和	尖叫	.

她唯一的希望就是保持原地不动，甩动裙摆，大声尖叫。

[ɪf] [ðə; ði] [fɜːst] [stɪə(r)] [swəːv] [ænd; ənd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [mait] [duː; də][səʊ] [tuː] .

If	the	first	steer	swerved	and	passed	her	,	his	followers	might	do	so	too	.
如果	这	第一的	转向	急转弯	和	通过了	她	,	他的	追随者	可能	做	所以	也	.

如果第一头公牛转向并超过了她，它的同伴们也可能会这样做。

[hiː; hi] [siːmd] [ɒv; əv] ['mæməθ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [æz; əz][hiː; hi] [ləːtʃ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	seemed	of	mammoth	proportions	as	he	lurched	toward	her	.
他	似乎	的	长毛象	比例	作为	他	踉跄了一下	朝向	她	.

他身形庞大，踉跄着向她走来。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [huːf] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [trɪp] -

His	head	was	lowered	,	and	his	great	hoofs	pounded	the	ground	like	trip	-
他的	头	曾是	降低	,	和	他的	伟大的	蹄子	猛击	这	地面	喜欢	旅行	-

['hæməz] .

hammers	.
锤子	.

他低着头，巨大的蹄子像绊锤一样敲击着地面。

['kləuzə(r)] !
Closer **!**
更近 !

更近了!

['kləuzə(r)] !
Closer **!**
更近 !

更近了!

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] .
He **was** **not** **twenty** **feet** **away** **.**
他 曾是 不是 二十 脚 离开 .

他当时离我不到二十英尺。

[hɪz; ɪz][bɪg] , ['kreɪzi] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [streɪt] ['ɪntuː] [hɜːz] .
His **big** **,** **crazy** **eyes** **seemed** **to** **look** **straight** **into** **hers** **.**
他的 大的 , 疯狂的 眼睛 似乎 到 看 直的 进入 她的 .

他那双又大又疯狂的眼睛似乎直直地盯着她。

['kləuzə(r)] !
Closer **!**
更近 !

更近了!

['kləuzə(r)] ! — [ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
Closer **!** **—** **Then** **he** **changed** **his** **course** **a** **trifle** **.**
更近 ! — 然后 他 已更改 他的 课程 一个 琐事 .

更近了! ——然后他稍微改变了方向。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fjʊəri] .
In **an** **instant** **he** **had** **passed** **her** **like** **a** **great** **fury** **.**
在 一个 立即的 他 有 通过了 她 喜欢 一个 伟大的 愤怒 .

他瞬间像一阵狂怒的旋风般从她身边掠过。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
Others **were** **only** **a** **few** **feet** **behind** **him** **,**
其他的 是 仅有的 一个 很少 脚 在后面 他 ,

其他人紧随其后，相距仅几英尺远。

[ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði][kəm'pækt] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] .
and **back** **of** **them** **was** **the** **compact** **mass** **of** **the** **herd** **.**
和 后退 的 他们 曾是 这 袖珍的 大量的 的 这 一群 .

在它们身后，是密密麻麻的兽群。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [laʊdə] [ænd; ənd] [ˌriː'dʌbld] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪvɪŋ] .
She **screamed** **louder** **and** **redoubled** **her** **waving** **.**
她 尖叫 更大声 和 加倍 她 挥手 .

她尖叫声更大了，挥手的幅度也更大了。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [huːf] ,
The **thunder** **in** **the** **heavens** **,** **and** **the** **thunder** **of** **the** **hoofs** **,**
这 雷 在 这 天 , 和 这 雷 的 这 蹄子 ,

天上的雷声，和马蹄的雷鸣，

['draʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .
drowned **her** **voice** **so** **that** **she** **could** **not** **even** **hear** **it** **herself** **.**
溺水 她 嗓音 所以 那 她 可以 不是 甚至 听到 它 她自己 .

她的声音被淹没，以至于她自己都听不到。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['kæt(ə)l] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] .
A **dozen** **cattle** **passed** **her** **.**
一个 打 牛 通过了 她 .

十几头牛从她身边经过。

['fɪfti] ['kæt(ə)l] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] .

Fifty	cattle	passed	her	.
五十	牛	通过了	她	.

五十头牛从她身边经过。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɒlɪd] ,

She	was	in	the	midst	of	the	herd	which	seemed	to	make	a	solid	,
她	曾是	在	这	中间	的	这	一群	哪个	似乎	到	制作	一个	坚硬的	,

她身处一群似乎结成坚固屏障的动物之中，

['lɪvɪŋ] [wɔːl] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

living	wall	on	each	side	of	her	.
活的	墙	在	每个	边	的	她	.

她两侧是绿植墙。

[ðə; ði] [ɜːθ] ['trembld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [huːf] .

The	earth	trembled	beneath	the	hammering	of	the	hoofs	.
这	地球	颤抖	下面	这	锤击	的	这	蹄子	.

马蹄重重地踏在地上，大地都颤抖了。

[hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [siːmd]

Her	throat	seemed
她	喉	似乎

她的喉咙似乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

['redi] [tuː; tə] [bɜːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps]

ready	to	burst	,	and	she	was	certain	that	no	sound	came	from	her	lips
准备好	到	爆裂	,	和	她	曾是	肯定	那	不	声音	来了	从	她	嘴唇

.

:

.

她感觉自己快要爆炸了，但她确信自己嘴唇上没有发出任何声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ðæt] [fɜːst] [wʌn][hæd; həd] [plʌndʒd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

It	seemed	a	long	time	since	that	first	one	had	plunged	toward	her	,
它	似乎	一个	长的	时间	自从	那	第一的	一	有	暴跌	朝向	她	,

感觉距离第一颗子弹向她俯冲下来已经过了很久。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['mædən] [biːsts] [əd'vɑːnst] [wɪð] ['loʊərd; 'laʊərd] [hedz] [ænd; ənd] ['lʌndʒɪŋ] ['bɒdɪz] .

but	still	the	maddened	beasts	advanced	with	lowered	heads	and	lunging	bodies	.
但	仍然	这	疯狂的	野兽	先进的	和	降低	头部	和	突进	身体	.

但那些发狂的野兽仍然低着头，猛扑向前。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd] ,

They	did	not	seem	to	turn	aside	,
他们	做过	不是	似乎	到	转动	旁边	,

他们似乎并没有转身离开。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [daʊn] [ænd; ənd]['træmp(ə)ld]['ʌndə(r)][ðeə(r)]

and	each	instant	she	expected	to	be	struck	down	and	trampled	under	their
和	每个	立即的	她	预期的	到	是	击	向下	和	践踏	在下面	他们的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

她时刻都担心自己会被击倒在地，被他们踩在脚下。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [traɪ] [tuː; tə] [skriːm] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ðə; ði] [skɜːrts] .

She	could	not	even	try	to	scream	any	longer	,	but	still	she	waved	the	skirts	.
她	可以	不是	甚至	尝试	到	尖叫	任何	更长	,	但	仍然	她	挥手	这	裙子	.

她连尖叫都做不到了，但仍然挥舞着裙摆。

[æt; ət] [lɑːst] , ['sləʊli] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hɜːd] [wɒz; wəz] ['θɪnɪŋ] .

At	last	,	slowly	,	she	saw	that	the	herd	was	thinning	.
在	最后的	,	缓慢地	,	她	锯	那	这	一群	曾是	稀疏	.

最后，她慢慢地发现牛群越来越少了。

[ʃɔːt] [gæps] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

Short	gaps	began	to	appear	between	the	animals	.
短的	差距	开始	到	出现	之间	这	动物	.

动物之间开始出现短暂的空隙。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [hɜːd] [hæd; həd] ['nɪəli] [pɑːst] .

She	knew	that	the	herd	had	nearly	passed	.
她	知道	那	这	一群	有	几乎	通过了	.

她知道牛群已经快要过去了。

[ðen] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɔːlz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ['meltɪd] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['əʊnli] ['stræglə]

Then	the	living	walls	on	each	side	melted	away	behind	her	,	and	only	stragglers
然后	这	活的	墙壁	在	每个	边	融化	离开	在后面	她	,	和	仅有的	掉队者

[wɜː(r); wə(r)] [left] .

were	left	.
是	左边	.

然后，她身后的两侧活体墙壁都消失了，只剩下零星的生物。

[ðen] [ðiːz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

Then	these	,	too	,	were	gone	.
然后	这些	,	也	,	是	已消失	.

然后，这些也消失了。

[ðə; ði] [stæm'piːd] [hɜːd] [hæd; həd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

The	stampeding	herd	had	passed	her	,	and	she	was	still	alive	.
这	踩踏	一群	有	通过了	她	,	和	她	曾是	仍然	活	.

奔腾的牛群已经从她身边经过，她还活着。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['dɪzɪli] [tə'wɔːd] ['sɪlə] .

She	turned	dizzily	toward	Scylla	.
她	转向	晕眩地	朝向	斯库拉	.

她晕乎乎地转向斯库拉。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪn'vælɪd] — [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] — [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [streɪt] [ʌp] , [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	little	invalid	—	the	cripple	—	was	standing	straight	up	,	close	behind	her	.
这	小的	无效的	—	这	削弱	—	曾是	常设	直的	向上	,	关闭	在后面	她	.

那个瘦弱的小病人——那个残疾人——笔直地站在她身后。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mɑːθə] ['daʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

For	a	second	Martha	doubted	her	eyes	.
为了	一个	第二	玛莎	怀疑	她	眼睛	.

玛莎有一瞬间怀疑自己的眼睛。

[ðə; ði] [stɔːm] [stɪl] [reɪdʒd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veɪgərɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

The	storm	still	raged	,	and	she	thought	it	was	a	vagary	of	the	lightning	.
这	风暴	仍然	愤怒	,	和	她	想法	它	曾是	一个	反复无常	的	这	闪电	.

暴风雨仍在肆虐，她以为这只是闪电造成的偶然现象。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [aʊt] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [hɜː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] .

She	held	her	hands	out	,	though	,	and	convinced	herself	that	it	was	true	.
她	握住	她	双手	出去	,	尽管	,	和	确信	她自己	那	它	曾是	真的	.

她伸出双手，说服自己这是真的。

['sɪlə] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn] ['meni] [j'iəz] .

Scylla	was	standing	on	her	feet	,	for	the	first	time	in	many	years	.
斯库拉	曾是	常设	在	她	脚	,	为了	这	第一的	时间	在	许多	年	.

斯库拉多年来第一次站了起来。

[ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] [θru:] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][sæŋk][tu:; tə][ðeə(r)] [ni:z] [ɒn][ðə; ði]

The	two	girls	threw	their	arms	around	each	other	,	and	sank	to	their	knees	on	the
这	二	女孩们	扔	他们的	武器	大约	每个	其他	,	和	沉没	到	他们的	膝盖	在	这

['preəri] .

prairie	.
草原	.

两个女孩紧紧地抱在一起，跪倒在草原上。

[æz; əz] [ðeɪ] [sed]

As	they	said
作为	他们	说

正如他们所说

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[ə; eɪ] [preə(r)] [ɒv; əv] [θæŋks] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,

a	prayer	of	thanks	together	,	the	uneven	glare	of	the	lightning	,
一个	祷告	的	谢谢	一起	,	这	不均匀	强光	的	这	闪电	,

一起默默祈祷感恩，闪电划破夜空，光芒不均。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [ʌp] ['ɔ:lməʊst] ['ʌnintə'rʌptidli] ['evə(r)] [sɪns] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔ:(r)]

which	had	kept	up	almost	uninterruptedly	ever	since	a	few	seconds	before
哪个	有	保留	向上	几乎	不间断地	曾经	自从	一个	很少	秒	前

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] ,

the	cattle	reached	them	,
这	牛	达到	他们	,

从牛群到达他们面前几秒钟起，这种声音就几乎不间断地持续着。

[daɪd] [ə'weɪ] .

died	away	.
死亡	离开	.

消亡了。

[wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] ['fi:b(ə)l] ['flæʃɪz] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [stɔ:m] [hæd; həd] [pɑ:st] .

One	or	two	feeble	flashes	followed	,	and	then	the	storm	had	passed	.
一	或者	二	微弱	闪光灯	随后	,	和	然后	这	风暴	有	通过了	.

随后出现了一两道微弱的闪电，然后暴风雨就过去了。

['mɑ:θə] [tʊk] ['sɪləz] [feɪs] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .

Martha	took	Scylla's	face	between	her	hands	and	kissed	her	.
玛莎	采取	斯库拉的	脸	之间	她	双手	和	亲吻	她	.

玛莎双手捧起斯库拉的脸，吻了她。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] :

Then	she	said	:
然后	她	说	:

然后她说：

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:f(ə)l] ? "

"	Wasn't	it	awful	?	"
"	不是	它	可怕	?	"

“是不是很糟糕？”

" [əʊ] , ['mɑːθə] , " ['sɪlə] ['ɑːnsə(r)d] , " [aɪ] [θɔːt] ['evri] ['sekənd] [ðæt] [wɪd] [biː; bi] [kɪld] ,

"	Oh	,	Martha	,	"	Scylla	answered	,	"	I	thought	every	second	that	we'd	be	killed	,
"	哦	,	玛莎	,	"	斯库拉	回答	,	"	我	想法	每一个	第二	那	我们会	是	被杀	,

“哦，玛莎，”斯库拉回答说，“我每一秒都以为我们会死掉。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [stʊd] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪən] ,

but	there	you	stood	as	brave	as	a	lion	,
但	那里	你	站立	作为	勇敢的	作为	一个	狮子	,

但你却像狮子一样勇敢地站在那里。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðəʊz] [dresɪz] [raɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kæt(ə)l] .

and	waved	those	dresses	right	in	the	faces	of	the	cattle	.
和	挥手	那些	连衣裙	正确的	在	这	面孔	的	这	牛	.

然后把那些裙子直接甩到牛群面前。

[juː; jʊ] [seɪvd] [bəuθ] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

You	saved	both	our	lives	.
你	已保存	两个都	我们的	生活	.

你救了我们俩的命。

[aɪ] [leɪ] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [tʊk] [maɪ] [skɜːt] ,

I	lay	here	on	the	ground	for	a	minute	after	you	took	my	skirt	,
我	躺	这里	在	这	地面	为了	一个	分钟	后	你	采取	我的	裙子	,

你扯掉我的裙子后，我躺在地上一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [gɒt] [ʌp] . "

and	then	I	got	up	.	"
和	然后	我	得到	向上	.	"

然后我就起床了。

" [juː; jʊ] [gɒt] [ʌp] , ['sɪlə] !

"	You	got	up	,	Scylla	!
"	你	得到	向上	,	斯库拉	!

“你起来了，斯库拉！”

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] , [ɔːl] [ə'ləʊn] ? "

How	could	you	,	all	alone	?	"
如何	可以	你	,	全部	独自的	?	"

你怎么能孤身一人呢?

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] , ['mɑːθə] , [bʌt; bət] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] .

"	I	don't	know	,	Martha	,	but	I	felt	as	if	I	must	.
"	我	不	知道	,	玛莎	,	但	我	毛毡	作为	如果	我	必须	.

“我不知道，玛莎，但我感觉我必须这么做。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] [wʌns] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] .

I	tried	to	rise	once	,	and	fell	back	.
我	尝试	到	上升	一次	,	和	跌倒	后退	.

我曾试图站起来，结果又跌了回去。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['kæt(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [traɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['wiːknəs] [siːmd] [tuː; tə]

Then	the	cattle	came	and	I	tried	again	,	and	all	the	weakness	seemed	to
然后	这	牛	来了	和	我	尝试	再次	,	和	全部	这	弱点	似乎	到

[biː; bi] [gɒn] ,

be	gone	,
是	已消失	,

后来牛群来了，我又试了一次，所有的虚弱感似乎都消失了。

[ænd; ənd] [aɪ] [stʊd] [raɪt] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] [waɪl] [ðə; ðɪ] [hɜːd] [went] [baɪ] .

and	I	stood	right	up	behind	you	and	stayed	there	while	the	herd	went	by	.
和	我	站立	正确的	向上	在后面	你	和	入住	那里	尽管	这	一群	去	经过	.

我站在你身后，一直待在那里，直到牛群经过。

[ai][doʊnt] [fiːl] [æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə] — [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][pə'ræləsɪs][hæd; həd][ɔːl] [gɒn] .

I	don't	feel	as	I	used	to	—	I	feel	as	if	the	paralysis	had	all	gone	.
我	不	感觉	作为	我	用过的	到	—	我	感觉	作为	如果	这	麻痹	有	全部	已消失	.

我感觉和以前不一样了——感觉那种麻木感已经完全消失了。

[siː] , [ai][kæn; kən] [get] [ʌp] [ə'gen] , — [doʊnt] [help] [ˌem 'iː] , — [ɔːl] [ə'ləʊn] .

See	,	I	can	get	up	again	,	—	don't	help	me	,	—	all	alone	.
看	,	我	能	得到	向上	再次	,	—	不	帮助	我	,	—	全部	独自的	.

你看，我可以自己重新站起来，——别帮我，——我自己就能站起来。

" [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['sɪlə] ['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

"	And	,	sure	enough	,	Scylla	scrambled	to	her	feet	.
"	和	,	当然	足够的	,	斯库拉	打乱	到	她	脚	.

果然，斯库拉迅速站了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'stedəli] [ɒn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] .

She	stood	a	little	unsteadily	on	them	,	but	she	stood	.
她	站立	一个	小的	不稳定地	在	他们	,	但	她	站立	.

她站得有些不稳，但她站住了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][glæd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	were	so	glad	it	was	true	that	they	did	not	try	to	understand	it	.
他们	是	所以	高兴的	它	曾是	真的	那	他们	做过	不是	尝试	到	理解	它	.

他们很高兴这是真的，所以没有试图去理解它。

['ɑːftə(r)] ['sɪləz] [njuː] - [faʊnd] [streŋθ] [hæd; həd] [biːn] [ri'dʒɔis] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

After	Scylla's	new	-	found	strength	had	been	rejoiced	over	for	a	moment	,
后	斯库拉的	新的	-	成立	力量	有	到过	欣喜若狂	超过	为了	一个	片刻	,

在大家为斯库拉新获得的力量欢呼了一会儿之后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [həʊm] .

they	began	to	wonder	how	they	could	get	home	.
他们	开始	到	想知道	如何	他们	可以	得到	家	.

他们开始琢磨该如何回家。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [wɔːk] — ['mɑːθə] [wɒz; wəz] ['terəbli] ['taɪəd] , [ænd; ənd] ['sɪlə] ,

They	knew	that	they	could	not	walk	—	Martha	was	terribly	tired	,	and	Scylla	,
他们	知道	那	他们	可以	不是	走	—	玛莎	曾是	可怕	疲劳的	,	和	斯库拉	,

她们知道自己走不动了——玛莎累极了，而斯库拉，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd] [ʌp] , [wɒz; wəz][nɒt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [træmp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

even	if	she	could	stand	up	,	was	not	equal	to	the	long	tramp	back	to	the
甚至	如果	她	可以	站立	向上	,	曾是	不是	平等的	到	这	长的	流浪汉	后退	到	这

[rɑːntʃ] ,

ranch	,
牧场	,

即使她能站起来，也走不动回牧场的漫长路程了。

[ɒv; əv] [kɔːs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪpɪŋ] [wet] .

They	were	dripping	wet	.
他们	是	滴落	湿的	.

他们浑身湿透了。

[ðə; ði] [ɪ'leɪʃn] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['sɪləz] [greɪt] [gʊd]

The	elation	that	followed	their	escape	,	and	the	discovery	of	Scylla's	great	good
这	欣喜	那	随后	他们的	逃脱	,	和	这	发现	的	斯库拉的	伟大的	好的

['fɔːtʃuːn] ,

fortune	,
财富	,

他们逃脱后欣喜若狂，并发现了斯库拉的巨大好运。

[wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['breɪkdaʊn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][bəuθ][g'ɜːlz] ,

was	followed	by	a	nervous	breakdown	on	the	part	of	both	girls	,
曾是	随后	经过	一个	紧张的	分解	在	这	部分	的	两个都	女孩们	,

随后，两个女孩都精神崩溃了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʌdl] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði] [wet] [grɑːs] , ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,

and	they	cuddled	in	each	other's	arms	on	the	wet	grass	,	sobbing	and	frightened	,
和	他们	依偎	在	每个	其他的	武器	在	这	湿的	草	,	啜泣	和	害怕	,

他们蜷缩在湿漉漉的草地上，互相依偎着，哭泣着，惊恐万分。

[tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] .

to	wait	for	morning	to	come	.
到	等待	为了	早晨	到	来	.

等待天亮。

['hɑːdli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hɜːd] ['hɔːsɪz] .

Hardly	half	an	hour	had	passed	before	they	heard	horses	.
几乎	一半	一个	小时	有	通过了	前	他们	听到	马匹	.

不到半小时，他们就听到了马蹄声。

['mɑːθə] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪdə(r)] [ə'weɪ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

Martha	stood	up	and	saw	the	shadowy	form	of	a	rider	away	off	to	the	right
玛莎	站立	向上	和	锯	这	阴暗的	形式	的	一个	骑士	离开	离开	到	这	正确的

.

:
.

玛莎站起身，看到右边远处有一个骑马的模糊身影。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [skriːm] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˌəʊvə'streɪnd] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['hʌski] .

She	tried	to	scream	,	but	her	overstrained	voice	was	hoarse	and	husky	.
她	尝试	到	尖叫	,	但	她	过度劳累	嗓音	曾是	嘶哑	和	沙哑	.

她想尖叫，但她过度用力的嗓音嘶哑沙哑。

['sɪlə] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːsmən] [rəʊd] [ɒn] .

Scylla	called	out	as	well	as	she	could	,	but	the	horseman	rode	on	.
斯库拉	称为	出去	作为	出色地	作为	她	可以	,	但	这	骑手	骑	在	.

斯库拉尽力呼喊，但骑马的人继续前行。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [kɔːs] , [haʊ'evə(r)] ,

By	and	by	they	changed	their	course	,	however	,
经过	和	经过	他们	已更改	他们的	课程	,	然而	,

然而，他们最终改变了策略。

[ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [nəʊn] .

and	came	near	enough	for	the	girls	to	make	their	presence	known	.
和	来了	靠近	足够的	为了	这	女孩们	到	制作	他们的	在场	已知	.

她们靠近到足以让女孩们察觉到她们的存在。

[æz; əz][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɐpɹ'əʊtʃt] , ['mɑːθə] ['rekəg'naɪzd]

As	the	horses	approached	,	Martha	recognized
作为	这	马匹	接近	,	玛莎	认可

马匹靠近时，玛莎认出了它们。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːməʊst] [wʌn][ðə; ði][bɪg] [blæk] [fɔːm] [ɒv; əv][dæn] .
in the foremost one the big black form of Dan .
在 这 首先 一 这 大的 黑色的 形式 的 担 .

在最前面的是丹的黑色高大身躯。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [dʒɒn][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][men][frɒm; frəm]
Her brother John was on his back , and with him were men from
她 兄弟 约翰 曾是 在 他的 后退 , 和 和 他 是 男人 从
[ðə; ði] [rɑːntʃ] .
the ranch .
这 牧场 .

她的哥哥约翰仰面躺着，和他在一起的还有农场的几个男人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][men] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɪn][ðeə(r)]
There were tears in the eyes of the big men as they lifted the girls in their
那里 是 眼泪 在 这 眼睛 的 这 大的 男人 作为 他们 抬起 这 女孩们 在 他们的
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,

几个高大的男人抱起女孩时，眼里都噙满了泪水。

[ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [həʊm] .
and started home .
和 开始 家 .

然后启程回家。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [əˈlaɪv] .
They had not expected to find them alive .
他们 有 不是 预期的 到 寻找 他们 活 .

他们没想到还能找到活着的人。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ˈmɑːrθəz] [ˈbreɪvəri] [hæd; həd] [biːn] [ˈfʊli]
Before they went to sleep , the thrilling story of Martha's bravery had been fully
前 他们 去 到 睡觉 , 这 惊险 故事 的 玛莎的 勇敢 有 到过 完全
[təʊld] ,
told ,
讲述 ,

在他们入睡之前，玛莎英勇事迹的惊险故事已经完整地讲述完毕。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈædɪd] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ˈsɪləz] [streɪndʒ] [rɪˈkʌvəri] .
and to it had been added the news of Scylla's strange recovery .
和 到 它 有 到过 额外 这 消息 的 斯库拉的 奇怪的 恢复 .

此外，还有斯库拉奇迹般康复的消息传来。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
The next day the doctor was called in to see about it .
这 下一个 天 这 医生 曾是 称为 在 到 看 关于 它 .

第二天，医生被叫来查看情况。

[hiː; hi] [ˈgreɪvli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz]
He gravely shook his head , and said it was strange , but that such things
他 严重地 摇晃 他的 头 , 和 说 它 曾是 奇怪的 , 但 那 这样的 事物
[hæd; həd] [ˈhæpənd] [bɪˈfɔː(r)] .
had happened before .
有 发生 前 .

他严肃地摇了摇头，说这很奇怪，但以前也发生过类似的事情。

[ðə; ði] [greɪt] ['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stæm'pi:d] [hæd; həd] [rɔ:t] [wɒt] [si:md] [ə; eɪ]

The	great	mental	excitement	of	the	stampede	had	wrought	what	seemed	a
这	伟大的	精神的	激动	的	这	踩踏	有	锻	什么	似乎	一个

['mɪrək(ə)l] .

miracle	.
奇迹	.

踩踏事件带来的巨大精神刺激，似乎创造了一个奇迹。

[hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['ræpɪd] .

Her	recovery	after	that	was	rapid	.
她	恢复	后	那	曾是	迅速的	.

她之后恢复得很快。

[wen] [dʒɒn][ænd; ənd] ['mɑ:θə] [went] [nɔ:θ] [ðə; ði][nekst]['wɪntə(r)] , ['sɪlə] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

When	John	and	Martha	went	North	the	next	winter	,	Scylla	went	with	them	,
什么时候	约翰	和	玛莎	去	北	这	下一个	冬天	,	斯库拉	去	和	他们	,

第二年冬天，约翰和玛莎北上时，斯库拉也跟着他们去了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] ['mɑ:θə] [hɜ:'self] .

and	was	able	to	walk	about	almost	as	easily	as	Martha	herself	.
和	曾是	有能力的	到	走	关于	几乎	作为	容易地	作为	玛莎	她自己	.

并且能够像玛莎本人一样轻松地行走。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [stæm'pi:d] ,

A	few	days	after	the	stampede	,
一个	很少	天	后	这	踩踏	,

踩踏事件发生几天后，

[ðə; ði] [bru:zd] ['bɒdi] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] ['teksəs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]

the	bruised	body	of	poor	Texas	was	found	where	he	had	been
这	瘀伤	身体	的	贫穷的	德克萨斯州	曾是	成立	在哪里	他	有	到过

['træmp(ə)ld][tu:; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [hɜ:d] .

trampled	to	death	by	the	herd	.
践踏	到	死亡	经过	这	一群	.

人们发现了可怜的德克萨斯浑身是伤的尸体，他被牛群踩死了。

[wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊkəʊ] - [wi:d] [ðæt] [hæd; həd] [rɔ:t] [hɪz; ɪz]['ru:ɪn][wɒz; wəz] [bɜ:nd] ,

What	was	left	of	the	loco	-	weed	that	had	wrought	his	ruin	was	burned	,
什么	曾是	左边	的	这	疯子	-	杂草	那	有	锻	他的	废墟	曾是	烧伤	,

那些导致他毁灭的疯草残余部分被烧毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['kɒlɪdʒ] [prə'fesə(r)] [ɪz] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['spesəmən] .

and	the	Northern	college	professor	is	still	without	his	specimens	.
和	这	北方	大学	教授	是	仍然	没有	他的	标本	.

北方大学的那位教授至今仍未收到他的标本。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪdɪd] ['dju:ti]

A	DIVIDED	DUTY
一个	分割	责任

分工

[baɪ][em] . [ə; eɪ] . ['kæsɪdi]

BY	M	.	A	.	CASSIDY
经过	M	.	一个	.	卡西迪

作者：MA CASSIDY

[ðə; ði] [mə'gɪl] ['rezɪdəns] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [kə'nektɪŋ] ['nɒksvɪl] [ænd; ənd]

The	Magill	residence	was	situated	near	the	highways	connecting	Knoxville	and
这	麦吉尔	住宅	曾是	位于	靠近	这	高速公路	连接	诺克斯维尔	和

[ˌtʃætə'nuːgə] .

Chattanooga	.
查塔努加	.

马吉尔的住所位于连接诺克斯维尔和查塔努加的高速公路附近。

[ɪn'kæmp] ['ɑːmɪz] [hæd; həd] [bɜːnd] ['evri] ['splɪntə(r)] [ɒv; əv] ['fensɪŋ] ,

Encamping	armies	had	burned	every	splinter	of	fencing	,
露营	军队	有	烧伤	每一个	碎片	的	击剑	,

驻扎的军队烧毁了每一块栅栏碎片。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [klɪəd] [speɪs] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː] [wʌn] [greɪt] [fiːld] ,

and	so	the	cleared	space	was	thrown	into	one	great	field	,
和	所以	这	已清除	空间	曾是	抛掷	进入	一	伟大的	场地	,

于是，清理出来的空地就变成了一片广阔的田野。

[ɪn'sɜːrkld] [baɪ] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [hedʒ] [ɒv; əv] [əʊk] [ænd; ənd] [paɪn] .

encircled	by	a	gigantic	hedge	of	oak	and	pine	.
包围	经过	一个	巨大	对冲	的	橡木	和	松树	.

被巨大的橡树和松树篱笆环绕。

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪəd] [lænd] , [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['emɪnəns] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɑːm] -

Near	the	center	of	the	cleared	land	,	on	a	little	eminence	,	was	a	farm	-
靠近	这	中心	的	这	已清除	土地	,	在	一个	小的	卓越	,	曾是	一个	农场	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

在清理出来的土地中央附近的一个小高地上，坐落着一座农舍。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [wʌn] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] , ['rʌnɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

It	was	a	long	,	one	-	story	building	,	running	back	some	distance	,
它	曾是	一个	长的	,	一	-	故事	建筑	,	跑步	后退	一些	距离	,

那是一栋长长的单层建筑，向后延伸了一段距离。

[ɪts] ['sevrəl] [ə'dɪʃən] ['hævɪŋ] [biːn] [kən'strʌktɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['fæməli] [rɪ'kwaɪəd] [mɔː(r)] [ruːm] .

its	several	additions	having	been	constructed	as	the	family	required	more	room	.
它是	一些	新增内容	拥有	到过	建造	作为	这	家庭	必需的	更多的	房间	.

随着家庭成员的增加，房屋又进行了多次扩建。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

A	little	to	the	right	,	and	extending	the	full	length	of	the	house	,
一个	小的	到	这	正确的	,	和	扩展	这	满的	长度	的	这	房子	,

稍微偏右一点，并沿着房子的整个长度延伸，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['niːgrəʊ] ['kæbinz] — [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsˌweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [æz; əz]

was	a	row	of	negro	cabins	—	there	being	a	passway	between	the	two	as
曾是	一个	排	的	黑人	小木屋	—	那里	存在	一个	通道	之间	这	二	作为

[waɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [rəʊd] .

wide	as	an	ordinary	road	.
宽的	作为	一个	普通的	路	.

那里有一排黑人小屋——两间小屋之间有一条通道，宽得像一条普通的道路。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[jɑːd] [sləʊpt] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ænd; ənd] ['reɪlrəʊd] ; [nɪə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [raɪz]

yard	sloped	gently	to	the	roadway	and	railroad	;	near	the	latter	,	another	rise
院子	倾斜的	轻轻地	到	这	道路	和	铁路	;	靠近	这	后者	,	其他	上升

[bɪ'gæn] ,

began	,
开始	,

院子向公路和铁路方向缓缓倾斜；靠近铁路的地方，又开始出现另一处坡度。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdlənd] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [ɒv; əv]

which	extended	back	to	the	woodland	and	commanded	an	extensive	view	of
哪个	扩展	后退	到	这	林地	和	命令	一个	广泛的	看法	的

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

the	surrounding	country	.
这	周围	国家	.

它一直延伸到林地，可以俯瞰周围乡村的广阔景色。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - , ['mɪsɪz] . [mə'gɪl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['hæri]

One	afternoon	,	early	in	the	autumn	of	1864	,	Mrs	.	Magill	and	her	son	Harry
一	下午	,	早期的	在	这	秋天	的	-	,	太太	.	麦吉尔	和	她	儿子	哈里

,

,
,

1864年初秋的一个下午，麦吉尔夫人和她的儿子哈里，

[ə; eɪ] ['kʌmli] [læd] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] , [sæt][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [və'rændə] ,

a	comely	lad	of	thirteen	,	sat	on	the	front	veranda	,
一个	漂亮	小伙子	的	十三	,	卫星	在	这	正面	阳台	,

一个十三岁左右的俊美少年坐在前廊上，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌriː'juːniən][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ðeə(r)] [lʌvd] [wʌnz]

and	talked	of	what	a	happy	reunion	there	would	be	when	their	loved	ones
和	谈话	的	什么	一个	快乐的	团圆	那里	会	是	什么时候	他们的	喜爱	一个

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] .

should	return	from	the	war	.
应该	返回	从	这	战争	.

他们谈到，当他们的亲人从战场归来时，将会是一场多么幸福的重逢。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] ['glɔːriəs] [ɔː'tʌmnəl] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

And	on	this	glorious	autumnal	afternoon	the	hearts	of	the	widow	and	her
和	在	这	辉煌	秋季	下午	这	心	的	这	寡妇	和	她

[sʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

son	were	happy	in	anticipation	.
儿子	是	快乐的	在	预期	.

在这个美好的秋日午后，寡妇和她的儿子心中充满了期待和喜悦。

['mɪsɪz] . [mə'gɪl] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] .

Mrs	.	Magill	had	two	sons	in	the	war	.
太太	.	麦吉尔	有	二	儿子们	在	这	战争	.

马吉尔夫人有两个儿子参加了战争。

[wʌn] [wɔː(r)][ðə; ði] [bluː] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [greɪ] .

One	wore	the	Blue	,	the	other	the	Gray	.
一	穿着	这	蓝色的	,	这	其他	这	灰色的	.

一个穿蓝色，另一个穿灰色。

[dʒɒn] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv] [θriː] [bɔɪz] , [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] ['wiːlərz] [kən'fedərət] ['kæv(ə)lri] ,

John	,	the	eldest	of	three	boys	,	had	enlisted	in	Wheeler's	Confederate	cavalry	,
约翰	,	这	长子	的	三	男孩们	,	有	入伍	在	惠勒的	南方邦联	骑兵	,

约翰是家中三个男孩中的老大，他加入了惠勒的南方邦联骑兵队。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ; [ænd; ənd] , [ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)] ,

in	the	second	year	of	the	war	;	and	,	a	year	later	,
在	这	第二	年	的	这	战争	;	和	,	一个	年	之后	,

战争的第二年；以及一年后，

['tɒməs] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['fedərəlz] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['bɜːnsaɪd] [æt; ət] ['nɒksvɪl] .

Thomas	had	joined	the	Federals	under	General	Burnside	at	Knoxville	.
托马斯	有	加入	这	联邦	在下面	一般的	伯恩赛德	在	诺克斯维尔	.

托马斯在诺克斯维尔加入了伯恩赛德将军麾下的联邦军。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd] [biːn]

Both	were	known	as	brave	and	dashing	soldiers	,	and	both	had	been
两个都	是	已知	作为	勇敢的	和	帅气	士兵	,	和	两个都	有	到过

[prə'məʊtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['gæləntri] , [tuː; tə] ['kæptənsi] .

promoted	,	for	gallantry	,	to	captaincies	.
推广	,	为了	英勇	,	到	队长职位	.

两人都是出了名的勇敢英勇的士兵，并且都因表现出的英勇而被晋升为上尉。

[ðɪs] ['fæməli][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [greɪt] [griːf] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mə'gɪl] .

This	family	division	was	a	source	of	great	grief	to	Mrs	.	Magill	.
这	家庭	分配	曾是	一个	来源	的	伟大的	悲伤	到	太太	.	麦吉尔	.

这次家庭分裂给麦吉尔夫人带来了巨大的悲痛。

['dɪrər] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən]['juːniən][ɔː(r)] [kən'fedərəsi] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ;

Dearer	to	her	than	Union	or	Confederacy	were	her	children	;
更贵	到	她	比	联盟	或者	邦联	是	她	孩子们	;

在她心中，比起联邦或邦联，她更珍爱的是她的孩子；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [juːθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [treɪnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [piːs] .

and	from	their	youth	she	had	trained	them	in	the	ways	of	peace	.
和	从	他们的	青年	她	有	受过训练	他们	在	这	方式	的	和平	.

她从小就教导他们和平之道。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðeə(r)] ['mænhʊd] , [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] [flægz] ,

And	now	,	in	their	manhood	,	two	of	them	,	under	different	flags	,
和	现在	,	在	他们的	男子气概	,	二	的	他们	,	在下面	不同的	旗帜	,

而现在，他们两人都已成年，却分别效力于不同的旗帜之下。

[wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪd] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dedli] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl]

were	arrayed	against	each	other	in	a	deadly	and	unnatural
是	排列	反对	每个	其他	在	一个	致命	和	不自然

他们以致命且非自然的方式互相敌对

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[straɪf] .

strife	.
冲突	.

冲突。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [frɒm; frəm][bəuθ][hɜː(r); hə(r)]['səʊldʒə(r)] [bɔɪz] ,

She	often	heard	from	both	her	soldier	boys	,
她	经常	听到	从	两个都	她	士兵	男孩们	,

她经常收到两个当兵儿子的来信，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn'kwaɪəriz]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['tendənəs] .

and	their	inquiries	after	the	welfare	of	each	other	were	full	of	tenderness	.
和	他们的	查询	后	这	福利	的	每个	其他	是	满的	的	压痛	.

他们彼此询问对方的近况，充满了温柔体贴。

['hæri] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] [wɪð] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] , ['feəli] ['wəːʃip] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Harry	**,**	**as**	**is**	**usual**	**with**	**younger**	**brothers**	**,**	**fairly**	**worshiped**	**both**	**of**	**them**	**.**
哈里	,	作为	是	通常	和	年轻	兄弟	,	相当	崇拜	两个都	的	他们	.

哈利像所有弟弟一样，非常崇拜他们俩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [les] ['trʌbld] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [faɪt] [ɒn]

He	**was**	**no**	**less**	**troubled**	**than**	**his**	**mother**	**when**	**they**	**went**	**away**	**to**	**fight**	**on**
他	曾是	不	较少的	麻烦	比	他的	母亲	什么时候	他们	去	离开	到	斗争	在

['ɒpəzɪt] [saɪdz] .

opposite	**sides**	**.**
对面的	侧面	.

当他和母亲分别远赴战场，站在对立面作战时，他的忧虑丝毫不亚于母亲。

[ðeə(r)] ['kɒntrəri] ['ækʃ(ə)n] [left] [hɪm] [ɪn] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [saɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .

Their	**contrary**	**action**	**left**	**him**	**in**	**doubt**	**as**	**to**	**which**	**side**	**he**	**should**	**take**	**.**
他们的	相反	行动	左边	他	在	怀疑	作为	到	哪个	边	他	应该	拿	.

他们截然相反的做法让他不知该站在哪一边。

['evri] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɒz; wəz]['ɑːd(ə)nt][ɪn] [i'spauz] [wʌn] [saɪd] [ɔː(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

Every	**boy**	**of**	**his**	**acquaintance**	**was**	**ardent**	**in**	**espousing**	**one**	**side**	**or**	**the**	**other**	**.**
每一个	男生	的	他的	熟人	曾是	热心	在	拥护	一	边	或者	这	其他	.

他认识的每个男孩都热切地支持其中一方。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn] [iːtʃ] ['ɑːmi] ?

But	**what**	**could**	**he**	**do**	**,**	**since**	**he**	**had**	**a**	**brother**	**in**	**each**	**army**	**?**
但	什么	可以	他	做	,	自从	他	有	一个	兄弟	在	每个	军队	?

但他又能怎么办呢？因为他在两支军队里都有兄弟。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , ['tɒməs] [mait] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] ;

Should	**he**	**become**	**a**	**rebel**	**,**	**Thomas**	**might**	**be**	**displeased**	**;**
应该	他	变得	一个	反叛	,	托马斯	可能	是	不高兴	;

如果他成为叛军，托马斯可能会不高兴；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [tɒm] [tuː] [wel] [tuː; tə] ['wɪlfəlɪ] [ɪn'kɜː(r)][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] .

and	**he**	**loved**	**Tom**	**too**	**well**	**to**	**willfully**	**incur**	**his**	**displeasure**	**.**
和	他	喜爱	汤姆	也	出色地	到	故意	招致	他的	不满	.

他太爱汤姆了，所以不想故意惹他生气。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['juːniən] , [dʒɒn] [mait] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] ;

Should	**he**	**decide**	**to**	**remain**	**loyal**	**to**	**the**	**Union**	**,**	**John**	**might**	**resent**	**it**	**;**
应该	他	决定	到	保持	忠诚	到	这	联盟	,	约翰	可能	怨恨	它	;

如果他决定继续效忠联邦，约翰可能会对此感到不满；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [held] [ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] [ɪ'stiːm] .

and	**he**	**could**	**not**	**think**	**of**	**offending**	**one**	**whom**	**he**	**held**	**in**	**such**	**high**	**esteem**	**.**
和	他	可以	不是	思考	的	犯罪	一	谁	他	握住	在	这样的	高的	尊重	.

他实在无法想象冒犯自己如此尊敬的人。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

"	**What**	**shall**	**I**	**do**	**?**
"	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

"	**he**	**asked**	**himself**	**a**	**great**	**many**	**times**	**a**	**day**	**.**
"	他	问	他自己	一个	伟大的	许多	时代	一个	天	.

他每天都会问自己很多次这个问题。

[ðə; ðɪ][wɔː(r)]['spɪrɪt][ɪn][hɪm][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ræmpənt] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][skəʊp] .

The	**war**	**spirit**	**in**	**him**	**was**	**becoming**	**rampant**	**,**	**and**	**must**	**have**	**scope**	**.**
这	战争	精神	在	他	曾是	成为	猖獗	,	和	必须	有	范围	.

他内心的战争精神愈发强烈，而且必定有其发展空间。

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tʊk] [ðə; ði] [pə'pleksɪŋ] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

He	at	length	took	the	perplexing	question	to	his	mother	.
他	在	长度	采取	这	令人费解	问题	到	他的	母亲	.

他最终还是把这个令人困惑的问题告诉了他的母亲。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] [əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['njuːtrəl] .

She	promptly	advised	him	to	remain	neutral	.
她	及时	建议	他	到	保持	中性的	.

她立即建议他保持中立。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['hæri] [gɒt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [njuː'trælətɪ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri]

But	somehow	Harry	got	it	into	his	head	that	neutrality	was	something	very
但	不知何故	哈里	得到	它	进入	他的	头	那	中立	曾是	某物	非常

['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['mænlinəs] .

different	from	manliness	.
不同的	从	男子气概	.

但不知为何，哈利认定中立与男子气概截然不同。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [θɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɔː(r)] — ['hæpi] [θɔːt] !

So	he	made	up	his	mind	to	be	one	thing	or	the	other	,	or	—	happy	thought	!
所以	他	制成	向上	他的	头脑	到	是	一	事物	或者	这	其他	,	或者	—	快乐的	想法	!

所以他决定要么成为其中之一，要么成为另一个——真是个好主意！

— [waɪ] [nɒt][biː; bi][bəuθ] ?

—	why	not	be	both	?
—	为什么	不是	是	两个都	?

为什么不两者兼得呢?

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['pʌzlɪŋ]

And	,	after	puzzling
和	,	后	令人费解

而且，在令人困惑之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

over	the	question	a	long	time	,
超过	这	问题	一个	长的	时间	,

关于这个问题，已经讨论很久了。

[hiː; hi] ['set(ə)ld] [ɒn][ðə; ði]['nɒv(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [hɑːf] " ['reb(ə)l; rɪ'bel] " [ænd; ənd][hɑːf] "

he	settled	on	the	novel	idea	of	making	himself	half	"	Rebel	"	and	half	"
他	定居	在	这	小说	主意	的	制作	他自己	一半	"	反叛	"	和	一半	"

['jæŋki] .

Yankee	.
扬基	.

他最终决定采取一种新颖的方式，让自己一半是"叛军"，一半是"北方佬"。

" [ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæn] , [hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] ,

"	In	pursuance	of	this	plan	,	he	persuaded	his	mother	to	make	him	a	uniform	,
"	在	追究	的	这	计划	,	他	被说服	他的	母亲	到	制作	他	一个	制服	,

为了实现这个计划，他劝说母亲给他做了一套制服。

[hɑːf][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf] [greɪ] .

half	of	which	should	be	blue	,	and	the	other	half	gray	.
一半	的	哪个	应该	是	蓝色的	,	和	这	其他	一半	灰色的	.

其中一半应该是蓝色，另一半应该是灰色。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fedərəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['əʊvəkəʊt] ;

She	made	it	of	a	Federal	and	a	Confederate	overcoat	;
她	制成	它	的	一个	联邦	和	一个	南方邦联	大衣	;

她用一件联邦军服和一件邦联军服的外套做成了这件衣服；

[ænd; ənd] ['hæri] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri]

and	Harry	was	a	queer	-	looking	little	fellow	as	he	went	about	the	country
和	哈里	曾是	一个	酷儿	-	寻找	小的	同伴	作为	他	去	关于	这	国家

,

,

,

哈利在乡间四处游荡时，看起来是个长相古怪的小家伙。

[klæd][ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] - [greɪ] ['juːnɪfɔːm] , [ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . ['bʌtnz] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

clad	in	his	blue	-	gray	uniform	,	the	U	.	S	.	A	.	buttons	on	one	side	,
覆膜	在	他的	蓝色的	-	灰色的	制服	,	这	U	.	S	.	一个	.	按钮	在	一	边	,

他身穿蓝灰色制服，一侧带有美国国旗图案的纽扣。

[ænd; ənd][ðə; ði][siː] . [es] . [ə; eɪ] . [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	the	C	.	S	.	A	.	on	the	other	.
和	这	C	.	S	.	一个	.	在	这	其他	.

另一边是CSA。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] " ['mʌŋgrəl] " ;

The	boys	called	him	a	"	mongrel	"	;
这	男孩们	称为	他	一个	"	杂种狗	"	;

男孩们骂他是“杂种狗”；

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ðə; ði] ['fedərəl] [nɔː(r)] [kən'fedərət] [kə'mændz] [ɒv; əv] [bɔɪ] ['səʊldʒəri] [wʊd] [ə'laʊ]

and	neither	the	Federal	nor	Confederate	commands	of	boy	soldiery	would	allow
和	两者都不	这	联邦	也不	南方邦联	命令	的	男生	士兵	会	允许

[hɪm][ɪn][ðeə(r)][ræŋks] .

him	in	their	ranks	.
他	在	他们的	排名	.

联邦军和邦联军的少年兵指挥部都不允许他加入他们的队伍。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hæri] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪəriəsli]

This	was	a	source	of	great	mortification	to	Harry	;	but	he	was	seriously
这	曾是	一个	来源	的	伟大的	屈辱	到	哈里	;	但	他	曾是	严重地

[ɪn] ['ɜːnɪst] ,

in	earnest	,
在	认真	,

这让哈利感到非常羞愧；但他却是认真的。

[ænd; ənd] ['fʊli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ə'fekʃn] .

and	fully	resolved	to	carry	out	his	campaign	of	impartial	affection	.
和	完全	已解决	到	携带	出去	他的	活动	的	公正	感情	.

他决心贯彻他那不偏不倚的爱戴之举。

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kʌt] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ,

His	being	cut	by	the	other	boys	,
他的	存在	切	经过	这	其他	男孩们	,

他被其他男孩割伤了，

[huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [stænd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)]

who	could	afford	to	take	a	decided	stand	because	they	did	not	have	a	brother
WHO	可以	买得起	到	拿	一个	决定	站立	因为	他们	做过	不是	有	一个	兄弟

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,

on	each	side	,
在	每个	边	,

他们之所以能够采取果断立场，是因为他们双方都没有兄弟相助。

[rɪ'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] " [wɔː(r)] " ([ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊnli] [geɪm] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]

reduced **him** **to** **the** **necessity** **of** **playing** **"** **war** **"** **(** **about** **the** **only** **game** **indulged** **in**

减少 他 到 这 必要性 的 玩耍 " 战争 " (关于 这 仅有的 游戏 沉溺其中 在

[baɪ] ['sʌðən] [bɔɪz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]) [ə'ləʊn] .

by **Southern** **boys** **at** **this** **time** **)** **alone** **.**

经过 南方 男孩们 在 这 时间) 独自的 .

这使得他不得不独自玩“战争”(这几乎是当时南方男孩唯一会玩的游戏)。

[wen] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [ɒv; əv] [kɔːn] - [stɔːk] ['səʊldʒəz] , [tuː; tə] [pleɪ] ['bæt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

When **he** **put** **up** **his** **lines** **of** **corn** **-** **stalk** **soldiers** **,** **to** **play** **battle** **,** **it** **was**

什么时候 他 放 向上 他的 线条 的 玉米 - 茎 士兵 , 到 玩 战斗 , 它 曾是

[əb'zɜːvd] ,

observed **,**

观察到 ,

当他摆出玉米秆士兵的阵型进行战斗游戏时，人们观察到：

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ðæt] [bəuθ] [saɪdz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [æn; ən] ['iːkwəl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['vɪktəriz] .

by **his** **mother** **,** **that** **both** **sides** **always** **won** **an** **equal** **number** **of** **victories** **.**

经过 他的 母亲 , 那 两个都 侧面 总是 韩元 一个 平等的 数字 的 胜利 .

他母亲告诉他，双方总是取得相同数量的胜利。

['hæri] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɔː(r)] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [end] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] ['faɪtɪŋ] ;

Harry **was** **not** **sure** **that** **the** **war** **could** **ever** **end** **at** **this** **rate** **of** **even** **fighting** **;**

哈里 曾是 不是 当然 那 这 战争 可以 曾经 结尾 在 这 速度 的 甚至 斗争 ;

哈利并不确定，以目前的战斗速度，战争是否能够结束；

[bʌt; bət] [ˌeɪ 'ɑː(r)]

but **ar**

但 ar

但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **169** **]**

[页 -]

[第169页]

[reɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ðə; ði] [kʌləz] [ɒv; əv] [bəuθ] ['ɑːmiz] ,

rayed **as** **he** **was** **,** **in** **the** **colors** **of** **both** **armies** **,**

射线 作为 他 曾是 , 在 这 颜色 的 两个都 军队 ,

他身披两军战袍，光芒四射。

[hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [bəuθ] .

his **inclination** **was** **to** **be** **true** **to** **both** **.**

他的 倾角 曾是 到 是 真的 到 两个都 .

他倾向于对两者都保持忠诚。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [aɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði]

There **were** **generally** **tears** **in** **his** **mother's** **eyes** **,** **when** **she** **saw** **that** **two** **of** **the**

那里 是 一般来说 眼泪 在 他的 母亲的 眼睛 , 什么时候 她 锯 那 二 的 这

[kɔːn] - [stɔːk] ['səʊldʒəz] ,

corn **-** **stalk** **soldiers** **,**

玉米 - 茎 士兵 ,

当他母亲看到那两个玉米秆士兵时，她的眼里通常都噙满了泪水。

[ðə; ði] [tɔlɪst] [ænd; ənd] ['streɪtɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [dʒɒn] [ænd; ənd] ['tɒməs] ,

the **tallest** **and** **straightest** **of** **them** **all** **,** **representing** **John** **and** **Thomas** **,**

这 最高 和 最直 的 他们 全部 , 代表 约翰 和 托马斯 ,

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [left] ['stændɪŋ] ,

were **always** **left** **standing** **,**

是 总是 左边 常设 ,

其中最高最挺拔的那两个，分别代表约翰和托马斯，总是保持站立状态。

['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][məʊst]['fjʊəriəs][ɒv; əv]['kɒntests; kən'tests] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd]

even	after	the	most	furious	of	contests	,	in	which	all	the	others	had
甚至	后	这	最多	狂怒	的	比赛	,	在	哪个	全部	这	其他的	有

['fɔ:lən] .

fallen	.
倒下	.

即使在最激烈的较量之后，其他所有人都败下阵来。

['hæri] [hæd; həd] [left] [ɒf] ['pleɪɪŋ] [kwaɪt] ['ɜ:li] , [ɒn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [raɪt] ,

Harry	had	left	off	playing	quite	early	,	on	the	afternoon	of	which	I	write	,
哈里	有	左边	离开	玩耍	相当	早期的	,	在	这	下午	的	哪个	我	写	,

我写这封信的当天下午，哈利很早就停止了玩耍。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] .

and	had	joined	his	mother	on	the	veranda	.
和	有	加入	他的	母亲	在	这	阳台	.

他走到母亲身边，和她一起坐在阳台上。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [lɒŋ] [tə'geðə(r)] [wen] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] [ə'træktɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

They	had	not	been	long	together	when	something	unusual	attracted	their	attention	.
他们	有	不是	到过	长的	一起	什么时候	某物	异常	吸引	他们的	注意力	.

他们在一起没多久，就发生了一件不寻常的事情，引起了他们的注意。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['kævəlrɪmən] [hæd; həd] [ˌdis'maunt] ,

A	short	distance	down	the	railroad	a	body	of	cavalrymen	had	dismounted	,
一个	短的	距离	向下	这	铁路	一个	身体	的	骑兵	有	下马	,

沿着铁路往下走不远，一群骑兵下了马。

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ænts] , ['teərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [træk] .

and	soon	they	were	as	busy	as	ants	,	tearing	up	the	track	.
和	很快	他们	是	作为	忙碌的	作为	蚂蚁	,	撕裂	向上	这	追踪	.

很快，他们就忙得像蚂蚁一样，把轨道破坏得不成样子。

[wʌn] [skwɒd] [pri:'si:d, pri-][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] ['lu:s(ə)nd] [ðə; ði]['reɪlz][baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [spaɪks] ;

One	squad	preceded	the	others	and	loosened	the	rails	by	drawing	the	spikes	;
一	队	之前	这	其他的	和	松动	这	铁轨	经过	绘画	这	尖峰	;

其中一队人马走在其他队伍前面，通过拔出道钉来松开铁轨；

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [skwɒd] [ðæt] [pleɪst] [ðə; ði][taɪz][ɪn] [greɪt] [hi:ps] ;

then	came	another	squad	that	placed	the	ties	in	great	heaps	;
然后	来了	其他	队	那	放置	这	领带	在	伟大的	堆积如山	;

然后另一队人马把领带堆成了一大堆；

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [keɪm] [ə; eɪ] [θɜ:d] [ðæt] ['kɪnd(ə)ld]['faɪərz] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .

after	this	came	a	third	that	kindled	fires	beneath	them	.
后	这	来了	一个	第三	那	点燃	火灾	下面	他们	.

随后发生的第三件事点燃了他们心中的怒火。

[ðə; ði][taɪz][wɜ:(r); wə(r)]['rɒt(ə)n][ænd; ənd][draɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['moments] , [ðeə(r)]

The	ties	were	rotten	and	dry	,	and	,	in	a	very	few	moments	,	there
这	领带	是	烂	和	干燥	,	和	,	在	一个	非常	很少	时刻	,	那里

[wɜ:(r); wə(r)] [skɔ:z] [ɒv; əv] [braɪt] ,

were	scores	of	bright	,
是	得分	的	明亮的	,

领带又干又烂，但很快，就出现了几十条明亮的领带。

[hɒt]['faɪərz] .

hot	fires	.
热的	火灾	.

熊熊烈火。

[su:n] [ðə; ði]['reɪlz][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [red] [hi:t] [nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)] , [ðə; ði] [endz] ['bi:ɪŋ]

Soon	the	rails	were	at	a	red	heat	near	the	center	,	the	ends	being
很快	这	铁轨	是	在	一个	红色的	热	靠近	这	中心	,	这	结束	存在

[kəm'pærətɪvli] [ku:l] .

comparatively	cool	.
比较	凉爽的	.

很快，铁轨中心附近就变得通红，而两端则相对较凉。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['reɪlz][ænd; ənd] [bend] [ðem; ðəm]

While	in	this	state	a	number	of	men	would	take	the	rails	and	bend	them
尽管	在	这	状态	一个	数字	的	男人	会	拿	这	铁轨	和	弯曲	他们

[ə'raʊnd] ['telɪgrɑ:f] [pəulz] [ɔ:(r)] ['eni] ['sɒlɪd]

around	telegraph	poles	or	any	solid
大约	电报	杆子	或者	任何	坚硬的

在这种情况下，一些人会把铁轨弯曲缠绕在电线杆或任何坚硬的物体上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)] .

objects	that	were	near	.
对象	那	是	靠近	.

附近的物体。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['reɪlz]['ɪntu:][fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] ;

The	soldiers	twisted	the	rails	into	fantastic	shapes	;
这	士兵	扭曲	这	铁轨	进入	极好的	形状	;

士兵们把铁轨扭成了各种奇形怪状的东西；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [θru:] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜ:k] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

and	when	they	were	through	with	their	work	of	destruction	,
和	什么时候	他们	是	通过	和	他们的	工作	的	破坏	,

当他们完成破坏工作后，

[ðeɪ] [si:md] ['pɜ:fɪktli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mə'tɪəriəl] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] [ɪn]

they	seemed	perfectly	satisfied	that	none	of	the	old	material	could	be	used	in
他们	似乎	完美	使满意	那	没有任何	的	这	老的	材料	可以	是	用过的	在

[ˌri:kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

reconstructing	the	road	.
重建	这	路	.

他们似乎非常满意，认为旧材料都不能用于道路重建。

['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ði:z] [men] [wɪð] [mʌtʃ]

Harry	and	his	mother	had	observed	the	operations	of	these	men	with	much
哈里	和	他的	母亲	有	观察到	这	运营	的	这些	男人	和	很多

['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

interest	for	some	time	,
兴趣	为了	一些	时间	,

哈利和他的母亲饶有兴趣地观察这些人的行动已经有一段时间了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [sɔ:] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [ænd; ənd] [raɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

when	suddenly	they	saw	one	of	them	mount	his	horse	,	and	ride	toward	the
什么时候	突然	他们	锯	一	的	他们	山	他的	马	,	和	骑	朝向	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

突然，他们看见其中一人骑上马，朝房子的方向骑去。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] , [huː] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]

"	He	is	a	rebel	!	"	exclaimed	Harry	,	who	stood	watching	the	approaching
"	他	是	一个	反叛	!	"	惊呼	哈里	,	WHO	站立	观看	这	接近

['hɔːsmən] .

horseman	.
骑手	.

“他是个叛徒！”哈利惊呼道，他站在那里，注视着走近的骑马者。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , ['hæri] .

"	Surely	you	are	mistaken	,	Harry	.
"	一定	你	是	错误	,	哈里	.

“你肯定搞错了，哈利。”

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [kən'fedərɪts] [hɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'gɪl] , " [ðə; ði] ['fedərəlz] [ɑː(r); ə(r)]

There	can	be	no	Confederates	here	,	"	said	Mrs	.	Magill	,	"	the	Federals	are
那里	能	是	不	南方邦联	这里	,	"	说	太太	.	麦吉尔	,	"	这	联邦	是

[tuː] [nɪə(r)] .

too	near	.
也	靠近	.

“这里不能有南方邦联军，”麦吉尔夫人说，“联邦军离得太近了。”

" [waɪl] [jet] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs]

"	While	yet	the	soldier	was	some	distance	from	the	house	,	the	boy's	face
"	尽管	然而	这	士兵	曾是	一些	距离	从	这	房子	,	这	男孩们	脸

['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

lighted	up	with	joy	,
照明	向上	和	喜悦	,

“士兵离房子还有一段距离的时候，男孩的脸上就露出了喜悦的笑容。”

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

as	he	exclaimed	:
作为	他	惊呼	:

他惊呼道：

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [ɪts] [dʒɒn] ! "

"	Oh	,	mother	,	I	do	believe	it's	John	!	"
"	哦	,	母亲	,	我	做	相信	它是	约翰	!	"

“哦，妈妈，我相信那就是约翰！”

" [dʒɒn] ?

"	John	?
"	约翰	?

约翰?

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] .

Where	is	he	?	"	asked	his	mother	,	running	to	where	the	boy	stood	.
在哪里	是	他	?	"	问	他的	母亲	,	跑步	到	在哪里	这	男生	站立	.

“他在哪儿？”他的母亲一边问，一边跑到男孩站着的地方。

" [waɪ] , [ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [hɔːs] !

"	Why	,	there	,	on	the	horse	!
"	为什么	,	那里	,	在	这	马	!

“哎呀，就在那儿，在马上！”

[hiːz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] !

He's	coming	home	!
他是	未来	家	!

他要回家了！

[hiːz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] !

He's	coming	home	!
他是	未来	家	!

他要回家了！

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ik'skleim] , ['hæri] [dɑ:nst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [və'rændə] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [læd] [ɪn] [ə; eɪ]

"	And	thus	exclaiming	,	Harry	danced	around	the	veranda	like	an	Indian	lad	in	a
"	和	因此	惊呼	,	哈里	跳舞	大约	这	阳台	喜欢	一个	印度	小伙子	在	一个

[fɜ:st] [wɔ:(r)] - [dɑ:ns] .

first	war	-	dance	.
第一的	战争	-	舞蹈	.

于是，哈利一边喊叫，一边像印度少年第一次跳战舞一样在阳台上跳起了舞。

[ðen] [hi:; hi] [ræn] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪn] [greɪ] .

Then	he	ran	to	meet	his	brother	in	gray	.
然后	他	跑	到	见面	他的	兄弟	在	灰色的	.

然后他跑去迎接他身穿灰色衣服的哥哥。

['mɪsɪz] . [mə'gɪl] [wɒz; wəz] [θrɪld] [wɪð] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [fɪə(r)] : [dʒɔɪ] , [bi:; bi]

Mrs	.	Magill	was	thrilled	with	sensations	of	joy	and	fear	:	joy	,	be
太太	.	麦吉尔	曾是	激动不已	和	感觉	的	喜悦	和	害怕	:	喜悦	,	是

麦吉尔夫人既感到喜悦又感到恐惧：喜悦，恐惧，恐惧。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

[kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:] [ə'gen] [hɜ:(r); hə(r)] ['eldɪst] [sʌn] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn]

cause	she	was	about	to	see	again	her	eldest	son	,	after	a	painful	separation
原因	她	曾是	关于	到	看	再次	她	长子	儿子	,	后	一个	痛苦	分离

[ɒv; əv] [tu:] [j'iəz] ;

of	two	years	;
的	二	年	;

因为她即将与阔别两年的长子重逢；

[fɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fedərəlz] .

fear	,	because	of	the	nearness	of	the	Federals	.
害怕	,	因为	的	这	接近	的	这	联邦	.

由于联邦军队临近，他感到恐惧。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , ['hæri] [stɒpt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] ,

When	within	a	short	distance	of	his	brother	,	Harry	stopped	and	waited	there	,
什么时候	之内	一个	短的	距离	的	他的	兄弟	,	哈里	停止	和	等待	那里	,

当哈利走到离他哥哥不远的地方时，他停了下来，在那里等着。

[prɪ'peəd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mɪlətri] [sə'lu:t] [dju:] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ræŋk] .

prepared	to	give	the	military	salute	due	one	of	his	brother's	rank	.
准备	到	给	这	军队	礼炮	到期的	一	的	他的	兄弟	秩	.

他准备行与其兄长军衔相符的军礼。

[bʌt; bət] [ðæt] [sə'lu:t] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['gɪv(ə)n] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:lməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt]

But	that	salute	was	never	given	;	for	almost	at	the	same	instant	that
但	那	礼炮	曾是	绝不	给定	;	为了	几乎	在	这	相同的	立即的	那

['hæri] [stɒpt] ,

Harry	stopped	,
哈里	停止	,

但那个敬礼动作最终并未发出；因为几乎就在哈利停下脚步的同时，

['kæptɪn] [dʒɒn] [mə'gɪl] [rein] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [kweɪt] ['sʌd(ə)nli] , [dru:] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [frɒm; frəm] [ɪts]

Captain	John	Magill	reined	up	his	horse	quite	suddenly	,	drew	a	pistol	from	its
队长	约翰	麦吉尔	勒住	向上	他的	马	相当	突然	,	画	一个	手枪	从	它是

['həʊlstə(r)] ,

holster	,
枪套	,

约翰·马吉尔上尉突然勒住马缰，从枪套里拔出手枪。

[ænd; ənd] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [ɒn][ðə; ðɪ] [hɪl] - [tɒp] .

and	looked	suspiciously	toward	a	clump	of	trees	on	the	hill	-	top	.
和	看起来	可疑地	朝向	一个	丛	的	树木	在	这	爬坡道	-	顶部	.

他狐疑地看向山顶上的一丛树木。

['hæri] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [hæd; həd] ['stɑːtld] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

Harry	turned	his	eyes	to	learn	what	had	startled	his	brother	.
哈里	转向	他的	眼睛	到	学习	什么	有	惊慌	他的	兄弟	.

哈利转过头去，想看看是什么吓到了他的哥哥。

[hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [men] [ɪn] [bluː] ['juːnɪfɔːmz] ,

He	beheld	a	score	or	more	of	men	in	blue	uniforms	,
他	观看	一个	分数	或者	更多的	的	男人	在	蓝色的	制服	,

他看到二十来个身穿蓝色制服的人，

['pɑːtli] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ðɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] ;

partly	concealed	by	the	clump	of	trees	;
部分	暗	经过	这	丛	的	树木	;

部分被树丛遮挡；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['vængɑːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['bɒdi]

and	it	was	evident	that	these	were	the	vanguard	of	a	larger	body
和	它	曾是	明显	那	这些	是	这	先锋	的	一个	更大的	身体

[ɒv; əv] ['fedərəlz] .

of	Federals	.
的	联邦	.

很明显，这些人是联邦军队的先锋。

['kæptɪn] [dʒɒn] [mə'gɪl] [wiːld] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['hɔːltɪd] ,

Captain	John	Magill	wheeled	as	suddenly	as	he	had	halted	,
队长	约翰	麦吉尔	带轮子的	作为	突然	作为	他	有	停止	,

约翰·麦吉尔上尉像刚才急停一样突然转身。

[ænd; ənd] ['gæləp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'fedərɪts] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] .

and	galloped	back	to	the	Confederates	engaged	in	demolishing	the	railroad	.
和	疾驰	后退	到	这	南方邦联	已订婚的	在	拆除	这	铁路	.

然后策马奔回正在拆毁铁路的南方邦联军队那里。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] , ['hæri] ['fɒləʊd] .

As	fast	as	he	could	run	,	Harry	followed	.
作为	快速地	作为	他	可以	跑步	,	哈里	随后	.

哈利拼尽全力地追了上去。

['mɪsɪz] . [mə'gɪl] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [spel] - [baʊnd] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ðɪ]

Mrs	.	Magill	comprehended	the	situation	;	and	,	spell	-	bound	,	she	stood	on	the
太太	.	麦吉尔	理解	这	情况	;	和	,	拼写	-	边界	,	她	站立	在	这

[və'rændə] , [wɪð] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] ,

veranda	,	with	arms	outstretched	,
阳台	,	和	武器	伸展	,

麦吉尔太太明白了形势；她如痴如醉地站在阳台上，张开双臂，

[ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [ɪk'spektənsi] .

a	statue	of	anguish	and	expectancy	.
一个	雕像	的	痛苦	和	预期	.

一座充满痛苦与期待的雕像。

[wen] ['kæptɪn] [dʒɒn] [mə'gɪl] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ə'lɑːm] ,

When	Captain	John	Magill	reached	his	comrades	,	he	gave	the	alarm	,
什么时候	队长	约翰	麦吉尔	达到	他的	同志们	,	他	给予	这	警报	,

约翰·马吉尔上尉到达同伴身边后，立即发出警报。

[ænd; ənd] " [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['maʊntɪŋ] [ɪn][hɒt] [heɪst] .
and **"** **there** **was** **mounting** **in** **hot** **haste** **.**
和 " 那里 曾是 安装 在 热的 匆忙 .

“而且，人群正以惊人的速度聚集起来。”

" [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['reidəz] [hæd; həd]
" **The** **two** **hundred** **raiders** **had**
" 这 二 百 袭击者 有

“这两百名袭击者有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **172** **]**
[页 -]

[第172页]

[taɪm] ['əʊnli][tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən][ɪ'regjələ(r)] [laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
time **only** **to** **form** **an** **irregular** **line** **of** **battle** **,**
时间 仅有的 到 形式 一个 不规律的 线 的 战斗 ,

仅够时间组成一个不规则的战斗阵线，

[wen] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['fedərəlz] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [tɒp] .
when **twice** **as** **many** **Federals** **appeared** **on** **the** **hill** **-** **top** **.**
什么时候 两次 作为 许多 联邦 出现 在 这 爬坡道 - 顶部 .

当山顶上出现的联邦军队数量是原来的两倍时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['laɪvli] ['skɜːmɪʃ] .
It **was** **evident** **that** **there** **was** **going** **to** **be** **a** **lively** **skirmish** **.**
它 曾是 明显 那 那里 曾是 去 到 是 一个 热闹 小规模冲突 .

很明显，一场激烈的冲突即将发生。

['hæri] ['sɪŋgld] [aʊt] [dʒɒn] , [huː] [rəʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] ['gɪvɪŋ] [kə'mændz] , [ænd; ənd]
Harry **singled** **out** **John** **,** **who** **rode** **up** **and** **down** **the** **line** **giving** **commands** **,** **and**
哈里 单身 出去 约翰 , WHO 骑 向上 和 向下 这 线 给予 命令 , 和
['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
running **to** **him** **,**
跑步 到 他 ,

哈里特别注意到约翰，约翰骑马沿着防线来回巡逻，下达命令，还跑向他。

[hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɪm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [leg] [wɪð] [bəuθ] [ɑːmz] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ik'skleim] :
he **clasped** **him** **around** **a** **leg** **with** **both** **arms** **,** **enthusiastically** **exclaiming** **:**
他 紧握 他 大约 一个 腿 和 两个都 武器 , 踊跃 惊呼 :

他用双臂紧紧搂住他的一条腿，热情地喊道：

" ['haʊdi] , [dʒɒn] !
" **Howdy** **,** **John** **!**
" 你好 , 约翰 !

“你好，约翰！”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
Don't **you** **know** **me** **?**
不 你 知道 我 ?

你不认识我吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪ] - ['biːmɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ,
" **The** **young** **captain** **looked** **down** **at** **the** **joy** **-** **beaming** **face** **of** **his** **little** **brother** **,**
" 这 年轻的 队长 看起来 向下 在 这 喜悦 - 光芒四射 脸 的 他的 小的 兄弟 ,
[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

年轻的船长低头看着弟弟脸上洋溢的喜悦，但是，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][fæn'tæstɪk]['juːnɪfɔːm] ,

as	he	had	never	seen	the	little	fellow	in	his	fantastic	uniform	,
作为	他	有	绝不	已见	这	小的	同伴	在	他的	极好的	制服	,

因为他从未见过这个穿着奇特制服的小家伙。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .

for	a	moment	failed	to	recognize	him	.
为了	一个	片刻	失败的	到	认出	他	.

一时没认出他来。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [flit] ['əʊvə(r)] ['hæriz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

A	shade	of	disappointment	flitted	over	Harry's	face	as	he	said	:
一个	阴影	的	失望	飞掠	超过	哈利的	脸	作为	他	说	:

哈利脸上闪过一丝失望，他说道：

" [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ['hæri] ; [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['reb(ə)l; rɪ'bel][æz; əz]

"	I	am	your	little	brother	Harry	;	and	I'm	just	as	much	Rebel	as
"	我	是	你的	小的	兄弟	哈里	;	和	我是	只是	作为	很多	反叛	作为

['jæŋki] .

Yankee	.
扬基	.

“我是你的弟弟哈里；我既是叛逆者，也是北方佬。”

" ['kæptɪn] [dʒɒn] [mə'gɪl] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][grɑːsp, græsp] ['hæriz] [hænd] .

"	Captain	John	Magill	laughed	as	he	leaned	over	and	grasped	Harry's	hand	.
"	队长	约翰	麦吉尔	笑了	作为	他	倾斜	超过	和	抓住	哈利的	手	.

约翰·麦吉尔上尉笑着俯身抓住了哈利的手。

" [waɪ] , ['hæri] !

"	Why	,	Harry	!
"	为什么	,	哈里	!

“为什么，哈利！”

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

What	on	earth	are	you	doing	here	?
什么	在	地球	是	你	正在做	这里	?

你到底在这里做什么?

[get] [ʌp][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['gæləp] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [bɪ'gɪnz] ,

Get	up	behind	me	,	and	I	will	gallop	home	with	you	before	the	firing	begins	,
得到	向上	在后面	我	,	和	我	将要	驰骋	家	和	你	前	这	射击	开始	,

跟在我身后，我会在开火前带你飞奔回家。

" [sed] [dʒɒn] , ['evɪdəntli] [ə'lɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ['seɪfti] .

"	said	John	,	evidently	alarmed	for	the	boy's	safety	.
"	说	约翰	,	显然	惊慌	为了	这	男孩们	安全	.

约翰显然很担心男孩的安全，说道。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , ['hæri] ['klæmbə] [ʌp][bɪ'haɪnd] .

Placing	his	foot	on	that	of	his	brother	,	Harry	clambered	up	behind	.
放置	他的	脚	在	那	的	他的	兄弟	,	哈里	攀爬	向上	在后面	.

哈利把一只脚踩在哥哥的脚上，从后面爬了上去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

By	this	time	the	lines	were	in	range	of	each	other	,
经过	这	时间	这	线条	是	在	范围	的	每个	其他	,

此时两条线路已经进入彼此的通信范围。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌfjuːzə'leɪd][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn] .

and	a	lively	fusillade	at	once	began	.
和	一个	热闹	齐射	在	一次	开始	.

于是，一阵激烈的枪林弹雨立刻爆发了。

['hæri] [bɪ'heɪvd] ['mænfəli] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] ,
Harry **behaved** **manfully** **under** **fire** **,**
哈里 表现 勇敢地 在下面 火 ,

哈利在枪林弹雨中表现得英勇无畏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

[ænd; ənd] [in'triːt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
and **entreated** **his** **brother** **to** **allow** **him** **to** **stay** **until** **the** **fight** **was** **over** **.**
和 恳求 他的 兄弟 到 允许 他 到 停留 直到 这 斗争 曾是 超过 .

他恳求哥哥让他留下来，直到战斗结束。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'tent] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] ,
But **the** **elder** **brother** **was** **intent** **on** **taking** **him** **to** **a** **place** **of** **safety** **,**
但 这 长老 兄弟 曾是 意图 在 采取 他 到 一个 地方 的 安全 ,

但哥哥一心想把他带到安全的地方。

[səʊ] ['pʊtɪŋ] [spɜːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] [hiː; hi] [rəʊd] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
so **putting** **spurs** **to** **his** **horse** **he** **rode** **swiftly** **toward** **the** **house** **.**
所以 推杆 马刺 到 他的 马 他 骑 迅速地 朝向 这 房子 .

于是他给马钉上马刺，飞快地朝房子跑去。

[hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌriː'dʒɔɪn][hɪz; ɪz]
His **plan** **was** **to** **return** **the** **boy** **to** **his** **mother** **,** **and** **then** **rejoin** **his**
他的 计划 曾是 到 返回 这 男生 到 他的 母亲 , 和 然后 重新加入 他的
['kɒmreɪdz] .
comrades **.**
同志们 .

他的计划是把男孩送回他母亲身边，然后重新加入他的战友们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'fedərɪts] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ;
But **the** **Confederates** **did** **not** **know** **his** **intentions** **;**
但 这 南方邦联 做过 不是 知道 他的 意图 ;

但南方邦联军并不知道他的意图；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðeə(r)] ['kæptɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [wɪð] [ðɪs] ['streɪndʒli] -
and **seeing** **their** **Captain** **making** **his** **way** **rapidly** **to** **the** **rear** **,** **with** **this** **strangely** **-**
和 看到 他们的 队长 制作 他的 方式 快速 到 这 后部 , 和 这 奇怪的 -
[klæd] [bɔɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
clad **boy** **behind** **him** **,**
覆膜 男生 在后面 他 ,

看到他们的队长迅速向后方走去，身后跟着一个穿着奇装异服的男孩，

[ðeɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] [θɔːt] [hɪm] [rɪ'triːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [pel] - ['mel] .
they **of** **course** **thought** **him** **retreating** **,** **and** **they** **followed** **pell** **-** **mell** **.**
他们 的 课程 想法 他 撤退 , 和 他们 随后 佩尔 - 梅尔 .

他们当然以为他要撤退，于是慌忙跟了上去。

['kæptɪn] [dʒɒn] [mə'gɪl] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ,
Captain **John** **Magill** **saw** **the** **effect** **of** **his** **movement** **,** **and** **,** **halting** **,**
队长 约翰 麦吉尔 锯 这 影响 的 他的 移动 , 和 , 停止 ,

约翰·麦吉尔上尉看到了他这一举动的效果，于是停了下来，

[meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] ['ræli] [hɪz; ɪz] [men] .
made **an** **effort** **to** **rally** **his** **men** **.**
制成 一个 努力 到 集会 他的 男人 .

他努力鼓舞部下的士气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'fedərɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['θʌrəli] [stæm'pi:d] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dæʃt] ['mædli]

But	the	Confederates	were	thoroughly	stampeded	,	and	they	dashed	madly
但	这	南方邦联	是	彻底	踩踏	,	和	他们	虚线	疯狂地

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

但南方邦联军彻底溃败，疯狂地四散奔逃。

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ['fedərəlz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] ,

The	shouting	Federals	were	now	at	close	range	,
这	喊叫	联邦	是	现在	在	关闭	范围	,

联邦士兵们一边喊叫一边已经近在咫尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:] - [laɪk] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

and	the	bee	-	like	song	of	the	bullets	could	be	heard	on	every	side	.
和	这	蜜蜂	-	喜欢	歌曲	的	这	子弹	可以	是	听到	在	每一个	边	.

子弹划破夜空，发出如同蜜蜂嗡鸣般的声音，四面八方都能听到。

['heɪstɪli] ['pleɪsɪŋ] ['hæri] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

Hastily	placing	Harry	in	front	of	him	,
草草	放置	哈里	在	正面	的	他	,

他匆忙地把哈利放在自己面前，

[tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] , [hi:; hi] ['fɒləʊd]

to	shield	him	as	much	as	possible	from	the	enemy's	fire	,	he	followed
到	盾	他	作为	很多	作为	可能的	从	这	敌人的	火	,	他	随后

[hɪz; ɪz][men] ,

his	men	,
他的	男人	,

为了尽可能地保护自己免受敌人的炮火攻击，他跟在士兵们身后。

[naʊ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [əd'vɑ:ns] .

now	some	distance	in	advance	.
现在	一些	距离	在	进步	.

现在向前走了一段距离。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] , ['mɪsɪz] . [mə'gɪl] [stʊd] [peɪl] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] ,

When	they	reached	the	house	,	Mrs	.	Magill	stood	pale	and	motionless	,
什么时候	他们	达到	这	房子	,	太太	.	麦吉尔	站立	苍白	和	静止不动	,

他们到达房子时，麦吉尔太太脸色苍白，一动不动地站在那里。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [fɔ:l] .

expecting	every	moment	to	see	her	children	fall	.
期待	每一个	片刻	到	看	她	孩子们	落下	.

她时刻提心吊胆，生怕看到自己的孩子摔倒。

['glɑ:nsɪŋ] [bæk] , ['kæptɪn] [dʒɒn] [mə'gɪl] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]

Glancing	back	,	Captain	John	Magill	saw	that	a	moment's	delay	would	make	him	a
瞥了一眼	后退	,	队长	约翰	麦吉尔	锯	那	一个	瞬间	延迟	会	制作	他	一个

['prɪz(ə)nə(r)] ;

prisoner	;
囚犯	;

回头望去，约翰·麦吉尔上尉意识到，稍有耽搁，他就会沦为俘虏；

[səʊ][æz; əz][hi:; hi] [dæʃt] [pɑ:st][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] , " [doʊnt][bi:; bi]

so	as	he	dashed	past	his	mother	he	cried	out	,	"	Don't	be
所以	作为	他	虚线	过去的	他的	母亲	他	哭	出去	,	"	不	是

于是，当他飞奔过母亲身边时，他喊道："别这样！"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[ʌn'i:zi] .
uneasy .
不安 .

不安。

[aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['hæri] " ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] ,
I'll take care of Harry " ; and then he was gone like the wind ,
患病的 拿 关心 的 哈里 " ; 和 然后 他 曾是 已消失 喜欢 这 风 ,

“我会照顾好哈利的。”说完，他就如同一阵风般消失了。

[hɪz; ɪz] [pə'sju:ə] [nɒt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][bɪ'haɪnd][hɪm] .
his pursuers not a hundred yards behind him .
他的 追击者 不是 一个 百 码 在后面 他 .

追捕他的人就在他身后不到一百码的地方。

[ðen] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)]['mɪsɪz] . [mə'gɪl] .
Then a complete change came over Mrs . Magill .
然后 一个 完全的 改变 来了 超过 太太 . 麦吉尔 .

随后，麦吉尔夫人彻底变了一个人。

[ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ʃi:; ʃi][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] ,
Impelled by the great love of a mother , she ran into the yard ,
被迫 经过 这 伟大的 爱 的 一个 母亲 , 她 跑 进入 这 院子 ,

出于母爱的驱使，她跑进了院子。

[ænd; ənd] [stʊd] ['kɑ:mli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['fedərəlz] ,
and stood calmly in the way of the advancing Federals ,
和 站立 平静地 在 这 方式 的 这 前进 联邦 ,

他镇定地挡在前进的联邦军面前。

[hu:z] [kɔ:s] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['kæbinz][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] — [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][stɒp] , [wɪð]
whose course lay between the cabins and the house — as if to stop , with
谁 课程 躺 之间 这 小木屋 和 这 房子 — 作为 如果 到 停止 , 和
[hɜ:(r); hə(r)][freɪl] [fɔ:m] ,
her frail form ,
她 脆弱 形式 ,

她的路线正好位于小木屋和房子之间——仿佛要停下脚步，用她纤弱的身躯，

[ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [tʃɑ:dʒ] .
the impetuous charge .
这 浮躁 收费 .

鲁莽的指控。

[ɒn] [ðeɪ] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] .
On they came like a hurricane .
在 他们 来了 喜欢 一个 飓风 .

他们像飓风一样袭来。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [dɪd][nɒt] [mu:v] .
The mother did not move .
这 母亲 做过 不是 移动 .

母亲一动不动。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [kəm'prest] .
Her eyes were closed and her lips compressed .
她 眼睛 是 关闭 和 她 嘴唇 压缩 .

她双眼紧闭，嘴唇紧抿。

['veri] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [hu:f] - [bi:ts] .
Very near her sounded the hoof - beats .
非常 靠近 她 听起来 这 蹄 - 节拍 .

她附近传来响亮的马蹄声。

[ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['træmp(ə)ld][tuː; tə] [deθ] [bɪ'niːθ] [ðəʊz]

A	moment	more	and	she	expected	to	be	trampled	to	death	beneath	those
一个	片刻	更多的	和	她	预期的	到	是	践踏	到	死亡	下面	那些

['hʌrɪɪŋ] [fiːt] ;

hurrying	feet	;
匆忙	脚	;

再过一会儿，她就会被那些匆匆而过的脚步踩死。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [həʊpt] — [jeɪ] , [ænd; ənd] [preɪd] — [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [maɪt] ['sʌmhaʊ] [dɪ'leɪ]

but	she	hoped	—	yea	,	and	prayed	—	that	her	death	might	somehow	delay
但	她	希望	—	是的	,	和	祈祷	—	那	她	死亡	可能	不知何故	延迟

[ðə; ði] ['fedərəlz] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] .

the	Federals	until	her	sons	should	escape	.
这	联邦	直到	她	儿子们	应该	逃脱	.

但她希望——是的，她祈祷——她的死或许能拖延联邦军的行动，直到她的儿子们逃脱。

" [hɔːlt] ! [hɔːlt] !

"	Halt	!	Halt	!
"	停止	!	停止	!

“站住！站住！”

" [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz][ɪn] ['θʌndə(r)] [təʊnz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ekəud] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud]

"	The	command	was	in	thunder	tones	,	and	was	echoed	and	re	-	echoed
"	这	命令	曾是	在	雷	音调	,	和	曾是	回声	和	关于	-	回声

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] [laɪn] .

along	the	charging	line	.
沿着	这	收费	线	.

“命令如雷鸣般响起，在冲锋线上不断回荡。”

[ðə; ði]['səʊldʒəz] ['pʊld] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [maɪt] [ɒn][ðə; ði]['bɪts] ,

The	soldiers	pulled	with	all	their	might	on	the	bits	,
这	士兵	拉	和	全部	他们的	可能	在	这	比特	,

士兵们使出浑身解数拉动缰绳。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] .

and	many	a	horse	was	thrown	back	on	his	haunches	.
和	许多	一个	马	曾是	抛掷	后退	在	他的	臀部	.

许多马匹被摔倒在地，后腿着地。

['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['mɪsɪz] . [mə'gɪl] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['fedərəl] ['kæptɪn] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)]

Opening	her	eyes	Mrs	.	Magill	saw	that	the	Federal	captain	,	bending	over
开幕	她	眼睛	太太	.	麦吉尔	锯	那	这	联邦	队长	,	弯曲	超过

[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

her	from	his	saddle	,
她	从	他的	鞍	,

麦吉尔夫人睁开眼睛，看到联邦军上尉正从马鞍上俯身看着她。

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['tɒməs] .

was	her	son	Thomas	.
曾是	她	儿子	托马斯	.

是她的儿子托马斯。

" [əʊ] , ['tɒməs] ! — [wʊd] [juː; jʊ] [kɪl] [dʒɒn][ænd; ənd] ['hæri] !

"	Oh	,	Thomas	!	—	would	you	kill	John	and	Harry	!
"	哦	,	托马斯	!	—	会	你	杀	约翰	和	哈里	!

“哦，托马斯！——你会杀了约翰和哈里吗！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] ['feɪntɪŋ]

"	she	exclaimed	,	and	then	fell	fainting
"	她	惊呼	,	和	然后	跌倒	昏厥

她惊呼一声，然后昏了过去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] .
in his arms .
在 他的 武器 .

在他怀里。

['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] , [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [tuː; tə] [ə'tend]
Laying her tenderly on the veranda , he directed a surgeon to attend
躺下 她 温柔地 在 这 阳台 , 他 指导 一个 外科医生 到 出席
[hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
her , and mounting his horse ,
她 , 和 安装 他的 马 ,

他温柔地将她放在阳台上，吩咐一名外科医生为她诊治，然后骑上马，

[rəʊd] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .
rode rapidly in the direction taken by his brothers .
骑 快速 在 这 方向 已采取 经过 他的 兄弟 .

他策马飞奔，朝着他兄弟们前进的方向而去。

[suːn] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'hed] .
Soon he saw them a quarter of a mile ahead .
很快 他 锯 他们 一个 四分之一 的 一个 英里 前方 .

很快，他就看到他们在前方四分之一英里处。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] [hiː; hi][held] [ˌaɪ 'tiː][ə'lɒft] , [ænd; ənd] ['dɪgɪŋ] [ðə; ði] [spɜːz] [diːp] ['ɪntuː]
Taking a white handkerchief he held it aloft , and digging the spurs deep into
采取 一个 白色的 手帕 他 握住 它 高空 , 和 挖掘 这 马刺 深的 进入
[hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [flæŋks] ,
his horse's flanks ,
他的 马匹 侧翼 ,

他拿起一块白手帕高高举起，然后用马刺狠狠地刺入马的肋部。

[hiː; hi][rəʊd] [wɪð] [ɪn'kriːst] [spiːd] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [hə'luː] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ]
he rode with increased speed , all the time hallooing at the top of his strong
他 骑 和 增加 速度 , 全部 这 时间 哈喽 在 这 顶部 的 他的 强的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

他加快了骑行的速度，同时用洪亮的声音大声呼喊。

[dʒɒn] [hɜːd] ; [bʌt; bət] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] , [hiː; hi][ɜːrdʒd][hɪz; ɪz] [hɔːs]
John heard ; but , thinking it a summons to surrender , he urged his horse
约翰 听到 ; 但 , 思维 它 一个 传票 到 投降 , 他 敦促 他的 马
['fɔːwəd] ,
forward ,
向前 ,

约翰听到了，但他以为这是投降的命令，便催马向前。

['həʊpɪŋ][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [wʊd] .
hoping to gain the sheltering wood .
希望 到 获得 这 庇护所 木头 .

希望能获得可以遮风避雨的木材。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːs] , [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə][dʒʌmp] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['wɒʃaʊt] , ['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] ;
But the horse , in attempting to jump across a washout , stumbled and fell ;
但 这 马 , 在 尝试 到 跳 穿过 一个 冲刷 , 踉跄 和 跌倒 ;

但是，这匹马在试图跳过一个冲刷出的沟壑时，绊倒了，摔了下来；

[ænd; ənd][dʒɒn] [faʊnd] [hɪm'self] ['rəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] ['hæri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

and	John	found	himself	rolling	on	the	ground	with	Harry	in	his	arms	.
和	约翰	成立	他自己	滚动	在	这	地面	和	哈里	在	他的	武器	.

约翰发现自己抱着哈利在地上打滚。

['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [pleɪst] ['hæri] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [spːd] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [sel]

Rising	,	he	placed	Harry	behind	him	,	and	drew	his	sword	,	determined	to	sell
崛起	,	他	放置	哈里	在后面	他	,	和	画	他的	剑	,	决定	到	卖

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['dɪəli] .

their	lives	dearly	.
他们的	生活	亲爱的	.

他站起身，把哈利放在身后，拔出剑，决心付出惨痛的代价来换取他们的性命。

[ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [bʌt; bət][wʌn][pə'sjuːə(r)] ,

Imagine	his	surprise	when	he	beheld	but	one	pursuer	,
想象	他的	惊喜	什么时候	他	观看	但	一	追击者	,

想象一下，当他发现只有一个追兵时，他有多么惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [haɪ] [æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv] [piːs] .

and	that	one	holding	on	high	an	emblem	of	peace	.
和	那	一	保持	在	高的	一个	徽	的	和平	.

还有一位高举和平象征的人。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)] , [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

In	a	moment	more	,	he	recognized	his	brother	.
在	一个	片刻	更多的	,	他	认可	他的	兄弟	.

片刻之后，他认出了自己的兄弟。

[ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'fekʃənət] .

Their	meeting	was	affectionate	.
他们的	会议	曾是	亲热	.

他们的会面十分亲密。

['hæri] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [dʒɔɪ] .

Harry	was	beside	himself	with	joy	.
哈里	曾是	旁	他自己	和	喜悦	.

哈利欣喜若狂。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [biːn] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] , [wɪð] " [ʃʊə(r)] - [ɪ'nʌf] ['bʊlɪt] " ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

He	had	really	been	under	fire	,	with	"	sure	-	enough	bullets	"	singing	about	his
他	有	真的	到过	在下面	火	,	和	"	当然	-	足够的	子弹	"	歌唱	关于	他的

[ɪəz] !

ears	!
耳朵	!

他当时真的遭到了猛烈的炮火攻击，子弹在他耳边呼啸而过！

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [skɔːnd] [hɪz; ɪz] [bluː] -

This	was	something	of	which	none	of	the	boys	who	had	scorned	his	blue	-
这	曾是	某物	的	哪个	没有任何	的	这	男孩们	WHO	有	被鄙视	他的	蓝色的	-

[greɪ] ['juːnɪfɔːm][kʊd; kəd] [bəʊst] !

gray	uniform	could	boast	!
灰色的	制服	可以	夸	!

这是那些曾经鄙视他蓝灰色制服的男孩们都无法炫耀的！

" ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

"	Our	brother	is	a	brave	little	fellow	.
"	我们的	兄弟	是	一个	勇敢的	小的	同伴	.

“我们的弟弟是个勇敢的小家伙。”

[hiː; hi][dɪd]

He	did
他	做过

他确实

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

[nɒt] [wʌns] [flɪntʃ] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['bʊlɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [hɜːd] [dʒɒn] [seɪ]
not once flinch when your bullets were singing around us , " he heard John say
不是 一次 退缩 什么时候 你的 子弹 是 歌唱 大约 我们 , " 他 听到 约翰 说
[tuː; tə] ['tɒməs] ,
to Thomas ,
到 托马斯 ,

“当你的子弹在我们周围呼啸而过时，你却一动不动，”他听到约翰对托马斯说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [preɪz] [ɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['veri] [mʌtʃ] .
and this praise elated the boy very much .
和 这 称赞 欣喜若狂 这 男生 非常 很多 .

这番赞扬让男孩非常高兴。

" [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] .
" Let us return to mother .
" 让 我们 返回 到 母亲 .

让我们回到母亲身边吧。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] , " [sed] ['tɒməs] .
She is very anxious , " said Thomas .
她 是 非常 焦虑的 , " 说 托马斯 .

“她非常焦虑，”托马斯说。

[dʒɒn] [geɪzd] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪn] [bluː] .
John gazed inquiringly at his brother in blue .
约翰 凝视 询问地 在 他的 兄弟 在 蓝色的 .

约翰疑惑地看着身穿蓝色衣服的哥哥。

" [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] , " [sed] ['tɒməs] .
" You need have no fear , " said Thomas .
" 你 需要 有 不 害怕 , " 说 托马斯 .

“你不必害怕，”托马斯说。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] .
" I will be responsible for your safety .
" 我 将要 是 负责任的 为了 你的 安全 .

我会负责你的安全。

" [səʊ] [ðə; ði] [tuː] ['səʊldʒə(r)] ['brʌðəz] , ['liːdɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['həʊldɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv]
" So the two soldier brothers , leading their horses , and each holding one of
" 所以 这 二 士兵 兄弟 , 领导 他们的 马匹 , 和 每个 保持 一 的
['hæriz] [hændz] ,
Harry's hands ,
哈利的 双手 ,

于是，那两位士兵兄弟牵着马，一人牵着哈利的一只手，

[wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
walked up to the house .
步行 向上 到 这 房子 .

走到房子跟前。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪ] , ['hæri] ; [ðæts] [raɪt] , " [sed] [dʒɒn] ,
" I see you wear the gray , Harry ; that's right , " said John ,
" 我 看 你 穿 这 灰色的 , 哈里 ; 那就是 正确的 , " 说 约翰 ,

“我看到你穿的是灰色衣服，哈利；没错，”约翰说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [glɑːns] [æt; ət] ['tɒməs] .

with	a	malicious	glance	at	Thomas	.
和	一个	恶意	瞥一眼	在	托马斯	.

他恶狠狠地瞥了托马斯一眼。

" [hiː; hi][ɪz] [truː] [bluː] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] , " [sed] ['tɒməs] , ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] ,

"	He	is	true	blue	on	this	side	,	"	said	Thomas	,	laughing	heartily	,
"	他	是	真的	蓝色的	在	这	边	,	"	说	托马斯	,	笑	衷心地	,

“他可是我们这边的铁杆支持者，”托马斯爽朗地笑着说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南方故事重述自圣尼古拉斯(Southern Stories Retold from St. Nicholas)

第6/6页

[æz; əz][ðə; ði] ['luːdɪkrəsnəs] [ɒv; əv] ['hæriz] ['juːnɪfɔːm] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɪm] .

as	the	ludicrousness	of	Harry's	uniform	dawned	upon	him	.
作为	这	荒谬	的	哈利的	制服	黎明	之上	他	.

他这才意识到哈利的制服有多么滑稽。

[æn; ən] [ə'fektɪŋ] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [bɪ'twiːn] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌnz] ;

An	affecting	meeting	was	that	between	mother	and	sons	;
一个	影响	会议	曾是	那	之间	母亲	和	儿子们	;

母子俩的会面令人动容;

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] " [wɒʃt]

and	something	on	the	cheeks	of	the	brave	men	who	were	present	"	washed
和	某物	在	这	脸颊	的	这	勇敢的	男人	WHO	是	展示	"	洗过

[ɒf] [ðə; ði] [steɪnz] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] .

off	the	stains	of	powder	.
离开	这	污渍	的	粉末	.

在场勇敢的男士们的脸颊上，有什么东西"洗去了火药的污渍"。

" [wen] ['pɑːtɪŋ] [taɪm] [keɪm] , [ðə; ði] [sʌn] ['restɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ruːbi] ,

"	When	parting	time	came	,	the	sun	rested	,	like	a	great	ruby	,
"	什么时候	离别	时间	来了	,	这	太阳	休息	,	喜欢	一个	伟大的	红宝石	,

"离别的时刻来临，太阳像一颗巨大的红宝石般静静地休息着。"

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [wʊd] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][gəʊld] ;

above	the	circling	wood	of	crimson	and	gold	;
多于	这	盘旋	木头	的	赤红	和	金子	;

在环绕的深红色和金色的树林之上;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɪn] [bluː] [stʊd] [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɪn] [greɪ] ,

and	when	the	brother	in	blue	stood	hand	in	hand	with	the	brother	in	gray	,
和	什么时候	这	兄弟	在	蓝色的	站立	手	在	手	和	这	兄弟	在	灰色的	,

当身穿蓝色制服的兄弟与身穿灰色制服的兄弟手牵手站在一起时，

[ɔːl]['neɪtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [frə'tɜːn(ə)l] [grɑːsp]

all	nature	seemed	to	smile	in	anticipation	of	the	time	when	a	fraternal	grasp
全部	自然	似乎	到	微笑	在	预期	的	这	时间	什么时候	一个	兄弟	抓牢

[ʃʊd; ʃəd] [ˌriːju'naɪt][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

should	reunite	the	North	and	South	.
应该	团聚	这	北	和	南	.

大自然似乎都在微笑，期盼着南北兄弟般团结一致的时刻到来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

[ðɪs] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn] ['hæriz] [laɪf] .

This	day	was	the	turning	-	point	in	Harry's	life	.
这	天	曾是	这	转弯	-	观点	在	哈利的	生活	.

这一天是哈利人生的转折点。

[ˌðens'fɔːθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌinkli'neiʃən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

Thenceforth	all	his	inclinations	were	to	become	a	soldier	.
此后	全部	他的	倾向	是	到	变得	一个	士兵	.

从此以后，他一心只想当一名军人。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][baɪ][dʒɒn][ænd; ənd] ['tɒməs] ; [ænd; ənd] ,

After	the	war	,	he	was	educated	by	John	and	Thomas	;	and	,
后	这	战争	,	他	曾是	受过教育	经过	约翰	和	托马斯	;	和	,

战后，他先后接受了约翰和托马斯的教育；

['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [traɪ'ʌmfəntli] ['əʊvə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [di'raid]

passing	his	examination	triumphantly	over	three	of	the	boys	who	had	derided
通过	他的	考试	凯旋而归	超过	三	的	这	男孩们]	WHO	有	嘲笑

[hɪm] ,

him	,
他	,

他战胜了三个曾经嘲笑他的男生，顺利通过了考试。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [west] [pɔɪnt] .

he	was	appointed	to	West	Point	.
他	曾是	任命	到	西方	观点	.

他被任命到西点军校。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [lef'tenənt] ['henri] [mə'gɪl] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

He	is	now	Lieutenant	Henry	Magill	,	U	.	S	.	A	.
他	是	现在	中尉	亨利	麦吉尔	,	U	.	S	.	一个	.

他现在是美国陆军中尉亨利·马吉尔。

[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [stɪl] ['treʒə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] - [greɪ] ['juːnɪfɔːm][æz; əz][ðə; ði][mə'mentəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] "

His	brothers	still	treasure	the	little	blue	-	gray	uniform	as	the	memento	of	a	"
他的	兄弟	仍然	宝藏	这	小的	蓝色的	-	灰色的	制服	作为	这	纪念	的	一个	"

[dɪ'vaɪdɪd]['djuːti] .

divided	duty	.
分割	责任	.

他的兄弟们至今仍珍藏着那件蓝灰色的小制服，作为“分工合作”的纪念品。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	178	]
"	[	页	-	]

[第178页]

[ðə; ði] " ['wɔːkɪŋ] - [biːm] [bɔɪ] .

THE	"	WALKING	-	BEAM	BOY	.
这	"	步行	-	光束	男生	.

“行走梁男孩”。

" [baɪ][el] . [iː] . [stoʊfiːl]

"	BY	L	.	E	.	STOFIEL
"	经过	L	.	E	.	斯托菲尔

作者：勒·斯托菲尔

[ɪn] - [ðə; ði] [stiːm] - ['wɪs(ə)l] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [ɒn][ðə; ði] [boʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	1836	the	steam	-	whistle	had	not	yet	been	introduced	on	the	boats	of	the
在	-	这	蒸汽	-	哨	有	不是	然而	到过	介绍	在	这	船	的	这

['westən] ['rɪvəz] .

western	rivers	.
西	河流	.

1836年，西部河流上的船只还没有引进蒸汽汽笛。

[ə'pɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

Upon	approaching	towns	and	cities	in	those	days	,
之上	接近	城镇	和	城市	在	那些	天	,

在那些日子里，当接近城镇和城市时，

['ves(ə)lz] [ri'zɔ:t] [tu:; tə][ɔ:l]['mænə(r)][ɒv; əv] [ski:m] [ænd; ənd] [kən'traivəns] [tu:; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n]

vessels	resorted	to	all	manner	of	schemes	and	contrivances	to	attract	attention
船只	复原	到	全部	方式	的	方案	和	诡计	到	吸引	注意力

.

:

.

为了吸引注意力，船只使出了各种各样的计谋和诡计。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə][du:; də][səʊ][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [freɪt]

They	were	compelled	to	do	so	in	order	to	secure	their	share	of	freight
他们	是	被迫	到	做	所以	在	命令	到	安全的	他们的	分享	的	货运

[ænd; ənd] ['pæsndʒər] ,

and	passengers	,
和	乘客	,

为了确保获得应有的货运和客运份额，他们被迫这样做。

[səʊ] ['spɪrɪtɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['sti:mbəʊt] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] - .

so	spirited	was	the	competition	between	steamboats	from	1836	to	1840	.
所以	精神抖擞	曾是	这	竞赛	之间	汽船	从	-	到	-	.

从 1836 年到 1840 年，汽船之间的竞争非常激烈。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['reilrəudz] [ɪn][ðə; ði] [west] ([ɪn'di:d] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɪn]

There	were	no	railroads	in	the	West	(	indeed	there	were	but	one	or	two	in
那里	是	不	铁路	在	这	西方	(	的确	那里	是	但	一	或者	二	在

[ðə; ði] [i:st]) ,

the	East	)	,
这	东方	)	,

西部没有铁路（事实上，东部也只有一两条铁路），

[ænd; ənd][ɔ:l] ['træfɪk] [wɒz; wəz][baɪ]['wɔ:tə(r)] .

and	all	traffic	was	by	water	.
和	全部	交通	曾是	经过	水	.

所有交通都通过水路进行。

['kɒnsɪkwəntli] ['sti:mbəʊt] - [men][hæd; həd][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [kraʊdz]

Consequently	steamboat	-	men	had	all	they	could	do	to	handle	the	crowds
最后	汽船	-	男人	有	全部	他们	可以	做	到	处理	这	人群

[ɒv; əv] ['pæsndʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌnz] [ɒv; əv] ['mɜ:tʃəndaɪs] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] .

of	passengers	and	the	tons	of	merchandise	offered	them	.
的	乘客	和	这	吨	的	商品	提供	他们	.

因此，汽船船员们竭尽全力来应对熙熙攘攘的乘客和堆积如山的货物。

['ʃɪpəz] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] [hæd; həd][ðeə(r)] ['feɪvərɪt]

Shippers	and	passengers	had	their	favorite
托运人	和	乘客	有	他们的	最喜欢的

货主和乘客都有他们最喜欢的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

['pækɪts] .

packets	.
数据包	.

数据包。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)][hæd; həd][ðeə(r)][hju:dʒ] [paɪlz] [ɒv; əv] [freɪt] [stækt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔ:vz] ,

The	former	had	their	huge	piles	of	freight	stacked	upon	the	wharves	,
这	以前的	有	他们的	巨大的	堆	的	货运	堆叠	之上	这	码头	,

前者在码头上堆放了数不胜数的货物，

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] [səʊ]

and	needed	the	earliest	possible	intelligence	of	the	approach	of	the	packet	so
和	需要	这	最早	可能的	智力	的	这	方法	的	这	包	所以

[ðæt] [ðeɪ] [mait] ['prɒmptli] ['sʌmən] [klɑːks] [ænd; ənd] ['kærɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

that	they	might	promptly	summon	clerks	and	carriers	to	the	shore	.
那	他们	可能	及时	召唤	职员	和	承运人	到	这	支撑	.

他们需要尽早获知包裹的接近情况，以便及时召集职员和搬运工到岸上。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] , ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn] ['neɪbərɪŋ] [həʊ'telz] , [di'mɑːnd, -'mænd][sʌm; səm] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

The	passengers	,	loitering	in	neighboring	hotels	,	demanded	some	system	of
这	乘客	,	游荡	在	邻接	酒店	,	要求	一些	系统	的

['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] - ['kʌmɪŋ] ,

warning	of	a	favorite	steamer's	coming	,
警告	的	一个	最喜欢的	-	未来	,

乘客们在附近的酒店里闲逛，要求制定某种预警系统，以便及时了解他们最喜欢的轮船即将到来。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɒv; əv] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mʌdi] ['lɛviːz] [fɔː(r); fə(r)]

that	they	might	avoid	the	disagreeable	alternative	of	pacing	the	muddy	levees	for
那	他们	可能	避免	这	令人不快的	选择	的	踱步	这	浑	堤坝	为了

['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

hours	at	a	time	,
小时	在	一个	时间	,

这样他们就可以避免长时间在泥泞的堤坝上踱步这种令人不快的选择。

[ɔː(r)] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] .

or	running	the	risk	of	being	left	behind	.
或者	跑步	这	风险	的	存在	左边	在后面	.

否则就有被时代抛弃的风险。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [haʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]

Without	a	whistle	,	how	was	a	boat	to	let	the	people	know	it	was	coming
没有	一个	哨	,	如何	曾是	一个	船	到	让	这	人们	知道	它	曾是	未来

,

,

,

如果没有哨子，船怎么告诉人们它要来了呢?

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃɑːp] [bendz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)][ɪz] ['feɪməs]

especially	if	some	of	those	sharp	bends	for	which	the	Ohio	River	is	famous
尤其	如果	一些	的	那些	锋利的	弯曲	为了	哪个	这	俄亥俄州	河	是	著名的

[ˌɪntə'viːnd] [tuː; tə] ['ded(ə)n] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [strəʊk] [ɒv; əv][ɪts][hjuːdʒ]['pæd(ə)l] - [wiːlz] ,

intervened	to	deaden	the	splashing	stroke	of	its	huge	paddle	-	wheels	,
介入	到	缓和	这	溅起水花	中风	的	它是	巨大的	桨	-	车轮	,

尤其是当俄亥俄河那些著名的急弯阻碍了巨型明轮船飞溅的水花时，情况就更糟了。

[ɔː(r)][ðə; ði]['regjələ(r)] [pʌf] , [pʌf] , [pʌf] , [pʌf] , [ɒv; əv][ɪts] [stiːm] [ɪg'zɔːst] - [paɪps] ?

or	the	regular	puff	,	puff	,	puff	,	puff	,	of	its	steam	exhaust	-	pipes	?
或者	这	常规的	噗	,	噗	,	噗	,	噗	,	的	它是	蒸汽	排气	-	管道	?

还是蒸汽排气管发出规律的“噗噗噗”声?

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ['sevrəl] [kruːd] [saɪnz] ,

The	necessity	originated	several	crude	signs	,
这	必要性	起源于	一些	原油	标志	,

这种需求催生了一些粗糙的迹象，

[tʃiːf] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˈskeɪpmənt] [ɒv; əv] [stiːm]
chief **among** **which** **was** **the** **noise** **created** **by** **a** **sudden** **escapement** **of** **steam**
首席 之中 哪个 曾是 这 噪音 创建 经过 一个 突然 擒纵机构 的 蒸汽
[ˈaɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈreəli] [juːst] [ˈbɔɪlə(r)] [weɪst] - [paɪps] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
either **from** **the** **rarely** **used** **boiler** **waste** **-** **pipes** **close** **to** **the** **surface** **of** **the**
任何一个 从 这 很少 用过的 锅炉 浪费 - 管道 关闭 到 这 表面 的 这
[ˈrɪvə(r)] ,
river **,**
河 ,

其中最主要的噪音是由于很少使用的锅炉排气管（靠近河面）突然逸出蒸汽而产生的。

[ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˈseɪfti] - [vælv] [əˈbʌv] .
or **through** **the** **safety** **-** **valve** **above** **.**
或者 通过 这 安全 - 阀门 多于 .

或者通过上面的安全阀。

[baɪ] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] [ðʌs] [rʌʃ] [aʊt] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [ˈpreʃəz] ,
By **letting** **the** **steam** **thus** **rush** **out** **at** **different** **pressures** **,**
经过 出租 这 蒸汽 因此 匆忙 出去 在 不同的 压力 ,

通过让蒸汽以不同的压力喷出，

[iːtʃ] [bəʊt] [əˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [saʊnd] [pɪˈkjuːliəli] [ɪts] [əʊn] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ə; eɪ]
each **boat** **acquired** **a** **sound** **peculiarly** **its** **own** **,** **which** **could** **be** **heard** **a**
每个 船 获得 一个 声音 奇特地 它是自己的 , 哪个 可以 是 听到 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] ,
considerable **distance** **,**
大量 距离 ,

每艘船都发出自己独特的声音，这种声音在相当远的距离都能听到。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv]
though **it** **was** **as** **the** **tone** **of**
尽管 它 曾是 作为 这 语气 的

虽然它的语气是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **180** **]**
[页 -]

[第180页]

[ə; eɪ] [maʊθ] - [ˈɔːgən] [əˈgenst] [ə; eɪ] [brɑːs] - [bænd] , [wen] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði][ɪə(r)] - [ˈsplɪtɪŋ] [rɔː(r)]
a **mouth** **-** **organ** **against** **a** **brass** **-** **band** **,** **when** **compared** **with** **the** **ear** **-** **splitting** **roar**
一个 嘴 - 器官 反对 一个 黄铜 - 乐队 , 什么时候 比较的 和 这 耳朵 - 分裂 吼
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈmɒd(ə)n] [ˈstiːmbəʊt] - [ˈwɪs(ə)l] .
of **our** **modern** **steamboat** **-** **whistle** **.**
的 我们的 现代的 汽船 - 哨 .

与我们现代汽船震耳欲聋的汽笛声相比，口琴与铜管乐队的演奏简直天壤之别。

[ˈtaʊnzpiːpl] [ɒv; əv] [ˌsɪnsɪˈnæti] [ænd; ənd] [ˌelsˈweə(r)] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [prəˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [ðiːz]
Townspeople **of** **Cincinnati** **and** **elsewhere** **became** **so** **proficient** **in** **distinguishing** **these**
镇民 的 辛辛那提 和 别处 成为 所以 精通 在 区别 这些
[saʊndz] [ɒv; əv] [stiːm] [ɪˈskeɪpmənt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔːˈtel] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈeni] [krɑːft][ɒn][ðə; ði]
sounds **of** **steam** **escapement** **that** **they** **could** **foretell** **the** **name** **of** **any** **craft** **on** **the**
声音 的 蒸汽 擒纵机构 那 他们 可以 预言 这 姓名 的 任何 工艺 在 这
[ˈrɪvə(r)][æt; ət] [naɪt] [ɔː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ɪn] [saɪt] .
river **at** **night** **or** **before** **it** **appeared** **in** **sight** **.**
河 在 夜晚 或者 前 它 出现 在 视线 .

辛辛那提和其他地方的居民非常擅长辨别蒸汽逃逸的声音，以至于他们可以在夜间或船只出现之前预知河上任何船只的名称。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈstiːmbəʊt] [ˈtʃæmpiən] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðɪs] [aɪˈdɪə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
It **was** **reserved** **for** **the** **steamboat** **Champion** **to** **carry** **this** **idea** **a** **little**
它 曾是 预订的 为了 这 汽船 冠军 到 携带 这 主意 一个 小的
[ˈfɜːðə(r)] .
further **.**
更远 .

而“冠军号”汽船则将这一理念进一步发扬光大。

[ˌaɪ ˈtiː] [pˈɜːpəsd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪtrən][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
It **purposed** **to** **catch** **the** **eye** **of** **the** **patron** **as** **well** **as** **his** **ear** **.**
它 目的 到 抓住 这 眼睛 的 这 赞助人 作为 出色地 作为 他的 耳朵 .

它的目的是吸引顾客的目光和耳朵。

[ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [nəʊn] [ˈves(ə)lz] [ˈplaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ɪn] -
The **Champion** **was** **one** **of** **the** **best** **known** **vessels** **plying** **on** **the** **Mississippi** **in** **1836**
这 冠军 曾是 一 的 这 最好的 已知 船只 合奏 在 这 密西西比州 在 -
.
:
.

“冠军号”是1836年密西西比河上最著名的船只之一。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [prəˈpeld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] - [biːm] [ˈendʒɪn] .
It **was** **propelled** **by** **a** **walking** **-** **beam** **engine** **.**
它 曾是 推进 经过 一个 步行 - 光束 引擎 .

它由一台步进式发动机驱动。

[ðɪs] [staɪl] [ɒv; əv] [stiːm] - [ˈendʒɪn] [ɪz] [stɪl] [ˈkɒmən] [ɒn] [taɪd] - [ˈwɔːtə(r)] [boʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
This **style** **of** **steam** **-** **engine** **is** **still** **common** **on** **tide** **-** **water** **boats** **of** **the** **East** **,**
这 风格 的 蒸汽 - 引擎 是 仍然 常见的 在 潮 - 水 船 的 这 东方 ,

这种蒸汽机在东部的潮汐船上仍然很常见。

[bʌt; bət][hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [dɪsəˈpɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɪnlənd; ɪnˈlænd][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [west]
but **has** **long** **since** **disappeared** **from** **the** **inland** **navigation** **of** **the** **West**
但 有 长的 自从 消失 从 这 内陆 导航 的 这 西方
.
:
.

但它早已从西部的内河航运中消失了。

[tuː; tə] [səkˈsesfəli] [stiːm] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [ʌp] [ðəʊz] [striːmz] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɪˈmɑːkəbli] [swɪft] [ˈkʌrənts]
To **successfully** **steam** **a** **vessel** **up** **those** **streams** **against** **the** **remarkably** **swift** **currents**
到 成功地 蒸汽 一个 血管 向上 那些 溪流 反对 这 非常 迅速 电流
,
,
,

要成功地驾驶船只逆流而上，克服那些极其湍急的水流，

[haɪ] - [ˈpreʃə(r)] [ˈendʒɪnz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əˈdɒptɪd] [ˈdʒen(ə)rəli] .
high **-** **pressure** **engines** **had** **to** **be** **adopted** **generally** **.**
高的 - 压力 发动机 有 到 是 已采用 一般来说 .

必须普遍采用高压发动机。

[ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [boʊts] [ɒn][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi]
In **that** **year** **,** **however** **,** **there** **were** **still** **a** **number** **of** **boats** **on** **the** **Mississippi**
在 那 年 , 然而 , 那里 是 仍然 一个 数字 的 船 在 这 密西西比州
[ænd; ənd][əʊˈhaɪəʊ] [wɪtʃ] ,
and **Ohio** **which** **,**
和 俄亥俄州 哪个 ,

然而，那一年，密西西比河和俄亥俄河上仍然有不少船只，

[laɪk] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] , [hæd; həd] [ləʊ] - ['preʃə(r)] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [grəʊ'tesk] ['wɔ:kɪŋ] -
like **the** **Champion** **,** **had** **low** **-** **pressure** **engines** **and** **the** **grotesque** **walking** **-**
喜欢 这 冠军 , 有 低的 - 压力 发动机 和 这 怪诞 步行 -
[bi:mz] .
beams **.**
光束 .

和冠军号一样，它有低压发动机和怪异的行走梁。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [ɪ'skeɪpmənt] - [tju:bz] [wɜ:(r); wə(r)] ['brəʊkən]
One **day** **it** **was** **discovered** **that** **the** **Champion's** **escapement** **-** **tubes** **were** **broken**
一 天 它 曾是 发现 那 这 冠军的 擒纵机构 - 管子 是 破碎的
,
,
,

有一天，人们发现冠军号的擒纵机构管子坏了。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['sɪgnəl] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [nɒt] [fɑ:(r)]
and **no** **signal** **could** **be** **given** **to** **a** **landing** **-** **place** **not** **far**
和 不 信号 可以 是 给定 到 一个 降落 - 地方 不是 远的

无法向不远处的着陆点发出任何信号。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **181** **]**
[页 -]

[第181页]

[ə'hed] .
ahead **.**
前方 .

前方。

[ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] ['sti:mbəʊt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [əd'vɑ:ns] ,
A **rival** **steamboat** **was** **just** **a** **little** **in** **advance** **,**
一个 竞争对手 汽船 曾是 只是 一个 小的 在 进步 ,

另一艘汽船稍稍领先了一点。

[ænd; ənd] [beɪd] [feə(r)] [tu:; tə] ['kæptʃə(r)] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [freɪt] [nəʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət]
and **bade** **fair** **to** **capture** **the** **large** **amount** **of** **freight** **known** **to** **be** **at**
和 巴德 公平的 到 捕获 这 大的 数量 的 货运 已知 到 是 在
[ðə; ði] ['lændɪŋ] .
the **landing** **.**
这 降落 .

并下令公平地捕获已知停泊在码头的大量货物。

" [aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [si:] [ˌju: 'es] , [sɜ:(r)] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] ,
" **I'll** **make** **them** **see** **us** **,** **sir** **!** **"** **cried** **a** **bright** **boy** **,**
" 患病的 制作 他们 看 我们 , 先生 ! " 哭 一个 明亮的 男生 ,

“先生，我一定要让他们看到我们！”一个聪明的男孩喊道。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ˌfɔ:'ti:n] [j'iəz] [əʊld] .
who **seemed** **to** **be** **about** **fourteen** **years** **old** **.**
WHO 似乎 到 是 关于 十四 年 老的 .

他看起来大约十四岁。

[hi:; hi] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [kləʊz] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [bi'weil] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] .
He **stood** **on** **the** **deck** **close** **to** **where** **the** **captain** **was** **bewailing** **his** **misfortune** **.**
他 站立 在 这 甲板 关闭 到 在哪里 这 队长 曾是 哀叹 他的 不幸 .

他站在甲板上，离船长哀叹自己不幸遭遇的地方不远。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [ðə; ði] [læd] [klaɪmd] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fəʊksl] ,

Without	another	word	,	the	lad	climbed	up	over	the	roof	of	the	forecastle	,
没有	其他	单词	,	这	小伙子	攀登	向上	超过	这	屋顶	的	这	前甲板	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

那男孩一言不发，爬上了船首楼的屋顶，然后.....

['fɪələslɪ] ['kætʃɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] - [biːm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'klaɪnd]

fearlessly	catching	hold	of	the	end	of	the	walking	-	beam	when	it	inclined
无畏地	捕捉	抓住	的	这	结尾	的	这	步行	-	光束	什么时候	它	倾斜

[tə'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [nekst] [ˌɒsɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

toward	him	with	the	next	oscillation	of	the	engine	,
朝向	他	和	这	下一个	振荡	的	这	引擎	,

当发动机下一次摆动时，行走梁的末端向他倾斜，他毫不畏惧地抓住了行走梁的末端。

[swʌŋ] [hɪm'self] ['laɪðli] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

swung	himself	lithely	on	top	of	the	machinery	.
摇摆	他自己	轻盈地	在	顶部	的	这	机械	.

他身形轻盈地荡到机器顶部。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

It	was	with	some	difficulty	that	he	maintained	his	balance	,
它	曾是	和	一些	困难	那	他	维持	他的	平衡	,

他费了好大劲才保持住平衡。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['stɪkɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

but	he	succeeded	in	sticking	there	for	fifteen	minutes	.
但	他	成功了	在	粘性	那里	为了	十五	分钟	.

但他成功地在那里坚持了十五分钟。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .

He	had	taken	off	his	coat	,	and	he	was	swinging	it	to	and	fro	.
他	有	已采取	离开	他的	外套	,	和	他	曾是	摇摆	它	到	和	弗	.

他脱下外套，正挥舞着它。

[ðə; ði] [plæn] [sək'siːdɪd] .

The	plan	succeeded	.
这	计划	成功了	.

计划成功了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bəʊt] [biːt] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['ɪntuː] [pɔːt] ,

Although	the	other	boat	beat	the	Champion	into	port	,
虽然	这	其他	船	打	这	冠军	进入	港口	,

虽然另一艘船比冠军号先抵达港口，

[ðə; ði] [kraʊd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ɒd] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['maʊntɪd] [ɒn] [ðə; ði]

the	crowd	there	had	seen	the	odd	spectacle	of	a	person	mounted	on	the
这	人群	那里	有	已见	这	奇怪的	奇观	的	一个	人	安装	在	这

['wɔːkɪŋ] - [biːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['ves(ə)l] ,

walking	-	beam	of	the	second	vessel	,
步行	-	光束	的	这	第二	血管	,

当时在场的众人目睹了这奇特的景象：一个人站在第二艘船的行走梁上。

[ænd; ənd] , ['wʌndərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] , [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	,	wondering	over	the	cause	,	paid	no	attention	to	the	landing	of	the
和	,	好奇	超过	这	原因	,	有薪酬的	不	注意力	到	这	降落	的	这

[fɜːst] [bəʊt] ,

first	boat	,
第一的	船	,

他正疑惑着原因，没有注意到第一艘船的靠岸。

[bʌt; bət] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

but	awaited	the	arrival	of	the	other	.
但	等待中	这	到达	的	这	其他	.

但他还等待着另一个人的到来。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [geɪv] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [æn; ən][aɪ'dɪə] .

The	incident	gave	the	master	of	the	Champion	an	idea	.
这	事件	给予	这	掌握	的	这	冠军	一个	主意	.

这件事给了冠军的师傅一个主意。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [hɪm]

He	took	the	boy	as	a	permanent	member	of	the	crew	,	and	assigned	him
他	采取	这	男生	作为	一个	永恒的	成员	的	这	全体人员	,	和	分配	他

[tuː; tə][ðə; ði]

to	the
到	这

他把这名男孩收为正式船员，并把他分配到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

[pəʊst][ɒv; əv] " ['wɔːkɪŋ] - [biːm] [bɔɪ] , " ['baɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [flæg] .

post	of	"	walking	-	beam	boy	,	"	buying	for	him	a	large	and	beautiful	flag	.
邮政	的	"	步行	-	光束	男生	,	"	购买	为了	他	一个	大的	和	美丽的	旗帜	.

帖子标题为“走钢丝的男孩”，他买了一面又大又漂亮的旗帜。

['evə(r)] ['ɑːftəwəd] , [wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv] ['eni] [taʊn] ,

Ever	afterward	,	when	within	a	mile	of	any	town	,
曾经	之后	,	什么时候	之内	一个	英里	的	任何	镇	,

此后，每当在距离任何城镇一英里以内时，

[ðə; ði] ['deərɪŋ] [læd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt] [pɜːtʃ] ,

the	daring	lad	was	to	be	seen	climbing	up	to	his	difficult	perch	,
这	大胆	小伙子	曾是	到	是	已见	攀登	向上	到	他的	难的	栖息	,

人们看到这个大胆的小伙子爬上了它那难以攀爬的栖木。

['pɔːzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊksl] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][flæg][frɒm; frəm][ə; eɪ][bɒks] [ðæt]

pausing	on	the	roof	of	the	forecastle	to	get	his	flag	from	a	box	that
暂停	在	这	屋顶	的	这	前甲板	到	得到	他的	旗帜	从	一个	盒子	那

[hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

had	been	built	there	for	it	.
有	到过	建造	那里	为了	它	.

他走到前甲板的屋顶上，从那里专门为他建造的箱子里取出他的旗帜。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lɒfti] [pə'zɪʃ(ə)n] ['iːzɪə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [baɪ]

By	and	by	he	made	his	lofty	position	easier	and	more	picturesque	by
经过	和	经过	他	制成	他的	高远	位置	更轻松	和	更多的	如画	经过

['stræd(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] - [biːm] ,

straddling	the	walking	-	beam	,
跨骑	这	步行	-	光束	,

渐渐地，他跨坐在横梁上，使自己高高在上的位置更加轻松、也更具观赏性。

[wel] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][end] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sæt][ə'pɒn][ə; eɪ] [hɔːs] .

well	down	toward	the	end	,	just	as	he	would	have	sat	upon	a	horse	.
出色地	向下	朝向	这	结尾	,	只是	作为	他	会	有	卫星	之上	一个	马	.

临近尾声时，他像骑马一样，稳稳地坐在马背上。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['spektək(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ə'pɒn] [ʃɔː(r)] [huː] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['boʊts] [ə'raɪv(ə)l] .

This	made	a	pretty	spectacle	for	those	upon	shore	who	awaited	the	boat's	arrival	.
这	制成	一个	漂亮的	奇观	为了	那些	之上	支撑	WHO	等待中	这	船的	到达	.

对于岸上等待船只到来的人们来说，这真是一场精彩的景象。

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['baʊndɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['si:sɔ:] [bi:m] .

They	saw	a	boy	bounding	up	and	down	with	the	great	seesawing	beam	.
他们	锯	一个	男生	边界	向上	和	向下	和	这	伟大的	跷跷板	光束	.

他们看到一个男孩随着巨大的跷跷板上下跳动。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [hi:; hi] [wʊd] [sɪŋk] [frɒm; frəm] [vju:] , [bʌt; bət] [ʌp] [hi:; hi] [bɒbd] ['sʌd(ə)nli] ,

For	a	second	he	would	sink	from	view	,	but	up	he	bobbed	suddenly	,
为了	一个	第二	他	会	下沉	从	看法	,	但	向上	他	波波德	突然	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他短暂地消失在视线中，但随即又突然浮了起来，然后，

[laɪk] [ə; eɪ] [klɪə(r)] - [kʌt] [ˌsɪlu'et] ,

like	a	clear	-	cut	silhouette	,
喜欢	一个	清除	-	切	轮廓	,

就像一个轮廓清晰的剪影，

[hi:; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd] [straɪps] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] ['əʊnli] [ðə; ði] [vɑ:st] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]

he	waved	the	Stars	and	Stripes	high	in	the	air	with	only	the	vast	expanse	of
他	挥手	这	星星	和	条纹	高的	在	这	空气	和	仅有的	这	广阔的	广阔	的

[skaɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] .

sky	for	a	background	.
天空	为了	一个	背景	.

他高高挥舞着星条旗，背景只有浩瀚的天空。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [fɔ:(r); fə(r)] [bəuθ] [flæg] [ænd; ənd] [bɔɪ] [wʊd]

The	vision	was	only	for	an	instant	,	for	both	flag	and	boy	would
这	想象	曾是	仅有的	为了	一个	立即的	,	为了	两个都	旗帜	和	男生	会

[ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

disappear	,
消失	,

那景象只持续了一瞬间，因为旗帜和男孩都会消失。

[ænd; ənd] — [ʌp] [ə'gen] [ðeɪ] [keɪm] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['spɛkteɪtərz] [aɪ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)]

and	—	up	again	they	came	,	before	the	spectator's	eye	could	change	to	another
和	—	向上	再次	他们	来了	,	前	这	观众的	眼睛	可以	改变	到	其他

还没等观众的目光转移到别处，他们又站了起来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

[də'rekʃ(ə)n] !

direction	!
方向	!

方向!

[ðɪs] [saɪt] [wɒz; wəz] ['nɒv(ə)l] — [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['θrɪlɪŋ] !

This	sight	was	novel	—	it	was	thrilling	!
这	视线	曾是	小说	—	它	曾是	惊险	!

这景象太新奇了——真是令人兴奋!

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [bi:; bi] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [pleɪs] ,

"	I	used	to	think	if	I	could	ever	be	in	that	young	fellow's	place	,
"	我	用过的	到	思考	如果	我	可以	曾经	是	在	那	年轻的	同伴们	地方	,

我以前常常想，如果我能成为那个年轻人那样的人，

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [bɪgɪst] [mæn] [ɒn] [ɜ:θ] , " [ri'mɑ:k] [ə; eɪ] ['vetərən] ['rɪvə(r)] - [mæn] .

I	would	be	the	biggest	man	on	earth	,	"	remarked	a	veteran	river	-	man	.
我	会	是	这	最大	男人	在	地球	,	"	评论	一个	老将	河	-	男人	.

“我将成为地球上最魁梧的人，”一位经验丰富的河上工人说道。

[laɪk] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ænd; ənd]

Like	thousands	of	others	along	the	Mississippi	and
喜欢	数千	的	其他的	沿着	这	密西西比州	和

像密西西比河沿岸成千上万的其他居民一样，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[əʊˈhaɪəʊ] ,

Ohio	,
俄亥俄州	,

俄亥俄州

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ə; eɪ] [maɪl]

he	remembered	that	when	a	child	he	could	recognize	the	Champion	a	mile
他	记得	那	什么时候	一个	孩子	他	可以	认出	这	冠军	一个	英里

[ˈdɪstənt] [baɪ] [ðɪs] [juˈniːk] [ˈsɪgnəl] .

distant	by	this	unique	signal	.
遥远	经过	这	独特的	信号	.

他记得小时候，他能通过这个独特的信号在一英里之外认出冠军。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

"	HE	WAVED	THE	STARS	AND	STRIPES	HIGH	IN	THE	AIR	.
"	他	挥手	这	明星	和	条纹	高的	在	这	空气	.

他高高挥舞着星条旗。

" [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðəʊ] , [ˈʌðə(r)] [ˈstiːmbəʊt] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ləʊ] - [ˈpreʃə(r)] [ˈendʒɪnz] [ˈkɒpid] [ðə; ði]

"	After	a	while	,	though	,	other	steamboats	operating	low	-	pressure	engines	copied	the
"	后	一个	尽管	,	尽管	,	其他	汽船	操作	低的	-	压力	发动机	复制	这

[aɪˈdɪə] ,

idea	,
主意	,

“但过了一段时间后，其他使用低压发动机的汽船也效仿了这种做法。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] " [ˈwɔːkɪŋ] - [biːm] [bɔɪz] " [ɪmˈplɔɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] ,

and	there	were	several	"	walking	-	beam	boys	"	employed	on	the	rivers	,
和	那里	是	一些	"	步行	-	光束	男孩们	"	受雇	在	这	河流	,

河上还雇佣了一些“走梁男孩”。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [flægz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriːˈmɒd(ə)ld] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈfiːtʃə(r)] [iːtʃ] .

and	their	flags	were	remodeled	to	have	some	distinctive	feature	each	.
和	他们的	旗帜	是	改建	到	有	一些	独特的	特征	每个	.

他们的旗帜也经过重新设计，各自具有一些独特的特征。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈperələs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] ,

It	was	a	perilous	situation	to	be	employed	in	,
它	曾是	一个	危险的	情况	到	是	受雇	在	,

那是一份极其危险的工作。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɒv; əv] [ˈeni] " [ˈwɔːkɪŋ] - [biːm] [bɔɪ] " [ˈbiːɪŋ]

but	I	am	unable	to	find	the	record	of	any	"	walking	-	beam	boy	"	being
但	我	是	无法	到	寻找	这	记录	的	任何	"	步行	-	光束	男生	"	存在

[kɪld] [ɔː(r)] [ˈɪndʒəd] [ɪn] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] .

killed	or	injured	in	the	machinery	.
被杀	或者	受伤	在	这	机械	.

但我找不到任何关于“走梁男孩”在机器中丧生或受伤的记录。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] ['veri] ['hæzəd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['djuːti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] [pə'zɪʃ(ə)n]
On the other hand , the very hazard of their duty , and the conspicuous position
在 这 其他 手 , 这 非常 冒险 的 他们的 责任 , 和 这 显眼的 位置
[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm] ,
it gave them ,
它 给予 他们 ,

另一方面，他们职责本身的危险性，以及这份职责赋予他们的显赫地位，

[meɪd] [ðem; ðəm] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] ['ʃɪpəz] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] ['pɒkɪtɪd] ['meni]
made them popular with passengers and shippers , and so they pocketed many
制成 他们 受欢迎的 和 乘客 和 托运人 , 和 所以 他们 口袋 许多
[fiːz] [frɒm; frəm] [ken'tʌkiən] ,
fees from Kentuckians ,
费用 从 肯塔基人 ,

这使得它们深受乘客和货主的欢迎，因此它们从肯塔基州居民那里赚取了许多费用。

[kən'fekʃnz] [frɒm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] [fəʊks] , ['bɔnbɔnz] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɔːrlənz] ['kriːəʊlz] , [ænd; ənd] [tɪps]
confections from Cincinnati folks , bonbons from New Orleans Creoles , and tips
糖果 从 辛辛那提 各位 , 糖果 从 新的 奥尔良 克里奥尔人 , 和 尖端
[frɒm; frəm] - .
from Pittsburgers .
从 - .

来自辛辛那提人的糖果，来自新奥尔良克里奥尔人的巧克力，以及来自匹兹堡人的小费。

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] - , [ðə; ði] [stiːm] - ['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] "
But at length , in 1844 , the steam - whistle was introduced , and the "
但 在 长度 , 在 - , 这 蒸汽 - 哨 曾是 介绍 , 和 这 "
['wɔːkɪŋ] - [biːm] [bɔɪz] " [wɜː(r); wə(r)] [left] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
walking - beam boys " were left without occupation .
步行 - 光束 男孩们 " 是 左边 没有 职业 .

但最终，在 1844 年，蒸汽汽笛被引入，“走梁男孩”们就此失业了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [nəʊ] [klɔːz]
THE CREATURE WITH NO CLAWS
这 生物 和 不 爪子

没有爪子的生物

[baɪ] ['dʒəʊəl] ['tʃɑːndlə(r)] ['hærɪs]
BY JOEL CHANDLER HARRIS
经过 乔尔 钱德勒 哈里斯

作者：乔尔·钱德勒·哈里斯

" - [juː; jʊ] [gɪt] [ə; eɪ] ['liːtl] [bɪt] ['əʊldə] [dæn] - [juː; jʊ] [ɪz] , ['hʌni] ,
" W'en you git a leetle bit older dan w'at you is , honey ,
" - 你 git 一个 小精灵 少量 老 担 - 你 是 , 蜂蜜 ,

“当你比现在的你稍微老一些的时候，亲爱的，

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [jʊl] [nəʊ] [lɒts] [məʊ] - [dæn] [juː; jʊ] [dʌz] [naʊ] .
" said Uncle Remus to the little boy , " you'll know lots mo ' dan you does now .
" 说 叔叔 雷穆斯 到 这 小的 男生 , " 你会 知道 很多 莫 - 担 你 做 现在 .

“雷姆斯叔叔对小男孩说，‘你以后会比现在知道得多得多。’”

" [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [waɪt] [əʊk] [splɪts][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi]

"	The	old	man	had	a	pile	of	white	oak	splits	by	his	side	and	these	he
"	这	老的	男人	有	一个	桩	的	白色的	橡木	分裂	经过	他的	边	和	这些	他

[wɒz; wəz] ['wiːvɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] - ['bɒtəm] .

was	weaving	into	a	chair	-	bottom	.
曾是	编织	进入	一个	椅子	-	底部	.

“老人身边堆着一堆白橡木劈柴，他正用这些木柴编织椅子的椅面。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ekspɜːt][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] " ['bɒtəmɪŋ] [tʃeəz] ,

He	was	an	expert	in	the	art	of	"	bottoming	chairs	,
他	曾是	一个	专家	在	这	艺术	的	"	底部	椅子	,

他是“椅子坐垫”艺术方面的专家，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɜːnd] ['meni] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['kwɔːtə(r)][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

"	and	he	earned	many	a	silver	quarter	in	this	way	.
"	和	他	获得	许多	一个	银	四分之一	在	这	方式	.

他就这样赚了很多银币。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses] .

The	little	boy	seemed	to	be	much	interested	in	the	process	.
这	小的	男生	似乎	到	是	很多	感兴趣的	在	这	过程	.

小男孩似乎对这个过程很感兴趣。

" [hɪt] - [es][dez] [laɪk] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [went] [ɒn] ;

"	Hit	'	s	des	like	I	tell	you	,	"	the	old	man	went	on	;
"	打	-	s	德斯	喜欢	我	告诉	你	,	"	这	老的	男人	去	在	;

“就像我告诉你的那样，”老人继续说道；

" [aɪ] [dʌn] [hæd; həd][diː] - [ən] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	done	had	de	speunce	un	it	.
"	我	完毕	有	德	-	联合国	它	.

“我已经在它上面有过一段对话。”

[aɪ] [dʌn] [gɒt][səʊ] [naʊ] [dæt][aɪ][doʊnt] [bliːv] - [aɪ] [siː] , [mʌtʃ] [les] - [aɪ][jɪə(r)] .

I	done	got	so	now	dat	I	don't	b'lieve	w'at	I	see	,	much	less	w'at	I	year	.
我	完毕	得到	所以	现在	数据	我	不	相信	-	我	看	,	很多	较少的	-	我	年	.

我现在已经到了这种地步，我不相信我所看到的，更不相信我所经历的。

[ˌaɪ 'tiː][gɒt] [tɜː] [biː; bi] [wɔːr]

It	got	ter	be	whar
它	得到	特尔	是	码头

它必须去哪里

[aɪ][kɪn] [pʊt][maɪ][hæn] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['fʌmb(ə)l][wɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I	kin	put	my	han	'	on	it	en	fumble	wid	it	.
我	亲属	放	我的	汉	-	在	它	英文	摸索	宽	它	.

我可以把手放在上面，然后笨拙地摆弄它。

[fəʊks] [kɪn] [fuːl] - [lɒts] [wʊs] [dæn] - [fəʊks] [kɪn] [fuːl] [ʌm; əm] ,

Folks	kin	fool	deyse'f	lots	wuss	dan	yuther	folks	kin	fool	um	,
各位	亲属	傻子	-	很多	懦夫	担	-	各位	亲属	傻子	嗯	,

Folks kin fool deyse'f lot wuss dan yuther folk kin fool um,

[ɪn] [ef][juː; jʊ][doʊnt] [bliːv] -

en	ef	you	don't	b'lieve	w'at
英文	ef	你	不	相信	-

如果你不相信什么

[aɪ] - [em][ə; eɪ] - ['telɪn] - [ən]

I	'	m	a	-	tellin	'	un
我	-	米	一个	-	告诉	-	联合国

我正在告诉

[juː; jʊ] , [juː; jʊ] [kɪn] [dez] [æks] [breə(r)] [wʊlf] [diː] [nɛks] - [taɪm] [juː; jʊ] [miːt] - [ɪm] [ɪn] [diː] [bɪg] [rəʊd] . "

you	,	you	kin	des	ax	Brer	Wolf	de	nex	'	time	you	meet	'	im	in	de	big	road	.	"
你	,	你	亲属	德斯	斧头	布雷尔	狼	德	下一个	-	时间	你	见面	-	我是	在	德	大的	路	.	"

你，你亲人，下次你在大路上遇到布雷尔·沃尔夫时，就把他砍倒吧。

" [wɒt] [ə'baʊt] ['brʌðə(r)] [wʊlf] , ['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] ?

"	What	about	Brother	Wolf	,	Uncle	Remus	?
"	什么	关于	兄弟	狼	,	叔叔	雷穆斯	?

“狼兄，雷姆斯叔叔呢？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	186	]
"	[	页	-	]

[第186页]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [pɔːzd] [tuː; tə] [riː'fɪl; 'riːfɪl] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

the	little	boy	asked	,	as	the	old	man	paused	to	refill	his	pipe	.
这	小的	男生	问	,	作为	这	老的	男人	暂停	到	补充装	他的	管道	.

小男孩问道，这时老人停下来重新装填烟斗。

" [wel] , ['hʌni] , - [tiː] [eɪnt] [nəʊ] [greɪt] [lɒŋ] ['rɪgəmərəʊl] ;

"	Well	,	honey	,	'	t	ain't	no	great	long	rigamarole	;
"	出色地	,	蜂蜜	,	-	t	不是	不	伟大的	长的	繁文缛节	;

“嗯，亲爱的，没什么大不了的；

[hɪts] [dez] [wʌn] [ɜː(r)] [deɪz] [jə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] - [gəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['gæləp] - [ˌaɪ 'tiː] [gɪts] [tɜː] [diː] ['dʒʌmpɪn] -

hit's	des	one	er	deze	yer	tales	w'at	goes	in	a	gallop	twel	it	gits	ter	de	jumpin	'
热门歌曲	德斯	一	呃	德泽	你的	故事	-	去	在	一个	驰骋	-	它	git	特尔	德	跳跳	-

- [ɒf] [pleɪs] .

-	off	place	.
-	离开	地方	.

hit's des one er deze yer tales w'at goes in a gallop twel it gits ter de jumpin'-off place.

" [wʌn] [taɪm] [breə(r)] [wʊlf] [wəz] [gwaɪn] - [lɒŋ] [diː] [bɪg] [rəʊd] ['fiːlɪn] - ['maɪti] [praʊd] [ɪn] [haɪ] - [strʌŋ]

"	One	time	Brer	Wolf	wuz	gwine	'	long	de	big	road	feelin	'	mighty	proud	en	high	-	strung
"	一	时间	布雷尔	狼	伍兹	格温	-	长的	德	大的	路	感觉	-	强大的	自豪的	英文	高的	-	串

.

:
.

“有一次，布雷尔·沃尔夫沿着大路走，感觉非常自豪，而且很紧张。”

[hiː; hi] [wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [haɪ] - [ʌp] [mæn] [ɪn] [ˌdiː iː 'em] [deɪz] , [breə(r)] [wʊlf] [wəz] ,

He	wuz	a	mighty	high	-	up	man	in	dem	days	,	Brer	Wolf	wuz	,
他	伍兹	一个	强大的	高的	-	向上	男人	在	民主	天	,	布雷尔	狼	伍兹	,

在那个年代，他可是个位高权重的大人物，布雷尔·沃尔夫就是。

[ɪn] - [məuz] - [ɔːl] [diː] -

en	'	mos	'	all	de	yuther	creeturs
英文	-	莫斯	-	全部	德	-	溪流

en 'mos' all de yuther creeturs

[wəz] [fɪəd] [ən] -

wuz	feared	un	'
伍兹	害怕	联合国	-

wuz feared un'

[ɪm] . [wel] , [hiː; hi] [wəz] [gwaɪn] - [lɒŋ] ['lɪkɪn] - [hɪz; ɪz] [tʃɒps] [ɪn] [wɑːkɪn] - ['sɔːtə(r)] [stɪf] - [niːd] ,

im	.	Well	,	he	wuz	gwine	'	long	lickin	'	his	chops	en	walkin	'	sorter	stiff	-	kneed	,
我是	.	出色地	,	他	伍兹	格温	-	长的	舔	-	他的	排骨	英文	步行	-	分拣机	僵硬的	-	膝盖	,

嗯，他会一直舔着嘴唇，走路时双腿僵硬。

- [hiː; hi] ['hæpən] [tɜː] [lʊk] [daʊn] - [pɒn] [diː] [graʊn] - [ɪn] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [hiː; hi] [siːd] [ə; eɪ] [træk] [ɪn] [diː]

w'en	he	happen	ter	look	down	'	pon	de	groun	'	en	dar	he	seed	a	track	in	de
-	他	发生	特尔	看	向下	-	庞	德	地面	-	英文	达尔	他	种子	一个	追踪	在	德

[sæn; sɑːn] - .

san	'	.
圣	-	.

当他碰巧低头看向地面时，他看到地面上有一条小路。

[breə(r)] [wʊlf] [stɒp] , [hiː; hi] [dɪd] , [ɪn] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [den] [hiː; hi] - [ləʊ] :

Brer	Wolf	stop	,	he	did	,	en	look	at	it	,	en	den	he	'	low	:
布雷尔	狼	停止	,	他	做过	,	英文	看	在	它	,	英文	丹	他	-	低的	:

布雷尔·沃尔夫停了下来，他真的停了下来，看了看，然后低下了头：

" - ['heɪˌoʊ] ! - [kaɪnd] [ɜː(r)] [dɪʃ] [jə(r)] ? [breə(r)] [dɒg] [eɪnt] [meɪk] [dæt] [træk] ,

"	'	Heyo	!	w'at	kind	er	creetur	dish	yer	?	Brer	Dog	ain't	make	dat	track	,
"	-	嘿哟	!	-	种类	呃	溪流	盘子	你的	?	布雷尔	狗	不是	制作	数据	追踪	,

“嘿！你吃什么好吃的？Brer Dog 没做那首歌，

[ɪn] ['niːdər] [ɪz] [breə(r)] [fɒks] .

en	needer	is	Brer	Fox	.
英文	需要	是	布雷尔	狐狸	.

en needer 是 Brer Fox。

[hɪts] [wʌn] [ɜː(r)] [deɪz] [jə(r)] [kaɪnd] [ɜː(r)] - [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [klɔːz] .

Hit's	one	er	deze	yer	kind	er	creeturs	w'at	ain't	got	no	claws	.
热门歌曲	一	呃	德泽	你的	种类	呃	溪流	-	不是	得到	不	爪子	.

Hit's one er deze yer kind er creeturs w'at ain't got no claws.

[aɪl] [dez] - [baʊt] ['fɒlər] - [ɪm] [ʌp] , [ɪn] [ef] [ai] [ketʃ] - [ɪm]

I'll	des	'	bout	foller	'	im	up	,	en	ef	I	ketch	'	im
患病的	德斯	-	回合	福勒	-	我是	向上	,	英文	ef	我	双体帆船	-	我是

我打算跟踪他，如果我抓到他的话

[hiːl] [biː; bi] [maɪ] [miːt] . -

he'll	sholy	be	my	meat	.	'
地狱	圣洁	是	我的	肉	.	-

他肯定会成为我的肉。

" [dæt] [diː] [wei] [breə(r)] [wʊlf] [tɔːk] .

"	Dat	de	way	Brer	Wolf	talk	.
"	数据	德	方式	布雷尔	狼	讲话	.

“这就是布雷尔·沃尔夫说话的方式。”

[hiː; hi] ['fɒləʊd] - [lɒŋ] ['ætə] [diː] [træk] , [hiː; hi] [dɪd] , [ɪn] [hiː; hi] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] ,

He	followed	'	long	atter	de	track	,	he	did	,	en	he	look	at	it	close	,
他	随后	-	长的	更	德	追踪	,	他	做过	,	英文	他	看	在	它	关闭	,

他沿着小路走了很远，然后仔细地看了看。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [eɪnt] [siː] [nəʊ] [prɪnt] [ɜː(r)] [nəʊ] [klɔː] .

but	he	ain't	see	no	print	er	no	claw	.
但	他	不是	看	不	打印	呃	不	爪	.

但他既没看到任何痕迹，也没看到任何爪子。

['baimbai] [diː] [træk] [tʌk] - [en] - [aʊt] [diː] [rəʊd] [ɪn] [gəʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [wɔːr] [diː] [reɪn] [dʌn] [wɒʃ]

Bimeby	de	track	tuck	'	n	tu'n	out	de	road	en	go	up	a	dreen	whar	de	rain	done	wash
比梅比	德	追踪	塞进	-	n	-	出去	德	路	英文	去	向上	一个	德林	码头	德	雨	完毕	洗

[aʊt] .

out	.
出去	.

Bimeby de track tuck 'n tu'n out de road en go up a dreen whar de rain done wash out.

[diː] [træk] [wəz] [pleɪn] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [ɪn] [diː] [wet] [sæn; sɑːn] - ,

De	track	wuz	plain	dar	in	de	wet	san	'	,
德	追踪	伍兹	清楚的	达尔	在	德	湿的	圣	-	,

De track wuz plain dar in de wet san',

[bʌt; bət] [breə(r)] [wʊlf] [eɪnt] [siː] [nəʊ] [saɪn] [ɜː(r)] [nəʊ] [klɔːz] .

but	Brer	Wolf	ain't	see	no	sign	er	no	claws	.
但	布雷尔	狼	不是	看	不	符号	呃	不	爪子	.

但是布雷尔·沃尔夫没看到任何迹象，也没看到任何爪子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

" [breə(r)] [wʊlf] [meɪk] [laɪk] [hiː; hi] [gwaɪn] [tɜː] [hɪt] [diː] , [ɪn] [den] — — "

"	BRER	WOLF	MAKE	LIKE	HE	GWINE	TER	HIT	DE	CREETUR	,	EN	DEN	—	—	"
"	布雷尔	狼	制作	喜欢	他	格温	TER	打	德语	溪流	,	EN	丹	—	—	"

“兄弟狼像他的GWINE TER HIT DE CREETUR，EN DEN——”

" [hiː; hi] ['fɒlər] [ɪn] ['fɒlər] , [breə(r)] [wʊlf] [dɪd] , [ɪn] [diː] [træk] [gɪt] ['freʃə(r)] [ɪn] ['freʃə(r)] ,

"	He	foller	en	foller	,	Brer	Wolf	did	,	en	de	track	git	fresher	en	fresher	,
"	他	福勒	英文	福勒	,	布雷尔	狼	做过	,	英文	德	追踪	git	更清新	英文	更清新	,

“他跟随着沃尔夫兄弟，一路走来，越来越新鲜，

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [eɪnt] [siː] [nəʊ] [prɪnt] [ɜː(r)] [nəʊ] [klɔː] .

but	still	he	ain't	see	no	print	er	no	claw	.
但	仍然	他	不是	看	不	打印	呃	不	爪	.

但他仍然没看到任何痕迹，也没看到任何爪子。

['baimbai] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ɜː(r)] [diː] , [ɪn] [breə(r)] [wʊlf] [stɒp] , [hiː; hi] [dɪd] ,

Bimeby	he	come	in	sight	er	de	creetur	,	en	Brer	Wolf	stop	,	he	did	,
比梅比	他	来	在	视线	呃	德	溪流	,	英文	布雷尔	狼	停止	,	他	做过	,

比米比，他出现在人们的视野中，狼兄弟停下来，他做到了，

[ɪn] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] . [hiː; hi] [stɒp] [stɒk] - [stɪl] [ænd; ənd] [lʊk] .

en	look	at	'	im	.	He	stop	stock	-	still	and	look	.
英文	看	在	-	我是	.	他	停止	库存	-	仍然	和	看	.

他看着他。他停下脚步，一动不动地看着他。

[diː] [wəz] ['maɪti] [kwɑː] - ['lʊkɪn] , - [ɪn] [hiː; hi] [wəz] ['kʌtɪn] - [ʌp] [sʌm; səm] ['maɪti] [kwɑː]

De	creetur	wuz	mighty	quare	-	lookin	,	'	en	he	wuz	cuttin	'	up	some	mighty	quare
德	溪流	伍兹	强大的	广场	-	在看	,	-	英文	他	伍兹	切丁	-	向上	一些	强大的	广场

['keɪpəz] .

capers	.
刺山柑	.

De creetur wuz mighty quare-lookin, ' en he wuz cuttin' up some mighty quare capers.

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪg] [hed] , [ʃɑːp] [nəʊz] , [ɪn] [bɒb] [teɪl] ;

He	had	big	head	,	sharp	nose	,	en	bob	tail	;
他	有	大的	头	,	锋利的	鼻子	,	英文	鲍勃	尾巴	;

他头很大，鼻子很尖，尾巴很短；

[ɪn] [hiː; hi] [wəz] [wɑːkɪn] - [raʊn] - [ɪn] [raʊn] - [ə; eɪ] [bɪg] [dɒg] - [wʊd] [triː] , ['rʌbɪn] - [hɪz; ɪz] [saɪdz] [-]

en	he	wuz	walkin	'	roun	'	en	roun	'	a	big	dog	-	wood	tree	,	rubbin	'	his	sides	ag'in
英文	他	伍兹	步行	-	圆	-	英文	圆	-	一个	大的	狗	-	木头	树	,	鲁宾	-	他的	侧面	再次

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然后他绕着一棵大山茱萸树走来走去，用身体两侧蹭着树干。

[breə(r)] [wʊlf] [wɒtʃ] - [ɪm][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːt] [waɪl] , [hiː; hi][ækt][səʊ] [kwɑː] , [ɪn] [den][hiː; hi] - [ləʊ] :

Brer	**Wolf**	**watch**	**'**	**im**	**a**	**right**	**smart**	**while**	**,**	**he**	**act**	**so**	**quare**	**,**	**en**	**den**	**he**	**'**	**low**	**:**
布雷尔	狼	手表	-	我是	一个	正确的	聪明的	尽管	,	他	行为	所以	广场	,	英文	丹	他	-	低的	:

布雷尔·沃尔夫看着他，真是聪明极了，他表现得如此古怪，然后他低声说：

" - [ʃuː] ! [dæt] [dʌn] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [lɔːs] - [diː][bes] - [pɑːt][ɜː(r)][hiː; hi][teɪl] ;

"	**'**	**Shoo**	**!**	**dat**	**creetur**	**done**	**bin**	**in**	**a**	**fight**	**en**	**los**	**'**	**de**	**bes**	**'**	**part**	**er**	**he**	**tail**	**;**
"	-	嘘	!	数据	溪流	完毕	垃圾桶	在	一个	斗争	英文洛杉矶	-	德	贝斯	-	部分	呃	他	尾巴	;	

"'嘘！那怪物在与洛斯'德贝斯'的一场战斗中完成了他的尾巴；

[ɪn] - [meɪk] [hiː; hi] [skrætʃ]

en	**w'at**	**make**	**he**	**scratch**
英文	-	制作	他	划痕

让他抓挠

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**188**	**]**
[	页	-	]

[第188页]

- [dæt] [ə'weɪ] ?

hisse'f	**dat**	**away**	**?**
-	数据	离开	?

嘶嘶地走开?

[aɪ] [leɪ] [aɪl] [let] - [ɪm] [nəʊ] [huː] [hiː; hi] ['fuːlɪn] - - [lɒŋ] [wɪd] . -

I	**lay**	**I'll**	**let**	**'**	**im**	**know**	**who**	**he**	**foolin**	**'**	**'**	**long**	**wid**	**.**	**'**
我	躺	患病的	让	-	我是	知道	WHO	他	愚弄	-	-	长的	宽	.	-

我撒谎，我会让他知道他到底在糊弄谁。

" ['ætə] - [waɪl] , [breə(r)] [wʊlf] [went] [ʌp] [ə; eɪ] ['liːtl] ['naɪər] [diː] , [ɪn] ['hɒlə(r)] [aʊt] :

"	**Atter**	**'**	**while**	**,**	**Brer**	**Wolf**	**went**	**up**	**a**	**leetle**	**nigher**	**de**	**creetur**	**,**	**en**	**holler**	**out**	**:**
"	更	-	尽管	,	布雷尔	狼	去	向上	一个	小精灵	更近	德	溪流	,	英文	抱怨	出去	:

"过了一会儿，沃尔夫兄弟登上了克里特附近的小路，大声喊道：

" - ['heɪˌoʊ] , [ˌdiː eɪ 'ɑːr] ! - [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - ['skrætʃɪn] - [jəʊ] - ['skeɪli] [haɪd] [ɒn][maɪ] [triː] ,

"	**'**	**Heyo**	**,**	**dar**	**!**	**w'at**	**you**	**doin**	**'**	**scratchin**	**'**	**yo**	**'**	**scaly**	**hide**	**on**	**my**	**tree**	**,**
"	-	嘿哟	,	达尔	!	-	你	做	-	抓挠	-	哟	-	鳞片状的	隐藏	在	我的	树	,

"嘿，达尔！你干嘛在我的树上挠你那鳞片状的皮毛？"

[ɪn] ['traɪɪn] - [fɜː] [tɜː] [breɪk] [hɪt] [daʊn] ? -

en	**tryin**	**'**	**fer**	**ter**	**break**	**hit**	**down**	**?**	**'**
英文	尝试	-	fer	特尔	休息	打	向下	?	-

试图打破僵局?

" [diː] [eɪnt] [meɪk] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

"	**De**	**creetur**	**ain't**	**make**	**no**	**answer**	**.**
"	德	溪流	不是	制作	不	回答	.

"De creetur 没有回答。"

[hiː; hi][dez] [wɔːk] - [raʊn] - [ɪn] - [raʊn] - [diː] [triː] ['skrætʃɪn] - [hiː; hi][saɪdz] [ɪn] [bæk] .

He	**des**	**walk**	**'**	**roun**	**'**	**en**	**'**	**roun**	**'**	**de**	**tree**	**scratchin**	**'**	**he**	**sides**	**en**	**back**	**.**
他	德斯	走	-	圆	-	英文	-	圆	-	德	树	抓挠	-	他	侧面	英文	后退	.

他在树上"绕"了一圈，刮着他的后背。

[breə(r)] [wʊlf] ['hɒlə(r)] [aʊt] :

Brer	**Wolf**	**holler**	**out**	**:**
布雷尔	狼	抱怨	出去	:

布雷尔·沃尔夫大声喊道：

" - [aɪ] [leɪ] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [jɪə(r)]

"	**'**	**I**	**lay**	**I'll**	**make**	**you**	**year**
"	-	我	躺	患病的	制作	你	年

"我撒谎，我会让你一年后....."

[ˌem 'iː][ef]
me **ef**
我 ef

我 ef

[ai]['hætə(r)] [kʌm] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [wɔːr]
I **hatter** **come** **dar** **whar**
我 制帽匠 来 达尔 码头

我讨厌来达尔码头

[juː; jʊ][ɪz] ! -
you **is** **!** **'**
你 是 ! -

是你!

" [diː] [dez] [wɔːk] [raʊn] - [ɪn] [raʊn] - [diː] [triː] , [ɪn] [eɪnt] [meɪk] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
" **De** **creetur** **des** **walk** **roun** **'** **en** **roun** **'** **de** **tree** **,** **en** **ain't** **make** **no** **answer** **.**
" 德 溪流 德斯 走 圆 - 英文 圆 - 德 树 , 英文 不是 制作 不 回答 .

“小动物绕着树走，却没有回答。

[den] [breə(r)] [wʊlf] [heɪl] - [ɪm] [-] , [ɪn] [tɔːk] [laɪk] [hiː; hi] ['maɪti] [mæd] :
Den **Brer** **Wolf** **hail** **'** **im** **ag'in** **,** **en** **talk** **like** **he** **mighty** **mad** **:**
丹 布雷尔 狼 冰雹 - 我是 再次 , 英文 讲话 喜欢 他 强大的 疯狂的 :

Den Brer Wolf hail 'im ag'in, en talk like he mighty mad:

" - [eɪnt] [juː; jʊ] [gwaɪn] [tɜː] [mɪn] - [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] - - ?
" **'** **Ain't** **you** **gwine** **ter** **min** **'** **me** **,** **you** **imperdent** **scoundul** **?**
" - 不是 你 格温 特尔 最小 - 我 , 你 - - ?

“你难道不打算听我的吗，你这个无礼的混蛋？”

[eɪnt] [juː; jʊ] [gwaɪn] [tɜː] - ['aʊtə(r)][maɪ] [wʊdz] [ɪn] [let] [maɪ] [triː] - [ləʊn] ? -
Ain't **you** **gwine** **ter** **mozey** **outer** **my** **woods** **en** **let** **my** **tree** **'** **lone** **?** **'**
不是 你 格温 特尔 - 外 我的 树林 英文 让 我的 树 - 孤独 ? -

你难道不打算离开我的树林，让我的树安安静静地待在那里吗?

" [wɪd] [dæt] ,
" **Wid** **dat** **,**
" 宽 数据 ,

“Wid dat，

[breə(r)] [wʊlf] [mɑːtʃ] ['toʊdz] [diː] [dez] [laɪk] [hiː; hi] [gwaɪn] [tɜː] - - [ɪm] [ɪn] [diː] [graʊn] - .
Brer **Wolf** **march** **todes** **de** **creetur** **des** **like** **he** **gwine** **ter** **squ'sh** **'** **im** **in** **de** **groun** **'** **.**
布雷尔 狼 行进 托德斯 德 溪流 德斯 喜欢 他 格温 特尔 - - 我是 在 德 地面 - .

狼兄弟向生物进行曲，就像他在“地下”一样。

[diː] [rʌb] - [-] [diː] [triː] [ɪn] [lʊk] [laɪk] [hiː; hi] [fiːl] ['maɪti] [gʊd] .
De **creetur** **rub** **hisse'f** **ag'in** **de** **tree** **en** **look** **like** **he** **feel** **mighty** **good** **.**
德 溪流 擦 - 再次 德 树 英文 看 喜欢 他 感觉 强大的 好的 .

De creetur rub hisse'f ag'in de tree en look like he feel mighty good.

[breə(r)] [wʊlf] [kiːp] [ɒn] [gwaɪn] ['toʊdz] - [ɪm] ,
Brer **Wolf** **keep** **on** **gwine** **todes** **'** **im** **,**
布雷尔 狼 保持 在 格温 托德斯 - 我是 ,

狼兄弟继续前进，

[ɪn] ['baimbai] - [hiː; hi] [gɪt] ['sɔːtə(r)] [kləʊz] [diː] [tʌk] - [en] [sɒt] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] - [legz]
en **bimeby** **w'en** **he** **git** **sorter** **close** **de** **creetur** **tuck** **'** **n** **sot** **up** **on** **his** **behime** **legs**
英文 比梅比 - 他 git 分拣机 关闭 德 溪流 塞进 - n 酒 向上 在 他的 - 腿

en bimeby w'en he git sorter close de creetur tuck 'n sot up on his behin me legs

[dez] [laɪk] [juː; jʊ] [siː] - [duː; də] .
des **like** **you** **see** **squir'ls** **do** **.**
德斯 喜欢 你 看 - 做 .

就像你看到松鼠做的那样。

[den] [breə(r)] [wʊlf] , [hiː; hi] - [ləʊ] , [hiː; hi] [dɪd] :
Den Brer Wolf , he ' low , he did :
丹 布雷尔 狼 , 他 - 低的 , 他 做过 :

Den Brer Wolf，他很低调，他确实做到了：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

" - [ɑː] - [jiː] !
" ' Ah - yi !
" - 啊 - 易 !

“啊伊！

[juː; jʊ] ['bɛgɪn] - , [ɪz] [juː; jʊ] ?
you beggin ' , is you ?
你 开始 - , 是 你 ?

你在乞求吗?

[bʌt; bət] - [tiː] [eɪnt] [gwaɪn] [tɜː] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [gʊd] .
But ' t ain't gwine ter do you no good .
但 - t 不是 格温 特尔 做 你 不 好的 .

但这对你没有任何好处。

[ai] ['maʊt] [ɜː(r)] [let] [juː; jʊ] [ɒf] [ef] [juː; jʊ] - [diː] [ə; eɪ] - ['maɪndɪd] [ˌem 'iː] -
I mout er let you off ef you ' d a - minded me w'en
我 嘴 呃 让 你 离开 ef 你 - d 一个 - 有思想 我 -

如果你愿意，我会让你放过我。

[ai] [ɛfˌjuː'ɛs] ['hɒlə(r)] ['ætə] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ai] [eɪnt] [gwaɪn] [tɜː] [let] [juː; jʊ] [ɒf] [naʊ] .
I fus holler atter you , but I ain't gwine ter let you off now .
我 fus 抱怨 更 你 , 但 我 不是 格温 特尔 让 你 离开 现在 .

我冲你大喊，但我现在不会放过你。

[aɪm] [ə; eɪ] - [gwaɪn] [tɜː] - [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [dæt] - ['el'el] [stɪk] [baɪ] [juː; jʊ] . -
I'm a - gwine ter l'arn you a lesson dat ' ll stick by you . '
我是 一个 - 格温 特尔 - 你 一个 课 数据 - 二 戳 经过 你 . -

我会给你一个让你终身受益的教训。

" [den] [diː] ['sɔːtə(r)] ['rɪŋk(ə)l] [ʌp] [hiː; hi] [feɪs] [ɪn] [muːf] , [ɪn] [breə(r)] [wʊlf] - [ləʊ] :
" Den de creetur sorter wrinkle up he face en mouf , en Brer Wolf ' low :
" 丹 德 溪流 分拣机 皱纹 向上 他 脸 英文 口 , 英文 布雷尔 狼 - 低的 :

“Den de creetur sorter 皱纹在他的脸 en mouf，en 兄弟狼'低：

" - [əʊ] , [juː; jʊ] - [swel] [ʌp] [ɪn] [kraɪ] , [juː; jʊ] - - - .
" ' Oh , you nee'n'ter swell up en cry , you ' ceitful vilyun .
" - 哦 , 你 - 膨胀 向上 英文 哭 , 你 - - - .

“哦，你这个狡猾的恶棍，不要哭哭啼啼。”

[aɪm] [ə; eɪ] - [gwaɪn] [tɜː] [ˌdʒiː 'aɪ] - [juː; jʊ] [ə; eɪ] - - [dæt] [ai] [buːn] - [juː; jʊ] [woʊnt] [fɝ·dʒɪt] . -
I'm a - gwine ter gi ' you a frailin ' dat I boun ' you won't forgit . '
我是 一个 - 格温 特尔 gi - 你 一个 - - 数据 我 奖励 - 你 惯于 忘记 . -

我还要给你一个我保证你不会忘记的惊喜。

" [wel] , [sə] , [dæt] [dez] [fɑːtʃ] [wʌn] [swaɪp] [dɪs] [ə'weɪ] , [ɪn] - [nɛr] [swaɪp] [dæt] [ə'weɪ] .
" WELL , SUH , DAT CREETUR DES FOTCH ONE SWIPE DIS AWAY , EN ' N'ER SWIPE DAT AWAY .
" 出色地 , 苏 , DAT 溪流 DES 福特 一 滑动 迪斯 离开 , EN - n'er 滑动 DAT 离开 .

“好吧，先生，那个克里特·德·福奇一扫，就将数据扫走。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 190]
" [页 -]

[第190页]

" [breə(r)] [wʊlf] [meɪk] [laɪk] [hiː; hi] [gwaɪn] [tɜː] [hɪt] [diː] , [ɪn] [den] — —
" Brer Wolf make like he gwine ter hit de creetur , en den — —
" 布雷尔 狼 制作 喜欢 他 格温 特尔 打 德 溪流 , 英文 丹 — —

“狼兄弟就像他在巢穴里击中了怪物一样——

" [hɪə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]
" Here Uncle Remus paused and looked all around the room and up at the
" 这里 叔叔 雷穆斯 暂停 和 看起来 全部 大约 这 房间 和 向上 在 这
['rɑːftəz] .
rafters .
椽子 .

“雷姆斯叔叔说到这里停了下来，环顾四周，抬头看了看屋顶的椽子。”

[wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒləm] .
When he began again his voice was very solemn .
什么时候 他 开始 再次 他的 嗓音 曾是 非常 庄严 .

他再次开口时，声音非常严肃。

— " [wel] , [sə] , [dæt] [dez] [fɑːtʃ] [wʌn] [swaɪp] [dɪs] [ə'weɪ] , [ɪn] - [nɛr] [swaɪp] [dæt] [ə'weɪ] ,
— " Well , suh , dat creetur des fotch one swipe dis away , en ' n'er swipe dat away ,
— " 出色地 , 苏 , 数据 溪流 德斯 福特 一 滑动 迪斯 离开 , 英文 - n'er 滑动 数据 离开 ,

——“嗯，先生，那个怪物将它一扫而过，然后再将它扫开，

[ɪn] [məuz] - - [ˌef 'əʊ] - [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɪŋk] [jəʊ] - ['aɪbɔːlz] ,
en mos ' ' fo ' you can wink yo ' eyeballs ,
英文 莫斯 - - fo - 你 能 眨眼 哟 - 眼球 ,

en mos' 'fo' 你可以眨眨眼，

[breə(r)] [wʊlf] [haɪd] [wəz] ['maɪti] [naɪ] [tiː'toʊtəli] - [ɒf] - [en] - [ɪm] . ['ætə] [dæt] [diː]
Brer Wolf hide wuz mighty nigh teetotally tor'd off ' n ' im . Atter dat de creetur
布雷尔 狼 隐藏 伍兹 强大的 夜 全然 - 离开 - n - 我是 . 更 数据 德 溪流
- [ɒf] [ɪn] [diː] [wʊdz] ,
sa'ntered off in de woods ,
- 离开 在 德 树林 ,

狼兄弟躲得厉害，晚上滴酒不沾，把他折磨得够呛。当怪物在树林里闲逛之后，

[ɪn] - [gʌn] [tɜː] [rʌb] - [ɒn] - [nɛr] [triː] . "
en ' gun ter rub hisse'f on ' n'er tree . "
英文 - 枪 特尔 擦 - 在 - n'er 树 . "

en 'gun ter 在'n'er 树上摩擦嘶嘶声。”

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" What kind of a creature was it , Uncle Remus ? " asked the little boy .
" 什么 种类 的 一个 生物 曾是 它 , 叔叔 雷穆斯 ? " 问 这 小的 男生 .

“雷姆斯叔叔，那是什么生物呢？”小男孩问道。

" [wel] , ['hʌni] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['wɪspə(r)] ,
" Well , honey , " replied the old man in a confidential whisper ,
" 出色地 , 蜂蜜 , " 回复 这 老的 男人 在 一个 机密的 耳语 ,

“嗯，亲爱的，”老人低声私下回答道。

" [hɪt] [wɒnt] ['nəʊbədi] [ɒn] [diː] ['tɒpsaɪd] [ɜː(r)] [diː] [jɛθ] [bʌt; bət] [əʊl] [breə(r)] ['waɪldkæt] .
" hit want nobody on de topside er de yeth but ole Brer Wildcat .
" 打 想 无人 在 德 上部 呃 德 耶特 但 奥莱 布雷尔 野猫 .

“除了老兄弟野猫之外，除了老兄弟野猫之外，没有人在上面。

" ['fʊtnoʊt] [[wʌn]]
" FOOTNOTES [1]
" 脚注 [1]

脚注[1]

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [beɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]

This	story	is	based	upon	the	personal	experience	of	one	who	related	it	to	the
这	故事	是	基于	之上	这	个人的	经验	的	一	WHO	有关的	它	到	这

['ɔːθə(r)] . [[ˌtuː'tuː]]

author	.	[	2	]
作者	.	[	2	]

这个故事是根据某人向作者讲述的亲身经历改编的。[2]

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['rɪvəz] [ɪz] ['meʒəd] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kjuːbɪk] [fiːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['fləʊɪŋ]

The	volume	of	rivers	is	measured	by	the	number	of	cubic	feet	of	water	flowing
这	体积	的	河流	是	测量	经过	这	数字	的	立方体	脚	的	水	流动

[pɑːst] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] ['evri] ['sekənd] .

past	a	given	point	every	second	.
过去的	一个	给定	观点	每一个	第二	.

河流的水量是用每秒流过某一点的水的立方英尺数来衡量的。

[ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪz] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] [ɪts] ['ævərɪdʒ] [depθ] ,

The	breadth	of	the	river	is	multiplied	by	its	average	depth	,
这	宽度	的	这	河	是	乘以	经过	它是	平均的	深度	,

河流的宽度乘以其平均深度，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [æsə'teɪnd] [spiːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənt] [gɪvz] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kjuːbɪk] [fiːt] [ɒv; əv]

and	the	ascertained	speed	of	the	current	gives	the	number	of	cubic	feet	of
和	这	已确定	速度	的	这	当前的	给予	这	数字	的	立方体	脚	的

['wɔːtə(r)] ['fləʊɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['meʒəmənt] [iːtʃ] ['sekənd] .

water	flowing	by	the	point	of	measurement	each	second	.
水	流动	经过	这	观点	的	测量	每个	第二	.

通过测定水流速度，即可得出每秒流过测量点的立方英尺水量。

[ðɪs] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [tɜːm] ['sekənd] - [fiːt] .

This	will	explain	the	term	second	-	feet	.
这	将要	解释	这	学期	第二	-	脚	.

这将解释"第二英尺"这个术语。

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['stɔːriz]

GEOGRAPHICAL	STORIES
地理	故事

地理故事

[ˌriː'təʊld] [frɒm; frəm]

RETOLD	FROM
重述	从

改编自

[ˌes 'tiː] .

ST	.
英石	.

英石。

['nɪkələs] [ˌmægə'ziːn]

NICHOLAS	MAGAZINE
尼古拉斯	杂志

尼古拉斯杂志

[ɪn] [sɪks] ['vɒljuːmz]

IN	SIX	VOLUMES
在	六	卷

共六卷

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [bʊks] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] , ['træv(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] ,

A	Series	of	Books	of	Adventure	,	Travel	and	Description	,
一个	系列	的	图书	的	冒险	,	旅行	和	描述	,

一系列冒险、旅行和描述类书籍

['tʃi:fli] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
chiefly in the Great Sections of the United States
主要 在 这 伟大的 部分 的 这 团结的 各州

主要在美国各大地区

['westən] ['frʌntɪə(r)] ['stɔ:riz]
WESTERN FRONTIER STORIES
西 边境 故事

西部边疆故事

['stɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] [west] , [fʊl] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .
Stories of the early West , full of adventure .
故事 的 这 早期的 西方 , 满的 的 冒险 .

讲述早期西部充满冒险的故事。

['stɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks]
STORIES OF THE GREAT LAKES
故事 的 这 伟大的 湖泊

五大湖的故事

[naɪˌægrə][ænd; ənd]['aʊə(r)] [greɪt] [tʃeɪn] [ɒv; əv]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['si:z] .
Niagara and our great chain of Inland Seas .
尼亚加拉 和 我们的 伟大的 链 的 内陆 海域 .

尼亚加拉瀑布和我们广袤的内陆海链。

['aɪlənd] ['stɔ:riz]
ISLAND STORIES
岛 故事

岛屿故事

['stɔ:riz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['aɪlənd] [dɪ'pendənsiz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)] ['aɪləndz] .
Stories of our island dependencies and of many other islands .
故事 的 我们的 岛 依赖项 和 的 许多 其他 岛屿 .

关于我们岛屿附属地以及许多其他岛屿的故事。

['stɔ:riz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [saɪts]
STORIES OF STRANGE SIGHTS
故事 的 奇怪的 景点

奇异景象的故事

[dɪsku'ɪpʃənz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['wʌndər] , ['kjʊəriəs] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəl] [saɪts] .
Descriptions of natural wonders , curious places and unusual sights .
描述 的 自然的 奇迹 , 好奇的 地方 和 异常 景点 .

对自然奇观、奇特地点和不寻常景象的描述。

[si:] ['stɔ:riz]
SEA STORIES
海 故事

海洋故事

[teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] ['ʃɪprek] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [æt; ət] [si:] .
Tales of shipwreck and adventures at sea .
故事 的 海难 和 冒险 在 海 .

讲述海难和海上冒险的故事。

['sʌðən] ['stɔ:riz]
SOUTHERN STORIES
南部 故事

南方故事

['pɪktʃəz] , [si:nz] [ænd; ənd] ['stɔ:riz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sʌni] [saʊθ] .
Pictures , scenes and stories of our Sunny South .
图片 , 场景 和 故事 的 我们的 阳光明媚 南 .

阳光明媚的南方风光、景色和故事。

[iːtʃ] [əˈbaʊt] - [ˈpeɪdʒɪz] .
Each about 200 pages .
每个 关于 - 页面 .

每本约200页。

- [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
50 illustrations .
- 插图 .

50幅插图。

[fʊl] [klɒθ] , 12mo .
Full cloth , 12mo .
满的 布 , 12mo .

全布衣，12个月。

[ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ˌsiː ˈəʊ] .
THE CENTURY CO .
这 世纪 一氧化碳 .

世纪公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神